叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000001

2. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000002

3. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000003

4. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000004

5. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000005

6. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000006

7. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000007

8. 帕克第二读者国家系列阅读(parker's Second Reader National Series Of) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)
第1/8页

[[ˌpiː 'dʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ɪn] [skuːl]
In School
在 学校

在学校

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

['pɑːrkɚz] ['sekənd] ['riːdər] .
PARKER'S SECOND READER .
帕克的 第二 读者 .

帕克的第二读者。

['næʃ(ə)nəl] ['sɪriːz]
NATIONAL SERIES
国家的 系列

全国系列赛

[ʌv; əv]
OF
的

的

[si'lekʃənz] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ;
SELECTIONS FOR READING ;
选择 为了 阅读 ;

阅读选读;

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] .
ADAPTED TO THE STANDING OF THE PUPIL .
改编 到 这 常设 的 这 瞳孔 .

根据学生的站姿进行调整。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [dʒiː] . ['pɑːkə] , [ə; eɪ] . [em] .
BY RICHARD G . PARKER , A . M .
经过 理查德 G . 帕克 , 一个 . M .

作者：理查德·G·帕克，AM

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['dʒɑːnsən] [skuːl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ; ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [eɪdz] [tuː; tə]
PRINCIPAL OF THE NORTH JOHNSON SCHOOL , BOSTON ; AUTHOR OF " AIDS TO
主要的 的 这 北 约翰逊 学校 , 波士顿 ; 作者 的 " 艾滋病 到

波士顿北约翰逊学校校长;《艾滋病》一书的作者

['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , "
ENGLISH COMPOSITION , "
英语 作品 , "

英语作文

" ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , "
" OUTLINES OF GENERAL HISTORY , "
" 概述 的 一般的 历史 , "

《通史纲要》

" [ðə; ði]
" THE
" 这

“这

[skuːl] ['kɑːmˌpend] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
SCHOOL COMPEND OF NATURAL PHILOSOPHY , " ETC .
学校 概略 的 自然的 哲学 , " ETC .

学校自然哲学纲要，等等。

[pɑːrt] ['sekənd] .
PART SECOND .
部分 第二 .

第二部分。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klæsɪz] [ɪn] [skuːlz] , [ə'kædəmiz] , & [siː] .
DESIGNED FOR THE YOUNGER CLASSES IN SCHOOLS , ACADEMIES , & c .
设计 为了 这 年轻 课程 在 学校 , 学院 , & c .

专为学校、学院等机构的低年级学生设计。

" [ʌndə'stænd] [ðaʊ] [wʌt] [ðaʊ] [riːdɪst] ? " — [ækts] [sɪks] : - .
" Understandest thou what thou readest ? " — Acts 6 : 30 .
" 理解 你 什么 你 最易读 ? " — 使徒行传 6 : - .

“你所读的，你明白吗？”——使徒行传 6:30。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] & [bɜːr] ,
A . S . BARNES & BURR ,
一个 . S . 巴恩斯 & 刺果 ,

AS BARNES & BURR，

- & - [dʒɑːn] [striːt] .
51 & 53 JOHN STREET .
- & - 约翰 街道 .

约翰街51号和53号。

[soʊld] [baɪ] ['bʊkselər] , ['dʒen(ə)rəli] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
SOLD BY BOOKSELLERS , GENERALLY , THROUGHOUT THE UNITED STATES .
卖 经过 书店 , 一般来说 , 自始至终 这 团结的 各州 .

通常由美国各地的书商出售。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **Eighteen** **Hundred** **and** **Fifty** **-**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 十八 百 和 五十 -
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

根据国会法案，于1851年登记在册。

[baɪ][ə; eɪ] . [es] . [bɑ:rnz] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
By **A** **.** **S** **.** **BARNES** **&** **CO** **.** **,**
经过 一个 . S . 巴恩斯 & 一氧化碳 . ,

由 AS BARNES & CO. 提供

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **Southern** **District** **of** **New** **York** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 南方 区 的 新的 约克 .

在纽约南区地方法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED **BY**
刻板印象 经过

刻板印象

['hoʊbɑ:rt] & ['rɑ:bɪnz] ;
HOBART **&** **ROBBINS** **;**
霍巴特 & 罗宾斯 ;

霍巴特和罗宾斯;

[nu:] ['ɪŋglənd] [taɪp] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
NEW **ENGLAND** **TYPE** **AND** **STEREOTYPE** **FOUNDRY** **,**
新的 英格兰 类型 和 刻板印象 铸造厂 ,

新英格兰活字铸造厂

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]
[**Pg** **v** **]**
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

[ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,
In **the** **preparation** **of** **this** **volume** **,**
在 这 准备 的 这 体积 ,

在编写本书的过程中，

[aɪ][hæv; həv] [kept] [freʃ] [ɪn][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] [wɪtʃ] [aɪ]
I **have** **kept** **fresh** **in** **my** **recollection** **the** **immature** **state** **of** **the** **minds** **which** **I**
我 有 保留 新鲜的 在 我的 回忆 这 不成熟 状态 的 这 思想 哪个 我
[hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ;
have **endeavored** **to** **enlighten** **;**
有 努力 到 开导 ;

我始终牢记着我曾努力启迪的那些人思想上的不成熟状态;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][eɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

and	while	it	has	been	my	aim	to	present	such	a	succession	of	reading
和	尽管	它	有	到过	我的	目的	到	展示	这样的	一个	演替	的	阅读

['lesnz; 'lesənz][æz; əz][ɑːr; ər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klæsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [skuːlz]

lessons	as	are	suitable	for	the	younger	classes	in	our	common	schools
课程	作为	是	合适的	为了	这	年轻	课程	在	我们的	常见的	学校

[ænd; ənd] [ə'kædəmiz] ,

and	academies	,
和	学院	,

虽然我的目标是推出一系列适合普通中小学和学院低年级学生的阅读课程，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][step][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['riːdɚz] ,

I	have	not	forgotten	that	the	first	step	to	be	taken	,	in	making	good	readers	,
我	有	不是	被遗忘的	那	这	第一的	步	到	是	已采取	,	在	制作	好的	读者	,

我始终没有忘记，培养优秀读者的第一步是……

[ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['entrəns] [fɔːr; fər]

is	to	open	the	understanding	wide	enough	to	afford	a	sufficient	entrance	for
是	到	打开	这	理解	宽的	足够的	到	买得起	一个	充足的	入口	为了

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ] ['riːdɪŋ] .

the	ideas	which	are	to	be	communicated	by	reading	.
这	想法	哪个	是	到	是	沟通	经过	阅读	.

目的是拓宽理解力，使人们能够充分理解通过阅读所要传达的思想。

[wɜːrdz][ɑːr; ər][bʌt; bət][saʊndz] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'diːəz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'veid] ; [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]

Words	are	but	sounds	,	by	which	ideas	should	be	conveyed	;	and	written
字	是	但	声音	,	经过	哪个	想法	应该	是	传递	;	和	书面

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] ,

language	is	of	little	use	,
语言	是	的	小的	使用	,

文字不过是声音，应该借此传达思想；而书面语言的作用微乎其微。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪ] [bʌt; bət] [saʊnd] [ə'loʊn] .

if	it	convey	but	sound	alone	.
如果	它	传达	但	声音	独自的	.

如果它只能传递声音的话。

[greɪt] [peɪnz][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪk'skluːd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wʌt] [ðə; ði]

Great	pains	have	therefore	been	taken	to	exclude	from	this	volume	what	the
伟大的	疼痛	有	所以	到过	已采取	到	排除	从	这	体积	什么	这

[jʌŋ] ['skɑːlər] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

young	scholar	cannot	understand	,
年轻的	学者	不能	理解	,

因此，本书竭力剔除了年轻学者无法理解的内容。

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

while	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] ['pjʊrəl] [staɪl] ,

it	has	been	the	aim	of	the	author	to	avoid	a	puerile	style	,
它	有	到过	这	目的	的	这	作者	到	避免	一个	幼稚的	风格	,

作者一直力求避免幼稚的写作风格。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪntəlekt] [ɪz] [kept] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪg'zɜːʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'prest] .

by	which	the	early	intellect	is	kept	down	,	and	its	exertions	are	repressed	.
经过	哪个	这	早期的	智力	是	保留	向下	,	和	它是	努力	是	压抑	.

早期智力发展因此受到压制，其潜能也遭到抑制。

[ɪn] ['evri] [step] [ænd; ənd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] ['prɑːgres] ,

In	every	step	and	stage	of	its	progress	,
在	每一个	步	和	阶段	的	它是	进步	,

在其发展的每一步和每个阶段，

[ðə; ði] ['mæksɪm] " [ɪk'selsɪr] " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] ;

the	maxim	"	Excelsior	"	should	be	the	aim	of	the	youthful	mind	;
这	格言	"	精益求精	"	应该	是	这	目的	的	这	青春	头脑	;

“精益求精”应该是年轻人追求的目标；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] , [nɑːt] [tuː; tə]

and	the	hand	of	the	teacher	should	be	extended	,	not	to
和	这	手	的	这	老师	应该	是	扩展	,	不是	到

老师应该伸出手，而不是……

[[ˌpiː 'dʒiː] ['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] .

lift	it	up	,	but	only	to	assist	it	in	its	endeavors	to	raise	itself	.
举起	它	向上	,	但	仅有的	到	协助	它	在	它是	努力	到	增加	本身	.

把它抬起来，但只是为了帮助它努力抬起自己。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [nɔːr] [baɪ] [bʊks] .

All	of	the	labor	must	not	be	done	by	the	teacher	,	nor	by	books	.
全部	的	这	劳动	必须	不是	是	完毕	经过	这	老师	,	也不	经过	图书	.

所有的劳动都不应该由教师完成，也不应该由书本完成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [juːz] ['oʊnli] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

They	are	of	use	only	in	exciting	the	mind	to	act	for	itself	.
他们	是	的	使用	仅有的	在	激动人心	这	头脑	到	行为	为了	本身	.

它们的作用仅在于激发人的思维自主行动。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [ækt] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['kærid] [ɪn]

They	may	,	indeed	,	act	as	pioneers	,	but	the	pupil	must	not	be	carried	in
他们	可能	,	的确	,	行为	作为	先驱者	,	但	这	瞳孔	必须	不是	是	携带	在

[ðer; ðər] [ɑːrmz] ;

their	arms	;
他们的	武器	;

他们或许可以扮演先驱者的角色，但绝不能把学生抱在怀里；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hɪm'self] .

he	must	perform	the	march	himself	.
他	必须	履行	这	行进	他自己	.

他必须亲自进行行军。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [tæsk] : [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

And	herein	lies	the	great	difficulty	of	the	teacher's	task	:	on	the	one	hand	,
和	在此处	谎言	这	伟大的	困难	的	这	老师的	任务	:	在	这	一	手	,

而这正是教师工作的最大难点所在：一方面，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['skɑːlər] ; [ænd; ənd] ,

to	avoid	the	evil	of	leaving	too	little	to	be	done	by	the	scholar	;	and	,
到	避免	这	邪恶的	的	离开	也	小的	到	是	完毕	经过	这	学者	;	和	,

为了避免学者无事可做而造成的弊端；并且，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [nɑːt] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [duː] [tuː] [mʌtʃ] .

on	the	other	,	to	be	careful	that	he	be	not	required	to	do	too	much	.
在	这	其他	,	到	是	小心	那	他	是	不是	必需的	到	做	也	很多	.

另一方面，要小心不要让他承担过多的工作。

['riːəl] ['dɪfəkəltɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪtnd] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['leɪbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

Real	difficulties	should	be	lightened	,	but	some	labor	should	be	permitted	to
真实的	困难	应该	是	轻度	,	但	一些	劳动	应该	是	允许	到

[rɪ'meɪn] .

remain	.
保持	.

真正的困难应该减轻，但有些劳动应该保留下来。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['leɪbər] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪn'dʊrd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] ,

To	make	such	labor	attractive	,	and	easily	endured	without	discouragement	,
到	制作	这样的	劳动	吸引人的	,	和	容易地	忍受	没有	沮丧	,

为了使这种劳动具有吸引力，并且容易坚持而不感到气馁，

[ɪz] [ðə; ði] [tæsk] [wɪtʃ] [best] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tækt] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

is	the	task	which	best	shows	the	tact	and	skill	of	the	teacher	.
是	这	任务	哪个	最好的	演出	这	策略	和	技能	的	这	老师	.

这项任务最能体现教师的技巧和能力。

[ɪf] [ðɪs] ['vɑːljəm] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

If	this	volume	be	found	useful	in	aiding	the	teacher	,
如果	这	体积	是	成立	有用	在	协助	这	老师	,

如果本书对教师有所帮助，

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] ,

by	doing	all	that	should	be	required	from	the	book	,
经过	正在做	全部	那	应该	是	必需的	从	这	书	,

按照书中的要求去做，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

the	design	of	the	author	will	be	accomplished	.
这	设计	的	这	作者	将要	是	完成	.

作者的设计将会实现。

[ɑːr] . [dʒiː] . [piː] .

R	.	G	.	P	.
拉	.	G	.	P	.

RGP

['niːlənd] [pleɪs] , }

Kneeland	Place	,	}
尼兰德	地方	,	}

尼兰广场,}

[meɪ] , - . }

May	,	1851	.	}
可能	,	-	.	}

1851年5月。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [iks'trækts] [ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ɪ'tælɪk] ['letərz]]

[	The	Poetical	Extracts	are	designated	by	Italic	Letters	]
[	这	诗意的	提取物	是	指定的	经过	斜体	信件	]

【诗歌摘录以斜体字标示】

['les(ə)n] [peɪdʒ]
Lesson **Page**
课 页

课程页面

['prefəs] v1 .
Preface **v1** **.**
前言 v1 .

前言 v1.

[ðə; ði] ['ɔθɚz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] - .
The **Author's** **Address** **to** **the** **Pupil** **92** **.**
这 作者的 地址 到 这 瞳孔 - .

作者致学生的讲话 92.

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] - .
Same **subject** **,** **continued** **133** **.**
相同的 主题 , 持续 - .

同主题，续133。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] - .
Same **subject** **,** **continued** **174** **.**
相同的 主题 , 持续 - .

同主题，续174。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pendʒələm] , [dʒeɪn] ['teilə] - .
The **Discontented** **Pendulum** **,** **Jane** **Taylor** **195** **.**
这 不满 摆 , 简 泰勒 - .

不满的钟摆，简·泰勒 195。

[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [kən'tɪnjuːd] - .
Address **of** **the** **Author** **to** **the** **Pupil** **,** **continued** **236** **.**
地址 的 这 作者 到 这 瞳孔 , 持续 - .

作者致学生的信，续236。

[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [kən'kluːdid] - .
Address **of** **the** **Author** **to** **the** **Pupil** **,** **concluded** **267** **.**
地址 的 这 作者 到 这 瞳孔 , 结束 - .

作者致学生的讲话，第 267 页结束。

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
How **to** **find** **out** **the** **Meaning** **of** **Words** **,** **Original** **298** **.**
如何 到 寻找 出去 这 意义 的 字 , 原来的 - .

如何查找单词的含义，原创 298。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Same **subject** **,** **continued** **Original** **319** **.**
相同的 主题 , 持续 原来的 - .

同一主题，续原版 319。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Same **subject** **,** **concluded** **Original** **3410** **.**
相同的 主题 , 结束 原来的 - .

同一主题，原文 3410 总结道。

[wɜːrdz] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Words **Original** **3811** **.**
字 原来的 - .

原文字数 3811。

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Definitions **Original** **4212** **.**
定义 原来的 - .

定义原文 4212。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Reading	**and**	**Spelling**	**Original**	**4813**	**.**
阅读	和	拼写	原来的	-	.

阅读和拼写原版 4813。

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spel] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] - .

Importance	**of**	**Learning**	**to**	**Spell**	**,**	**Original**	**Version**	**5114**	**.**
重要性	的	学习	到	拼写	,	原来的	版本	-	.

学习拼写的重要性，原版 5114。

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Demosthenes	**,**	**Original**	**5315**	**.**
德摩斯梯尼	,	原来的	-	.

德摩斯梯尼，原版 5315。

[hɑːrd] [wɜːrdz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Hard	**Words**	**,**	**Original**	**5716**	**.**
难的	字	,	原来的	-	.

难懂的词语，原版 5716。

['faɪər] : [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Fire	**:**	**a**	**Conversation**	**,**	**Original**	**6317**	**.**
火	:	一个	对话	,	原来的	-	.

火：一段对话，原创 6317。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Same	**subject**	**,**	**continued**	**Original**	**6718**	**.**
相同的	主题	,	持续	原来的	-	.

同一主题，续原版 6718。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Same	**subject**	**,**	**concluded**	**Original**	**7319**	**.**
相同的	主题	,	结束	原来的	-	.

同一主题，原文 7319 总结道。

[ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] , ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] - .

The	**Lark**	**and**	**her**	**Young**	**Ones**	**,**	**Altered**	**from**	**Æsop**	**7920**	**.**
这	云雀	和	她	年轻的	一个	,	已修改	从	伊索	-	.

云雀和她的孩子们，改编自伊索寓言 7920。

[dɔːgz] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Dogs	**,**	**Original**	**8221**	**.**
狗	,	原来的	-	.

狗，原装 8221。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Same	**subject**	**,**	**concluded**	**Original**	**8522**	**.**
相同的	主题	,	结束	原来的	-	.

同一主题，原文 8522 总结道。

['frɑːgz][ænd; ənd] [təudz] , ['bɪgˌlænd] - .

Frogs	**and**	**Toads**	**,**	**Bigland**	**8723**	**.**
青蛙	和	蟾蜍	,	大地	-	.

青蛙和蟾蜍，大地 8723。

['meɪdə] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['greɪhaʊnd] , ['ɔːltərd] [frʌm; frəm]['bɪgˌlænd] - .

Maida	**,**	**the**	**Scotch**	**Greyhound**	**,**	**Altered**	**from**	**Bigland**	**9024**	**.**
迈达	,	这	苏格兰威士忌	灰狗	,	已修改	从	大地	-	.

Maida，苏格兰灰狗，由 Bigland 9024 改造而来。

['gɛlərt] , ['ɔːltərd] [frʌm; frəm]['bɪgˌlænd] - .

Gelert	**,**	**Altered**	**from**	**Bigland**	**9425**	**.**
盖勒特	,	已修改	从	大地	-	.

Gelert，由 Bigland 9425 修改而来。

[nɑːk] [ə'gen] ['tʃaɪldz] [kəm'pænjən] - .
Knock again Child's Companion 9626 .
敲 再次 孩子的 伴侣 - .

再敲一下 儿童伴侣 9626。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] , ['tʃaɪldz] [kəm'pænjən] - .
Same subject , continued , Child's Companion 9827 .
相同的 主题 , 持续 , 孩子的 伴侣 - .

同一主题，续，《儿童伴侣》9827。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] , ['tʃaɪldz] [kəm'pænjən] - .
Same subject , concluded , Child's Companion 10028 .
相同的 主题 , 结束 , 孩子的 伴侣 - .

同一主题，总结见《儿童伴侣》10028。

[meɪk] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [taɪm] , ['emə] [siː] . ['ɛmˌbɛri] - .
Make Good Use of Time , Emma C . Embury 10229 .
制作 好的 使用 的 时间 , 艾玛 C . 恩伯里 - .

善用时间，艾玛·C·埃姆伯里 10229。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] , ['emə] [siː] . ['ɛmˌbɛri] - .
Same subject , continued , Emma C . Embury 10730 .
相同的 主题 , 持续 , 艾玛 C . 恩伯里 - .

同一主题，续，Emma C. Embury 10730。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] , ['emə] [siː] . ['ɛmˌbɛri] - .
Same subject , concluded , Emma C . Embury 11131 .
相同的 主题 , 结束 , 艾玛 C . 恩伯里 - .

同一主题，总结道，Emma C. Embury 11131。

[vɜːrs] , [ɔːr]['poʊətri] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .
Verse , or Poetry , Original 11632 .
诗 , 或者 诗 , 原来的 - .

诗歌，或诗，原作 11632。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] , [ə'nɑːnɪməs] - .
A Morning Hymn , Anonymous 12133 .
一个 早晨 圣歌 , 匿名的 - .

晨祷赞歌，匿名 12133。

['iːvnɪŋ] [hɪm] , [ə'nɑːnɪməs] - .
Evening Hymn , Anonymous 12234 .
晚上 圣歌 , 匿名的 - .

晚祷赞美诗，匿名 12234。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːg] , [geɪ] - .
The Gardener and the Hog , Gay 12335 .
这 园丁 和 这 猪 , 同性恋 - .

园丁和猪，Gay 12335。

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] , [geɪ] - .
The Hare and many Friends , Gay 12536 .
这 野兔 和 许多 朋友们 , 同性恋 - .

野兔和许多朋友，Gay 12536。

['mæksəmz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] - .
Maxims , Selected 12837 .
格言 , 已选 - .

格言选集 12837。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] - .
How to be Happy , Child at Home 12938 .
如何 到 是 快乐的 , 孩子 在 家 - .

如何让孩子在家快乐 12938。

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ['tʃaɪldz] [kəm'pænjən] - .

Obedience	and	Disobedience	,	Child's	Companion	13339	.
服从	和	不服从	,	孩子的	伴侣	-	.

服从与不服从，儿童伴侣 13339。

['ɑːbstɪnəsi] , ['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] - .

Obstinacy	,	Lessons	without	Books	13940	.
固执	,	课程	没有	图书	-	.

固执，无书之课 13940。

[kɪŋ] ['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [el] . [eɪtʃ] . [sɪ'gɔrni] - .

King	Edward	and	his	Bible	,	L	.	H	.	Sigourney	14441	.
国王	爱德华	和	他的	圣经	,	L	.	H	.	西格妮	-	.

爱德华国王和他的圣经，LH Sigourney 14441。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['temptɪd] ?

What	does	it	Mean	to	be	Tempted	?
什么	做	它	意思是	到	是	受诱惑	?

受到诱惑意味着什么?

[roʊz] - [bʌd] - .

Rose	-	bud	14742	.
玫瑰	-	芽	-	.

玫瑰花蕾 14742。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] , [roʊz] - [bʌd] - .

Same	subject	,	continued	,	Rose	-	bud	15143	.
相同的	主题	,	持续	,	玫瑰	-	芽	-	.

同一主题，续，玫瑰花蕾 15143。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] , [roʊz] - [bʌd] - .

Same	subject	,	continued	,	Rose	-	bud	15444	.
相同的	主题	,	持续	,	玫瑰	-	芽	-	.

同一主题，续，玫瑰花蕾 15444。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] , [roʊz] - [bʌd] - .

Same	subject	,	concluded	,	Rose	-	bud	15745	.
相同的	主题	,	结束	,	玫瑰	-	芽	-	.

同主题，总结道，Rose-bud 15745。

['meri] [daʊ] , [eɪtʃ] . [ef] . ['guːld] - .

Mary	Dow	,	H	.	F	.	Gould	16346	.
玛丽	道琼斯	,	H	.	F	.	古尔德	-	.

Mary Dow，HF Gould 16346。

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] , [eɪtʃ] . [ef] . ['guːld] - .

It	Snows	,	H	.	F	.	Gould	16547	.
它	雪	,	H	.	F	.	古尔德	-	.

下雪了，HF Gould 16547。

[ðə; ði][dɪs'sætɪsfaɪd¡dɪ'sætɪsfaɪd]['æŋglər] [bɔɪ] , [eɪtʃ] . [ef] . ['guːld] - .

The	Dissatisfied	Angler	Boy	,	H	.	F	.	Gould	16648	.
这	不满	垂钓者	男生	,	H	.	F	.	古尔德	-	.

不满的垂钓男孩，HF Gould 16648。

[ðə; ði]['vaɪələt] : [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , ['tʃɪldrənz] ['mægəziːn] - .

The	Violet	:	a	Fable	,	Children's	Magazine	16849	.
这	紫色	:	一个	寓言	,	孩子们的	杂志	-	.

紫罗兰：一个寓言故事，儿童杂志 16849。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪsəleɪni] - .

Captain	John	Smith	,	Juvenile	Miscellany	17050	.
队长	约翰	史密斯	,	少年	杂项	-	.

约翰·史密斯船长，《少年杂录》17050。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪsəleɪni] -

Same	subject	,	continued	,	Juvenile	Miscellany	173
相同的	主题	,	持续	,	少年	杂项	-

同主题，续，《青少年杂谈》173

- [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪsəleɪni] - .

51	Same	subject	,	continued	,	Juvenile	Miscellany	17652	.
-	相同的	主题	,	持续	,	少年	杂项	-	.

51 同一主题，续，青少年杂录 17652。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪsəleɪni] - .

Same	subject	,	concluded	,	Juvenile	Miscellany	17953	.
相同的	主题	,	结束	,	少年	杂项	-	.

同主题，结论见《青少年杂录》17953。

[dʒɑːn] ['lɛdjɚd] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪsəleɪni] - .

John	Ledyard	,	Juvenile	Miscellany	18054	.
约翰	莱迪亚德	,	少年	杂项	-	.

约翰·莱迪亚德，《青少年杂录》18054。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] , ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪsəleɪni] - .

Same	subject	,	concluded	,	Juvenile	Miscellany	18355	.
相同的	主题	,	结束	,	少年	杂项	-	.

同主题，结论见《青少年杂录》18355。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ə'rɪdʒən(ə)l] - .

Learning	to	Work	,	Original	18556	.
学习	到	工作	,	原来的	-	.

学习工作，原版 18556。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] , ['æbət] - .

Same	subject	,	continued	,	Abbott	18757	.
相同的	主题	,	持续	,	雅培	-	.

同一主题，续，Abbott 18757。

[seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] , ['æbət] - .

Same	subject	,	concluded	,	Abbott	18958	.
相同的	主题	,	结束	,	雅培	-	.

同一主题，总结见 Abbott 18958。

[ðə; ði] ['kɑːmə] , ['pɑːrkɚz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['riːdər] - .

The	Comma	,	Parker's	Rhetorical	Reader	19359	.
这	逗号	,	帕克的	修辞	读者	-	.

逗号，帕克修辞读本 19359。

[ðə; ði]['semikoʊlən] , ['pɑːrkɚz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['riːdər] - .

The	Semicolon	,	Parker's	Rhetorical	Reader	19960	.
这	分号	,	帕克的	修辞	读者	-	.

分号，《帕克修辞读本》1996年。

[ðə; ði]['koʊlən] , ['pɑːrkɚz] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['riːdər] -

The	Colon	,	Parker's	Rhetorical	Reader	202
这	冒号	,	帕克的	修辞	读者	-

《冒号》，帕克修辞读本 202

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	viii	]
[	页	八	]

[第 viii 页]

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['pɑːrkɝz] ['sekənd] ['riːdər] .
PARKER'S SECOND READER .
帕克的 第二 读者 .

帕克的第二读者。

['les(ə)n] [aɪ] .
LESSON I .
课 我 .

第一课

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] . [wʌn] .
The Author's Address to the Pupil . 1 .
这 作者的 地址 到 这 瞳孔 . 1 .

作者致学生的讲话.1.

[aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
I present to you , my little friend , a new book , to assist you in learning to read .
我 展示 到 你 , 我的 小的 朋友 , 一个 新的 书 , 到 协助 你 在 学习 到 读 .

我亲爱的小朋友，我向你推荐一本新书，帮助你学习阅读。

[aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrdz] ,
I do not intend that it shall be a book full of hard words ,
我 做 不是 打算 那 它 将 是 一个 书 满的 的 难的 字 ,

我并不希望这本书充满晦涩难懂的词汇。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . [ˌtuː'tuː] .
which you do not understand . 2 .
哪个 你 做 不是 理解 . 2 .

你不明白这一点。2.

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
I do not think it proper to require children to read what they cannot understand .
我 做 不是 思考 它 恰当的 到 要求 孩子们 到 读 什么 他们 不能 理解 .

我认为要求孩子阅读他们无法理解的内容是不合适的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
I shall , therefore , show you how you may understand what is in this book ,
我 将 , 所以 , 展示 你 如何 你 可能 理解 什么 是 在 这 书 ,

因此，我将向你们展示如何理解这本书的内容。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tiːtʃər] ,
and how you may be able , with very little assistance from your teacher ,
和 如何 你 可能 是 有能力的 , 和 非常 小的 协助 从 你的 老师 ,

以及你如何在几乎不需要老师帮助的情况下，做到以下几点：

[tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
to read all the hard words , not only in this book ,
到 读 全部 这 难的 字 , 不是 仅有的 在 这 书 ,

要读懂所有难懂的词语，不仅仅是这本书里的那些。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['eni] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [teɪk] [ʌp] . [θriː] .
but also in any book which you may hereafter take up . 3 .
但 还 在 任何 书 哪个 你 可能 此后 拿 向上 . 3 .

而且也包括你以后可能阅读的任何书籍。3.

[bʌt; bət][fɜːrst][let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
But first let me repeat to you a saying , which , when I was a little boy ,
但 第一的 让 我 重复 到 你 一个 说 , 哪个 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,

但首先请允许我再重复一句谚语，这句谚语在我小时候经常听到。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [maɪ] ['tiːtʃər] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	went	to	school	,	my	teacher	used	to	repeat	to	me	.
和	去	到	学校	,	我的	老师	用过的	到	重复	到	我	.

然后我就去上学了，我的老师过去常常这样跟我重复。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [liːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

He	said	that	any	one	might	lead	a	horse	to	the	water	,
他	说	那	任何	一	可能	带领	一个	马	到	这	水	,

他说任何人都可以把马牵到水边，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] .

but	no	one	could	make	him	drink	.
但	不	一	可以	制作	他	喝	.

但没有人能让他喝酒。

[ðə; ði] [hɔːrs] [mʌst; məst][duː] [ðæt] [hɪm'self] .

The	horse	must	do	that	himself	.
这	马	必须	做	那	他自己	.

马必须自己做到这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[hiː; hi][mʌst; məst]['oʊpən][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	must	open	his	own	mouth	,	and	draw	in	the	water	,	and	swallow	it
他	必须	打开	他的	自己的	嘴	,	和	画	在	这	水	,	和	吞	它

, [hɪm'self] . [fɔːr] .

,	himself	.	4	.
,	他自己	.	4	.

他必须自己张开嘴，把水吸进去，然后自己咽下去。4.

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

And	so	it	is	with	anything	which	I	wish	to	teach	you	.
和	所以	它	是	和	任何事物	哪个	我	希望	到	教	你	.

凡是我想教给你们的东西，都是如此。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] ,

I	can	tell	you	many	things	which	it	will	be	useful	for	you	to	know	,
我	能	告诉	你	许多	事物	哪个	它	将要	是	有用	为了	你	到	知道	,

我可以告诉你很多对你有用的事情，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] ['oʊpən][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] .

but	I	cannot	open	your	ears	and	make	you	hear	me	.
但	我	不能	打开	你的	耳朵	和	制作	你	听到	我	.

但我无法打开你的耳朵，让你听到我的声音。

[aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn] [jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

I	cannot	turn	your	eyes	so	that	they	will	look	at	me	when	I	am	talking	to
我	不能	转动	你的	眼睛	所以	那	他们	将要	看	在	我	什么时候	我	是	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我无法让你转过头来看着我，当我跟你说话的时候。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	you	may	listen	to	me	.
那	你	可能	听	到	我	.

好让你们听我的话。

[ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [jɔːr'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

That	,	you	must	do	yourself	;	and	if	you	do	not	do	it	,
那	,	你	必须	做	你自己	;	和	如果	你	做	不是	做	它	,

这件事，你必须自己去做；如果你不去做，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪl] [duː][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] . [faɪv] .

nothing	that	I	can	say	to	you	,	or	do	for	you	,	will	do	you	any	good	.	5	.
没有什么	那	我	能	说	到	你	,	或者	做	为了	你	,	将要	做	你	任何	好的	.	5	.

我对你说的任何话，或者为你做的任何事，都对你没有任何好处。5.

['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [wen] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Many	little	boys	and	girls	,	when	their	teacher	is	talking	to	them	,
许多	小的	男孩们	和	女孩们	,	什么时候	他们的	老师	是	说	到	他们	,

许多小男孩和小女孩在老师和他们说话时，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['feloʊ] -

are	in	the	habit	of	staring	about	the	school	-	room	,	or	looking	at	their	fellow	-
是	在	这	习惯	的	凝视	关于	这	学校	-	房间	,	或者	寻找	在	他们的	同伴	-

['pjuːp(ə)lz] , [ɔːr] ,

pupils	,	or	,
学生	,	或者	,

他们习惯于在教室里四处张望，或者看着他们的同学，或者

[pər'hæps] , ['slaɪli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

perhaps	,	slyly	talking	to	them	or	laughing	with	them	,
也许	,	狡猾地	说	到	他们	或者	笑	和	他们	,

或许，偷偷地和他们说话，或者和他们一起说笑，

[wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ɪz] ['seɪɪŋ] . [sɪks] .

when	they	ought	to	be	listening	to	what	their	teacher	is	saying	.	6	.
什么时候	他们	应该	到	是	聆听	到	什么	他们的	老师	是	说	.	6	.

6.

['ʌðər] , [pər'hæps] , [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['tiːtʃər] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði]

Others	,	perhaps	,	may	appear	to	be	looking	at	their	teacher	,	while	,	at	the
其他的	,	也许	,	可能	出现	到	是	寻找	在	他们的	老师	,	尽管	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

或许，有些人表面上看起来在看着老师，但同时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tɑːps][ænd; ənd] ['mɑːrblz] , [ɔːr] [kaɪts] [ænd; ənd]['dɑːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪ]

they	are	thinking	about	tops	and	marbles	,	or	kites	and	dolls	,	and	other	play
他们	是	思维	关于	最高额	和	弹珠	,	或者	风筝	和	娃娃	,	和	其他	玩

- [θɪŋz] ,

-	things	,
-	事物	,

他们在想陀螺、弹珠、风筝、洋娃娃和其他玩具。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

and	have	no	more	idea	of	what	their	teacher	is	saying	to	them	than
和	有	不	更多的	主意	的	什么	他们的	老师	是	说	到	他们	比

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . ['sɛvən] .

if	he	were	not	in	the	room	.	7	.
如果	他	是	不是	在	这	房间	.	7	.

他们对老师讲的内容一无所知，就好像老师不在教室里一样。7.

[naʊ] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri]

Now	,	here	is	a	little	picture	,	from	which	I	wish	to	teach	you	a	very
现在	,	这里	是	一个	小的	图片	,	从	哪个	我	希望	到	教	你	一个	非常

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['les(ə)n] .

important	lesson	.
重要的	课	.

现在，我想通过这张小图片给你们上一堂非常重要的课。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [nest] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	picture	represents	a	nest	,	with	four	little	birds	in	it	.
这	图片	代表	一个	巢	,	和	四	小的	鸟类	在	它	.

图片描绘的是一个鸟巢，里面有四只小鸟。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [aʊt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [fuːd] [fɔːr; fər]

The	mother	bird	has	just	been	out	to	get	some	food	for
这	母亲	鸟	有	只是	到过	出去	到	得到	一些	食物	为了

母鸟刚刚出去觅食了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪ'tɜːrn] , [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər]

The	little	birds	,	as	soon	as	their	mother	returns	,	begin	to	open	their
这	小的	鸟类	,	作为	很快	作为	他们的	母亲	返回	,	开始	到	打开	他们的

[maʊðz] [waɪd] ,

mouths	wide	,
嘴	宽的	,

小鸟们一看到妈妈回来，就开始张大嘴巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [drɑːps][sʌm; səm] [fuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	the	mother	drops	some	food	from	her	bill	into	the	mouth	of	each
和	这	母亲	滴	一些	食物	从	她	账单	进入	这	嘴	的	每个

[wʌn] ;

one	;
一	;

母亲用嘴衔着食物，往每个孩子嘴里扔一些食物；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [fed] ,

and	in	this	manner	they	are	all	fed	,
和	在	这	方式	他们	是	全部美联储		,

它们就这样被喂饱了。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . [eɪt] .

until	they	are	old	enough	to	go	abroad	and	find	food	for	themselves	.	8	.
直到	他们	是	老的	足够的	到	去	国外	和	寻找	食物	为了	他们自己	.	8	.

直到他们长大到能够出国谋生为止。8.

[naʊ] , [wʌt] [wʊd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][duː] , [ɪf] , [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ðer; ðər]

Now	,	what	would	these	little	birds	do	,	if	,	when	their	mother	brings	them	their
现在	,	什么	会	这些	小的	鸟类	做	,	如果	,	什么时候	他们的	母亲	带来	他们	他们的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

那么，如果当这些小鸟的妈妈给它们带来食物时，它们会怎么做呢?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɔːl] [ʃʌt] , [ɔːr] , [pərˈhæps] ,

they	should	keep	their	mouths	all	shut	,	or	,	perhaps	,
他们	应该	保持	他们的	嘴	全部	关闭	,	或者	,	也许	,

他们应该闭嘴，或者，也许，

[biː; bi] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [bɪlz] , [ɔːr] [ˈkraʊdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [aʊt] [ʌv; əv]

be	feeling	of	one	another	with	their	little	bills	,	or	crowding	each	other	out	of
是	感觉	的	一	其他	和	他们的	小的	账单	,	或者	拥挤	每个	其他	出去	的

[ðə; ði] [nest] ? [naɪn] .

the	nest	?	9	.
这	巢	?	9	.

是它们用小嘴互相试探，还是互相挤出巢穴？9.

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [fuːd] ;

You	know	that	they	would	have	to	go	without	their	food	;
你	知道	那	他们	会	有	到	去	没有	他们的	食物	;

你知道他们会挨饿；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [maʊðz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [kʊd; kəd]

for	their	mother	would	not	open	their	mouths	for	them	,	nor	could
为了	他们的	母亲	会	不是	打开	他们的	嘴	为了	他们	,	也不	可以

因为他们的母亲不会为他们张开嘴，也无法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʃiː; ʃi] [ˈswɑːloʊ] [ðer; ðər] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

she	swallow	their	food	for	them	.
她	吞	他们的	食物	为了	他们	.

她替他们把食物吞了下去。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːrv] . - .

They	must	do	that	for	themselves	,	or	they	must	starve	.	10	.
他们	必须	做	那	为了	他们自己	,	或者	他们	必须	饿死	.	-	.

他们必须靠自己做到这一点，否则他们就会饿死。10.

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ˈoʊpən] [ðer; ðər] [maʊðz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ]

in	the	same	manner	that	little	birds	open	their	mouths	to	receive	the	food	which
在	这	相同的	方式	那	小的	鸟类	打开	他们的	嘴	到	收到	这	食物	哪个

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [brɪŋz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

their	mother	brings	to	them	,
他们的	母亲	带来	到	他们	,

就像小鸟张开嘴巴接受妈妈带来的食物一样，

[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːrlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ɪrz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz]

little	boys	and	girls	should	have	their	ears	open	to	hear	what	their	teachers
小的	男孩们	和	女孩们	应该	有	他们的	耳朵	打开	到	听到	什么	他们的	教师

[seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . - .

say	to	them	.	11	.
说	到	他们	.	-	.

小男孩和小女孩应该竖起耳朵听老师跟他们说话。11.

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [hæv; həv] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [maʊðz] ,

The	little	birds	,	as	you	see	in	the	picture	,	have	very	large	mouths	,
这	小的	鸟类	,	作为	你	看	在	这	图片	,	有	非常	大的	嘴	,

如图所示，这些小鸟的嘴巴都很大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [waɪd] ['oʊpən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [drɑːps]

and	they	keep	them	wide	open	to	receive	all	the	food	that	their	mother	drops
和	他们	保持	他们	宽的	打开	到	收到	全部	这	食物	那	他们的	母亲	滴
;														
;														
;														

它们张开双臂，以便接收母亲掉落的所有食物；

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fuːd] ['evər] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] , [bʌt; bət] [ɔːl] [goʊz] ['ɪntuː] [ðer; ðər]

so	that	none	of	their	food	ever	falls	into	the	nest	,	but	all	goes	into	their
所以	那	没有任何	的	他们的	食物	曾经	瀑布	进入	这	巢	,	但	全部	去	进入	他们的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

这样一来，它们的食物就不会掉进巢里，而是全部都进了它们的嘴里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [groʊ]

and	they	swallow	it	,	and	it	nourishes	them	,	and	makes	them	grow
和	他们	吞	它	,	和	它	滋养	他们	,	和	制作	他们	生长

. - .

.	12	.

. - .

它们吞食它，它滋养它们，使它们生长。12.

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] , [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

So	,	also	,	little	boys	and	girls	should	try	to	catch	,	in	their	ears	,
所以	,	还	,	小的	男孩们	和	女孩们	应该	尝试	到	抓住	,	在	他们的	耳朵	,

所以，小男孩和小女孩也应该试着把耳朵里的.....

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [sez] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] ,

everything	that	their	teacher	says	to	them	,	and	keep	it	in	their	minds	,
一切	那	他们的	老师	说道	到	他们	,	和	保持	它	在	他们的	思想	,

把老师跟他们说的每一句话都记在心里。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['ɔːf(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	be	able	to	recollect	it	,	by	often	thinking	about	it	;
和	是	有能力的	到	追忆	它	,	经过	经常	思维	关于	它	;

通过经常思考它，就能记住它；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ,

and	thus	they	will	grow	wise	and	learned	,
和	因此	他们	将要	生长	明智的	和	学习	,

这样他们就会变得睿智博学。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] , [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

and	be	able	to	teach	other	little	boys	and	girls	,	of	their	own	,
和	是	有能力的	到	教	其他	小的	男孩们	和	女孩们	,	的	他们的	自己的	,

并且能够教导他们自己的其他小男孩和小女孩

[wen] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [groʊ] [ʌp] . - .

when	they	themselves	grow	up	.	13	.
什么时候	他们	他们自己	生长	向上	.	-	.

当他们自己长大成人时。13.

[naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ,

Now	,	my	little	friend	,
现在	,	我的	小的	朋友	,

现在，我的小朋友，

[pliːz] [tuː; tə] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

please	to	open	your	eyes	and	see	what	I	have	put	into	this	book	for	you	,
请	到	打开	你的	眼睛	和	看	什么	我	有	放	进入	这	书	为了	你	,

请睁开你的双眼，看看我在这本书里为你准备了什么。

[ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [jʊr; jər][kaɪnd] ['tiːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	open	your	ears	to	hear	what	your	kind	teacher	has	to	say	to	you	,
和	打开	你的	耳朵	到	听到	什么	你的	种类	老师	有	到	说	到	你	,

竖起耳朵，听听你和蔼的老师要对你说些什么。

[ðæt] [jʊr; jər][maɪndz] [meɪ] [groʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

that	your	minds	may	grow	,	and	that	you	may	become	wise	and	good	children	.
那	你的	思想	可能	生长	,	和	那	你	可能	变得	明智的	和	好的	孩子们	.

好让你们的心智成长，成为聪明善良的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['les(ə)n] [iː] .

LESSON	II	.
课	二	.

第二课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] ,

I	told	you	,	in	the	last	lesson	,
我	讲述	你	,	在	这	最后的	课	,

我在上一节课上告诉过你，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

that	I	would	teach	you	how	to	understand	what	is	in	this	book	,
那	我	会	教	你	如何	到	理解	什么	是	在	这	书	,

我会教你如何理解这本书里的内容。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bʊk] .

and	how	to	read	the	hard	words	that	you	may	find	in	this	or	in	any	other	book	.
和	如何	到	读	这	难的	字	那	你	可能	寻找	在	这	或者	在	任何	其他	书	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

以及如何阅读你在本书或其他任何书籍中可能遇到的生僻词。2.

[naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ;

Now	,	before	you	can	understand	them	,	you	must	be	able	to	read	them	;
现在	,	前	你	能	理解	他们	,	你	必须	是	有能力的	到	读	他们	;

现在，在你能够理解它们之前，你必须能够阅读它们；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,

and	in	order	that	you	may	understand	how	to	read	them	,
和	在	命令	那	你	可能	理解	如何	到	读	他们	,

为了让你明白如何阅读它们，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] ['piːsɪz] ; [ðæt] [ɪz] ,

you	must	take	the	words	to	pieces	;	that	is	,
你	必须	拿	这	字	到	件	;	那	是	,

你必须把这些词语拆解开来；也就是说，

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

take	a	few	of	the	letters	at	a	time	,
拿	一个	很少	的	这	信件	在	一个	时间	,

一次取几个字母，

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen]

and	see	whether	you	can	read	a	part	of	the	word	first	,	and	then
和	看	无论	你	能	读	一个	部分	的	这	单词	第一的	,	和	然后

[ə'nʌðər] [pɑːrt] ,

another	part	,
其他	部分	,

先看看你能不能读出单词的一部分，然后再读出另一部分。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][pɑːrts] ,

until	you	have	read	the	whole	of	it	in	parts	,
直到	你	有	读	这	所有的	的	它	在	部分	,

直到你分章节读完整本书为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði][pɑːrts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd] .

and	then	you	can	put	the	parts	together	,	and	thus	read	the	whole	word	.
和	然后	你	能	放	这	部分	一起	,	和	因此	读	这	所有的	单词	.

[θriː] .

3	.
3	.

然后你可以把各个部分拼起来，从而读出整个单词。3.

[naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

Now	,	in	order	that	you	may	understand	what	I	mean	,
现在	,	在	命令	那	你	可能	理解	什么	我	意思是	,

现在，为了让你们明白我的意思，

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

I	will	explain	it	to	you	by	taking	a	long	word	to	pieces	,
我	将要	解释	它	到	你	经过	采取	一个	长的	单词	到	件	,

我会通过拆解一个长词来向你解释。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

and	letting	you	read	a	part	of	it	at	a	time	,
和	出租	你	读	一个	部分	的	它	在	一个	时间	,

并允许你一次阅读一部分，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd] . [fɔːr] .

until	you	have	learned	how	to	read	the	whole	word	.	4	.
直到	你	有	学习	如何	到	读	这	所有的	单词	.	4	.

直到你学会读完整个单词为止。4.

[ɪn][ðə; ði][nekst][laɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] :

In	the	next	line	,	you	may	read	the	parts	of	the	word	all	separated	:
在	这	下一个	线	,	你	可能	读	这	部分	的	这	单词	全部	分开	:

下一行，您可以阅读单词的各个部分：

['eˌbi][ra:]['sɜːrkə][dæb][ra:] .

Ab	ra	ca	dab	ra	.
艾布	拉	ca	轻拍	拉	.

Ab ra ca dab ra。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['eˌbi] - [ra:] - ['sɜːrkə] - [dæb] - [ra:][ɔːl]

Now	you	have	read	the	parts	of	the	word	ab	-	ra	-	ca	-	dab	-	ra	all
现在	你	有	读	这	部分	的	这	单词	ab	-	拉	-	ca	-	轻拍	-	拉	全部

['sepəreɪtɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd]

separated	,	you	can	read
分开	,	你	能	读

现在你已经把单词 ab-ra-ca-dab-ra 的各个部分都分开读了一遍，你可以读了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðem; ðəm] ['veri] ['iːzəli] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [wɪl] [biː; bi]
them very easily together , so as to make one word , and the word will be
他们 非常 容易地 一起 , 所以 作为 到 制作 一 单词 , 和 这 单词 将要 是
[ˌæbrəkəˈdæbrə] . [faɪv] .
Abracadabra . 5 .
胡言乱语 . 5 .

将它们很容易地组合在一起，组成一个词，这个词就是 Abracadabra。5.

[ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [gɑːd] ,
This long and hard word was the name of a false god ,
这 长的 和 难的 单词 曾是 这 姓名 的 一个 错误的 上帝 ,

这个冗长而难念的词，是一个假神的名字。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wəːʃipt] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
that was worshiped many hundreds of years ago ,
那 曾是 崇拜 许多 数百 的 年 前 ,

那是几百年前人们崇拜的对象。

[baɪ][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [truː] [gɑːd] , [huːm] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] ;
by a people who did not know the true God , whom we worship ;
经过 一个 人们 WHO 做过 不是 知道 这 真的 上帝 , 谁 我们 崇拜 ;

出自一群不认识真神的人，而我们却敬拜他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['fuːlɪʃli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [baɪ] ['werɪŋ] [ðɪs] [neɪm] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['peɪpər] ,
and they very foolishly supposed that by wearing this name , written on paper ,
和 他们 非常 愚蠢地 据称 那 经过 穿着 这 姓名 , 书面 在 纸 ,
[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mænər] ,
in a certain manner ,
在 一个 肯定 方式 ,

他们非常愚蠢地认为，只要以某种方式佩戴这个写在纸上的名字，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] . [sɪks] .
it would cure them of many diseases . 6 .
它 会 治愈 他们 的 许多 疾病 . 6 .

它可以治愈他们的许多疾病。6.

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrdz] , [dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,
Here are a few more long and hard words , divided in the same manner ,
这里 是 一个 很少 更多的 长的 和 难的 字 , 分割 在 这 相同的 方式 ,

以下是一些较长较难的单词，分割方式相同：

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [fɜːrst] [riːd] [baɪ] ['sɪləblz] , [ðæt] [ɪz] , [wʌn] ['sɪləb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] :
which you may first read by syllables , that is , one syllable at a time :
哪个 你 可能 第一的 读 经过 音节 , 那 是 , 一 音节 在 一个 时间 :

你可以先按音节读，也就是一次读一个音节：

[væl][iː][ˌti ju][ˌdiː 'aɪ] naˊ [riː][æn; ən] .
Val e tu di naˊ ri an .
瓦尔 e tu 迪 naˊ ri 一个 .

Val e tu di naˊ ri an.

[ɪn] [diː][fæt][aɪ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] bilˊ [aɪ]['taɪ] .
In de fat i ga bilˊ i ty .
在 德 胖的 我 ga bilˊ 我 ty .

在 de fat i ga bilˊ i ty。

[hai][ˌpiː ˈoʊ] [tʃoʊn] driˊ [ə; eɪ][kæl] .

Hy	po	chon	driˊ	a	cal	.
嗨	波	琼	driˊ	一个	卡尔	.

Hy po chon driˊ a cal。

[ˌem ˈiː] [temp] [ˈsaɪ] choˊ [sɪs] .

Me	temp	sy	choˊ	sis	.
我	温度	sy	choˊ	妹妹	.

我暂时选择妹妹。

[hæl; heɪl][ˈlʌ][siː aɪ] naˊ [ˈtaɪən] .

Hal	lu	ci	naˊ	tion	.
哈尔	鲁	ci	naˊ	tion	.

霍尔卢西国家。

[zoʊ][oʊ] noˊ [miː][ə; eɪ] .

Zo	o	noˊ	mi	a	.
佐	o	noˊ	米	一个	.

Zo o noˊ mi a.

[ˌɛsˌiːˈɛs][ˌkju ju ˈaɪ][peɪ] dalˊ [aɪ][ˈtaɪ] . [ˈsɛvən] .

Ses	qui	pe	dalˊ	i	ty	.	7	.
ses	qui	pe	dalˊ	我	ty	.	7	.

Ses qui pe dalˊ i ty.7.

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [riːd] [ðiːz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [prɪˈzentɪd] ,

You	may	now	read	these	long	words	as	they	are	here	presented	,
你	可能	现在	读	这些	长的	字	作为	他们	是	这里	呈现	,

您现在可以按原样阅读这些长单词了。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiləblz] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : [ˈvæləˌtjʊdnˈerɪən] , [ɪndɪfætɪgəˈbɪlɪtɪ] ,

without	a	division	of	the	syllables	,	as	follows	:	valetudinarian	,	indefatigability	,
没有	一个	分配	的	这	音节	,	作为	跟随	:	瓦莱图迪纳里安	,	不知疲倦	,

[ˌhaɪpəˌkɑːnˈdraɪəkl] , [ˌmetəmsaɪˈkoʊsɪs] , [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˌzoʊˌɑːˈnoʊmiə] , [ˌsɛskwɪpɪˈdæləti] . [eɪt] .

hypochondriacal	,	metempsychosis	,	hallucination	,	zoonomia	,	sesquipedality	.	8	.
疑病症	,	轮回	,	幻觉	,	人畜共患病	,	长足性	.	8	.

不分音节，如下：valetudinarian, indefatigability, hypochondriacal, metempsychosis, hallucination, zoonomia, sesquipedality.8.

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [lʊk] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːd] ,

Now	,	you	see	that	words	which	look	hard	,	and	which	you	find	difficult	to	read	,
现在	,	你	看	那	字	哪个	看	难的	,	和	哪个	你	寻找	难的	到	读	,

现在，你看，那些看起来很难懂、你觉得难以阅读的词语，

[kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [riːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə]

can	be	easily	read	,	if	you	take	the	pains	to
能	是	容易地	读	, 如果	你	拿	这	疼痛	到	

只要你肯花点心思，就很容易读懂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[dɪˈvaɪd][ðem; ðəm][ˈɪntuː][pɑːrts][ɔːr] [ˈsiləblz] , [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd][æt; ət]

divide	them	into	parts	or	syllables	,	and	not	try	to	read	the	whole	word	at
划分	他们	进入	部分	或者	音节	,	和	不是	尝试	到	读	这	所有的	单词	在

[wʌns] . [naɪn] .

once	.	9	.
一次	.	9	.

将它们分成部分或音节，不要试图一次性读出整个单词。9.

[aɪ] [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

I	now	propose	to	relate	to	you	a	little	story	which	I	read	when	I	was	a
我	现在	提出	到	涉及	到	你	一个	小的	故事	哪个	我	读	什么时候	我	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	boy	,
小的	男生	,

现在我想给你们讲一个我小时候读过的小故事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

and	which	I	think	will	make	you	remember	what	I	have	just	told	you	about
和	哪个	我	思考	将要	制作	你	记住	什么	我	有	只是	讲述	你	关于

['riːdɪŋ] [hɑːrd] [wɜːrdz] ,

reading	hard	words	,
阅读	难的	字	,

我认为这会让你记住我刚才跟你说的关于阅读生词的事情。

[baɪ] [fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ]

by	first	taking	them	to	pieces	,	and	reading	a	part	of	them	at	a
经过	第一的	采取	他们	到	件	,	和	阅读	一个	部分	的	他们	在	一个

[taɪm] . - .

time	.	10	.
时间	.	-	.

先将它们拆解开来，然后一次阅读一部分。10.

[ə; eɪ] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [sʌnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] ,

A	father	,	who	was	dying	,	called	his	seven	sons	around	his	bed	,
一个	父亲	,	WHO	曾是	垂死	,	称为	他的	七	儿子们	大约	他的	床	,

一位即将离世的父亲将他的七个儿子叫到床边，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [stɪks] [taɪd] [tə'geðər] ,

and	showed	them	a	bundle	of	small	sticks	tied	together	,
和	显示	他们	一个	捆	的	小的	棍子	系	一起	,

然后向他们展示了一捆捆绑在一起的小树枝。

[ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [stɪks] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ʌn'taɪɪŋ]

and	asked	each	one	to	try	to	break	all	the	sticks	at	once	,	without	untying
和	问	每个	一	到	尝试	到	休息	全部	这	棍子	在	一次	,	没有	解开

[ðə; ðɪ] ['bʌnd(ə)l] . - .

the	bundle	.	11	.
这	捆	.	-	.

并要求每个人尝试一次性折断所有的木棍，但不能解开捆扎的木棍。11.

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['bʌnd(ə)l]

Each	of	the	sons	took	the	bundle
每个	的	这	儿子们	采取	这	捆

每个儿子都拿走了那捆东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʌv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] , [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

of	sticks	,	and	putting	it	across	his	knee	,	tried	with	all	his	strength	to
的	棍子	,	和	推杆	它	穿过	他的	膝盖	,	尝试	和	全部	他的	力量	到

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

break	it	;
休息	它	;

他把一根木棍放在膝盖上，使出浑身解数想把它折断；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [stɪks] , [ɔːr]['iːv(ə)n][bend][ðem; ðəm] ,

but	not	one	of	them	could	break	the	sticks	,	or	even	bend	them	,
但	不是	一	的	他们	可以	休息	这	棍子	,	或者	甚至	弯曲	他们	,

但他们中没有一个人能折断这些木棍，甚至连弯曲它们都做不到。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] . - .

while	they	were	tied	together	.	12	.
尽管	他们	是	系	一起	.	-	.

他们被绑在一起。12.

[ðə; ði]['fɑːðər] [ðen] [də'rektɪd][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][sʌn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [breɪk]

The	father	then	directed	his	oldest	son	to	untie	the	bundle	,	and	to	break
这	父亲	然后	指导	他的	最老	儿子	到	解开	这	捆	,	和	到	休息

[iːtʃ] [stɪk] ['seprətli] .

each	stick	separately	.
每个	戳	分别地	.

父亲随即吩咐大儿子解开捆扎好的木柴，然后把每根木柴分别折断。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [tʊk] [ðə; ði] [stɪks]

As	soon	as	the	bundle	was	untied	,	each	of	the	sons	took	the	sticks
作为	很快	作为	这	捆	曾是	解开	,	每个	的	这	儿子们	采取	这	棍子

['seprətli] ,

separately	,
分别地	,

捆扎好的木棍一解开，每个儿子就分别拿起一根木棍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [breɪk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['skætər]

and	found	that	they	could	easily	break	every	one	of	them	,	and	scatter
和	成立	那	他们	可以	容易地	休息	每一个	一	的	他们	,	和	分散

[ðem; ðəm] , [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

them	,	in	small	pieces	,
他们	,	在	小的	件	,

他们发现可以轻易地将它们全部打碎，散落成小块。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] . - .

all	about	the	floor	.	13	.
全部	关于	这	地面	.	-	.

一切都与地板有关。13.

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sʌnz] ,

"	Now	,	"	said	the	father	,	"	I	wish	you	,	my	dear	sons	,
"	现在	,	"	说	这	父亲	,	"	我	希望	你	,	我的	亲爱的	儿子们	,

“现在，”父亲说，“我祝愿你们，我亲爱的儿子们，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] [stɪks] .

to	learn	a	lesson	from	these	sticks	.
到	学习	一个	课	从	这些	棍子	.

从这些木棍上吸取教训。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ju'naɪtɪd][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ,

So	long	as	you	are	all	united	in	love	and	friendship	,
所以	长的	作为	你	是	全部	团结的	在	爱	和	友谊	,

只要你们彼此之间充满爱与友谊，

[juː; jʊ] [niːd] [fɪr] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['eni] ['enəmi] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] ,

you	need	fear	little	from	any	enemies	;	but	,	if	you	quarrel	among	yourselves	,
你	需要	害怕	小的	从	任何	敌人	;	但	,	如果	你	争吵	之中	你们自己	,

你们无需惧怕任何敌人；但是，如果你们内部发生争吵，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kiːp] [tə'geðər] ,

and	do	not	keep	together	,
和	做	不是	保持	一起	,

不要聚在一起，

[juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [haʊ] ['iːzəli] [jʊr; jər] ['enəmi] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] ['seprətli] . "

you	see	by	these	little	sticks	how	easily	your	enemies	may	put	you	down	separately	.	"
你	看	经过	这些	小的	棍子	如何	容易地	你的	敌人	可能	放	你	向下	分别地	.	"

- .

14	.

- .

从这些小棍子上你可以看出，你的敌人可以多么轻易地将你逐个击倒。”14.

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['fɑːðər] ,

Now	,	this	was	a	very	wise	father	,
现在	,	这	曾是	一个	非常	明智的	父亲	,

这位父亲真是很有智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] .

and	he	taught	his	sons	a	very	useful	lesson	with	this	bundle	of	sticks	.
和	他	教授	他的	儿子们	一个	非常	有用	课	和	这	捆	的	棍子	.

他用这捆木棍给儿子们上了一堂非常有用的课。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ]

I	also	wish	to	teach	you	,	my	little	friend	,	whoever	you	are	,	that	are	reading
我	还	希望	到	教	你	,	我的	小的	朋友	,	谁	你	是	,	那	是	阅读

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

我还想教导你，我的小朋友，无论你是谁，正在阅读这本书的人，

[ə'nʌðər] ['juːsf(ə)l]['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] . - .

another	useful	lesson	from	the	same	story	.	15	.
其他	有用	课	从	这	相同的	故事	.	-	.

同一个故事还给我们带来了另一个有用的教训。15.

[hɑːrd][wɜːrdz] , [ɪ'speʃəli] [lɔːŋ] [wʌnz] , [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] , [ən'les] ,

Hard	words	,	especially	long	ones	,	will	be	difficult	to	you	to	read	,	unless	,
难的	字	,	尤其	长的	一个	,	将要	是	难的	到	你	到	读	,	除非	,

除非如此，否则难懂的单词，尤其是长单词，对你来说会很困难。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [juː; jʊ] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

like	the	sons	in	the	story	,	you	untie	the	bundle	;	that	is	,
喜欢	这	儿子们	在	这	故事	,	你	解开	这	捆	;	那	是	,

就像故事里的儿子们一样，你解开了包裹；也就是说，

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ə'pɑːrt] ,

until	you	take	the	long	words	apart	,
直到	你	拿	这	长的	字	除	,

直到你把那些长单词拆开为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ænd; ənd] [riːd] [wʌn] [pɑːrt][ɔːr] ['sɪləb(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	read	one	part	or	syllable	at	a	time	.
和	读	一	部分	或者	音节	在	一个	时间	.

一次读一个部分或一个音节。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt] [waɪz] ['seɪɪŋ] , " [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] .

Thus	you	may	learn	what	is	meant	by	that	wise	saying	,	"	Divide	and	conquer	.
因此	你	可能	学习	什么	是	意思是	经过	那	明智的	说	,	"	划分	和	征服	.

因此，你就能明白“分而治之”这句至理名言的含义了。

" ['les(ə)n] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	LESSON	III	.
"	课	三、	.

第三课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['les(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn]

I	have	another	lesson	to	teach	you	from	the	same	story	of	the	old	man
我	有	其他	课	到	教	你	从	这	相同的	故事	的	这	老的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] ,

and	the	bundle	of	sticks	,
和	这	捆	的	棍子	,

我还要从老人和那捆木棍的故事中再给你们讲一个道理。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

which	I	think	will	be	very	useful	to	you	,
哪个	我	思考	将要	是	非常	有用	到	你	,

我认为这对你很有帮助。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][juː; jʊ] . [ˌtuː'tuː] .

and	will	make	your	lessons	very	much	easier	to	you	.	2	.
和	将要	制作	你的	课程	非常	很多	更轻松	到	你	.	2	.

这将使你的课程学习变得轻松许多。2.

[wen'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] , [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Whenever	you	have	a	lesson	to	learn	,	do	not	look	at	it	all	at	once	,
每当	你	有	一个	课	到	学习	,	做	不是	看	在	它	全部	在	一次	,

当你需要学习某个教训时，不要一次性全部看完。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['les(ə)n] ; [bʌt; bət] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [smɔːl] [pɑːrts] ,

and	say	,	I	cannot	learn	this	long	lesson	;	but	divide	it	into	small	parts	,
和	说	,	我	不能	学习	这	长的	课	;	但	划分	它	进入	小的	部分	,

然后说，我无法记住这门很长的课程；但可以把它分成小部分来学习。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [fɜːrst]['lɪt(ə)l][pɑːrt] ,

and	say	to	yourself	,	I	will	try	to	learn	this	first	little	part	,
和	说	到	你自己	,	我	将要	尝试	到	学习	这	第一的	小的	部分	,

然后告诉自己，我要努力学习这最初的一小部分。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [rest] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

and	after	I	have	learned	that	,	I	will	rest	two	or	three	minutes	,
和	后	我	有	学习	那	,	我	将要	休息	二	或者	三	分钟	,

学会之后，我会休息两三分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l][pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [rest] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	then	I	will	learn	another	little	part	,	and	then	rest	again	a	few	minutes	,
和	然后	我	将要	学习	其他	小的	部分	,	和	然后	休息	再次	一个	很少	分钟	,

然后我会再学一小段，然后再休息几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ə'nʌðər] . [θriː] .

and	then	I	will	learn	another	.	3	.
和	然后	我	将要	学习	其他	.	3	.

然后我还会学习另一个。3.

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['stʌdi] [ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

I	think	that	in	this	way	you	will	find	study	is	not	so	hard	a	thing	as	it	seemed
我	思考	那	在	这	方式	你	将要	寻找	学习	是	不是	所以	难的	一个	事物	作为	它	似乎

[tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ,

to	you	at	first	,
到	你	在	第一的	,

我认为这样你会发现学习并没有你一开始想象的那么难。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [waɪz] ['seɪɪŋ] , [dɪ'vaɪd] [ænd; ənd]

and	you	will	have	another	explanation	of	that	wise	saying	,	Divide	and
和	你	将要	有	其他	解释	的	那	明智的	说	,	划分	和

['kɑːŋkər] . [fɔːr] .

conquer	.	4	.
征服	.	4	.

你将会对“分而治之”这句至理名言有另一种解释。4.

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ] [riːd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	will	now	tell	you	another	story	that	I	read	when	I	was	a	little	boy	.
我	将要	现在	告诉	你	其他	故事	那	我	读	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.

现在我要给你们讲另一个我小时候读过的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was
它	曾是

那是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[kɔːld] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

called	a	fable	.
称为	一个	寓言	.

称之为寓言。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɪz] . [faɪv] .

But	before	I	tell	you	the	story	,	I	must	tell	you	what	a	fable	is	.	5	.
但	前	我	告诉	你	这	故事	,	我	必须	告诉	你	什么	一个	寓言	是	.	5	.

但在给你们讲这个故事之前，我必须先告诉你们什么是寓言。5.

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [truː] .

A	fable	is	a	story	which	is	not	true	.
一个	寓言	是	一个	故事	哪个	是	不是	真的	.

寓言是并非真实的故事。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][wʌn] ,

But	,	although	it	is	not	a	true	story	,	it	is	a	very	useful	one	,
但	,	虽然	它	是	不是	一个	真的	故事	,	它	是	一个	非常	有用	一	,

虽然这不是一个真实的故事，但它却是一个非常有用的故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] . [sɪks] .

because	it	always	teaches	us	a	good	lesson	.	6	.
因为	它	总是	教导	我们	一个	好的	课	.	6	.

因为它总能给我们带来很好的教训。6.

[ɪn] ['meni] ['feiblz] , [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['spiːkɪŋ] .

In	many	fables	,	birds	and	beasts	are	represented	as	speaking	.
在	许多	寓言	,	鸟类	和	野兽	是	代表	作为	请讲	.

在许多寓言故事中，鸟兽都被描绘成会说话的形象。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ['kænɑːt] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [ɔːr]

Now	,	you	know	that	birds	and	beasts	cannot	talk	,	and	therefore	the	story	,	or
现在	,	你	知道	那	鸟类	和	野兽	不能	讲话	,	和	所以	这	故事	,	或者

['feɪb(ə)l] ,

fable	,
寓言	,

你知道鸟兽不会说话，因此这个故事，或者说寓言，

[wɪtʃ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laɪv] ,

which	tells	us	that	birds	and	beasts	,	and	other	things	,	that	are	not	alive	,
哪个	讲述	我们	那	鸟类	和	野兽	,	和	其他	事物	,	那	是	不是	活	,

[duː] [tɔːk] ,

do	talk	,
做	讲话	,

这告诉我们，鸟兽以及其他非生物也会说话。

['kænɑːt] [biː; bi] [truː] . ['sɛvən] .

cannot	be	true	.	7	.
不能	是	真的	.	7	.

这不可能是真的。7.

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['feɪblz] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] ['stɔːriz] ,

But	I	have	told	you	,	that	although	fables	are	not	true	stories	,
但	我	有	讲述	你	,	那	虽然	寓言	是	不是	真的	故事	,

但我已经告诉过你们，虽然寓言故事并非真实故事，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] .

they	are	very	useful	to	us	,	because	they	teach	us	a	useful	lesson	.
他们	是	非常	有用	到	我们	,	因为	他们	教	我们	一个	有用	课	.

它们对我们非常有用，因为它们教会了我们很多有益的道理。

[ðɪs] ['les(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l] ;

This	lesson	that	they	teach	is	called	the	moral	of	the	fable	;
这	课	那	他们	教	是	称为	这	道德	的	这	寓言	;

他们所传授的这个道理叫做寓言的寓意；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['feɪb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [best] ['mɔːrəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ,

and	that	is	always	the	best	fable	that	has	the	best	moral	to	it	,	or	,
和	那	是	总是	这	最好的	寓言	那	有	这	最好的	道德	到	它	,	或者	,

而这往往是最好的寓言，因为它蕴含着最好的道德教训；或者说，

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðæt] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [best] ['les(ə)n] . [eɪt] .

in	other	words	,	that	teaches	us	the	best	lesson	.	8	.
在	其他	字	,	那	教导	我们	这	最好的	课	.	8	.

换句话说，这教会了我们最好的教训。8.

[ðə; ði] ['stɔːri] , [ɔːr][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] ,

The	story	,	or	the	fable	,	that	I	promised	to	tell	you	,	is	in	the	next	lesson	,
这	故事	,	或者	这	寓言	,	那	我	承诺	到	告诉	你	,	是	在	这	下一个	课	,

我答应要讲给你们的故事，或者说寓言，就在下一节课里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	wish	you	,	when	you	read	it	,
和	我	希望	你	,	什么时候	你	读	它	,

我希望，当你读到它的时候，

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ɔːr]['mɔːrəl] , [ɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

to	see	whether	you	can	find	out	what	the	lesson	,	or	moral	,	is	which	it
到	看	无论	你	能	寻找	出去	什么	这	课	,	或者	道德	,	是	哪个	它

['tiːtʃɪz] ;

teaches	;
教导	;

看看你是否能找出它所传达的教训或寓意；

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

and	whether	it	is	at	all	like	the	story	of	the	father	and	the	bundle	of
和	无论	它	是	在	全部	喜欢	这	故事	的	这	父亲	和	这	捆	的

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

它是否与父亲和一捆木棍的故事有任何相似之处?

[ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [læst] ['les(ə)n] .

that	I	told	you	in	the	last	lesson	.
那	我	讲述	你	在	这	最后的	课	.

我在上节课上跟你说过。

[waɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

While	you	read	it	,
尽管	你	读	它	,

当你阅读它的时候，

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [pæs] ['oʊvər] ['eni] [wɜːrd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː]

be	very	careful	that	you	do	not	pass	over	any	word	the	meaning	of	which	you	do
是	非常	小心	那	你	做	不是	经过	超过	任何	单词	这	意义	的	哪个	你	做

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

务必小心，不要遗漏任何你不认识的词语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['les(ə)n] [ˌaɪ 'viː] .

LESSON	IV	.
课	第四	.

第四课

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pendʒələm] . — [dʒeɪn] ['teilə] . [wʌn] .

The	Discontented	Pendulum	.	—	Jane	Taylor	.	1	.
这	不满	摆	.	—	简	泰勒	.	1	.

不满的钟摆——简·泰勒。1.

[æn; ən][oʊld] [klɑːk] , [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['kɪtʃɪn] ,

An	old	clock	,	that	had	stood	for	fifty	years	in	a	farmer's	kitchen	,
一个	老的	钟	,	那	有	站立	为了	五十	年	在	一个	农民的	厨房	,

一座在农夫厨房里矗立了五十年的老钟，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['oʊnər] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] , ['ɜːrli] [wʌn] ['sʌmɝz] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ,

without	giving	its	owner	any	cause	of	complaint	,	early	one	summer's	morning	,	before	the	family	was	stirring	,
没有	给予	它是	所有者	任何	原因	的	抱怨	,	早期的	一	夏季	早晨	,	前	这	家庭	曾是	搅拌	,

在一个夏日的清晨，家人还没起床的时候，它就悄悄地离开了，没有给主人留下任何抱怨的理由。

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] . [ˌtuː'tuː] .

suddenly	stopped	.	2	.
突然	停止	.	2	.

突然停了下来。2.

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['kredɪt] [ðə; ði]['feɪb(ə)l]) [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns]

Upon	this	,	the	dial	-	plate	(	if	we	may	credit	the	fable	)	changed	countenance
之上	这	,	这	拨号	-	盘子	(	如果	我们	可能	信用	这	寓言	)	已更改	面容

[wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ;

with	alarm	;
和	警报	;

这时，（如果这个寓言故事可信的话）拨号盘的面貌变得惊恐起来；

[ðə; ði][hændz] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [kɔːrs] ; [ðə; ði] [wiːlz] [rɪ'meɪnd]

the	hands	made	a	vain	effort	to	continue	their	course	;	the	wheels	remained
这	双手	制成	一个	徒劳	努力	到	继续	他们的	课程	;	这	车轮	剩余

['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ;

motionless	with	surprise	;
静止不动	和	惊喜	;

双手徒劳地试图继续前进；车轮却惊讶地纹丝不动；

[ðə; ði] [weɪts] [hʌŋ] ['spiːtʃləs] ; — [iːtʃ] ['membər] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði]

the	weights	hung	speechless	;	—	each	member	felt	disposed	to	lay	the	blame	on	the
这	重量	悬挂	无言	;	—	每个	成员	毛毡	处置	到	躺	这	责备	在	这

['ʌðər] . [θriː] .

others	.	3	.
其他的	.	3	.

重物悬挂着，无言以对；——每个成员都想把责任推卸给其他人。3.

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['daɪəl] [institjuːtid] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l]

At	length	the	dial	instituted	a	formal
在	长度	这	拨号	已设立	一个	正式的

最终，拨号盘建立了一种正式的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n] , [wen] [hændz] , [wiːlz] , [weɪts]

inquiry	as	to	the	cause	of	the	stagnation	,	when	hands	,	wheels	,	weights
询问	作为	到	这	原因	的	这	停滞	,	什么时候	双手	,	车轮	,	重量

, [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] ,

,	with	one	voice	,
,	和	一	嗓音	,

探究停滞的原因，当双手、车轮、重物齐声说道：

[prəu'testid][ðer; ðər] ['ɪnəsns] . [fɔːr] .

protested	their	innocence	.	4	.
抗议	他们的	无辜	.	4	.

他们抗议自己无罪。4.

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [tɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pendʒələm] , [huː] [ðʌs] [spoʊk] :

But	now	a	faint	tick	was	heard	below	from	the	pendulum	,	who	thus	spoke	:
但	现在	一个	头晕的	打钩	曾是	听到	以下	从	这	摆	,	WHO	因此	辐	:

但现在，从钟摆下方传来一声微弱的滴答声，它仿佛在诉说着什么：

— " [aɪ] [kən'fes] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stɑːpɪdʒ] ; [ænd; ənd][aɪ]

—	"	I	confess	myself	to	be	the	sole	cause	of	the	present	stoppage	;	and	I
—	"	我	承认	我	到	是	这	唯一	原因	的	这	展示	停止	;	和	我

[ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ,

am	willing	,
是	愿意的	,

——"我承认，造成目前停工的唯一原因是我自己；而且我愿意，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'saɪn] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .

for	the	general	satisfaction	,	to	assign	my	reasons	.
为了	这	一般的	满意	,	到	分配	我的	原因	.

为了让大家满意，我在此说明我的理由。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['tɪkɪŋ] . " [faɪv] .

The	truth	is	,	that	I	am	tired	of	ticking	.	"	5	.
这	真相	是	,	那	我	是	疲劳的	的	滴答	.	"	5	.

事实是，我已经厌倦了滴答作响。”5.

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] ,

Upon	hearing	this	,	the	old	clock	became	so	enraged	,
之上	听力	这	,	这	老的	钟	成为	所以	愤怒	,

听到这话，老钟勃然大怒。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] .

that	it	was	on	the	very	point	of	striking	.
那	它	曾是	在	这	非常	观点	的	引人注目	.

它当时正处于即将发动攻击的边缘。

" ['leɪzi] ['waɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hændz] . [sɪks] .

"	Lazy	wire	!	"	exclaimed	the	dial	-	plate	,	holding	up	its	hands	.	6	.
"	懒惰的	金属丝	!	"	惊呼	这	拨号	-	盘子	,	保持	向上	它是	双手	.	6	.

“懒惰的电线！”拨号盘高举着双手喊道。6.

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pendʒələm] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['væstli] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['daɪəl] , [huː] [hæv; həv]

"	replied	the	pendulum	;	"	it	is	vastly	easy	for	you	,	Mistress	Dial	,	who	have
"	回复	这	摆	;	"	它	是	非常	简单的	为了	你	,	情妇	拨号	,	WHO	有

['ɔːlweɪz] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

always	,	as	everybody	knows	,
总是	,	作为	大家	知道	,

“钟摆回答道；“对您来说这太容易了，戴尔夫人，众所周知，您一直以来都是……”

[set] [jɔːr'self] [ʌp] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['væstli] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [seɪ] ,

set	yourself	up	above	me	,	—	it	is	vastly	easy	for	you	,	I	say	,
放	你自己	向上	多于	我	,	—	它	是	非常	简单的	为了	你	,	我	说	,

把自己置于我之上——这对你来说易如反掌，我说。

[tuː; tə] [ə'kjuːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪzinəs] !

to	accuse	other	people	of	laziness	!
到	控	其他	人们	的	懒惰	!

指责别人懒惰！

[juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

You	,	who	have	had	nothing	to	do	,	all	the	days	of	your	life	,
你	,	WHO	有	有	没有什么	到	做	,	全部	这	天	的	你的	生活	,

你，一生无所事事的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ster] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	to	stare	people	in	the	face	,
但	到	盯	人们	在	这	脸	,

但要直视别人的眼睛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'mjuːz] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [goʊz] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ! ['sɛvən] .

and	to	amuse	yourself	with	watching	all	that	goes	on	in	the	kitchen	!	7	.
和	到	娱乐	你自己	和	观看	全部	那	去	在	在	这	厨房	!	7	.

还可以通过观察厨房里发生的一切来消遣！7.

" [θɪŋk] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
" **Think , I beseech you ,**
" 思考 , 我 恳求 你 ,

“请你好好想想，我恳求你。”

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['klɑːzɪt] ,
how you would like to be shut up for life in this dark closet ,
如何 你 会 喜欢 到 是 关闭 向上 为了 生活 在 这 黑暗的 壁橱 ,

你愿意一辈子被关在这个黑暗的壁橱里吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wæg] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [æz; əz] [aɪ] [duː] . " [eɪt] .
and to wag backwards and forwards , year after year , as I do . " 8 .
和 到 摇摆 向后 和 前进 , 年 后 年 , 作为 我 做 . " 8 .

并且像我一样，年复一年地来回摇摆。”8.

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪəl] , " [ɪz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] ,
" **As to that , " said the dial , " is there not a window in your house ,**
" 作为 到 那 , " 说 这 拨号 , " 是 那里 不是 一个 窗户 在 你的 房子 ,

“至于这个问题，”拨号盘说，“你家难道没有窗户吗？”

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ? " — " [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,
on purpose for you to look through ? " — " For all that ,
在 目的 为了 你 到 看 通过 ? " — " 为了 全部 那 ,

故意让你看的吗？——“尽管如此，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['pendʒələm] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [dɑːrk] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
resumed the pendulum , " it is very dark here ; and although there is a window
恢复 这 摆 , " 它 是 非常 黑暗的 这里 ; 和 虽然 那里 是 一个 窗户

,
,
,

他重新摆动钟摆，“这里很黑；虽然有一扇窗户，

[aɪ] [der] [nɑːt] [stɑːp] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . [naɪn] .
I dare not stop , even for an instant , to look out at it . 9 .
我 敢 不是 停止 , 甚至 为了 一个 立即的 , 到 看 出去 在 它 . 9 .

我不敢停下来，哪怕一瞬间，去看它。9.

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['taɪərd] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
" **Besides , I am really tired of my way of life ; and , if you wish ,**
" 除了 , 我 是 真的 疲劳的 的 我的 方式 的 生活 ; 和 , 如果 你 希望 ,

“此外，我真的厌倦了现在的生活方式；而且，如果你愿意的话，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .
I'll tell you how I took this disgust at my employment .
患病的 告诉 你 如何 我 采取 这 厌恶 在 我的 就业 .

我会告诉你我是如何应对这份工作带来的厌恶感的。

[aɪ] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə]
I happened this morning to be calculating how many times I should have to
我 发生 这 早晨 到 是 计算 如何 许多 时代 我 应该 有 到
[tɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ;
tick in the course of only the next twenty - four hours ;
打钩 在 这 课程 的 仅有的 这 下一个 二十 - 四 小时 ;

今天早上我碰巧在计算在接下来的24小时内我需要跳多少次滴答声；

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'bʌv] [ðer; ðər] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] . " - .

perhaps	some	of	you	,	above	there	,	can	give	me	the	exact	sum	.	"	10	.
也许	一些	的	你	,	多于	那里	,	能	给	我	这	精确的	和	.	"	-	.

也许你们当中有些人，能告诉我确切的数字。”10.

[ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] , ['biːɪŋ] [kwɪk] [æt; ət] ['fɪgjərz] , ['prez(ə)ntli] [rɪ'plaɪd] , " ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

The	minute	-	hand	,	being	quick	at	figures	,	presently	replied	,	"	Eighty	-	six	thousand
这	分钟	-	手	,	存在	快的	在	数据	,	目前	回复	,	"	八十	-	六	千

[fɔːr] ['hʌndrəd] [taɪmz] . " - .

four	hundred	times	.	"	11	.
四	百	时代	.	"	-	.

分针数数很快，立刻回答说：“八万六千四百次。”11.

" [ɪg'zæktli][soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pendʒələm] ; " [wel] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

"	Exactly	so	,	"	replied	the	pendulum	;	"	well	,	I	appeal	to	you	all	,
"	确切地	所以	,	"	回复	这	摆	;	"	出色地	,	我	上诉	到	你	全部	,

“正是如此，”钟摆回答道；“好吧，我呼吁大家……”

[ɪf] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fə'tiːg] [wʌn] ;

if	the	very	thought	of	this	was	not	enough	to	fatigue	one	;
如果	这	非常	想法	的	这	曾是	不是	足够的	到	疲劳	一	;

光是想到这一点就足以让人疲惫不堪；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mʌnθs]

and	when	I	began	to	multiply	the	strokes	of	one	day	by	those	of	months
和	什么时候	我	开始	到	乘	这	笔画	的	一	天	经过	那些	的	几个月

[ænd; ənd] ['jɪrz] ,

and	years	,
和	年	,

当我开始将一天的笔画数乘以月数和年的笔画数时，

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [felt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] : [soʊ] ,

really	,	it	is	no	wonder	if	I	felt	discouraged	at	the	prospect	:	so	,
真的	,	它	是	不	想知道	如果	我	毛毡	灰心	在	这	前景	:	所以	,

的确，想到这个前景，我感到沮丧也就不足为奇了：所以，

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [θɪŋks] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪl] [stɑːp] .

after	a	great	deal	of	reasoning	and	hesitation	,	thinks	I	to	myself	,	I'll	stop	.
后	一个	伟大的	交易	的	推理	和	犹豫	,	思考	我	到	我	,	患病的	停止	.

" - .

"	12	.
"	-	.

经过一番深思熟虑和犹豫，我心想，我要停下来。”12.

[ðə; ði]['daɪəl][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ɪts] ['kaʊntənəns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [hə'ræŋ] ; [bʌt; bət] , [rɪ'zjuːmɪŋ] [ɪts]

The	dial	could	scarcely	keep	its	countenance	during	this	harangue	;	but	,	resuming	its
这	拨号	可以	几乎	保持	它是	面容	期间	这	长篇大论	;	但	,	恢复	它是

['grævəti] , [ðʌs] [rɪ'plaɪd] :

gravity	,	thus	replied	:
重力	,	因此	回复	:

在这番长篇大论中，表盘几乎难以保持原样；但随后又恢复了庄重，回答道：

" [dɪr] ['mɪstər] . ['pendʒələm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [ɪn'dʌstriəs]

"	Dear	Mr	.	Pendulum	,	I	am	really	astonished	that	such	a	useful	,	industrious
"	亲爱的	先生	.	摆	,	我	是	真的	惊讶	那	这样的	一个	有用	,	勤劳

['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [jɔːr'self] ,

person	as	yourself	,
人	作为	你自己	,

“尊敬的钟摆先生，我真没想到像您这样一位有用、勤奋的人，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .

should	have	been	overcome	by	this	sudden	action	.
应该	有	到过	克服	经过	这	突然	行动	.

他本应被这突如其来的举动吓倒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	22	]	13	.
[	页	-	]	-	.

[第22页]13.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] ;

"	It	is	true	,	you	have	done	a	great	deal	of	work	in	your	time	;
"	它	是	真的	,	你	有	完毕	一个	伟大的	交易	的	工作	在	你的	时间	;

“的确，你这些年来做了很多工作；

[soʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɔːl] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ; [wɪtʃ] ,

so	have	we	all	,	and	are	likely	to	do	;	which	,
所以	有	我们	全部	,	和	是	可能	到	做	;	哪个	,

我们都曾这样做过，而且很可能会这样做；也就是说，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fə'tiːg] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

although	it	may	fatigue	us	to	think	of	,	the	question	is	,
虽然	它	可能	疲劳	我们	到	思考	的	,	这	问题	是	,

虽然思考这个问题可能会让我们感到疲惫，但问题是：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fə'tiːg] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] .

whether	it	will	fatigue	us	to	do	.
无论	它	将要	疲劳	我们	到	做	.

这样做是否会让我们感到疲惫。

[wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə] [gɪv] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stroʊks] ,

Would	you	now	do	me	the	favor	to	give	about	half	a	dozen	strokes	,
会	你	现在	做	我	这	偏爱	到	给	关于	一半	一个	打	笔画	,

现在你能帮我个忙，打我五六下吗?

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ]['ɑːrgjumənt] ? " - .

to	illustrate	my	argument	?	"	14	.
到	阐明	我的	争论	?	"	-	.

为了说明我的论点？“14.

[ðə; ði] ['pendʒələm] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [tɪkt] [sɪks] [taɪmz] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [peɪs] .

The	pendulum	complied	,	and	ticked	six	times	in	its	usual	pace	.
这	摆	遵命	,	和	勾选	六	时代	在	它是	通常	步伐	.

钟摆听话地摆动了六下，保持着平常的节奏。

" [naʊ] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['daɪəl] ,

"	Now	,	"	resumed	the	dial	,
"	现在	,	"	恢复	这	拨号	,

“现在，”拨号继续进行。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðæt] [ɪg'zɜːrʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [fə'tiːgɪŋ] [ɔːr]

"	may	I	be	allowed	to	inquire	if	that	exertion	was	at	all	fatiguing	or
"	可能	我	是	允许	到	查询	如果	那	用力	曾是	在	全部	令人疲惫的	或者

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " - .

disagreeable	to	you	?	"	15	.
令人不快的	到	你	?	"	-	.

“请问，这种劳累是否让您感到疲惫或不适？”15.

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pendʒələm] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][sɪks] [stroʊks] [ðæt] [aɪ]
" Not in the least , " replied the pendulum ; " it is not of six strokes that I
" 不是 在 这 至少 , " 回复 这 摆 ; " 它 是 不是 的 六 笔画 那 我
[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,

“一点也不，”钟摆回答说，“我抱怨的不是六下摆，

[nɔːr][ʌv; əv]['sɪksti] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['mɪljənz] . " - .
nor of sixty , but of millions . " 16 .
也不 的 六十 , 但 的 百万 . " - .

不是六十个，而是数百万个。”16.

" ['veri] [gʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['daɪəl] ; " [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] ,
" Very good , " replied the dial ; " but recollect ,
" 非常 好的 , " 回复 这 拨号 ; " 但 追忆 ,

“很好，”拨号盘回答道；“但是请记住，

[ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [stroʊks] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
that though you may think of a million strokes in an instant ,
那 尽管 你 可能 思考 的 一个 百万 笔画 在 一个 立即的 ,

即使你瞬间能想到一百万种笔法，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][bʌt; bət][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [meɪ]
you are required to execute but one ; and that , however often you may
你 是 必需的 到 执行 但 一 ; 和 那 , 然而 经常 你 可能
[ˌhɪr'æftər] [hæv; həv][tuː; tə] [swɪŋ] ,
hereafter have to swing ,
此后 有 到 摇摆 ,

你只需要执行一次；而且，无论你以后需要挥杆多少次，

[ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] . " - .
a moment will always be given you to swing in . " 17 .
一个 片刻 将要 总是 是 给定 你 到 摇摆 在 . " - .

总会给你一个机会去挥杆。”17.

" [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['stægər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði]['pendʒələm] . — " [ðen] [aɪ][hoʊp] ,
" That consideration staggers me , I confess , " said the pendulum . — " Then I hope ,
" 那 考虑 踉跄 我 , 我 承认 , " 说 这 摆 . — " 然后 我 希望 ,
" [riˈzjuːmd] [ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] ,
" resumed the dial - plate ,
" 恢复 这 拨号 - 盘子 ,

“说实话，这让我感到震惊，”钟摆说道。“那么我希望，”表盘继续说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['duːti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪdz] [wɪl] [laɪ][ɪn][bed] ,
" we shall all immediately return to our duty ; for the maids will lie in bed ,
" 我们 将 全部 立即地 返回 到 我们的 责任 ; 为了 这 女佣 将要 说谎 在 床 ,

“我们都要立即回去履行职责；因为女仆们还要卧床休息，

[ɪf] [wiː; wi][stænd]['aɪdlɪŋ] [ðʌs] . " - .
if we stand idling thus . " 18 .
如果 我们 站立 怠速 因此 . " - .

如果我们这样袖手旁观的话。”18.

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [weɪts] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [laɪt] [kən'dʌkt] , [juːst]
Upon this , the weights , who had never been accused of light conduct , used
之上 这 , 这 重量 , WHO 有 绝不 到过 被告 的 光 执行 , 用过的

对此，那些从未被指控行为不检的重量级人物，开始使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[ɔːl][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][proʊ'siːd] ; [wen] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn][kən'sent] ,

all	their	influence	in	urging	him	to	proceed	;	when	,	as	with	one	consent	,
全部	他们的	影响	在	敦促	他	到	继续	;	什么时候	,	作为	和	一	同意	,

他们竭尽全力敦促他继续前进；当，如同得到一致同意时，

[ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] , [ðə; ði][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ðə; ði]['pendʒələm][bɪ'gæn][tuː; tə]

the	wheels	began	to	turn	,	the	hands	began	to	move	,	the	pendulum	began	to
这	车轮	开始	到	转动	,	这	双手	开始	到	移动	,	这	摆	开始	到

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

轮子开始转动，指针开始移动，钟摆开始摆动。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ɪts]['kredɪt] , [tikt] [æz; əz][laʊd][æz; əz]['evər] ; [waɪl] [ə; eɪ][red] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	to	its	credit	,	ticked	as	loud	as	ever	;	while	a	red	beam	of	the
和	,	到	它是	信用	,	勾选	作为	大声	作为	曾经	;	尽管	一个	红色的	光束	的	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

rising	sun	,
上升	太阳	,

值得称赞的是，它的滴答声依然响亮如初；与此同时，一束红光从冉冉升起的太阳射出，

[ðæt] ['striːmd] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['daɪəl] -

that	streamed	through	a	hole	in	the	kitchen	window	,	shining	full	upon	the	dial	-
那	流媒体	通过	一个	洞	在	这	厨房	窗户	,	灼灼	满的	之上	这	拨号	-

[pleɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['braɪtnd] [ʌp] ,

plate	,	it	brightened	up	,
盘子	,	它	明亮	向上	,

光线透过厨房窗户上的小孔照射进来，正好照在拨号盘上，把它照亮了。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] . - .

as	if	nothing	had	been	the	matter	.	19	.
作为	如果	没有什么	有	到过	这	事情	.	-	.

仿佛什么事都没发生过一样。19.

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'pɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk]

When	the	farmer	came	down	to	breakfast	that	morning	,	upon	looking	at	the	clock
什么时候	这	农民	来了	向下	到	早餐	那	早晨	,	之上	寻找	在	这	钟

,

,
,

那天早上，农夫下楼吃早饭时，看了看钟，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

he	declared	that	his	watch	had	gained	half	an	hour	in	the	night	.
他	声明	那	他的	手表	有	获得	一半	一个	小时	在	这	夜晚	.

他宣称他的手表一夜之间快了半个小时。

['les(ə)n] [viː] .

LESSON	V	.
课	V	.

第五课

[ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , — [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] ['les(ə)n] 3d . [wʌn] .

Address	of	the	Author	to	the	Pupil	,	—	continued	from	Lesson	3d	.	1	.
地址	的	这	作者	到	这	瞳孔	,	—	持续	从	课	3d	.	1	.

作者致学生的讲话——接第 3d.1 课。

[ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɑːk] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [riːd] ,

The	fable	of	the	old	clock	,	which	has	just	been	read	,
这	寓言	的	这	老的	钟	,	哪个	有	只是	到过	读	,

刚才读完的古钟寓言故事

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] , [ɔːr]['mɔːrəl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

is	intended	to	teach	us	a	lesson	,	or	moral	,	and	that	is	,
是	故意的	到	教	我们	一个	课	,	或者	道德	,	和	那	是	,

其目的是要给我们上一课，或者说一个道理，那就是：

[ðæt] [wen'evər] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

that	whenever	we	have	anything	to	do	,
那	每当	我们	有	任何事物	到	做	,

每当我们有事要做的时候，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['les(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,

whether	it	be	a	long	lesson	or	a	piece	of	hard	work	,
无论	它	是	一个	长的	课	或者	一个	片	的	难的	工作	,

无论是漫长的课程还是艰苦的工作，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['leɪbər] ,

we	must	not	think	of	it	all	at	once	,	but	divide	the	labor	,
我们	必须	不是	思考	的	它	全部	在	一次	,	但	划分	这	劳动	,

我们不应该一次性考虑所有事情，而应该分工合作。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . [ˌtuː'tuː] .

and	thus	conquer	the	difficulty	.	2	.
和	因此	征服	这	困难	.	2	.

从而克服困难。2.

[ðə; ði] ['pendʒələm] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [tɪk] ['eɪti] -

The	pendulum	was	discouraged	when	it	thought	that	it	had	to	tick	eighty	-
这	摆	曾是	灰心	什么时候	它	想法	那	它	有	到	打钩	八十	-

[sɪks]

six
六

当钟摆认为自己必须摆到八十六下时，它就泄气了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ; [bʌt; bət]

thousand	four	hundred	times	in	twenty	-	four	hours	;	but
千	四	百	时代	在	二十	-	四	小时	;	但

二十四小时内一千四百次；但

[wen] [ðə; ði]['daɪəl] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['oʊnli] ,

when	the	dial	asked	it	to	tick	half	a	dozen	times	only	,
什么时候	这	拨号	问	它	到	打钩	一半	一个	打	时代	仅有的	,

当拨盘指示它只滴答六声时，

[ðə; ði] ['pendʒələm] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'tiːgɪŋ] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][duː][soʊ] . [θriː]

the	pendulum	confessed	that	it	was	not	fatiguing	or	disagreeable	to	do	so	.	3
这	摆	坦白	那	它	曾是	不是	令人疲惫的	或者	令人不快的	到	做	所以	.	3

.

:
.

钟摆承认，这样做并不令人疲惫或不快。3.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [tɪk] [ɪn]

It	was	only	by	thinking	what	a	large	number	of	times	it	had	to	tick	in
它	曾是	仅有的	经过	思维	什么	一个	大的	数字	的	时代	它	有	到	打钩	在

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

只有想到它在24小时内要滴答作响多少次，我才明白过来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [fə'tiːgd] . [fɔːr] .

that	it	became	fatigued	.	4	.
那	它	成为	疲劳	.	4	.

它变得疲惫不堪。4.

[naʊ] , [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

Now	,	suppose	that	a	little	boy	,	or	a	little	girl	,	has	a	hard	lesson	to	learn	,
现在	,	认为	那	一个	小的	男生	,	或者	一个	小的	女孩	,	有	一个	难的	课	到	学习	,

现在，假设一个小男孩或小女孩要学习一个艰难的教训，

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	,	instead	of	sitting	down	quietly	and	trying	to	learn	a	little	of	it
和	,	反而	的	坐着	向下	悄悄	和	尝试	到	学习	一个	小的	的	它

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

与其静下心来一点一点地学习，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['lɜːrnɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ] ,

and	after	that	a	little	more	,	until	it	is	all	learned	,	should	begin	to	cry	,
和	后	那	一个	小的	更多的	,	直到	它	是	全部	学习	,	应该	开始	到	哭	,

之后再过一会儿，直到全部学会为止，就应该开始哭。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ɔːr] [tuː] [hɑːrd] ,

and	say	I	cannot	learn	all	of	this	lesson	,	it	is	too	long	,	or	too	hard	,
和	说	我	不能	学习	全部	的	这	课	,	它	是	也	长的	,	或者	也	难的	,

然后说我无法记住所有这些内容，因为它太长或太难了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɔːr][gɜːrl] ,

and	I	never	can	get	it	,	that	little	boy	,	or	girl	,
和	我	绝不	能	得到	它	,	那	小的	男生	,	或者	女孩	,

我始终无法理解，那个小男孩，或者小女孩。

[wʊd] [ækt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm] [dɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː]

would	act	just	as	the	pendulum	did	when	it	complained	of	the	hard	work	it
会	行为	只是	作为	这	摆	做过	什么时候	它	抱怨	的	这	难的	工作	它

[hæd; həd][tuː; tə][duː] . [faɪv] .

had	to	do	.	5	.
有	到	做	.	5	.

就像钟摆抱怨工作太辛苦一样。5.

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ,

But	the	teacher	says	to	the	little	boy	,	Come	,	my	dear	,
但	这	老师	说道	到	这	小的	男生	,	来	,	我的	亲爱的	,

但老师对小男孩说：“来，我的孩子。”

[riːd] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['les(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][sɪks] [taɪmz] .

read	over	the	first	sentence	of	your	lesson	to	me	six	times	.
读	超过	这	第一的	句子	的	你的	课	到	我	六	时代	.

请把你的课文第一句话读给我听六遍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [riːdz] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [sɪks] [taɪmz] ,

The	little	boy	reads	the	first	sentence	six	times	,
这	小的	男生	阅读	这	第一的	句子	六	时代	,

小男孩把第一句话读了六遍。

[ænd; ənd] [kən'fesiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	confesses	to	his	teacher	that	it	was	not	very	hard	work	to	do	so	.
和	坦白	到	他的	老师	那	它	曾是	不是	非常	难的	工作	到	做	所以	.

[sɪks] .

6	.
6	.

他向老师坦白说，做这件事并不费力。6.

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðen] [æsks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][sɪks] [taɪmz] [mɔːr] ;

The	teacher	then	asks	him	to	read	it	over	six	times	more	;
这	老师	然后	问	他	到	读	它	超过	六	时代	更多的	;

老师随后让他再读六遍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faindz] [ðæt] ,

and	the	little	boy	finds	that	,
和	这	小的	男生	发现	那	,

小男孩发现，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sɪks] [taɪmz] [mɔːr] ,

before	he	has	read	it	to	his	teacher	so	often	as	the	six	times	more	,
前	他	有	读	它	到	他的	老师	所以	经常	作为	这	六	时代	更多的	,

在他给老师朗读了六遍之前，

[hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪðaʊt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . ['sɛvən] .

he	can	say	it	without	his	book	before	him	.	7	.
他	能	说	它	没有	他的	书	前	他	.	7	.

他不用手边有书也能说出来。7.

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪl] [faɪnd] ,

In	this	way	,	that	little	boy	will	find	,
在	这	方式	,	那	小的	男生	将要	寻找	,

这样，那个小男孩就会发现.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [soʊ][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] ;

that	it	is	not	,	after	all	,	so	hard	work	to	get	what	he	calls	a	hard	lesson	;
那	它	是	不是	,	后	全部	,	所以	难的	工作	到	得到	什么	他	呼叫	一个	难的	课	;

其实，要吸取他所谓的惨痛教训，并没有那么难；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] ,

because	all	that	he	has	to	do	,
因为	全部	那	他	有	到	做	,

因为他要做的事情，

[ɪz][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

is	to	read	a	small	portion	of	the	lesson	at	a	time	,
是	到	读	一个	小的	部分	的	这	课	在	一个	时间	,

就是每次只阅读课文的一小部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	repeat	the	reading	of	that	small	portion	until	he	can	repeat	it
和	到	重复	这	阅读	的	那	小的	部分	直到	他	能	重复	它

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bʊk] . [eɪt] .

without	the	book	.	8	.
没有	这	书	.	8	.

反复阅读那一小段内容，直到他不用书也能复述为止。8.

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðər] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] ,

When	he	has	done	this	,	he	can	take	another	small	portion	of	the	lesson	,
什么时候	他	有	完毕	这	,	他	能	拿	其他	小的	部分	的	这	课	,

完成这些之后，他可以再学习课程的另一小部分。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʌn'tɪl] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [ðə; ði] [hoʊl]

and	do	the	same	with	that	,	until	,	by	degrees	,	he	has	learnt	the	whole
和	做	这	相同的	和	那	,	直到	,	经过	学位	,	他	有	学会了	这	所有的

['les(ə)n] ;

lesson	;
课	;

然后对他进行同样的练习，直到他逐渐完全理解为止；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] ['hæpi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd]

and	then	he	will	feel	happy	,	because	he	knows	that	his	teacher	,	and
和	然后	他	将要	感觉	快乐的	,	因为	他	知道	那	他的	老师	,	和

[hɪz; ɪz] ['perənts] ,

his	parents	,
他的	父母	,

然后他会感到高兴，因为他知道他的老师和他的父母

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [naɪn] .

will	be	pleased	with	him	.	9	.
将要	是	高兴	和	他	.	9	.

会对他感到满意。9.

[bʌt; bət][sʌm; səm]['pjuːp(ə)lz] [seɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

But	some	pupils	say	to	themselves	,	when	they	have	a	lesson	to	learn	,
但	一些	学生	说	到	他们自己	,	什么时候	他们	有	一个	课	到	学习	,

但有些学生在学习功课时会对自己说：

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['les(ə)n] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

I	do	not	want	to	study	this	lesson	now	;	I	will	study	it	by	and	by	,
我	做	不是	想	到	学习	这	课	现在	;	我	将要	学习	它	经过	和	经过	,

我现在不想学这节课，以后再学吧。

[ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . - .

or	to	-	morrow	morning	.	10	.
或者	到	-	明天	早晨	.	-	.

或者明天早上。10.

[bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌmz] ,

But	,	by	and	by	,	and	when	to	-	morrow	comes	,
但	,	经过	和	经过	,	和	什么时候	到	-	明天	来	,

但是，过段时间，当明天到来时，

[ðeɪ] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['les(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n]

they	feel	no	more	disposed	to	study	their	lesson	than	they	did	when	the	lesson
他们	感觉	不	更多的	处置	到	学习	他们的	课	比	他们	做过	什么时候	这	课

[wʌz; wəz][fɜːrst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . - .

was	first	given	to	them	.	11	.
曾是	第一的	给定	到	他们	.	-	.

他们对学习的意愿与第一次学习这门课时一样强烈。11.

[naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [taɪm] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] [pæs] ['plezntli] ,

Now	,	my	little	friend	,	if	you	wish	your	time	at	school	to	pass	pleasantly	,
现在	,	我的	小的	朋友	,	如果	你	希望	你的	时间	在	学校	到	经过	愉快	,

我的小朋友，如果你希望在学校的时光过得愉快，

[duː][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [aɪ] [wɪl] [get] [maɪ] ['les(ə)n] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

do	not	say	to	yourself	,	I	will	get	my	lesson	by	and	by	,	or	to	-	morrow	,
做	不是	说	到	你自己	,	我	将要	得到	我的	课	经过	和	经过	,	或者	到	-	明天	,

不要对自己说，“我迟早会吸取教训的”，或者“明天就会吸取教训”。

[bʌt; bət] [set] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] , [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

but	set	yourself	about	it	immediately	,	learn	it	as	quickly	as	you	can	,
但	放	你自己	关于	它	立即地	,	学习	它	作为	迅速地	作为	你	能	,

但你要立刻着手去做，尽快学会它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['perənts]

and	I	will	assure	you	will	not	only	make	your	teachers	and	your	parents
和	我	将要	保证	你	将要	不是	仅有的	制作	你的	教师	和	你的	父母

['hæpiːɚ] ,

happier	,
更快乐	,

我向你保证，这不仅会让你的老师和父母更开心，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [jɔːr'self] .

but	you	will	be	much	happier	yourself	.
但	你	将要	是	很多	更快乐	你自己	.

但你自己会更快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['les(ə)n] ['vaɪ, 'viː] .

LESSON	VI	.
课	六年级	.

第六课

[ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] . [wʌn] .

The	Author	to	the	Pupil	.	1	.
这	作者	到	这	瞳孔	.	1	.

作者致学生。1.

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] ,

In	the	first	lesson	,
在	这	第一的	课	,

第一课中，

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

I	told	you	that	I	would	show	you	how	to	understand	what	is	in	this	book	;
我	讲述	你	那	我	会	展示	你	如何	到	理解	什么	是	在	这	书	;

我告诉过你，我会教你如何理解这本书里的内容；

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tiːtʃər] ,

and	how	you	may	,	with	very	little	assistance	from	your	teacher	,
和	如何	你	可能	,	和	非常	小的	协助	从	你的	老师	,

以及你如何在几乎不需要老师帮助的情况下，

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn] ['eni] [bʊk] . [ˌtuː'tuː] .

be	able	to	read	all	the	hard	words	that	you	find	in	any	book	.	2	.
是	有能力的	到	读	全部	这	难的	字	那	你	寻找	在	任何	书	.	2	.

1. 能够读懂任何书中遇到的所有生僻字。

['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn]

Many	little	boys	and	girls	are	very	fond	of	running	out	of	their	places	in
许多	小的	男孩们	和	女孩们	是	非常	喜爱	的	跑步	出去	的	他们的	地方	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

许多小男孩和小女孩都很喜欢在学校里跑出座位。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tiːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃənz] .

and	going	up	to	their	teachers	with	a	great	many	unnecessary	questions	.
和	去	向上	到	他们的	教师	和	一个	伟大的	许多	不必要	问题	.

他们还跑到老师面前问很多不必要的问题。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['trʌblz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

This	always	troubles	the	teacher	,
这	总是	麻烦	这	老师	,

这总是让老师感到困扰。

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [dɪs'mɪs]

and	prevents	his	going	through	with	all	his	business	in	time	to	dismiss
和	阻止	他的	去	通过	和	全部	他的	商业	在	时间	到	解雇

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] . [θriː] .

you	at	the	usual	hour	.	3	.
你	在	这	通常	小时	.	3	.

并且阻止他及时处理完所有事务，以便在通常的时间送你离开。3.

[wen'evər] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [jɔːr'self]

Whenever	you	meet	with	any	real	difficulty	,	that	you	cannot	overcome	yourself
每当	你	见面	和	任何	真实的	困难	,	那	你	不能	克服	你自己

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

without	his	assistance	,
没有	他的	协助	,

每当你遇到任何你无法独自克服的真正困难时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['liːʒər] ,

you	should	watch	for	an	opportunity	when	he	is	at	leisure	,
你	应该	手表	为了	一个	机会	什么时候	他	是	在	闲暇	,

你应该留意他空闲的时候，寻找机会。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	endeavor	to	attract	his	attention	quietly	,	and	without	noise	and
和	努力	到	吸引	他的	注意力	悄悄	,	和	没有	噪音	和

['bʌs(ə)l] ,

bustle	,
忙碌	,

并努力悄悄地、不吵闹地吸引他的注意。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['pjuːp(ə)lz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,

so	that	your	fellow	-	pupils	may	not	be	disturbed	,
所以	那	你的	同伴	-	学生	可能	不是	是	不安	,

以免打扰其他同学。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] ['mɑːdɪstli] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . [fɔːr] .

and	then	respectfully	and	modestly	ask	him	to	assist	you	.	4	.
和	然后	尊敬	和	谦虚地	问	他	到	协助	你	.	4	.

然后恭敬谦逊地请他帮助你。4.

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli]

But	if	you	are	noisy	and	troublesome	,	and	run	up	to	him	frequently
但	如果	你	是	嘈杂	和	麻烦的	,	和	跑步	向上	到	他	频繁地

[wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ðæt] ,

with	questions	that	,
和	问题	那	,

但如果你吵闹又惹是生非，还经常跑到他面前问问题，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['ænsər] [jɔːr'self] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pliːzd]

with	a	little	thought	,	you	could	easily	answer	yourself	,	he	will	not	be	pleased
和	一个	小的	想法	,	你	可以	容易地	回答	你自己	,	他	将要	不是	是	高兴

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

稍微思考一下，你就能轻易地回答自己：他不会对你满意的。

[bʌt; bət] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]
but **will** **think** **that** **you** **wish** **to** **make**
但 将要 思考 那 你 希望 到 制作

但会认为你想做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [wɪl] [ə'pɪr] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] . [faɪv] .
trouble ; and , perhaps , will appear unkind to you . 5 .
麻烦 ; 和 , 也许 , 将要 出现 不友善 到 你 . 5 .

麻烦；而且，或许会显得对你不友好。5.

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ,
I will now endeavor to show you how you may understand what is in your book ,
我 将要 现在 努力 到 展示 你 如何 你 可能 理解 什么 是 在 你的 书 ,

接下来，我将尽力向你们展示如何理解书中的内容。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːtʃər] . [sɪks] .
so that you will have no need to be troublesome to your teacher . 6 .
所以 那 你 将要 有 不 需要 到 是 麻烦的 到 你的 老师 . 6 .

这样你就不会给老师添麻烦了。6.

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['evri] [laɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] ;
In the first place , then , always endeavor to understand every line that you read ;
在 这 第一的 地方 , 然后 , 总是 努力 到 理解 每一个 线 那 你 读 ;

首先，一定要努力理解你所读的每一行文字；

[traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænd; ənd] ,
try to find out what it means , and ,
尝试 到 寻找 出去 什么 它 方法 , 和 ,

试着弄清楚它的意思，然后，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ,
if there is any word that you have never seen or heard of before ,
如果 那里 是 任何 单词 那 你 有 绝不 已见 或者 听到 的 前 ,

如果遇到你从未见过或听过的单词，

[lʊk] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ;
look out the word in a dictionary , and see what the meaning of the word is ;
看 出去 这 单词 在 一个 字典 , 和 看 什么 这 意义 的 这 单词 是 ;

查字典，看看这个词的意思是什么；

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [laɪn] ['oʊvər] [ə'gen] ,
and then read the line over again ,
和 然后 读 这 线 超过 再次 ,

然后再读一遍这行字。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [miːnz] ,
and see whether you can tell what the whole line means ,
和 看 无论 你 能 告诉 什么 这 所有的 线 方法 ,

看看你能不能理解整句话的意思。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrd] . ['sɛvən] .
when you have found out the meaning of the strange word . 7 .
什么时候 你 有 成立 出去 这 意义 的 这 奇怪的 单词 . 7 .

当你弄清这个奇怪词语的含义之后。7.

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [best] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Now	,	as	you	can	understand	everything	best	when	you	have	an	example	,
现在	,	作为	你	能	理解	一切	最好的什么时候		你	有	一个	例子	,

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ,

I	will	give	you	one	,
我	将要	给	你	一	,

现在，因为举例子最能帮助理解，所以我举个例子。

[æz; əz] ['fɑːloʊz] .

as	follows	.
作为	跟随	.

具体如下。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] ,

In	the	tenth	chapter	of	the	Acts	of	the	Apostles	,	at	the	first	verse	,
在	这	第十	章	的	这	使徒行传	的	这	使徒们	,	在	这	第一的	诗	,

在《使徒行传》第十章第一节，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] : [wʌn] .

there	are	these	words	:	1	.
那里	是	这些	字	:	1	.

有以下这些词：1.

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][ɪn] [ˌsɛzəriːə] , [kɔːld] [kɔːrˌniːliəs] ,

"	There	was	a	certain	man	in	Cesarea	,	called	Cornelius	,
"	那里	曾是	一个	肯定	男人	在	剖腹产	,	称为	科尼利厄斯	,

“凯撒利亚有一个人，名叫哥尼流，

[ə; eɪ] [sen'tʃʊriən] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [kɔːld] [ðə; ði][ɪ'tæliən][bænd] , [ˌtuː'tuː] .

a	centurion	of	the	band	called	the	Italian	band	,	2	.
一个	百夫长	的	这	乐队	称为	这	意大利语	乐队	,	2	.

乐队中的一名百夫长被称为意大利乐队，2.

" [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [fɪrd] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	A	devout	man	,	and	one	that	feared	God	with	all	his	house	,
"	一个	虔诚的	男人	,	和	一	那	害怕	上帝	和	全部	他的	房子	,

“他是一个虔诚的人，全家都敬畏上帝。”

[ænd; ənd] [geɪv] [mʌtʃ] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] ['ɔːlweɪz] . " [eɪt] .

and	gave	much	alms	to	the	people	,	and	prayed	to	God	always	.	"	8	.
和	给予	很多	施舍	到	这	人们	,	和	祈祷	到	上帝	总是	.	"	8	.

他向人们施舍了许多财物，并且常常向上帝祈祷。”8.

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [ðiːz] [vəːsiz] [miːn] ,

I	suppose	you	know	what	most	of	the	words	in	these	verses	mean	,
我	认为	你	知道	什么	最多	的	这	字	在	这些	诗句	意思是	,

我想你应该知道这些诗句中大部分词语的意思吧。

[ɪk'sept] [ðə; ði][wɜːrd] [sen'tʃʊriən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [ɑːmz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] .

except	the	word	centurion	in	the	first	verse	,	and	the	word	alms	in	the	second	.
除了	这	单词	百夫长	在	这	第一的	诗	,	和	这	单词	施舍	在	这	第二	.

除了第一节中的“百夫长”一词和第二节中的“施舍”一词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .

[	Pg	28	]	9	.
[	页	-	]	9	.

[第28页]9.

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [sen'tʃʊriən] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

Now	,	if	you	look	for	the	word	centurion	in	the	dictionary	,
现在	,	如果	你	看	为了	这	单词	百夫长	在	这	字典	,

现在，如果你在字典里查找“百夫长”这个词，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sen'tʃʊriən] [miːnz] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] , [huː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

it	will	tell	you	that	centurion	means	a	military	officer	,	who	commanded	a	hundred
它	将要	告诉	你	那	百夫长	方法	一个	军队	官	,	WHO	命令	一个	百

[men] .

men	.
男人	.

它会告诉你，百夫长是指统领一百名士兵的军官。

[ðʌs] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kɔːrˌniːliəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Thus	you	find	that	Cornelius	was	a	soldier	;	and	not	only	that	he	was	a
因此	你	寻找	那	科尼利厄斯	曾是	一个	士兵	;	和	不是	仅有的	那	他	曾是	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

由此可见，哥尼流是一名士兵；而且他不仅是一名士兵，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ðæt] [kə'mɑːndid] ['soʊldʒərz] . - .

but	that	he	was	an	officer	,	that	commanded	soldiers	.	10	.
但	那	他	曾是	一个	官	,	那	命令	士兵	.	-	.

但他是一名军官，指挥士兵。10.

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] [ɑːmz] [ɪn][jʊr; jər] ['dɪkʃəneri] ,

Again	,	if	you	look	for	the	word	alms	in	your	dictionary	,
再次	,	如果	你	看	为了	这	单词	施舍	在	你的	字典	,

再说一遍，如果你在字典里查找"施舍"这个词，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ;

you	will	find	that	it	means	money	given	to	the	poor	;
你	将要	寻找	那	它	方法	钱	给定	到	这	贫穷的	;

你会发现，它指的是给穷人的钱；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [kɔːrˌniːliəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli]

and	thus	you	find	that	Cornelius	was	a	very	good	man	,	and	not	only
和	因此	你	寻找	那	科尼利厄斯	曾是	一个	非常	好的	男人	,	和	不是	仅有的

[preɪd] [tuː; tə][gɑːd] ,

prayed	to	God	,
祈祷	到	上帝	,

由此可见，哥尼流是一个非常善良的人，他不仅向上帝祈祷，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [pʊr] . - .

but	also	gave	much	money	to	assist	the	poor	.	11	.
但	还	给予	很多	钱	到	协助	这	贫穷的	.	-	.

但也捐献了大量资金来帮助穷人。11.

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [haʊ] ['juːsf(ə)l][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ɪz][æt; ət] [skuːl] ,

You	see	,	then	,	how	useful	a	book	a	dictionary	is	at	school	,
你	看	,	然后	,	如何	有用	一个	书	一个	字典	是	在	学校	,

你看，字典在学校里是多么有用啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][wʌn] .

and	how	important	it	is	that	you	should	have	one	.
和	如何	重要的	它	是	那	你	应该	有	一	.

以及拥有一个是多么重要。

[ɪf] [jʊr; jər] ['perənts] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ['eni] [wʌn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] . -

If	your	parents	cannot	give	you	a	very	good	one	,	any	one	is	better	than	none	.	12
如果	你的	父母	不能	给	你	一个	非常	好的	一	,	任何	一	是	更好的	比	没有任何	.	-

.

:
.

如果你的父母不能给你一个非常好的，那么任何一个都比没有强。12.

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['dɪkʃəneri] ,

But	if	you	have	no	dictionary	,
但	如果	你	有	不	字典	,

但如果你没有字典，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] ,

or	if	you	cannot	find	the	word	you	wish	to	find	in	the	dictionary	,
或者	如果	你	不能	寻找	这	单词	你	希望	到	寻找	在	这	字典	,

或者，如果您在字典中找不到您想要查找的单词，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] ['tiːtʃər] ,

you	must	then	wait	for	a	convenient	time	to	ask	your	teacher	,
你	必须	然后	等待	为了	一个	方便的	时间	到	问	你的	老师	,

然后你必须等到合适的时间再去问老师。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

and	he	will	always	be	pleased	to	find	that	you	are	trying	to	understand
和	他	将要	总是	是	高兴	到	寻找	那	你	是	尝试	到	理解

[ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][jʊr; jər]['les(ə)n] . - .

the	words	in	your	lesson	.	13	.
这	字	在	你的	课	.	-	.

他总是很高兴看到你在努力理解课文中的单词。13.

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn]

If	you	have	a	dictionary	,	and	do	not	know	how	to	find	out	the	words	in
如果	你	有	一个	字典	,	和	做	不是	知道	如何	到	寻找	出去	这	字	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你有一本字典，却不知道如何查找其中的单词，

[æsk][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]

ask	your	teacher	to	show	you	;	and	when	he	has	showed	you	how	to
问	你的	老师	到	展示	你	;	和	什么时候	他	有	显示	你	如何	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

use	it	,
使用	它	,

请老师教你；当他教你如何使用之后，

[biː; bi] [ʃʊr] ['nevər] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

be	sure	never	to	pass	over	a	single	word	without	knowing	what	it	means	.
是	当然	绝不	到	经过	超过	一个	单身的	单词	没有	会心	什么	它	方法	.

务必确保每一个字都明白其含义，不要轻易略过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

LESSON	VII	.
课	七	.

第七课

[haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .

How	to	find	out	the	Meaning	of	Words	.	—	Original	.	1	.
如何	到	寻找	出去	这	意义	的	字	.	—	原来的	.	1	.

如何查明词义.—原文.1.

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [nɪr] [ðə; ði]['meri,mæk]['rɪvər] ,

Many	years	ago	,	when	I	lived	in	a	small	town	,	near	the	Merrimac	river	,
许多	年	前	,	什么时候	我	居住地	在	一个	小的	镇	,	靠近	这	梅里马克	河	,

很多年前，当我住在梅里马克河附近的一个小镇时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːrl] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] . [ˌtuː'tuː] .

a	little	Spanish	girl	came	to	board	in	the	same	house	.	2	.
一个	小的	西班牙语	女孩	来了	到	木板	在	这	相同的	房子	.	2	.

1. 一位西班牙小女孩来到这所房子里寄宿。2.

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ['veri] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;

She	could	speak	very	well	in	her	own	language	;
她	可以	说话	非常	出色地	在	她	自己的	语言	;

她能用自己的语言说得很好;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌntri] [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz] :

but	the	people	in	her	country	speak	a	language	very	different	from	ours	:
但	这	人们	在	她	国家	说话	一个	语言	非常	不同的	从	我们的	:

但是她所在国家的人们所说的语言与我们截然不同:

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spænɪʃ] [wɜːrdz] ;

and	when	she	first	began	to	speak	,	she	heard	nothing	but	Spanish	words	;
和	什么时候	她	第一的	开始	到	说话	,	她	听到	没有什么	但	西班牙语	字	;

当她开始说话时，她听到的全是西班牙语单词;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [noʊ] ['ʌðər] . [θriː] .

and	she	learned	no	other	.	3	.
和	她	学习	不	其他	.	3	.

她没有学到其他方法。3.

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌiː en 'dʒiː]

She	could	not	speak	a	word	of	Eng
她	可以	不是	说话	一个	单词	的	英文

她一句英语都不会说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['lɪʃ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['eni] [ʌv; əv]

lish	,	and	did	not	understand	a	word	that	was	spoken	to	her	by	any	of
lish	,	和	做过	不是	理解	一个	单词	那	曾是	说	到	她	经过	任何	的

[ðə; ði]['fæməli] . [fɔːr] .

the	family	.	4	.
这	家庭	.	4	.

她是个英语母语者，听不懂家人跟她说的任何话。4.

[hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,

Her	parents	were	very	rich	,	but	they	placed	her	in	the	family	,
她	父母	是	非常	富有的	,	但	他们	放置	她	在	这	家庭	,

她的父母非常富有，但他们还是把她安置在了那个家庭里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . [faɪv] .

that	she	might	learn	to	speak	English	.	5	.
那	她	可能	学习	到	说话	英语	.	5	.

这样她或许就能学会说英语了。5.

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ;

She	had	no	dictionary	to	turn	to	,	to	look	out	the	meaning	of	words	;
她	有	不	字典	到	转动	到	,	到	看	出去	这	意义	的	字	;

她没有字典可以查阅，来了解词语的意思；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] [bred] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	if	she	was	hungry	,	she	could	not	ask	for	bread	,	and	if	she	was
和	如果	她	曾是	饥饿的	,	她	可以	不是	问	为了	面包	,	和	如果	她	曾是

['θɜːrsti] ,

thirsty	,
渴	,

如果她饿了，她不能要面包；如果她渴了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər]['wɔːtər] , [nɔːr] [mɪlk] , [nɔːr] [tiː] ,

she	could	not	ask	for	water	,	nor	milk	,	nor	tea	,
她	可以	不是	问	为了	水	,	也不	牛奶	,	也不	茶	,

她不能要水，也不能要牛奶，更不能要茶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] , ['wɔːtər] , [tiː] , [nɔːr][mɪlk]

for	she	did	not	know	the	meaning	of	either	of	the	words	,	water	,	tea	,	nor	milk
为了	她	做过	不是	知道	这	意义	的	任何一个	的	这	字	,	水	,	茶	,	也不	牛奶

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

因为她不知道水、茶、牛奶这三个词的意思。6.

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

Perhaps	you	would	be	puzzled	to	tell	how	she	could	learn	to	speak	English	,
也许	你	会	是	困惑	到	告诉	如何	她	可以	学习	到	说话	英语	,

你或许会很困惑，她是怎么学会说英语的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ,

if	she	had	no	one	to	teach	her	,
如果	她	有	不	一	到	教	她	,

如果她没有老师教她，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrdz] . ['sɛvən] .

and	had	no	dictionary	to	inform	her	about	the	words	.	7	.
和	有	不	字典	到	通知	她	关于	这	字	.	7	.

她没有字典来查明这些词语。7.

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] " [bred] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri]

But	it	was	not	many	days	before	she	could	say	"	bread	,	"	if	she	was	hungry
但	它	曾是	不是	许多	天	前	她	可以	说	"	面包	,	"	如果	她	曾是	饥饿的

,

,
,

但没过几天，如果她饿了，就能说出“面包”这个词了。

[ænd; ənd] " ['wɔːtər] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

and	"	water	,	"	if	she	wanted	to	drink	;
和	"	水	,	"	如果	她	通缉	到	喝	;

还有“水”，如果她想喝的话；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər]

and	I	was	very	much	surprised	to	find	how	soon	it	was	,	at	the	dinner
和	我	曾是	非常	很多	惊讶	到	寻找	如何	很快	它	曾是	,	在	这	晚餐

- ['teɪbl] ,

-	table	,
-	桌子	,

令我非常惊讶的是，我很快发现，在餐桌上，事情就发生了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [miːt] , [ɔːr][pə'teɪtoʊ] , [ɔːr] ['pʊdɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [fɔːr; fər]

she	could	ask	for	meat	,	or	potato	,	or	pudding	;	and	,	at	tea	-	time	,	for
她	可以	问	为了	肉	,	或者	土豆	,	或者	布丁	;	和	,	在	茶	-	时间	,	为了

[tiː] , [ɔːr] [mɪlk] ,

tea	,	or	milk	,
茶	,	或者	牛奶	,

她可以要肉、土豆或布丁；下午茶时间，她可以要茶或牛奶。

[ɔːr] ['ʃʊgər] , [ɔːr] ['bʌtər] , [ɔːr] [bred] . [eɪt] .

or	sugar	,	or	butter	,	or	bread	.	8	.
或者	糖	,	或者	黄油	,	或者	面包	.	8	.

或者糖、黄油或面包。8.

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːrl] ['lɜːrnɪd]

I	have	no	doubt	that	you	would	like	to	know	how	this	little	Spanish	girl	learned
我	有	不	怀疑	那	你	会	喜欢	到	知道	如何	这	小的	西班牙语	女孩	学习

[tuː; tə] [spiːk] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] .

to	speak	all	of	these	words	.
到	说话	全部	的	这些	字	.

毫无疑问，您一定很想知道这个西班牙小女孩是如何学会说这些单词的。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [jɔːr'self] ,

I	do	not	intend	to	tell	you	quite	yet	,	but	I	think	you	will	find	out	yourself	,
我	做	不是	打算	到	告诉	你	相当	然而	,	但	我	思考	你	将要	寻找	出去	你自己	,

我暂时不打算告诉你，但我相信你会自己发现的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][nekst]['les(ə)n] .

if	you	will	read	the	next	lesson	.
如果	你	将要	读	这	下一个	课	.

如果你愿意读下一课的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['les(ə)n] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	VIII	.
课	八	.

第八课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] .

The	same	subject	,	continued	.
这	相同的	主题	,	持续	.

同一主题，续上。

[wʌn] . [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

1	.	About	twenty	years	ago	,	I	was	very	ill	,	and	,	for	a	long	time	,
1	.	关于	二十	年	前	,	我	曾是	非常	患病的	,	和	,	为了	一个	长的	时间	,

大约二十年前，我生了一场大病，而且很长一段时间，

[maɪ] [frendz] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] . [ˌtuː'tuː] .

my	friends	thought	I	never	should	recover	.	2	.
我的	朋友们	想法	我	绝不	应该	恢复	.	2	.

我的朋友们都认为我永远不可能康复。2.

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [ə'tentɪv] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

By	the	very	attentive	care	of	my	physician	,	and	by	the	devoted	attention	of
经过	这	非常	细心	关心	的	我的	医生	,	和	经过	这	奉献	注意力	的

[maɪ] [waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

多亏了我的医生的悉心照料，以及我妻子的悉心照料，

[aɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [gruː] ['betər] ;

I	unexpectedly	grew	better	;
我	不料	生长	更好的	;

我的病情出乎意料地好转了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][maɪ]

and	the	doctor	said	that	I	must	take	a	voyage	for	the	recovery	of	my
和	这	医生	说	那	我	必须	拿	一个	航程	为了	这	恢复	的	我的

[helθ] . [θriː] .

health	.	3	.
健康	.	3	.

医生说我必须出海远航才能恢复健康。3.

[ə; eɪ][kaɪnd] [frend] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

A	kind	friend	,	who	was	going	to	the	West	Indies	,	in	a	vessel	of	his	own	,
一个	种类	朋友	,	WHO	曾是	去	到	这	西方	印第斯	,	在	一个	血管	的	他的	自己的	,

一位善良的朋友，他要乘自己的船去西印度群岛，

['veri] ['dʒenərəsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði]

very	generously	offered	to	take	me	with	him	,	and	I	gratefully	accepted	the
非常	慷慨地	提供	到	拿	我	和	他	,	和	我	感激不尽	公认	这

['ɔːfər] . [fɔːr] .

offer	.	4	.
提供	.	4	.

他非常慷慨地提出带我一起去，我欣然接受了他的提议。4.

[wiː; wi] [seɪld] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

We	sailed	from	Boston	early	one	morning	,	and	were	soon	out	of	sight
我们	航行	从	波士顿	早期的	一	早晨	,	和	是	很快	出去	的	视线

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

of	the	land	.
的	这	土地	.

一天清晨，我们从波士顿启航，很快就看不到陆地了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

I	was	quite	ill	during	the	voyage	;	but	fortunately	the	voyage	was	a	short
我	曾是	相当	患病的	期间	这	航程	;	但	幸运的是	这	航程	曾是	一个	短的

[wʌn] ,

one	,
一	,

航行期间我病得很重；但幸运的是，航程很短。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] ['æftər]

and	we	reached	the	place	of	our	destination	on	the	fourteenth	day	after
和	我们	达到	这	地方	的	我们的	目的地	在	这	第十四	天	后

[wiː; wi] [seɪld] . [faɪv] .

we	sailed	.	5	.
我们	航行	.	5	.

我们航行十四天后到达了目的地。5.

[ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] [wiː; wi]['lændɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] ; [ænd; ənd] ['lɛmənz] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,

The	island	,	where	we	landed	,	was	a	beautiful	spot	;	and	lemons	,	oranges	,
这	岛	,	在哪里	我们	登陆	,	曾是	一个	美丽的	点	;	和	柠檬	,	橙子	,

[paɪn] - ['æplz] ,

pine	-	apples	,
松树	-	苹果	,

我们登陆的岛屿是个美丽的地方；岛上盛产柠檬、橙子和菠萝。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] , [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] . [sɪks] .

and	many	other	delicious	fruits	,	were	growing	out	in	the	open	air	.	6	.
和	许多	其他	可口的	水果	,	是	生长	出去	在	这	打开	空气	.	6	.

以及许多其他美味的水果，都生长在露天环境中。6.

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ;

The	people	who	lived	on	this	island	did	not	speak	the	English	language	;
这	人们	WHO	居住地	在	这	岛	做过	不是	说话	这	英语	语言	;

居住在这个岛上的人们不会说英语；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [kʊd; kəd] [spiːk] ['oʊnli][ɪn] [frentʃ] .

and	the	family	with	whom	I	was	to	reside	could	speak	only	in	French	.
和	这	家庭	和	谁	我	曾是	到	居住	可以	说话	仅有的	在	法语	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

而我要寄宿的那家人只会说法语。7.

[aɪ] [əb'zɜːrvd] , [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] , [ðæt] [sʌm; səm]

I	observed	,	at	dinner	-	time	,	that	some
我	观察到	,	在	晚餐	-	时间	,	那	一些

我在晚餐时注意到，有些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [held] [aʊt] [ðer; ðər] ['tʌmblərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

of	the	persons	at	the	table	held	out	their	tumblers	to	the	servant	,
的	这	人	在	这	桌子	握住	出去	他们的	玻璃杯	到	这	仆人	,

餐桌上的人纷纷把手中的玻璃杯递给服务员。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [oʊ] . [eɪt] .

and	said	something	which	sounded	to	me	like	O	.	8	.
和	说	某物	哪个	听起来	到	我	喜欢	哦	.	8	.

他说了一些听起来像 O.8 的话。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðɪs] [wɜːrd] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən] , ['wɔːtər][wʌz; wəz] [brɔːt] ,

I	often	heard	this	word	;	and	every	time	it	was	spoken	,	water	was	brought	,
我	经常	听到	这	单词	;	和	每一个	时间	它	曾是	说	,	水	曾是	带来	,

[ɔːr] [pɔːd] [aʊt] ,

or	poured	out	,
或者	倾倒	出去	,

我经常听到这个词；每次提到这个词，就会有人端来水，或者把水倒出来。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . [naɪn] .

or	something	was	done	with	water	.	9	.
或者	某物	曾是	完毕	和	水	.	9	.

或者用水做了些什么。9.

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [oʊ] [ment] ['wɔːtər] ;

I	then	made	up	my	mind	that	this	word	that	I	thought	was	O	meant	water	;
我	然后	制成	向上	我的	头脑	那	这	单词	那	我	想法	曾是	哦	意思是	水	;

于是我认定，我之前认为的那个字母 O 代表的是水；

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [spel] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	found	out	afterwards	that	I	was	right	,	except	that	I	did	not	spell	it
和	我	成立	出去	然后	那	我	曾是	正确的	,	除了	那	我	做过	不是	拼写	它

[raɪt] . - .

right	.	10	.
正确的	.	-	.

后来我发现我是对的，只是拼写错了。10.

[ðɪs] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli] [juːst] [tuː; tə] [riːd]

This	I	discovered	by	means	of	the	Bible	,	from	which	the	family	used	to	read
这	我	发现	经过	方法	的	这	圣经	,	从	哪个	这	家庭	用过的	到	读

. - .

.	11	.
.	-	.

这是我通过家人常读的《圣经》发现的。11.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['letərz] ;

It	was	a	very	large	one	,	with	very	large	letters	;
它	曾是	一个	非常	大的	一	,	和	非常	大的	信件	;

那是一个很大的海报，上面的字也很大；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [riːd] ,

and	as	I	was	very	fond	of	hearing	them	read	,
和	作为	我	曾是	非常	喜爱	的	听力	他们	读	,

我非常喜欢听人朗读这些故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊk] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ,

and	of	looking	over	the	book	while	some	one	was	reading	aloud	,
和	的	寻找	超过	这	书	尽管	一些	一	曾是	阅读	大声	,

以及在别人朗读时偷看书本，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] ['riːdər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['letərz] [iː] , [ə; eɪ] , [juː] , [hiː; hi] [kɔːld]

I	noticed	that	whenever	the	reader	came	to	the	letters	e	,	a	,	u	,	he	called
我	注意到	那	每当	这	读者	来了	到	这	信件	e	,	一个	,	你	,	他	称为

[ðem; ðəm][oʊ] ;

them	O	;
他们	哦	;

我注意到，每当读者读到字母 e、a、u 时，他都会把它们读作 O；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['wɔːtər] , [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [oʊ] , [bʌt; bət]

and	thus	I	found	out	that	water	,	in	their	language	,	was	called	O	,	but
和	因此	我	成立	出去	那	水	,	在	他们的	语言	,	曾是	称为	哦	,	但

[wʌz; wəz] [spelt] [iː] ,

was	spelt	e	,
曾是	拼写	e	,

于是我发现，在他们的语言中，水被称为 O，但拼写却是 e。

[ə; eɪ] , [juː] . - .

a	,	u	.	12	.
一个	,	你	.	-	.

a，u.12。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ɔːr] [neɪmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [bred] ,

In	the	same	manner	,	I	found	out	the	words	,	or	names	,	which	they	gave	to	bread	,
在	这	相同的	方式	,	我	成立	出去	这	字	,	或者	姓名	,	哪个	他们	给予	到	面包	,

同样地，我也找到了他们用来称呼面包的词语或名称。

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [miːt] , [ænd; ənd] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd]

and	sugar	,	and	butter	,	and	meat	,	and	figs	,	and	oranges	,	and
和	糖	,	和	黄油	,	和	肉	,	和	无花果	,	和	橙子	,	和

['lɛmənz] , [ænd; ənd][paɪn] - ['æplz] . - .

lemons	,	and	pine	-	apples	.	13	.
柠檬	,	和	松树	-	苹果	.	-	.

还有糖、黄油、肉、无花果、橙子、柠檬和菠萝。13.

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːrl] ,

And	now	,	perhaps	,	you	may	be	able	to	find	out	how	the	little	Spanish	girl	,
和	现在	,	也许	,	你	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	如何	这	小的	西班牙语	女孩	,

现在，或许您能了解到这位西班牙小女孩的遭遇了。

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

mentioned	in	the	last	lesson	,	learned	the	meaning	of	English	words	that	she	had
提及	在	这	最后的	课	,	学习	这	意义	的	英语	字	那	她	有

['nevər] [hɜːrd]

never	heard
绝不	听到

在上一课中提到的内容中，她学到了一些她从未听过的英语单词的意思。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən] . -

until	she	came	to	live	in	the	family	where	nothing	but	English	was	spoken	.	14
直到	她	来了	到	居住	在	这	家庭	在哪里	没有什么	但	英语	曾是	说	.	-

.

:

.

直到她来到一个只说英语的家庭生活。14.

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [wen] ['eni] [wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [wʌt]

She	was	obliged	to	listen	,	when	any	one	spoke	,	and	watch	to	see	what
她	曾是	有义务	到	听	,	什么时候	任何	一	辐	,	和	手表	到	看	什么

[wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] ;

was	wanted	;
曾是	通缉	;

当有人说话时，她必须认真倾听，并观察对方想要什么；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][oʊ] ,

and	in	the	same	manner	in	which	I	found	out	the	meaning	of	O	,
和	在	这	相同的	方式	在	哪个	我	成立	出去	这	意义	的	哦	,

我以同样的方式发现了 O 的含义，

[ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][kɔ:l] [bred] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [mi:t] , [ænd; ənd]

and	what	to	call	bread	,	and	sugar	,	and	butter	,	and	meat	,	and
和	什么	到	称呼	面包	,	和	糖	,	和	黄油	,	和	肉	,	和

[fɪgz] , [ænd; ənd]['ɔ:rɪndʒɪz] ,

figs	,	and	oranges	,
无花果	,	和	橙子	,

那么，面包、糖、黄油、肉、无花果和橘子该怎么称呼呢?

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fru:ts] , [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] . - .

and	other	fruits	,	she	learned	to	call	things	by	their	English	names	.	15	.
和	其他	水果	,	她	学习	到	称呼	事物	经过	他们的	英语	姓名	.	-	.

她学会了用英文名称称呼各种水果和其他水果。15.

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] ,

But	,	in	order	to	do	this	,	she	was	obliged	to	listen	very	attentively	,
但	,	在	命令	到	做	这	,	她	曾是	有义务	到	听	非常	认真地	,

但是，为了做到这一点，她必须非常认真地倾听。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] ['evri] [nu:] [neɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] ; [ænd; ənd] , [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

to	try	to	remember	every	new	name	that	she	learned	;	and	,	by	so	doing	,
到	尝试	到	记住	每一个	新的	姓名	那	她	学习	;	和	,	经过	所以	正在做	,

她努力记住自己学到的每一个新名字；并且，通过这样做，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tɔ:k] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

in	less	than	a	year	she	could	talk	almost	as	plainly	as	any	one	in	the	house
在	较少的	比	一个	年	她	可以	讲话	几乎	作为	显然	作为	任何	一	在	这	房子

. - .

. 16 .

. - .

不到一年，她就能像家里的任何人一样流利地说话了。16.

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	was	very	easy	for	her	to	learn	the	names	of	things	,
它	曾是	非常	简单的	为了	她	到	学习	这	姓名	的	事物	,

她很容易就记住了各种东西的名称。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]['spoʊkən] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] .

because	she	heard	them	spoken	very	often	.
因为	她	听到	他们	说	非常	经常	.

因为她经常听到人们谈论这些话。

[sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [tʃer] , ['teɪbl] , ['wɔːtər] , ['ʃʊgər] , [keɪk] , [pə'teɪtoʊ] , ['pʊdɪŋ] ,

Such	words	as	chair	,	table	,	water	,	sugar	,	cake	,	potato	,	pudding	,
这样的	字	作为	椅子	,	桌子	,	水	,	糖	,	蛋糕	,	土豆	,	布丁	,

诸如椅子、桌子、水、糖、蛋糕、土豆、布丁之类的词语

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['veri]

and	other	words	which	are	the	names	of	things	she	could	see	,	she	learned	very
和	其他	字	哪个	是	这	姓名	的	事物	她	可以	看	,	她	学习	非常

['kwɪkli] . - .

quickly	.	17	.
迅速地	.	-	.

以及其他一些她能看到的东西的名称，她很快就学会了。17.

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ɔːr] [rʌn] [ænd; ənd] [wɔːk] ,

But	such	words	as	come	and	go	,	or	run	and	walk	,
但	这样的	字	作为	来	和	去	,	或者	跑步	和	走	,

但诸如“来去”、“跑走”之类的词语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] , [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] ,

and	the	little	words	to	and	from	,	and	over	and	under	,
和	这	小的	字	到	和	从	,	和	超过	和	在下面	,

还有“到”、“从”、“上面”、“下面”这些小词。

[ɔːr] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

or	such	words	as	quickly	and	slowly	,	and	many	other	words	of	the	same
或者	这样的	字	作为	迅速地	和	缓慢地	,	和	许多	其他	字	的	这	相同的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

或者像“迅速地”、“缓慢地”这样的词，以及许多其他类似的词。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [soʊ] ['iːzəli] . - .

she	could	not	learn	so	easily	.	18	.
她	可以	不是	学习	所以	容易地	.	-	.

她不可能那么容易学会。18.

[ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz]

In	the	next	lesson	perhaps	you	will	find	out	how	she	learned	the	meaning	of	these
在	这	下一个	课	也许	你	将要	寻找	出去	如何	她	学习	这	意义	的	这些

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

或许在下一课中，你会了解到她是如何学会这些词语含义的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['les(ə)n] [ˌaɪ'ɛks] .

LESSON	IX	.
课	第九章	.

第九课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] ['lɪvɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['rezɪdəns] ,

There	was	a	small	family	living	very	near	to	your	residence	,
那里	曾是	一个	小的	家庭	活的	非常	靠近	到	你的	住宅	,

你家附近住着一户小人家。

[maɪ] [jʌŋ] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['mʌðər]

my	young	friends	who	are	reading	this	lesson	,	consisting	of	the	father	,	the	mother
我的	年轻的	朋友们	WHO	是	阅读	这	课	,	由	的	这	父亲	,	这	母亲

,

,

,

正在阅读这篇课文的年轻朋友们，包括父亲、母亲.....

[ænd; ənd] [fɔːr] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] . [ˌtuː'tuː] .

and	four	young	children	.	2	.
和	四	年轻的	孩子们	.	2	.

还有四个年幼的孩子。2.

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	oldest	was	a	boy	of	twelve	years	old	,
这	最老	曾是	一个	男生	的	十二	年	老的	,

年龄最大的是一个十二岁的男孩，

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ,

the	next	was	a	little	girl	of	about	eight	,
这	下一个	曾是	一个	小的	女孩	的	关于	八	,

下一个是一位大约八岁的小女孩，

[ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz][æn; ən]

the	third	was	another	pretty	little	girl	of	six	,	and	the	youngest	was	an
这	第三	曾是	其他	漂亮的	小的	女孩	的	六	,	和	这	最小的	曾是	一个

['ɪnfənt] [bɔɪ] ,

infant	boy	,
婴儿	男生	,

第三个是个漂亮的小女孩，六岁，最小的是个男婴。

['oʊnli] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld] . [θriː] .

only	nine	months	old	.	3	.
仅有的	九	几个月	老的	.	3	.

仅九个月大。3.

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] ,

As	you	may	well	suppose	,	the	baby	,	as	he	was	called	,	was	the	delight	,
作为	你	可能	出色地	认为	,	这	婴儿	,	作为	他	曾是	称为	,	曾是	这	喜	,

正如你可能猜到的那样，这个被称作“婴儿”的孩子，给家人带来了无尽的欢乐。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

not	only	of	the	father	and	the	mother	,
不是	仅有的	的	这	父亲	和	这	母亲	,

不仅是父亲和母亲，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] .

but	also	of	his	elder	brother	and	his	two	sisters	.
但	还	的	他的	长老	兄弟	和	他的	二	姐妹	.

但也包括他的哥哥和两个姐姐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	Pg	35	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第35页]4.

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['^aidəj] , — [æn; ən][ɪ'tæliən] [neɪm] ,

The	oldest	brother	had	a	dog	whose	name	was	Guido	,	—	an	Italian	name	,
这	最老	兄弟	有	一个	狗	谁	姓名	曾是	圭多	,	—	一个	意大利语	姓名	,

大哥养了一条狗，名叫圭多——一个意大利名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [spelt] Gwe´do . [faɪv] .

which	is	pronounced	as	if	it	were	spelt	Gwe´do	.	5	.
哪个	是	发音	作为	如果	它	是	拼写	Gwe´do	.	5	.

它的发音就像拼写成 Gwe´do.5。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	dog	had	learned	to	love	the	dear	little	baby	as	much	as	the	rest	of
这	狗	有	学习	到	爱	这	亲爱的	小的	婴儿	作为	很多	作为	这	休息	的

[ðə; ði]['fæməli] ;

the	family	;
这	家庭	;

狗狗已经学会了像其他家庭成员一样爱这个可爱的小宝宝；

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [pʊl] [hɪz; ɪz]

and	very	often	,	when	he	was	lying	on	the	floor	,	the	baby	would	pull	his
和	非常	经常	,	什么时候	他	曾是	说谎	在	这	地面	,	这	婴儿	会	拉	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

而且很多时候，当他躺在地板上时，婴儿会拽他的尾巴。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ɔːr][pʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maʊθ] ,

or	his	ears	,	or	put	his	little	hand	into	the	creature's	mouth	,
或者	他的	耳朵	,	或者	放	他的	小的	手	进入	这	生物的	嘴	,

或者摸摸他的耳朵，或者把他的小手伸进那生物的嘴里，

[ænd; ənd]['^aidəj] [wʊd] [pleɪ] [æz; əz]['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði]['beɪbi]

and	Guido	would	play	as	gently	with	him	as	if	he	knew	that	the	baby
和	圭多	会	玩	作为	轻轻地	和	他	作为	如果	他	知道	那	这	婴儿

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

was	a	very	tender	little	thing	,
曾是	一个	非常	投标	小的	事物	,

吉多会像对待一个非常娇弱的小婴儿一样，温柔地和他玩耍。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] ['eni] [rʌf] ['triːtmənt] . [sɪks] .

and	could	not	bear	any	rough	treatment	.	6	.
和	可以	不是	熊	任何	粗糙的	治疗	.	6	.

并且不能承受任何粗暴对待。6.

['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd]['^aidəj] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [soʊ] [mʌtʃ] ,

Nothing	pleased	the	whole	family	,	and	Guido	among	the	rest	,	so	much	,
没有什么	高兴	这	所有的	家庭	,	和	圭多	之中	这	休息	,	所以	很多	,

没有什么事能让全家人都满意，包括圭多在内，尤其如此。

[æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['beɪbi][traɪ][tuː; tə] [seɪ] ['pɑːpə] , [ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [bʌb] , [ænd; ənd]

as	to	hear	the	baby	try	to	say	papa	,	and	mamma	,	and	bub	,	and
作为	到	听到	这	婴儿	尝试	到	说	爸爸	,	和	妈妈	,	和	泡泡	,	和

[sɪs] ;

sis	;
妹妹	;

就像听到宝宝试着说爸爸、妈妈、宝宝、姐姐一样；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ['brʌðər] , [nɔːr]['sɪstər] , [nɔːr] [prə'naʊns] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrdz] ['pleɪnli] .

for	he	could	not	say	brother	,	nor	sister	,	nor	pronounce	any	other	words	plainly	.
为了	他	可以	不是	说	兄弟	,	也不	姐姐	,	也不	发音	任何	其他	字	显然	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

因为他既不会说“兄弟”，也不会说“姐妹”，更不会清楚地说出其他任何词语。7.

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

The	youngest	sister	was	very	fond	of	making	him	say	these	words	;
这	最小的	姐姐	曾是	非常	喜爱	的	制作	他	说	这些	字	;

最小的妹妹很喜欢让他说这些话；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	every	time	the	little	creature	repeated	them	to	her	,
和	每一个	时间	这	小的	生物	重复	他们	到	她	,

每次小家伙把这些话重复给她听时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nek] ,

she	would	throw	her	arms	around	his	little	neck	,
她	会	扔	她	武器	大约	他的	小的	脖子	,

她会用双臂环住他纤细的脖子，

[ænd; ənd] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [lʌv] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [kʊd; kəd]

and	hug	and	kiss	him	with	all	the	affectionate	love	her	little	heart	could
和	拥抱	和	吻	他	和	全部	这	亲热	爱	她	小的	心	可以

[ɪk'spres] . [eɪt] .

express	.	8	.
表达	.	8	.

她用她那颗小小的心灵所能表达的所有深情厚爱去拥抱亲吻他。8.

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [dɑːl] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ;

She	often	used	to	dress	her	little	doll	as	prettily	as	she	knew	how	;
她	经常	用过的	到	裙子	她	小的	玩具娃娃	作为	漂亮	作为	她	知道	如何	;

她经常尽她所能，把她的小娃娃打扮得漂漂亮亮的；

['taɪɪŋ] [ɪts] [frɑːk] [ɑːn][wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [bluː] ['rɪbən] ,

tying	its	frock	on	one	day	with	a	pretty	blue	ribbon	,
捆绑	它是	连衣裙	在	一	天	和	一个	漂亮的	蓝色的	丝带	,

有一天，她用一条漂亮的蓝色丝带系上了裙子。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [wʌn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] ,

and	on	another	with	a	red	one	;	for	she	had	noticed	,
和	在	其他	和	一个	红色的	一	;	为了	她	有	注意到	,

另一只身上是红色的；因为她注意到，

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['nuːli] [drest] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] [wʊd] [lʊk] ['veri]

that	whenever	the	doll	was	newly	dressed	,	the	dear	little	baby	would	look	very
那	每当	这	玩具娃娃	曾是	新	穿着	,	这	亲爱的	小的	婴儿	会	看	非常

[sted]

stead
坚定

每当娃娃换上新衣服，这个可爱的小宝宝看起来都会非常沉稳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['ɪli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hoʊld] [aʊt] [ɪts]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ;

ily	at	it	,	and	hold	out	its	little	arms	towards	it	;
我爱你	在	它	,	和	抓住	出去	它是	小的	武器	向	它	;

它紧紧地盯着它，伸出小胳膊去够它；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , "

and	then	she	would	carry	it	to	her	little	brother	,	and	say	to	him	,	"
和	然后	她	会	携带	它	到	她	小的	兄弟	,	和	说	到	他	,	"

['dɑːli] ,

Dolly	,
多莉	,

然后她会把它拿给她的弟弟，对他说："多莉，

— ['prɪti] ['dɑːli] , — [bʌb] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['dɑːli] ? " [naɪn] .

—	pretty	dolly	,	—	bub	want	to	see	dolly	?	"	9	.
—	漂亮的	多莉	,	—	泡泡	想	到	看	多莉	?	"	9	.

—漂亮的娃娃，—宝贝，想看看娃娃吗？"9.

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [nuː] [dres] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [geɪ] ['rɪbənz] ,

One	day	she	had	dressed	her	doll	in	a	very	bright	new	dress	,	with	very	gay	ribbons	,
一	天	她	有	穿着	她	玩具娃娃	在	一个	非常	明亮的	新的	裙子	,	和	非常	同性恋	丝带	,

有一天，她给她的娃娃穿上了一件颜色鲜艳的新裙子，裙子上还系着非常漂亮的丝带。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	was	carrying	it	towards	her	father	to	show	it	to	him	,
和	曾是	携带	它	向	她	父亲	到	展示	它	到	他	,

她拿着它走向父亲，想给他看。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪ] [aʊt] , " ['dɑːli] ! " - .

when	suddenly	she	heard	the	baby	cry	out	,	"	Dolly	!	"	10	.
什么时候	突然	她	听到	这	婴儿	哭	出去	,	"	多莉	!	"	-	.

突然，她听到婴儿哭喊着："多莉！"10.

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ræn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

She	immediately	ran	with	delight	to	her	little	brother	,
她	立即地	跑	和	喜	到	她	小的	兄弟	,

她立刻高兴地跑向弟弟，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːl] [ɪn] [ɪts] [nuː] ['ʃaɪnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [wɜːrdz] , " ['dɑːli] ,

holding	up	the	doll	in	its	new	shining	dress	,	and	repeated	her	usual	words	,	"	Dolly	,
保持	向上	这	玩具娃娃	在	它是	新的	灼灼	裙子	,	和	重复	她	通常	字	,	"	多莉	,

她举起穿着闪亮新裙子的娃娃，重复着她惯常说的话："多莉，

— [bʌb] [wɑːnt] ['dɑːli] ? " - .

—	bub	want	dolly	?	"	11	.
—	泡泡	想	多莉	?	"	-	.

—bub想要娃娃吗？"11.

[ðə; ði] ['beɪbi] , [dɪ'laɪtɪd] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['mʌðɚz] [feɪs] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [kroʊd] , [ænd; ənd] ['gɪgld] ,

The	baby	,	delighted	,	looked	up	in	its	mother's	face	,	and	laughed	,	and	crowed	,	and	giggled	,
这	婴儿	,	高兴极了	,	看起来	向上	在	它是	母亲的	脸	,	和	笑了	,	和	人群	,	和	咯咯地笑	,

婴儿高兴地抬头看着妈妈的脸，咯咯地笑着、啼叫着、咯咯地笑着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [dɪ'laɪt] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['dɑːli] ! " - .

and	in	its	delight	again	repeated	the	word	"	Dolly	!	"	12	.
和	在	它是	喜	再次	重复	这	单词	"	多莉	!	"	-	.

它高兴地又重复了一遍"多莉！"这个词。12.

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sək'ses] ,

Pleased	with	her	success	,
高兴	和	她	成功	,

她对自己的成功感到高兴，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪrid] [ɪn] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [rɪ'piːt]

the	little	sister	was	unwearied	in	her	efforts	to	make	her	little	brother	repeat
这	小的	姐姐	曾是	不知疲倦	在	她	努力	到	制作	她	小的	兄弟	重复

['ʌðər] [wɜːrdz] ;

other	words	;
其他	字	;

妹妹不厌其烦地让弟弟重复其他词语；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪspt]

and	day	by	day	she	was	gratified	to	find	the	list	of	words	which	he	lisped
和	天	经过	天	她	曾是	满意	到	寻找	这	列表	的	字	哪个	他	口齿不清

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] . - .

was	growing	in	length	.	13	.
曾是	生长	在	长度	.	-	.

她欣慰地发现，他口齿不清的单词列表一天比一天长。13.

[baɪ] [ðə; ði] [ʌn'wɪrid] [ɪn'devərz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ðɪs] ['prɪti]

By	the	unwearied	endeavors	of	father	,	mother	,	brother	and	sisters	,	this	pretty
经过	这	不知疲倦	努力	的	父亲	,	母亲	,	兄弟	和	姐妹	,	这	漂亮的

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

little	baby	,
小的	婴儿	,

在父亲、母亲、兄弟姐妹的不懈努力下，这个漂亮的小宝宝诞生了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

by	the	time	that	it	was	three	years	old	,
经过	这	时间	那	它	曾是	三	年	老的	,

到它三岁时，

[kʊd; kəd] [spiːk] ['pleɪnli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

could	speak	plainly	anything	that	was	repeated	to	him	,
可以	说话	显然	任何事物	那	曾是	重复	到	他	,

他能清楚地复述别人告诉他的任何内容。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	had	learned	the	names	of	almost	everything	that	he	saw	about	the
和	有	学习	这	姓名	的	几乎	一切	那	他	锯	关于	这

[haʊs] , [ðə; ði] [jɑːrd] ,

house	,	the	yard	,
房子	,	这	院子	,

他几乎记住了房子里、院子里所有东西的名称，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːt] .

and	the	street	.
和	这	街道	.

还有这条街。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	37	]	14	.
[	页	-	]	-	.

[第37页]14.

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['^aidəj] , [ðə; ði] [dɔːg] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ]

But	it	was	observed	that	Guido	,	the	dog	,	although	he	could	not	speak	a
但	它	曾是	观察到	那	圭多	,	这	狗	,	虽然	他	可以	不是	说话	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

但人们注意到，这条名叫圭多的狗虽然不会说话，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [wen] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði]['oʊldɪst]

had	also	learned	the	names	of	many	things	;	and	when	George	,	the	oldest
有	还	学习	这	姓名	的	许多	事物	;	和	什么时候	乔治	,	这	最老

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他还学会了许多事物的名称；当长子乔治.....

[toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['^aidəj] [wʊd] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ,

told	him	to	go	and	bring	his	ball	to	him	,	Guido	would	wag	his	tail	,
讲述	他	到	去	和	带来	他的	球	到	他	,	圭多	会	摇摆	他的	尾巴	,

我让他去把球拿过来，圭多就会摇尾巴。

[ænd; ənd][goʊ][ʌp]['ɪntuː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	go	up	into	George's	chamber	,	and	look	about	the	room	until	he
和	去	向上	进入	乔治的	房间	,	和	看	关于	这	房间	直到	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][bɔːl] ;

had	found	the	ball	;
有	成立	这	球	;

然后上到乔治的房间，在房间里四处寻找，直到找到那个球；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	then	he	would	run	down	the	stairs	,	and	dropping	the	ball	at	his
和	然后	他	会	跑步	向下	这	楼梯	,	和	下降	这	球	在	他的

[jʌŋ] ['mæstɚz] [fiːt] ,

young	master's	feet	,
年轻的	硕士学位	脚	,

然后他会跑下楼梯，把球放在他小主人的脚边，

[lʊk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

look	up	in	his	face	,	expecting	that	George	would	throw	it	down	for	him	to
看	向上	在	他的	脸	,	期待	那	乔治	会	扔	它	向下	为了	他	到

[kætʃ] [ə'gen] . - .

catch	again	.	15	.
抓住	再次	.	-	.

抬头看着他的脸，期待着乔治会把球扔下来让他再接住。15.

[ðə; ði]['beɪbi] , [haʊ'evər] , [lɜːrnt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [neɪmz] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən]['^aidəj] ;

The	baby	,	however	,	learnt	words	and	names	much	faster	than	Guido	;
这	婴儿	,	然而	,	学会了	字	和	姓名	很多	快点	比	圭多	;

然而，这个婴儿学习单词和名字的速度比圭多快得多；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['^aidəj] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [dɔːg] [noʊz] , [jet] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['dɪfrənt]

for	although	Guido	knew	as	much	as	any	dog	knows	,	yet	dogs	are	different
为了	虽然	圭多	知道	作为	很多	作为	任何	狗	知道	,	然而	狗	是	不同的

['kriːtʃərz] [frʌm; frəm]

creatures	from
生物	从

虽然圭多拥有和狗一样多的知识，但狗毕竟是与人类不同的生物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [lɜːrn] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔːr][soʊ][fæst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ,

children	,	and	cannot	learn	so	much	nor	so	fast	as	children	can	,
孩子们	,	和	不能	学习	所以	很多	也不	所以	快速地	作为	孩子们	能	,

儿童，而且学习能力不如儿童，学习速度也不如儿童快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['paʊɝz] . - .

because	it	has	not	pleased	God	to	give	them	the	same	powers	.	16	.
因为	它	有	不是	高兴	上帝	到	给	他们	这	相同的	权力	.	-	.

因为上帝不愿赐给他们同样的权柄。16.

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli][wɜːr; wər][ʌv; əv] [huːm] [aɪ]

perhaps	you	may	wish	to	know	who	this	interesting	family	were	of	whom	I
也许	你	可能	希望	到	知道	WHO	这	有趣的	家庭	是	的	谁	我

[hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ;

have	been	speaking	;
有	到过	请讲	;

或许您想知道我刚才提到的这个有趣的家庭究竟是谁；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

and	you	will	probably	be	surprised	to	learn	,
和	你	将要	大概	是	惊讶	到	学习	,

你可能会惊讶地发现，

[ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

that	all	I	have	told	you	about	this	little	baby	is	true	of	every	little	baby	,
那	全部	我	有	讲述	你	关于	这	小的	婴儿	是	真的	的	每一个	小的	婴儿	,

我跟你说的关于这个小婴儿的一切，都适用于每一个小婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ðæt] ['evri] ['ɪnfənt] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . - .

and	that	the	manner	that	every	infant	is	taught	to	speak	is	the	same	.	17	.
和	那	这	方式	那	每一个	婴儿	是	教授	到	说话	是	这	相同的	.	-	.

而且每个婴儿学习说话的方式都是一样的。17.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːrl] ,

It	is	the	same	manner	as	that	in	which	the	little	Spanish	girl	,
它	是	这	相同的	方式	作为	那	在	哪个	这	小的	西班牙语	女孩	,

这与那个西班牙小女孩的情况一样，

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['les(ə)n] , [wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

mentioned	in	the	seventh	lesson	,	was	taught	to	speak	the	English	language	.
提及	在	这	第七	课	,	曾是	教授	到	说话	这	英语	语言	.

第七课中提到的，学习英语口语。

['les(ə)n] [eks] .

LESSON	X	.
课	X	.

第十课

[wɜːrdz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .

Words	.	—	Original	.	1	.
字	.	—	原来的	.	1	.

文字.—原文.1.

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] , [haʊ] [æn; ən] ['ɪnfənt] [tʃaɪld] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	told	you	,	in	the	last	lesson	,	how	an	infant	child	first	learned	to	speak	,
我	讲述	你	,	在	这	最后的	课	,	如何	一个	婴儿	孩子	第一的	学习	到	说话	,

我在上一课中告诉过你们，婴儿是如何学会说话的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] [baɪ][ɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

when	it	was	taught	by	its	father	and	mother	,	and	brother	and	sisters	.
什么时候	它	曾是	教授	经过	它是	父亲	和	母亲	,	和	兄弟	和	姐妹	.

在父母、兄弟姐妹的教导下。

[ˌtuːˈtuː] . [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

2	.	I	intend	to	show	you	,	in	this	lesson	,
2	.	我	打算	到	展示	你	,	在	这	课	,

2. 在本课中，我打算向你们展示：

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] [hɪm'self] ,

how	the	little	child	learned	the	meaning	of	a	great	many	words	himself	,
如何	这	小的	孩子	学习	这	意义	的	一个	伟大的	许多	字	他自己	,

小孩是如何自己学会很多词语含义的，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] . [θriː] .

without	the	assistance	of	any	one	else	.	3	.
没有	这	协助	的	任何	一	别的	.	3	.

无需任何其他人的帮助。3.

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['^aidəj] , [ðə; ði] [dɔːg] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] ,

He	was	very	fond	of	Guido	,	the	dog	,	and	watched	everything	he	did	,
他	曾是	非常	喜爱	的	圭多	,	这	狗	,	和	观看	一切	他	做过	,

[ɪˈspeʃəli]

especially
尤其

他非常喜欢那条名叫圭多的狗，总是观察它的一举一动，尤其如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . [fɔːr] .

when	his	brother	George	was	playing	with	him	.	4	.
什么时候	他的	兄弟	乔治	曾是	玩耍	和	他	.	4	.

4. 当时他的哥哥乔治正在和他一起玩耍。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] ['^aidəj] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] , " [kʌm] [hɪr] , ['^aidəj] ,

When	George	called	Guido	,	and	said	to	the	dog	,	"	Come	here	,	Guido	,
什么时候	乔治	称为	圭多	,	和	说	到	这	狗	,	"	来	这里	,	圭多	,

乔治叫圭多过来，对狗说："圭多，过来。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['^aidəj] [went] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] . [faɪv] .

"	the	little	boy	could	not	help	noticing	that	Guido	went	to	George	.	5	.
"	这	小的	男生	可以	不是	帮助	注意到	那	圭多	去	到	乔治	.	5	.

小男孩不禁注意到圭多去了乔治那里。5.

[wen] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ]

When	George's	father	or	mother	called	George	,	and	said	,	"	Come	here	,	George
什么时候	乔治的	父亲	或者	母亲	称为	乔治	,	和	说	,	"	来	这里	,	乔治

,

,

,

当乔治的父母叫乔治过来，说："乔治，过来。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [sɔː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [sɪks] .

"	the	little	child	saw	that	George	went	to	his	father	,	or	his	mother	.	6	.
"	这	小的	孩子	锯	那	乔治	去	到	他的	父亲	,	或者	他的	母亲	.	6	.

"小孩子看到乔治去找他爸爸，或者他妈妈。6.

[naʊ] , ['noʊbɑːdi] [toʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Now	,	nobody	told	the	little	child	what	George	,	or	his	father	,	or	his	mother	,
现在	,	无人	讲述	这	小的	孩子	什么	乔治	,	或者	他的	父亲	,	或者	他的	母亲	,

现在，没有人告诉这个小男孩乔治、他的父亲或母亲发生了什么事。

[ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [kʌm] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɔː] , [ðæt] [wen] ['eni] [wʌn] [sed] [tuː; tə]

meant	by	the	word	come	;	but	he	always	saw	,	that	when	any	one	said	to
意思是	经过	这	单词	来	;	但	他	总是	锯	,	那	什么时候	任何	一	说	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

意思是说，他指的是“来”这个词；但他总是看到，当一个人对另一个人说，

" [kʌm] , " [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə]['ɔːlweɪz] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

"	Come	,	"	that	the	one	who	was	spoken	to	always	moved	towards	the	person
"	来	,	"	那	这	一	WHO	曾是	说	到	总是	已搬	向	这	人

[huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

who	called	him	,
WHO	称为	他	,

“过来，”被叫的人总是会朝叫他的人走去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ment] [baɪ]

and	in	this	way	the	little	child	found	out	what	his	father	or	his	mother	meant	by
和	在	这	方式	这	小的	孩子	成立	出去	什么	他的	父亲	或者	他的	母亲	意思是	经过

[ðə; ði][wɜːrd] [kʌm] . ['sɛvən] .

the	word	come	.	7	.
这	单词	来	.	7	.

就这样，小孩子明白了爸爸妈妈说的“来”是什么意思。7.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] [huː] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['les(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] ,

It	was	in	this	way	,	my	young	friend	who	are	reading	this	lesson	,	that	you	,
它	曾是	在	这	方式	,	我的	年轻的	朋友	WHO	是	阅读	这	课	,	那	你	,

正是通过这种方式，正在阅读这篇课文的年轻朋友们，你们……

[jɔːr'self] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] . [eɪt] .

yourself	,	learned	the	meaning	of	most	of	the	words	that	you	know	.	8	.
你自己	,	学习	这	意义	的	最多	的	这	字	那	你	知道	.	8	.

你自己学习了你所知道的大部分单词的含义。8.

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,

When	you	were	a	little	child	,	like	the	infant	of	whom	I	have	been	speaking	,
什么时候	你	是	一个	小的	孩子	,	喜欢	这	婴儿	的	谁	我	有	到过	请讲	,

当你还是个小孩子的时候，就像我刚才提到的那个婴儿一样，

[juː; jʊ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wɜːrdz] , [ɔːr] [ə'baʊt] ['spiːkɪŋ] , [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] . [naɪn] .

you	knew	no	more	about	words	,	or	about	speaking	,	than	he	did	.	9	.
你	知道	不	更多的	关于	字	,	或者	关于	请讲	,	比	他	做过	.	9	.

你对文字和说话的了解并不比他多。9.

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər] [spiːk] [ænd; ənd][juːz][wɜːrdz] , [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm]

But	,	by	hearing	others	speak	and	use	words	,	you	learned	to	use	them
但	,	经过	听力	其他的	说话	和	使用	字	,	你	学习	到	使用	他们

[jɔːr'self] ;

yourself	;
你自己	;

但是，通过聆听别人说话和使用词语，你也学会了自己使用它们；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrd]['evər] [juːst] , ['iːðər] [ɪn] [bʊks] [ɔːr] ['eniwer] [els] ,

and	there	is	no	word	ever	used	,	either	in	books	or	anywhere	else	,
和	那里	是	不	单词	曾经	用过的	,	任何一个	在	图书	或者	任何地方	别的	,

而且，无论是在书籍中还是其他任何地方，都没有使用过这个词。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] [aʊt]

that	you	cannot	find	out
那	你	不能	寻找	出去

你无法查明

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪts] [ˈmiːnɪŋ] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [ˈfriːkwəntli] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːsənz] .
its meaning , provided that you hear it used frequently , and by different persons .
它是 意义 , 假如 那 你 听到 它 用过的 频繁地 , 和 经过 不同的 人 .
- .
10 .
- .

只要你经常听到不同的人使用它，它的含义就显而易见了。10.

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
I will now give you an example , to show you what I mean .
我 将要 现在 给 你 一个 例子 , 到 展示 你 什么 我 意思是 .

现在我举个例子，来说明我的意思。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ;
I will give you a word that you probably never heard of before ;
我 将要 给 你 一个 单词 那 你 大概 绝不 听到 的 前 ;

我将告诉你一个你可能从未听说过的词；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] ,
and although I shall not tell you what the word means ,
和 虽然 我 将 不是 告诉 你 什么 这 单词 方法 ,

虽然我不会告诉你这个词的意思，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [jɔːrˈself] ,
I think you will find it out yourself ,
我 思考 你 将要 寻找 它 出去 你自己 ,

我想你会自己找到答案的。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈmeni] [mɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈles(ə)n] . - .
before you have read many more lines of this lesson . 11 .
前 你 有 读 许多 更多的 线条 的 这 课 . - .

在你读完本课的更多内容之前。11.

[ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ,
The word hippoi is the word that I shall choose ,
这 单词 - 是 这 单词 那 我 将 选择 ,

我将选择"河马"这个词。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
because I know that you do not know the meaning of it ;
因为 我 知道 那 你 做 不是 知道 这 意义 的 它 ;

因为我知道你不明白它的意思；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsentənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [juːst] ,
but I wish you to read the following sentences in which the word is used ,
但 我 希望 你 到 读 这 下列的 句子 在 哪个 这 单词 是 用过的 ,

但我希望你们阅读以下使用这个词的句子：

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] - [miːnz] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd]
and I think that you will find out what hippoi means , before you have read
和 我 思考 那 你 将要 寻找 出去 什么 - 方法 , 前 你 有 读
[ðem; ðəm][ɔːl] . - .
them all . 12 .
他们 全部 . - .

我相信，在你读完所有章节之前，你就会明白"河马"是什么意思了。12.

[ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ænd; ənd][ɪn]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðer; ðər]

In	California	,	and	in	Mexico	,	and	in	most	parts	of	South	America	,	there
在	加利福尼亚州	,	和	在	墨西哥	,	和	在	最多	部分	的	南	美国	,	那里

[ɑːr; ər] ['meni] [waɪld] - ,

are	many	wild	hippoi	,
是	许多	荒野	-	,

加利福尼亚州、墨西哥以及南美洲的大部分地区都有许多野生河马。

[wɪtʃ] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [grəuz] [waɪld][ðer; ðər] . - .

which	feed	on	the	grass	that	grows	wild	there	.	13	.
哪个	喂养	在	这	草	那	生长	荒野	那里	.	-	.

它们以那里生长的野生草为食。13.

[ðə; ði]['indiəns] [hʌnt] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [teɪm] [ðem; ðəm] ,

The	Indians	hunt	the	hippoi	;	and	when	they	catch	them	,	they	tame	them	,
这	印度人	打猎	这	-	;	和	什么时候	他们	抓住	他们	,	他们	驯服	他们	,

印第安人猎捕河马；当他们捕获河马后，便驯服它们。

[ænd; ənd][pʊt] ['braɪdlz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]['bɪts][ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [ænd; ənd] ['sædlz] [ɑːn]

and	put	bridles	on	their	heads	,	and	bits	in	their	mouths	,	and	saddles	on
和	放	缰绳	在	他们的	头部	,	和	比特	在	他们的	嘴	,	和	马鞍	在

[ðer; ðər] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

给它们戴上笼头，嘴里塞上嚼子，背上鞍辔，

[ænd; ənd][raɪd][ɑːn][ðem; ðəm] . - .

and	ride	on	them	.	14	.
和	骑	在	他们	.	-	.

然后骑上去。14.

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] - , [hæz; həz][dʒʌst] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

A	carriage	,	with	four	white	hippoi	,	has	just	passed	by	the	window	,
一个	运输	,	和	四	白色的	-	,	有	只是	通过了	经过	这	窗户	,

一辆载着四只白色河马的马车刚刚从窗前驶过。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæz; həz] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] .

and	one	of	the	hippoi	has	dropped	his	shoe	.
和	一	的	这	-	有	掉落	他的	鞋	.

其中一只河马掉了一只鞋。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʃuː] [pʊt]

The	coachman	must	take	him	to	the	blacksmith	,	to	have	the	shoe	put
这	马车夫	必须	拿	他	到	这	铁匠	,	到	有	这	鞋	放

[ɑːn] . - .

on	.	15	.
在	.	-	.

马车夫必须带他去铁匠那里，把鞋子穿上。15.

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] - [meɪk] [ɪz][ə; eɪ]

The	noise	which	hippoi	make	is	a
这	噪音	哪个	-	制作	是	一个

河马发出的声音是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['veri] [streɪndʒ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [neɪ] ([prə'naʊnst] [nɑː]) . - .

very	strange	noise	,	and	when	they	make	it	they	are	said	to	neigh	(	pronounced	na	)	.	16	.
非常	奇怪的	噪音	,	和	什么时候	他们	制作	它	他们	是	说	到	嘶	(	发音	纳	)	.	-	.

非常奇怪的声音，当它们发出这种声音时，人们说它们是在嘶鸣（发音为“na”）。16.

[ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ænd; ənd] [dɪr] [ɑːr; ər]['kloʊvn; 'kloʊvən] ; [ðæt] [ɪz] ,

The	hoofs	of	cows	and	goats	and	sheep	and	deer	are	cloven	;	that	is	,
这	蹄子	的	牛	和	山羊	和	羊	和	鹿	是	裂瓣	;	那	是	,

牛、羊、山羊和鹿的蹄子都是分趾的；也就是说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [splɪt] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [nɑːt] [splɪt] [ɔːr] ['kloʊvn; 'kloʊvən] ,

they	are	split	into	two	parts	;	but	the	hoofs	of	hippoi	are	not	split	or	cloven	,
他们	是	分裂	进入	二	部分	;	但	这	蹄子	的	-	是	不是	分裂	或者	裂瓣	,

它们分成两部分；但河马的蹄子不是分开的，也不是分蹄的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [hoʊl] - [huːft] ['ænɪmlz] . - .

and	for	that	reason	they	are	called	whole	-	hoofed	animals	.	17	.
和	为了	那	原因	他们	是	称为	所有的	-	有蹄的	动物	.	-	.

因此，它们被称为有蹄动物。17.

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɑːrn] [fɔːr] - .

My	father	has	in	his	barn	four	hippoi	.
我的	父亲	有	在	他的	谷仓	四	-	.

我父亲的谷仓里养了四只河马。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [red] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [teɪl] ; [ə'nʌðər] [ɪz] [waɪt] ,

One	of	them	is	red	,	and	has	a	short	tail	;	another	is	white	,
一	的	他们	是	红色的	,	和	有	一个	短的	尾巴	;	其他	是	白色的	,

其中一只为红色，尾巴很短；另一只为白色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [dɑːrk] [her] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪn] , [ɔːr] [lɔːŋ] [her] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] ;

with	a	few	dark	hairs	in	his	mane	,	or	long	hair	on	the	top	of	his	neck	;
和	一个	很少	黑暗的	头发	在	他的	鬃毛	,	或者	长的	头发	在	这	顶部	的	他的	脖子	;

鬃毛中夹杂着几根黑毛，或者脖子上方长着长毛；

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪz] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [spɑːts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [blæk] ,

the	third	is	gray	,	with	dark	spots	on	his	body	;	and	the	fourth	is	perfectly	black	,
这	第三	是	灰色的	,	和	黑暗的	地点	在	他的	身体	;	和	这	第四	是	完美	黑色的	,

第三只毛色为灰色，身上有深色斑点；第四只毛色为纯黑色。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . - .

and	has	a	very	long	tail	,	which	reaches	almost	to	the	ground	.	18	.
和	有	一个	非常	长的	尾巴	,	哪个	到达	几乎	到	这	地面	.	-	.

并且有一条很长的尾巴，几乎垂到地面。18.

[naʊ] , [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sentənsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] - [dʌz] [nɑːt] [miːn] [kaʊz] ,

Now	,	from	these	sentences	,	I	think	you	will	see	that	hippoi	does	not	mean	cows	,
现在	,	从	这些	句子	,	我	思考	你	将要	看	那	-	做	不是	意思是	牛	,

现在，从这些句子中，我想你会明白hippoi并不是指牛。

[ɔːr] [goʊts] , [ɔːr] [ʃiːp] , [ɔːr] [dɪr] ;
or goats , or sheep , or deer ;
或者 山羊 , 或者 羊 , 或者 鹿 ;

或者山羊、绵羊或鹿；

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and I do not think it necessary to tell you anything more about it ,
和 我 做 不是 思考 它 必要的 到 告诉 你 任何事物 更多的 关于 它 ,

我觉得没有必要再多说什么了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði] [kə'rinθiənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
except that it is a word that was spoken by the Corinthians and the
除了 那 它 是 一个 单词 那 曾是 说 经过 这 哥林多前书 和 这
[kə'lɒʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'fiːʒənz] ,
Colossians and the Ephesians ,
歌罗西书 和 这 以弗所书 ,

只不过，这是哥林多人、歌罗西人和以弗所人所说的话。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [ˌes ˈtiː] . [pɔːl] [ə'drest] [ðoʊz] [ɪ'pɪsəlz] [ɔːr] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔːld]
the people to whom St . Paul addressed those epistles or letters in the Bible called
这 人们 到 谁 英石 . 保罗 已解决 那些 书信 或者 信件 在 这 圣经 称为
[baɪ][ðer; ðər] [neɪmz] . - .
by their names . 19 .
经过 他们的 姓名 . - .

圣保罗在圣经中写给那些人的书信或信件，都以他们的名字称呼。19.

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs] ['les(ə)n] , [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd]
When you have read this lesson , your teacher will probably ask you what the word
什么时候 你 有 读 这 课 , 你的 老师 将要 大概 问 你 什么 这 单词
- [miːnz] ;
hippoi means ;
- 方法 ;

当你读完这节课后，你的老师可能会问你"河马"这个词是什么意思；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [miːnz] — — [[hɪr] [pʊt] [ɪn]
and I hope you will be able to tell him that hippoi means — — [here put in
和 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 告诉 他 那 - 方法 — — [这里 放 在
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] - .]
the English word for hippoi .]
这 英语 单词 为了 - .]

我希望你能告诉他，hippoi 的意思是——[此处填入 hippoi 的英文单词。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['les(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
LESSON XI .
课 十一 .

第十一课

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] . [wʌn] .
Definitions . 1 .
定义 . 1 .

定义。1.

[ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,
In the last lesson , I gave you a word which you had not seen before ,
在 这 最后的 课 , 我 给予 你 一个 单词 哪个 你 有 不是 已见 前 ,

上一节课里，我教了你们一个以前没见过的单词。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] . [ˌtuː'tuː] .

to	find	out	the	meaning	of	it	,	without	looking	in	a	dictionary	.	2	.
到	寻找	出去	这	意义	的	它	,	没有	寻找	在	一个	字典	.	2	.

1. 不查字典，找出它的意思。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['les(ə)n] ,

I	told	you	,	in	a	former	lesson	,
我	讲述	你	,	在	一个	以前的	课	,

我在之前的课上告诉过你，

[haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːrl] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ;

how	the	little	Spanish	girl	found	out	the	meaning	of	words	which	she	did	not	know	;
如何	这	小的	西班牙语	女孩	成立	出去	这	意义	的	字	哪个	她	做过	不是	知道	;

这位西班牙小女孩是如何发现她原本不认识的词语的意思的；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tʃaɪld][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] . [θriː] .

and	afterwards	informed	you	how	the	infant	child	was	taught	to	speak	.	3	.
和	然后	知情的	你	如何	这	婴儿	孩子	曾是	教授	到	说话	.	3	.

之后，他告诉你们这个婴儿是如何学会说话的。3.

[naʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] ,

Now	,	I	doubt	not	that	you	can	speak	a	great	many	words	,
现在	,	我	怀疑	不是	那	你	能	说话	一个	伟大的	许多	字	,

我相信你一定能说很多话。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] ;

and	know	what	they	mean	when	you	use	them	;
和	知道	什么	他们	意思是	什么时候	你	使用	他们	;

并且在使用这些词语时要明白它们的含义；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd]

but	I	do	not	think	that	you	ever	thought	much	about	the	way	in	which	you	learned
但	我	做	不是	思考	那	你	曾经	想法	很多	关于	这	方式	在	哪个	你	学习

[ðem; ðəm] . [fɔːr] .

them	.	4	.
他们	.	4	.

但我认为你从来没有认真思考过你学习这些知识的方式。4.

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ləːnz] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]

Perhaps	you	will	be	surprised	to	hear	that	everybody	learns	to	talk	and
也许	你	将要	是	惊讶	到	听到	那	大家	学习	到	讲话	和

[tuː; tə][juːz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt]

to	use	words	in	the	same	way	that	the	little	Spanish	girl	and	the	little	infant
到	使用	字	在	这	相同的	方式	那	这	小的	西班牙语	女孩	和	这	小的	婴儿

['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] ;

learned	them	;
学习	他们	;

或许你会惊讶地发现，每个人学习说话和使用词语的方式都和那个西班牙小女孩和那个小婴儿学习的方式一样；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['ʌðər] [juːz][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

that	is	,	by	hearing	others	use	them	in	different	ways	,
那	是	,	经过	听力	其他的	使用	他们	在	不同的	方式	,

也就是说，通过聆听其他人以不同的方式使用它们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] - [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] . [faɪv] .

just	as	the	word	hippoi	was	used	in	the	last	lesson	.	5	.
只是	作为	这	单词	-	曾是	用过的	在	这	最后的	课	.	5	.

就像上一课中用到的“河马”这个词一样。5.

['noʊbɑːdi]['evər][toʊld][juː; jʊ] , ['prɑːbəbli] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ]

Nobody	**ever**	**told**	**you**	**,**	**probably**	**,**	**the**	**meaning**	**of**	**a**	**great**	**many**	**words**	**that**	**you**
无人	曾经	讲述	你	,	大概	,	这	意义	的	一个	伟大的	许多	字	那	你

[noʊ] ;

know	**;**
知道	;

可能从来没有人告诉过你，你所知道的很多词语的含义；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [fʊl] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['betər] ,

and	**yet**	**you**	**know**	**them**	**full**	**as**	**well**	**,**	**and**	**perhaps**	**better**	**,**
和	然而	你	知道	他们	满的	作为	出色地	,	和	也许	更好的	,

然而，你对他们也了如指掌，甚至可能比他们更了解。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . [sɪks] .

than	**if**	**any**	**one**	**had**	**told**	**you**	**about**	**them**	**.**	**6**	**.**
比	如果	任何	一	有	讲述	你	关于	他们	.	6	.

比有人告诉你这些事要好得多。6.

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huːz]

Perhaps	**you**	**have**	**a**	**brother**	**whose**
也许	你	有	一个	兄弟	谁

也许你有个兄弟，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**43**	**]**
[	页	-	]

[第43页]

[neɪm] [ɪz][dʒɑːn] , [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] , [ɔːr][dʒeɪmz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sɪstər] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['meri] , [ɔːr][dʒeɪn] ,

name	**is**	**John**	**,**	**or**	**George**	**,**	**or**	**James**	**,**	**or**	**a**	**sister**	**whose**	**name**	**is**	**Mary**	**,**	**or**	**Jane**	**,**
姓名	是	约翰	,	或者	乔治	,	或者	詹姆斯	,	或者	一个	姐姐	谁	姓名	是	玛丽	,	或者	简	,

名字是约翰、乔治或詹姆斯，或者他的姐妹名叫玛丽或简。

[ɔːr] [æn] , [ɔːr] ['luːsi] .

or	**Ann**	**,**	**or**	**Lucy**	**.**
或者	安	,	或者	露西	.

或者安，或者露西。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kɔːld] [baɪ] [ðiːz] [neɪmz] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] ,

You	**have**	**always**	**heard**	**them**	**called**	**by**	**these**	**names**	**,**	**ever**	**since**	**you**	**,**	**or**	**they**	**,**
你	有	总是	听到	他们	称为	经过	这些	姓名	,	曾经	自从	你	,	或者	他们	,

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [jʌŋ] ;

were	**quite**	**young**	**;**
是	相当	年轻的	;

你从小就一直听到人们这样称呼他们，或者从他们很小的时候就开始这样称呼他们；

[ænd; ənd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kɔːld] , [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [neɪm] [ɪz][dʒɑːn]

and	**have**	**noticed**	**that**	**when**	**John**	**was**	**called**	**,**	**that**	**the**	**one**	**whose**	**name**	**is**	**John**
和	有	注意到	那	什么时候	约翰	曾是	称为	,	那	这	一	谁	姓名	是	约翰

[wʊd] ['ænsər] ;

would	**answer**	**;**
会	回答	;

而且有人注意到，当有人呼唤约翰时，那位名叫约翰的人就会应声；

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] ['ænsər] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [juː; jʊ] [lɜːrnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ,

and	**as**	**each**	**one**	**answered**	**when**	**spoken**	**to**	**,**	**you**	**learnt**	**which**	**was**	**John**	**,**
和	作为	每个	一	回答	什么时候	说	到	,	你	学会了	哪个	曾是	约翰	,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meri] ,

and	**which**	**was**	**Mary**	**,**
和	哪个	曾是	玛丽	,

当有人和他们交谈时，他们一一作答，你就能知道哪个是约翰，哪个是玛丽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['luːsi] . ['sɛvən] .
and **which** **was** **Lucy** **.** **7** **.**
和 哪个 曾是 露西 . 7 .

而露西.7。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] ,
So **also** **,** **when** **a** **certain** **animal** **,** **having** **two** **large** **horns** **and** **a** **long** **tail** **,**
所以 还 , 什么时候 一个 肯定 动物 , 拥有 二 大的 角 和 一个 长的 尾巴 ,

同样地，当某种动物长着两只大角和一条长尾巴时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [milkt] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [pæst] [baɪ] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn]
and **which** **is** **milked** **every** **night** **and** **morning** **,** **passed** **by** **,** **you** **heard** **some** **one**
和 哪个 是 挤奶 每一个 夜晚 和 早晨 , 通过了 经过 , 你 听到 一些 一
[seɪ] [kaʊ] ;
say **cow** **;**
说 奶牛 ;

每天早晚都要挤奶的那头牛，路过时，你听到有人说它是奶牛；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [kaʊ] [miːnz] . [eɪt] .
and **in** **this** **way** **you** **learned** **what** **the** **word** **cow** **means** **.** **8** **.**
和 在 这 方式 你 学习 什么 这 单词 奶牛 方法 . 8 .

这样你就明白了“牛”这个词的意思。8.

[soʊ]['ɔːlsoʊ] , [wen] ['wɔːtər] [fɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn][drɑːps] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪr] ['piːp(ə)l] [seɪ]
So **also** **,** **when** **water** **falls** **from** **the** **sky** **in** **drops** **,** **little** **children** **hear** **people** **say**
所以 还 , 什么时候 水 瀑布 从 这 天空 在 滴 , 小的 孩子们 听到 人们 说
[ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ;
it **rains** **;**
它 雨 ;

同样，当水滴从天而降时，小孩子会听到人们说下雨了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [reɪn] , [miːnz] . [naɪn] .
and **thus** **they** **find** **out** **what** **rain** **,** **means** **.** **9** **.**
和 因此 他们 寻找 出去 什么 雨 , 方法 . 9 .

因此，他们明白了雨的意义。9.

[naʊ] , [wen] ['enibɑːdi] [æsks][juː; jʊ] [wʌt] ['eni] [wɜːrd] [miːnz] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel]
Now **,** **when** **anybody** **asks** **you** **what** **any** **word** **means** **,** **although** **you** **know** **it** **very** **well**
现在 , 什么时候 任何人 问 你 什么 任何 单词 方法 , 虽然 你 知道 它 非常 出色地
,
,
,

现在，当有人问你某个词的意思时，即使你非常清楚它的意思，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , — [ðæt] [ɪz] ,
yet **it** **is** **a** **very** **hard** **thing** **to** **tell** **what** **it** **means** **,** **—** **that** **is** **,**
然而 它 是 一个 非常 难的 事物 到 告诉 什么 它 方法 , — 那 是 ,

然而，要说它的含义却非常困难——也就是说，

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
to **give** **a** **definition** **of** **it** **,**
到 给 一个 定义 的 它 ,

给它下一个定义，

— [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . - .
— **as** **you** **will** **see** **by** **the** **little** **story** **I** **am** **about** **to** **tell** **you** **.** **10** **.**
— 作为 你 将要 看 经过 这 小的 故事 我 是 关于 到 告诉 你 . - .

——正如我接下来要讲的小故事所展现的那样。10.

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər]

A	teacher	,	who	was	very	anxious	to	make	his	scholars	understand	their
一个	老师	,	WHO	曾是	非常	焦虑的	到	制作	他的	学者们	理解	他们的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

一位老师，非常渴望让他的学生们理解课程内容，

[wʌns] [toʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [æsk] [ðem; ðəm] ,

once	told	them	he	had	a	very	hard	question	he	wished	to	ask	them	,
一次	讲述	他们	他	有	一个	非常	难的	问题	他	希望	到	问	他们	,

我曾告诉他们，他有一个非常棘手的问题想问他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [best] [teɪk] [ðə; ði] [hed]

and	that	he	would	let	the	one	who	answered	the	question	best	take	the	head
和	那	他	会	让	这	一	WHO	回答	这	问题	最好的	拿	这	头

[ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] .

of	the	class	.
的	这	班级	.

他还说，回答问题最好的学生将获得班级第一名。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	44	]	11	.
[	页	-	]	-	.

[第 44 页]11.

[ðɪs] ['tiːtʃər] ['nevər] [ə'laʊd] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]

This	teacher	never	allowed	any	of	his	pupils	to	speak	to	him	without	first
这	老师	绝不	允许	任何	的	他的	学生	到	说话	到	他	没有	第一的

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

raising	his	right	hand	above	his	head	,
提高	他的	正确的	手	多于	他的	头	,

这位老师从来不允许任何学生在不先举起右手过头顶的情况下跟他说话。

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

to	signify	that	the	child	had	something	to	say	;
到	表示	那	这	孩子	有	某物	到	说	;

表示孩子有话要说；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [tʃaɪld] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bɪzi] ,

and	when	any	child	raised	his	hand	in	this	way	,	if	he	was	not	busy	,
和	什么时候	任何	孩子	提高	他的	手	在	这	方式	,	如果	他	曾是	不是	忙碌的	,

当有孩子这样举手时，如果他不忙的话，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] . - .

he	called	upon	the	child	to	say	what	he	wished	.	12	.
他	称为	之上	这	孩子	到	说	什么	他	希望	.	-	.

他叫孩子说出他想说的话。12.

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [pri'ventid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪzi]

In	this	way	he	prevented	the	children	from	troubling	him	when	he	was	busy
在	这	方式	他	阻止	这	孩子们	从	令人不安的	他	什么时候	他	曾是	忙碌的

;

;

;

这样一来，他就能避免孩子们在他忙碌时打扰他；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	in	this	way	he	also	prevented	them	from	interrupting	each	other	,
和	在	这	方式	他	还	阻止	他们	从	打断	每个	其他	,

这样一来，他也阻止了他们互相打断。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [æt; ət] [wʌns] . - .

as	would	be	the	case	if	several	of	them	should	speak	at	once	.	13	.
作为	会	是	这	案件	如果	一些	的	他们	应该	说话	在	一次	.	-	.

就像几个人同时说话一样。13.

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [naʊ] ,

On	the	day	of	which	I	am	about	to	speak	,	he	said	to	them	,	Now	,
在	这	天	的	哪个	我	是	关于	到	说话	,	他	说	到	他们	,	现在	,

在我要讲的这一天，他对他们说：现在，

['tʃɪldrən] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ]

children	,	I	have	a	very	hard	question	to	ask	you	,	that	does	not	require	you
孩子们	,	我	有	一个	非常	难的	问题	到	问	你	,	那	做	不是	要求	你

[tuː; tə] ['stʌdi] ,

to	study	,
到	学习	,

孩子们，我有一个很难的问题要问你们，这个问题不需要你们学习。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

but	only	to	think	about	it	,	in	order	to	answer	it	well	;
但	仅有的	到	思考	关于	它	,	在	命令	到	回答	它	出色地	;

但只需思考一下，以便更好地回答这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [best] ['ænsər] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	one	who	gives	me	the	best	answer	shall	go	to	the	head	of	the
和	这	一	WHO	给予	我	这	最好的	回答	将	去	到	这	头	的	这

[klæs] .

class	.
班级	.

回答最好的人将成为班上的第一名。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ðɪs] : [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] ? - .

The	question	is	this	:	What	is	a	bird	?	14	.
这	问题	是	这	:	什么	是	一个	鸟	?	-	.

问题是：什么是鸟？14.

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðer; ðər]['mæstər]

Before	they	heard	the	question	,	they	looked	very	sober	,	and	thought	their	master
前	他们	听到	这	问题	,	他们	看起来	非常	清醒	,	和	想法	他们的	掌握

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm] ,

intended	to	puzzle	them	,
故意的	到	谜	他们	,

在听到问题之前，他们神色十分严肃，以为主人是想让他们出难题。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] [tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] .

or	to	give	them	a	long	sentence	to	commit	to	memory	.
或者	到	给	他们	一个	长的	句子	到	犯罪	到	记忆	.

或者让他们记住一个很长的句子。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] [ə'mʌŋ]

But	as	soon	as	they	heard	the	question	,	they	began	to	smile	among
但	作为	很快	作为	他们	听到	这	问题	,	他们	开始	到	微笑	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但他们一听到这个问题，就彼此相视一笑。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] . - .

and	wonder	how	their	teacher	should	call	that	a	hard	question	.	15	.
和	想知道	如何	他们的	老师	应该	称呼	那	一个	难的	问题	.	-	.

并想知道老师怎么能把这称为难题。15.

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] ,
A dozen hands were immediately raised ,
一个 打 双手 是 立即地 提高 ,

立即有十几只手举了起来，

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
to signify that so many of the children were ready to answer it .
到 表示 那 所以 许多 的 这 孩子们 是 准备好 到 回答 它 .

这表明有很多孩子都准备好回答这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[Pg 45] 16 .
[页 -] - .

[第 45 页]16.

[wel] , [dʒɑːn] , [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [jʊr; jər][hænd][ɪz][ʌp] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz]
Well , John , said the teacher , your hand is up ; can you tell me what a bird is
出色地 , 约翰 , 说 这 老师 , 你的 手 是 向上 ; 能 你 告诉 我 什么 一个 鸟 是
? - .
? 17 .
? - .

老师说："约翰，你的手举起来了；你能告诉我什么是鸟吗？"17.

[dʒɑːn] [ɪ'miːdiətli] [roʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [sed] ,
John immediately rose , and standing on the right - hand side of his seat , said ,
约翰 立即地 玫瑰 , 和 常设 在 这 正确的 - 手 边 的 他的 座位 , 说 ,

约翰立即起身，站在座位右侧，说道：

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] [legz] . - .
A bird is a thing that has two legs . 18 .
一个 鸟 是 一个 事物 那 有 二 腿 . - .

鸟是一种有两条腿的生物。18.

[wel] , [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [sə'poʊz] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sɔː] [ɔːf] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][legz][ʌv; əv][maɪ]
Well , said the teacher , suppose some one should saw off two of the legs of my
出色地 , 说 这 老师 , 认为 一些 一 应该 锯 离开 二 的 这 腿 的 我的
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

老师说，假设有人锯掉了我椅子的两条腿；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tuː] [legz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]
it would then be a thing that has two legs ; but it would not be a
它 会 然后 是 一个 事物 那 有 二 腿 ; 但 它 会 不是 是 一个
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

那样的话，它就会是一种有两条腿的生物；但它不会是鸟。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
would it ?
会 它 ?

真的吗?

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz][nɑːt] [kə'rekt] . - .
You see , then , that your answer is not correct . 19 .
你 看 , 然后 , 那 你的 回答 是 不是 正确的 . - .

那么，你看，你的答案是不正确的。19.

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] ;
I will not mention the names of the other children who raised their hands ;
我 将要 不是 提到 这 姓名 的 这 其他 孩子们 WHO 提高 他们的 双手 ;

我不会提及其他举手孩子的名字；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [tuː; tə]

but	I	will	tell	you	what	the	answers	were	which	some	of	them	made	to
但	我	将要	告诉	你	什么	这	答案	是	哪个	一些	的	他们	制成	到

[ðə; ði] ['kwestʃənz] ,

the	questions	,
这	问题	,

但我会告诉你他们中一些人对这些问题给出的答案。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsər] . - .

and	what	the	teacher	said	about	each	of	their	answers	.	20	.
和	什么	这	老师	说	关于	每个	的	他们的	答案	.	-	.

以及老师对他们每个答案的评价。20.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] .

One	of	the	children	said	that	a	bird	is	an	animal	with	two	legs	.
一	的	这	孩子们	说	那	一个	鸟	是	一个	动物	和	二	腿	.

其中一个孩子说，鸟是一种有两条腿的动物。

[bʌt; bət] , [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɔːl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

But	,	said	the	teacher	,	all	little	boys	and	girls	,	and	all	men	and	women	,
但	,	说	这	老师	,	全部	小的	男孩们	和	女孩们	,	和	全部	男人	和	女性	,

但是，老师说，所有的小男孩和小女孩，以及所有的男男女女，

[ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [legz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][bɜːrdz] . - .

are	animals	with	two	legs	;	but	they	are	not	birds	.	21	.
是	动物	和	二	腿	;	但	他们	是	不是	鸟类	.	-	.

它们是两条腿的动物；但它们不是鸟类。21.

[ə'nʌðər] [tʃaɪld] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [wɪŋz] .

Another	child	said	that	a	bird	is	an	animal	that	has	wings	.
其他	孩子	说	那	一个	鸟	是	一个	动物	那	有	翅膀	.

另一个孩子说，鸟是长着翅膀的动物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɪʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt]

But	the	teacher	said	there	are	some	fishes	that	have	wings	,	and	that
但	这	老师	说	那里	是	一些	鱼	那	有	翅膀	,	和	那

['fɪʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][bɜːrdz] . - .

fishes	are	not	birds	.	22	.
鱼	是	不是	鸟类	.	-	.

但老师说，有些鱼有翅膀，鱼不是鸟。22.

[ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðen] ['mɑːdɪstli] [roʊz][ænd; ənd] [sed] ,

A	bright	little	girl	then	modestly	rose	and	said	,
一个	明亮的	小的	女孩	然后	谦虚地	玫瑰	和	说	,

这时，一个聪慧的小女孩谦逊地站起来说：

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [flaɪz] .

A	bird	is	an	animal	that	has	legs	and	wings	,	and	that	flies	.
一个	鸟	是	一个	动物	那	有	腿	和	翅膀	,	和	那	苍蝇	.

鸟是一种有腿、有翅膀、会飞的动物。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['veri] ['kaɪndli] ,

The	teacher	smiled	upon	her	very	kindly	,
这	老师	微笑	之上	她	非常	亲切地	,

老师非常和蔼地对她笑了笑。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz][legz] [ænd; ənd]

and	told	her	that	it	is	true	that	a	bird	has	legs	and
和	讲述	她	那	它	是	真的	那	一个	鸟	有	腿	和

然后告诉她，鸟确实有腿，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] ; [bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈænɪm(ə)l] , [ˈɔːlsoʊ] ,
wings , and that it flies ; but , said he , there is another animal , also ,
翅膀 , 和 那 它 苍蝇 ; 但 , 说 他 , 那里 是 其他 动物 , 还 ,

他说，它有翅膀，而且会飞；但是，还有另一种动物，

[ðæt] [hæz; həz] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [flaɪz] [ˈveri] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
that has legs and wings , and that flies very fast in the air .
那 有 腿 和 翅膀 , 和 那 苍蝇 非常 快速地 在 这 空气 .

它有腿和翅膀，而且在空中飞得很快。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [bæt] .
It is called a bat .
它 是 称为 一个 蝙蝠 .

它被称为蝙蝠。

[ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [noʊ] [ˈfɛðɚz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪz] [nɑːt]
It flies only in the night ; but it has no feathers , and therefore is not
它 苍蝇 仅有的 在 这 夜晚 ; 但 它 有 不 羽毛 , 和 所以 是 不是
[ə; eɪ] [bɜːrd] . - .
a bird . 23 .
一个 鸟 . - .

它只在夜间飞行；但它没有羽毛，因此不是鸟。23.

[əˈpɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [əˈnʌðər] [braɪt] - [aɪd] [tʃaɪld] [ˈveri] [ˈtɪmɪdli] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] ,
Upon hearing this , another bright - eyed child very timidly rose and said ,
之上 听力 这 , 其他 明亮的 - 眼睛 孩子 非常 胆怯地 玫瑰 和 说 ,

听到这话，另一个眼神明亮的孩子怯生生地站起来说：

[ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [legz] , [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] .
A bird is an animal that has legs , wings and feathers .
一个 鸟 是 一个 动物 那 有 腿 , 翅膀 和 羽毛 .

鸟类是一种有腿、翅膀和羽毛的动物。

[ˈveri] [wel] , [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] ; [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [ə; eɪ]
Very well , said the teacher ; but can you not think of anything else that a
非常 出色地 , 说 这 老师 ; 但 能 你 不是 思考 的 任何事物 别的 那 一个
[bɜːrd] [hæz; həz] ,
bird has ,
鸟 有 ,

“很好，”老师说，“但是你们就想不到鸟儿还有什么其他特征吗？”

[wɪtʃ] [ˈʌðər] [ˈkriːtʃərz] [hæv; həv] [nɑːt] ? - .
which other creatures have not ? 24 .
哪个 其他 生物 有 不是 ? - .

还有哪些其他生物没有？24.

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [kʊd; kəd] [miːn] ;
The children looked at one another , wondering what their teacher could mean ;
这 孩子们 看起来 在 一 其他 , 好奇 什么 他们的 老师 可以 意思是 ;

孩子们面面相觑，想知道老师这话是什么意思；

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [θɪŋk]
and no one could think what to say , until the teacher said to them , Think
和 不 一 可以 思考 什么 到 说 , 直到 这 老师 说 到 他们 , 思考
[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

谁也想不出该说什么，直到老师对他们说：“想一想。”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ]['bɜːdz] [maʊθ] [lʊks] .

and	try	to	tell	me	how	a	bird's	mouth	looks	.
和	尝试	到	告诉	我	如何	一个	鸟类	嘴	看起来	.

请你试着告诉我鸟的嘴长什么样。

[lʊk] [fɜːrst][æt; ət][maɪ] [maʊθ] .

Look	first	at	my	mouth	.
看	第一的	在	我的	嘴	.

先看看我的嘴。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [lɪps] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [lɪps][fɔːrm][maɪ] [maʊθ] .

You	see	I	have	two	lips	,	and	these	two	lips	form	my	mouth	.
你	看	我	有	二	嘴唇	,	和	这些	二	嘴唇	形式	我的	嘴	.

你看，我有两片嘴唇，这两片嘴唇组成了我的嘴。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz] [tuː] [lɪps] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ,

Now	,	tell	me	whether	a	bird	has	two	lips	;	and	if	he	has	not	,
现在	,	告诉	我	无论	一个	鸟	有	二	嘴唇	;	和	如果	他	有	不是	,

现在，请告诉我，鸟儿是否有两片嘴唇？如果没有，

[wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][lɪps] . - .

what	he	has	instead	of	lips	.	25	.
什么	他	有	反而	的	嘴唇	.	-	.

他没有嘴唇，取而代之的是什么？25.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][hæz; həz][noʊ][lɪps] ,

One	of	the	children	immediately	arose	and	said	,	that	a	bird	has	no	lips	,
一	的	这	孩子们	立即地	出现	和	说	,	那	一个	鸟	有	不	嘴唇	,

其中一个孩子立刻站起来说，鸟没有嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] ['əupənz][æz; əz][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][duː] ,

but	he	has	a	bill	;	and	that	bill	opens	as	the	lips	of	a	man	do	,
但	他	有	一个	账单	;	和	那	账单	打开	作为	这	嘴唇	的	一个	男人	做	,

但他有一张账单；而这张账单就像人的嘴唇一样张开了。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] . - .

and	forms	the	mouth	of	the	bird	.	26	.
和	表格	这	嘴	的	这	鸟	.	-	.

并构成鸟的嘴。26.

[jes] , [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ;

Yes	,	said	the	teacher	;
是的	,	说	这	老师	;

“是的，”老师说；

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)n] ,

and	now	listen	to	me	while	I	tell	you	the	things	you	should	always	mention	,
和	现在	听	到	我	尽管	我	告诉	你	这	事物	你	应该	总是	提到	,

现在请听我告诉你一些你应该始终提及的事情，

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] , —

when	you	are	asked	what	a	bird	is	,	—
什么时候	你	是	问	什么	一个	鸟	是	,	—

当被问及鸟是什么时，——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[fɜːrst] , [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

First	,	A	bird	is	an	animal	.
第一的	,	一个	鸟	是	一个	动物	.

首先，鸟类是一种动物。

['sekəndli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [legz] .

Secondly	**,**	**It**	**has**	**two**	**legs**	**.**
第二	,	它	有	二	腿	.

其次，它有两条腿。

['θɜːrdli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [wɪŋz] .

Thirdly	**,**	**It**	**has**	**two**	**wings**	**.**
第三	,	它	有	二	翅膀	.

第三，它有两个翅膀。

['fɔːrθli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɛðɚz] .

Fourthly	**,**	**It**	**has**	**feathers**	**.**
第四	,	它	有	羽毛	.

第四，它有羽毛。

['fɪfθli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd] , ['glɑːsi] [bɪl] . - .

Fifthly	**,**	**It**	**has**	**a**	**hard**	**,**	**glossy**	**bill**	**.**	**27**	**.**
第五	,	它	有	一个	难的	,	光滑	账单	.	-	.

第五，它的喙坚硬光滑。27.

[ænd; ənd] [naʊ] , [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

And	**now**	**,**	**said**	**the**	**teacher**	**,**
和	现在	,	说	这	老师	,

老师接着说，

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['kwestʃən] [tuː; tə]

you	**see**	**that**	**I**	**was**	**right**	**when**	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**had**	**a**	**hard**	**question**	**to**
你	看	那	我	曾是	正确的	什么时候	我	讲述	你	那	我	有	一个	难的	问题	到

[æsk][juː; jʊ] ,

ask	**you**	**,**
问	你	,

你看，我之前说我有个难题要问你，果然没错。

[wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] ? - .

when	**I**	**asked**	**What**	**is**	**a**	**bird**	**?**	**28**	**.**
什么时候	我	问	什么	是	一个	鸟	?	-	.

当我问“什么是鸟？”时，28.

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

if	**you**	**will**	**join**	**all**	**of**	**these**	**things**	**which**	**belong**	**to**	**a**	**bird**	**in**	**the**	**description**
如果	你	将要	加入	全部	的	这些	事物	哪个	属于	到	一个	鸟	在	这	描述

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,

which	**you**	**give**	**in**	**answer**	**to**	**my**	**question**	**,**
哪个	你	给	在	回答	到	我的	问题	,

如果你能把所有这些属于鸟类的特征都添加到你回答我的问题时所给出的描述中，

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , — [ðæt] [ɪz] ,

What	**is**	**a**	**bird**	**,**	**you**	**will**	**then**	**give**	**a**	**correct**	**definition**	**of**	**a**	**bird**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**
什么	是	一个	鸟	,	你	将要	然后	给	一个	正确的	定义	的	一个	鸟	,	—	那	是	,

那么，请问什么是鸟？你需要给出鸟的正确定义——也就是说，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] [les] . - .

you	**will**	**tell**	**exactly**	**what**	**a**	**bird**	**is**	**,**	**and**	**no**	**more**	**,**	**and**	**no**	**less**	**.**	**29**	**.**
你	将要	告诉	确切地	什么	一个	鸟	是	,	和	不	更多的	,	和	不	较少的	.	-	.

你要准确地说出鸟是什么，不多也不少。29.

[ə; eɪ][bɜːrd][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , ['hævɪŋ] [tuː] [legz] , [tuː] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

A	bird	is	an	animal	covered	with	feathers	,	having	two	legs	,	two	wings	,	and
一个	鸟	是	一个	动物	涵盖	和	羽毛	,	拥有	二	腿	,	二	翅膀	,	和

[ə; eɪ][hɑːrd] ,

a	hard	,
一个	难的	,

鸟是一种全身覆盖羽毛、有两条腿、两只翅膀和坚硬身体的动物。

['glɑːsi] [bɪl] . - .

glossy	bill	.	30	.
光滑	账单	.	-	.

光面钞票.30。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [wʌt] ['eniθɪŋ] [ɪz] , [ˌrekə'lekt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

When	you	are	asked	what	anything	is	,	recollect	what	I	have	told	you	about	a
什么时候	你	是	问	什么	任何事物	是	,	追忆	什么	我	有	讲述	你	关于	一个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

当有人问你某样东西是什么时，想想我跟你讲过的关于鸟的事情。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

and	try	to	recall	everything	that	you	ever	knew	about	the	thing	,
和	尝试	到	记起	一切	那	你	曾经	知道	关于	这	事物	,

试着回忆你曾经了解的关于这件事的一切。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] . - .

and	in	this	way	you	will	be	able	to	give	a	satisfactory	answer	.	31	.
和	在	这	方式	你	将要	是	有能力的	到	给	一个	令人满意的	回答	.	-	.

这样你就能给出令人满意的答案了。31.

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ,

This	will	also	teach	you	to	think	,
这	将要	还	教	你	到	思考	,

这也能教会你思考，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl]

and	that	is	one	of	the	most	important	objects	for	which	you	go	to	school
和	那	是	一	的	这	最多	重要的	对象	为了	哪个	你	去	到	学校

.

:

.

而这正是你上学最重要的目的之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] ;

It	will	enable	you	also	to	understand	what	you	read	;
它	将要	使能够	你	还	到	理解	什么	你	读	;

它还能帮助你理解你所读的内容；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [riːd] [ðoʊz] [θɪŋz] [best] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wel] .

and	you	can	always	read	those	things	best	which	you	understand	well	.
和	你	能	总是	读	那些	事物	最好的	哪个	你	理解	出色地	.

而且，你总是可以读那些你很容易理解的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

LESSON	XII	.
课	十二	.

第十二课。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] . [wʌn] .

Reading	**and**	**Spelling**	**.**	**1**	**.**
阅读	和	拼写	.	1	.

阅读和拼写.1.

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .

Another	**important**	**thing**	**for**	**which**	**you**	**go**	**to**	**school**	**is**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**spell**	**.**
其他	重要的	事物	为了	哪个	你	去	到	学校	是	到	学习	如何	到	拼写	.

你上学的另一个重要目的就是学习拼写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [spel] ,

It	**is**	**not**	**always**	**very**	**easy**	**to**	**spell**	**,**
它	是	不是	总是	非常	简单的	到	拼写	,

拼写起来并不总是那么容易，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [ɑːr; ər]

because	**there**	**are**	**so**	**many**	**different**	**ways**	**in**	**which**	**the**	**same**	**letters**	**are**
因为	那里	是	所以	许多	不同的	方式	在	哪个	这	相同的	信件	是

[prə'naʊnst] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] . [ˌtuː'tuː] .

pronounced	**in**	**different**	**words**	**.**	**2**	**.**
发音	在	不同的	字	.	2	.

因为同一个字母在不同的单词中有很多不同的发音方式。2.

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

That	**you**	**may**	**understand**	**what**	**I**	**mean**	**,**	**I**	**shall**	**give**	**an**	**example**	**,**
那	你	可能	理解	什么	我	意思是	,	我	将	给	一个	例子	,

为了让你明白我的意思，我举个例子：

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] ;

to	**show**	**you**	**how**	**many**	**different**	**ways**	**the**	**same**	**letters**	**are**	**pronounced**	**in**	**different**	**words**	**;**
到	展示	你	如何	许多	不同的	方式	这	相同的	信件	是	发音	在	不同的	字	;

向你展示相同的字母在不同的单词中有多少种不同的发音方式；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

and	**also**	**another**	**example**	**,**
和	还	其他	例子	,

还有另一个例子，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪləb(ə)l] . [θriː] .

to	**show**	**you**	**how**	**many**	**different**	**ways**	**there**	**are**	**of**	**spelling**	**the**	**same**	**syllable**	**.**
到	展示	你	如何	许多	不同的	方式	那里	是	的	拼写	这	相同的	音节	.

3	**.**
3	.

向你展示同一个音节有多少种不同的拼写方式。3.

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [fɜːrst] , [ɪn] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːrdz] ,

To	**show**	**you**	**,**	**first**	**,**	**in**	**how**	**many**	**different**	**ways**	**the**	**same**	**letters**	**are**	**pronounced**	**in**	**different**	**words**	**,**
到	展示	你	,	第一的	,	在	如何	许多	不同的	方式	这	相同的	信件	是	发音	在	不同的	字	,

首先，为了向你们展示，相同的字母在不同的单词中有多少种不同的发音方式，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['letərz] [oʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] . [fɔːr] .

I	**shall**	**take**	**the**	**letters**	**o**	**,**	**u**	**,**	**g**	**,**	**h**	**.**	**4**	**.**
我	将	拿	这	信件	o	,	你	,	克	,	h	.	4	.

我将取字母 o、u、g、h。4.

[ðə; ði] ['letərz] [oʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ɑːr; ər] ['saʊndɪd] [ɔːr] [prə'naʊnst] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [oʊ] [ə'loʊn] ,

The	letters	o	,	u	,	g	,	h	,	are	sounded	or	pronounced	like	the	letter	o	alone	,
这	信件	o	,	你	,	克	,	h	,	是	听起来	或者	发音	喜欢	这	信	o	独自的	,

字母 o、u、g、h 的发音与单独发音的字母 o 相同。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðoʊ] .

in	the	word	though	.
在	这	单词	尽管	.

虽然是在字面上。

[ðə; ði] ['letərz] [oʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [laɪk] [ˌjuː'ɛf] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [tʌf] . [faɪv] .

The	letters	o	,	u	,	g	,	h	,	are	pronounced	like	uf	,	in	the	word	tough	.	5	.
这	信件	o	,	你	,	克	,	h	,	是	发音	喜欢	uf	,	在	这	单词	艰难的	.	5	.

字母 o、u、g、h 的发音与单词 tough 中的 uf 相同。5.

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [kɔːf] , [ðə; ði] ['letərz] [oʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [laɪk] [ɔːf] .

In	the	word	cough	,	the	letters	o	,	u	,	g	,	h	,	are	pronounced	like	off	.
在	这	单词	咳嗽	,	这	信件	o	,	你	,	克	,	h	,	是	发音	喜欢	离开	.

在单词“cough”中，字母 o、u、g、h 的发音与“off”相同。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [slaʊ] [ænd; ənd] [plaʊ] , [ðə; ði] ['letərz] [oʊ] , [juː] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ɑːr; ər] [prə'naʊnst]

In	the	words	slough	and	plough	,	the	letters	o	,	u	,	g	,	h	,	are	pronounced
在	这	字	泥沼	和	犁	,	这	信件	o	,	你	,	克	,	h	,	是	发音

[laɪk] [aʊ] ;

like	ow	;
喜欢	现在	;

在单词 slough 和 plough 中，字母 o、u、g、h 的发音与 ow 相同；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] [θruː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [laɪk] [ˌiː'dʌbəljuː] , [ɔːr] [laɪk] [juː] .

and	in	the	word	through	,	they	are	pronounced	like	ew	,	or	like	u	.
和	在	这	单词	通过	,	他们	是	发音	喜欢	新	,	或者	喜欢	你	.

在单词 through 中，它们的发音类似于 ew，或者类似于 u。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [sɪks] .

[	Pg	49	]	6	.
[	页	-	]	6	.

[第 49 页]6.

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd] ['hɪkʌp] [ðə; ði] ['letərz] [əu] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [laɪk] [ʌp] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrd]

In	the	word	hiccough	the	letters	ough	are	pronounced	like	up	—	and	in	the	word
在	这	单词	打嗝	这	信件	粗糙	是	发音	喜欢	向上	—	和	在	这	单词

[lɑːk; lɑːx] ,

lough	,
湖	,

在单词 hiccough 中，字母 ough 的发音类似于 up——而在单词 lough 中，

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] [prə'naʊnst] [laɪk] ['lɑːk] . ['sɛvən] .

the	letters	are	pronounced	like	lok	.	7	.
这	信件	是	发音	喜欢	洛克	.	7	.

这些字母的发音像 lok.7。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [end] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ʃʌn] ;

There	are	many	words	which	end	with	a	sound	like	shun	;
那里	是	许多	字	哪个	结尾	和	一个	声音	喜欢	回避	;

有很多单词以类似“shun”的音结尾；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [speld] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [ðə; ði]

and	this	syllable	is	spelled	in	many	different	ways	,	as	you	will	see	in	the
和	这	音节	是	拼写	在	许多	不同的	方式	,	作为	你	将要	看	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] . [eɪt] .

following	example	.	8	.
下列的	例子	.	8	.

这个音节有很多不同的拼写方式，如下例所示。8.

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]['oʊʃ(ə)n] , ['moʊʃ(ə)n] , ['mænʃ(ə)n] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['hælsiən] , [pɑːr'næsiən] , ['krɪstʃən] ,

In	the	words	ocean	,	motion	,	mansion	,	physician	,	halcyon	,	Parnassian	,	Christian	,
在	这	字	海洋	,	运动	,	大厦	,	医生	,	宁静	,	帕纳萨斯	,	基督教	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [wɜːrdz] ,

and	many	other	such	words	,
和	许多	其他	这样的	字	,

在诸如 ocean、motion、mansion、physician、halcyon、Parnassian、Christian 以及许多其他类似的词语中，

[ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [speld] [ʃʌn] . [naɪn] .

the	last	syllable	is	pronounced	as	if	it	were	spelled	shun	.	9	.
这	最后的	音节	是	发音	作为	如果	它	是	拼写	回避	.	9	.

最后一个音节的发音就像拼写成“shun”一样。9.

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ['saʊndɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ʃʌn] [ɪz] [speld]

You	see	,	then	,	that	in	some	words	a	syllable	sounding	very	much	like	shun	is	spelled
你	看	,	然后	,	那	在	一些	字	一个	音节	听起来	非常	很多	喜欢	回避	是	拼写

你看，在某些单词中，发音很像“shun”的音节拼写是.....

['siːən] , [æz; əz][ɪn]['oʊʃ(ə)n] ;

cean	,	as	in	ocean	;
海洋	,	作为	在	海洋	;

海洋，如 ocean；

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] ['taɪən] , [æz; əz][ɪn]['neɪʃ(ə)n] ;

in	some	it	is	spelled	tion	,	as	in	nation	;
在	一些	它	是	拼写	tion	,	作为	在	国家	;

有些地方拼写为tion，如nation中的tion；

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] ['saiən; sjɔːŋ] , [æz; əz][ɪn] ['mænʃ(ə)n] ;

in	some	it	is	spelled	sion	,	as	in	mansion	;
在	一些	它	是	拼写	西昂	,	作为	在	大厦	;

有些地方拼写为sion，例如mansion中的sion；

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] ['ʃiːn] , [æz; əz][ɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ;

in	some	it	is	spelled	cian	,	as	in	physician	;
在	一些	它	是	拼写	西安	,	作为	在	医生	;

有些地方拼写为 cian，如 physician（医生）中的 cian；

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] ['saɪɑːn] , [æz; əz][ɪn] ['hælsiən] ;

in	some	it	is	spelled	cyon	,	as	in	halcyon	;
在	一些	它	是	拼写	锡安	,	作为	在	宁静	;

有些地方拼写为cyon，如halcyon中的cyon；

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] ['ʃiː'ɑːn] , [æz; əz][ɪn] [pɑːr'næsiən] . - .

in	some	it	is	spelled	sian	,	as	in	Parnassian	.	10	.
在	一些	它	是	拼写	西安	,	作为	在	帕纳萨斯	.	-	.

在某些地方，它的拼写是 sian，例如 Parnassian。10.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] [meɪk] [bəuθ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ['veri] [hɑːrd]

It	is	such	things	as	these	which	make	both	reading	and	spelling	very	hard
它	是	这样的	事物	作为	这些	哪个	制作	两个都	阅读	和	拼写	非常	难的

['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

lessons	for	young	children	.
课程	为了	年轻的	孩子们	.

正是这些因素使得阅读和拼写对幼儿来说成为非常困难的课程。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

If	they	think	of	them	all	at	once	,
如果	他们	思考	的	他们	全部	在	一次	,

如果他们同时想到所有这些，

[æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm][dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

as	the	pendulum	did	of	the	eighty	-	six	thousand	times	that	it	had	to
作为	这	摆	做过	的	这	八十	-	六	千	时代	那	它	有	到

[swɪŋ] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

swing	in	twenty	-	four	hours	,
摇摆	在	二十	-	四	小时	,

就像钟摆在24小时内摆动了86000次一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [get] [ðiːz] [hɑːrd]

it	is	no	wonder	if	they	feel	discouraged	,	and	say	,	I	can't	get	these	hard
它	是	不	想知道	如果	他们	感觉	灰心	,	和	说	,	我	不能	得到	这些	难的

['lesnz; 'lesənz] . - .

lessons	.	11	.
课程	.	-	.

难怪他们会感到沮丧，并说：“我学不会这些难懂的道理。”11.

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['pendʒələm] , ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]

But	you	must	recollect	that	,	as	the	pendulum	,	every	time	it	had	to
但	你	必须	追忆	那	,	作为	这	摆	,	每一个	时间	它	有	到

[swɪŋ] ,

swing	,
摇摆	,

但你必须记住，就像钟摆一样，每次摆动的时候，

[hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] , [soʊ][juː; jʊ]

had	a	moment	given	it	to	swing	in	,	so	you
有	一个	片刻	给定	它	到	摇摆	在	,	所以	你

给了它一点时间挥动，所以你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊmənt]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [ɪn] ;

also	have	a	moment	given	you	to	learn	everything	in	;
还	有	一个	片刻	给定	你	到	学习	一切	在	;

同时，也给你一点时间去了解所有内容；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	if	you	get	a	little	at	a	time	,	you	will	,	in	the	end	,	finish	it	all	,
和	如果	你	得到	一个	小的	在	一个	时间	,	你	将要	,	在	这	结尾	,	结束	它	全部	,

如果你一点一点地做，最终你就能全部完成。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['evər][soʊ][lɑːrdʒ] . - .

if	it	be	ever	so	large	.	12	.
如果	它	是	曾经	所以	大的	.	-	.

如果它真的那么大的话。12.

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] .

You	have	seen	the	workman	engaged	in	building	a	brick	house	.
你	有	已见	这	工人	已订婚的	在	建筑	一个	砖	房子	.

你见过工人在砌砖房吗?

[hiː; hi] [teɪks] [wʌn] [brɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['mɔːrtər] ,

He	takes	one	brick	at	a	time	,	and	lays	it	on	the	mortar	,
他	需要	一	砖	在	一个	时间	,	和	躺下	它	在	这	砂浆	,

他一次拿起一块砖，放在砂浆上。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊəl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə'nʌðər] [brɪk] ,

smoothing	the	mortar	with	his	trowel	;	and	then	he	takes	another	brick	,
平滑	这	砂浆	和	他的	镘	;	和	然后	他	需要	其他	砖	,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

他用泥刀抹平砂浆；然后他又拿起一块砖，又一块，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - .

until	he	has	made	a	long	row	for	the	side	of	the	house	.	13	.
直到	他	有	制成	一个	长的	排	为了	这	边	的	这	房子	.	-	.

直到他在房子侧面排成一长排。13.

[hiː; hi] [ðen] [teɪks] [ə'nʌðər] [brɪk] , [ænd; ənd] [leiz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [roʊ] ;

He	then	takes	another	brick	,	and	lays	that	on	the	first	row	;
他	然后	需要	其他	砖	,	和	躺下	那	在	这	第一的	排	;

然后他又拿起一块砖，放在第一排上；

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ['leɪɪŋ] [brɪk] ['æftər] [brɪk] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] ['grædʒuəli] ['raɪzɪz][tuː; tə][ɪts]['prɑːpər]

and	continues	laying	brick	after	brick	,	until	the	house	gradually	rises	to	its	proper
和	继续	躺下	砖	后	砖	,	直到	这	房子	逐步地	上升	到	它是	恰当的

[haɪt] . - .

height	.	14	.
高度	.	-	.

然后继续一块接一块地砌砖，直到房子逐渐升到合适的高度。14.

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [leɪ] [soʊ] ['meni] [brɪks] ,

Now	,	if	the	workman	had	said	that	he	could	never	lay	so	many	bricks	,
现在	,	如果	这	工人	有	说	那	他	可以	绝不	躺	所以	许多	砖块	,

如果工人说他永远也砌不了这么多砖，

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ,

the	house	would	never	have	been	built	;	but	he	knew	that	,
这	房子	会	绝不	有	到过	建造	;	但	他	知道	那	,

房子原本永远不会建成；但他知道这一点。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [bʌt; bət][wʌn] [brɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [jet] , [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [leɪ]

although	he	could	lay	but	one	brick	at	a	time	,	yet	,	by	continuing	to	lay
虽然	他	可以	躺	但	一	砖	在	一个	时间	,	然而	,	经过	继续	到	躺

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然他一次只能砌一块砖，但是，通过不断地砌砖，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [æt; ət][læst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] . - .

one	by	one	,	the	house	would	at	last	be	finished	.	15	.
一	经过	一	,	这	房子	会	在	最后的	是	完成的	.	-	.

房子最终会一一完工。15.

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [huː] [lɪv; laɪv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , [ɔːr][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]

There	are	some	children	,	who	live	as	much	as	a	mile	,	or	a	half	of
那里	是	一些	孩子们	,	WHO	居住	作为	很多	作为	一个	英里	,	或者	一个	一半	的

[ə; eɪ][maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

有些孩子住在离家一英里甚至半英里远的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

from	the	school	-	house	.
从	这	学校	-	房子	.

来自学校。

[ɪf] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [step] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrst] [wʌn] [fʊt]

If	these	children	were	told	that	they	must	step	forward	with	first	one	foot
如果	这些	孩子们	是	讲述	那	他们	必须	步	向前	和	第一的	一	脚

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

and	then	the	other	,
和	然后	这	其他	,

如果告诉这些孩子，他们必须先迈出一只脚，然后再迈出另一只脚，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [teɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [steps] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [skuːl]

and	must	take	three	or	four	thousand	steps	,	before	they	could	reach	the	school
和	必须	拿	三	或者	四	千	步骤	,	前	他们	可以	抵达	这	学校

\- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

他们必须走三四千步才能到达学校。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [aʊt] ,

they	would	probably	be	very	much	discouraged	,	every	morning	,	before	they	set	out	,
他们	会	大概	是	非常	很多	灰心	,	每一个	早晨	,	前	他们	放	出去	,

[ænd; ənd]

and
和

他们每天早上出发前可能都会非常沮丧，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , ['mʌðər] , [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] ;

would	say	to	their	mothers	,	Mother	,	I	can't	go	to	school	,	—	it	is	so	far	;
会	说	到	他们的	母亲们	,	母亲	,	我	不能	去	到	学校	,	—	它	是	所以	远的	;

他们会对母亲说："妈妈，我不能去上学，因为学校太远了。"

[aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [aʊt] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [dræg] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

I	must	put	out	one	foot	,	and	drag	the	other	after	it	,	three	thousand	times	,
我	必须	放	出去	一	脚	,	和	拖	这	其他	后	它	,	三	千	时代	,

我必须伸出一只脚，然后拖着另一只脚走，如此重复三千次。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] . - .

before	I	can	get	there	.	16	.
前	我	能	得到	那里	.	-	.

在我到达那里之前。16.

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] ,

You	see	,	then	,
你	看	,	然后	,

你看，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd]

that	although	it	may	appear	to	be	a	very	hard	thing	to	learn	to	read
那	虽然	它	可能	出现	到	是	一个	非常	难的	事物	到	学习	到	读

[ænd; ənd] [tuː; tə] [spel] [soʊ] ['meni] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [lɑːrdʒ] [bʊks] ,

and	to	spell	so	many	words	as	there	are	in	large	books	,
和	到	拼写	所以	许多	字	作为	那里	是	在	大的	图书	,

尽管学习阅读和拼写大部头书籍中那么多单词似乎是一件非常困难的事情，

[jet] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [lɜːrn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ;

yet	you	are	required	to	learn	but	a	few	of	them	at	a	time	;
然而	你	是	必需的	到	学习	但	一个	很少	的	他们	在	一个	时间	;

但你一次只需要学习其中的一小部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	if	there	were	twice	as	many	as	there	are	,	you	will	learn	them	all
和	如果	那里	是	两次	作为	许多	作为	那里	是	,	你	将要	学习	他们	全部

, [ɪn] [taɪm] . - .

,	in	time	.	17	.
,	在	时间	.	-	.

即使数量是现在的两倍，你也会在一段时间内全部学会它们。17.

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] ['les(ə)n] ,

I	shall	tell	you	a	story	,	in	the	next	lesson	,
我	将	告诉	你	一个	故事	,	在	这	下一个	课	,

下一节课我将给你们讲一个故事。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spel] .

to	show	you	how	important	it	is	to	know	how	to	spell	.
到	展示	你	如何	重要的	它	是	到	知道	如何	到	拼写	.

向你展示掌握拼写能力的重要性。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	XIII	.
课	十三	.

第十三课。

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [spel] . — [ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] . [wʌn] .

Importance	of	Learning	to	Spell	.	—	Original	Version	.	1	.
重要性	的	学习	到	拼写	.	—	原来的	版本	.	1	.

学习拼写的重要性——原文。1.

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

A	rich	man	,	whose	education	had	been	neglected	in	early	life	,	and	who	was
一个	富有的	男人	,	谁	教育	有	到过	被忽视的	在	早期的	生活	,	和	WHO	曾是

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

一个富有的男人，早年教育被忽视，而且，他当然是.....

['veri] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] - [ə; eɪ]

very	ignorant	of	many	things	which	even	little	boys	and	girls	among	us	now	-	a
非常	无知	的	许多	事物	哪个	甚至	小的	男孩们	和	女孩们	之中	我们	现在	-	一个

- [deɪz] [noʊ] ['veri] [wel] ,

-	days	know	very	well	,
-	天	知道	非常	出色地	,

他对很多事情都非常无知，而这些事情甚至连现在的小男孩和小女孩都非常清楚。

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['hænsəm] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː] .

lived	in	a	large	house	,	with	very	handsome	furniture	in	it	.	2	.
居住地	在	一个	大的	房子	,	和	非常	英俊的	家具	在	它	.	2	.

住在一栋大房子里，房子里摆放着非常漂亮的家具。2.

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['meni] ['sɜːrvənt] ,

He	kept	a	carriage	,	and	many	servants	,
他	保留	一个	运输	,	和	许多	仆人	,

他拥有一辆马车和许多仆人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

some	of	whom	were	very	much	better	educated	than	he	was	himself	.
一些	的	谁	是	非常	很多	更好的	受过教育	比	他	曾是	他自己	.

他们当中有些人受的教育比他本人要好得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .

[	Pg	52	]	3	.
[	页	-	]	3	.

[第52页]3.

[ðɪs] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [aʊt] ['meni] [taɪmz] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ;

This	rich	man	had	been	invited	out	many	times	to	dine	with	his	neighbors	;
这	富有的	男人	有	到过	受邀	出去	许多	时代	到	用餐	和	他的	邻居	;

这位富翁曾多次受邀与邻居们一起用餐；

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['dinəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər]

and	he	observed	that	at	the	dinners	to	which	he	was	invited	there
和	他	观察到	那	在	这	晚餐	到	哪个	他	曾是	受邀	那里

[wɜ:r; wər] ['tɜ:kɪz] ,

were	turkeys	,
是	火鸡	,

他注意到，在他受邀参加的晚宴上，都有火鸡。

[ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɑ:rtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [kweɪlz] , [ænd; ənd]

and	ducks	,	and	chickens	,	as	well	as	partridges	,	and	quails	,	and
和	鸭子	,	和	鸡	,	作为	出色地	作为	鹧鸪	,	和	鹌鹑	,	和

['wʊdˌkɑ:ks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sæmən] ,

woodcocks	,	together	with	salmon	,
山鹬	,	一起	和	三文鱼	,

还有鸭子、鸡，以及鹧鸪、鹌鹑、丘鹬，还有鲑鱼。

[ænd; ənd] [traʊt] , [ænd; ənd] ['pɪkərəl] , — [wɪð; wɪθ] ['roʊstɪd] [bi:f] , [ænd; ənd] [læm] , [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] ,

and	trout	,	and	pickerel	,	—	with	roasted	beef	,	and	lamb	,	and	mutton	,
和	鳟鱼	,	和	梭鱼	,	—	和	烤	牛肉	,	和	羊肉	,	和	羊肉	,

[ænd; ənd][pɔ:rk] . [fɔ:r] .

and	pork	.	4	.
和	猪肉	.	4	.

还有鳟鱼、梭鲈，配烤牛肉、烤羊肉、烤猪肉。4.

[bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ðæn; ðən]

But	he	noticed	that	every	one	seemed	to	be	more	fond	of	chickens	than
但	他	注意到	那	每一个	一	似乎	到	是	更多的	喜爱	的	鸡	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但他注意到，每个人似乎都更喜欢鸡而不是其他任何东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] . [faɪv] .

but	that	they	also	ate	of	the	ducks	and	the	turkeys	.	5	.
但	那	他们	还	吃	的	这	鸭子	和	这	火鸡	.	5	.

但他们也吃鸭子和火鸡。5.

[hi:; hi] , [wʌn] [deɪ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	,	one	day	,	determined	to	invite	his	friends	to	dine	with	him	,
他	,	一	天	,	决定	到	邀请	他的	朋友们	到	用餐	和	他	,

有一天，他决定邀请朋友们和他一起吃饭。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sɪ'vɪlɪti:z] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

in	return	for	their	civilities	in	inviting	him	;
在	返回	为了	他们的	礼貌	在	邀请	他	;

作为对他们礼貌邀请的回报；

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ɪn]

and	he	made	up	his	mind	to	have	an	abundance	of	those	things	,	in
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	有	一个	丰富	的	那些	事物	,	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

他下定决心要拥有大量这些东西，尤其是.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][fɑːnd] . [sɪks] .

of	which	he	had	observed	his	friends	to	be	most	fond	.	6	.
的	哪个	他	有	观察到	他的	朋友们	到	是	最多	喜爱	.	6	.

他观察到他的朋友们最喜欢它。6.

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] , [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd] ,

He	accordingly	sent	his	servant	to	market	,	to	buy	his	dinner	;	and	,
他	因此	发送	他的	仆人	到	市场	,	到	买	他的	晚餐	;	和	,

于是他派仆人去市场买午饭；

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [misˈteik] , [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɑːn][ˈpeɪpər] ,

for	fear	the	servant	should	make	any	mistake	,	he	wrote	his	directions	on	paper	,
为了	害怕	这	仆人	应该	制作	任何	错误	,	他	写道	他的	方向	在	纸	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

为了避免仆人出错，他把指示写在了纸上，

[ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

giving	the	paper	,	with	some	money	,	to	the	servant	,	he	sent	him	to
给予	这	纸	,	和	一些	钱	,	到	这	仆人	,	他	发送	他	到

[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] . [ˈsɛvən] .

the	market	.	7	.
这	市场	.	7	.

他把纸条和一些钱交给仆人，打发他去市场。7.

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] .

The	servant	took	the	paper	and	the	money	,	and	set	off	.
这	仆人	采取	这	纸	和	这	钱	,	和	放	离开	.

仆人接过纸条和钱，出发了。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Just	before	he	reached	the	market	,	he	opened	the	paper	,	to	see	what	his
只是	前	他	达到	这	市场	,	他	打开	这	纸	,	到	看	什么	他的

[ˈmæstər][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] . [eɪt] .

master	had	written	.	8	.
掌握	有	书面	.	8	.

快到集市的时候，他打开报纸，想看看主人写了什么。8.

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [roʊt] [soʊ] [ˈveri] [ˈbædli] ,

But	his	master	wrote	so	very	badly	,
但	他的	掌握	写道	所以	非常	糟糕	,

但他的老师文笔很差。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]

it	took	him	a	long	time	to	find	out	what	was
它	采取	他	一个	长的	时间	到	寻找	出去	什么	曾是

他花了很长时间才弄明白那是什么。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [æz; əz]

written	on	the	paper	;	but	,	at	last	,	he	contrived	to	make	it	out	,	as
书面	在	这	纸	;	但	,	在	最后的	,	他	人为的	到	制作	它	出去	,	作为

[ˈfɑːloʊz] : [naɪn] .

follows	:	9	.
跟随	:	9	.

写在纸上；但最终，他设法辨认出来，如下：9.

" [djuːks] [wʊd] [biː; bi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈtɝːks] ; [bʌt; bət] - [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən]

"	Dukes	would	be	preferred	to	Turks	;	but	Chittens	would	be	better	than
"	公爵	会	是	首选	到	土耳其人	;	但	-	会	是	更好的	比

['iːðər] . " - .

either	.	"	10	.
任何一个	.	"	-	.

“公爵比土耳其人好；但奇滕人比两者都好。”10.

[wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ment] [baɪ][djuːks] , [ænd; ənd] ['tɝːks] , [ænd; ənd] - , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

What	his	master	meant	by	dukes	,	and	turks	,	and	chittens	,	he	could	not
什么	他的	掌握	意思是	经过	公爵们	,	和	土耳其人	,	和	-	,	他	可以	不是

[ges] .

guess	.
猜测	.

他无法猜到主人所说的公爵、土耳其人和奇滕人是什么意思。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

No	such	things	were	for	sale	at	the	market	,
不	这样的	事物	是	为了	销售	在	这	市场	,

市场上根本没有这种东西出售。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] ['baɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . - .

and	he	did	not	dare	to	return	home	without	buying	something	.	11	.
和	他	做过	不是	敢	到	返回	家	没有	购买	某物	.	-	.

他不敢不买点东西就回家。11.

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [djuːks][nɔːr] ['tɝːks] ,

As	he	could	find	nothing	like	dukes	nor	turks	,
作为	他	可以	寻找	没有什么	喜欢	公爵们	也不	土耳其人	,

因为他找不到任何像公爵或土耳其人那样的人，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɪtnz] .

he	happened	to	see	a	poor	woman	carrying	home	a	basket	full	of	kittens	.
他	发生	到	看	一个	贫穷的	女士	携带	家	一个	篮子	满的	的	小猫	.

他碰巧看到一个贫穷的妇女提着一篮子小猫回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [laɪk] - [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ;

This	was	the	most	like	chittens	of	anything	he	could	find	;
这	曾是	这	最多	喜欢	-	的	任何事物	他	可以	寻找	;

这是他能找到的最像鸡仔的东西；

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ,

and	not	being	able	to	get	what	his	master	had	written	for	,
和	不是	存在	有能力的	到	得到	什么	他的	掌握	有	书面	为了	,

但他却无法得到主人嘱咐的东西。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ment] ['kɪtnz] .

he	thought	his	master	meant	kittens	.
他	想法	他的	掌握	意思是	小猫	.

他以为主人说的是小猫。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [bɔːt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	therefore	bought	the	basket	of	kittens	,	and	carried	them	home	for	his
他	所以	买	这	篮子	的	小猫	,	和	携带	他们	家	为了	他的

['mæstɝz] ['dɪnər] .

master's	dinner	.
硕士学位	晚餐	.

于是他买下了那篮小猫，把它们带回家给主人做晚餐。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

LESSON	XIV	.
课	十四	.

第十四课

- . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .
Demos'thenes . — Original . 1 .
- . — 原来的 . 1 .

德摩斯梯尼.—原文.1.

[ðer; ðər] [lɪvd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] ['æθənz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['sɪtiz]
There lived , a great many years ago , in Athens , one of the most renowned cities
那里 居住地 , 一个 伟大的 许多 年 前 , 在 雅典 , 一 的 这 最多 著名 城市
[ʌv; əv] [griːs] ,
of Greece ,
的 希腊 ,

很久以前，在希腊最著名的城市之一雅典，住着.....

[ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːrətər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - . [ˌtuː'tuː] .
a very celebrated orator , whose name was Demos'thenes . 2 .
一个 非常 著名 演说者 , 谁 姓名 曾是 - . 2 .

一位非常著名的演说家，他的名字叫德摩斯梯尼。2.

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [æn; ən]['ɔːrətər][ɪz] ,
But you will not understand what an orator is ,
但 你 将要 不是 理解 什么 一个 演说者 是 ,

但你不会明白什么是演说家。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [spiːks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]
until you are told that it means a person who speaks before a large number
直到 你 是 讲述 那 它 方法 一个 人 WHO 说话 前 一个 大的 数字

直到有人告诉你，它的意思是当着众多听众讲话的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
of people , to persuade them what to do , or to give them information ,
的 人们 , 到 说服 他们 什么 到 做 , 或者 到 给 他们 信息 ,
[ɔːr] [gʊd] [əd'vaɪs] . [θriː] .
or good advice . 3 .
或者 好的 建议 . 3 .

向人们传达信息或提供有益的建议。3.

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔːr] ['klɜːrdʒimən] [priːtʃiz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] ,
Thus , when a minister or clergyman preaches a good sermon ,
因此 , 什么时候 一个 部长 或者 牧师 布道 一个 好的 讲道 ,

因此，当一位牧师或神职人员发表了一篇精彩的布道时，

[ænd; ənd] [spiːks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [huː] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
and speaks in such a manner as to please all who hear him ,
和 说话 在 这样的 一个 方式 作为 到 请 全部 WHO 听到 他 ,

他说话的方式让所有听众都感到愉悦。

[kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] , [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz]
convincing them of their duty , and persuading them to do it , he is
令人信服的 他们 的 他们的 责任 , 和 说服 他们 到 做 它 , 他 是
[kɔːld] [æn; ən]['ɔːrətər] . [fɔːr] .
called an orator . 4 .
称为 一个 演说者 . 4 .

能让他们认识到自己的职责，并劝说他们履行职责的人，被称为演说家。4.

- [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [ɔːr] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [lɑːrdʒ]

Demos'thenes	**was**	**not**	**a**	**clergyman**	**,**	**or**	**minister**	**,**	**but**	**he**	**spoke**	**before**	**large**
-	曾是	不是	一个	牧师	,	或者	部长	,	但	他	辐	前	大的

[ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,

assemblies	**of**	**the**	**Athenians**	**,**
组件	的	这	雅典人	,

德摩斯梯尼并非神职人员或牧师，但他却在雅典人的大型集会上发表演讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	**they**	**were**	**very**	**much**	**delighted**	**to**	**hear**	**him**	**.**
和	他们	是	非常	很多	高兴极了	到	听到	他	.

他们听了他的话都非常高兴。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,

Whenever	**it**	**was**	**known**	**that**	**he**	**intended**	**to**	**speak**	**in**	**public**	**,**
每当	它	曾是	已知	那	他	故意的	到	说话	在	民众	,

每当人们得知他打算公开演讲时，

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] . [faɪv] .

every	**one**	**was**	**anxious**	**to**	**hear**	**him**	**.**	**5**	**.**
每一个	一	曾是	焦虑的	到	听到	他	.	5	.

每个人都急切地想听他讲话。5.

[naʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [hɑːrd][hiː; hi] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

Now	**,**	**I**	**wish**	**to**	**show**	**you**	**how**	**hard**	**he**	**worked**	**,**	**and**	**what**	**he**	**did**	**,**
现在	,	我	希望	到	展示	你	如何	难的	他	工作	,	和	什么	他	做过	,

现在，我想向你们展示他有多么努力，以及他都做了些什么。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] . [sɪks] .

to	**become**	**a**	**great**	**orator**	**.**	**6**	**.**
到	变得	一个	伟大的	演说者	.	6	.

成为一名伟大的演说家。6.

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [vɔɪs] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**then**	**,**	**he**	**had**	**a**	**very**	**weak**	**voice**	**,**
在	这	第一的	地方	,	然后	,	他	有	一个	非常	虚弱的	嗓音	,

首先，他的声音本来就很弱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'sembli] ; [ænd; ənd] ,

and	**could**	**not**	**speak**	**loud**	**enough**	**to**	**be**	**heard**	**by**	**a**	**large**	**assembly**	**;**	**and**	**,**
和	可以	不是	说话	大声	足够的	到	是	听到	经过	一个	大的	集会	;	和	,

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

besides	**this**	**,**
除了	这	,

而且他说话声音太小，无法让一大群人听到；除此之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] .

he	**was**	**very**	**much**	**troubled**	**with**	**shortness**	**of**	**breath**	**.**
他	曾是	非常	很多	麻烦	和	短促	的	气息	.

他呼吸困难，非常难受。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['veri] [greɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['leɪbərd] ['veri] [hɑːrd]

These	**were**	**very**	**great**	**discouragements**	**,**	**and**	**had**	**he**	**not**	**labored**	**very**	**hard**
这些	是	非常	伟大的	沮丧	,	和	有	他	不是	辛勤劳作	非常	难的

[tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] ,

to	**overcome**	**them**	**,**
到	克服	他们	,

这些都是极大的挫折，如果他没有努力克服这些挫折，

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] . ['sɛvən] .

he	**never**	**could**	**have**	**succeeded**	**.**	**7**	**.**
他	绝不	可以	有	成功了	.	7	.

他永远不可能成功。7.

[tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ['veri]

To	cure	his	shortness	of	breath	,	he	used	to	go	up	and	down	stairs	very
到	治愈	他的	短促	的	气息	,	他	用过的	到	去	向上	和	向下	楼梯	非常

['friːkwəntli] ,

frequently	,
频繁地	,

为了缓解呼吸困难，他过去常常频繁地上下楼梯。

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [stiːp] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	run	up	steep	and	uneven	places	;	and	to	strengthen	his	voice	,
和	跑步	向上	陡	和	不均匀	地方	;	和	到	加强	他的	嗓音	,

他要跑上陡峭崎岖的地方；并且要增强他的声音，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]

he	often	went	to	the	sea	-	shore	,	when	the	waves	were	very	noisy	and
他	经常	去	到	这	海	-	支撑	,	什么时候	这	波浪	是	非常	嘈杂	和

['vaɪələnt] , [ænd; ənd]

violent	,	and
暴力	,	和

他经常去海边，那时海浪汹涌澎湃，噪音很大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[tɔːkt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

talked	aloud	to	them	,
谈话	大声	到	他们	,

大声地跟他们说话，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] . [eɪt] .

so	that	he	could	hear	his	own	voice	above	the	noise	of	the	waters	.	8	.
所以	那	他	可以	听到	他的	自己的	嗓音	多于	这	噪音	的	这	水	.	8	.

这样他就能听清自己的声音，盖过水声。8.

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] ['letər] [ɑːr] ['pleɪnli] ,

He	could	not	speak	the	letter	r	plainly	,
他	可以	不是	说话	这	信	r	显然	,

他发不出字母r的音。

[bʌt; bət] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]

but	pronounced	it	very	much	as	you	have	heard	some	little	boys	and
但	发音	它	非常	很多	作为	你	有	听到	一些	小的	男孩们	和

['gɜːlz] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] ,

girls	pronounce	it	,
女孩们	发音	它	,

但发音和你听过的一些小男孩和小女孩的发音非常相似。

[wen] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wed] [woʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [red] [roʊz] ,

when	they	say	a	wed	wose	for	a	red	rose	,
什么时候	他们	说	一个	结婚	沃斯	为了	一个	红色的	玫瑰	,

当他们说婚礼上要送一朵红玫瑰时，

[ɔːr][ə; eɪ] [waɪp] - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪp] ['tʃeri] . [naɪn] .

or	a	wipe	cherwy	instead	of	a	ripe	cherry	.	9	.
或者	一个	擦拭	-	反而	的	一个	成熟	樱桃	.	9	.

或者用湿樱桃代替成熟的樱桃。9.

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hiː; hi] ['stæməd] , [ɔːr] ['stʌtəd] , ['veri] ['bædli] .

Besides	this	,	he	stammered	,	or	stuttered	,	very	badly	.
除了	这	,	他	结结巴巴	,	或者	结巴	,	非常	糟糕	.

除此之外，他说话结巴得很厉害。

[tuː; tə] [kjʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːlts] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]

To	cure	himself	of	these	faults	in	speaking	,	he	used	to	fill	his	mouth	full	of
到	治愈	他自己	的	这些	故障	在	请讲	,	他	用过的	到	充满	他的	嘴	满的	的

['peblz] ,

pebbles	,
鹅卵石	,

为了改正自己说话的这些缺点，他常常往嘴里塞满鹅卵石。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] . - .

and	try	to	speak	with	them	in	his	mouth	.	10	.
和	尝试	到	说话	和	他们	在	他的	嘴	.	-	.

并试着用他的嘴和它们说话。10.

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	had	a	habit	,	also	,	of	making	up	faces	,	when	he	was	trying	to
他	有	一个	习惯	,	还	,	的	制作	向上	面孔	,	什么时候	他	曾是	尝试	到

[spiːk] [hɑːrd] [wɜːrdz] ;

speak	hard	words	;
说话	难的	字	;

他还有一个习惯，就是在试图说一些比较难懂的话时，会做鬼脸；

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	,	in	order	to	cure	himself	of	this	,	he	used	to	practice	speaking	before
和	,	在	命令	到	治愈	他自己	的	这	,	他	用过的	到	实践	请讲	前

[ə; eɪ] [lʊk]

a	look
一个	看

为了克服这个毛病，他过去常常在镜头前练习说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɪŋ] - [glæs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['hæbɪt] . - .

ing	-	glass	,	that	he	might	see	himself	,	and	try	to	correct	the	habit	.	11	.
ing	-	玻璃	,	那	他	可能	看	他自己	,	和	尝试	到	正确的	这	习惯	.	-	.

他拿着一面镜子，想看看自己，并试着改正这个习惯。11.

[tuː; tə] [breɪk] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] ['ʃrʌgɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

To	break	himself	of	a	habit	he	had	of	shrugging	up	his	shoulders	,
到	休息	他自己	的	一个	习惯	他	有	的	耸肩	向上	他的	肩膀	,

为了改掉他耸肩的习惯，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɪr] [hʌmp] - [bækt] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	making	himself	appear	hump	-	backed	,	he	hung	up	a	sword	over	his	back	,
和	制作	他自己	出现	驼峰	-	支持的	,	他	悬挂	向上	一个	剑	超过	他的	后退	,

他故意让自己看起来像个驼背，然后把剑挂在背上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] , [wen'evər] [hiː; hi][dɪd][soʊ] . - .

so	that	it	might	prick	him	,	with	its	sharp	point	,	whenever	he	did	so	.	12	.
所以	那	它	可能	刺	他	,	和	它是	锋利的	观点	,	每当	他	做过	所以	.	-	.

这样，每当他这样做的时候，它尖锐的尖端就会刺他。12.

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndər] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

He	shut	himself	up	in	a	cave	under	ground	,	and	,
他	关闭	他自己	向上	在	一个	洞穴	在下面	地面	,	和	,

他把自己关在地下山洞里，然后，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [ðer; ðər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

in	order	to	confine	himself	there	to	his	studies	,
在	命令	到	局限	他自己	那里	到	他的	研究	,

为了能将自己完全隔离在那里，专心学习，

[hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ði] [her] [ɔːf] [ʌv; əv] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	shaved	the	hair	off	of	one	half	of	his	head	,
他	剃光	这	头发	离开	的	一	一半	的	他的	头	,

他剃掉了半边头的头发。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [əˈmʌŋ] [men] . - .

so	that	he	might	be	ashamed	to	go	out	among	men	.	13	.
所以	那	他	可能	是	羞愧	到	去	出去	之中	男人	.	-	.

以致他羞于与人交往。13.

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [mæn] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ,

It	was	in	this	way	that	this	great	man	overcame	all	of	his	difficulties	,	and	,
它	曾是	在	这	方式	那	这	伟大的	男人	克服	全部	的	他的	困难	,	和	,

正是通过这种方式，这位伟人克服了所有困难，并且

[æt; ət] [læst] , [bɪˈkeɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɔːrətəz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈevər] [lɪvd] .

at	last	,	became	one	of	the	greatest	orators	that	have	ever	lived	.
在	最后的	,	成为	一	的	这	最	演说家	那	有	曾经	居住地	.

最终，他成为有史以来最伟大的演说家之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .

[	Pg	57	]	14	.
[	页	-	]	-	.

[第 57 页]14.

[naʊ] , [wenˈevər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [riːd] , [ɔːr] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [θɪŋk] [ʌv; əv]

Now	,	whenever	you	have	a	hard	lesson	to	read	,	or	to	study	,	think	of
现在	,	每当	你	有	一个	难的	课	到	读	,	或者	到	学习	,	思考	的

Demos'thenes	,
-	,

现在，每当你遇到难以阅读或学习的课程时，就想想德摩斯梯尼吧。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [hiː; hi] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] ,

and	recollect	how	he	overcame	all	his	difficulties	,
和	追忆	如何	他	克服	全部	他的	困难	,

并回想他是如何克服所有困难的，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [ðiːz]

and	I	think	you	will	find	that	you	have	few	things	to	do	so	hard	as	these
和	我	思考	你	将要	寻找	那	你	有	很少	事物	到	做	所以	难的	作为	这些

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] . - .

things	which	he	did	.	15	.
事物	哪个	他	做过	.	-	.

而且我认为你会发现，你很少会遇到像他所做的这些事情一样困难的事情。15.

[wen] [jʊr; jər] [ˈtiːtʃər] [riˈkwests] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spiːk] [laʊd] ,

When	your	teacher	requests	you	to	put	out	your	voice	and	speak	loud	,
什么时候	你的	老师	请求	你	到	放	出去	你的	嗓音	和	说话	大声	,

当老师要求你提高音量、大声说话时，

[rɪˈmembər] [wʌt] - [juːst] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

remember	what	Demos'thenes	used	to	do	to	strengthen	his	voice	,
记住	什么	-	用过的	到	做	到	加强	他的	嗓音	,

想想德摩斯梯尼过去是如何增强嗓音的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] ,

and	you	will	find	very	little	trouble	in	speaking	loudly	enough	to	be	heard	,
和	你	将要	寻找	非常	小的	麻烦	在	请讲	高声	足够的	到	是	听到	,

而且你会发现，只要说话声音足够大，让别人能听见，几乎不会有什么问题。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][traɪ] .

if	you	will	only	try	.
如果	你	将要	仅有的	尝试	.

只要你肯尝试。

['les(ə)n] ['ɛks'viː] .

LESSON	XV	.
课	十五	.

第十五课

[hɑːrd] [wɜːrdz] . [wʌn] .

Hard	Words	.	1	.
难的	字	.	1	.

难词。1.

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] ['lesnz; 'lesənz] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

In	one	of	the	former	lessons	,	you	were	taught	how	to	read	long	and
在	一	的	这	以前的	课程	,	你	是	教授	如何	到	读	长的	和

[hɑːrd] [wɜːrdz] ,

hard	words	,
难的	字	,

在之前的课程中，你学过如何阅读又长又难的单词。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

by	taking	them	to	pieces	,	and	reading	a	part	of	a	word	at	a	time	.
经过	采取	他们	到	件	,	和	阅读	一个	部分	的	一个	单词	在	一个	时间	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

将它们拆解开来，一次读一个单词的一部分。2.

[aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] [wɜːrdz] ;

I	promised	you	also	that	this	book	should	not	be	filled	with	hard	words	;
我	承诺	你	还	那	这	书	应该	不是	是	已填	和	难的	字	;

我还向你们保证过，这本书里不会充斥着晦涩难懂的词语；

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [hɑːrd] [wɜːrdz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

but	I	did	not	promise	that	there	should	be	no	hard	words	in	it	.	3	.
但	我	做过	不是	承诺	那	那里	应该	是	不	难的	字	在	它	.	3	.

但我并没有承诺其中不会有任何难听的话。3.

['hævɪŋ] [tɔːt] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [hɑːrd] [wɜːrdz] , [aɪ] [prə'poʊz] , [ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] ,

Having	taught	you	how	to	read	hard	words	,	I	propose	,	in	this	lesson	,
拥有	教授	你	如何	到	读	难的	字	,	我	提出	,	在	这	课	,

既然我已经教会了你们如何阅读生僻词，那么在本课中，我提议：

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [riːd] ,

to	give	you	a	few	long	words	to	read	,
到	给	你	一个	很少	长的	字	到	读	,

给你一些长词读读，

— [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] , [bʌt; bət]

—	not	for	the	purpose	of	understanding	what	they	mean	,	but
—	不是	为了	这	目的	的	理解	什么	他们	意思是	,	但

——并非为了理解它们的含义，而是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [wɜːrdz] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn]['eni] ['ʌðər]

only	to	make	you	able	to	read	such	words	,	when	you	find	them	in	any	other
仅有的	到	制作	你	有能力的	到	读	这样的	字	,	什么时候	你	寻找	他们	在	任何	其他

[bʊk] . [fɔːr] .

book	.	4	.
书	.	4	.

只是为了让你在其他书中遇到这些词语时能够读懂它们。4.

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] , [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

The	best	way	of	getting	rid	of	all	difficulties	,	is	to	learn	how	to	overcome
这	最好的	方式	的	获得	摆脱	的	全部	困难	,	是	到	学习	如何	到	克服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

摆脱一切困难的最佳方法就是学会如何克服它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

第3/8页

[ænd; ənd]['mæstər][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	master	them	;	for	they	cease	to	be	difficulties	,	when	you	have
和	掌握	他们	;	为了	他们	停止	到	是	困难	,	什么时候	你	有

[ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] . [faɪv] .

overcome	them	.	5	.
克服	他们	.	5	.

并克服它们；因为当你克服它们时，它们就不再是困难了。5.

- , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][tæsk][tuː; tə]

Demos'thenes	,	as	I	told	you	in	the	last	lesson	,	had	a	very	hard	task	to
-	,	作为	我	讲述	你	在	这	最后的	课	,	有	一个	非常	难的	任务	到

[pər'fɔːrm] ,

perform	,
履行	,

正如我在上一课中告诉你们的，德摩斯梯尼肩负着一项非常艰巨的任务。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrətər] .

before	he	became	a	great	orator	.
前	他	成为	一个	伟大的	演说者	.

在他成为一位伟大的演说家之前。

[juː; jʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər]

You	,	also	,	can	become	a	good	scholar	,	if	you	will	take	pains	to	study	your
你	,	还	,	能	变得	一个	好的	学者	,	如果	你	将要	拿	疼痛	到	学习	你的

['lesnz; 'lesənz] ,

lessons	,
课程	,

只要你肯努力学习，你也能成为一名优秀的学者。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [wel] . [sɪks] .

and	learn	them	well	.	6	.
和	学习	他们	出色地	.	6	.

并好好学习它们。6.

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːd] ['eni] ['les(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tiːtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ,

Before	you	read	any	lesson	to	your	teacher	from	this	book	,
前	你	读	任何	课	到	你的	老师	从	这	书	,

在你把这本书里的任何一课读给老师听之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

it	is	expected	that	you	will	study	it	over	,	and	find	out	all	the	most	difficult
它	是	预期的	那	你	将要	学习	它	超过	,	和	寻找	出去	全部	这	最多	难的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

希望你能仔细学习，找出所有最难的单词。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

so	that	you	may	read	them	right	off	to	him	,	without	stopping	to	find
所以	那	你	可能	读	他们	正确的	离开	到	他	,	没有	停止	到	寻找

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

这样你就可以直接读给他听，而不用停下来查明内容。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] . ['sɛvən] .

while	he	is	waiting	to	hear	you	read	them	.	7	.
尽管	他	是	等待	到	听到	你	读	他们	.	7	.

当他等着听你朗读它们的时候。7.

[naʊ] , [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['oʊvər] ,

Now	,	here	I	shall	place	a	few	hard	words	for	you	to	study	over	,
现在	,	这里	我	将	地方	一个	很少	难的	字	为了	你	到	学习	超过	,

现在，我将在这里列出一些难懂的词汇供你学习。

[tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ;

to	read	to	your	teacher	when	you	read	this	lesson	to	him	;
到	读	到	你的	老师	什么时候	你	读	这	课	到	他	;

当你把这节课的内容读给老师听时，请读给他听；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'kwaɪər] ['evri] [wʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [klæs] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laʊd]

and	he	will	probably	require	every	one	in	your	class	to	read	them	all	aloud
和	他	将要	大概	要求	每一个	一	在	你的	班级	到	读	他们	全部	大声

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] . [eɪt] .

to	him	.	8	.
到	他	.	8	.

他可能会要求班上所有同学大声朗读给他听。8.

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ,

I	wish	you	not	to	go	up	to	your	teacher	to	ask	him	to	assist	you	,
我	希望	你	不是	到	去	向上	到	你的	老师	到	问	他	到	协助	你	,

我希望你不要去找老师寻求帮助。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] . [naɪn] .

until	you	have	tried	yourself	to	read	them	,	and	find	that	you	cannot	.	9	.
直到	你	有	尝试	你自己	到	读	他们	,	和	寻找	那	你	不能	.	9	.

直到你自己尝试阅读它们，并发现自己读不懂为止。9.

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt]

There	are	some	words	that	are	not
那里	是	一些	字	那	是	不是

有些词不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[prə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [spelt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] ['les(ə)n] . - .

pronounced	as	they	are	spelt	,	as	I	have	taught	you	in	a	former	lesson	.	10	.
发音	作为	他们	是	拼写	,	作为	我	有	教授	你	在	一个	以前的	课	.	-	.

发音与拼写一致，正如我在之前的课程中教过你们的那样。10.

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz] ['θɪzɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [speld] tis´ic ,

Such	a	word	as	phthisic	,	which	is	pronounced	as	if	it	were	spelled	tis´ic	,
这样的	一个	单词	作为	肺结核	,	哪个	是	发音	作为	如果	它	是	拼写	tis´ic	,

例如 phthisic 这个词，它的发音听起来就像拼写成 tis´ic 一样。

[aɪ] [der] [seɪ] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

I	dare	say	would	puzzle	you	,	if	you	had	never	seen	it	before	;
我	敢	说	会	谜	你	,	如果	你	有	绝不	已见	它	前	;

我敢说，如果你以前从未见过它，它一定会让你感到困惑；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] , [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] ,

but	before	you	go	up	to	your	teacher	,	to	ask	him	any	questions	,
但	前	你	去	向上	到	你的	老师	,	到	问	他	任何	问题	,

但在你走到老师面前问问题之前，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['les(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,

you	should	read	over	the	whole	of	your	lesson	,	and	perhaps	you	will	find	,
你	应该	读	超过	这	所有的	的	你的	课	,	和	也许	你	将要	寻找	,

你应该通读一遍整节课的内容，或许你会发现：

[ɪn][ðə; ði]['les(ə)n] [ɪt'self] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] ['pʌz(ə)ld] [juː; jʊ] ;

in	the	lesson	itself	,	something	that	will	explain	what	puzzled	you	;
在	这	课	本身	,	某物	那	将要	解释	什么	困惑	你	;

课程本身会解释你感到困惑的地方；

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [jʊr; jər]

and	thus	you	could	find	it	out	from	your	book	,	without	troubling	your
和	因此	你	可以	寻找	它	出去	从	你的	书	,	没有	令人不安的	你的

['tiːtʃər] . - .

teacher	.	11	.
老师	.	-	.

因此，你可以从书中找到答案，而无需麻烦老师。11.

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrdz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] . - .

Here	are	some	of	the	long	words	I	wish	you	to	read	.	12	.
这里	是	一些	的	这	长的	字	我	希望	你	到	读	.	-	.

以下是一些我希望你们阅读的长单词。12.

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ˌθiːə'retɪk(ə)l] , [ˌmetə'fɪzɪkl] , [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] , [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] , [əˌriθmə'tiʃən] ,

Organization	,	Theoretical	,	Metaphysical	,	Metempsychosis	,	Multitudinous	,	Arithmetician	,
组织	,	理论	,	形而上学	,	轮回	,	众多	,	算术家	,

[ˌmetəfə'zɪʃn] , [ˌhaɪpər'bɑːlɪkəl] . - .

Metaphysician	,	Hyperbolical	.	13	.
形而上学家	,	双曲线	.	-	.

组织、理论的、形而上学的、轮回、众多的、算术家、形而上学家、双曲的。13.

[əˌpɑːθi'oʊsɪs] , [ˌɪndɪ'fiːzəbl] , [ˌfiːzə'bɪlətɪ] , [suːpər'sætʃəreɪtɪd] , [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] , [mə'rɪdɪənl] ,

Apotheosis	,	Indefeasible	,	Feasibility	,	Supersaturated	,	Prolongation	,	Meridional	,
神化	,	不可剥夺的	,	可行性	,	过饱和	,	延长	,	子午线	,

[feˈrʊdʒənəs] , [fæ'stɪdiəsnəs] . - .

Ferruginous	,	Fastidiousness	.	14	.
含铁的	,	挑剔	.	-	.

神化，不可剥夺的，可行性，过饱和的，延长，经向的，含铁的，挑剔。14.

['hæbərdæʃəri] , [fjʊ'lɪdʒənəs] , [ˌekshə'leɪʃn] , [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] , [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , ,

Haberdashery	,	Fuliginous	,	Exhalation	,	Prematurely	,	Depreciation	,	Appreciability	,
服装辅料	,	深红色的	,	呼气	,	过早	,	折旧	,	欣赏	,

[rɪ'sʌsɪteɪt] , [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] , [ˌɪntər'lɑːkjəˌtoʊrɪ] . - .

Resuscitate	,	Surreptitious	,	Interlocutory	.	15	.
复苏	,	偷偷摸摸的	,	对话	.	-	.

服装辅料，富利吉诺斯，呼气，过早地，贬值，可估量性，复苏，偷偷摸摸的，对话的。15.

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ][iː] , [ænd; ənd][oʊ][iː] , [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [tə'geðər] , [laɪk] [wʌn] ['letər] ,

Sometimes	the	letters	a	e	,	and	o	e	,	are	printed	together	,	like	one	letter	,
有时	这	信件	一个	e	,	和	o	e	,	是	打印	一起	,	喜欢	一	信	,

有时字母ae和oe会连在一起印刷，就像一个字母一样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ['sizər] , - ,

as	in	the	words	Cæsar	,	Cœlebs	,
作为	在	这	字	凯撒	,	-	,

例如 Cæsar、Cœlebs 等词。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [speld] [wɪð; wɪθ][iː] [ə'loʊn] ,

and	then	the	syllable	is	pronounced	as	if	it	were	spelled	with	e	alone	,
和	然后	这	音节	是	发音	作为	如果	它	是	拼写	和	e	独自的	,

然后，这个音节的发音就像只用字母 e 拼写一样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

as	in	the	following	words	:
作为	在	这	下列的	字	:

例如以下文字：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	60	]	16	.
[	页	-	]	-	.

[第 60 页]16.

, , , , , [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] , , ,

Diæresis	,	Aphæresis	,	Œcumenical	,	Æthiop	,	Subpœna	,	Encyclopædia	,	Phœnix	,	Phœbus	,
分叉	,	失血症	,	普世的	,	埃塞俄比亚人	,	传票	,	百科全书	,	凤凰	,	菲布斯	,

. - .

Æolus	.	17	.
埃俄罗斯	.	-	.

Diæresis、Aphæresis、Œcumenical、Æthiop、Subpœna、Encyclopædia、Phoenix、Phœbus、Æolus.17。

[wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['dɑːts]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][tuː; tə][biː; bi]

When	there	are	two	little	dots	over	one	of	the	letters	,	they	are	both	to	be
什么时候	那里	是	二	小的	点	超过	一	的	这	信件	,	他们	是	两个都	到	是

['saʊndɪd] ,

sounded	,
听起来	,

当字母上方有两个小点时，这两个点都要发音。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] , [wɪtʃ] [ɪz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] - [iː] - [ri:] - [ɑːl] . - .

as	in	the	word	Aërial	,	which	is	pronounced	a	-	e	-	ri	-	al	.	18	.
作为	在	这	单词	天线	,	哪个	是	发音	一个	-	e	-	ri	-	al	.	-	.

例如 Aërial 这个词，发音为 ae-ri-al。18.

[ðə; ði] ['letər] [siː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['pʌzlz] ['meni] [jʌŋ] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

The	letter	c	is	one	which	puzzles	many	young	persons	who	are	learning	to	read	,
这	信	c	是	一	哪个	谜题	许多	年轻的	人	WHO	是	学习	到	读	,

字母c让许多正在学习阅读的年轻人感到困惑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prə'naʊnst] [laɪk][keɪ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][kæn; kən] , [ænd; ənd]

because	it	is	sometimes	pronounced	like	k	,	as	in	the	word	can	,	and
因为	它	是	有时	发音	喜欢	k	,	作为	在	这	单词	能	,	和

['sʌmtaɪmz] [laɪk][es] ,

sometimes	like	s	,
有时	喜欢	s	,

因为它有时发音像 k，就像单词 can 中的 k 一样，有时发音像 s 一样。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [sent] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [keɪ] ,

as	in	the	word	cent	;	and	they	do	not	know	when	to	pronounce	it	like	k	,
作为	在	这	单词	中心	;	和	他们	做	不是	知道	什么时候	到	发音	它	喜欢	k	,

就像单词 cent 中的“cent”一样；他们不知道什么时候该把它发成“k”的音，

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [es] . - .

and	when	to	sound	it	like	s	.	19	.
和	什么时候	到	声音	它	喜欢	s	.	-	.

以及何时听起来像第 19 条。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [siː][ɪz] ['saʊndɪd] [laɪk][keɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

But	if	you	will	recollect	that	c	is	sounded	like	k	when	it	stands	before	the
但	如果	你	将要	追忆	那	c	是	听起来	喜欢	k	什么时候	它	站立	前	这

['letərz] [ə; eɪ] ,

letters	a	,
信件	一个	,

但是，如果你还记得当 c 位于字母 a 之前时，它的发音像 k，

[oʊ] , [ɔːr][juː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['saʊndɪd] [laɪk] [es] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['letərz] [iː] , [aɪ] , [ænd; ənd][waɪ] ,

o	,	or	u	,	and	that	it	is	sounded	like	s	before	the	letters	e	,	i	,	and	y	,
o	,	或者	你	,	和	那	它	是	听起来	喜欢	s	前	这	信件	e	,	我	,	和	是	,

o 或 u，并且在字母 e、i 和 y 之前发音像 s。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['letər] [siː][ɪn][ðem; ðəm]

you	will	have	very	little	trouble	in	reading	words	that	have	the	letter	c	in	them
你	将要	有	非常	小的	麻烦	在	阅读	字	那	有	这	信	c	在	他们

. - .

.	20	.
.	-	.

你阅读含有字母 c 的单词时应该不会有太大困难。20.

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['letər] [dʒiː][hæz; həz] [tuː] [saʊndz] , [kɔːld] [ðə; ði][hɑːrd] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]

So	also	the	letter	g	has	two	sounds	,	called	the	hard	sound	,	and	the	soft
所以	还	这	信	克	有	二	声音	,	称为	这	难的	声音	,	和	这	柔软的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

字母 g 也有两种发音，分别称为硬音和软音。

[ðə; ði][hɑːrd] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [gɔːn] ;

The	hard	sound	is	the	sound	given	to	it	in	the	word	gone	;
这	难的	声音	是	这	声音	给定	到	它	在	这	单词	已消失	;

硬音就是单词 gone 中赋予它的音；

[ðə; ði][sɔːft] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]['dʒent(ə)l] . - .

the	soft	sound	is	that	which	is	heard	in	the	word	gentle	.	21	.
这	柔软的	声音	是	那	哪个	是	听到	在	这	单词	温和的	.	-	.

柔和的声音就是“gentle”这个词中听到的声音。21.

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [siː] [əˈplaɪz]

The	same	rule	which	you	have	just	learnt	with	regard	to	the	letter	c	applies
这	相同的	规则	哪个	你	有	只是	学会了	和	看待	到	这	信	c	适用

[tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [dʒiː] .

to	the	letter	g	.
到	这	信	克	.

你刚才学到的关于字母 c 的规则同样适用于字母 g。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts][hɑːrd] [saʊnd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] , [oʊ] , [ænd; ənd][juː] , [ænd; ənd][ɪts][sɔːft] [saʊnd] [bɪˈfɔːr] [iː] ,

It	has	its	hard	sound	before	a	,	o	,	and	u	,	and	its	soft	sound	before	e	,
它	有	它是	难的	声音	前	一个	,	o	,	和	你	,	和	它是	柔软的	声音	前	e	,

它在 a、o 和 u 前发硬音，在 e 前发软音。

[aɪ] , [ænd; ənd][waɪ] . - .

i	,	and	y	.	22	.
我	,	和	是	.	-	.

i，和y.22。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [sʌm; səm][wɜːrdz]

There	are	,	it	is	true	,	some	words
那里	是	,	它	是	真的	,	一些	字

的确，有些词语

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[wer] [ðɪs] [ruːl] [ɪz][nɑːt] [əˈplaɪd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ,

where	this	rule	is	not	applied	;	but	these	words	are	very	few	,
在哪里	这	规则	是	不是	应用	;	但	这些	字	是	非常	很少	,

这条规则不适用的地方；但这样的例子很少。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] [moʊst] [wɜːrdz] . - .

so	that	you	may	safely	follow	this	rule	in	most	words	.	23	.
所以	那	你	可能	安全	跟随	这	规则	在	最多	字	.	-	.

因此，在大多数情况下，您可以安全地遵守此规则。23.

[ðə; ði] ['letərz] [ˌpiː 'eɪtʃ] [ɑːr; ər] ['saʊndɪd] [laɪk] [ef] .

The	letters	ph	are	sounded	like	f	.
这	信件	ph	是	听起来	喜欢	f	.

字母 ph 的发音像 f。

[ðə; ði] ['letərz] [tʃeɪtʃ] [ɑːr; ər] ['saʊndɪd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [keɪ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [lɑːk] [ænd; ənd]

The	letters	ch	are	sounded	sometimes	like	k	,	as	in	the	words	loch	and
这	信件	ch	是	听起来	有时	喜欢	k	,	作为	在	这	字	湖	和

['mɑːnərk] ,

monarch	,
君主	,

字母 ch 有时发音像 k，例如 loch 和 monarch 这两个词中的 ch。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃeɪz] [ænd; ənd] [ʃə'reɪd] ;

and	sometimes	like	sh	,	as	in	the	words	chaise	and	charade	;
和	有时	喜欢	什	,	作为	在	这	字	躺椅	和	猜谜游戏	;

有时发音像 sh，例如在 chaise 和 charade 这两个词中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər]

and	they	have	sometimes	a	sound	which	cannot	be	represented	by	any	other
和	他们	有	有时	一个	声音	哪个	不能	是	代表	经过	任何	其他

['letərz] ,

letters	,
信件	,

它们有时发出的音无法用任何其他字母来表示。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [tʃæns] . - .

as	in	the	words	charm	and	chance	.	24	.
作为	在	这	字	魅力	和	机会	.	-	.

例如“魅力”和“机会”这两个词。24.

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] ['lɜːrnɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ]

I	suppose	that	you	have	probably	learned	most	of	these	things	which	I	have	now
我	认为	那	你	有	大概	学习	最多	的	这些	事物	哪个	我	有	现在

[toʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['spelɪŋ] - [bʊk] ;

told	you	in	your	spelling	-	book	;
讲述	你	在	你的	拼写	-	书	;

我想你们大概已经在拼写课本上学到了我刚才讲的大部分内容了；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

but	I	have	repeated	them	in	this	book	,
但	我	有	重复	他们	在	这	书	,

但我在这本书中已经重复了这些内容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt] [tuː; tə]

because	I	have	so	often	found	that	little	boys	and	girls	are	very	apt	to
因为	我	有	所以	经常	成立	那	小的	男孩们	和	女孩们	是	非常	易于	到

[fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] . - .

forget	what	they	have	learned	.	25	.
忘记	什么	他们	有	学习	.	-	.

因为我经常发现小男孩和小女孩很容易忘记他们学到的东西。25.

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

If	you	recollect	them	all	,	it	will	do	you	no	harm	to	read	them	again	,
如果	你	追忆	他们	全部	,	它	将要	做	你	不	伤害	到	读	他们	再次	,

如果你能把它们全都记住，再读一遍也无妨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['diːpli] [ɑːn][jʊr; jər] ['meməri] .

but	it	will	impress	them	more	deeply	on	your	memory	.
但	它	将要	令人印象深刻	他们	更多的	深	在	你的	记忆	.

但这会在你的记忆中留下更深刻的印象。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər]

But	if	you	have	forgotten	them	,	this	little	book	will	recall	them	to	your
但	如果	你	有	被遗忘的	他们	,	这	小的	书	将要	记起	他们	到	你的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

但如果你忘记了它们，这本小册子会让你重新想起它们。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðem; ðəm] . - .

so	that	you	will	never	forget	them	.	26	.
所以	那	你	将要	绝不	忘记	他们	.	-	.

这样你就不会忘记他们了。26.

[aɪ] [ˌrekə'lekt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	recollect	,	when	I	was	a	little	boy	,
我	追忆	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	,

我记得，当我还是个小男孩的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['letər] [waɪ] [juːst] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

that	the	letter	y	used	to	trouble	me	very	much	when	it	began	a	word	,
那	这	信	是	用过的	到	麻烦	我	非常	很多	什么时候	它	开始	一个	单词	,

以前，当字母y出现在单词开头时，我总是很困扰我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɑːloʊd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['vaʊəlz] , ['neɪmli] ,

and	was	not	followed	by	one	of	the	letters	which	are	called	vowels	,	namely	,
和	曾是	不是	随后	经过	一	的	这	信件	哪个	是	称为	元音	,	即	,

[ə; eɪ] ,

a	,
一个	,

并且后面没有跟一个被称为元音的字母，即 a，

[iː] , [aɪ] , [oʊ] , [juː] . [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [jə] , [jiː; ji] , [jiː] , [joʊ] , [ju] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

e	,	i	,	o	,	u	.	I	knew	how	to	pronounce	ya	,	ye	,	yi	,	yo	,	yu	;	but	one	day	,
e	,	我	,	o	,	你	.	我	知道	如何	到	发音	是的	,	是的	,	易	,	哟	,	yu	;	但	一	天	,

e、i、o、u。我以前知道 ya、ye、yi、yo、yu 的发音；但有一天，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n]

when	I	was	studying	a	lesson
什么时候	我	曾是	学习	一个	课

当我学习一节课的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spelt] [waɪ] , [piː] , [ɑːr] , [iː] , [es] ,

in	geography	,	I	saw	a	word	which	was	spelt	Y	,	p	,	r	,	e	,	s	,
在	地理	,	我	锯	一个	单词	哪个	曾是	拼写	是	,	p	,	r	,	e	,	s	,

在地理课上，我看到一个单词的拼写是 Y、p、r、e、s，

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] . - .

which	puzzled	me	very	much	.	27	.
哪个	困惑	我	非常	很多	.	-	.

这让我非常困惑。27.

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letərz] [piː] , [ɑːr] , [iː] , [es] , [wʊd] [spel] ['prɛz] ,

I	knew	that	the	letters	p	,	r	,	e	,	s	,	would	spell	pres	,
我	知道	那	这	信件	p	,	r	,	e	,	s	,	会	拼写	总统	,

我知道字母 p、r、e、s 可以拼出 pres，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ][waɪ] . ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

but	I	did	not	know	what	to	call	the	y	.	After	studying	it	a	long	time	,
但	我	做过	不是	知道	什么	到	称呼	这	是	.	后	学习	它	一个	长的	时间	,

但我不知道该如何称呼这个“y”。经过长时间的研究，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['letər] [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [wɜːrd][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,

I	found	that	the	letter	y	,	in	that	word	and	some	others	,
我	成立	那	这	信	是	,	在	那	单词	和	一些	其他的	,

我发现，在那个单词和其他一些单词中，字母 y

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prə'naʊnst] [laɪk][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]

was	to	be	pronounced	like	the	long	e	,	and	that	the	word	was
曾是	到	是	发音	喜欢	这	长的	e	,	和	那	这	单词	曾是

[prə'naʊnst] - ,

pronounced	Epres	,
发音	-	,

发音应像长音 e，而这个词的发音是 Epres。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [speld] [waɪ] , [piː] , [ɑːr] , [iː] , [es] . - .

though	it	was	spelled	Y	,	p	,	r	,	e	,	s	.	28	.
尽管	它	曾是	拼写	是	,	p	,	r	,	e	,	s	.	-	.

虽然它的拼写是 Y、p、r、e、s.28。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ;

Perhaps	you	will	be	able	,	when	you	grow	up	,	to	write	a	book	;
也许	你	将要	是	有能力的	,	什么时候	你	生长	向上	,	到	写	一个	书	;

也许你长大后就能写一本书；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn]

and	to	tell	little	boys	and	girls	who	go	to	school	,	when	you	have	grown
和	到	告诉	小的	男孩们	和	女孩们	WHO	去	到	学校	,	什么时候	你	有	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

长大后，要告诉那些上学的小男孩和小女孩们，

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [hɑːrd][wɜːrdz] , ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . - .

how	to	read	hard	words	,	better	than	I	have	told	you	.	29	.
如何	到	读	难的	字	,	更好的	比	我	有	讲述	你	.	-	.

如何读懂难懂的词语，比我告诉你的还要好。29.

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌt] ['pʌzlz] [juː; jʊ][moʊst] [naʊ] ,

If	you	wish	to	do	so	,	you	must	try	to	recollect	what	puzzles	you	most	now	,
如果	你	希望	到	做	所以	,	你	必须	尝试	到	追忆	什么	谜题	你	最多	现在	,

如果你想这样做，你必须试着回忆一下你现在最困惑的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðer; ðər]

and	then	you	will	be	able	to	inform	them	how	to	get	over	their
和	然后	你	将要	是	有能力的	到	通知	他们	如何	到	得到	超过	他们的

['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [æt; ət] [skuːl] ;

difficulties	and	troubles	at	school	;
困难	和	麻烦	在	学校	;

然后你就可以告诉他们如何克服在学校遇到的困难和麻烦；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

and	when	they	grow	up	,
和	什么时候	他们	生长	向上	,

当他们长大后，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ]

I	have	no	doubt	that	they	will	feel	very	grateful	to	you	for	the	assistance	you
我	有	不	怀疑	那	他们	将要	感觉	非常	感激的	到	你	为了	这	协助	你

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

have	given	them	.
有	给定	他们	.

我毫不怀疑他们会非常感激你给予他们的帮助。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['les(ə)n] [ˌɛks'viː'aɪ] .

LESSON	XVI	.
课	十六	.

第十六课。

['faɪər] , [[ə; eɪ]] — [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

Fire	,	[	A	]	—	a	Conversation	between	a	Mother	and	her	little	Daughter	.
火	,	[	一个	]	—	一个	对话	之间	一个	母亲	和	她	小的	女儿	.

火，[A]——一位母亲和她的小女儿之间的对话。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

['mʌðər] [dɪr] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [laɪt] [ɪz] ,

Mother	dear	,	you	told	me	,	the	other	day	,	that	nobody	knows	what	light	is	,
母亲	亲爱的	,	你	讲述	我	,	这	其他	天	,	那	无人	知道	什么	光	是	,

亲爱的妈妈，前几天你告诉我，没有人真正知道光是什么。

[ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kri'eɪtər] .

except	the	Great	Creator	.
除了	这	伟大的	创作者	.

除了伟大的造物主。

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['faɪər][ɪz] ?

Now	,	can	you	tell	me	what	fire	is	?
现在	,	能	你	告诉	我	什么	火	是	?

现在，你能告诉我什么是火吗?

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[aɪ] [fɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt]

I	fear	,	my	child	,	that	you	have	asked	another	question	which	I	cannot
我	害怕	,	我的	孩子	,	那	你	有	问	其他	问题	哪个	我	不能

孩子，恐怕你又问了一个我无法回答的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ænsər] .

directly	answer	.
直接地	回答	.

直接回答。

[wʌt] ['faɪər][ɪz] , [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][baɪ][ɪts] [ɪ'fekts] .

What	fire	is	,	is	known	only	by	its	effects	.
什么	火	是	,	是	已知	仅有的	经过	它是	效果	.

火的本质，只能通过它所造成的影响来了解。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ɪts] [ɪ'fekts] , ['mʌðər] ?

And	what	are	its	effects	,	mother	?
和	什么	是	它是	效果	,	母亲	?

那它会造成什么影响呢，母亲?

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Some	of	its	effects	are	as	well	known	to	you	,	my	dear	,	as	they	are
一些	的	它是	效果	是	作为	出色地	已知	到	你	,	我的	亲爱的	,	作为	他们	是

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

它的某些影响，你我都非常清楚，亲爱的;

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [kɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [noʊ]

and	I	shall	,	in	the	first	place	,	call	to	your	recollection	what	you	yourself	know
和	我	将	,	在	这	第一的	地方	,	称呼	到	你的	回忆	什么	你	你自己	知道

[ə'baʊt] ['faɪər] ,

about	fire	,
关于	火	,

首先，我要唤起你们自己对火的了解。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

before	I	attempt	to	give	you	any	further	information	in	relation	to	it	.
前	我	试图	到	给	你	任何	更远	信息	在	关系	到	它	.

在我尝试向您提供任何相关进一步信息之前。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['faɪər][ɪz] .

Why	,	mother	,	I	am	sure	I	do	not	know	what	fire	is	.
为什么	,	母亲	,	我	是	当然	我	做	不是	知道	什么	火	是	.

妈妈，我肯定不知道火是什么。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[noʊ] , ['kærəlɪn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['faɪər][ɪz] ; ['niːðər] [duː][aɪ] ,

No	,	Caroline	,	I	know	that	you	do	not	know	what	fire	is	;	neither	do	I	,
不	,	卡罗琳	,	我	知道	那	你	做	不是	知道	什么	火	是	;	两者都不	做	我	,

不，卡罗琳，我知道你不知道火是什么；我也不知道。

[nɔːr] [dʌz] ['eni] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] [hɪm'self] .

nor	**does**	**any**	**one**	**,**	**except**	**the**	**Great**	**Creator**	**himself**	**.**
也不	做	任何	一	,	除了	这	伟大的	创作者	他自己	.

除了伟大的造物主之外，没有人知道这一点。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] , [wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

This	**is**	**one**	**of**	**his**	**secrets**	**,**	**which**	**,**	**in**	**his**	**wisdom**	**,**	**he**	**reserves**	**for**	**himself**	**.**
这	是	一	的	他的	秘密	,	哪个	,	在	他的	智慧	,	他	储备	为了	他自己	.

这是他的秘密之一，他睿智地将其留给自己。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['faɪər] .

But	**you**	**certainly**	**know**	**some**	**of**	**the**	**effects**	**of**	**fire**	**.**
但	你	当然	知道	一些	的	这	效果	的	火	.

但你肯定了解火灾的一些后果。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] , [juː; jʊ] [wɪʃ] ,

For	**instance**	**,**	**you**	**know**	**that**	**when**	**you**	**have**	**been**	**out**	**into**	**the**	**cold**	**,**	**you**	**wish**	**,**
为了	实例	,	你	知道	那	什么时候	你	有	到过	出去	进入	这	寒冷的	,	你	希望	,

例如，你知道当你身处寒冷之中时，你会希望……

[ɑːn] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

on	**your**	**return**	**,**	**to**	**go**	**to**	**the**	**fire**	**.**
在	你的	返回	,	到	去	到	这	火	.

回来后，去火堆旁。

[naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] ?

Now	**,**	**can**	**you**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**go**	**to**	**the**	**fire**	**for**	**?**
现在	,	能	你	告诉	我	什么	你	去	到	这	火	为了	?

现在，你能告诉我你为什么会去赴火刑吗?

['dɔːtər] .

Daughter	**.**
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['mʌðər] ; [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [wɔːrm] [maɪ'self] .

Why	**,**	**certainly**	**,**	**mother**	**;**	**I**	**go**	**to**	**the**	**fire**	**to**	**warm**	**myself**	**.**
为什么	,	当然	,	母亲	;	我	去	到	这	火	到	温暖的	我	.

当然可以，母亲；我去火堆边取暖。

['mʌðər] .

Mother	**.**
母亲	.

母亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['faɪər] [wɔːrm] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?

And	**how**	**does**	**the**	**fire**	**warm**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**?**
和	如何	做	这	火	温暖的	你	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，火炉让你感到温暖吗?

['dɔːtər] .

Daughter	**.**
女儿	.

女儿。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [ɪts] [hiːt] , ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊld] [aʊt] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Why	**,**	**it**	**sends**	**out**	**its**	**heat**	**,**	**mother**	**;**	**and**	**I**	**hold**	**out**	**my**	**hands**	**to**	**it**	**,**
为什么	,	它	发送	出去	它是	热	,	母亲	;	和	我	抓住	出去	我的	双手	到	它	,

为什么，母亲，它会散发热量；我向它伸出双手，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] .

and	**feel**	**the**	**heat**	**.**
和	感觉	这	热	.

感受热浪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði] [hiːt] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['kærəlɪn] ?
And where does the heat come from , Caroline ?
和 在哪里 做 这 热 来 从 , 卡罗琳 ?

卡罗琳，这热量是从哪里来的?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [ðə; ði] [hiːt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , ['mʌðər] .
Why , the heat comes from the fire , mother .
为什么 , 这 热 来 从 这 火 , 母亲 .

母亲，热量来自火。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðen] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['faɪər] .
Then , my dear , you know at least one of the effects of fire .
然后 , 我的 亲爱的 , 你 知道 在 至少 一 的 这 效果 的 火 .

那么，亲爱的，你至少知道火灾的其中一种后果。

[ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [ɔːr] ['ræðər] [sendz] [aʊt] , [hiːt] .
It produces , or rather sends out , heat .
它 产 , 或者 相当 发送 出去 , 热 .

它产生热量，或者更确切地说，是散发热量。

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['faɪər] [meɪk] [ðə; ði] [hiːt] , ['mʌðər] ?
But does not the fire make the heat , mother ?
但 做 不是 这 火 制作 这 热 , 母亲 ?

母亲，难道火不正是产生热量的吗?

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
If you had a little bird , or a mouse , in a cage ,
如果 你 有 一个 小的 鸟 , 或者 一个 老鼠 , 在 一个 笼 ,

如果你笼子里养了一只小鸟或一只老鼠，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
and should open the door and let it out ,
和 应该 打开 这 门 和 让 它 出去 ,

应该打开门把它放出去。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] , [ɔːr] [ðə; ði] [maʊs] ?

should	you	say	that	you	made	the	little	bird	,	or	the	mouse	?
应该	你	说	那	你	制成	这	小的	鸟	,	或者	这	老鼠	?

你应该说你做了那只小鸟，还是你做了那只老鼠?

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] , ['mʌðər] ? — [waɪ] , [noʊ] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Say	that	I	made	them	,	mother	?	—	why	,	no	;	certainly	not	.
说	那	我	制成	他们	,	母亲	?	—	为什么	,	不	;	当然	不是	.

妈妈，你说是我做的? ——不，当然不是。

[aɪ] ['oʊnli] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [friː] .

I	only	let	them	go	free	.
我	仅有的	让	他们	去	自由的	.

我只是放他们走了。

[gɑːd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

God	made	them	.
上帝	制成	他们	.

上帝创造了他们。

[juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] .

You	told	me	that	God	made	all	things	.
你	讲述	我	那	上帝	制成	全部	事物	.

你曾告诉我上帝创造了万物。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

['niːðər] [dɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [meɪk] [ðə; ði] [hiːt] .

Neither	did	the	fire	make	the	heat	.
两者都不	做过	这	火	制作	这	热	.

火也没有产生热量。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [friː] ,

It	only	made	it	free	,
它	仅有的	制成	它	自由的	,

这只是让它免费而已。

['sʌmwʌt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɔːr] [ðə; ði] [maʊs] [friː] ,

somewhat	in	the	same	manner	that	you	would	make	the	bird	or	the	mouse	free	,
有些	在	这	相同的	方式	那	你	会	制作	这	鸟	或者	这	老鼠	自由的	,

就像你放生鸟或老鼠一样，

[baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

by	opening	the	door	of	the	cage	.
经过	开幕	这	门	的	这	笼	.

通过打开笼门。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['mʌðər] , [ɪz] [hiːt] [kept] [ɪn] ['keɪdʒɪz] , [laɪk] [bɜːrdz] [ɔːr] [maɪs] ?

Why	,	mother	,	is	heat	kept	in	cages	,	like	birds	or	mice	?
为什么	,	母亲	,	是	热	保留	在	笼子	,	喜欢	鸟类	或者	小鼠	?

妈妈，为什么鸟儿或老鼠要被关在笼子里取暖呢?

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn]['keɪdʒɪz] , [laɪk][bɜːrdz][ɔːr][maɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['kloʊzər] ,
No , my dear , not exactly in cages , like birds or mice ; but a great deal closer ,
不 , 我的 亲爱的 , 不是 确切地 在 笼子 , 喜欢 鸟类 或者 小鼠 ; 但 一个 伟大的 交易 更近 ,

不，亲爱的，它们并不完全像鸟或老鼠那样被关在笼子里；而是更接近于此。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv][keɪdʒ] .
in a different kind of cage .
在 一个 不同的 种类 的 笼 .

身处另一种牢笼之中。

['dɔːtər] [waɪ] , ['mʌðər] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][kæn; kən] [hiːt] [biː; bi] [kept] [ɪn] ?
Daughter Why , mother , what sort of a cage can heat be kept in ?
女儿 为什么 , 母亲 , 什么 种类 的 一个 笼 能 热 是 保留 在 ?

女儿：妈妈，什么样的笼子才能用来装暖气呢?

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['kærəlɪn] , [baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] .
I must answer your question , Caroline , by asking you another .
我 必须 回答 你的 问题 , 卡罗琳 , 经过 问 你 其他 .

卡罗琳，我必须通过反问你一个问题来回答你的问题。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['ælɪs] [meɪks] [hɜːr; hər]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Alice makes her fire in the kitchen , how does she make it ?
爱丽丝 制作 她 火 在 这 厨房 , 如何 做 她 制作 它 ?

爱丽丝在厨房里生火，她是怎么生火的?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [sʌm; səm] [wʊd] , [ɔːr][sʌm; səm][koʊl] , [ænd; ənd][pʊts] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][paɪn] [wʊd] ,
She takes some wood , or some coal , and puts under it some pine wood ,
她 需要 一些 木头 , 或者 一些 煤炭 , 和 放置 在下面 它 一些 松树 木头 ,

她取了一些木头或煤炭，在下面垫了一些松木。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃeɪvɪŋz] ,
which she calls kindling , and some shavings ,
哪个 她 呼叫 引火物 , 和 一些 刨花 ,

她称之为引火物，还有一些刨花。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑːn]['faɪər] ,
and then takes a match and sets the shavings on fire ,
和 然后 需要 一个 匹配 和 套 这 刨花 在 火 ,

然后他拿起一根火柴，把刨花点燃。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] .

and	very	soon	the	fire	is	made	.
和	非常	很快	这	火	是	制成	.

很快，火就烧起来了。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[bʌt; bət] [dʌz] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][fɜ:rst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] ?

But	does	she	not	first	do	something	to	the	match	?
但	做	她	不是	第一的	做	某物	到	这	匹配	?

但她难道不应该先对比赛做点什么吗?

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]

Lighting	a	match
灯光	一个	匹配

点燃一根火柴

['dɔ:tər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[oʊ] , [jes] ; [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪts] [ðə; ði] [mætʃ] [fɜ:rst] ,

O	,	yes	;	I	forgot	to	say	that	she	lights	the	match	first	,
哦	,	是的	;	我	忘了	到	说	那	她	灯	这	匹配	第一的	,

哦，对了；我忘了说，是她先点燃的火柴。

[ænd; ənd] [ðen] [sets] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] .

and	then	sets	fire	to	the	shavings	with	the	lighted	match	.
和	然后	套	火	到	这	刨花	和	这	照明	匹配	.

然后，用点燃的火柴将木屑点燃。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [laɪt] [ðə; ði] [mætʃ] , [maɪ] [dɪr] ?

But	how	does	she	light	the	match	,	my	dear	?
但	如何	做	她	光	这	匹配	,	我的	亲爱的	?

可是，亲爱的，她是怎么点燃火柴的呢?

['dɔ:tər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['mʌðər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər]

Why	,	mother	,	have	you	never
为什么	,	母亲	,	有	你	绝不

为什么，母亲，你从未

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[si:n] [hɜ:r; hər] ?

seen	her	?
已见	她	?

见过她吗?

[ʃiː; ʃi] [rʌbz] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

She	rubs	one	end	of	the	match	on	the	box	,
她	摩擦	一	结尾	的	这	匹配	在	这	盒子	,

她用火柴的一端在盒子上摩擦，

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [sænd] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [sets] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn] ['faɪər] .

where	there	is	a	little	piece	of	sand	-	paper	,	and	that	sets	the	match	on	fire	.
在哪里	那里	是	一个	小的	片	的	沙	-	纸	,	和	那	套	这	匹配	在	火	.

里面有一小块砂纸，用它就能点燃火柴。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] - ['peɪpər] , ['kærəlɪn] ?

Is	there	any	fire	in	the	sand	-	paper	,	Caroline	?
是	那里	任何	火	在	这	沙	-	纸	,	卡罗琳	?

卡罗琳，砂纸里有火吗?

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , [noʊ] , ['mʌðər] ; ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Why	,	no	,	mother	;	certainly	not	.
为什么	,	不	,	母亲	;	当然	不是	.

不，妈妈；当然不行。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	there	any	fire	in	the	match	,	before	she	lighted	it	?
曾是	那里	任何	火	在	这	匹配	,	前	她	照明	它	?

在她点燃火柴之前，火柴里有火吗?

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , [noʊ] , ['mʌðər] ; [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə]

Why	,	no	,	mother	;	if	there	had	been	,	she	would	have	had	no	need	to
为什么	,	不	,	母亲	;	如果	那里	有	到过	,	她	会	有	有	不	需要	到

[laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

light	it	.
光	它	.

不，母亲；如果有的话，她就无需点火了。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] ['faɪər] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ðə; ði] [mætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [sænd] - ['peɪpər] ;

You	see	,	then	,	that	fire	came	when	she	rubbed	the	match	against	the	sand	-	paper	;
你	看	,	然后	,	那	火	来了	什么时候	她	摩擦	这	匹配	反对	这	沙	-	纸	;

你看，那火就是她用火柴摩擦砂纸时产生的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][sænd] - ['peɪpər] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] .

and	that	the	fire	was	not	in	the	sand	-	paper	,	nor	in	the	match	.
和	那	这	火	曾是	不是	在	这	沙	-	纸	,	也不	在	这	匹配	.

火源既不在砂纸上，也不在火柴上。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[jes] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Yes	,	mother	,	but	I	did	not	see	where	it	came	from	.
是的	,	母亲	,	但	我	做过	不是	看	在哪里	它	来了	从	.

是的，母亲，但我没看到它是从哪里来的。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] .

I	am	going	to	explain	that	to	you	,	my	dear	,	in	the	next	lesson	.
我	是	去	到	解释	那	到	你	,	我的	亲爱的	,	在	这	下一个	课	.

亲爱的，我会在下一节课上向你解释这一点。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注：

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ðɪs] ['les(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

This	lesson	,	together	with	the	two	following	lessons	,	is	taken	from	a	little
这	课	,	一起	和	这	二	下列的	课程	,	是	已采取	从	一个	小的

[bʊk] , [kɔːld] " ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [fə'lɑːsəfi] ,

book	,	called	"	Juvenile	Philosophy	,
书	,	称为	"	少年	哲学	,

本课以及接下来的两课均选自一本名为《少儿哲学》的小册子。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [ə; eɪ] . [es] . [bɑːrnz] & [ˌsiː 'oʊ] . , - [dʒɑːn] - [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

"	published	by	Messrs	.	A	.	S	.	Barnes	&	Co	.	,	51	John	-	street	,	New	York	.
"	已发布	经过	先生们	.	一个	.	S	.	巴恩斯	&	合作	.	,	-	约翰	-	街道	,	新的	约克	.

由 AS Barnes & Co. 公司出版，地址：纽约约翰街 51 号。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [naɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɑːn]

It	consists	of	nine	conversations	,	between	a	little	girl	and	her	mother	,	on
它	由	的	九	对话	,	之间	一个	小的	女孩	和	她	母亲	,	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,

the	subjects	,
这	主题	,

它由一个小女孩和她母亲之间的九段对话组成，主题包括：

[reɪn] , ['kʌlər] , ['vɪʒ(ə)n][ɔːr] [saɪt] , [ðə; ði] [aɪ] , [laɪt] , ['faɪər] , [hiːt] [ænd; ənd] [wɪnd] .

Rain	,	Color	,	Vision	or	Sight	,	the	Eye	,	Light	,	Fire	,	Heat	and	Wind	.
雨	,	颜色	,	想象	或者	视线	,	这	眼睛	,	光	,	火	,	热	和	风	.

雨、颜色、视觉或视力、眼睛、光、火、热和风。

['les(ə)n] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

LESSON	XVII	.
课	十七	.

第十七课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] .

The	same	subject	,	continued	.
这	相同的	主题	,	持续	.

同一主题，续上。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][rʌb][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] ?

Did	you	ever	see	a	person	rub	his	hands	together	,	when	he	was	cold	?
做过	你	曾经	看	一个	人	擦	他的	双手	一起	,	什么时候	他	曾是	寒冷的	?

你见过有人在冷的时候搓手吗?

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[oʊ] [jes] , ['mʌðər] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] .

O	yes	,	mother	,	a	great	many	times	.
哦	是的	,	母亲	,	一个	伟大的	许多	时代	.

哦，是的，母亲，很多次。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['fɑːðər] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	have	seen	father	come	in	from	the
我	有	已见	父亲	来	在	从	这

我曾看到父亲从……进来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[koʊld] , [ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hoʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]

cold	,	and	rub	his	hands	together	,	and	afterwards	hold	them	to	the	fire
寒冷的	,	和	擦	他的	双手	一起	,	和	然后	抓住	他们	到	这	火

[ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

and	rub	them	again	,
和	擦	他们	再次	,

他感到寒冷，搓了搓手，然后把手放在火上再次搓了搓。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [wɔːrm] .

and	then	they	get	warm	.
和	然后	他们	得到	温暖的	.

然后它们就暖和起来了。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ænd; ənd] [nəʊ] , ['kærəlɪn] , [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

And	now	,	Caroline	,	take	your	hand	and	rub	it	quickly	backwards	and
和	现在	,	卡罗琳	,	拿	你的	手	和	擦	它	迅速地	向后	和

['fɔːrwərdz] , ['oʊvər] [ðæt] ['wʊlən] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

forwards	,	over	that	woolen	table	-	cloth	,
前进	,	超过	那	羊毛	桌子	-	布	,

现在，卡罗琳，用你的手快速地在那块羊毛桌布上来回摩擦。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

on	the	table	in	the	corner	of	the	room	,
在	这	桌子	在	这	角落	的	这	房间	,

在房间角落的桌子上，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər][hænd] [wɔːrm] .

and	tell	me	whether	that	will	make	your	hand	warm	.
和	告诉	我	无论	那	将要	制作	你的	手	温暖的	.

告诉我，这样能不能让你的手暖和起来。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[oʊ] , [jes] , [dɪr] ['mʌðər] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ['wɔːrmər] , [ðə; ði]['fæstər][aɪ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] .

O	,	yes	,	dear	mother	;	I	feel	it	grow	warmer	,	the	faster	I	rub	it	.
哦	,	是的	,	亲爱的	母亲	;	我	感觉	它	生长	更温暖	,	这	快点	我	擦	它	.

哦，是的，亲爱的妈妈；我感觉我擦得越快，它就越暖和。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

Here	are	two	small	pieces	of	wood	.
这里	是	二	小的	件	的	木头	.

这里有两小块木头。

[tʌtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ðeɪ] [fiːl] [wɔːrm] [naʊ] .

Touch	them	to	your	cheek	,	and	tell	me	whether	they	feel	warm	now	.
触碰	他们	到	你的	脸颊	,	和	告诉	我	无论	他们	感觉	温暖的	现在	.

用手指轻轻触碰你的脸颊，告诉我现在感觉是否温暖。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [fiːl] [wɔːrm] , [nɔːr][koʊld] , ['mʌðər] .

They	do	not	feel	warm	,	nor	cold	,	mother	.
他们	做	不是	感觉	温暖的	,	也不	寒冷的	,	母亲	.

妈妈，他们既不觉得热，也不觉得冷。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[naʊ] [rʌb] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['kwɪkli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər]
Now **rub** **them** **together** **quickly** **a** **little** **while** **,** **and** **then** **touch** **them** **to** **your**
现在 擦 他们 一起 迅速地 一个 小的 尽管 , 和 然后 触碰 他们 到 你的
[tʃi:k] .
cheek **.**
脸颊 .

现在快速地将它们摩擦一会儿，然后用它们轻触你的脸颊。

['dɔ:tər] .
Daughter **.**
女儿 .

女儿。

[oʊ] , [dɪr] , ['mʌðər] !
O **,** **dear** **,** **mother** **!**
哦 , 亲爱的 , 母亲 !

哦，亲爱的母亲！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][hɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][bɜ:rnt][maɪ] [tʃi:k] .
they **are** **so** **hot** **that** **they** **almost** **burnt** **my** **cheek** **.**
他们 是 所以 热的 那 他们 几乎 烧焦的 我的 脸颊 .

它们太烫了，差点烫伤我的脸颊。

['mʌðər] .
Mother **.**
母亲 .

母亲。

[jes] , ['kærəlɪn] ; [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ˌrekə'lekt] , [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] ,
Yes **,** **Caroline** **;** **and** **do** **you** **not** **recollect** **,** **when** **you** **read** **Robinson** **Crusoe** **,**
是的 , 卡罗琳 ; 和 做 你 不是 追忆 , 什么时候 你 读 罗宾逊 克鲁索 ,

是的，卡罗琳；你读《鲁滨逊漂流记》的时候难道不记得了吗?

[ðæt] [hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tə'geðər] ?
that **his** **man** **Friday** **made** **a** **fire** **by** **rubbing** **two** **pieces** **of** **wood** **together** **?**
那 他的 男人 星期五 制成 一个 火 经过 擦 二 件 的 木头 一起 ?

他的助手星期五通过摩擦两块木头生火了吗?

['dɔ:tər] .
Daughter **.**
女儿 .

女儿。

[oʊ] , [jes] , [dɪr] ['mʌðər] ;
O **,** **yes** **,** **dear** **mother** **;**
哦 , 是的 , 亲爱的 母亲 ;

哦，是的，亲爱的母亲；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɝd] [waɪ] ['ælɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [laɪt] [hɜ:r; hər]['lire][ænd; ənd][ðə; ði]
and **I** **have** **often** **wondered** **why** **Alice** **could** **not** **light** **her** **lire** **and** **the**
和 我 有 经常 想知道 为什么 爱丽丝 可以 不是 光 她 里尔 和 这
[læmp][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
lamp **in** **the** **same**
灯 在 这 相同的

我常常纳闷，为什么爱丽丝不能同时点燃她的火盆和油灯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

['mænər] , [wɪ'ðaʊt] [ðoʊz] [mætʃɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [ə'fensɪv] [ə; eɪ] [smel] .
manner , without those matches , which have so offensive a smell .
方式 , 没有 那些 比赛 , 哪个 有 所以 进攻 一个 闻 .

方式，无需那些气味难闻的火柴。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] [wɜːrk] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] [əb'teɪn] ['faɪər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd]
It is very hard work , my dear , to obtain fire by rubbing two pieces of wood
它 是 非常 难的 工作 , 我的 亲爱的 , 到 获得 火 经过 擦 二 件 的 木头
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;

亲爱的，用两块木头摩擦生火是非常辛苦的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and it would take too long a time to do it .
和 它 会 拿 也 长的 一个 时间 到 做 它 .

而且这样做需要太长时间。

[ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wʊd] [groʊ] [wɔːrm] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['rʌbɪŋ] ;
The two pieces of wood would grow warm by a very little rubbing ;
这 二 件 的 木头 会 生长 温暖的 经过 一个 非常 小的 擦 ;

两块木头稍微摩擦就会发热；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['faɪər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rʌbd] [tə'geðər] [ə; eɪ]
but in order to make them take fire , they must be rubbed together a
但 在 命令 到 制作 他们 拿 火 , 他们 必须 是 摩擦 一起 一个
[greɪt] [waɪl] .
great while .
伟大的 尽管 .

但要使它们燃烧起来，必须将它们摩擦很长时间。

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] ,
But , mother ,
但 , 母亲 ,

但是，母亲，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['faɪər][baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tə'geðər] ,
if it takes so long a time to get fire by rubbing two pieces of wood together ,
如果 它 需要 所以 长的 一个 时间 到 得到 火 经过 擦 二 件 的 木头 一起 ,

如果用两块木头摩擦生火需要这么长时间，

[waɪ] [kæn; kən] ['ælɪs] [set] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn]['faɪər][soʊ] ['iːzəli] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɑːn][ðə; ði][sænd] -
why can Alice set the match on fire so easily by rubbing it once on the sand -
为什么 能 爱丽丝 放 这 匹配 在 火 所以 容易地 经过 擦 它 一次 在 这 沙 -
['peɪpər] ?
paper ?
纸 ?

为什么爱丽丝只需将火柴在砂纸上摩擦一次就能轻易点燃?

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

That	is	what	I	am	about	to	explain	to	you	,	my	dear	.
那	是	什么	我	是	关于	到	解释	到	你	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，这就是我接下来要向你解释的。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læmp] .

Here	,	take	this	piece	of	paper	and	hold	it	up	to	the	lamp	.
这里	,	拿	这	片	的	纸	和	抓住	它	向上	到	这	灯	.

来，把这张纸拿过来对着灯看。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['faɪər] , ['mʌðər] .

It	has	taken	fire	,	mother	.
它	有	已采取	火	,	母亲	.

母亲，它被火烧毁了。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [paɪn] [wʊd] ,

Now	take	this	piece	of	pine	wood	,
现在	拿	这	片	的	松树	木头	,

现在拿这块松木，

[ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

and	hold	that	up	to	the	lamp	in	the	same	manner	,
和	抓住	那	向上	到	这	灯	在	这	相同的	方式	,

然后以同样的方式把它举到灯前，

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['faɪər] [tuː] .

and	see	whether	that	will	take	fire	too	.
和	看	无论	那	将要	拿	火	也	.

看看它是否也会着火。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[jes] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['faɪər] ;

Yes	,	mother	,	it	has	taken	fire	;
是的	,	母亲	,	它	有	已采取	火	;

是的，母亲，它着火了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læmp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ðə; ði]

but	I	had	to	hold	it	up	to	the	lamp	much	longer	than	I	did	the
但	我	有	到	抓住	它	向上	到	这	灯	很多	更长	比	我	做过	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

但我必须把它举到灯前照射的时间比照射纸张的时间长得多。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

Now	take	this	piece	of	hard	wood	,	and	do	the	same	with	that	.
现在	拿	这	片	的	难的	木头	,	和	做	这	相同的	和	那	.

现在拿起这块硬木，也做同样的操作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] [teɪks] [lɔːŋgər] [stɪl] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪər] , ['mʌðər] .

The	hard	wood	takes	longer	still	to	catch	fire	,	mother	.
这	难的	木头	需要	更长	仍然	到	抓住	火	,	母亲	.

母亲，硬木需要更长时间才能着火。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[jes] , [maɪ] [tʃaɪld] .

Yes	,	my	child	.
是的	,	我的	孩子	.

是的，我的孩子。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] [teɪk] ['faɪər] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]

And	now	I	am	going	to	make	the	hard	wood	take	fire	more	quickly	than
和	现在	我	是	去	到	制作	这	难的	木头	拿	火	更多的	迅速地	比

[ðə; ði]['peɪpər][dɪd] .

the	paper	did	.
这	纸	做过	.

现在我要让硬木比纸张燃烧得更快。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[dɪr] ['mʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Dear	mother	,	how	can	you	do	it	?
亲爱的	母亲	,	如何	能	你	做	它	?

亲爱的妈妈，你怎么能这样做?

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

I	am	going	to	show	you	,	my	dear	.
我	是	去	到	展示	你	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我这就给你展示一下。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['wɔːtər] .

Here	is	a	small	phial	,	which	contains	something	that	looks	like	water	.
这里	是	一个	小的	小瓶	,	哪个	包含	某物	那	看起来	喜欢	水	.

这是一个小瓶子，里面装着看起来像水的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .

It	is	spirits	of	turpentine	.
它	是	烈酒	的	松节油	.

这是松节油。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪp][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['faɪəl] ,

I	shall	dip	the	point	of	the	piece	of	hard	wood	into	the	phial	,
我	将	蘸	这	观点	的	这	片	的	难的	木头	进入	这	小瓶	,

我将用那根硬木的尖端蘸一下瓶子，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .

and	take	up	a	little	of	the	spirits	of	turpentine	.
和	拿	向上	一个	小的	的	这	烈酒	的	松节油	.

并吸收少量松节油。

[naʊ] , ['kærəlɪn] , [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tɜːrpəntaɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

Now	,	Caroline	,	touch	the	point	of	the	hard	wood	with	the	turpentine	on	it
现在	,	卡罗琳	,	触碰	这	观点	的	这	难的	木头	和	这	松节油	在	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [fleɪm] .

to	the	flame	.
到	这	火焰	.

现在，卡罗琳，用涂有松节油的硬木尖端接触火焰。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Why	,	mother	,	it	caught	fire	as	soon	as	I	touched	the	flame	with	it	!
为什么	,	母亲	,	它	捕捉	火	作为	很快	作为	我	感动	这	火焰	和	它	!

妈，我一用它碰到火焰，它就着火了！

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn]

Yes	,	certainly	;	and	you	now	see	that	some	things	,	like	the	spirits	of	turpentine
是的	,	当然	;	和	你	现在	看	那	一些	事物	,	喜欢	这	烈酒	的	松节油

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,

and	the	paper	,
和	这	纸	,

是的，当然；现在你也看到了，有些东西，比如松节油和纸张，

[teɪk] ['faɪər] ['veri] ['redɪli] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪk] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] .

take	fire	very	readily	,	and	others	take	fire	with	more	difficulty	.
拿	火	非常	容易	,	和	其他的	拿	火	和	更多的	困难	.

有些人很容易着火，而有些人则比较难着火。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[jes] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] [wen] ['ælɪs] [druː] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][sænd] - ['peɪpər] ,

Yes	,	mother	;	but	when	Alice	drew	the	match	across	the	sand	-	paper	,
是的	,	母亲	;	但	什么时候	爱丽丝	画	这	匹配	穿过	这	沙	-	纸	,

是的，妈妈；但是当爱丽丝用火柴划过砂纸时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fleɪm] [nɔːr]['faɪər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .

there	was	no	flame	nor	fire	to	touch	it	to	.
那里	曾是	不	火焰	也不	火	到	触碰	它	到	.

没有火焰或火苗可以接触到它。

[haʊ] , [ðen] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['faɪər] ?

How	,	then	,	could	it	take	fire	?
如何	,	然后	,	可以	它	拿	火	?

那么，它怎么可能着火呢?

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[hoʊld] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [maɪ] [dɪr] ,

Hold	this	piece	of	paper	up	to	the	blaze	of	the	lamp	,	my	dear	,
抓住	这	片	的	纸	向上	到	这	火焰	的	这	灯	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，把这张纸对着灯火看一看。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['faɪər][ɔːr] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ;

but	be	careful	not	to	touch	the	fire	or	flame	of	the	lamp	;
但	是	小心	不是	到	触碰	这	火	或者	火焰	的	这	灯	;

但要小心，不要触碰灯的火焰;

['oʊnli][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

only	hold	it	close	to	the	blaze	.
仅有的	抓住	它	关闭	到	这	火焰	.

只需将其靠近火源即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[waɪ] , ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən]['faɪər] !

Why	,	mother	,	it	has	taken	fire	!
为什么	,	母亲	,	它	有	已采取	火	!

母亲，它着火了!

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] ['faɪər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði]

You	see	,	then	,	that	a	thing	will	sometimes	take	fire	when	it	does	not	touch	the
你	看	,	然后	,	那	一个	事物	将要	有时	拿	火	什么时候	它	做	不是	触碰	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

你看，有时候物体即使没有接触到火源也会着火。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[jes] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ðə; ði]['faɪər] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

Yes	,	mother	;	but	I	do	not	understand	where	the	fire	comes	from	.
是的	,	母亲	;	但	我	做	不是	理解	在哪里	这	火	来	从	.

是的，母亲；但我不知道火是从哪里来的。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ðə; ði]['faɪər] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [maɪ] [dɪr] .

The	fire	comes	from	the	heat	,	my	dear	.
这	火	来	从	这	热	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，火是从热源产生的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiːt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [tuː] [θɪŋz] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðæt]

Now	,	you	know	that	heat	is	produced	by	rubbing	two	things	together	;	and	that
现在	,	你	知道	那	热	是	生产	经过	擦	二	事物	一起	;	和	那

[sʌm; səm] [θɪŋz] ,

some	things	,
一些	事物	,

现在，你知道摩擦两个物体会产生热量；而且有些东西，

[laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] , [teɪk] ['faɪər] ['veri] ['iːzəli] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hiːt] ; [ænd; ənd]

like	the	spirits	of	turpentine	,	take	fire	very	easily	,	or	with	very	little	heat	;	and
喜欢	这	烈酒	的	松节油	,	拿	火	非常	容易地	,	或者	和	非常	小的	热	;	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

像松节油一样，极易燃，或只需极少的热量即可燃烧；而其他物质，

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːrd] [wʊd] , [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hiːtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , — [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

like	the	hard	wood	,	require	to	be	heated	some	time	,	—	or	,	in	other	words	,
喜欢	这	难的	木头	,	要求	到	是	加热	一些	时间	,	—	或者	,	在	其他	字	,

[rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [hiːt] ,

require	much	heat	,
要求	很多	热	,

像硬木一样，需要加热一段时间——或者换句话说，需要大量的热量。

— [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['faɪər] , [ɔːr][tuː; tə][bɜːrn] .

—	to	make	them	take	fire	,	or	to	burn	.
—	到	制作	他们	拿	火	,	或者	到	烧伤	.

—使它们着火，或燃烧。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər]['oʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] ['faɪər][æz; əz][kæn; kən]

Some	things	require	only	as	much	heat	to	make	them	take	fire	as	can
一些	事物	要求	仅有的	作为	很多	热	到	制作	他们	拿	火	作为	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['veri] ['kwɪkli] ,

be	obtained	by	rubbing	them	together	very	quickly	,
是	获得	经过	擦	他们	一起	非常	迅速地	,

有些东西只需要极少量的热量就能燃烧，比如快速摩擦产生的热量。

[laɪk] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] [mæn] ['fraɪdeɪ] [juːst] .

like	the	wood	which	Robinson	Crusoe's	man	Friday	used	.
喜欢	这	木头	哪个	罗宾逊	克鲁索的	男人	星期五	用过的	.

就像鲁滨逊漂流记中的星期五用的那种木头。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , — [waɪ] [dʌz] [ðæt] [teɪk] ['faɪər][soʊ] ['iːzəli] ?

But	,	mother	,	the	match	is	made	of	wood	,	—	why	does	that	take	fire	so	easily	?
但	,	母亲	,	这	匹配	是	制成	的	木头	,	—	为什么	做	那	拿	火	所以	容易地	?

但是，母亲，火柴是用木头做的，——为什么它这么容易着火呢?

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['kærəlɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ;

It	is	true	,	Caroline	,	that	the	match	is	made	of	wood	;
它	是	真的	,	卡罗琳	,	那	这	匹配	是	制成	的	木头	;

卡罗琳，没错，火柴的确是用木头做的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	has	something	at	the	end	of	it	,
但	它	有	某物	在	这	结尾	的	它	,

但它的结尾还有一些东西，

[wɪtʃ] [teɪks] ['faɪər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] .

which	takes	fire	much	more	easily	than	the	spirits	of	turpentine	.
哪个	需要	火	很多	更多的	容易地	比	这	烈酒	的	松节油	.

它比松节油更容易燃烧。

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['iːzəli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['faɪər] ,

Indeed	,	so	easily	does	it	take	fire	,
的确	,	所以	容易地	做	它	拿	火	,

的确，它很容易着火。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [hiːt] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]

that	it	requires	only	so	much	heat	to	set	it	on	fire	as	can	be	obtained
那	它	需要	仅有的	所以	很多	热	到	放	它	在	火	作为	能	是	获得

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌns] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] - ['peɪpər] .

by	drawing	the	match	once	across	the	sand	-	paper	.
经过	绘画	这	匹配	一次	穿过	这	沙	-	纸	.

点燃它所需的热量，只需用火柴在砂纸上划一下就能产生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [mætʃɪz] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [teɪk] ['faɪər] .

But	,	mother	,	matches	do	not	always	take	fire	.
但	,	母亲	,	比赛	做	不是	总是	拿	火	.

但是，妈妈，火柴并不总是会着火。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ælɪs] [rʌb] ['sevrəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] - ['peɪpər] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][set][wʌn][ɑːn]

I	have	seen	Alice	rub	several	across	the	sand	-	paper	,	before	she	could	set	one	on
我	有	已见	爱丽丝	擦	一些	穿过	这	沙	-	纸	,	前	她	可以	放	一	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

我曾亲眼看到爱丽丝在砂纸上摩擦了好几块木头，然后才点燃了一块。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [mætʃɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [wel] [meɪd]
That is true , and the reason of this is , that the matches are not all well made
那 是 真的 , 和 这 原因 的 这 是 , 那 这 比赛 是 不是 全部出色地 制成
.
:
.

确实如此，原因在于，并非所有比赛都安排得妥妥当当。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
Now , if I should take several pieces of hard wood and tie them together ,
现在 , 如果 我 应该 拿 一些 件 的 难的 木头 和 领带 他们 一起 ,

现在，如果我拿几块硬木头把它们绑在一起，

[ænd; ənd][dɪp][ðer; ðər] ['ɛndz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,
and dip their ends into the spirits of turpentine , what would happen ,
和 蘸 他们的 结束 进入 这 烈酒 的 松节油 , 什么 会 发生 ,

如果将它们的末端浸入松节油中，会发生什么?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] ,
if the ends of some of the pieces did not touch the spirits of turpentine ,
如果 这 结束 的 一些 的 这 件 做过 不是 触碰 这 烈酒 的 松节油 ,

如果某些部件的末端没有接触到松节油，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][taɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔɪnts] [ɔːl]['iːv(ə)n] ?
because I had not tied them together with their points all even ?
因为 我 有 不是 系 他们 一起 和 他们的 积分 全部 甚至 ?

因为我没有把它们按相同的点数连接起来?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , ['mʌðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] ['faɪər] ['iːzəli] ,
Why , mother , some of them would take fire easily ,
为什么 , 母亲 , 一些 的 他们 会 拿 火 容易地 ,

母亲，为什么呢？他们当中有些人很容易被火烧伤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pɔɪnts] [hæd; həd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['tɜːrpəntaɪn] [ɑːn][ðem; ðəm] ;
because the points had the spirits of turpentine on them ;
因为 这 积分 有 这 烈酒 的 松节油 在 他们 ;

因为尖端沾有松节油;

[waɪl] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['laɪtɪd] [soʊ] ['iːzəli] .
while those which did not touch the spirits could not be lighted so easily .
尽管 那些 哪个 做过 不是 触碰 这 烈酒 可以 不是 是 照明 所以 容易地 .

而那些没有接触过精灵的火焰则不容易被点燃。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃɪz] .
So it is , my dear , with the matches .
所以 它 是 , 我的 亲爱的 , 和 这 比赛 .

亲爱的，火柴也是一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [teɪks] ['faɪər][soʊ] ['iːzəli] ;

They	are	all	dipped	into	the	substance	which	takes	fire	so	easily	;
他们	是	全部	浸入	进入	这	物质	哪个	需要	火	所以	容易地	;

它们都被浸入了极易燃烧的物质中；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz][duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [bɪ'kʌm]

but	some	of	the	ends	do	not	reach	the	substance	,	and	do	not	become
但	一些	的	这	结束	做	不是	抵达	这	物质	,	和	做	不是	变得

['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

coated	with	it	,
涂层	和	它	,

但有些末端无法接触到该物质，也无法被其包裹。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [laɪt] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən][ðə; ði][paɪn] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	therefore	they	will	not	light	more	easily	than	the	pine	wood	of	which	they
和	所以	他们	将要	不是	光	更多的	容易地	比	这	松树	木头	的	哪个	他们

[ɑːr; ər] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

因此，它们的易燃性不会比构成它们的松木更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['les(ə)n] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	XVIII	.
课	十八	.

第十八课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] .

The	same	subject	,	concluded	.
这	相同的	主题	,	结束	.

总结道，主题相同。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[wel] , ['mʌðər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz][set][ɑːn]['faɪər] .

Well	,	mother	,	I	understand	,	now	,	how	the	match	is	set	on	fire	.
出色地	,	母亲	,	我	理解	,	现在	,	如何	这	匹配	是	放	在	火	.

好了，妈妈，我现在明白了，火柴是怎么点燃的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌbd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [hiːt] ,

It	is	rubbed	on	the	sand	-	paper	,	and	that	produces	heat	,
它	是	摩擦	在	这	沙	-	纸	,	和	那	产	热	,

它与砂纸摩擦，产生热量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [sets] [ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn]['faɪər] .

and	the	heat	sets	the	match	on	fire	.
和	这	热	套	这	匹配	在	火	.

热力使火柴燃烧起来。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['faɪər] [meɪks] [hiːt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [hiːt] [meɪks] ['faɪər] .

But	I	always	thought	that	fire	makes	heat	,	and	not	that	heat	makes	fire	.
但	我	总是	想法	那	火	制作	热	,	和	不是	那	热	制作	火	.

但我一直认为火产生热量，而不是热量产生火。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[hiːt] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['faɪər] , ['kærəlɪn] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
Heat does not always make fire , Caroline ; for , if it did , everything would be
热 做 不是 总是 制作 火 , 卡罗琳 ; 为了 , 如果 它 做过 , 一切 会 是
[ɑːn]['faɪər] .
on fire .
在 火 .

卡罗琳，热量并不总是会引发火灾；因为如果总是如此，那么一切都会着火了。

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

['evriθɪŋ] [ɑːn]['faɪər] , ['mʌðər] !
Everything on fire , mother !
一切 在 火 , 母亲 !

妈，一切都着火了!

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
why , what do you mean ?
为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

为什么？你是什么意思?

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[aɪ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [kən'teɪnz] [hiːt] .
I mean , my dear , that everything contains heat .
我 意思是 , 我的 亲爱的 , 那 一切 包含 热 .

我的意思是，亲爱的，万物皆有热。

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

['evriθɪŋ] [kən'teɪnz] [hiːt] , ['mʌðər] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Everything contains heat , mother , did you say ?
一切 包含 热 , 母亲 , 做过 你 说 ?

母亲，您说万物皆有热?

[waɪ] , [ðen] , [ɪz][nɑːt] ['evriθɪŋ] [wɔːrm] ?
Why , then , is not everything warm ?
为什么 , 然后 , 是 不是 一切 温暖的 ?

那么，为什么不是所有东西都是温暖的呢?

[sʌm; səm] [θɪŋz] , ['mʌðər] , [ɑːr; ər] ['veri] [koʊld] ; [æz; əz][aɪs] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrb(ə)l]
Some things , mother , are very cold ; as ice , and snow , and that marble
一些 事物 , 母亲 , 是 非常 寒冷的 ; 作为 冰 , 和 雪 , 和 那 大理石
[slæb] .
slab .
板 .

母亲，有些东西很冷，比如冰、雪，还有那块大理石板。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[jes] , [maɪ][tʃaɪld] , ['evriθɪŋ] [kən'teɪnz] [hiːt] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Yes , my child , everything contains heat , as I shall presently show you .
是的 , 我的 孩子 , 一切 包含 热 , 作为 我 将 目前 展示 你 .

是的，我的孩子，万物皆有热，我马上就向你展示。

[wen] ['ælɪs] [goʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] ,
When Alice goes to make a fire in a cold day ,
什么时候 爱丽丝 去 到 制作 一个 火 在 一个 寒冷的 天 ,

在寒冷的冬日里，爱丽丝去生火的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [hiːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
she does not carry the heat with her , and put it into the fire ,
她 做 不是 携带 这 热 和 她 , 和 放 它 进入 这 火 ,

她不会把热量带在身边，而是把它放进火里。

[nɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [nɔːr][ðə; ði][koʊl] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
nor into the wood , nor the coal , does she ?
也不 进入 这 木头 , 也不 这 煤炭 , 做 她 ?

她既不去树林，也不去煤堆，对吧?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt] , ['mʌðər] .
Why , no , to be sure not , mother .
为什么 , 不 , 到 是 当然 不是 , 母亲 .

不，绝对不行，母亲。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm]
And the heat that comes from
和 这 热 那 来 从

以及来自……的热量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði]['faɪər] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [nɔːr] [daʊn] [ðə; ði]
the fire , after it is made , does not come in at the windows , nor down the
这 火 , 后 它 是 制成 , 做 不是 来 在 在 这 视窗 , 也不 向下 这
['tʃɪmni] ,
chimney ,
烟囱 ,

火一旦燃起，既不会从窗户飘进来，也不会从烟囱飘下来。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does it ?
做 它 ?

是吗?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [noʊ] , ['mʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [koʊld][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][koʊld] [er] [kʌmz] [daʊn]
Why , no , mother ; it feels cold at the windows , and cold air comes down
为什么 , 不 , 母亲 ; 它 感觉 寒冷的 在 这 视窗 , 和 寒冷的 空气 来 向下
[ðə; ði] ['tʃɪmni] .
the chimney .
这 烟囱 .

不，妈妈；窗户边很冷，冷空气从烟囱里吹下来。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[bʌt; bət] , ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] , [wiː; wi] [fiːl] [mʌtʃ] [hiːt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [duː]
But , after the fire is made , we feel much heat coming from the fire , do
但 , 后 这 火 是 制成 , 我们 感觉 很多 热 未来 从 这 火 , 做
[wiː; wi][nɑːt] ?
we not ?
我们 不是 ?

但是，火生起来之后，我们是不是会感觉到火散发出很热的热量呢?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [jes] , ['mʌðər] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] .
Why , yes , mother ; that is what the fire is made for .
为什么 , 是的 , 母亲 ; 那 是 什么 这 火 是 制成 为了 .

是的，母亲；火就是用来干这个的。

[wiː; wi] [fiːl] [koʊld] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɔːrm] ;
We feel cold , and we want a fire to make us warm ;
我们 感觉 寒冷的 , 和 我们 想 一个 火 到 制作 我们 温暖的 ;

我们感到寒冷，想要生火取暖；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [hiːt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es][wɔːrm] .
and when the fire is made , it sends out heat , and makes us warm .
和 什么时候 这 火 是 制成 , 它 发送 出去 热 , 和 制作 我们 温暖的 .

火生起来后，会散发出热量，使我们感到温暖。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[wel] , [naʊ] , [wer] [kæn; kən][ðə; ði] [hiːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Well , now , where can the heat come from ?
出色地 , 现在 , 在哪里 能 这 热 来 从 ?

那么，热量从何而来呢?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['faɪər][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You know what fire is made from , do you not ?
你 知道 什么 火 是 制成 从 , 做 你 不是 ?

你知道火是由什么构成的，对吧?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

['sɜːrt(ə)nli] , ['mʌðər] ; [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr][ʌv; əv][koʊl] .
Certainly , mother ; the fire is made of wood , or of coal .
当然 , 母亲 ; 这 火 是 制成 的 木头 , 或者 的 煤炭 .

当然，母亲；火是用木头或煤炭烧制的。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [wʊd] [ɔːr][ðə; ði][koʊl] [wɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] ?
But is the wood or the coal warm before the fire is made ?
但 是 这 木头 或者 这 煤炭 温暖的 前 这 火 是 制成 ?

但是，在生火之前，木柴或煤炭是热的吗?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[noʊ] , ['mʌðər] , [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [wʊd] - [haʊs] , [ɔːr] [ðə; ði] ['selər] ,
No , mother , the wood and the coal come from the cold wood - house , or the cellar ,
不 , 母亲 , 这 木头 和 这 煤炭 来 从 这 寒冷的 木头 - 房子 , 或者 这 地窖 ,

不，母亲，木柴和煤炭都来自冷水房，也就是地窖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [koʊld] .
and they are both very cold .
和 他们 是 两个都 非常 寒冷的 .

他们俩都很冷。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] [bɪ'kʌm] ['veri] [hɑːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn]['faɪər] .
And yet , the wood and the coal become very hot when they are on fire .
和 然而 , 这 木头 和 这 煤炭 变得 非常 热的 什么时候 他们 是 在 火 .

然而，木头和煤炭燃烧时会变得非常热。

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[oʊ] [jes] , ['mʌðər] , [soʊ][hɑːt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz] ,
O yes , mother , so hot that we cannot touch them with our hands ,
哦 是的 , 母亲 , 所以 热的 那 我们 不能 触碰 他们 和 我们的 双手 ,

哦，是的，妈妈，太烫了，我们都不能用手碰它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [tɑːŋz] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .
and we have to take the shovel or the tongs to move them .
和 我们 有 到 拿 这 铲 或者 这 钳 到 移动 他们 .

我们需要用铲子或钳子来搬动它们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [bɜːrn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] , [maɪ] [dɪr] ?
And do they burn the shovel and the tongs , my dear ?
和 做 他们 烧伤 这 铲 和 这 钳 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，他们会把铲子和钳子烧掉吗?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[waɪ] , [noʊ] , ['mʌðər] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Why , no , mother ; if they did ,
为什么 , 不 , 母亲 ; 如果 他们 做过 ,

为什么，不，妈妈；如果他们真的那样做了，

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .
the shovel and the tongs would be of little use in stirring the fire .
这 铲 和 这 钳 会 是 的 小的 使用 在 搅拌 这 火 .

用铲子和火钳拨弄火来生火几乎没什么用处。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][bɜːrn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz]
Can you think of any reason why they do not burn the shovel and the tongs
能 你 思考 的 任何 原因 为什么 他们 做 不是 烧伤 这 铲 和 这 钳
?
?
?

你能想到他们为什么不烧掉铲子和钳子的任何理由吗?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] , ['mʌðər] , [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm]
You told me , mother , that some things require a very little heat to set them
你 讲述 我 , 母亲 , 那 一些 事物 要求 一个 非常 小的 热 到 放 他们
[ɑːn]['faɪər] ,
on fire ,
在 火 ,

母亲，您曾告诉我，有些东西只需要一点点热就能燃烧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
and that other things require a great deal .
和 那 其他 事物 要求 一个 伟大的 交易 .

而其他事情则需要投入大量精力。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] ;

I	suppose	that	there	was	not	heat	enough	to	set	them	on	fire	;
我	认为	那	那里	曾是	不是	热	足够的	到	放	他们	在	火	;

我想大概是因为温度不够高，所以才没能把它们点燃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]

and	if	there	had	been	,	they	would	not	burn	,	because	they	are	made	of
和	如果	那里	有	到过	,	他们	会	不是	烧伤	,	因为	他们	是	制成	的

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

即使有铁，它们也不会燃烧，因为它们是由铁制成的。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['pɑːrtli] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [rɔːŋ] .

You	are	partly	right	,	my	dear	,	and	partly	wrong	.
你	是	部分	正确的	,	我的	亲爱的	,	和	部分	错误的	.

亲爱的，你的说法一部分对，一部分错。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][bɜːrn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər][tuː; tə][bɜːrn]

They	would	not	burn	,	because	there	was	not	heat	enough	in	the	fire	to	burn
他们	会	不是	烧伤	,	因为	那里	曾是	不是	热	足够的	在	这	火	到	烧伤

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们不会燃烧，因为火里的热量不足以烧毁它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər]

But	there	are	very	few	things	,	and	in	fact	it	may	be	doubted	whether
但	那里	是	非常	很少	事物	,	和	在	事实	它	可能	是	怀疑	无论

[ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ,

there	is	anything	,
那里	是	任何事物	,

但实际上，这类事物寥寥无几，甚至可能连是否存在这类事物都值得怀疑。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][bɜːrn] , [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hiːt] [ɪz] [ə'plaɪd] .

which	will	not	burn	,	when	sufficient	heat	is	applied	.
哪个	将要	不是	烧伤	,	什么时候	充足的	热	是	应用	.

只要施加足够的热量，它就不会燃烧。

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪər] :

But	let	us	return	to	the	fire	:
但	让	我们	返回	到	这	火	:

但我们还是回到火上来吧：

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [hiːt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ,

you	say	the	heat	does	not	come	from	the	windows	nor	from	the	chimney	,
你	说	这	热	做	不是	来	从	这	视窗	也不	从	这	烟囱	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ,

and	you	say	,
和	你	说	,

你说热气既不是从窗户来的，也不是从烟囱来的，你说，

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊl] [ɑːr; ər][bəuθ][koʊld] .

also	,	that	the	wood	and	the	coal	are	both	cold	.
还	,	那	这	木头	和	这	煤炭	是	两个都	寒冷的	.

此外，木头和煤都是冷的。

[naʊ] , [wer] [kæn; kən][ðə; ði] [hiːt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Now , where can the heat come from ?
现在 , 在哪里 能 这 热 来 从 ?

那么，热量从何而来呢?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [tel] , ['mʌðər] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
I am sure I cannot tell , mother ; will you please to tell me ?
我 是 当然 我 不能 告诉 , 母亲 ; 将要 你 请 到 告诉 我 ?

母亲，我肯定说不出口，您能告诉我吗?

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - ['peɪpər]
You recollect that I told you that the rubbing of the match on the sand - paper
你 追忆 那 我 讲述 你 那 这 擦 的 这 匹配 在 这 沙 - 纸
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːt] ,
produces a little heat ,
产 一个 小的 热 ,

你还记得我跟你说过，用火柴摩擦砂纸会产生一点热量吗?

[wɪtʃ] [kɔːzd]
which caused
哪个 导致

这导致

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][bɜːrn] .
the match to burn .
这 匹配 到 烧伤 .

即将燃烧的火柴。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,
The match was then applied to the shavings , and , as it was burning ,
这 匹配 曾是 然后 应用 到 这 刨花 , 和 , 作为 它 曾是 燃烧 ,

然后，人们将火柴放在刨花上，刨花燃烧起来，

[geɪv] [aʊt] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɑːn]['faɪər] ;
gave out heat enough to set the shavings on fire ;
给予 出去 热 足够的 到 放 这 刨花 在 火 ;

散发出的热量足以将刨花点燃;

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [prə'duːst] [hiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ðə; ði][paɪn] [wʊd] , [ɔːr] ['kɪndlɪŋ] , [ɑːn]['faɪər] ,
the shavings produced heat enough to set the pine wood , or kindling , on fire ,
这 刨花 生产 热 足够的 到 放 这 松树 木头 , 或者 引火物 , 在 火 ,

木屑产生的热量足以点燃松木或引火物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][paɪn] [wʊd] , [ɔːr] ['kɪndlɪŋ] , [prə'duːst] [mɔːr] [hiːt] ,
and then the pine wood , or kindling , produced more heat ,
和 然后 这 松树 木头 , 或者 引火物 , 生产 更多的 热 ,

然后，松木或引火物产生了更多的热量。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][koʊl][ɑːn]['faɪər] .

and	set	the	wood	and	coal	on	fire	.
和	放	这	木头	和	煤炭	在	火	.

然后点燃木柴和煤炭。

[naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [hiːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] , [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] ,

Now	,	there	was	nothing	to	produce	the	heat	but	the	match	,	the	shavings	,
现在	,	那里	曾是	没有什么	到	生产	这	热	但	这	匹配	,	这	刨花	,

现在，除了火柴和木屑之外，没有任何东西可以产生热量。

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðem; ðəm] .

the	wood	and	the	coal	;	and	the	heat	must	have	been	in	them	.
这	木头	和	这	煤炭	;	和	这	热	必须	有	到过	在	他们	.

木柴和煤炭；热量一定存在于其中。

[ðə; ði]['faɪər]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [friː] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] ,

The	fire	only	served	to	set	it	free	,	and	let	it	come	out	of	the	match	,
这	火	仅有的	服务	到	放	它	自由的	,	和	让	它	来	出去	的	这	匹配	,

火焰的作用只是将它释放出来，让它脱离火柴的束缚。

[ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] .

the	wood	,	and	the	coal	.
这	木头	,	和	这	煤炭	.

木材和煤炭。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [hiːt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][koʊl] ?

But	,	mother	,	how	did	the	heat	get	into	the	wood	and	coal	?
但	,	母亲	,	如何	做过	这	热	得到	进入	这	木头	和	煤炭	?

但是，母亲，木头和煤炭里的热量是怎么产生的呢?

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [ðə; ði] [hiːt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][koʊl] ,

It	is	not	known	,	my	dear	,	how	the	heat	got	into	the	wood	and	coal	,
它	是	不是	已知	,	我的	亲爱的	,	如何	这	热	得到	进入	这	木头	和	煤炭	,

亲爱的，我们不知道热量是如何进入木头和煤炭的。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [haʊ] [ðə; ði] [fruːt] [gets] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

any	more	than	how	the	fruit	gets	on	to	a	tree	.
任何	更多的	比	如何	这	水果	获得	在	到	一个	树	.

就像水果如何长到树上一样。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ; [bʌt; bət] [wʌt] ['groʊɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	say	that	it	grows	on	the	tree	;	but	what	growing	is	,	and	how	it	is
我们	说	那	它	生长	在	这	树	;	但	什么	生长	是	,	和	如何	它	是

[kɔːzd] ,

caused	,
导致	,

我们说它生长在树上；但是生长究竟是什么，又是如何产生的呢?

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][gɑːd] .

are	among	the	secrets	of	God	.
是	之中	这	秘密	的	上帝	.

这些都是上帝的秘密。

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] , ['mʌðər] ,
If the heat is in the wood and the coal , mother ,
如果 这 热 是 在 这 木头 和 这 煤炭 , 母亲 ,

如果热量在木头和煤炭里，母亲，

[waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm] ?
why do we not feel it in them ?
为什么 做 我们 不是 感觉 它 在 他们 ?

为什么我们感受不到他们身上的这种感觉?

[ðeɪ] [bəuθ] [fiːl] [koʊld] .
They both feel cold .
他们 两个都 感觉 寒冷的 .

他们俩都觉得冷。

[aɪ] ['kænɑːt] [pər'siːv] ['eni] [hiːt] [ɪn][ðem; ðəm] .
I cannot perceive any heat in them .
我 不能 感知 任何 热 在 他们 .

我感觉不到它们有任何热量。

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
The heat is in the wood and the coal , although you do not see it .
这 热 是 在 这 木头 和 这 煤炭 , 虽然 你 做 不是 看 它 .

虽然你看不见，但热量就存在于木头和煤炭中。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eni] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] , [maɪ] [dɪr] ?
Do you see any smoke in the wood and the coal , my dear ?
做 你 看 任何 抽烟 在 这 木头 和 这 煤炭 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你看到木头和煤炭里有烟吗?

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][duː][nɑːt] .
No , mother , I do not .
不 , 母亲 , 我 做 不是 .

不，妈妈，我没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

母亲。

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,
Did you never see a stick of wood fall on the hearth from the kitchen fire ,
做过 你 绝不 看 一个 戳 的 木头 落下 在 这 炉 从 这 厨房 火 ,

你难道从来没见过木柴从厨房的火堆里掉到壁炉台上吗?

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?

and	see	the	smoke	coming	from	it	?
和	看	这	抽烟	未来	从	它	?

你看到它冒烟了吗?

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[oʊ] [jes] , ['mʌðər] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [goʊz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['ɪntuː]

O	yes	,	mother	,	very	often	;	and	the	smoke	goes	all	over	the	room	,	and	into
哦	是的	,	母亲	,	非常	经常	;	和	这	抽烟	去	全部	超过	这	房间	,	和	进入

[maɪ] [aɪz] ,

my	eyes	,
我的	眼睛	,

是的，母亲，经常这样；烟雾弥漫整个房间，甚至熏进我的眼睛里。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [terz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

and	makes	the	tears	come	into	my	eyes	.
和	制作	这	眼泪	来	进入	我的	眼睛	.

看得我眼泪都出来了。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər]

And	can	you	see	the	smoke	in	the	wood	before	the	wood	is	put	on	the	fire
和	能	你	看	这	抽烟	在	这	木头	前	这	木头	是	放	在	这	火

?

?
?

在把木头放进火里之前，你能看到木头冒出的烟吗?

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] .

No	,	mother	,	I	am	sure	I	cannot	.
不	,	母亲	,	我	是	当然	我	不能	.

不，妈妈，我肯定不能。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

But	you	are	sure	that	the	smoke	comes	from	the	wood	,	are	you	not	?
但	你	是	当然	那	这	抽烟	来	从	这	木头	,	是	你	不是	?

但你确定烟雾来自木头，对吗?

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[oʊ] [jes] , ['mʌðər] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

O	yes	,	mother	;	I	see	it	coming	right	out	of	the	wood	.
哦	是的	,	母亲	;	我	看	它	未来	正确的	出去	的	这	木头	.

哦，是的，母亲；我看到它正从树林里冒出来。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[ðen] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd]

Then	,	my	dear	,	I	suppose	you	know	that	if	there	is	something	in	the	wood
然后	,	我的	亲爱的	,	我	认为	你	知道	那	如果	那里	是	某物	在	这	木头

那么，亲爱的，我想你应该知道，如果树林里有什么东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ænd; ənd]

and
和

和

[koʊl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [smoʊk] , [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ,

coal	,	which	you	call	smoke	,	although	you	cannot	see	it	until	it	comes	out	,
煤炭	,	哪个	你	称呼	抽烟	,	虽然	你	不能	看	它	直到	它	来	出去	,

煤炭，你称之为烟，虽然你看不见它，直到它冒出来为止。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːv] [haʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [hiːt] ,

you	can	easily	conceive	how	another	thing	,	which	we	call	heat	,
你	能	容易地	构想	如何	其他	事物	,	哪个	我们	称呼	热	,

你很容易就能想象出另一种东西，我们称之为热，

[kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [koʊl] ,

can	be	in	the	wood	and	coal	,
能	是	在	这	木头	和	煤炭	,

可能存在于木材和煤炭中，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pər'siːv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

which	we	cannot	perceive	until	it	is	made	to	come	out	.
哪个	我们	不能	感知	直到	它	是	制成	到	来	出去	.

只有当它显现出来时，我们才能察觉到它的存在。

['dɔːtər] .

Daughter	.
女儿	.

女儿。

[oʊ] [jes] , ['mʌðər] ; [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

O	yes	,	mother	;	how	wonderful	it	is	!
哦	是的	,	母亲	;	如何	精彩的	它	是	!

哦，妈妈，这真是太好了！

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrks][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['veri] [sər'praɪzɪŋ]
Yes , my dear , all the works of God are wonderful ; and what is very surprising
是的 , 我的 亲爱的 , 全部 这 作品 的 上帝 是 精彩的 ; 和 什么 是 非常 奇怪
[ɪz] ,
is ,
是 ,

是的，亲爱的，上帝的一切作为都令人惊叹；而最令人惊讶的是，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [wɜːrks][ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] , [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'fɔːr]
that many of his most wonderful works are so common , so continually before
那 许多 的 他的 最多 精彩的 作品 是 所以 常见的 , 所以 持续 前
['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

他的许多最杰出的作品都如此平凡，如此频繁地出现在我们眼前。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [diːm] [ðem; ðəm]['wʌndərf(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ]
that we do not deem them wonderful until we have been made to think much
那 我们 做 不是 认为 他们 精彩的 直到 我们 有 到过 制成 到 思考 很多
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

只有当我们被引导去深入思考它们之后，我们才会觉得它们美好。

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [reɪn] , [ænd; ənd]
by talking about them , as you and I have talked about the rain , and
经过 说 关于 他们 , 作为 你 和 我 有 谈话 关于 这 雨 , 和
[ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,
the clouds ,
这 云 ,

通过谈论它们，就像你我谈论雨和云一样，

[ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌlɚz] .
and light , and its colors .
和 光 , 和 它是 颜色 .

还有光，以及光的色彩。

['dɔːtər] .
Daughter .
女儿 .

女儿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['mʌðər] , [ə'baʊt] ['ælɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] .
I have been thinking , mother , about Alice and the fire .
我 有 到过 思维 , 母亲 , 关于 爱丽丝 和 这 火 .

妈妈，我一直在想爱丽丝和那场火灾的事。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪər][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hiːt] ,
You told me that the fire did not make the heat ,
你 讲述 我 那 这 火 做过 不是 制作 这 热 ,

你曾告诉我，火本身并不产生热量。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ɔːr][ðə; ðɪ][bɜːrd] [wen] [aɪ]['oʊpən][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [dɔːr]
any more than I make the little mouse or the bird when I open the cage door
任何 更多的 比 我 制作 这 小的 老鼠 或者 这 鸟 什么时候 我 打开 这 笼 门
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt] .
and let them out .
和 让 他们 出去 .

就像我打开笼门把小老鼠或小鸟放出来时，它们感受到的那种感觉一样。

[aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	see	now	how	it	is	.
我	看	现在	如何	它	是	.

我现在明白是怎么回事了。

['ælɪs] [brɪŋz] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪərpleɪs] ,

Alice	brings	the	wood	and	the	coal	into	the	kitchen	fireplace	,
爱丽丝	带来	这	木头	和	这	煤炭	进入	这	厨房	壁炉	,

爱丽丝把木柴和煤炭搬进厨房的壁炉里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [lets] [ðə; ði] [hiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] ,

and	the	match	lets	the	heat	out	of	the	shavings	,
和	这	匹配	让我们	这	热	出去	的	这	刨花	,

火柴让刨花中的热量散去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [let][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] ,

and	the	shavings	let	it	out	of	the	wood	and	the	coal	,
和	这	刨花	让	它	出去	的	这	木头	和	这	煤炭	,

木屑让它从木头和煤炭中分离出来。

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][get] [hiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes][wɔːrm] .

until	we	get	heat	enough	to	make	us	warm	.
直到	我们	得到	热	足够的	到	制作	我们	温暖的	.

直到我们感到足够温暖为止。

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ;

Yes	,	my	dear	;
是的	,	我的	亲爱的	;

是的亲爱的;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

and	there	is	no	more	heat	in	the	room	after	the	fire	is	made	than	there
和	那里	是	不	更多的	热	在	这	房间	后	这	火	是	制成	比	那里

[wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ,

was	before	,
曾是	前	,

生火之后，房间里的热量并没有比生火之前更多。

— ['oʊnli] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

—	only	,	before	the
—	仅有的	,	前	这

——仅在之前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['faɪər][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][hɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ;

fire	was	made	,	the	heat	was	hid	,	and	we	could	not	perceive	it	;
火	曾是	制成	,	这	热	曾是	隐藏	,	和	我们	可以	不是	感知	它	;

火被点燃，热量被隐藏，我们无法感知；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [hiːt] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [friː]

but	when	the	fire	is	made	,	it	makes	the	heat	come	out	,	and	makes	it	free
但	什么时候	这	火	是	制成	,	它	制作	这	热	来	出去	,	和	制作	它	自由的

,

,

,

但是，当火烧起来的时候，热量就会散发出来，并且释放出来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [friː] , [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [dɔːr] .

just	as	I	make	the	little	bird	free	,	by	opening	his	cage	door	.
只是	作为	我	制作	这	小的	鸟	自由的	,	经过	开幕	他的	笼	门	.

就像我打开笼门，让小鸟重获自由一样。

['les(ə)n] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

LESSON	XIX	.
课	十九	.

第十九课。

[ðə; ði] [lɑːrk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] . — ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] . [wʌn] .

The	Lark	and	her	Young	Ones	.	—	Altered	from	Æsop	.	1	.
这	云雀	和	她	年轻的	一个	.	—	已修改	从	伊索	.	1	.

云雀和她的孩子们。——改编自伊索寓言1。

[ə; eɪ][lɑːrk] ['hævɪŋ] [bɪlt] [hɜːr; hər] [nest] [ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] ,

A	lark	having	built	her	nest	in	a	corn	-	field	,
一个	云雀	拥有	建造	她	巢	在	一个	玉米	-	场地	,

一只云雀在玉米地里筑巢，

[ðə; ði][kɔːrn] [gruː] [raɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .

the	corn	grew	ripe	before	the	young	ones	were	able	to	fly	.
这	玉米	生长	成熟	前	这	年轻的	一个	是	有能力的	到	飞	.

玉米成熟的时候，幼鸟还不会飞。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːpəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Fearing	that	the	reapers	would	come	to	cut	down	the	corn	before	she	had
恐惧	那	这	收割者	会	来	到	切	向下	这	玉米	前	她	有

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

provided	a	safe	place	for	her	little	ones	,
假如	一个	安全的	地方	为了	她	小的	一个	,

她担心收割者会在她为孩子们找到安全的地方之前就来收割玉米，

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [fuːd] ,

she	directed	them	every	day	,	when	she	went	out	to	obtain	their	food	,
她	指导	他们	每一个	天	,	什么时候	她	去	出去	到	获得	他们的	食物	,

她每天外出采购食物时都会指挥他们。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] ['riːpɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn] . [ˌtuː'tuː] .

to	listen	to	what	the	farmers	should	say	about	reaping	the	corn	.	2	.
到	听	到	什么	这	农民	应该	说	关于	收割	这	玉米	.	2	.

1. 听听农民们对收割玉米的看法。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] ,

The	little	birds	promised	their	mother	that	they	would	listen	very	attentively	,
这	小的	鸟类	承诺	他们的	母亲	那	他们	会	听	非常	认真地	,

小鸟们向妈妈保证，它们会认真听话。

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] . [θriː] .

and	inform	her	of	every	word	they	should	hear	.	3	.
和	通知	她	的	每一个	单词	他们	应该	听到	.	3	.

并告知她他们应该听到的每一个字。3.

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [əˈbrɔːd] ; [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [sed] [tuː; tə][ðer; ðər]

She	then	went	abroad	;	and	on	her	return	,	the	little	birds	said	to	their
她	然后	去	国外	;	和	在	她	返回	,	这	小的	鸟类	说	到	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

然后她去了国外；她回来后，小鸟们对它们的母亲说：

['mʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ;

Mother	,	you	must	take	us	away	from	here	;
母亲	,	你	必须	拿	我们	离开	从	这里	;

母亲，您必须带我们离开这里；

[fɔːr; fər] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]

for	while	you	were	gone	we	heard	the	farmer	tell	his	sons	to	go	and
为了	尽管	你	是	已消失	我们	听到	这	农民	告诉	他的	儿子们	到	去	和

[æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] ,

ask	some	of	his	neighbors	to	come	to	-	morrow	morning	early	,
问	一些	的	他的	邻居	到	来	到	-	明天	早晨	早期的	,

你不在的这段时间，我们听到农夫吩咐他的儿子们去请一些邻居明天一早过来。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] .

and	help	them	cut	down	the	corn	.
和	帮助	他们	切	向下	这	玉米	.

并帮助他们收割玉米。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	Pg	80	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第 80 页]4.

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?

Is	that	what	he	said	?
是	那	什么	他	说	?

他真是这么说的吗?

[æskt] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

asked	their	mother	.
问	他们的	母亲	.

问他们的母亲。

[jes] , ['mʌðər] , [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ;

Yes	,	mother	,	said	the	little	birds	;
是的	,	母亲	,	说	这	小的	鸟类	;

“是的，妈妈，”小鸟们说；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

and	we	are	very	much	afraid	that	you	cannot	find	a	safe	place	for	us
和	我们	是	非常	很多	害怕的	那	你	不能	寻找	一个	安全的	地方	为了	我们

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] . [faɪv] .

before	the	farmer	and	his	neighbors	begin	to	cut	down	the	corn	.	5	.
前	这	农民	和	他的	邻居	开始	到	切	向下	这	玉米	.	5	.

我们非常担心在农夫和他的邻居们开始收割玉米之前，您无法为我们找到一个安全的地方。5.

[duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [sed] [ðə; ði][lɑːrk] ;

Do	not	be	afraid	,	my	children	,	said	the	lark	;
做	不是	是	害怕的	,	我的	孩子们	,	说	这	云雀	;

“孩子们，不要害怕，”云雀说；

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪˈpendz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nebəz] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

if	the	former	depends	on	his	neighbors	to	do	his	work	for	him	,
如果	这	以前的	取决于	在	他的	邻居	到	做	他的	工作	为了	他	,

如果前者依赖邻居帮他做事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

we	**shall**	**be**	**safe**	**where**	**we**	**are**	**.**
我们	将	是	安全的	在哪里	我们	是	.

我们待在原地是安全的。

[soʊ][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'selvz] [noʊ] [ʌn'iːzinis] . [sɪks] .

So	**lie**	**down**	**in**	**the**	**nest**	**,**	**and**	**give**	**yourselves**	**no**	**uneasiness**	**.**	**6**	**.**
所以	说谎	向下	在	这	巢	,	和	给	你们自己	不	不安	.	6	.

所以，安然入睡吧，不要感到不安。6.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [aʊt][fɔːr; fər][fuːd] ,

The	next	day	,	when	the	mother	went	out	for	food	,
这	下一个	天	,	什么时候	这	母亲	去	出去	为了	食物	,

第二天，当母亲外出买食物时，

[ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'gen] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]

she	directed	the	little	ones	again	to	listen	,	and	to	tell	her	all	that	they
她	指导	这	小的	一个	再次	到	听	,	和	到	告诉	她	全部	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] . ['sɛvən] .

should	hear	.	7	.
应该	听到	.	7	.

她再次吩咐孩子们听，并把他们应该听到的一切都告诉她。7.

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	the	evening	,	when	she	returned	,
在	这	晚上	,	什么时候	她	返回	,

晚上她回来的时候，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['nebəz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm]

the	little	ones	told	her	that	the	farmer's	neighbors	did	not	come	to	assist	him
这	小的	一个	讲述	她	那	这	农民的	邻居	做过	不是	来	到	协助	他

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ;

on	that	day	;
在	那	天	;

孩子们告诉她，那天农夫的邻居们没有来帮忙；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪ'kwest] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	that	the	farmer	had	told	his	sons	to	go	and	request	his	friends
和	那	这	农民	有	讲述	他的	儿子们	到	去	和	要求	他的	朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][kɔːrn] ,

and	relations	to	come	and	assist	him	to	cut	down	the	corn	,
和	关系	到	来	和	协助	他	到	切	向下	这	玉米	,

农夫吩咐儿子们去请亲朋好友来帮他收割玉米。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][nekst][deɪ] ['mɔːrnɪŋ] . [eɪt] .

early	in	the	next	day	morning	.	8	.
早期的	在	这	下一个	天	早晨	.	8	.

第二天清晨。8.

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [sed] [ðə; ði][lɑːrk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ,

I	think	,	my	children	,	said	the	lark	,	we	shall	still	be	safe	here	;	and	we	will	,
我	思考	,	我的	孩子们	,	说	这	云雀	,	我们	将	仍然	是	安全的	这里	;	和	我们	将要	,

“我想，孩子们，”云雀说，“我们在这里仍然会很安全；而且我们确实会很安全。”

['ðerfɔːr] , [fiːl] [noʊ][æŋ'zaɪəti][ɔːr][kən'sɜːrn][tuː; tə] - [naɪt] . [naɪn] .

therefore	,	feel	no	anxiety	or	concern	to	-	night	.	9	.
所以	,	感觉	不	焦虑	或者	忧虑	到	-	夜晚	.	9	.

因此，今晚不必感到焦虑或担忧。9.

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

On	the	third	day	,
在	这	第三	天	,

第三天，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'gen] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɑ:ks] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv]

the	mother	again	charged	the	young	larks	to	give	her	a	faithful	report	of
这	母亲	再次	带电	这	年轻的	云雀	到	给	她	一个	忠实	报告	的

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ,

what	was	done	and	said	,
什么	曾是	完毕	和	说	,

母亲再次嘱咐小云雀们如实汇报所做所言。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æbsənt] . - .

while	she	was	absent	.	10	.
尽管	她	曾是	缺席的	.	-	.

在她缺席期间。10.

[wen] [ðə; ði][oʊld][lɑ:rk] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt]

When	the	old	lark	returned	that
什么时候	这	老的	云雀	返回	那

当老云雀回来的时候

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['i:vnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑ:ks] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

evening	,	the	little	larks	told	her	that	the	farmer	had	been	there	,	with	his
晚上	,	这	小的	云雀	讲述	她	那	这	农民	有	到过	那里	,	和	他的

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

傍晚，小云雀们告诉她，农夫和他的儿子们来过这里。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm]

early	in	the	morning	;	but	,	as	his	friends	and	relations	had	not	come
早期的	在	这	早晨	;	但	,	作为	他的	朋友们	和	关系	有	不是	来

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

to	assist	him	,
到	协助	他	,

清晨时分；但是，由于他的朋友和亲戚都没有来帮助他，

[hi:; hi][hæd; həd] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɑ:rp] ['sɪkəlz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði][nekst]

he	had	directed	his	sons	to	bring	some	sharp	sickles	early	in	the	next
他	有	指导	他的	儿子们	到	带来	一些	锋利的	镰刀	早期的	在	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他吩咐儿子们第二天一大早就去拿些锋利的镰刀来。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:p] [ðə; ði][kɔ:rn] [hɪm'self] . - .

and	that	,	with	their	assistance	,	he	should	reap	the	corn	himself	.	11	.
和	那	,	和	他们的	协助	,	他	应该	收割	这	玉米	他自己	.	-	.

并且，在他们的帮助下，他应该自己收割玉米。11.

[ɑ:] ! [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [soʊ] ?

Ah	!	said	the	mother	,	did	he	say	so	?
啊	!	说	这	母亲	,	做过	他	说	所以	?

“啊！”母亲说，“他真这么说了吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə][bi:; bi] [gɔ:n] ;

Then	it	is	time	for	us	to	prepare	to	be	gone	;
然后	它	是	时间	为了	我们	到	准备	到	是	已消失	;

然后，我们就该准备离开了；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hɪm'self] ,

for	when	a	man	begins	to	think	seriously	of	doing	his	work	himself	,
为了	什么时候	一个	男人	开始	到	思考	严重地	的	正在做	他的	工作	他自己	,

当一个人开始认真考虑自己动手做工作时，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['prɑːspekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

there	is	some	prospect	that	it	will	be	done	;	but	if	he	depends	on	his
那里	是	一些	前景	那	它	将要	是	完毕	;	但	如果	他	取决于	在	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

这件事有一定可能成功；但如果他指望他的朋友，

[hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

his	neighbors	,	or	his	relations	,	no	one	can	tell	when	his	work	will	be	done	.
他的	邻居	,	或者	他的	关系	,	不	一	能	告诉	什么时候	他的	工作	将要	是	完毕	.

- .

12	.
-	.

他的邻居或亲戚都不知道他的工作何时才能完成。12.

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

Now	,	this	little	story	is	called	a	Fable	.
现在	,	这	小的	故事	是	称为	一个	寓言	.

这个小故事叫做寓言。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bɜːrdz][duː][nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] [spiːk] . - .

It	cannot	be	true	,	because	birds	do	not	and	cannot	speak	.	13	.
它	不能	是	真的	,	因为	鸟类	做	不是	和	不能	说话	.	-	.

这不可能是真的，因为鸟不会说话，也不能说话。13.

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ,

But	,	although	it	is	not	true	,	it	is	a	very	useful	little	story	,
但	,	虽然	它	是	不是	真的	,	它	是	一个	非常	有用	小的	故事	,

虽然这不是真的，但这却是一个非常有用的小故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['les(ə)n] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

because	it	teaches	us	a	valuable	lesson	:	and	that	is	,
因为	它	教导	我们	一个	有价值的	课	:	和	那	是	,

因为它教会了我们一个宝贵的教训：那就是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːrk] [ɑːr'selvz] ,

that	it	is	best	to	do	our	own	work	ourselves	,
那	它	是	最好的	到	做	我们的	自己的	工作	我们自己	,

最好还是自己动手做。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi]

rather	than	to	depend	upon	others	to	do	it	for	us	;	for	,	if	we
相当	比	到	依赖	之上	其他的	到	做	它	为了	我们	;	为了	,	如果	我们

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

depend	upon	them	,
依赖	之上	他们	,

而不是依赖别人为我们做这件事；因为，如果我们依赖他们，

[ðeɪ] [meɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wət'evər] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

they	may	disappoint	us	,	but	whatever	we	determine	to	do	for	ourselves	,
他们	可能	辜负	我们	,	但	任何	我们	决定	到	做	为了	我们自己	,

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

we	can	easily	accomplish	,
我们	能	容易地	完成	,

他们或许会让我们失望，但无论我们下定决心做什么，我们都能轻易实现。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	we	go	right	to	work	about	it	.
如果	我们	去	正确的	到	工作	关于	它	.

如果我们马上着手处理这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['les(ə)n] ['eks 'eks] .

LESSON	XX	.
课	xx	.

第二十课。

[dɔːgz] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .

Dogs	.	—	Original	.	1	.
狗	.	—	原来的	.	1	.

狗.—原创.1.

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

I	never	knew	a	little	boy	that	was	not	fond	of	a	dog	,
我	绝不	知道	一个	小的	男生	那	曾是	不是	喜爱	的	一个	狗	,

我从未见过哪个小男孩不喜欢狗。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['meni] [dɔːgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . [ˌtuː'tuː]

and	I	have	never	seen	many	dogs	which	were	not	fond	of	little	children	.	2
和	我	有	绝不	已见	许多	狗	哪个	是	不是	喜爱	的	小的	孩子们	.	2

.

:

.

我从未见过多少不喜欢小孩子的狗。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['evri] [streɪndʒ] [dɔːg] [ðæt] [ðeɪ] [siː] ,

It	is	not	safe	for	little	children	to	touch	every	strange	dog	that	they	see	,
它	是	不是	安全的	为了	小的	孩子们	到	触碰	每一个	奇怪的	狗	那	他们	看	,

小孩子随意触摸看到的每只陌生狗都是不安全的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][dɔːgz][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['ræðər] [krɔːs] , [ænd; ənd] [meɪ] ['pɑːsəbli] [baɪt] ['eni] [wʌn]

because	some	dogs	are	naturally	rather	cross	,	and	may	possibly	bite	any	one
因为	一些	狗	是	自然	相当	叉	,	和	可能	可能	咬	任何	一

[huː] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

who	touches	them	,
WHO	触摸	他们	,

因为有些狗天生脾气比较暴躁，可能会咬任何触摸它们的人。

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] . [θriː] .

when	they	do	not	know	the	persons	.	3	.
什么时候	他们	做	不是	知道	这	人	.	3	.

当他们不认识这些人时。3.

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][dɔːg] [noʊz] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,

But	when	a	dog	knows	any	one	,	and	sees	that	his	master	is	fond	of	that	person	,
但	什么时候	一个	狗	知道	任何	一	,	和	看到	那	他的	掌握	是	喜爱	的	那	人	,

但是，当一只狗认识某人，并且看到主人喜欢这个人时，

[hiː; hi] [wɪl] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	will	let	such	a	person	play	with	him	.
他	将要	让	这样的	一个	人	玩	和	他	.

他会允许这样的人和他一起玩。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'tenʃnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [frendz] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	is	always	pleased	with	any	attentions	that	his	master's	friends	bestow	on	him	.
他	是	总是	高兴	和	任何	注意	那	他的	硕士学位	朋友们	赐给	在	他	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

他总是很高兴主人的朋友们对他给予的任何关照。4.

[lɑːrdʒ] [dɔːgz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ðæn; ðən] [smɔːl] [wʌnz] ,

Large	dogs	are	generally	more	gentle	than	small	ones	,
大的	狗	是	一般来说	更多的	温和的	比	小的	一个	,

大型犬通常比小型犬更温顺。

[ænd; ənd] ['seldəm] [bɑːrk][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [duː] .

and	seldom	bark	so	much	as	the	little	ones	do	.
和	很少	吠	所以	很多	作为	这	小的	一个	做	.

而且它们不像小家伙们那样经常吠叫。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] ['iːzəli] [tɔːt] [tuː; tə] ['kæri] ['bʌndlz] [ænd; ənd]['bæskəts] ,

They	are	also	more	easily	taught	to	carry	bundles	and	baskets	,
他们	是	还	更多的	容易地	教授	到	携带	捆绑	和	篮子	,

他们也更容易学会搬运包裹和篮子。

[ænd; ənd] [drɔː] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] . [faɪv] .

and	draw	little	carriages	for	children	to	ride	in	.	5	.
和	画	小的	马车	为了	孩子们	到	骑	在	.	5	.

并画一些小马车供孩子们乘坐。5.

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][dɔːgz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [mæd] .

Some	people	are	very	much	afraid	of	dogs	,	because	they	sometimes	run	mad	.
一些	人们	是	非常	很多	害怕的	的	狗	,	因为	他们	有时	跑步	疯狂的	.

有些人非常害怕狗，因为狗有时会发狂。

[ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] , [kɔːld]

The	bite	of	a	mad	dog	produces	a	very	dreadful	disease	,	called
这	咬	的	一个	疯狂的	狗	产	一个	非常	可怕	疾病	,	称为

- . [sɪks] .

Hydropho'bia	.	6	.
-	.	6	.

疯狗咬伤会导致一种非常可怕的疾病，称为恐水症。6.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrd] , [ænd; ənd] [miːnz] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

This	is	a	long	and	hard	word	,	and	means	a	fear	of	water	.
这	是	一个	长的	和	难的	单词	,	和	方法	一个	害怕	的	水	.

这是一个又长又难的词，意思是怕水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]

It	is	called	by	that	name	because	the	person	who	has	the
它	是	称为	经过	那	姓名	因为	这	人	WHO	有	这

之所以叫这个名字，是因为拥有它的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[dɪ'ziːz] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [siː] ['wɔːtər] . ['sɛvən] .

disease	cannot	bear	to	touch	or	to	see	water	.	7	.
疾病	不能	熊	到	触碰	或者	到	看	水	.	7	.

疾病不能忍受接触或看到水。7.

[dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər][mæd] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['wɔːtər] .

Dogs	that	are	mad	cannot	bear	to	see	water	.
狗	那	是	疯狂的	不能	熊	到	看	水	.

疯狗无法忍受看到水。

[ðeɪ] [rʌn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [kraɪz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['veri] [greɪt]

They	run	from	it	with	dreadful	cries	,	and	seem	to	be	in	very	great
他们	跑步	从	它	和	可怕	哭泣	,	和	似乎	到	是	在	非常	伟大的

[dɪ'stres] . [eɪt] .

distress	.	8	.
痛苦	.	8	.

他们发出可怕的哭喊声逃离，看起来非常痛苦。8.

[wen'evər] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][dɔːg] [wɪl] [drɪŋk] ['wɔːtər] ,

Whenever	,	therefore	,	a	dog	will	drink	water	,
每当	,	所以	,	一个	狗	将要	喝	水	,

因此，无论何时，当狗喝水时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][mæd] . [naɪn] .

it	is	a	pretty	sure	sign	that	he	is	not	mad	.	9	.
它	是	一个	漂亮的	当然	符号	那	他	是	不是	疯狂的	.	9	.

这几乎可以肯定地表明他没有生气。9.

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] ['veri] ['seldəm] [ə'fekts; 'æfˌekts][dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

This	dreadful	disease	very	seldom	affects	dogs	that	are	properly	supplied	with
这	可怕	疾病	非常	很少	影响	狗	那	是	适当地	供应	和

['wɔːtər] . - .

water	.	10	.
水	.	-	.

这种可怕的疾病很少会影响到饮水充足的狗。10.

[dɔːgz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Dogs	require	a	great	deal	of	water	.
狗	要求	一个	伟大的	交易	的	水	.

狗需要大量的水。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ðeɪ] [drɪŋk]

They	do	not	always	want	much	at	a	time	,	and	it	is	seldom	that	they	drink
他们	做	不是	总是	想	很多	在	一个	时间	,	和	它	是	很少	那	他们	喝

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

他们一次不总是想要很多东西，而且他们也很少喝很多酒。

[bʌt; bət] [huː'evər] [kiːps] [ə; eɪ][dɔːg] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]

But	whoever	keeps	a	dog	ought	always	to	keep	water	in	such	a	place	that	the
但	谁	保持	一个	狗	应该	总是	到	保持	水	在	这样的	一个	地方	那	这

[dɔːg] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪŋk] ,

dog	may	go	to	it	to	drink	,
狗	可能	去	到	它	到	喝	,

但是，凡养狗的人，都应该常备水，让狗可以随时去喝水。

[wen'evər] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] . - .

whenever	he	requires	it	.	11	.
每当	他	需要	它	.	-	.

每当他需要的时候。11.

[ə; eɪ][dɔːg][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'fekʃənət] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

A	dog	is	a	very	affectionate	animal	,	and	he	will	permit	his	master	,
一个	狗	是	一个	非常	亲热	动物	,	和	他	将要	允许	他的	掌握	,

狗是一种非常深情的动物，它会允许它的主人.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] , [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]

and	his	master's	children	and	friends	,	to	do	a	great	many	things	to
和	他的	硕士学位	孩子们	和	朋友们	,	到	做	一个	伟大的	许多	事物	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

以及他主人的儿女和朋友，对他做了很多事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈhæps] [baɪt] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] . - .

which	he	would	perhaps	bite	others	for	doing	.	12	.
哪个	他	会	也许	咬	其他的	为了	正在做	.	-	.

他或许会因为别人这样做而咬人。12.

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [toʊld][ʌv; əv][dɔːgz] ,

There	are	many	very	interesting	stories	told	of	dogs	,
那里	是	许多	非常	有趣的	故事	讲述	的	狗	,

关于狗，有很多非常有趣的故事。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mæstərz] ,

which	show	their	love	and	fidelity	to	their	masters	,
哪个	展示	他们的	爱	和	忠诚	到	他们的	大师	,

这体现了他们对主人的爱戴和忠诚。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] " ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][dɔːgz] . " - .

which	you	can	read	in	a	book	called	"	Anecdotes	of	Dogs	.	"	13	.
哪个	你	能	读	在	一个	书	称为	"	轶事	的	狗	.	"	-	.

你可以在一本名为《狗的轶事》的书中读到这些内容。13.

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [dɔːgz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel]

But	there	are	a	few	little	stories	about	dogs	that	I	know	,	which	I	will	tell
但	那里	是	一个	很少	小的	故事	关于	狗	那	我	知道	,	哪个	我	将要	告诉

但我知道一些关于狗的小故事，我会讲给大家听。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[juː; jʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .

you	,	that	are	not	contained	in	that	book	.
你	,	那	是	不是	包含	在	那	书	.

你，那些不在那本书里的人。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . - .

I	know	these	stories	to	be	true	.	14	.
我	知道	这些	故事	到	是	真的	.	-	.

我知道这些故事都是真的。14.

[maɪ] [sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['^aidəj] .

My	son	had	a	dog	,	whose	name	was	Guido	.
我的	儿子	有	一个	狗	,	谁	姓名	曾是	圭多	.

我儿子养了一条狗，名叫圭多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

He	was	very	fond	of	playing	in	the	street	with	the	boys	,	early	in	the	morning
他	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	在	这	街道	和	这	男孩们	,	早期的	在	这	早晨

,

,
,

他非常喜欢清晨和孩子们在街上玩耍。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] . - .

before	they	went	to	school	.	15	.
前	他们	去	到	学校	.	-	.

在他们上学之前。15.

['^aidəj] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Guido	was	always	very	impatient	to	get	out	into	the	street	in	the	morning	,
圭多	曾是	总是	非常	不耐烦	到	得到	出去	进入	这	街道	在	这	早晨	,

圭多每天早上总是迫不及待地想出门到街上。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [spɔːrts] ;

to	join	the	boys	in	their	sports	;
到	加入	这	男孩们	在	他们的	运动的	;

加入男孩们的运动队；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . - .

and	all	the	boys	in	the	street	were	very	fond	of	him	.	16	.
和	全部	这	男孩们	在	这	街道	是	非常	喜爱	的	他	.	-	.

街上的所有男孩都很喜欢他。16.

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [weɪk] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

He	used	to	wake	very	early	,	and	go	into	the	parlor	,
他	用过的	到	唤醒	非常	早期的	,	和	去	进入	这	客厅	,

他过去常常很早就起床，然后走进客厅。

[ænd; ənd] [siːt] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

and	seat	himself	in	a	chair	by	the	window	,	to	look	out	for	the	boys	;
和	座位	他自己	在	一个	椅子	经过	这	窗户	,	到	看	出去	为了	这	男孩们	;

他坐在窗边的椅子上，眺望男孩们；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	as	soon	as	he	saw	a	boy	in	the	street	,
和	作为	很快	作为	他	锯	一个	男生	在	这	街道	,

他一看到街上有个男孩，

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] . - .

he	would	cry	and	whine	until	the	servant	opened	the	door	for	him	to	go	out	.	17	.
他	会	哭	和	抱怨	直到	这	仆人	打开	这	门	为了	他	到	去	出去	.	-	.

他会哭闹，直到仆人给他开门让他出去。17.

[wʌn] ['veri] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [frɔːst] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] ,

One	very	cold	morning	,	when	the	frost	was	on	the	glass	,
一	非常	寒冷的	早晨	,	什么时候	这	霜	曾是	在	这	玻璃	,

在一个非常寒冷的早晨，玻璃上结了一层霜，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

so	that	he	could	not	see	out	into	the	street	,
所以	那	他	可以	不是	看	出去	进入	这	街道	,

所以他看不到街上的景象。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [tʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [frɔːst] ,

he	applied	his	warm	tongue	to	the	glass	,	and	licking	from	it	the	frost	,
他	应用	他的	温暖的	舌头	到	这	玻璃	,	和	舔舐	从	它	这	霜	,

他用温暖的舌头舔了舔玻璃，取下了上面的霜。

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] . - .

attempted	to	look	out	.	18	.
尝试过	到	看	出去	.	-	.

试图向外看。18.

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [klɪr] ['biːɪŋ] ['oʊnli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][wʌn]

But	the	spot	which	he	had	made	clear	being	only	large	enough	to	admit	one
但	这	点	哪个	他	有	制成	清除	存在	仅有的	大的	足够的	到	承认	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

of	his	eyes	,
的	他的	眼睛	,

但他所指出的那个地方，只够容纳他的一只眼睛，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə'nʌðər] , [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

he	immediately	made	another	,	just	like	it	,	in	the	same	manner	,	for	the	other
他	立即地	制成	其他	,	只是	喜欢	它	,	在	这	相同的	方式	,	为了	这	其他

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他立即用同样的方法，为另一只眼睛又做了一个。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] .

by	which	he	was	enabled	to	enjoy	the	sight	as	usual	.
经过	哪个	他	曾是	已启用	到	享受	这	视线	作为	通常	.

这样他就能像往常一样欣赏美景了。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['les(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['^aidəj] , [ænd; ənd]

In	the	next	lesson	,	I	will	tell	you	some	other	little	stories	of	Guido	,	and
在	这	下一个	课	,	我	将要	告诉	你	一些	其他	小的	故事	的	圭多	,	和

[ə'nʌðər] [dɔːg] ,

another	dog	,
其他	狗	,

下一节课，我将给你们讲一些关于圭多和另一只狗的小故事。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dɑːn] , [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] .

whose	name	was	Don	,	that	belonged	to	my	daughter	.
谁	姓名	曾是	大学教师	,	那	属于	到	我的	女儿	.

那东西名叫唐，是我女儿的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

LESSON	XXI	.
课	二十一	.

第二十一课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

One	day	I	went	to	take	a	walk	,	with	a	friend	of	mine	,	in	the	country	;
一	天	我	去	到	拿	一个	走	,	和	一个	朋友	的	矿	,	在	这	国家	;

有一天，我和一位朋友去乡下散步；

[ænd; ənd] [dɑːn] , [ðə; ði][dɔːg][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] , ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] . [ˌtuː'tuː] .

and	Don	,	the	dog	I	mentioned	in	the	last	lesson	,	followed	us	.	2	.
和	大学教师	,	这	狗	我	提及	在	这	最后的	课	,	随后	我们	.	2	.

而我在上一节课中提到的那条狗唐，也跟着我们走了。2.

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] ,

We	walked	to	a	little	grove	about	a	mile	from	my	house	,
我们	步行	到	一个	小的	树林	关于	一个	英里	从	我的	房子	,

我们步行前往离我家大约一英里远的一片小树林，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

to	see	the	grave	of	a	beautiful	little	child	,
到	看	这	严重	的	一个	美丽的	小的	孩子	,

去看看一个漂亮小女孩的坟墓，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] , [spruːs]

that	was	buried	on	the	summit	of	a	little	hill	,	covered	with	pines	,	spruce
那	曾是	埋葬	在	这	首脑	的	一个	小的	爬坡道	,	涵盖	和	松树	,	云杉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['evəgriːnz] . [θriː] .

and	other	evergreens	.	3	.
和	其他	常绿植物	.	3	.

它被埋在一座小山顶上，山顶上长满了松树、云杉和其他常绿植物。3.

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] , [dɑːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]

While	we	were	admiring	the	beauty	of	the	spot	,	Don	was	running	about
尽管	我们	是	钦佩	这	美丽	的	这	点	,	大学教师	曾是	跑步	关于

[ðə; ði] [groʊv] ;

the	grove	;
这	树林	;

当我们还在欣赏这处美景时，唐在树林里跑来跑去；

[ænd; ənd][aɪ] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	I	completely	lost	sight	of	him	,	and	supposed	that	he	had
和	我	完全地	丢失的	视线	的	他	,	和	据称	那	他	有

[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] . [fɔːr] .

returned	home	.	4	.
返回	家	.	4	.

我完全看不到他了，以为他已经回家了。4.

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

But	presently	I	saw	him	at	a	distance	,
但	目前	我	锯	他	在	一个	距离	,

但随后我远远地看到了他，

['bɑːkiŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . [faɪv] .

barking	up	a	tree	at	a	squirrel	that	had	escaped	from	him	.	5	.
叫声	向上	一个	树	在	一个	松鼠	那	有	逃脱	从	他	.	5	.

对着从他身边逃脱的松鼠狂吠。5.

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [siː] [dɑːn] [ɪz] [ə'weɪ] ,

As	I	turned	to	go	home	,	I	said	to	my	friend	,	You	see	Don	is	away	,
作为	我	转向	到	去	家	,	我	说	到	我的	朋友	,	你	看	大学教师	是	离开	,

我转身准备回家时，对朋友说：“唐不在家。”

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

and	does	not	see	me	.
和	做	不是	看	我	.

他看不到我。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [hɪr] , [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm]['æftər][ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .

I	am	going	to	drop	my	handkerchief	here	,	and	send	him	after	it	.	6	.
我	是	去	到	降低	我的	手帕	这里	,	和	发送	他	后	它	.	6	.

我打算把手帕丢在这里，然后让他去捡。6.

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][hæf] [weɪ] [hoʊm] , [wen] ['prez(ə)ntli] [dɑːn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

We	had	got	half	way	home	,	when	presently	Don	came	bounding	along	,
我们	有	得到	一半	方式	家	,	什么时候	目前	大学教师	来了	边界	沿着	,

我们走到半路的时候，唐恩突然蹦蹦跳跳地跑了过来。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ['sɛvən] .

and	very	shortly	came	up	to	us	.	7	.
和	非常	不久	来了	向上	到	我们	.	7	.

很快，他就来到了我们面前。7.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ][koʊt] -

As	soon	as	he	came	up	to	me	,	I	stopped	,	and	feeling	in	my	coat	-
作为	很快	作为	他	来了	向上	到	我	,	我	停止	,	和	感觉	在	我的	外套	-

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他一走到我跟前，我就停了下来，摸索着我的外套口袋。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [dɑːn] , [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , — [goʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

said	to	him	,	—	Don	,	I	have	lost	my	pocket	-	handkerchief	,	—	go	find	it	.
说	到	他	,	—	大学教师	,	我	有	丢失的	我的	口袋	-	手帕	,	—	去	寻找	它	.

我对他说："唐，我的口袋手帕丢了，你去找找吧。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [eɪt] .

[	Pg	86	]	8	.
[	页	-	]	8	.

[第 86 页]8.

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .

I	had	scarcely	uttered	the	words	before	he	was	off	.
我	有	几乎	说出	这	字	前	他	曾是	离开	.

我话音未落，他就走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

He	was	gone	only	two	or	three	minutes	,	and	then	,	returning	with	my
他	曾是	已消失	仅有的	二	或者	三	分钟	,	和	然后	,	返回	和	我的

['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

handkerchief	in	his	mouth	,
手帕	在	他的	嘴	,

他只离开了两三分钟，然后就叼着我的手帕回来了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [fiːt] . [naɪn] .

he	dropped	it	at	my	feet	.	9	.
他	掉落	它	在	我的	脚	.	9	.

他把它扔到我脚边。9.

['^aidəj] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɔːg] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [hɪm'self] ;

Guido	,	the	other	dog	,	was	very	fond	of	going	into	the	water	himself	;
圭多	,	这	其他	狗	,	曾是	非常	喜爱	的	去	进入	这	水	他自己	;

另一只狗圭多非常喜欢自己下水玩耍；

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ][ɪn] . - .

but	he	never	would	allow	any	one	else	to	go	in	.	10	.
但	他	绝不	会	允许	任何	一	别的	到	去	在	.	-	.

但他绝不会允许其他人进去。10.

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	reason	was	this	.
这	原因	曾是	这	.

原因如下。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

My	little	son	George	was	one	day	looking	over	into	the	water	,
我的	小的	儿子	乔治	曾是	一	天	寻找	超过	进入	这	水	,

有一天，我的小儿子乔治正望着水面，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['iːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]

to	watch	the	eels	that	were	gliding	through	the	water	below	,	and	losing	his
到	手表	这	鳗鱼	那	是	滑翔	通过	这	水	以下	,	和	输	他的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

他看着鳗鱼在水下滑行，不禁失去平衡。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . - .

he	fell	into	the	water	.	11	.
他	跌倒	进入	这	水	.	-	.

他掉进了水里。11.

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪk'sept] ['^aidəj] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər] [dʒɔːrdʒ] ,

No	one	was	near	except	Guido	,	and	he	immediately	jumped	in	after	George	,
不	一	曾是	靠近	除了	圭多	,	和	他	立即地	跳了起来	在	后	乔治	,

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] ,

and	,	with	great	labor	,
和	,	和	伟大的	劳动	,

附近除了圭多之外没有人，他立刻跳进水里追赶乔治，并费了九牛二虎之力，

[brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] . - .

brought	him	on	shore	,	and	saved	him	from	drowning	.	12	.
带来	他	在	支撑	,	和	已保存	他	从	溺水	.	-	.

把他带到岸上，救他免于溺水。12.

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , ['^aidəj][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]

Ever	since	that	time	,	Guido	has	been	very	unwilling	to	let	any	one	go	near	the
曾经	自从	那	时间	,	圭多	有	到过	非常	不情愿	到	让	任何	一	去	靠近	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

从那以后，圭多就非常不愿意让任何人靠近水边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	seemed	as	if	he	had	reasoned	about	it	,	and	said	to	himself	,
它	似乎	作为	如果	他	有	有理智的	关于	它	,	和	说	到	他自己	,

他似乎已经仔细考虑过了，然后自言自语道：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][dræg][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	is	hard	work	to	drag	a	boy	out	of	the	water	,
它	是	难的	工作	到	拖	一个	男生	出去	的	这	水	,

把一个男孩从水里拉出来可不是件容易的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][ɪn] . - .

but	it	is	much	easier	to	keep	him	from	going	in	.	13	.
但	它	是	很多	更轻松	到	保持	他	从	去	在	.	-	.

但阻止他进球要容易得多。13.

['^aidəj][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][dɔːg] .

Guido	was	not	a	very	large	dog	.
圭多	曾是	不是	一个	非常	大的	狗	.

Guido体型并不大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] , [ɔːr][kaɪnd] , [neɪmd] ['spænjəl] ;

He	was	of	the	breed	,	or	kind	,	named	Spaniel	;
他	曾是	的	这	品种	,	或者	种类	,	命名	西班牙猎犬	;

他是西班牙猎犬；

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][dɔːg] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌhispən'jəulə] .

so	called	because	that	kind	of	dog	originally	came	from	Hispaniola	.
所以	称为	因为	那	种类	的	狗	起初	来了	从	伊斯帕尼奥拉岛	.

之所以这样称呼，是因为这种狗最初来自伊斯帕尼奥拉岛。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪrz] , ['kɜːrlɪŋ] [her] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [webd] [fiːt] ,

He	had	long	ears	,	curling	hair	,	a	long	bushy	tail	,	and	webbed	feet	,
他	有	长的	耳朵	,	冰壶	头发	,	一个	长的	茂密的	尾巴	,	和	蹼状的	脚	,

他长着长长的耳朵、卷曲的头发、蓬松的长尾巴和蹼状的脚。

[laɪk] [ɔːl] [dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] . - .

like	all	dogs	that	are	fond	of	the	water	.	14	.
喜欢	全部	狗	那	是	喜爱	的	这	水	.	-	.

就像所有喜欢水的狗一样。14.

[webd] [fiːt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Webbed	feet	are	those	in	which	the
蹼状的	脚	是	那些	在	哪个	这

蹼足是指.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[toʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['sʌbstəns] ,

toes	are	not	separated	,	but	seem	to	be	joined	together	by	a	thin	substance	,
脚趾	是	不是	分开	,	但	似乎	到	是	加入	一起	经过	一个	薄的	物质	,

[laɪk] [θɪk] [skɪn] ,

like	thick	skin	,
喜欢	厚的	皮肤	,

脚趾没有分开，而是像被一层薄薄的物质（类似厚皮）连接在一起。

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [swɪm] [mɔːr] ['iːzəli] . - .

which	enables	them	to	swim	more	easily	.	15	.
哪个	启用	他们	到	游泳	更多的	容易地	.	-	.

这使它们更容易游泳。15.

[dɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [dɔːg] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['spiːʃiːz] ,

Don	was	a	very	large	dog	,	of	the	Newfoundland	species	,
大学教师	曾是	一个	非常	大的	狗	,	的	这	纽芬兰	物种	,

唐是一只体型非常大的纽芬兰犬。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

a	kind	which	is	remarkable	for	its	beauty	and	intelligence	.
一个	种类	哪个	是	卓越	为了	它是	美丽	和	智力	.

一种以其美丽和智慧而闻名的物种。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LESSON	XXII	.
课	二十二	.

第二十二课。

['frɑːgz] [ænd; ənd] [təudz] . — ['bɪgˌlænd] . [wʌn] .

Frogs	and	Toads	.	—	Bigland	.	1	.
青蛙	和	蟾蜍	.	—	大地	.	1	.

青蛙和蟾蜍。——大地出版社。1.

['frɑːgz] [ænd; ənd] [təudz] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['fɪgjər] ,

Frogs	and	toads	resemble	one	another	in	figure	,
青蛙	和	蟾蜍	类似	一	其他	在	数字	,

青蛙和蟾蜍外形相似。

[bʌt; bət] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

but	custom	and	prejudice	have	taught	us	to	make	a	very	different
但	风俗	和	偏见	有	教授	我们	到	制作	一个	非常	不同的

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɑːpərtiz] :

estimate	of	their	properties	:
估计	的	他们的	特性	:

但习俗和偏见却让我们对它们的特性做出了截然不同的评价：

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] , [waɪl] [ðə; ði]['lætər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

the	first	is	considered	as	perfectly	harmless	,	while	the	latter	is	supposed	to
这	第一的	是	经过考虑的	作为	完美	无害	,	尽管	这	后者	是	据称	到

[biː; bi] ['pɔɪzənəs] . [ˌtuː'tuː] .

be	poisonous	.	2	.
是	有毒	.	2	.

前者被认为完全无害，而后者则被认为有毒。2.

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [toʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['tɔːrpɪd] ,

In	this	respect	,	the	toad	has	been	treated	with	great	injustice	:	it	is	a	torpid	,
在	这	尊重	,	这	蟾蜍	有	到过	治疗	和	伟大的	不公正	:	它	是	一个	迟钝	,

在这方面，蟾蜍受到了极大的不公正待遇：它行动迟缓，

['hɑːrmləs] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] ['paːsiz] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] [sliːp] . [θriː] .

harmless	animal	,	that	passes	the	greatest	part	of	the	winter	in	sleep	.	3	.
无害	动物	,	那	通过	这	最	部分	的	这	冬天	在	睡觉	.	3	.

无害的动物，冬天大部分时间都在睡觉。3.

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] [təudz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [blɑːks]

Astonishing	stories	have	been	told	of	toads	found	in	the	center	of	solid	blocks
惊人	故事	有	到过	讲述	的	蟾蜍	成立	在	这	中心	的	坚硬的	积木

[ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

人们曾讲述过在坚硬石块中心发现蟾蜍的惊人故事。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	other	similar	situations	,	without	the	least	trace	of	the	way	by	which	they
和	其他	相似的	情况	,	没有	这	至少	痕迹	的	这	方式	经过	哪个	他们

['entərd] ,

entered	,
进入	,

以及其他类似情况，却丝毫没有留下他们进入时的痕迹。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['faɪndɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['nuːtrəmənt] . [fɔːr] .

and	without	any	possibility	of	their	finding	any	kind	of	nutriment	.	4	.
和	没有	任何	可能性	的	他们的	寻找	任何	种类	的	营养	.	4	.

而且它们没有任何可能获得任何营养。4.

[təudz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['frɑːgz] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Toads	,	as	well	as	frogs	,	are	of	a	variety	of	species	;	and	in	the
蟾蜍	,	作为	出色地	作为	青蛙	,	是	的	一个	种类	的	物种	;	和	在	这

['trɑːpɪk(ə)l][ˌsiː'ɛl'aɪ]

tropical	cli
热带	cli

蟾蜍和青蛙一样，种类繁多；在热带气候中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[meɪts] [ðeɪ] [groʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] .

mates	they	grow	to	an	enormous	size	.
伙伴们	他们	生长	到	一个	巨大的	尺寸	.

交配后，它们会长得非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [klɪr] [bəuθ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]

It	is	very	probable	that	they	contribute	to	clear	both	the	land	and	the	water
它	是	非常	可能	那	他们	贡献	到	清除	两个都	这	土地	和	这	水

[ʌv; əv] ['meni] ['nɑːkʃəs] ['reptaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] ,

of	many	noxious	reptiles	of	a	diminutive	size	,
的	许多	有害的	爬行动物	的	一个	小字	尺寸	,

它们很可能有助于清除陆地和水体中许多体型较小的有害爬行动物。

[wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ɪk'siːdɪŋli] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][mæn] . [faɪv] .

which	might	prove	exceedingly	hurtful	to	man	.	5	.
哪个	可能	证明	非常	伤人的	到	男人	.	5	.

这可能会对人类造成极大的伤害。5.

[ðə; ði][toʊd] , [haʊ'evər] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnə'fensɪv] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] .

The	toad	,	however	,	is	one	of	the	most	inoffensive	of	all	animals	.
这	蟾蜍	,	然而	,	是	一	的	这	最多	无害的	的	全部	动物	.

然而，蟾蜍却是所有动物中最无害的动物之一。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	have	even	heard	that	it	has	sometimes	been	successfully	applied	for	the
我们	有	甚至	听到	那	它	有	有时	到过	成功地	应用	为了	这

[kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænsər] ,

cure	of	the	cancer	,
治愈	的	这	癌症	,

我们甚至听说它有时已被成功用于治疗癌症。

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['feɪt(ə)l] , [ʌv; əv]['hjuːmən]['iːvəlz] . [sɪks] .

the	most	dreadful	,	and	one	of	the	most	fatal	,	of	human	evils	.	6	.
这	最多	可怕	,	和	一	的	这	最多	致命的	,	的	人类	罪恶	.	6	.

人类最可怕的罪恶之一，也是最致命的罪恶之一。6.

['mɪstər] . ['penənt] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ][toʊd] [wɪtʃ]

Mr	.	Pennant	has	related	some	interesting	particulars	respecting	a	toad	which
先生	.	三角旗	有	有关的	一些	有趣的	细节	尊重	一个	蟾蜍	哪个

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [də'mestɪkeɪtɪd] ,

was	perfectly	domesticated	,
曾是	完美	家养的	,

彭南特先生讲述了一些关于一只完全被驯化的蟾蜍的有趣细节，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] . ['sɛvən] .

and	continued	in	the	same	spot	for	upwards	of	thirty	-	six	years	.	7	.
和	持续	在	这	相同的	点	为了	向上	的	三十	-	六	年	.	7	.

并在同一地点持续了三十六年之久。7.

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] [ɪn]

It	frequented	the	steps	before	the	hall	-	door	of	a	gentleman's	house	in
它	经常光顾	这	步骤	前	这	大厅	-	门	的	一个	绅士的	房子	在

['devənʃə] ; [ænd; ənd] ,

Devonshire	;	and	,
德文郡	;	和	,

它经常出现在德文郡一位绅士家门前的台阶上；而且，

[frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['regjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

from	receiving	a	regular	supply	of	food	,
从	接收	一个	常规的	供应	的	食物	,

无法定期获得食物供应

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [teɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

it	became	so	tame	as	always	to	crawl	out	of	its	hole	in	an	evening	,
它	成为	所以	驯服	作为	总是	到	爬行	出去	的	它是	洞	在	一个	晚上	,

它像往常一样变得非常温顺，晚上会从洞里爬出来。

[wen] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid]

when	a	candle	was	brought	,	and	look	up	,	as	if	expecting	to	be	carried
什么时候	一个	蜡烛	曾是	带来	,	和	看	向上	,	作为	如果	期待	到	是	携带

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . [eɪt] .

into	the	house	.	8	.
进入	这	房子	.	8	.

当有人拿来蜡烛时，他抬起头，好像期待着被抬进屋里。8.

[ə; eɪ] ['reptaɪl] [soʊ]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'testid] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]['ɪntu:]['feɪvər] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv] ['evri]

A	reptile	so	generally	detested	being	taken	into	favor	,	excited	the	curiosity	of	every
一个	爬虫	所以	一般来说	令人厌恶的	存在	已采取	进入	偏爱	,	兴奋的	这	好奇心	的	每一个

['vɪzɪtənt] ;

visitant	;
贵宾	;

这种通常不被人喜欢的爬行动物，却激起了每个来访者的好奇心；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['leɪdiz] [soʊ][fɑ:r] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æz; əz][tu:; tə]

and	even	ladies	so	far	conquered	their	natural	horror	and	disgust	as	to
和	甚至	女士们	所以	远的	征服	他们的	自然的	恐怖	和	厌恶	作为	到

[rɪ'kwest] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [fed] .

request	to	see	it	fed	.
要求	到	看	它	美联储	.

甚至连女士们也克服了天生的恐惧和厌恶，要求观看喂食。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [pər'tɪkjələrli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [fleʃ] ['mægəts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kept] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][bræn] .

It	seemed	particularly	fond	of	flesh	maggots	,	which	were	kept	for	it	in	bran	.
它	似乎	特别	喜爱	的	肉	蛆	,	哪个	是	保留	为了	它	在	麸	.

它似乎特别喜欢吃肉蛆，人们把肉蛆放在麸皮里喂它。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [naɪn] .

[	Pg	89	]	9	.
[	页	-	]	9	.

[第 89 页]9.

[wen] [ði:z] [wɜ:r; wər] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]

When	these	were	laid	upon	a	table	,	it	would	follow	them	,	and	,	at	a
什么时候	这些	是	铺设	之上	一个	桌子	,	它	会	跟随	他们	,	和	,	在	一个

['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] ,

certain	distance	,
肯定	距离	,

当这些东西被放在桌子上时，它会跟着它们移动，并且在一定距离后，

[wʊd] [fɪks] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ]

would	fix	its	eyes	and	remain	motionless	for	a	little	while	,	as	if	preparing
会	使固定	它是	眼睛	和	保持	静止不动	为了	一个	小的	尽管	,	作为	如果	准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stroʊk] ,

for	the	stroke	,
为了	这	中风	,

它会凝视前方，一动不动地保持片刻，仿佛在为中风做准备。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ˌɪnstən'teɪniəs] . - .

which	was	always	instantaneous	.	10	.
哪个	曾是	总是	瞬间	.	-	.

总是瞬间发生的。10.

[ˌaɪ 'ti:] [θru:] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

It	threw	out	its	tongue	to	a	great	distance	,
它	扔	出去	它是	舌头	到	一个	伟大的	距离	,

它把舌头伸出很远，

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [stʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gluːtənəs] ['mætər] [tuː; tə][ɪts][lɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd]

when	the	insect	stuck	by	the	glutinous	matter	to	its	lip	,	and	was	swallowed
什么时候	这	昆虫	卡住	经过	这	黏稠的	事情	到	它是	唇	,	和	曾是	吞咽

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['kwɪknəs] . - .

with	inconceivable	quickness	.	11	.
和	不可思议	速度	.	-	.

当昆虫被粘在嘴唇上的粘性物质粘住时，它以难以置信的速度被吞了下去。11.

['æftər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['benɪfæktər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] ,

After	living	under	the	protection	of	its	benefactor	upwards	of	thirty	-	six	years	,
后	活的	在下面	这	保护	的	它是	恩人	向上	的	三十	-	六	年	,

在恩人的庇护下生活了三十六年之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [teɪm] ['reɪv(ə)n] ,

it	was	one	day	attacked	by	a	tame	raven	,
它	曾是	一	天	遭到攻击	经过	一个	驯服	乌鸦	,

有一天，它遭到了一只驯养的渡鸦的袭击。

[wɪtʃ] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [sɪ'vɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] . - .

which	wounded	it	so	severely	that	it	died	shortly	afterward	.	12	.
哪个	受伤	它	所以	严重	那	它	死亡	不久	之后	.	-	.

它受了很重的伤，不久便死了。12.

[ðə; ðɪ] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [tɑudz] [kən'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'dʒɛktɪŋ] ['pɔɪzn] [hæz; həz] [kɔːzd] ['meni]

The	erroneous	opinion	of	toads	containing	and	ejecting	poison	has	caused	many
这	错误	观点	的	蟾蜍	包含	和	喷射	毒	有	导致	许多

['kruːəlti] [tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hɑːrmləs] ,

cruelties	to	be	exercised	upon	this	harmless	,
残忍	到	是	锻炼	之上	这	无害	,

人们错误地认为蟾蜍体内含有毒液并会喷射毒液，这导致人们对这种无害的动物实施了许多残忍的行为。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] ['juːsf(ə)l] [traɪb] .

and	undoubtedly	useful	tribe	.
和	无疑	有用	部落	.

毫无疑问，这是一个很有用的部落。

[tɑudz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnh'juːmənlɪ] ['triːtɪd] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌgli] ; [ænd; ənd]['frɑːgz]

Toads	have	been	inhumanly	treated	,	merely	because	they	are	ugly	;	and	frogs
蟾蜍	有	到过	毫无人性	治疗	,	仅仅	因为	他们	是	丑陋的	;	和	青蛙

[hæv; həv] [bɪn] [ə'bjuːzd] ,

have	been	abused	,
有	到过	受虐	,

蟾蜍仅仅因为长得丑就遭受非人道的对待；青蛙也遭受虐待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðem; ðəm] . - .

because	they	are	like	them	.	13	.
因为	他们	是	喜欢	他们	.	-	.

因为他们和他们一样。13.

[bʌt; bət] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrməti] ,

But	,	we	are	to	observe	,	that	our	ideas	of	beauty	and	deformity	,
但	,	我们	是	到	观察	,	那	我们的	想法	的	美丽	和	畸形	,

但是，我们必须注意到，我们对美和丑的看法，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ə'raɪz][frʌm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθɪ] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][waɪz]

of	which	some	arise	from	natural	antipathies	implanted	in	us	for	wise
的	哪个	一些	出现	从	自然的	反感	植入式	在	我们	为了	明智的

[ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

and	good	purposes	,
和	好的	目的	,

其中有些源于我们与生俱来的厌恶感，而这些厌恶感是出于明智和良好的目的而植入我们体内的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kə'priːs] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

and	others	from	custom	and	caprice	,	are	of	a	relative	nature	,	and
和	其他的	从	风俗	和	任性	,	是	的	一个	相对的	自然	,	和

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ɑːr'selvz] . - .

peculiar	to	ourselves	.	14	.
奇特	到	我们自己	.	-	.

而其他一些则源于习俗和一时兴起，具有相对性，并且是我们特有的。14.

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['relətɪv] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['ʌgli] ,

None	of	these	relative	distinctions	,	of	great	and	small	,	beautiful	or	ugly	,
没有任何	的	这些	相对的	区别	,	的	伟大的	和	小的	,	美丽的	或者	丑陋的	,

这些相对的区别，比如大与小、美与丑，都不存在。

[ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [kəm'praizɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər]

exist	in	the	all	-	comprising	view	of	the	Creator
存在	在	这	全部	-	包括	看法	的	这	创作者

存在于造物主包罗万象的视角之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] : [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][toʊd][ɪz][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][æz; əz][ðə; ði]

of	the	universe	:	in	his	eyes	,	the	toad	is	as	pleasing	an	object	as	the
的	这	宇宙	:	在	他的	眼睛	,	这	蟾蜍	是	作为	令人愉悦	一个	目的	作为	这

[kə'neri] - [bɜːrd] ,

canary	-	bird	,
金丝雀	-	鸟	,

在他眼中，宇宙中的蟾蜍和金丝雀一样令人愉悦。

[ɔːr][ðə; ði] ['bʊlˌfɪntʃ] .

or	the	bulfinch	.
或者	这	红腹灰雀	.

或者红腹灰雀。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	XXIII	.
课	二十三	.

第二十三课

['meɪdə] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] ['greɪhaʊnd] . — ['ɔːltərd] [frʌm; frəm] ['bɪŋgli] . [wʌn] .

Maida	,	the	Scotch	Greyhound	.	—	Altered	from	Bingley	.	1	.
迈达	,	这	苏格兰威士忌	灰狗	.	—	已修改	从	宾利	.	1	.

梅达，苏格兰灵缇犬。——由宾利改写。1.

[ə; eɪ] [haʊnd] [ɪz][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [smuːð] , ['hæŋɪŋ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɪmz] ,

A	hound	is	a	dog	with	long	,	smooth	,	hanging	ears	,	and	long	limbs	,
一个	猎犬	是	一个	狗	和	长的	,	光滑的	,	绞刑	耳朵	,	和	长的	四肢	,

猎犬是一种长着长而光滑的下垂耳朵和长四肢的犬种。

[ðæt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] ['veri] ['swɪftli] .

that	enable	him	to	run	very	swiftly	.
那	使能够	他	到	跑步	非常	迅速地	.

这使他能够跑得非常快。

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [kɔːld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlər] ,

The	greyhound	is	not	so	called	on	account	of	his	color	,
这	灵缇犬	是	不是	所以	称为	在	帐户	的	他的	颜色	,

灰狗之所以被称为灰狗，并非因为它的毛色。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [diˈnəuts] [hɪz; ɪz] [ˈgriːʃn] [ˈɔːrɪdʒɪn] .

but	from	a	word	which	denotes	his	Grecian	origin	.
但	从	一个	单词	哪个	表示	他的	希腊	起源	.

但这个词表明了他的希腊血统。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [ˌtuːˈtuː] .

[	Pg	91	]	2	.
[	页	-	]	2	.

[第91页]2.

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈgreɪhaʊnd] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	Scotch	greyhound	is	a	larger	and	more	powerful	animal	than	the
这	苏格兰威士忌	灵缇犬	是	一个	更大的	和	更多的	强大的	动物	比	这

['kɑːmən] ['greɪhaʊnd] ; [ænd; ənd][ɪts] [her] ,

common	greyhound	;	and	its	hair	,
常见的	灵缇犬	;	和	它是	头发	,

苏格兰灵缇犬比普通灵缇犬体型更大、力量更强；而且它的毛发，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sliːk] [ænd; ənd] [smuːð] , [ɪz] [lɔːŋ] , [stɪf] [ænd; ənd] [ˈbrɪsli] .

instead	of	being	sleek	and	smooth	,	is	long	,	stiff	and	bristly	.
反而	的	存在	光滑	和	光滑的	,	是	长的	,	僵硬的	和	刚毛的	.

毛发不是光滑细腻，而是又长又硬又粗糙。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [greɪt] [fəˈtiːg] . [θriː] .

It	can	endure	great	fatigue	.	3	.
它	能	忍受	伟大的	疲劳	.	3	.

它能承受极大的疲劳。3.

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɔːg] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈtʃiːftənz] , [ɪn][ˈskɑːtlənd] , [juːst] [ɪn][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,

It	was	this	dog	that	the	Highland	chieftains	,	in	Scotland	,	used	in	former	times	,
它	曾是	这	狗	那	这	高地	酋长们	,	在	苏格兰	,	用过的	在	以前的	时代	,

这种狗曾是苏格兰高地酋长们过去使用的犬种。

[ɪn][ðer; ðər][grænd] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑːrtiz] . [fɔːr] .

in	their	grand	hunting	-	parties	.	4	.
在	他们的	盛大	打猎	-	各方	.	4	.

在他们的大型狩猎队伍中。4.

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɔt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [dɔːg][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Sir	Walter	Scott	had	a	very	fine	dog	of	this	kind	,
先生	沃尔特	斯科特	有	一个	非常	美好的	狗	的	这	种类	,

沃尔特·斯科特爵士曾养过一条非常优秀的这种狗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] - [ʌv; əv] [glenˈgæri] ,

which	was	given	to	him	by	his	friend	Macdonnel	of	Glengarry	,
哪个	曾是	给定	到	他	经过	他的	朋友	-	的	格伦加里	,

这是他的朋友格伦加里的麦克唐纳送给他的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [klænz] .

the	chief	of	one	of	the	Highland	clans	.
这	首席	的	一	的	这	高地	氏族	.

一位高地氏族的族长。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['meɪdə] . [faɪv] .

His	name	was	Maida	.	5	.
他的	姓名	曾是	迈达	.	5	.

他的名字叫迈达。5.

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][dɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [siːn] [ɪn]['skɑːtlənd] ,

He	was	one	of	the	finest	dogs	of	the	kind	ever	seen	in	Scotland	,
他	曾是	一	的	这	最好的	狗	的	这	种类	曾经	已见	在	苏格兰	,

他是苏格兰有史以来见过的同类犬中最优秀的犬只之一。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] ,

not	only	on	account	of	his	beauty	and	dignified	appearance	,
不是	仅有的	在	帐户	的	他的	美丽	和	凝重	外貌	,

不仅仅是因为他俊美的外表和高贵的气质，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] . [sɪks] .

but	also	from	his	extraordinary	size	and	strength	.	6	.
但	还	从	他的	非凡的	尺寸	和	力量	.	6	.

但也得益于他非凡的体型和力量。6.

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

He	was	so	remarkable	in	his	appearance	,
他	曾是	所以	卓越	在	他的	外貌	,

他的外貌非常引人注目。

[ðæt] [wen'evər] [hɪz; ɪz]['mæstər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] ,

that	whenever	his	master	brought	him	to	the	city	of	Edinburgh	,
那	每当	他的	掌握	带来	他	到	这	城市	的	爱丁堡	,

每当他的主人带他到爱丁堡市时，

[greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ['sɛvən] .

great	crowds	of	people	collected	together	to	see	him	.	7	.
伟大的	人群	的	人们	集	一起	到	看	他	.	7	.

大批民众聚集在一起观看他。7.

[wen] [sɜːr] ['wɔːltər] ['hæpənd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] ,

When	Sir	Walter	happened	to	travel	through	a	strange	town	,
什么时候	先生	沃尔特	发生	到	旅行	通过	一个	奇怪的	镇	,

当沃尔特爵士偶然路过一个陌生的城镇时，

['meɪdə][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hiː; hi]

Maida	was	usually	surrounded	by	crowds	of	people	,	whose	curiosity	he
迈达	曾是	通常	包围	经过	人群	的	人们	,	谁	好奇心	他

[in'dʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] ,

indulged	with	great	patience	,
沉溺其中	和	伟大的	耐心	,

迈达通常被人群包围，他总是以极大的耐心满足他们的好奇心。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɔːrt] [bɑːrk] ,

until	it	began	to	be	troublesome	,	and	then	he	gave	a	single	short	bark	,
直到	它	开始	到	是	麻烦的	,	和	然后	他	给予	一个	单身的	短的	吠	,

直到它开始变得令人烦恼，然后它就短促地吠了一声。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . [eɪt] .

as	a	signal	that	they	must	trouble	him	no	more	.	8	.
作为	一个	信号	那	他们	必须	麻烦	他	不	更多的	.	8	.

这是给他的一个信号，表明他们不得再打扰他。8.

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [fɪ'deləti] , [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] , [ʌv; əv] [ðɪs] [dɔːg][tuː; tə]

Nothing	could	exceed	the	fidelity	,	obedience	and	attachment	,	of	this	dog	to
没有什么	可以	超过	这	忠诚	,	服从	和	依恋	,	的	这	狗	到

这条狗的忠诚、服从和依恋，无人能及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [huːm] [hiː; hi]['seldəm] ['kwɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

his	master	,	whom	he	seldom	quitted	,	and	on	whom	he	was	a	constant
他的	掌握	,	谁	他	很少	辞职	,	和	在	谁	他	曾是	一个	持续的

[ə'tendənt] , [wen] ['trævlɪŋ] . [naɪn] .

attendant	,	when	traveling	.	9	.
服务员	,	什么时候	旅行	.	9	.

他很少离开他的主人，在主人旅行时，他总是陪伴在主人身边。9.

['meɪdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blæk] [ɪrz]

Maida	was	a	remarkably	high	-	spirited	and	beautiful	dog	,	with	long	black	ears
迈达	曾是	一个	非常	高的	-	精神抖擞	和	美丽的	狗	,	和	长的	黑色的	耳朵

, [tʃiːks] , [bæk] , [ænd; ənd][saɪdz] .

,	cheeks	,	back	,	and	sides	.
,	脸颊	,	后退	,	和	侧面	.

玛伊达是一只非常活泼漂亮的狗，有着长长的黑色耳朵、脸颊、背部和身体两侧。

[ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] [waɪt] .

The	tip	of	his	tail	was	white	.
这	提示	的	他的	尾巴	曾是	白色的	.

他的尾巴尖是白色的。

[hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [nek] , [θroʊt] , [brest] , ['beli] [ænd; ənd][legz] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [waɪt] . - .

His	muzzle	,	neck	,	throat	,	breast	,	belly	and	legs	,	were	also	white	.	10	.
他的	枪口	,	脖子	,	喉	,	胸部	,	腹部	和	腿	,	是	还	白色的	.	-	.

他的嘴、脖子、喉咙、胸部、腹部和腿也都是白色的。10.

[ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi] ,

The	hair	on	his	whole	body	and	limbs	was	rough	and	shaggy	,
这	头发	在	他的	所有的	身体	和	四肢	曾是	粗糙的	和	毛茸茸	,

他全身和四肢的毛发都粗糙蓬乱。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [nek] , [θroʊt] , [ænd; ənd] [brest] :

and	particularly	so	on	the	neck	,	throat	,	and	breast	:
和	特别	所以	在	这	脖子	,	喉	,	和	胸部	:

尤其容易出现在颈部、喉咙和胸部：

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] , [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] ,

that	on	the	ridge	of	the	neck	he	used	to	raise	,	like	a	lion's	mane	,
那	在	这	岭	的	这	脖子	他	用过的	到	增加	,	喜欢	一个	狮子的	鬃毛	,

他脖子上的那块毛发，像狮子的鬃毛一样，总是竖起来。

[wen] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə]['æŋgər] . - .

when	excited	to	anger	.	11	.
什么时候	兴奋的	到	愤怒	.	-	.

激动到愤怒。11.

[hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['piːsəbl] , [bəuθ][tuː; tə][men][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ;

His	disposition	was	gentle	and	peaceable	,	both	to	men	and	animals	;
他的	处置	曾是	温和的	和	和平的	,	两个都	到	男人	和	动物	;

他性情温和平和，对人和动物都一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [mɑːrkt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['æŋgər][tuː; tə] [ɪl] - [drest] [ɔːr] ['blækgɑːrd] -

but	he	showed	marked	symptoms	of	anger	to	ill	-	dressed	or	blackguard	-
但	他	显示	标记	症状	的	愤怒	到	患病的	-	穿着	或者	浑蛋	-

['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

looking	people	,
寻找	人们	,

但他对衣着邋遢或看起来像流氓的人表现出明显的愤怒情绪。

[huːm] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] ,

whom	he	always	regarded	with	a	suspicious	eye	,
谁	他	总是	认为	和	一个	可疑的	眼睛	,

他总是用怀疑的眼光看待他。

[ænd; ənd] [huːz] ['məuʃənz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] ['dʒeləsi] . - .

and	whose	motions	he	watched	with	the	most	scrupulous	jealousy	.	12	.
和	谁	运动	他	观看	和	这	最多	一丝不苟的	妒忌	.	-	.

他以最谨慎的嫉妒心观察着他的一举一动。12.

[ðɪs] [faɪn] [dɔːg] ['prɑːbəbli] [brɔːt] [ɑːn] [hɪm'self] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][oʊld][eɪdʒ] ,

This	fine	dog	probably	brought	on	himself	premature	old	age	,
这	美好的	狗	大概	带来	在	他自己	过早	老的	年龄	,

这条优秀的狗狗可能因此过早衰老了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [fə'tiːg] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːrdər][in'saitid][hɪm; ɪm] ;

by	the	excessive	fatigue	and	exercise	to	which	his	natural	ardor	incited	him	;
经过	这	过多的	疲劳	和	锻炼	到	哪个	他的	自然的	热情	煽动	他	;

由于他天生的热情驱使他过度疲劳和过度锻炼；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['greɪhaʊnd] ;

for	he	had	the	greatest	pleasure	in	accompanying	the	common	greyhounds	;
为了	他	有	这	最	乐趣	在	随同	这	常见的	灵缇犬	;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ,

and	although	,
和	虽然	,

因为他最大的乐趣就是陪伴那些普通的灰狗；而且虽然，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]

from	his	great	size	and	strength	,	he	was	not	at	all	adapted	for
从	他的	伟大的	尺寸	和	力量	,	他	曾是	不是	在	全部	改编	为了

['kɔːrsɪŋ] ,

coursing	,
赛跑	,

尽管他体型庞大、力大无穷，但他根本不适合猎犬追逐。

[hiː; hi][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ræn] [daʊn] [heəz] .

he	not	unfrequently	turned	and	even	ran	down	hares	.
他	不是	不常	转向	和	甚至	跑	向下	野兔	.

他经常转身甚至追赶野兔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	93	]	13	.
[	页	-	]	-	.

[第 93 页]13.

[sɜːr]['wɔːltər] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ['meɪdə][ɪn]

Sir	Walter	used	to	give	an	amusing	account	of	an	incident	which	befell	Maida	in
先生	沃尔特	用过的	到	给	一个	有趣	帐户	的	一个	事件	哪个	发生	迈达	在

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪsɪz] .

one	of	his	chases	.
一	的	他的	追逐	.

沃尔特爵士过去常常绘声绘色地讲述他在一次追逐中发生在梅达身上的一件趣事。

" [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ['raɪdɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːpəz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [ðə; ði]

"	I	was	once	riding	over	a	field	on	which	the	reapers	were	at	work	,	the
"	我	曾是	一次	骑术	超过	一个	场地	在	哪个	这	收割者	是	在	工作	,	这

[stʊk] ,

stooks	,
堆	,

“我曾经骑马经过一片田地，当时收割者正在收割庄稼，田地里堆满了秸秆，

[ɔːr] ['bʌndlz] [ʌv; əv][greɪn] , ['biːɪŋ] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] . - .

or	bundles	of	grain	,	being	placed	behind	them	,	as	is	usual	.	14	.
或者	捆绑	的	粮食	,	存在	放置	在后面	他们	,	作为	是	通常	.	-	.

或者像往常一样，把成捆的谷物放在它们后面。14.

" ['meɪdə] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [her] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt]

"	Maida	,	having	found	a	hare	,	began	to	chase	her	,	to	the	great	amusement
"	迈达	,	拥有	成立	一个	野兔	,	开始	到	追赶	她	,	到	这	伟大的	娱乐

[ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,

of	the	spectators	,
的	这	观众	,

“玛伊达发现了一只野兔，便开始追赶它，这让旁观者们觉得非常有趣。”

[æz; əz] [ðə; ði] [her] [tɜːrnd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['veri] ['swɪftli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stʊk] .

as	the	hare	turned	very	often	and	very	swiftly	among	the	stooks	.
作为	这	野兔	转向	非常	经常	和	非常	迅速地	之中	这	堆	.

野兔在树桩间频繁而迅速地转身。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [hɑːrd] [prest] , [ʃiː; ʃi] ['ferli] ['boʊltɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . - .

At	length	,	being	hard	pressed	,	she	fairly	bolted	into	one	of	them	.	15	.
在	长度	,	存在	难的	按下	,	她	相当	螺栓连接	进入	一	的	他们	.	-	.

最后，迫不得已，她几乎是冲进了其中一辆车里。15.

" ['meɪdə] [went] [ɪn] ['hedlɔːŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ]

"	Maida	went	in	headlong	after	her	,	and	the	stook	began	to	be	much
"	迈达	去	在	一头扎	后	她	,	和	这	堆放	开始	到	是	很多

['ædʒɪteɪtɪd] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ;

agitated	in	various	directions	;
激动	在	各种各样的	方向	;

“玛伊达也跟着她冲了进去，那堆木柴开始向各个方向剧烈摇晃；

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ʃiːvz] ['tʌmbld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] , ['terəfaɪd]

at	length	the	sheaves	tumbled	down	,	and	the	hare	and	the	dog	,	terrified
在	长度	这	捆	翻滚	向下	,	和	这	野兔	和	这	狗	,	恐惧

[ə'laɪk] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'θroʊ] ,

alike	at	their	overthrow	,
同样	在	他们的	推翻	,

最后，麦捆滚落下来，兔子和狗都因麦捆的倾覆而惊恐万分。

[ræn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek'teitəs] . " - .

ran	different	ways	,	to	the	great	amusement	of	the	spectators	.	"	16	.
跑	不同的	方式	,	到	这	伟大的	娱乐	的	这	观众	.	"	-	.

他们各自朝不同的方向跑去，这让旁观者们觉得非常有趣。”16.

[ə'mʌŋ] ['sevrəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] ['meɪdə] [pə'zest] , [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

Among	several	peculiarities	which	Maida	possessed	,	one	was	a	strong	aversion	to
之中	一些	特殊性	哪个	迈达	拥有	,	一	曾是	一个	强的	厌恶	到

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

迈达的诸多怪癖中，有一点就是她非常厌恶艺术家。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪst'reɪnts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

arising	from	the	frequent	restraints	he	was	subjected	to	in	having	his
产生	从	这	频繁	约束	他	曾是	受	到	在	拥有	他的

['pɔːrtrət] ['teɪkən] ,

portrait	taken	,
肖像	已采取	,

由于他在拍摄肖像照时经常受到限制，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'dʒestɪk] [ə'pɪrəns] . - .

on	account	of	his	majestic	appearance	.	17	.
在	帐户	的	他的	雄伟	外貌	.	-	.

因为他外表威严。17.

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] [prə'duːst] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]

The	instant	he	saw	a	pencil	and	paper	produced	,	he	prepared	to	beat	a
这	立即的	他	锯	一个	铅笔	和	纸	生产	,	他	准备	到	打	一个

[rɪ'triːt] ;

retreat	;
撤退	;

他一看到有人拿出铅笔和纸，就准备撤退；

[ænd; ənd] , [ɪf] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][maːrks][ʌv; əv]

and	,	if	forced	to	remain	,	he	exhibited	the	strongest	marks	of
和	,	如果	强制	到	保持	,	他	展出	这	最强	标记	的

[dɪs'pleʒər] . - .

displeasure	.	18	.
不满	.	-	.

如果被迫留下，他会表现出最强烈的不满。18.

[maɪdəz] [bɑːrk][wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] .

Maida's	bark	was	deep	and	hollow	.
迈达的	吠	曾是	深的	和	空洞的	.

玛伊达的树皮又深又空。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [haʊl]

Sometimes	he	amused	himself	with	howl
有时	他	觉得好笑	他自己	和	嗥

有时他会以嚎叫来取乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['taɪərsəm] [wei] .

ing	in	a	very	tiresome	way	.
ing	在	一个	非常	令人厌烦	方式	.

以一种非常令人疲惫的方式。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [grɪn] ,

When	he	was	very	fond	of	his	friends	,	he	used	to	grin	,
什么时候	他	曾是	非常	喜爱	的	他的	朋友们	,	他	用过的	到	咧嘴笑	,

他非常喜欢朋友的时候，常常会咧嘴笑。

['tʌkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [lɪps] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

tucking	up	his	whole	lips	and	showing	all	his	teeth	;
塞进	向上	他的	所有的	嘴唇	和	显示	全部	他的	牙齿	;

他撅起嘴唇，露出全部牙齿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm'self] .

but	this	was	only	when	he	was	particularly	disposed	to	recommend	himself	.
但	这	曾是	仅有的	什么时候	他	曾是	特别	处置	到	推荐	他自己	.

- .

19	.
-	.

但只有当他特别想推荐自己时，才会发生这种情况。19.

['meɪdə] [laɪz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['æbətsfəd] , [sɜːr] ['wɔltɚz] ['kʌntri] [siːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Maida	lies	buried	at	the	gate	of	Abbotsford	,	Sir	Walter's	country	seat	,	which	he
迈达	谎言	埋葬	在	这	门	的	阿伯茨福德	,	先生	沃尔特的	国家	座位	,	哪个	他

[lɔːŋ] [prə'tektɪd] ;

long	protected	;
长的	受保护	;

梅达被埋葬在阿伯茨福德的大门处，那是沃尔特爵士的乡间别墅，他曾长期守护着它；

[ə; eɪ] [greɪv] - [stoʊn] [ɪz] [pleɪst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [kaːvd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

a	grave	-	stone	is	placed	over	him	,	on	which	is	carved	the	figure	of	a	dog	.
一个	严重	-	石头	是	放置	超过	他	,	在	哪个	是	雕刻	这	数字	的	一个	狗	.

他身上安放着一块墓碑，上面雕刻着一只狗的图案。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] :

It	bears	the	following	inscription	,	as	it	was	translated	by	Sir	Walter	:
它	熊	这	下列的	题词	,	作为	它	曾是	翻译	经过	先生	沃尔特	:

碑文内容如下，由沃尔特爵士翻译：

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] [fɔːrm] [wɪtʃ] [leɪt] [juː; jʊ] [wɔːr] ,

"	Beneath	the	sculptured	form	which	late	you	wore	,
"	下面	这	雕塑	形式	哪个	晚的	你	穿着	,

“在你后来所穿戴的雕塑般的外衣之下，

[sliːp] ['saʊndli] , ['meɪdə] , [æt; ət][jʊr; jər] ['mæstɚz] [dɔːr] .

Sleep	soundly	,	Maida	,	at	your	master's	door	.
睡觉	稳固地	,	迈达	,	在	你的	硕士学位	门	.

玛伊达，安心睡在你主人的门前吧。

" ['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

"	LESSON	XXIV	.
"	课	二十四	.

“第二十四课。

['gɛlərt] . — ['bɪŋgli] , ['ɔːltərd] . [wʌn] .

Gelert	.	—	Bingley	,	altered	.	1	.
盖勒特	.	—	宾利	,	已修改	.	1	.

Gelert.—Bingley，修改.1.

[aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['greɪhaʊnd] .

I	have	one	more	story	to	tell	you	about	the	Highland	greyhound	.
我	有	一	更多的	故事	到	告诉	你	关于	这	高地	灵缇犬	.

我还有一个关于高地灰狗的故事要讲给你们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [welʃ] ['stɔːri] ,

It	is	an	old	Welsh	story	,
它	是	一个	老的	威尔士语	故事	,

这是一个古老的威尔士故事。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt]

and	shows	how	extremely	dangerous	it	is	to	indulge	in	anger	and	resentment
和	演出	如何	极其	危险的	它	是	到	放纵	在	愤怒	和	怨恨

. [ˌtuː'tuː] .

.	2	.
.	2	.

这表明沉溺于愤怒和怨恨是多么危险。2.

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['snoʊdn] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [weɪlz] ,

In	a	village	at	the	foot	of	Snowden	,	a	mountain	in	Wales	,
在	一个	村庄	在	这	脚	的	斯诺登	,	一个	山	在	威尔士	,

在威尔士斯诺登山脚下的一个村庄里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [luː)'welin] ([prə'naʊnst] Lewel´lin) , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [kɪŋ]

there	is	a	tradition	that	Llewellyn	(	pronounced	Lewel´lin	)	,	son	-	in	-	law	to	King
那里	是	一个	传统	那	卢埃林	(	发音	Lewel´lin	)	,	儿子	-	在	-	法律	到	国王

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

有一种说法是，约翰国王的女婿卢埃林（发音为Lewel´lin）

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

had	a	residence	in	that	neighborhood	.
有	一个	住宅	在	那	邻里	.

曾在该街区拥有住所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .

[	Pg	95	]	3	.
[	页	-	]	3	.

[第95页]3.

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['greɪhaʊnd]

The	king	,	it	is	said	,	had	presented	him	with	one	of	the	finest	greyhounds
这	国王	,	它	是	说	,	有	呈现	他	和	一	的	这	最好的	灵缇犬

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

据说，国王曾送给他英国最好的灵缇犬之一。

[neɪmd] ['gɛlərt] .

named	Gelert	.
命名	盖勒特	.

名为盖勒特。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [luː)'welin] , [wʌn] [deɪ] , [ɑːn]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] , [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz][dɔːgz]

In	the	year	1205	,	Llewellyn	,	one	day	,	on	going	out	to	hunt	,	called	all	his	dogs
在	这	年	-	,	卢埃林	,	一	天	,	在	去	出去	到	打猎	,	称为	全部	他的	狗

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

公元 1205 年，卢埃林有一天外出打猎时，把他的所有猎犬都叫了过来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['greɪhaʊnd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . [fɔːr] .

but	his	favorite	greyhound	was	missing	,	and	nowhere	to	be	found	.	4	.
但	他的	最喜欢的	灵缇犬	曾是	丢失的	,	和	无处	到	是	成立	.	4	.

但他最喜欢的灰狗却不见了，怎么也找不到。4.

[hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gɛlərt] [keɪm] [nɑːt] .

He	blew	his	horn	as	a	signal	for	the	chase	,	and	still	Gelert	came	not	.
他	吹	他的	喇叭	作为	一个	信号	为了	这	追赶	,	和	仍然	盖勒特	来了	不是	.

他吹响号角发出追击信号，但盖勒特仍然没有出现。

[luː)'welin] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːdlisnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

Llewellyn	was	much	disconcerted	at	the	heedlessness	of	his	favorite	,
卢埃林	曾是	很多	不安	在	这	粗心大意	的	他的	最喜欢的	,

卢埃林对他最宠爱的仆人的粗心大意感到非常不安。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pər'suːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

but	at	length	pursued	the	chase	without	him	.
但	在	长度	追击	这	追赶	没有	他	.

但最终还是独自继续追逐。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['gɛlərt] , [ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['taɪərd] ,

For	want	of	Gelert	,	the	sport	was	limited	;	and	getting	tired	,
为了	想	的	盖勒特	,	这	运动	曾是	有限的	;	和	获得	疲劳的	,

由于缺少盖勒特，这项运动受到了限制；而且，随着年龄增长，人们也越来越疲惫。

[luː)'welin] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd]

Llewellyn	returned	home	at	an	early	hour	,	when	the	first	object	that	presented
卢埃林	返回	家	在	一个	早期的	小时	,	什么时候	这	第一的	目的	那	呈现

[ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

itself	to	him	,
本身	到	他	,

卢埃林很早就回到了家，这时他映入眼帘的第一件东西是.....

[æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] [geɪt] , [wʌz; wəz] ['gɛlərt] , [huː] [baʊndɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['trænspɔːrt] , [tuː; tə]

at	his	castle	gate	,	was	Gelert	,	who	bounded	,	with	his	usual	transport	,	to
在	他的	城堡	门	,	曾是	盖勒特	,	WHO	有界	,	和	他的	通常	运输	,	到

[miːt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

meet	his	master	,
见面	他的	掌握	,

在城堡门口，格勒特正骑着他惯常的坐骑，蹦蹦跳跳地去迎接他的主人。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . [faɪv] .

having	his	lips	besmeared	with	blood	.	5	.
拥有	他的	嘴唇	涂抹	和	血	.	5	.

嘴唇上沾满了血迹。5.

[luː)'welɪn] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] .

Llewellyn	gazed	with	surprise	at	the	unusual	appearance	of	his	dog	.
卢埃林	凝视	和	惊喜	在	这	异常	外貌	的	他的	狗	.

卢埃林惊讶地看着他家狗不同寻常的外貌。

[ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['ɪnfənt][sʌn][ænd; ənd] [er] [ə'sliːp]

On	going	into	the	apartment	where	he	had	left	his	infant	son	and	heir	asleep
在	去	进入	这	公寓	在哪里	他	有	左边	他的	婴儿	儿子	和	继承人	睡着了

,

,

,

他走进公寓，发现他年幼的儿子兼继承人还在熟睡。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ɔːl][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌvər] [rent] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ]

he	found	the	bed	-	clothes	all	in	confusion	,	the	cover	rent	,	and	stained	with
他	成立	这	床	-	衣服	全部	在	困惑	,	这	覆盖	租	,	和	染色	和

[blʌd] . [sɪks] .

blood	.	6	.
血	.	6	.

他发现床单凌乱不堪，被子破了，还沾满了血迹。6.

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

He	called	on	his	child	,	but	no	answer	was	made	,
他	称为	在	他的	孩子	,	但	不	回答	曾是	制成	,

他呼唤孩子，但无人应答。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['heɪstɪli] [kən'kluːdid] [ðæt][ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm; ɪm] ;

from	which	he	hastily	concluded	that	the	dog	must	have	devoured	him	;
从	哪个	他	草草	结束	那	这	狗	必须	有	吞噬	他	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是他匆忙得出结论，一定是狗把他吃掉了；

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][ɪn] - [saɪd] . ['sɛvən] .

giving	vent	to	his	rage	,	plunged	his	sword	to	the	hilt	in	Gelert's	side	.	7	.
给予	发泄	到	他的	愤怒	,	暴跌	他的	剑	到	这	剑柄	在	-	边	.	7	.

他发泄着愤怒，将剑柄深深刺入盖勒特的肋部。7.

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʌt]

The	noble	animal	fell	at	his	feet	,	ut
这	高贵	动物	跌倒	在	他的	脚	,	ut

那高贵的动物倒在了他的脚下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[trɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [jel] , [wɪtʃ] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,

tering	a	dying	yell	,	which	awoke	the	infant	,
tering	一个	垂死	叫喊	,	哪个	醒来	这	婴儿	,

一声临终的呼喊，惊醒了婴儿。

[huː] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['miŋgld] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] ,

who	was	sleeping	beneath	a	mingled	heap	of	the	bed	-	clothes	,
WHO	曾是	睡眠	下面	一个	混合	堆	的	这	床	-	衣服	,

他睡在一堆混杂的被褥下面，

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] ,

while	beneath	the	bed	lay	a	great	wolf	covered	with	gore	,
尽管	下面	这	床	躺	一个	伟大的	狼	涵盖	和	血块	,

床底下躺着一头浑身血污的大狼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['gælənt] [haʊnd] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] . [eɪt] .

which	the	faithful	and	gallant	hound	had	destroyed	.	8	.
哪个	这	忠实	和	英勇	猎犬	有	损毁	.	8	.

那是那条忠诚而英勇的猎犬摧毁的。8.

[luː)'welin] ,

Llewellyn	,
卢埃林	,

卢埃林，

['smɪtn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræʃ] [ænd; ənd]['fræntɪk] [diːd] [wɪtʃ]

smitten	with	sorrow	and	remorse	for	the	rash	and	frantic	deed	which
迷恋	和	悲哀	和	悔恨	为了	这	皮疹	和	疯狂的	契据	哪个

[hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

had	deprived	him	of	so	faithful	an	animal	,
有	被剥夺的	他	的	所以	忠实	一个	动物	,

他为自己鲁莽疯狂的行为失去了如此忠诚的动物而感到悲痛和懊悔。

[kɔːzd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

caused	an	elegant	marble	monument	,	with	an	appropriate	inscription	,
导致	一个	优雅的	大理石	纪念碑	,	和	一个	合适的	题词	,

他建造了一座精美的大理石纪念碑，上面刻有恰当的铭文。

[tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['gɛlərt] [wʌz; wəz] ['berid] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz]

to	be	erected	over	the	spot	where	Gelert	was	buried	,	to	commemorate	his
到	是	竖立	超过	这	点	在哪里	盖勒特	曾是	埋葬	,	到	纪念	他的

[fɪ'delətɪ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪ] [feɪt] .

fidelity	and	unhappy	fate	.
忠诚	和	不开心	命运	.

在盖勒特埋葬的地方竖立一座纪念碑，以纪念他的忠诚和不幸的命运。

[ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪz] [kɔːld] [beiθ; beθ] - ['gɛlərt] , [ɔːr][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪhaʊnd]

The	place	,	to	this	day	,	is	called	Beth	-	Gelert	,	or	The	Grave	of	the	Greyhound
这	地方	,	到	这	天	,	是	称为	贝丝	-	盖勒特	,	或者	这	严重	的	这	灰狗

.

:
.

时至今日，这个地方仍然被称为 Beth-Gelert，或者说是灰狗之墓。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː] .

LESSON	XXV	.
课	25	.

第二十五课

[nɑːk] [ə'gen] . — ['tʃaɪldz] [kəm'pænjən] . [wʌn] .

Knock	Again	.	—	Child's	Companion	.	1	.
敲	再次	.	—	孩子的	伴侣	.	1	.

再敲一下。——儿童伴侣。1.

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	remember	having	been	sent	,	when	I	was	a	very	little	boy	,
我	记住	拥有	到过	发送	,	什么时候	我	曾是	一个	非常	小的	男生	,

我记得小时候曾被送去.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

with	a	message	from	my	father	to	a	particular	friend	of	his	,
和	一个	信息	从	我的	父亲	到	一个	特别的	朋友	的	他的	,

附上我父亲写给他一位朋友的一条信息：

[huː] [ri'zaidid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['perənts] [ðen] [lɪvd] . [ˌtuː'tuː] .

who	resided	in	the	suburbs	of	the	town	in	which	my	parents	then	lived	.	2	.
WHO	居住地	在	这	郊区	的	这	镇	在	哪个	我的	父母	然后	居住地	.	2	.

1.

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['ɑːkjupaɪd] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] ,

This	gentleman	occupied	an	old	-	fashioned	house	,
这	绅士	占领	一个	老的	-	造型	房子	,

这位先生住在一栋老式的房子里，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	door	of	which	was	approached	by	a	broad	flight	of	stone	steps	of	a
这	门	的	哪个	曾是	接近	经过	一个	广阔	航班	的	石头	步骤	的	一个

['semi] - ['sɜːrkjələr][fɔːrm] .

semi	-	circular	form	.
半	-	圆	形式	.

通往大门的是一段宽阔的半圆形石阶。

[ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn]

The	brass	knocker	was	an	object	of	much	interest	to	me	,	in
这	黄铜	敲击器	曾是	一个	目的	的	很多	兴趣	到	我	,	在

那只黄铜门环引起了我极大的兴趣，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ðoʊz] [deɪz] ;

those	days	;
那些	天	;

那些日子；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

for	the	whim	of	the	maker	had	led	him	to	give	it	the	shape	of
为了	这	一时兴起	的	这	制造商	有	引领	他	到	给	它	这	形状	的

[æn; ən] ['ɛləfənts] [hed] ,

an	elephant's	head	,
一个	大象的	头	,

因为制造者的突发奇想，把它做成了象头的形状。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['pɔːrʃ(ə)n] . [θriː] .

the	trunk	of	the	animal	being	the	movable	portion	.	3	.
这	树干	的	这	动物	存在	这	活动	部分	.	3	.

动物的躯干是可活动部分。3.

[ə'weɪ] , [ðen] , [aɪ] ['skæmpəd] , [ɪn] [greɪt] [heɪst] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

Away	,	then	,	I	scampered	,	in	great	haste	;	and	having	reached	the	house	,
离开	,	然后	,	我	四处逃窜	,	在	伟大的	匆忙	;	和	拥有	达到	这	房子	,

于是，我飞快地跑开了；到达房子后，

[ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] [æz; əz] ['juːʒuəl] ; [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ,

ran	up	the	stone	steps	as	usual	;	and	,	seizing	the	elephant's	trunk	,
跑	向上	这	石头	步骤	作为	通常	;	和	,	抓住	这	大象的	树干	,

像往常一样跑上石阶；然后，抓住象鼻，

[meɪd] [ðə; ði] [haʊs] - [tuː; tə] [maɪ] ['nɔkiŋ] .

made	the	house	reëcho	to	my	knocking	.
制成	这	房子	-	到	我的	敲门	.

我的敲门声在房子里回荡。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] . [fɔːr] .

No	answer	was	returned	.	4	.
不	回答	曾是	返回	.	4	.

没有收到回复。4.

[æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ,

At	this	my	astonishment	was	considerable	,	as	the	servants	,	in	the	times	I	write	of	,
在	这	我的	惊讶	曾是	大量	,	作为	这	仆人	,	在	这	时代	我	写	的	,

对此我感到非常惊讶，因为在我所描述的时代，仆人们.....

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'lɜːrt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

were	more	alert	and	attentive	than	they	are	at	present	.
是	更多的	警报	和	细心	比	他们	是	在	展示	.

比现在更加警觉和专注。

[haʊ'evər] , [aɪ] [nɑːkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

However	,	I	knocked	a	second	time	.
然而	,	我	敲门	一个	第二	时间	.

然而，我又敲了一次门。

[stɪl] [noʊ] [wʌn] [keɪm] . [faɪv] .

Still	no	one	came	.	5	.
仍然	不	一	来了	.	5	.

还是没有人来。5.

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sər'praɪzd] .

At	this	I	was	much	more	surprised	.
在	这	我	曾是	很多	更多的	惊讶	.

对此我更加感到惊讶。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] .

I	looked	at	the	house	.
我	看起来	在	这	房子	.

我看了看那栋房子。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrʃn] .

It	presented	no	appearance	of	a	desertion	.
它	呈现	不	外貌	的	一个	逃兵	.

它看起来不像是一支逃兵部队。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['oʊpən] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmər] ;

Some	of	the	windows	were	open	to	admit	the	fresh	air	,	for	it	was	summer	;
一些	的	这	视窗	是	打开	到	承认	这	新鲜的	空气	,	为了	它	曾是	夏天	;

夏天到了，有些窗户开着，让新鲜空气进来；

['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][kloʊzd] .

others	of	them	were	closed	.
其他的	的	他们	是	关闭	.

其他的则都关门了。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'hæbɪtɪd] ['dwelɪŋ] . [sɪks] .

But	all	had	the	aspect	of	an	inhabited	dwelling	.	6	.
但	全部	有	这	方面	的	一个	有人居住的	住宅	.	6	.

但所有房屋都呈现出有人居住的景象。6.

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pər'plekst] ; [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

I	was	greatly	perplexed	;	and	looked	around	,
我	曾是	非常	困惑	;	和	看起来	大约	,

我感到非常困惑，环顾四周，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [huː] [kʊd; kəd][əd'vaɪz][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

to	see	if	any	one	was	near	who	could	advise	me	how	to	act	.
到	看	如果	任何	一	曾是	靠近	WHO	可以	建议	我	如何	到	行为	.

看看附近有没有人能给我一些建议。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] , [keɪm]

Immediately	a	venerable	old	gentleman	,	whom	I	had	never	seen	before	,	came
立即地	一个	可敬	老的	绅士	,	谁	我	有	绝不	已见	前	,	来了

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,

across	the	way	,
穿过	这	方式	,

这时，一位我从未见过的德高望重的老先生走了过来。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kaɪndli][ɪn][maɪ] [feɪs] , [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɑːk] [ə'gen] . ['sɛvən] .

and	,	looking	kindly	in	my	face	,	advised	me	to	knock	again	.	7	.
和	,	寻找	亲切地	在	我的	脸	,	建议	我	到	敲	再次	.	7	.

他面带和善的表情，建议我再敲一次门。7.

[aɪ][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

I	did	so	without	a	moment's	hesitation	,	and	presently	the	door	was	opened	,
我	做过	所以	没有	一个	瞬间	犹豫	,	和	目前	这	门	曾是	打开	,

我毫不犹豫地照做了，很快门就开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

so	that	I	had	an	opportunity	of	delivering	my	message	.
所以	那	我	有	一个	机会	的	运送	我的	信息	.

所以我才有机会传达我的信息。

[aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [piːs]

I	afterward	learned	that	the	servants	had	been	engaged	in	removing	a	heavy	piece
我	之后	学习	那	这	仆人	有	到过	已订婚的	在	移除	一个	重的	片

[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

of	furniture	from	one	part	of	the	house	to	the	other	;
的	家具	从	一	部分	的	这	房子	到	这	其他	;

后来我才知道，仆人们当时正在把一件沉重的家具从房子的一处搬到另一处；

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm]

an	operation	which	required	their	united	strength	,	and	prevented	them
一个	手术	哪个	必需的	他们的	团结的	力量	,	和	阻止	他们

[frʌm; frəm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

from	opening	the	door	.
从	开幕	这	门	.

这是一次需要他们齐心协力才能完成的行动，也使他们无法打开大门。

['les(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

LESSON	XXVI	.
课	26	.

第二十六课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] ['laɪtli] ['hoʊmwərd] , [aɪ] [pæst] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

As	I	was	tripping	lightly	homeward	,	I	passed	the	kind	old	gentleman	,
作为	我	曾是	绊倒	轻轻	回家	,	我	通过了	这	种类	老的	绅士	,

我轻快地往家走去，路过那位和蔼的老先生时，

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

about	half	way	down	the	street	.
关于	一半	方式	向下	这	街道	.

大约走到街的一半。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ; [ænd; ənd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'dres]

He	took	me	gently	by	the	arm	;	and	,	retaining	his	hold	,	began	to	address
他	采取	我	轻轻地	经过	这	手臂	;	和	,	保留	他的	抓住	,	开始	到	地址

[ˌem 'iː] [ðʌs] ,

me	thus	,
我	因此	,

他轻轻地抓住我的胳膊，然后一边抓着我的胳膊，一边开始这样跟我说话：

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] : [ˌtuː'tuː] .

as	we	walked	on	together	:	2	.
作为	我们	步行	在	一起	:	2	.

我们一起继续走：2.

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] ,

"	The	incident	,	my	little	friend	,	which	has	just	occurred	,
"	这	事件	,	我的	小的	朋友	,	哪个	有	只是	发生	,

“我的小朋友，刚才发生的那件事，

[meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['æftər][laɪf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['suːtəbli] [ɪm'pruːvd] .

may	be	of	some	use	to	you	in	after	life	,	if	it	be	suitably	improved	.
可能	是	的	一些	使用	到	你	在	后	生活	,	如果	它	是	适当地	改进	.

如果加以适当改进，或许对你死后的生活有所帮助。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

Young	people	are	usually	very	enthusiastic	in	all	their	undertakings	,
年轻的	人们	是	通常	非常	热情的	在	全部	他们的	事业	,

年轻人通常对他们所做的一切事情都充满热情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːzəli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] . [θriː] .

and	in	the	same	proportion	are	very	easily	discouraged	.	3	.
和	在	这	相同的	部分	是	非常	容易地	灰心	.	3	.

同样比例的人也很容易灰心丧气。3.

" [lɜːrn] , [ðen] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Learn	,	then	,	from	what	has	taken	place	this	morning	,
"	学习	,	然后	,	从	什么	有	已采取	地方	这	早晨	,

那么，请从今天上午发生的事情中吸取教训吧。

[tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'menst] , [prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

to	persevere	in	the	business	which	you	have	commenced	,	provided	it	be
到	坚持不懈	在	这	商业	哪个	你	有	开始	,	假如	它	是

['lɔːdəb(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ;

laudable	in	itself	;
值得称赞	在	本身	;

只要你所从事的事业本身值得称赞，就应该坚持下去；

[ænd; ənd] , [ten] [tuː; tə] [wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

and	,	ten	to	one	,	you	will	succeed	.
和	,	十	到	一	,	你	将要	成功	.

十有八九你会成功。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [æt; ət]

If	you	do	not	at
如果	你	做	不是	在

如果你没有在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[fɜːrst] [əb'teɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] , [nɑːk] [ə'gen] .

first	obtain	what	you	aim	at	,	knock	again	.
第一的	获得	什么	你	目的	在	,	敲	再次	.

先得到你想要的东西，然后再敲一次。

[ə; eɪ] [dɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['oʊpənd] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] .

A	door	may	be	opened	when	you	least	expect	it	.	4	.
一个	门	可能	是	打开	什么时候	你	至少	预计	它	.	4	.

在你最意想不到的时候，一扇门可能会打开。4.

" [ɪn] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [treɪd] ,

"	In	entering	on	the	practice	of	a	profession	,	engaging	in	trade	,
"	在	进入	在	这	实践	的	一个	职业	,	引人入胜	在	贸易	,

“从事某种职业、从事贸易活动时，

[ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['setlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ]

or	what	is	usually	called	settling	in	the	world	,	young	people	often	meet	with
或者	什么	是	通常	称为	安顿	在	这	世界	,	年轻的	人们	经常	见面	和

[greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] . [faɪv] .

great	disappointments	.	5	.
伟大的	失望	.	5	.

或者说，在通常被称为安顿下来的过程中，年轻人常常会遇到巨大的失望。5.

" [frendz] , [huːm] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [prɪ'fɜːr]

"	Friends	,	whom	they	naturally	expected	to	employ	them	,	not	unfrequently	prefer
"	朋友们	,	谁	他们	自然	预期的	到	采用	他们	,	不是	不常	更喜欢

['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ;

others	in	the	same	line	;
其他的	在	这	相同的	线	;

“朋友们，他们自然希望雇用自己，但朋友们往往更喜欢雇用同行；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['duːti] [tuː; tə]

and	even	professors	of	religion	do	not	seem	to	consider	it	a	duty	to
和	甚至	教授们	的	宗教	做	不是	似乎	到	考虑	它	一个	责任	到

[prə'moʊt] [ðə; ði] ['tempərəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] . [sɪks] .

promote	the	temporal	interest	of	their	brethren	in	the	Lord	.	6	.
推动	这	颞	兴趣	的	他们的	弟兄们	在	这	主	.	6	.

甚至宗教教授似乎也不认为促进其教友的世俗利益是他们的义务。6.

" [ˌnevərðə'les] , ['ɪndəstri] , [sə'braɪəti] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

" **Nevertheless , industry , sobriety , and patience , are usually accompanied by**

" 尽管如此 , 行业 , 清醒 , 和 耐心 , 是 通常 伴随 经过

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] .

the Divine blessing .

这 神圣的 祝福 .

然而，勤奋、节制和耐心通常会得到神的祝福。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , ['evər] [ɪk'spɪriəns] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

Should you therefore , my little friend , ever experience disappointments of this kind ,

应该 你 所以 , 我的 小的 朋友 , 曾经 经验 失望 的 这 种类 ,

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['nɑːkər] ;

think of the brass knocker ;

思考 的 这 黄铜 敲击器 ;

因此，我的小朋友，如果你遇到这种失望，就想想那个黄铜门环吧；

[nɑːk] [ə'gen] ; [biː; bi]['soʊbər] , [biː; bi]['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['leibəz] [wɪl] [biː; bi]['blesɪd; blest] . ['sɛvən] .

knock again ; be sober , be diligent , and your labors will be blessed . 7 .

敲 再次 ; 是 清醒 , 是 勤奋 , 和 你的 劳动 将要 是 蒙福 . 7 .

再叩门；务要清醒，务要勤奋，你的劳碌必蒙福。7.

" [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'kaʊntər] .

" **In the pursuit of philosophy many difficulties are encountered .**

" 在 这 追逐 的 哲学 许多 困难 是 遭遇 .

“在追求哲学的过程中，会遇到许多困难。”

[ðiːz] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]

These the student must expect to meet ; but he must not relinquish the

这些 这 学生 必须 预计 到 见面 ; 但 他 必须 不是 放弃 这

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truːθ] ,

investigation of truth ,

调查 的 真相 ,

学生必须预料到会遇到这些问题；但他绝不能放弃对真理的探求。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

because it seems to elude his search .

因为 它 似乎 到 躲避 他的 搜索 .

因为它似乎躲过了他的寻找。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

He may knock at the gate of science , and apparently without being heard .

他 可能 敲 在 这 门 的 科学 , 和 显然 没有 存在 听到 .

他或许会敲响科学的大门，但显然无人理睬。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [nɑːk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] ['entrəns] .

But let him knock again , and he will find an entrance .

但 让 他 敲 再次 , 和 他 将要 寻找 一个 入口 .

但让他再敲一次，他就能找到入口。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

" **[Pg 100]**

" [页 -]

[第100页]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

LESSON XXVII .

课 xxvii .

第二十七课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] . [wʌn] .

The same subject , concluded . 1 .

这 相同的 主题 , 结束 . 1 .

同一主题，结论如下。1.

" [duː][juː; jʊ]['evər] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ?
" Do you ever pray to God ?
" 做 你 曾经 祈祷 到 上帝 ?

你向上帝祈祷过吗?

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [juː; jʊ][duː] .
I hope and trust you do .
我 希望 和 相信 你 做 .

我希望并相信你会的。

[gɑːd] [kə'mændz] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
God commands and encourages us to pray to him .
上帝 命令 和 鼓励 我们 到 祈祷 到 他 .

上帝命令并鼓励我们向他祷告。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
But he does not always answer our prayers at the time , or in the way ,
但 他 做 不是 总是 回答 我们的 祈祷 在 这 时间 , 或者 在 这 方式 ,
[wiː; wi][ɪk'spekt] . [ˌtuː'tuː] .
we expect . 2 .
我们 预计 . 2 .

但他并不总是在我们期望的时间或以我们期望的方式回应我们的祈祷。

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðem; ðəm] .
We know that he hears them .
我们 知道 那 他 听到 他们 .

我们知道他能听到他们的声音。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd] , [ə; eɪ]['rekənsaild] ['fɑːðər] [ɪn] [kraɪst] .
We know that he is a gracious God , a reconciled Father in Christ .
我们 知道 那 他 是 一个 亲切 上帝 , 一个 和解 父亲 在 基督 .

我们知道他是一位慈爱的神，一位在基督里与我们和好的天父。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːk] [ə'gen] .
Let us knock again .
让 我们 敲 再次 .

我们再敲一次门。

[let] [ˌjuː 'es][æsk][ɪn] [feɪθ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌt] [wiː; wi][æsk][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Let us ask in faith , and , if what we ask be pleasing in his sight ,
让 我们 问 在 信仰 , 和 , 如果 什么 我们 问 是 令人愉悦 在 他的 视线 ,

让我们凭着信心祈求，如果我们所求的蒙他悦纳，

[hiː; hi] [wɪl] [grænt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] . [θriː] .
he will grant it in his own good time . 3 .
他 将要 授予 它 在 他的 自己的 好的 时间 . 3 .

他会在适当的时候批准的。3.

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sed] , - [æsk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ; [siːk]
" You know who it was that said , ' Ask , and it shall be given you ; seek
" 你 知道 WHO 它 曾是 那 说 , - 问 , 和 它 将 是 给定 你 ; 寻找
,
,
,

你们知道是谁说过：“祈求，就给你们；寻找，就给你们。”

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ; [nɑ:k] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpənd]['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] : [fɔ:r; fər]

and	ye	shall	find	;	knock	,	and	it	shall	be	opened	unto	you	:	for
和	是的	将	寻找	;	敲	,	和	它	将	是	打开	到	你	:	为了

['evri] [wʌn] [ðæt] ['æskɪθ] ,

every	one	that	asketh	,
每一个	一	那	阿斯克斯	,

你们必能找到；叩门，就必给你们开门；因为凡祈求的，

[rɪ'si:vɪθ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] ['si:kɪθ] , ['faɪndəθ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɑ:kɪθ] , [ˌaɪ 'ti:]

receiveth	;	and	he	that	seeketh	,	findeth	;	and	to	him	that	knocketh	,	it
接收	;	和	他	那	寻求	,	发现	;	和	到	他	那	敲门	,	它

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊpənd] . - [fɔ:r] .

shall	be	opened	.	'	4	.
将	是	打开	.	-	4	.

祂必接待；寻找的，必寻见；叩门的，必给他开门。

" [wʌns] [mɔ:r] : ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] ,

"	Once	more	:	our	progress	in	the	Divine	life	,
"	一次	更多的	:	我们的	进步	在	这	神圣的	生活	,

“再一次：我们在神圣生命中的进步，

['i:v(ə)n]['æftər][wi:; wi][hæv; həv] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] ,

even	after	we	have	wholly	given	ourselves	to	the	Lord	,
甚至	后	我们	有	完全	给定	我们自己	到	这	主	,

即使我们已经完全把自己献给了主，

[dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['i:kwəl] ['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] [ɔ:r][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

does	not	always	equal	our	wishes	or	expectations	.
做	不是	总是	平等的	我们的	愿望	或者	期望	.

并不总是符合我们的愿望或期望。

[wi:; wi][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn'dwelɪŋ] [sɪn] , [mʌtʃ] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] . [faɪv] .

We	find	much	indwelling	sin	,	much	remaining	corruption	,	to	struggle	with	.	5	.
我们	寻找	很多	内住	罪	,	很多	其余的	腐败	,	到	斗争	和	.	5	.

我们发现内心深处有很多罪恶，还有很多残余的腐败需要与之斗争。5.

" [bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [nɑ:t] [dɪ'spɑ:nd] .

"	But	let	us	not	despond	.
"	但	让	我们	不是	沮丧	.

但我们不要灰心丧气。

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ænd; ənd]

The	grace	of	our	Lord	is	sufficient	for	us	,	and
这	优雅	的	我们的	主	是	充足的	为了	我们	,	和

我们主的恩典够我们用的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [meɪd] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] .

his	strength	is	made	perfect	in	our	weakness	.
他的	力量	是	制成	完美的	在	我们的	弱点	.

他的力量在我们的软弱中显得完全。

[let] [ˌju: 'es] [nɑ:k] [ə'gen] . [sɪks] .

Let	us	knock	again	.	6	.
让	我们	敲	再次	.	6	.

我们再敲一次门。6.

" [let] [ˌjuː 'es] [kən'tɪnjuː] , [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	Let	us	continue	,	with	humble	confidence	,
"	让	我们	继续	,	和	谦逊的	信心	,

让我们继续，怀着谦逊的信心，

[tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [saɪt] .

to	do	what	we	know	to	be	pleasing	in	our	Master's	sight	.
到	做	什么	我们	知道	到	是	令人愉悦	在	我们的	硕士学位	视线	.

做我们知道在主人眼中是可喜悦的事。

[let] [ˌjuː 'es] [wɜːrk] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ;

Let	us	work	out	our	own	salvation	,	with	fear	and	trembling	;
让	我们	工作	出去	我们的	自己的	救恩	,	和	害怕	和	发抖	;

让我们恐惧战兢地作成我们得救的工夫；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːd] [ðæt] ['wɜːrkɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [wɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]

for	it	is	God	that	worketh	in	us	both	to	will	and	to	do	of	his	good
为了	它	是	上帝	那	工作	在	我们	两个都	到	将要	和	到	做	的	他的	好的

['pleʒər] . " ['sɛvən] .

pleasure	.	"	7	.
乐趣	.	"	7	.

因为是神在我们里面运行，使我们立志行事，为要成就他的美意。”7.

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

We	had	now	reached	the	gate	of	my	father's	garden	;	and	the	good	old
我们	有	现在	达到	这	门	的	我的	父亲的	花园	;	和	这	好的	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我们现在已经到达了我父亲花园的门口；那位和蔼的老先生，

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['kaɪndli][baɪ][ðə; ði][hænd] , [bɪd][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

taking	me	kindly	by	the	hand	,	bid	me	try	to	remember	what	he	had	said	.
采取	我	亲切地	经过	这	手	,	出价	我	尝试	到	记住	什么	他	有	说	.

他和蔼地握住我的手，让我试着回忆他之前说过的话。

[hiː; hi] [ðen] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] . [eɪt] .

He	then	went	his	way	,	and	I	saw	him	no	more	.	8	.
他	然后	去	他的	方式	,	和	我	锯	他	不	更多的	.	8	.

然后他就走了，我再也没见过他。8.

[aɪ] ['æftərwərd] [en'devəd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .

I	afterward	endeavored	to	find	out	who	he	was	;	but	I	did	not	succeed	.
我	之后	努力	到	寻找	出去	WHO	他	曾是	;	但	我	做过	不是	成功	.

之后我试图查明他的身份，但没有成功。

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [haʊ'evər] , [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

His	advice	,	however	,	sunk	deep	into	my	mind	,
他的	建议	,	然而	,	沉没	深的	进入	我的	头脑	,

然而，他的建议却深深地印在了我的脑海里。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] . [naɪn] .

and	has	often	been	of	singular	value	to	me	since	.	9	.
和	有	经常	到过	的	单数	价值	到	我	自从	.	9	.

而且自那时起，它对我来说常常具有独特的价值。9.

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [prə'pɔːʃnəblɪ] [ə'kjuːt] .

My	disposition	is	naturally	sanguine	,	and	my	disappointments	proportionably	acute	.
我的	处置	是	自然	乐观	,	和	我的	失望	按比例	急性	.

我生性乐观，所以失望的程度也相应强烈。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bræs] ['nɑ:kər] , [ænd; ənd][maɪ]

But	,	upon	calling	to	mind	the	old	mansion	,	the	brass	knocker	,	and	my
但	,	之上	呼叫	到	头脑	这	老的	大厦	,	这	黄铜	敲击器	,	和	我的

['venərəb(ə)l] ['kaʊnsələr] ,

venerable	counselor	,
可敬	顾问	,

但是，每当我想起那座老宅、黄铜门环，以及我尊敬的顾问，

[aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bɪn] [led][tu:; tə] [nɑ:k] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv][sæt]

I	have	frequently	been	led	to	knock	again	,	when	I	might	otherwise	have	sat
我	有	频繁地	到过	引领	到	敲	再次	,	什么时候	我	可能	否则	有	卫星

[daʊn] [ɪn] [dɪ'spɑ:ndənsi] . - .

down	in	despondency	.	10	.
向下	在	沮丧	.	-	.

我常常会再次敲门，否则我可能就会沮丧地坐下。10.

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [wɪl] [dɪ'raɪv] ['sɪmələr] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv]

I	hope	that	many	of	my	readers	will	derive	similar	benefit	from	the	perusal	of
我	希望	那	许多	的	我的	读者	将要	派生	相似的	益处	从	这	仔细阅读	的

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

this	little	history	;
这	小的	历史	;

我希望我的许多读者都能从阅读这篇小历史中获得类似的益处；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [end][ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['ænsər] ,

for	the	sole	end	of	its	publication	will	be	answered	,
为了	这	唯一	结尾	的	它是	发布	将要	是	回答	,

其出版的唯一目的就是为了解答这个问题。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɝ:sənz] ['ʌndər] [hu:z] [aɪz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] ,

if	the	young	persons	under	whose	eyes	it	may	come	be	induced	,
如果	这	年轻的	人	在下面	谁	眼睛	它	可能	来	是	诱导	,

如果这影响到那些可能目睹这一切的年轻人，

[æt; ət] ['evri] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][pər]

at	every	season	of	doubt	and	per
在	每一个	季节	的	怀疑	和	每

在每个充满怀疑和疑虑的季节

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[plɛksəti] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][gɑ:d] , [tu:; tə] [nɑ:k] [ə'gen] .

plexity	,	in	the	exercise	of	simple	confidence	in	God	,	to	knock	again	.
复杂性	,	在	这	锻炼	的	简单的	信心	在	上帝	,	到	敲	再次	.

复杂性，源于对上帝的单纯信心，再次敲门。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

LESSON	XXVIII
课	二十八

第二十八课

[meɪk] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] . — ['emə] [si:] . ['ɛmˌbɛri] .

Make	Good	Use	of	your	Time	.	—	Emma	C	.	Embury	.
制作	好的	使用	的	你的	时间	.	—	艾玛	C	.	恩伯里	.

善用你的时间。——艾玛·C·恩伯里

" [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['evri] ['pɜːrpəs] ['ʌndər]
" To everything there is a season , and a time for every purpose under
" 到 一切 那里 是 一个 季节 , 和 一个 时间 为了 每一个 目的 在下面
['hev(ə)n] . " [wʌn] .
heaven . " 1 .
天堂 . " 1 .

“凡事都有定期，天下万务都有定时。”[1]

" [maɪ] [dɪr] ['ʌnə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɛlmɔr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ˌfer'wel] ,
" My dear Anna , " said Mrs . Elmore , as she bade her little girl farewell ,
" 我的 亲爱的 安娜 , " 说 太太 . 埃尔莫尔 , 作为 她 巴德 她 小的 女孩 告别 ,

“我亲爱的安娜，”埃尔莫太太一边向她的小女儿道别一边说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt][ten] [deɪz] ;
" I shall be absent ten days ;
" 我 将 是 缺席的 十 天 ;

我将离开十天；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [rɪ'spektɪŋ]
and as you have already had so many lessons from me respecting
和 作为 你 有 已经 有 所以 许多 课程 从 我 尊重
[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [jʊr; jər] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ə'mjuːz]
the manner of distributing your hours of amuse
这 方式 的 分发 你的 小时 的 娱乐

你已经从我这里学到了很多关于如何合理安排娱乐时间的道理.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[mənt] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] , - [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .
ment and study , I will only say to you , now , ' Make good use of your time .
精神 和 学习 , 我 将要 仅有的 说 到 你 , 现在 , - 制作 好的 使用 的 你的 时间 .
- " [ˌtuː'tuː] .
' " 2 .
- " 2 .

关于思考和学习，我现在只想对你们说：“好好利用你们的时间。”2.

['ænəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf] ,
Anna's eyes filled with tears as the carriage drove off ,
安娜的 眼睛 已填 和 眼泪 作为 这 运输 驾驶 离开 ,

马车驶离时，安娜的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['loʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and she felt very lonely when she returned to the parlor without her mother .
和 她 毛毡 非常 孤独 什么时候 她 返回 到 这 客厅 没有 她 母亲 .

当她独自一人回到客厅时，她感到非常孤独，因为她的母亲不在身边。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] ,
She thought over her mother's parting words ,
她 想法 超过 她 母亲的 离别 字 ,

她仔细回想了母亲临别时的话，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] ,
until she felt quite proud of the confidence reposed in her ,
直到 她 毛毡 相当 自豪的 的 这 信心 安息 在 她 ,

直到她对人们赋予她的信心感到非常自豪，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][ə'bjuːs][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [nɪ'glekt] . [θriː] .
and resolved not to abuse it by neglect . 3 .
和 已解决 不是 到 虐待 它 经过 忽视 . 3 .

并决心不因疏忽而滥用它。3.

[ʃiː; ʃi] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] ,

She	accordingly	took	her	books	and	sat	down	to	her	studies	,
她	因此	采取	她	图书	和	卫星	向下	到	她	研究	,

于是她拿起书本，坐下来开始学习。

[æz; əz] [əˈtentɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər][ˌresɪˈteɪʃ(ə)n]

as	attentively	as	if	her	mother	had	been	waiting	to	hear	her	recitation
作为	认真地	作为	如果	她	母亲	有	到过	等待	到	听到	她	背诵

. [fɔːr] .

.	4	.
.	4	.

她全神贯注地朗诵，仿佛她的母亲一直在等着听她朗诵一样。4.

[ˈʌnə] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃənət] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [tʃaɪld] .

Anna	was	an	affectionate	,	intelligent	child	.
安娜	曾是	一个	亲热	,	聪明的	孩子	.

安娜是个温柔、聪明的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]

She	would	have	made	any	sacrifices	to	please	her	mother	,	and	she	really
她	会	有	制成	任何	牺牲	到	请	她	母亲	,	和	她	真的

[lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] ;

loved	her	studies	;
喜爱	她	研究	;

她愿意为取悦母亲而做出任何牺牲，而且她真的很热爱学习；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wʌn] [greɪt] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈlɔɪtər] [əˈweɪ] [taɪm] . [faɪv] .

but	her	one	great	fault	was	a	disposition	to	loiter	away	time	.	5	.
但	她	一	伟大的	过错	曾是	一个	处置	到	游荡	离开	时间	.	5	.

但她最大的缺点就是喜欢虚度光阴。5.

[ðɪs] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wel] [nuː] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] ,

This	her	mother	well	knew	;	and	after	trying	admonition	,
这	她	母亲	出色地	知道	;	和	后	尝试	警告	,

这一点她母亲很清楚；在尝试劝诫之后，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][baɪ] [əˈlaʊɪŋ] [ˈʌnə] [tuː; tə] [dɪˈpend]

until	she	almost	feared	she	was	increasing	the	evil	by	allowing	Anna	to	depend
直到	她	几乎	害怕	她	曾是	增加	这	邪恶的	经过	允许	安娜	到	依赖

[tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈgaɪd(ə)ns] ,

too	much	upon	her	guidance	,
也	很多	之上	她	指导	,

直到她几乎担心，自己让安娜过于依赖她的指导，反而会助长邪恶。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

she	determined	to	test	the	effect	of	leaving	her	to	her	own	responsibility	.
她	决定	到	测试	这	影响	的	离开	她	到	她	自己的	责任	.

[sɪks] .

6	.
6	.

她决定测试一下让她自己负责会产生什么效果。6.

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ˈʌnə] [sæt][ɪn] [kloʊz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

For	an	hour	after	her	mother's	departure	,	Anna	sat	in	close	attention	to
为了	一个	小时	后	她	母亲的	离开	,	安娜	卫星	在	关闭	注意力	到

[hɜːr; hər] [ˈstʌdiz] .

her	studies	.
她	研究	.

母亲离开后的一个小时里，安娜专心致志地学习。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

All	at	once	,	she	started	up	.
全部	在	一次	,	她	开始	向上	.

她突然动了起来。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['hʌŋgri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] ['beti] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] ;

"	I	am	so	hungry	,	"	said	she	,	"	I	must	go	to	Betty	for	some	luncheon	;
"	我	是	所以	饥饿的	,	"	说	她	,	"	我	必须	去	到	贝蒂	为了	一些	午餐	;

“我好饿啊，”她说，“我得去贝蒂那里吃午饭；

— [bʌt; bət] [stɑːp] — [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['eksərsaɪz] [fɜːrst] . " ['sɛvən] .

—	but	stop	—	I	will	finish	my	exercise	first	.	"	7	.
—	但	停止	—	我	将要	结束	我的	锻炼	第一的	.	"	7	.

——但是等等——我得先完成我的锻炼。”7.

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɔːr] [tuː] ; [ðen] [θroʊ]

She	wrote	a	line	or	two	;	then	throw
她	写道	一个	线	或者	二	;	然后	扔

她写了一两行字，然后扔掉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [pen] , ['petʃələntli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðer; ðər] !

ing	down	her	pen	,	petulantly	exclaimed	,	"	There	!
ing	向下	她	笔	,	任性地	惊呼	,	"	那里	!

她放下笔，不耐烦地喊道：“好了！”

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [mɪ'steɪks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ;

I	have	made	two	mistakes	,	because	I	was	in	such	a	hurry	;
我	有	制成	二	错误	,	因为	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	;

我犯了两个错误，因为我太着急了；

— [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . " [eɪt] .

—	I	will	not	finish	it	till	I	come	back	.	"	8	.
—	我	将要	不是	结束	它	直到	我	来	后退	.	"	8	.

“我回来之前不会完成它。”8.

[soʊ] [ə'weɪ] [ræn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊld] [nɜːrs] ,

So	away	ran	the	little	girl	to	her	old	nurse	,
所以	离开	跑	这	小的	女孩	到	她	老的	护士	,

于是小女孩跑去找她的老保姆了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌŋgər] .

and	the	next	half	-	hour	was	spent	in	satisfying	her	hunger	.
和	这	下一个	一半	-	小时	曾是	花费	在	令人满意	她	饥饿	.

接下来的半个小时，她都在忙着填饱肚子。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['lægərd] [step] , [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [spaɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

As	she	was	returning	,	with	laggard	step	,	she	happened	to	spy	,	from	the
作为	她	曾是	返回	,	和	落后者	步	,	她	发生	到	间谍	,	从	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

她拖着脚步往回走的时候，偶然从窗户里瞥见了：

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [roʊz] - [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd] , [kwaɪt]

a	beautiful	butterfly	fluttering	about	the	rose	-	bushes	in	the	garden	;	and	,	quite
一个	美丽的	蝴蝶	飘动	关于	这	玫瑰	-	灌木丛	在	这	花园	;	和	,	相当

[fə'getɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['eksərsaɪz] ,

forgetting	her	unfinished	exercise	,
遗忘	她	未完成	锻炼	,

一只美丽的蝴蝶在花园的玫瑰丛中翩翩起舞；她完全忘记了自己还没做完的练习，

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌtərflaɪ] . [naɪn] .

away	she	flew	in	chase	of	the	butterfly	.	9	.
离开	她	飞翔	在	追赶	的	这	蝴蝶	.	9	.

她飞走了，追赶蝴蝶。9.

[bʌt; bət] , ['ædʒ(ə)l][æz; əz][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ðə; ðɪ] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz] [tuː] ['nɪmb(ə)l][fɔːr; fər]

But	,	agile	as	were	her	movements	,	the	insect	was	too	nimble	for
但	,	敏捷	作为	是	她	移动	,	这	昆虫	曾是	也	灵活	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

但是，尽管她的动作很敏捷，但昆虫对她来说还是太灵活了；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɚz] [reɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [flʌʃt] [ænd; ənd]

and	after	an	hour's	race	beneath	the	burning	sun	,	she	returned	,	flushed	and
和	后	一个	小时	种族	下面	这	燃烧	太阳	,	她	返回	,	酡	和

[ˌoʊvər'hiːtɪd] ,

overheated	,
过热	,

在烈日下跑了一个小时后，她回来了，满脸通红，浑身燥热。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪts] ['kæptʃər] . - .

without	having	succeeded	in	its	capture	.	10	.
没有	拥有	成功了	在	它是	捕获	.	-	.

并未成功将其俘获。10.

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊks] ;

Again	she	applied	herself	to	her	books	;
再次	她	应用	她自己	到	她	图书	;

她又开始埋头读书了；

[bʌt; bət] ['stʌdi] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] .

but	study	was	not	so	easy	now	as	it	would	have	been	a	little	earlier	.
但	学习	曾是	不是	所以	简单的	现在	作为	它	会	有	到过	一个	小的	早些时候	.

但现在学习不像以前那么容易了。

['ʌnə] [wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ;

Anna	was	too	tired	to	apply	her	mind	to	her	lessons	;
安娜	曾是	也	疲劳的	到	申请	她	头脑	到	她	课程	;

安娜太累了，无法集中精力学习；

[ænd; ənd]['æftər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [desk] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ]['soʊfə] ,

and	after	loitering	a	while	over	her	desk	,	she	threw	herself	on	the	sofa	,
和	后	游荡	一个	尽管	超过	她	桌子	,	她	扔	她自己	在	这	沙发	,

她在书桌前徘徊了一会儿后，便一头栽倒在沙发上。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]

and	fell	into	a	sound	sleep	,	from	which	she	was	only	awakened	by	a
和	跌倒	进入	一个	声音	睡觉	,	从	哪个	她	曾是	仅有的	觉醒	经过	一个

['sʌmənz] [tuː; tə] ['dɪnər] . - .

summons	to	dinner	.	11	.
传票	到	晚餐	.	-	.

她很快就睡着了，直到被叫去吃晚饭才醒过来。11.

['æftər] ['dɪnər] , ['beti] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ;

After	dinner	,	Betty	proposed	taking	her	out	to	walk	;
后	晚餐	,	贝蒂	建议的	采取	她	出去	到	走	;

晚饭后，贝蒂提议带她出去散步；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [pər'fɔːrmd] [hæf] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ,

and	though	conscious	that	she	had	not	performed	half	her	duties	,
和	尽管	有意识的	那	她	有	不是	执行	一半	她	职责	,

尽管她意识到自己只完成了一半的职责，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [goʊ] .

she	had	not	resolution	enough	to	refuse	to	go	.
她	有	不是	解决	足够的	到	拒绝	到	去	.

她没有足够的决心拒绝前往。

['taɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Tying	on	her	bonnet	,	she	took	a	little
捆绑	在	她	引擎盖	,	她	采取	一个	小的

她系好帽子，走了一小段路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['bæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['beti] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] - ['flaʊərz] . - .

basket	on	her	arm	,	and	set	out	with	Betty	to	gather	wild	-	flowers	.	12	.
篮子	在	她	手臂	,	和	放	出去	和	贝蒂	到	收集	荒野	-	花朵	.	-	.

她胳膊上挎着篮子，和贝蒂一起去采野花。12.

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] , ['beti] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [siːt] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊld] [triː] ,

When	they	reached	the	woods	,	Betty	sought	out	a	mossy	seat	under	an	old	tree	,
什么时候	他们	达到	这	树林	,	贝蒂	寻求	出去	一个	苔藓	座位	在下面	一个	老的	树	,

她们到达树林后，贝蒂在一棵老树下找了个长满青苔的座位坐下。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

and	,	taking	her	work	from	her	pocket	,
和	,	采取	她	工作	从	她	口袋	,

然后，她从口袋里掏出工作服，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [soʊ] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] . - .

began	to	sew	as	industriously	as	if	she	had	been	at	home	.	13	.
开始	到	缝	作为	勤奋地	作为	如果	她	有	到过	在	家	.	-	.

她开始像在家一样勤奋地缝纫。13.

" [oʊ] ['beti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌnə] , " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [sɪt] [ænd; ənd] [soʊ] ,

"	O	Betty	!	"	exclaimed	Anna	,	"	how	can	you	sit	and	sew	,
"	哦	贝蒂	!	"	惊呼	安娜	,	"	如何	能	你	坐	和	缝	,

“哦，贝蒂！”安娜惊呼道，“你怎么能坐着缝纫呢？”

[wen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ? " - .

when	there	are	so	many	pleasant	sights	and	sounds	around	you	?	"	14	.
什么时候	那里	是	所以	许多	令人愉快的	景点	和	声音	大约	你	?	"	-	.

周围有这么多令人愉悦的景象和声音？“14.

" [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊndz] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer]

"	I	can	hear	the	pleasant	sounds	,	my	child	,	without	looking	round	to	see	where
"	我	能	听到	这	令人愉快的	声音	,	我的	孩子	,	没有	寻找	圆形的	到	看	在哪里

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

they	come	from	,
他们	来	从	,

“孩子，我不用四处张望就能听到悦耳的声音，不用回头去看声音是从哪里来的。”

" [rɪ'plaɪd] ['beti] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪti] [saɪts] ,
" replied Betty ; " and as for the pretty sights ,
" 回复 贝蒂 ; " 和 作为 为了 这 漂亮的 景点 ,

“贝蒂回答说；至于那些美丽的景色，

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] [wʌn] , [aɪ]['kænɑːt] [nɪ'glekt] [maɪ][wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . - .
though I can enjoy them as much as any one , I cannot neglect my work for them . 15 .
尽管 我 能 享受 他们 作为 很多 作为 任何 一 , 我 不能 忽视 我的 工作 为了 他们 . - .

虽然我可以像任何人一样享受它们，但我不能为了它们而耽误工作。15.

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [ðiːz] ['ʃɝːts] ['fɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ,
" I promised your mother to have these shirts finished when she came home ,
" 我 承诺 你的 母亲 到 有 这些 衬衫 完成的 什么时候 她 来了 家 ,

“我答应过你妈妈，等她回家的时候就把这些衬衫做好。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and I mean to do so .
和 我 意思是 到 做 所以 .

我打算这么做。

" — " [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [bʊk] ,
" — " Dear me ! " said the little girl , " I wish I had brought my book ,
" — " 亲爱的 我 ! " 说 这 小的 女孩 , " 我 希望 我 有 带来 我的 书 ,

“哎呀！”小女孩说，“我真希望我带了书来。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['stʌdid] [maɪ]['les(ə)n] [hɪr] . " - .
and I might have studied my lesson here . " 16 .
和 我 可能 有 研究 我的 课 这里 . " - .

我本可以在这里好好学习一下。”16.

" [noʊ] , [noʊ] , ['ʌnə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [kɑːnt] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
" No , no , Anna , " said the old woman ; " little girls can't study in the woods ,
" 不 , 不 , 安娜 , " 说 这 老的 女士 ; " 小的 女孩们 不能 学习 在 这 树林 ,

“不，不，安娜，”老妇人说，“小女孩不能在树林里学习。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tʃɜːrp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
with the birds singing and the grasshoppers chirping around them .
和 这 鸟类 歌唱 和 这 蚱蜢 啁啾声 大约 他们 .

鸟儿在周围歌唱，蚱蜢在周围鸣叫。

['betər] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [bʊks] [ɪn] - [dɔːz] . " - .
Better attend to your books in - doors . " 17 .
更好的 出席 到 你的 图书 在 - 门 . " - .

最好在室内看书。”17.

['beti] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['sʌnset] , [wen] [ðeɪ] [ə'roʊz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
Betty continued her sewing ; and towards sunset , when they arose to return ,
贝蒂 持续 她 缝纫 ; 和 向 日落 , 什么时候 他们 出现 到 返回 ,

贝蒂继续缝纫；临近日落时分，当他们起身准备返回时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪtʃt] [ə; eɪ]['kɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
she had stitched a collar and a pair of
她 有 缝合 一个 衣领 和 一个 一对 的

她缝制了一个衣领和一双.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

['rɪstbænd] , [waɪl] ['ʌnə] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] . - .

wristbands	,	while	Anna	had	filled	her	basket	with	flowers	.	18	.
腕带	,	尽管	安娜	有	已填	她	篮子	和	花朵	.	-	.

手腕上戴着手环，而安娜的篮子里装满了鲜花。18.

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['beti] [kɔːld] [æt; ət] [ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] , [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər]

As	they	approached	the	village	,	Betty	called	at	a	poor	cottage	,	to	inquire
作为	他们	接近	这	村庄	,	贝蒂	称为	在	一个	贫穷的	小屋	,	到	查询

['æftər] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ,

after	a	sick	child	,
后	一个	生病的	孩子	,

当她们接近村庄时，贝蒂走进一间简陋的小屋，询问一个生病的孩子的情况。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['inmeits] .

and	Anna	was	shocked	at	the	poverty	and	wretchedness	of	the	inmates	.
和	安娜	曾是	震惊	在	这	贫困	和	悲惨	的	这	囚犯	.

安娜对囚犯们的贫困和悲惨境遇感到震惊。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [hæf] [kloʊðd] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] ,

The	little	children	were	only	half	clothed	,	their	faces	were	covered	with	dirt	,
这	小的	孩子们	是	仅有的	一半	穿着衣服	,	他们的	面孔	是	涵盖	和	污垢	,

孩子们衣衫不整，脸上满是泥土。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rʌf] ['lɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [bɪd] [dɪ'feɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊm] . - .

and	their	rough	locks	seemed	to	bid	defiance	to	the	comb	.	19	.
和	他们的	粗糙的	锁	似乎	到	出价	蔑视	到	这	梳子	.	-	.

他们蓬乱的头发似乎在反抗梳子。19.

['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , ['ʌnə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm]

Pitying	the	condition	of	the	poor	little	girls	,	Anna	determined	to	provide	them
怜悯	这	状况	的	这	贫穷的	小的	女孩们	,	安娜	决定	到	提供	他们

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['betər] ['kloʊðɪŋ] ;

with	some	better	clothing	;
和	一些	更好的	衣服	;

安娜怜悯这些可怜的小女孩们的处境，决定给她们提供一些更好的衣服；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] . - .

and	she	returned	home	full	of	benevolent	projects	.	20	.
和	她	返回	家	满的	的	仁慈	项目	.	-	.

她带着满满的慈善计划回到了家。20.

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɜːr; hər]

The	next	morning	,	as	soon	as	she	rose	,	she	began	to	look	over	her
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	她	玫瑰	,	她	开始	到	看	超过	她

['wɔːrdroʊb] ;

wardrobe	;
衣柜	;

第二天早上，她一起床就开始整理自己的衣橱；

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [θriː] [frɑːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	selecting	three	frocks	which	she	had	outgrown	,	she	carried	them	to
和	选择	三	连衣裙	哪个	她	有	长大了就不合适了	,	她	携带	他们	到

['beti] ,

Betty	,
贝蒂	,

她挑选了三件自己穿不下的连衣裙，拿给贝蒂看。

[tuː; tə] ['ɔːltər] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['tʃɪldrən] . - .

to	alter	for	Mrs	.	Wilson's	children	.	21	.
到	改变	为了	太太	.	威尔逊的	孩子们	.	-	.

为威尔逊太太的孩子们修改。21.

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] ['beti] ; " ['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sʌfərɪŋ]

" I shall do no such thing , " said Betty ; " Mrs . Wilson's children are not suffering

" 我 将 做 不 这样的 事物 , " 说 贝蒂 ; " 太太 . 威尔逊的 孩子们 是 不是 痛苦

[fɔːr; fər] [kloʊðz] ;

for clothes ;

为了 衣服 ;

“我绝不会那样做，”贝蒂说；“威尔逊太太的孩子们并不缺衣服；

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wɔːrm] ,

the weather is warm ,

这 天气 是 温暖的 ,

天气温暖，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [klæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest]

and they are as well clad as they will be the day after they are dressed

和 他们 是 作为 出色地 覆膜 作为 他们 将要 是 这 天 后 他们 是 穿着

[ʌp][ɪn][jʊr; jər]['faɪnəri] . - .

up in your finery . 22 .

向上 在 你的 服饰 . - .

他们穿着得体，就像第二天穿上你的华服一样。22.

" ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [ɪz][æn; ən][ʌn'taɪdi] , ['slʌv(ə)nli] ['wʊmən] ;

" Mrs . Wilson is an untidy , slovenly woman ;

" 太太 . 威尔逊 是 一个 凌乱 , 邋遢的 女士 ;

威尔逊太太是个邋遢、不修边幅的女人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [sɪk] ['beɪbi] ,

and though your mother charged me to look after her sick baby ,

和 尽管 你的 母亲 带电 我 到 看 后 她 生病的 婴儿 ,

虽然你母亲嘱咐我照顾她生病的孩子，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɜːrti]['lɪt(ə)l][bræts] ! " - .

she did not tell me to furnish new clothes for the other dirty little brats ! " 23 .

她 做过 不是 告诉 我 到 提供 新的 衣服 为了 这 其他 肮脏的 小的 小鬼们 ! " - .

她没有吩咐我给其他脏兮兮的小鬼们买新衣服！“23.

" [wel] , ['beti] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz]

" Well , Betty , if you don't choose

" 出色地 , 贝蒂 , 如果 你 不 选择

“好吧，贝蒂，如果你不选择……”

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 107]

[页 -]

[第107页]

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . " — " ['prɪti]

to do it , I'll try it myself . " — " Pretty

到 做 它 , 患病的 尝试 它 我 . " — " 漂亮的

为了做到这一点，我会亲自尝试。”——“漂亮

[wɜːrk] [juːl] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

work you'll make of it , to be sure !

工作 你会 制作 的 它 , 到 是 当然 !

你肯定能把它做好！

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [kʌt] [ðə; ði] [frɑːks] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fɪt] ['noʊbɑːdi] . " - .

you will just cut the frocks to pieces , and then they will fit nobody . " 24 .

你 将要 只是 切 这 连衣裙 到 件 , 和 然后 他们 将要 合身 无人 . " - .

你会把裙子剪得支离破碎，那样的话，谁都穿不了了。”24.

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['tʃɪldrən] , "
" **Well , I am determined to fix them for those poor little ragged children , "**
" 出色地 , 我 是 决定 到 使固定 他们 为了 那些 贫穷的 小的 破烂不堪 孩子们 , "
[sed] ['ʌnə] ;
said Anna ;
说 安娜 ;

“嗯，我决心要为那些可怜的、衣衫褴褛的孩子们把它们修好，”安娜说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [get] ['kɪti] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **and if you will not help me , I will get Kitty the chambermaid to do it .**
" 和 如果 你 将要 不是 帮助 我 , 我 将要 得到 猫咪 这 女佣 到 做 它 .

“如果你不帮我，我就让女仆凯蒂来做。”

" ['les(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈaɪɛks] .
" **LESSON XXIX .**
" 课 二十九 .

“第二十九课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .
The same subject , continued . 1 .
这 相同的 主题 , 持续 . 1 .

同一主题，续。1.

['ʌnə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , ['θɔːtləs] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] .
Anna found a very good assistant in the warm - hearted , thoughtless Irish girl .
安娜 成立 一个 非常 好的 助手 在 这 温暖的 - 心地 , 轻率 爱尔兰 女孩 .

安娜发现，这位热情善良、略显粗心的爱尔兰女孩是个非常好的助手。

['kɪti] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [frɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [sæt][hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː] .
Kitty cut out the frocks , and Anna sat herself down to make them . 2 .
猫咪 切 出去 这 连衣裙 , 和 安娜 卫星 她自己 向下 到 制作 他们 . 2 .

Kitty 剪好了裙子的纸样，Anna 坐下来开始制作。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['tiːdiəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɛtiːz]
She found it rather tedious work , and , if she had not been afraid of Betty's
她 成立 它 相当 乏味 工作 , 和 , 如果 她 有 不是 到过 害怕的 的 贝蒂的
['rɪdɪkjuːl] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

她觉得这项工作相当乏味，而且，如果不是害怕贝蒂的嘲笑，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][tæsk][ə'saɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['kɪti]
she would have been tempted to throw her task aside ; but as Kitty
她 会 有 到过 受诱惑 到 扔 她 任务 旁边 ; 但 作为 猫咪
['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
promised to help her ,
承诺 到 帮助 她 ,

她本想放弃手头的任务；但因为凯蒂答应帮她，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , ['ʌnə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
as soon as her household duties were completed , Anna determined to
作为 很快 作为 她 家庭 职责 是 完全的 , 安娜 决定 到
[ˌpɜːrsə'vɪr] . [θriː] .
persevere . 3 .
坚持不懈 . 3 .

安娜一完成家务，就下定决心要坚持下去。3.

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [frɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə'nʌðər] ;
When night came , she had finished one frock , and begun another ;
什么时候 夜晚 来了 , 她 有 完成的 一 连衣裙 , 和 开始 其他 ;

夜幕降临时，她已经织完了一件连衣裙，又开始织另一件了；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [kwaɪt] ['hæpi] , [fə'getiŋ] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] [bə'nevələnt] [ziːl] ,

so	she	went	to	bed	quite	happy	,	forgetting	that	,	in	her	benevolent	zeal	,
所以	她	去	到	床	相当	快乐的	,	遗忘	那	,	在	她	仁慈	热情	,

于是她兴高采烈地上床睡觉了，却忘记了，在她那份仁慈的热忱中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

she	had	neglected	her	studies	and	her	music	,
她	有	被忽视的	她	研究	和	她	音乐	,

她荒废了学业和音乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

第5/8页

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [plænts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [kə'neri] - [bɜːrd] .

as	well	as	her	mother's	plants	and	her	own	Canary	-	bird	.
作为	出色地	作为	她	母亲的	植物	和	她	自己的	金丝雀	-	鸟	.

还有她母亲的植物和她自己的金丝雀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	Pg	108	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第108页]4.

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [frɑːks] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['kɪtiz]

The	next	day	,	she	again	went	to	work	at	the	frocks	,	and	,	with	Kitty's
这	下一个	天	,	她	再次	去	到	工作	在	这	连衣裙	,	和	,	和	小猫的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

第二天，她又去缝制裙子，并在凯蒂的帮助下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] .

they	were	completed	before	tea	-	time	.
他们	是	完全的	前	茶	-	时间	.

它们在下午茶时间前就完成了。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən] ['ʌnə] ,

Never	was	a	child	happier	than	Anna	,
绝不	曾是	一个	孩子	更快乐	比	安娜	,

没有哪个孩子比安娜更快乐了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [frɑːks] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] . [faɪv] .

when	she	saw	the	three	little	frocks	spread	out	upon	the	bed	.	5	.
什么时候	她	锯	这	三	小的	连衣裙	传播	出去	之上	这	床	.	5	.

当她看到三件小裙子摊在床上时。5.

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bə'nevələns] ,

A	degree	of	self	-	satisfaction	was	mingled	with	her	benevolence	,
一个	程度	的	自己	-	满意	曾是	混合	和	她	仁	,

她的仁慈中夹杂着一丝自满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [hɑːrd]

and	she	began	to	think	how	pleased	her	mother	would	be	to	learn	how	hard
和	她	开始	到	思考	如何	高兴	她	母亲	会	是	到	学习	如何	难的

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

she	had	worked	in	the	cause	of	charity	.
她	有	工作	在	这	原因	的	慈善机构	.

她开始想，如果母亲知道她为慈善事业付出了多少努力，她该有多么高兴。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['kɑːtɪdʒ] ;

She	ran	off	for	Betty	to	take	her	down	to	Mrs	.	Wilson's	cottage	;
她	跑	离开	为了	贝蒂	到	拿	她	向下	到	太太	.	威尔逊的	小屋	;

她跑去找贝蒂，让她带她去威尔逊太太的小屋；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['beti] [ɪn][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜːr; hər] . [sɪks] .

but	she	found	Betty	in	no	humor	to	gratify	her	.	6	.
但	她	成立	贝蒂	在	不	幽默	到	满足	她	.	6	.

但她发现贝蒂没有心情满足她。6.

" [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

"	I'll	have	nothing	to	do	with	it	!	"	said	the	old	woman	.
"	患病的	有	没有什么	到	做	和	它	!	"	说	这	老的	女士	.

“我才不要管这件事！”老妇人说。

" ['kɪti] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['prɪti] [frɑ:ks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ] [help] [ju:; jʊ] [dres] [ðə; ði]

"	Kitty	helped	you	to	spoil	your	pretty	frocks	,	and	she	may	help	you	dress	the
"	猫咪	帮助	你	到	剧透	你的	漂亮的	连衣裙	,	和	她	可能	帮助	你	裙子	这

['dɜ:rti] ['tʃɪldrən] ;

dirty	children	;
肮脏的	孩子们	;

“凯蒂帮你弄脏了漂亮的裙子，她也可能帮你给脏兮兮的孩子穿衣服；

— [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [faɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪn][jʊr; jər] [frentʃ] ['kælɪkoʊ] ['dresɪz] ! " ['sɛvən] .

—	they	will	look	fine	,	to	be	sure	,	in	your	French	calico	dresses	!	"	7	.
—	他们	将要	看	美好的	,	到	是	当然	,	在	你的	法语	印花布	连衣裙	!	"	7	.

——她们穿上你的法国印花布连衣裙，肯定会很好看！“7.

['ʌnə] [wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][maɪnd] ['bɛti:z] ['skoʊldɪŋ] ; [soʊ] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃi] [flu:] [tu:; tə][faɪnd] ['kɪti] ,

Anna	was	too	happy	to	mind	Betty's	scolding	;	so	away	she	flew	to	find	Kitty	,
安娜	曾是	也	快乐的	到	头脑	贝蒂的	责骂	;	所以	离开	她	飞翔	到	寻找	猫咪	,

安娜高兴得根本不在乎贝蒂的责骂，于是她飞奔去找凯蒂了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	they	set	off	together	for	Mrs	.	Wilson's	cottage	.
和	他们	放	离开	一起	为了	太太	.	威尔逊的	小屋	.

于是他们一起出发前往威尔逊太太的小屋。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] ['meɪkɪŋ]

When	they	arrived	there	,	they	found	the	children	by	the	edge	of	the	pond	making
什么时候	他们	到达的	那里	,	他们	成立	这	孩子们	经过	这	边缘	的	这	池塘	制作

[dɜ:rt][paɪz] ,

dirt	pies	,
污垢	馅饼	,

他们到达那里时，发现孩子们正在池塘边玩泥巴。

[waɪl] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz] [bɔ:r] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪndəstri] . [eɪt] .

while	their	faces	and	hands	bore	testimony	to	their	industry	.	8	.
尽管	他们的	面孔	和	双手	钻孔	见证	到	他们的	行业	.	8	.

他们的面容和双手都见证了他们的勤劳。8.

['kɪti] [strɪpt] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ðem; ðəm] ,

Kitty	stripped	and	washed	them	,
猫咪	脱衣舞	和	洗过	他们	,

Kitty把它们脱光洗干净了。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][braɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [frɑ:k] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə]

though	nothing	but	the	bribe	of	a	new	frock	could	have	induced	them	to
尽管	没有什么	但	这	贿赂	的	一个	新的	连衣裙	可以	有	诱导	他们	到

[səb'mɪt] [tu:; tə][soʊ][ʌn'ju:ʒuəl][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

submit	to	so	unusual	an	operation	.
提交	到	所以	异常	一个	手术	.

只有一件新衣服的贿赂才能让他们接受如此不同寻常的手术。

['ʌnə] ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:nst]

Anna	almost	danced
安娜	几乎	跳舞

安娜几乎跳起了舞。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðer; ðər] [kliːn] ['feɪsɪz] , [wel] - [kəumd] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [nuː]

with	pleasure	,	when	she	beheld	their	clean	faces	,	well	-	combed	locks	,	and	new
和	乐趣	,	什么时候	她	观看	他们的	干净的	面孔	,	出色地	-	梳理过的	锁	,	和	新的

['dresɪz] . [naɪn] .

dresses	.	9	.
连衣裙	.	9	.

看到他们干净的脸庞、梳理整齐的头发和崭新的衣服，她感到很欣慰。9.

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [θriː] [deɪz] [gɔːn] ,

Her	mother	had	now	been	three	days	gone	,
她	母亲	有	现在	到过	三	天	已消失	,

她的母亲已经去世三天了。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər] [trʌst] .

and	Anna	felt	that	she	had	not	quite	fulfilled	her	trust	.
和	安娜	毛毡	那	她	有	不是	相当	已完成	她	相信	.

安娜觉得自己没有完全履行好信任。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

But	she	satisfied	herself	with	the	thought	that	two	days	had	been	devoted	to
但	她	使满意	她自己	和	这	想法	那	二	天	有	到过	奉献	到

[ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɜːrpəs] ,

a	charitable	purpose	,
一个	慈善	目的	,

但她想到这两天都奉献给了慈善事业，便感到很满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]

and	she	was	sure	her	mother	would	think	that	she	had	made	good	use	of
和	她	曾是	当然	她	母亲	会	思考	那	她	有	制成	好的	使用	的

[ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] . - .

that	portion	of	her	time	.	10	.
那	部分	的	她	时间	.	-	.

她确信她的母亲会认为她充分利用了那段时间。10.

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][pæst] [nɪ'glekt] , [baɪ] ['stʌdiɪŋ]

The	fourth	day	,	she	determined	to	make	amends	for	past	neglect	,	by	studying
这	第四	天	,	她	决定	到	制作	修改	为了	过去的	忽视	,	经过	学习

['dʌb(ə)l] ['lesnz; 'lesənz] .

double	lessons	.
双倍的	课程	.

第四天，她下定决心弥补过去的疏忽，开始学习双倍的课程。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

She	went	to	her	room	and	locked	the	door	,
她	去	到	她	房间	和	已锁定	这	门	,

她回到房间，把门锁上了。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] . - .

resolving	to	perform	all	her	duties	on	that	day	,	at	least	.	11	.
解决	到	履行	全部	她	职责	在	那	天	,	在	至少	.	-	.

她决心至少在当天履行好所有职责。11.

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [kə'menst] [hɜːr; hər]

She	had	scarcely	commenced	her
她	有	几乎	开始	她

她才刚刚开始.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

['stʌdiz] , [haʊ'evər] ,
studies , however ,
研究 , 然而 ,

然而，研究表明，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['wɔ:tərd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [plænts] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
when she recollected that she had not watered her mother's plants since she
什么时候 她 回忆 那 她 有 不是 浇水 她 母亲的 植物 自从 她
[hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] .
had been gone .
有 到过 已消失 .

她这才想起，自从母亲离开后，她就没给母亲的植物浇过水。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊks] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [sɔ:t] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
She threw down her books , and running into the garden , sought her little
她 扔 向下 她 图书 , 和 跑步 进入 这 花园 , 寻求 她 小的
['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] ;
watering - pot ;
浇水 - 锅 ;

她扔下书本，跑进花园，找到她的小浇水壶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . - .
but it was not to be found . 12 .
但 它 曾是 不是 到 是 成立 . - .

但却找不到。12.

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [ɔ:r][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs]
She was sure she had put it either in the summer - house , or the tool - house
她 曾是 当然 她 有 放 它 任何一个 在 这 夏天 - 房子 , 或者 这 工具 - 房子
,
,
,

她确信自己把它放在了避暑小屋或工具房里。

[ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] , [ɔ:r] ['sʌmwer] .
or under the piazza , or somewhere .
或者 在下面 这 广场 , 或者 某处 .

或者在广场下面，或者其他什么地方。

['æftər] ['spendɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
After spending half an hour in search of it ,
后 开支 一半 一个 小时 在 搜索 的 它 ,

花了半个小时寻找之后，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [elm] - [tri:] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . - .
she remembered that she had left it under the great elm - tree , in the field . 13 .
她 记得 那 她 有 左边 它 在下面 这 伟大的 榆树 - 树 , 在 这 场地 . - .

她想起自己把它留在了田野里那棵大榆树下。13.

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['vɪgər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['delɪkət] [plænts] ;
By this time , the sun was shining with full vigor upon the delicate plants ;
经过 这 时间 , 这 太阳 曾是 灼灼 和 满的 活力 之上 这 精美的 植物 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这时，阳光正旺盛地照耀着娇嫩的植物；

[fə'getiŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['wɔ:tər][ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
forgetting her mother's caution to water them only in the shade ,
遗忘 她 母亲的 警告 到 水 他们 仅有的 在 这 阴影 ,

她忘记了母亲的叮嘱，要把水浇在阴凉处。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf]

she	overwhelmed	the	parched	leaves	with	a	deluge	of	water	,	and	went	off
她	不堪重负	这	干渴	树叶	和	一个	洪水	的	水	,	和	去	离开

[kwaɪt] ['kɑːntent] . - .

quite	content	.	14	.
相当	内容	.	-	.

她用大量的水浇灌干枯的树叶，心满意足地离开了。14.

[ʃiː; ʃi] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrd] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

She	then	thought	of	her	bird	;	and	on	examining	his	cage	,
她	然后	想法	的	她	鸟	;	和	在	检查	他的	笼	,

她随即想到了她的鸟；于是她查看了鸟笼，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['niːðər] [ðə; ði] [siːd] [nɔːr][ðə; ði]['wɔːtər] .

found	that	he	could	reach	neither	the	seed	nor	the	water	.
成立	那	他	可以	抵达	两者都不	这	种子	也不	这	水	.

他发现自己既够不到种子，也够不到水。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ri'pleniʃt] [hɪz; ɪz] [kʌps] , ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['tʃɪkwiːd] ,

So	she	replenished	his	cups	,	decorated	his	cage	with	fresh	chickweed	,
所以	她	补充	他的	杯子	,	装饰	他的	笼	和	新鲜的	繁缕	,

于是她给他斟满水，用新鲜的繁缕装饰他的笼子。

['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

treated	him	to	a	lump	of	sugar	,
治疗	他	到	一个	块	的	糖	,

我给了他一块方糖。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	played	with	him	until	she	had	loitered	away	the	best	part	of	the
和	玩	和	他	直到	她	有	徘徊	离开	这	最好的	部分	的	这

['mɔːrnɪŋ] . - .

morning	.	15	.
早晨	.	-	.

她和他玩了一会儿，直到消磨了上午的大部分时间。15.

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['dɪnər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Immediately	after	dinner	,	a	little	friend	came	to	see	her	,
立即地	后	晚餐	,	一个	小的	朋友	来了	到	看	她	,

晚饭后不久，一位小朋友就来看她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['dresɪŋ] ['dɑːlz] , [ɔːr] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər]

and	the	rest	of	the	day	was	consumed	in	dressing	dolls	,	or	arranging	her
和	这	休息	的	这	天	曾是	消耗	在	敷料	娃娃	,	或者	安排	她

['beɪbi] - [haʊs] .

baby	-	house	.
婴儿	-	房子	.

剩下的时间都用来给娃娃穿衣服，或者布置她的婴儿屋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

['les(ə)n] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

LESSON	XXX	.
课	XXX	.

第三十课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'klu:did] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli]

On	the	fifth	day	,	she	summoned	courage	enough	to	persevere	,	and	actually
在	这	第五	天	,	她	被召唤	勇气	足够的	到	坚持不懈	,	和	实际上

[pər'fɔːrmd] ['evri] [tæsk][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

performed	every	task	with	attention	.	2	.
执行	每一个	任务	和	注意力	.	2	.

第五天，她鼓起勇气坚持下去，并且认真地完成了每一项任务。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['beti] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

In	the	afternoon	,	Betty	took	her	out	to	walk	,
在	这	下午	,	贝蒂	采取	她	出去	到	走	,

下午，贝蒂带她出去散步。

[ænd; ənd] ['ʌnə] [kəukst] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] ['kɑːtɪdʒ] .

and	Anna	coaxed	her	into	a	visit	to	Mrs	.	Wilson's	cottage	.
和	安娜	哄骗	她	进入	一个	访问	到	太太	.	威尔逊的	小屋	.

安娜哄着她去威尔逊太太的小屋参观。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,

What	was	her	indignation	,	as	she	approached	the	house	,
什么	曾是	她	愤慨	,	作为	她	接近	这	房子	,

当她走向房子时，她心中充满了愤慨。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - [pɑːnd] ! [θriː] .

to	see	the	children	again	playing	on	the	margin	of	the	duck	-	pond	!	3	.
到	看	这	孩子们	再次	玩耍	在	这	利润	的	这	鸭子	-	池塘	!	3	.

再次看到孩子们在鸭塘边玩耍！3.

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ,

As	soon	as	they	saw	her	,	they	ran	to	hide	themselves	,
作为	很快	作为	他们	锯	她	,	他们	跑	到	隐藏	他们自己	,

他们一见到她，就赶紧躲了起来。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər] [nuː] [frɑːks] [wɜːr; wər][æz; əz]['dɜːrti] , [ænd; ənd]

but	not	until	she	had	observed	that	their	new	frocks	were	as	dirty	,	and
但	不是	直到	她	有	观察到	那	他们的	新的	连衣裙	是	作为	肮脏的	,	和

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['rægɪd] ,

almost	as	ragged	,
几乎	作为	破烂不堪	,

但直到她发现她们的新裙子同样脏兮兮的，而且几乎同样破烂不堪，她才意识到这一点。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

as	the	old	ones	.
作为	这	老的	一个	.

和以前的那些一样。

['beti] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] ['ʌnə] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] . [fɔːr] .

Betty	did	not	fail	to	make	Anna	fully	sensible	of	her	own	superior	wisdom	.	4	.
贝蒂	做过	不是	失败	到	制作	安娜	完全	明智的	的	她	自己的	优越的	智慧	.	4	.

贝蒂并没有让安娜不充分地意识到自己比她更有智慧。4.

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	told	you	so	,	child	,	"	said	she	;
"	我	讲述	你	所以	,	孩子	,	"	说	她	;

“我早就告诉过你了，孩子，”她说；

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dres] [ʌp] [ðoʊz] ['dɜːrti] ['kriːtʃərz] ;

"	I	told	you	it	was	all	nonsense	to	try	to	dress	up	those	dirty	creatures	;
"	我	讲述	你	它	曾是	全部	废话	到	尝试	到	裙子	向上	那些	肮脏的	生物	;

“我早就告诉过你，试图给那些肮脏的生物穿上漂亮的衣服完全是无稽之谈；

[mʌtʃ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

much	good	you	have	done	,	to	be	sure	!
很多	好的	你	有	完毕	,	到	是	当然	!

你确实做了很多好事!

" ['ʌnə] ['ɔːlmoʊst][kraɪd][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ,

"	Anna	almost	cried	with	vexation	,
"	安娜	几乎	哭	和	烦恼	,

安娜气得几乎要哭出来了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['leɪbər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['weɪstɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

as	she	thought	of	all	the	time	and	labor	she	had	wasted	upon	her
作为	她	想法	的	全部	这	时间	和	劳动	她	有	浪费	之上	她

[bə'nevələnt] [tæsk] ,

benevolent	task	,
仁慈	任务	,

她想到自己为了做好事而浪费的所有时间和精力，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] . [faɪv] .

and	she	walked	home	with	a	heavy	heart	.	5	.
和	她	步行	家	和	一个	重的	心	.	5	.

她怀着沉重的心情走回了家。5.

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

The	next	morning	,	she	had	scarcely	risen	from	the	breakfast	-	table	,
这	下一个	早晨	,	她	有	几乎	升起	从	这	早餐	-	桌子	,

第二天早上，她几乎还没从餐桌旁起身，

[wen] ['kɪti] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,

when	Kitty	came	to	show	her	a	beautiful	little	ship	,
什么时候	猫咪	来了	到	展示	她	一个	美丽的	小的	船	,

当凯蒂来向她展示一艘漂亮的小船时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[wɪtʃ] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] , [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ]

which	,	her	brother	,	who	was	a	sailor	,	had	made	for	her	,	as	a
哪个	,	她	兄弟	,	WHO	曾是	一个	水手	,	有	制成	为了	她	,	作为	一个

['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'membrəns] . [sɪks] .

token	of	remembrance	.	6	.
令牌	的	纪念	.	6	.

这是她的哥哥（一名水手）为她制作的纪念品。6.

['ʌnə] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪts]

Anna	was	delighted	with	it	;	nothing	could	be	more	beautiful	than	its
安娜	曾是	高兴极了	和	它	;	没有什么	可以	是	更多的	美丽的	比	它是

['greɪsf(ə)l] [fɔːrm] ,

graceful	form	,
优美	形式	,

安娜非常喜欢它；没有什么比它优美的外形更美了。

[ɪts] ['delɪkət] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['snoʊi] [seɪlz] .

its	delicate	rigging	and	snowy	sails	.
它是	精美的	索具	和	下雪的	帆	.

它精巧的索具和雪白的帆。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][set][ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

She	begged	to	have	it	set	on	her	table	,
她	乞求	到	有	它	放	在	她	桌子	,

她恳求把食物摆在她的桌子上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['kɪti] [left]
that she might see it while she was studying , and the good - natured Kitty left
那 她 可能 看 它 尽管 她 曾是 学习 , 和 这 好的 - 自然 猫咪 左边
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ['sɛvən] .
it with her . 7 .
它 和 她 . 7 .

好心的凯蒂在她学习的时候可能会看到它，于是就把书留给了她。7.

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['hiːdləs] [tʃaɪld] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] ;
But in vain the heedless child tried to study ;
但 在 徒劳 这 鲁莽 孩子 尝试 到 学习 ;

但是，这个粗心的孩子徒劳地尝试学习；

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] ['wɔndəd] [pər'petʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
her eyes and thoughts wandered perpetually to the pretty toy before her .
她 眼睛 和 想法 漫步 永恒地 到 这 漂亮的 玩具 前 她 .

她的目光和思绪总是不由自主地飘向眼前那件漂亮的玩具。

" [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][seɪl] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr'self] .
" How I should like to see it sail ! " said she to herself .
" 如何 我 应该 喜欢 到 看 它 帆 ! " 说 她 到 她自己 .

“我多么希望看到它扬帆起航啊！”她自言自语道。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
The more she looked at it , the more anxious she became to see it in the
这 更多的 她 看起来 在 它 , 这 更多的 焦虑的 她 成为 到 看 它 在 这
['wɔːtər] . [eɪt] .
water . 8 .
水 . 8 .

她越看越觉得，她越渴望看到它在水里。8.

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [daʊn] [sterz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs]
At length , taking it carefully up , she stole down stairs , and hurried across
在 长度 , 采取 它 小心 向上 , 她 偷窃 向下 楼梯 , 和 慌忙 穿过
[ðə; ði]
the
这

最后，她小心翼翼地把它拿上去，蹑手蹑脚地走下楼，匆匆穿过……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['gɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [fiːld] .
garden to a little brook in the adjacent field .
花园 到 一个 小的 溪 在 这 邻近的 场地 .

花园通向邻近田野里的一条小溪。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər]['taɪni][bɑːrk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['skersli] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Here she launched her tiny bark ; but it had scarcely touched the water ,
这里 她 发射 她 微小的 吠 ; 但 它 有 几乎 感动 这 水 ,

她将小船放入水中；但小船几乎没碰到水面。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] .
when it turned over on its side .
什么时候 它 转向 超过 在 它是 边 .

它翻了个身，侧翻在地。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər]

She	then	recollected	that	she	had	once	heard	her	father	speak	of	the	manner
她	然后	回忆	那	她	有	一次	听到	她	父亲	说话	的	这	方式

[ʌv; əv] ['bæləstɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

of	ballasting	a	ship	;
的	压载	一个	船	;

她这才想起，自己曾经听父亲谈起过给船装压舱物的方法；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['gædər] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]

so	she	hastened	to	gather	a	quantity	of	small	stones	,	with	which	she	filled	the
所以	她	加快	到	收集	一个	数量	的	小的	石头	,	和	哪个	她	已填	这

['lɪt(ə)l]['kæbɪn] . [naɪn] .

little	cabin	.	9	.
小的	舱	.	9	.

于是她赶紧去收集了一堆小石头，把小屋填满了。9.

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['striːmlit] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Again	she	intrusted	her	ship	to	the	crystal	streamlet	;	but	,	alas	!
再次	她	受托人	她	船	到	这	水晶	流子	;	但	,	唉	!

她再次将她的船托付给清澈的小溪；但是，唉！

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	weight	of	the	stones	carried	it	straight	to	the	bottom	.
这	重量	的	这	石头	携带	它	直的	到	这	底部	.

石头的重量把它直接压到了水底。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pebli] ['tʃæn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] ['rɪplɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	it	lay	in	the	pebbly	channel	,	with	the	clear	waters	rippling	above	it	,
那里	它	躺	在	这	卵石状	渠道	,	和	这	清除	水	涟漪	多于	它	,

它静静地躺在鹅卵石河道里，清澈的河水在它上方荡漾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [ə'gæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] . - .

and	the	little	girl	stood	aghast	upon	the	brink	.	10	.
和	这	小的	女孩	站立	惊愕	之上	这	边缘	.	-	.

小女孩惊恐地站在悬崖边。10.

[ʃiː; ʃi] ['bɛrd] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

She	bared	her	arm	,	and	attempted	to	reach	it	,	but	without	success	.
她	裸露	她	手臂	,	和	尝试过	到	抵达	它	,	但	没有	成功	.

她露出手臂，试图够到它，但没有成功。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər]

At	length	,	while	making	a	desperate	effort	to	regain	it	,	she	lost	her
在	长度	,	尽管	制作	一个	绝望的	努力	到	恢复	它	,	她	丢失的	她

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

最后，在拼命试图重新站稳时，她失去了平衡。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . - .

and	fell	into	the	water	.	11	.
和	跌倒	进入	这	水	.	-	.

然后掉进了水里。11.

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [diːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['skræmbld] [aʊt] [ə'gen] ; [bʌt; bət]

Fortunately	,	the	water	was	not	deep	,	and	she	soon	scrambled	out	again	;	but
幸运的是	,	这	水	曾是	不是	深的	,	和	她	很快	打乱	出去	再次	;	但

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [wet] ,

she	was	thoroughly	wet	,
她	曾是	彻底	湿的	,

幸好水不深，她很快就爬了出来；但她全身都湿透了。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] [wɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and , having been very warm before the accident , she was now chilled to the
和 , 拥有 到过 非常 温暖的 前 这 事故 , 她 曾是 现在 冷藏 到 这
[hɑːrt] . - .
heart . 12 .
心 . - .

事故发生前她身体很暖和，现在却冷到心头。12.

['græspɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] , [ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [hoʊm] ,
Grasping the little ship , the cause of all the mischief , she hurried home ,
抓握 这 小的 船 , 这 原因 的 全部 这 恶作剧 , 她 慌忙 家 ,

她抓住那艘引发一切麻烦的小船，匆匆赶回家。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [sɔːt] [hɜːr; hər] [frend] ['kɪti] , [tuː; tə] [skriːn] [hɜːr; hər]
and creeping softly into the kitchen , sought her friend Kitty , to screen her
和 爬行 轻轻 进入 这 厨房 , 寻求 她 朋友 猫咪 , 到 屏幕 她
[frʌm; frəm] ['bɛtiːz] ['æŋgər] .
from Betty's anger .
从 贝蒂的 愤怒 .

她蹑手蹑脚地溜进厨房，去找她的朋友凯蒂，好让她免受贝蒂的怒火。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['eɪgjuː] , [ænd; ənd] ['kɪti] ['kærid] [hɜːr; hər]
By this time she was shivering with a violent ague , and Kitty carried her
经过 这 时间 她 曾是 瑟瑟发抖 和 一个 暴力 疟疾 , 和 猫咪 携带 她
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['beti] . - .
immediately to Betty . 13 .
立即地 到 贝蒂 . - .

这时她患上了严重的疟疾，浑身发抖，凯蒂立刻把她抱到贝蒂那里。13.

[pʊr] ['ʌnə] !
Poor Anna !
贫穷的 安娜 !

可怜的安娜！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
she was now obliged to
她 曾是 现在 有义务 到

她现在不得不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['bɛtiːz] ['bɪtər] [ɜːrb] [tiː] , ['siːznd]
be put to bed , and to take some of Betty's bitter herb tea , seasoned
是 放 到 床 , 和 到 拿 一些 的 贝蒂的 苦的 草本植物 茶 , 经验丰富的
[tuː] [wɪð; wɪθ] ['skoʊldɪŋ] ,
too with scolding ,
也 和 责骂 ,

被扶上床睡觉，喝点贝蒂泡的苦涩草药茶，茶里还夹杂着责骂。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] .
and all kinds of evil predictions .
和 全部 种类 的 邪恶的 预测 .

以及各种不祥的预言。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['sædli] ; [bʌt; bət] [rɪ'pentəns] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [keɪm] [tuː]

She	felt	very	unhappy	,	and	cried	sadly	;	but	repentance	,	in	this	case	,	came	too
她	毛毡	非常	不开心	,	和	哭	令人遗憾的是	;	但	悔改	,	在	这	案件	,	来了	也

[leɪt] . - .

late	.	14	.
晚的	.	-	.

她感到非常难过，伤心地哭了起来；但在这种情况下，悔改来得太晚了。14.

[hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [eɪk] ['dredfəli] ; [hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] ,

Her	head	began	to	ache	dreadfully	;	her	skin	was	parched	with	fever	,
她	头	开始	到	疼痛	极其糟糕	;	她	皮肤	曾是	干渴	和	发烧	,

她头痛欲裂，皮肤因发烧而干裂。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .

and	before	the	next	morning	she	was	very	ill	.
和	前	这	下一个	早晨	她	曾是	非常	患病的	.

第二天早上之前，她就病得很重。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [koʊld] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['skɑːrlət] ['fiːvər] ;

She	had	taken	a	violent	cold	,	which	brought	on	an	attack	of	scarlet	fever	;
她	有	已采取	一个	暴力	寒冷的	,	哪个	带来	在	一个	攻击	的	猩红	发烧	;

她得了重感冒，结果引发了猩红热；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɛlmɔr] [rɪ'tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [stretʃt] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	when	Mrs	.	Elmore	returned	,	she	found	her	little	daughter	stretched	on	a
和	什么时候	太太	.	埃尔莫尔	返回	,	她	成立	她	小的	女儿	拉伸	在	一个

[bed] [ʌv; əv] ['sɪknəs] . - .

bed	of	sickness	.	15	.
床	的	疾病	.	-	.

埃尔莫太太回来时，发现她的小女儿卧病在床。15.

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [fɑːnd] ['mʌðər] ['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

How	did	that	fond	mother	tremble	,	as	she	watched	by	the	bedside	of	her
如何	做过	那	喜爱	母亲	颤抖	,	作为	她	观看	经过	这	床头	的	她

['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

darling	child	,
亲爱的	孩子	,

那位慈爱的母亲守在心爱的孩子床边，她该是多么颤抖啊！

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [ə'gen] [lɪft] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzi] ['pɪloʊ] !

uncertain	whether	she	would	ever	again	lift	up	her	head	from	her	uneasy	pillow	!
不确定	无论	她	会	曾经	再次	举起	向上	她	头	从	她	不安	枕头	!

- .

16	.
-	.

她不确定自己是否还能再次从不舒服的枕头上抬起头来！16.

['ʌnə] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['meləŋkɑːli]

Anna	did	not	know	her	mother	in	the	delirium	of	fever	,	and	her	melancholy
安娜	做过	不是	知道	她	母亲	在	这	谵妄	的	发烧	,	和	她	忧郁

[kraɪ] [ʌv; əv] " ['mʌðər] !

cry	of	"	Mother	!
哭	的	"	母亲	!

安娜在发烧引起的谵妄中认不出她的母亲，只听到她悲伤地呼喊着“妈妈！”

['mʌðər] !

mother	!
母亲	!

母亲！

[kʌm] [bæk] ！ — [aɪ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][soʊ][bæd] [ə'gen] ！

come	back	!	—	I	will	never	be	so	bad	again	!
来	后退	！	—	我	将要	绝不	是	所以	坏的	再次	！

回来吧！——我以后再也不会那么坏了！

" [rʌŋ] ['mɪsɪz] . ['ɛlmɔːrz] [hɑːrt] . - .

"	wrung	Mrs	.	Elmore's	heart	.	17	.
"	拧干	太太	.	埃尔莫尔的	心	.	-	.

“这深深触动了埃尔莫太太的心。”17.

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['ʌnə] [leɪ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ;

For	three	weeks	Anna	lay	between	life	and	death	;
为了	三	周	安娜	躺	之间	生活	和	死亡	;

安娜在生死边缘徘徊了三个星期;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [prə'naʊnst] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz]

and	when	she	was	at	length	pronounced	out	of	danger	,	she	was	as
和	什么时候	她	曾是	在	长度	发音	出去	的	危险	,	她	曾是	作为

['helpləs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪnfənt] . - .

helpless	as	an	infant	.	18	.
无助	作为	一个	婴儿	.	-	.

当她最终被宣布脱离危险时，她却像婴儿一样无助。18.

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [prɔpt] [ʌp] [baɪ] ['piləuz] ,

One	day	,	as	she	sat	propped	up	by	pillows	,
一	天	,	作为	她	卫星	支撑	向上	经过	枕头	,

有一天，她靠着枕头坐着，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,

she	told	her	mother	all	that	had	passed	during	her	absence	,
她	讲述	她	母亲	全部	那	有	通过了	期间	她	缺席	,

她把她不在家期间发生的一切都告诉了母亲。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taɪm] .

and	awaited	her	decision	respecting	the	use	she	had	made	of	her	time	.
和	等待中	她	决定	尊重	这	使用	她	有	制成	的	她	时间	.

并等待她对如何利用自己的时间做出决定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	115	]	19	.
[	页	-	]	-	.

[第115页]19.

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . [elɪ'nɔri] ,

"	My	dear	child	,	"	said	Mrs	.	Elinore	,
"	我的	亲爱的	孩子	,	"	说	太太	.	埃莉诺	,

“我亲爱的孩子，”埃莉诺夫人说。

" [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [pæst] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

"	I	trust	the	past	will	afford	a	lesson	you	will	never	forget	.
"	我	相信	这	过去的	将要	买得起	一个	课	你	将要	绝不	忘记	.

我相信过去会给你带来永生难忘的教训。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] ,

So	far	from	having	made	good	use	of	your	time	,
所以	远的	从	拥有	制成	好的	使用	的	你的	时间	,

到目前为止，你还没有充分利用你的时间。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɑːrm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] . - .

you	have	done	harm	in	everything	you	have	undertaken	.	20	.
你	有	完毕	伤害	在	一切	你	有	已	.	-	.

你在所做的每一件事上都造成了伤害。20.

" [jʊr; jər] [ə'tempts] [æt; ət] ['stʌdi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] ['eni] ['riːəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
" Your attempts at study , instead of affording you any real instruction ,
" 你的 尝试 在 学习 , 反而 的 负担得起 你 任何 真实的 操作说明 ,

“你尝试学习，但并没有给你提供任何真正的指导，

[hæv; həv]['oʊnli]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['hæbɪts][ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
have only given you habits of inattention , which you will find very difficult to
有 仅有的 给定 你 习惯 的 注意力不集中 , 哪个 你 将要 寻找 非常 难的 到
[ˌoʊvər'kʌm] ;
overcome ;
克服 ;

只会让你养成注意力不集中的习惯，你会发现很难克服这些习惯；

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] , [waɪl] [jʊr; jər] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn]
for your eyes have wandered over the page , while your thoughts have been
为了 你的 眼睛 有 漫步 超过 这 页 , 尽管 你的 想法 有 到过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fuːlz] ,
with the fool's ,
和 这 傻瓜 ,

因为你的目光游移不定，你的思绪却与愚人同在。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . - .
to the ends of the earth . 21 .
到 这 结束 的 这 地球 . - .

直到天涯海角。21.

" [jʊr; jər] [ɪ'regjələr] [ker] [ʌv; əv][maɪ][plænts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɔːt] [wʊd] [sɜːrv] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" Your irregular care of my plants , which you thought would serve instead of
" 你的 不规律的 关心 的 我的 植物 , 哪个 你 想法 会 服务 反而 的
[hə'bɪtʃuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
habitual attention ,
习惯性的 注意力 ,

“你对我的植物不规律的照料，你认为这样就能代替日常的照料，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]
has been the means of destroying them as effectually as if you had
有 到过 这 方法 的 摧毁 他们 作为 有效地 作为 如果 你 有
[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] . - .
allowed them to perish from total neglect . 22 .
允许 他们 到 沦 从 全部的 忽视 . - .

已经达到了摧毁它们的程度，就像任由它们因完全忽视而死亡一样。22.

" [jʊr; jər] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [bə'nevələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlsənz] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" Your injudicious benevolence to the Wilsons served only to make the children
" 你的 不明智的 仁 到 这 威尔逊 服务 仅有的 到 制作 这 孩子们
['enviəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
envious of each other ,
羡慕 的 每个 其他 ,

“你对威尔逊一家不明智的仁慈只会让孩子们互相嫉妒。”

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['hæbɪts][ʌv; əv] ['niːtnəs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ]
without giving them habits of neatness , which are essential to the well - being
没有 给予 他们 习惯 的 整洁 , 哪个 是 基本的 到 这 出色地 - 存在
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] ;
of such a family ;
的 这样的 一个 家庭 ;

没有培养他们整洁的习惯，而这对于一个家庭的幸福至关重要；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['weɪstɪd] [jʊr; jər]
while **it** **had** **a** **worse** **effect** **upon** **yourself** **,** **because** **it** **not** **only** **wasted** **your**
尽管 它 有 一个 更糟 影响 之上 你自己 , 因为 它 不是 仅有的 浪费 你的
['preʃəs] [taɪm] ,
precious **time** **,**
宝贵的 时间 ,

虽然这样做对你自身的影响更糟，因为它不仅浪费了你宝贵的时间，

[bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['vænəti] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
but **excited** **in** **you** **a** **feeling** **of** **vanity** **,** **on** **account** **of** **what** **you** **considered** **a**
但 兴奋的 在 你 一个 感觉 的 虚荣 , 在 帐户 的 什么 你 经过考虑的 一个
[gʊd] ['ækʃ(ə)n] . - .
good **action** **.** **23** **.**
好的 行动 . - .

但你却因自己认为的善行而感到虚荣。23.

" [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [soʊ]['boʊldli][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['entərd]
" If , instead of trusting so boldly to your good resolutions , you had entered
" 如果 , 反而 的 信任 所以 大胆地 到 你的 好的 决议 , 你 有 进入

“如果，你不是如此大胆地相信你的美好决心，而是进入了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[ə'pɑːn][jʊr; jər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l][maɪnd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [raɪt] ,
upon your duties with an humble mind , and resolved to try to do right ,
之上 你的 职责 和 一个 谦逊的 头脑 , 和 已解决 到 尝试 到 做 正确的 ,

以谦逊的态度履行你的职责，并决心尽力做正确的事。

— [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'pɔːʃ(ə)n] [jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌregju'lærəti] ,
— if you had apportioned your time with some degree of regularity ,
— 如果 你 有 按比例分配 你的 时间 和 一些 程度 的 规律性 ,

—如果你能比较有规律地分配时间的话，

— [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][jʊr; jər]
— you might have performed all that was required of you , enjoyed all your
— 你 可能 有 执行 全部 那 曾是 必需的 的 你 , 享受 全部 你的
[ˌə'mjuːzmənts] ,
amusements ,
娱乐 ,

——你或许已经完成了所有该做的事情，享受了所有娱乐活动，

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd] ['evri] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][self] - [rɪ'proʊtʃ] . - .
and gratified every kindly feeling , without a single self - reproach . 24 .
和 满意 每一个 亲切地 感觉 , 没有 一个 单身的 自己 - 责备 . - .

满足了所有美好的情感，没有丝毫自责。24.

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [fiːl] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
" As it is , you feel sensible of having failed in everything ,
" 作为 它 是 , 你 感觉 明智的 的 拥有 失败的 在 一切 ,

“事实上，你会觉得自己事事失败，这种感觉是合理的。”

— [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spoʊzd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [greɪt] ['perəl] , [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə]
— of having exposed yourself to great peril , and subjected your mother to
— 的 拥有 裸露 你自己 到 伟大的 危险 , 和 受 你的 母亲 到
[greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,
great anxiety ,
伟大的 焦虑 ,

——因为你让自己身处极大的危险之中，也让你的母亲承受了极大的担忧，

['sɪmpli] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɔɪtər] , [wen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] . - .

simply	from	your	disposition	to	loiter	,	when	you	should	labor	.	25	.
简单地	从	你的	处置	到	游荡	，什么时候		你	应该	劳动	.	-	.

仅仅因为你喜欢游荡，而应该工作。25.

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɪk] ['tʃeɪmbər] ,

"	I	trust	that	,	in	the	solitude	of	your	sick	chamber	,
"	我	相信	那	，	在	这	孤独	的	你的	生病的	房间	，

“我相信，在你病榻的寂静中，

- [ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meni] ['weɪstɪd] ['aʊərz] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] ,

-	the	still	small	voice	-	of	your	many	wasted	hours	has	made	itself	heard	,
-	这	仍然	小的	嗓音	-	的	你的	许多	浪费	小时	有	制成	本身	听到	，

你浪费的无数时间里“那微小的声音”已经响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][soʊ] ['ʌtərli] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

and	that	hereafter	you	will	not	so	utterly	fail	to	make	good	use	of	your	time	.
和	那	此后	你	将要	不是	所以	完全地	失败	到	制作	好的	使用	的	你的	时间	.

并且从此以后，你不会再如此彻底地浪费时间。

" ['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

"	LESSON	XXXI	.
"	课	xxxi	.

“第三十一课。

[vɜːrs] , [ɔːr]['poʊətri] . [wʌn] .

Verse	,	or	Poetry	.	1	.
诗	，	或者	诗	.	1	.

诗歌，或称诗。1.

[ɔːl][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [riːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [proʊz] .

All	the	lessons	in	this	book	which	you	have	thus	far	read	have	been	in	prose	.
全部	这	课程	在	这	书	哪个	你	有	因此	远的	读	有	到过	在	散文	.

到目前为止，你读到的本书所有课程都是用散文形式写的。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [vɜːrs] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət]

I	intend	to	give	you	some	lessons	in	verse	,	or	,	as	it	is	sometimes	,	but
我	打算	到	给	你	一些	课程	在	诗	，或者		，	作为	它	是	有时	，	但

[ɪm'prɑːpərli] [kɔːld] ,

improperly	called	,
不恰当	称为	，

我打算给你们上一些诗歌课，或者，有时也这样称呼它，但这种称呼并不恰当。

['poʊətri] . [ˌtuː'tuː] .

poetry	.	2	.
诗	.	2	.

诗歌.2.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns]

There	is	a	great	deal	of	difference
那里	是	一个	伟大的	交易	的	不同之处

两者之间存在很大的差异。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[bɪ'twiːn] [vɜːrs] [ænd; ənd]['poʊətri] ;

between	verse	and	poetry	;
之间	诗	和	诗	;

介于诗歌和韵文之间；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	as	this	book	is	intended	for	those	who	are	not	quite	old	enough	to
但	作为	这	书	是	故意的	为了	那些	WHO	是	不是	相当	老的	足够的	到

[ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] ,

understand	all	these	differences	,
理解	全部	这些	差异	,

但由于本书是为那些年龄尚小，无法理解所有这些差异的人而写的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] . [θriː] .

I	shall	not	attempt	at	present	to	point	them	out	to	you	.	3	.
我	将	不是	试图	在	展示	到	观点	他们	出去	到	你	.	3	.

我目前不打算向你们指出它们。3.

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ]

But	I	wish	you	first	to	understand	the	difference	,	which	you	can	see	with
但	我	希望	你	第一的	到	理解	这	不同之处	,	哪个	你	能	看	和

[jʊr; jər] [aɪ] ,

your	eye	,
你的	眼睛	,

但我希望你首先明白其中的区别，这是你肉眼就能看到的。

[bɪ'twiːn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

between	prose	and	verse	.
之间	散文	和	诗	.

介于散文和诗歌之间。

[ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['ɔːf(ə)n] [end] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [raɪmz] .

The	lines	of	verse	often	end	in	what	are	called	rhymes	.
这	线条	的	诗	经常	结尾	在	什么	是	称为	韵律	.

诗歌的诗行通常以韵脚结尾。

[ðʌs] , [ɪf] [wʌn] [laɪn] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [faʊnd] ,

Thus	,	if	one	line	ends	with	the	word	found	,
因此	,	如果	一	线	结束	和	这	单词	成立	,

因此，如果一行以单词 found 结尾，

[ðə; ðɪ][nekst][laɪn] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [graʊnd] ,

the	next	line	ends	with	a	word	which	sounds	very	much	like	it	,	as	ground	,
这	下一个	线	结束	和	一个	单词	哪个	声音	非常	很多	喜欢	它	,	作为	地面	,

下一行以一个发音非常相似的词结尾，即 ground。

[raʊnd] , [baʊnd] , [saʊnd] , [haʊnd] , [wuːnd] . [fɔːr] .

round	,	bound	,	sound	,	hound	,	wound	.	4	.
圆形的	,	边界	,	声音	,	猎犬	,	伤口	.	4	.

圆形的，束缚的，声音的，猎犬，伤口。4.

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [raɪmz] .

These	are	called	rhymes	.
这些	是	称为	韵律	.

这些叫做韵律诗。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] [laɪnz] .

Here	are	a	few	such	lines	.
这里	是	一个	很少	这样的	线条	.

以下是一些这样的例子。

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

IMPROVEMENT	OF	TIME	.
改进	的	时间	.

时间改进。

" [dɪˈfɜːr] [nɑːt] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [weɪz] ; [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] [sʌn] [tuː; tə] [ðiː] [meɪ] [ˈnevər] [raɪz] .

"	Defer	not	till	to	-	morrow	to	be	wise	;	To	-	morrow's	sun	to	thee	may	never	rise	.
"	推迟	不是	直到	到	-	明天	到	是	明智的	;	到	-	明天	太阳	到	你	可能	绝不	上升	.

不要等到明天才懂得明智；明天的太阳可能永远不会为你升起。

" [best] [juːz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

"	BEST	USE	OF	MONEY	.
"	最好的	使用	的	钱	.

“资金的最佳用途。”

" [wen] [welθ] [tuː; tə] [ˈvɜːrtʃuəs] [hændz] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] ,

"	When	wealth	to	virtuous	hands	is	given	,
"	什么时候	财富	到	有德行的	双手	是	给定	,

“当财富落入品德高尚的人手中时，

[ˌaɪ ˈtiː] [blesiz] [laɪk] [ðə; ðiˈ] [duː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ;

It	blesses	like	the	dew	of	Heaven	;
它	祝福	喜欢	这	露	的	天堂	;

它如同天上的甘露般带来恩泽；

[laɪk] [ˈhev(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhiːrz] [ðə; ðiˈ] [ˈɔːrfənz] [kraɪz] ,

Like	Heaven	,	it	hears	the	orphan's	cries	,
喜欢	天堂	,	它	听到	这	孤儿	哭泣	,

它如同天堂，聆听着孤儿的哭声。

[ænd; ənd] [waɪps] [ðə; ðiˈ] [terz] [frʌm; frəm] [ˈwɪdoʊz] [aɪz] . " [faɪv] .

And	wipes	the	tears	from	widow's	eyes	.	"	5	.
和	湿巾	这	眼泪	从	寡妇的	眼睛	.	"	5	.

并擦去寡妇眼中的泪水。”5.

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ðiˈ] [raɪmz] [əˈkɜːr] [ɪn] [ˈɔːltərnət] [laɪnz] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː] [laɪnz] [kʌm] [təˈgeðər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [raɪmz] ,

Sometimes	the	rhymes	occur	in	alternate	lines	;	that	is	,	two	lines	come	together	which	are	not	rhymes	,
有时	这	韵律	发生	在	备用	线条	;	那	是	,	二	线条	来	一起	哪个	是	不是	韵律	,

有时押韵会出现在隔行；也就是说，两行诗句连在一起，但并不押韵。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [raɪmz] [tuː; tə] [bəuθ] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

and	are	followed	by	two	lines	to	make	rhymes	to	both	,	as	follows	:
和	是	随后	经过	二	线条	到	制作	韵律	到	两个都	,	作为	跟随	:

接下来两行要与前两行押韵，如下所示：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

" [let] [ðə; ðiˈ] [swiːt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz]

"	Let	the	sweet	work	of	prayer	and	praise
"	让	这	甜的	工作	的	祷告	和	称赞

让祷告和赞美的甜蜜工作

[ɪmˈplɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋ^ist] [breθ] ;

Employ	our	youngest	breath	;
采用	我们的	最小的	气息	;

用尽我们最年轻的气息；

[ðʌs] [wɪə(r)] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] [deɪz] ,

Thus	we're	prepared	for	longer	days	,
因此	是	准备	为了	更长	天	,

因此，我们已经做好了应对更长工作日的准备。

[ɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] [deθ] . " [sɪks] .

Or	fit	for	early	death	.	"	6	.
或者	合身	为了	早期的	死亡	.	"	6	.

或者适合早逝。"6.

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [kaɪndz] [ʌv; əv] [vəːsiz] [ðæt] [duː] [nɑːt] [raɪm] .

There	are	some	kinds	of	verses	that	do	not	rhyme	.
那里	是	一些	种类	的	诗句	那	做	不是	韵	.

有些诗歌并不押韵。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [blæŋk] [vɜːrs] .

These	are	called	blank	verse	.
这些	是	称为	空白的	诗	.

这些诗被称为无韵诗。

[hɪr] [ɪz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [blæŋk] [vɜːrs] :

Here	is	an	example	of	blank	verse	:
这里	是	一个	例子	的	空白的	诗	:

以下是一个无韵诗的例子：

" [mɑːrk] [wel] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [sed] ; [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm]

"	Mark	well	,	my	child	,	he	said	;	this	little	stream
"	标记	出色地	,	我的	孩子	,	他	说	;	这	小的	溪流

“记住，孩子，”他说；这条小溪

[ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] ['tʃærəti] .

Shall	teach	thee	charity	.
将	教	你	慈善机构	.

必教导你仁爱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs]

It	is	a	source
它	是	一个	来源

这是一个来源

[aɪ] ['nevər] [nuː] [tuː; tə] [feɪl] : [də'rektɪd] [ðʌs]

I	never	knew	to	fail	:	directed	thus
我	绝不	知道	到	失败	:	指导	因此

我从未想过失败：如此指引。

[biː; bi] [ðæt] [sɔːft] [striːm] , [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] .

Be	that	soft	stream	,	the	fountain	of	thy	heart	.
是	那	柔软的	溪流	,	这	喷泉	的	你的	心	.

成为你心中那温柔的溪流，那源泉。

[fɔːr; fər] , [oʊ] !

For	,	oh	!
为了	,	哦	!

哦！

[maɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [tʃaɪld] , [aɪ] [trʌst] [ðaɪ] [hɑːrt]

my	much	-	loved	child	,	I	trust	thy	heart
我的	很多	-	喜爱	孩子	,	我	相信	你的	心

我挚爱的孩子，我信赖你的心。

[hæz; həz] [ðoʊz] [ə'fekʃənz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðaɪ'self] ;

Has	those	affections	that	shall	bless	thyself	;
有	那些	情感	那	将	保佑	你自己	;

拥有那些能使你受益的情感；

[ænd; ənd] , ['floʊɪŋ] ['sɔːftli] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪl] ,

And	,	flowing	softly	like	this	little	rill	,
和	,	流动	轻轻	喜欢	这	小的	溪流	,

而水流则像这条小溪一样轻柔地流淌着，

[tʃɪr] [ɔːl] [ðæt] [druːp] .

Cheer	all	that	droop	.
欢呼	全部	那	下垂	.

为所有垂头丧气的人欢呼。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][dɪd][nɑːt] [er] . " ['sɛvən] .

The	good	man	did	not	err	.	"	7	.
这	好的	男人	做过	不是	犯错	.	"	7	.

这位好人没有犯错。"7.

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .

Now	,	there	are	several	things	that	I	wish	you	to	notice	in	these	lines	.
现在	,	那里	是	一些	事物	那	我	希望	你	到	注意	在	这些	线条	.

现在，我想请你们注意这些文字中的几点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kaʊnt] [ðə; ði] ['siləblz] ,

In	the	first	place	,	if	you	will	count	the	syllables	,
在	这	第一的	地方	,	如果	你	将要	数数	这	音节	,

首先，如果你数一下音节数，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ten] ['siləblz] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] ;

you	will	find	that	there	are	exactly	ten	syllables	in	each	line	;
你	将要	寻找	那	那里	是	确切地	十	音节	在	每个	线	;

你会发现每一行都正好有十个音节；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

and	it	is	always	the	case	,
和	它	是	总是	这	案件	,

情况总是如此。

[ðæt] [ɪn] [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['siləblz]

that	in	verse	it	is	necessary	that	there	should	be	a	certain	number	of	syllables
那	在	诗	它	是	必要的	那	那里	应该	是	一个	肯定	数字	的	音节

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd] . [eɪt] .

of	a	certain	kind	.	8	.
的	一个	肯定	种类	.	8	.

诗歌中必须有一定数量的特定类型的音节。8.

[wʌt] [ðæt] ['nʌmbər] [ɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ;

What	that	number	is	,	I	cannot	now	explain	to	you	;
什么	那	数字	是	,	我	不能	现在	解释	到	你	;

我现在无法向你解释那个数字是什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ə; eɪ] ['græmər] ,

but	you	will	be	able	to	understand	from	a	book	called	a	grammar	,
但	你	将要	是	有能力的	到	理解	从	一个	书	称为	一个	语法	,

但是你可以通过一本叫做语法书的书来理解。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['stʌdi] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

which	you	will	probably	study	at	some	future	time	,	if	you	do	not	study	it	now	.
哪个	你	将要	大概	学习	在	一些	未来	时间	,	如果	你	做	不是	学习	它	现在	.

即使你现在不学，将来也可能会学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['græmər] [kɔːld] ['prɑːsədi] .

It	is	contained	in	that	part	of	grammar	called	Prosody	.
它	是	包含	在	那	部分	的	语法	称为	韵律	.

它包含在语法中称为韵律学的那部分内容里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [naɪn] .
[Pg 119] 9 .
[页 -] 9 .

[第119页]9.

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪz] ,
The next thing I wish you to notice is ,
这 下一个 事物 我 希望 你 到 注意 是 ,

接下来我想请你注意的是，

[ðæt] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv] [vɜːrs] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] . - .
that every line of verse always begins with a capital letter . 10 .
那 每一个 线 的 诗 总是 开始 和 一个 首都 信 . - .

10. 每一行诗句都以大写字母开头。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] ,
And thirdly you will notice ,
和 第三 你 将要 注意 ,

第三，你会注意到，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['regjələr] [ɪn][ðer; ðər] [saʊnd] [ðæn; ðən] [laɪnz] [ʌv; əv] [proʊz] .
that the lines of verse are more regular in their sound than lines of prose .
那 这 线条 的 诗 是 更多的 常规的 在 他们的 声音 比 线条 的 散文 .

诗歌的韵律比散文的韵律更有规律。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['veri] ['rerli] [hɪr] ,
They have a kind of musical sound about them , which you very rarely hear ,
他们 有 一个 种类 的 音乐 声音 关于 他们 , 哪个 你 非常 很少 听到 ,
[ɪk'sept] [ɪn] [vɜːrs] . - .
except in verse . 11 .
除了 在 诗 . - .

它们有一种音乐般的音色，这种音色你很少能听到，除了第 11 节。

[ænd; ənd] ['fɔːrθli] [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['ʃɔːtnd] [baɪ] ['liːvɪŋ]
And fourthly you will notice , that some of the words are shortened by leaving
和 第四 你 将要 注意 , 那 一些 的 这 字 是 缩短 经过 离开
[aʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,
out a letter ,
出去 一个 信 ,

第四，你会注意到，有些单词是通过省略一个字母而缩短的。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ][mɑːrk] [kɔːld] [æn; ən] [ə'pɑːstrəfi] , [wɪtʃ] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]
and putting in its place a mark called an apostrophe , which looks just like a
和 推杆 在 它是 地方 一个 标记 称为 一个 撇号 , 哪个 看起来 只是 喜欢 一个
['kɑːmə] ,
comma ,
逗号 ,

并用一个叫做撇号的符号代替它，撇号看起来就像逗号一样。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn] :
only it is placed higher up in the line , as in the following line :
仅有的 它 是 放置 更高 向上 在 这 线 , 作为 在 这 下列的 线 :

只是它的位置更靠前，如下一行所示：

" [ðʌs] [wɪə(r)] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][lɔːŋgər] [deɪz] . " - .
" Thus we're prepared for longer days . " 12 .
" 因此 是 准备 为了 更长 天 . " - .

“因此，我们已经做好了应对更长工作日的准备。”12.

[ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [aʊt][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
In this line , if the words were written out at full length ,
在 这 线 , 如果 这 字 是 书面 出去 在 满的 长度 ,

如果将这句话完整地写出来，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['letərz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][laɪn] [wʊd] [stænd][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

with	all	their	letters	in	them	,	the	line	would	stand	as	follows	:
和	全部	他们的	信件	在	他们	,	这	线	会	站立	作为	跟随	:

如果把所有字母都填进去，这行字就会变成这样：

" [ðʌs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][lɔːŋgər] [deɪz] . " - .

"	Thus	we	are	prepared	for	longer	days	.	"	13	.
"	因此	我们	是	准备	为了	更长	天	.	"	-	.

“因此，我们已经做好了迎接更长白昼的准备。”13.

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

But	this	would	destroy	what	is	called	the	measure	of	the	line	,
但	这	会	破坏	什么	是	称为	这	措施	的	这	线	,

但这会破坏所谓的直线度量。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [tuː] ['meni] ['siləblz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːr; ər]

by	putting	too	many	syllables	into	it	;	and	therefore	the	words	we	are	are
经过	推杆	也	许多	音节	进入	它	;	和	所以	这	字	我们	是	是

['ʃɔːtnd] ,

shortened	,
缩短	,

因为音节太多，所以我们所说的词语就被缩短了。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz][wʌn] ['sɪləb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz]

so	as	to	be	read	as	one	syllable	,	and	the	line	is	to	be	read	as
所以	作为	到	是	读	作为	一	音节	,	和	这	线	是	到	是	读	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

因此，该词应读作一个音节，该行应按如下方式读出：

" [ðʌs] [wiː.ə˞] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][lɔːŋgər] [deɪz] .

"	Thus	weer	prepared	for	longer	days	.
"	因此	威尔	准备	为了	更长	天	.

“因此，我们为更长的白昼做好了准备。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

"	[	Pg	120	]	14	.
"	[	页	-	]	-	.

[第 120 页]14.

[ðə; ði][nekst] ['dɪfrəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] ,

The	next	difference	I	shall	point	out	to	you	between	prose	and	verse	,
这	下一个	不同之处	我	将	观点	出去	到	你	之间	散文	和	诗	,

接下来我要指出的是散文和诗歌之间的另一个区别：

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [vɜːrs] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːrdər][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]

is	that	in	verse	the	words	are	placed	in	a	different	order	from	what	they	would
是	那	在	诗	这	字	是	放置	在	一个	不同的	命令	从	什么	他们	会

[biː; bi][ɪn][proʊz] ;

be	in	prose	;
是	在	散文	;

诗歌的特点是词语的排列顺序与散文不同；

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

as	you	will	notice	in	the	following	lines	:
作为	你	将要	注意	在	这	下列的	线条	:

如您将在下文中看到的那样：

" [wen] [ɔːl] [ðaɪ] ['məːsiz] , [oʊ][maɪ][gɑːd] !

"	When	all	thy	mercies	,	oh	my	God	!
"	什么时候	全部	你的	怜悯	,	哦	我的	上帝	!

“当你施展你所有的慈悲，我的上帝啊！

[maɪ] ['raɪzɪŋ] [soʊl] [sɝ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] ,
My rising soul surveys ,
我的 上升 灵魂 调查 ,

我升腾的灵魂审视着，

[træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] , [aɪm] [lɔ:st]
Transported with the view , I'm lost
运输 和 这 看法 , 我是 丢失的

被眼前的景色迷住了，我迷失了方向

[ɪn] ['wʌndər] , [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] . " - .
In wonder , love and praise . " 15 .
在 想知道 , 爱 和 称赞 . " - .

充满惊奇、爱和赞美。”15.

[naʊ] , [ɪf] [ði:z] [laɪnz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [proʊz] , [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wʊd] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
Now , if these lines were written in prose , the words would stand in the following
现在 , 如果 这些 线条 是 书面 在 散文 , 这 字 会 站立 在 这 下列的
['ɔ:rdər] :
order :
命令 :

如果这些文字用散文写成，它们的顺序应该是这样的：

" [oʊ] [maɪ] [gɑ:d] !
" O my God !
" 哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[wen] [maɪ] ['raɪzɪŋ] [soʊl] [sɝ'veɪz, 'sɜ:ˌveɪz] [ɔ:l] [ðaɪ] ['mə:siz] , [aɪm] [træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]
when my rising soul surveys all thy mercies , I'm transported with the view of
什么时候 我的 上升 灵魂 调查 全部 你的 怜悯 , 我是 运输 和 这 看法 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当我升腾的灵魂审视你所有的恩典时，我被它们的景象深深感动。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn] ['wʌndər] , [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] . " - .
and lost in wonder , love and praise . " 16 .
和 丢失的 在 想知道 , 爱 和 称赞 . " - .

并沉浸在惊奇、爱和赞美之中。”16.

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [vɜ:rs]
And now that I have explained to you a few of the points in which verse
和 现在 那 我 有 解释 到 你 一个 很少 的 这 积分 在 哪个 诗
['difəz] [frʌm; frəm] [proʊz] ,
differs from prose ,
不同 从 散文 ,

现在我已经向你们解释了诗歌与散文的一些区别，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [vɜ:rs] ,
I will only add , that when you read verse ,
我 将要 仅有的 添加 , 那 什么时候 你 读 诗 ,

我只想补充一点，当你读诗时，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [stɑ:p] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evri] [laɪn] ,
you must not stop at the end of every line ,
你 必须 不是 停止 在 这 结尾 的 每一个 线 ,

你不能每行都停顿一下。

[ən'les] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɔ:r] [mɑ:rk] [ðer; ðər] ;
unless there is a pause or mark there ;
除非 那里 是 一个 暂停 或者 标记 那里 ;

除非那里有停顿或标记；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ˈriːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	that	you	must	avoid	reading	it	as	if	you	were	singing	it	to	a
和	那	你	必须	避免	阅读	它	作为	如果	你	是	歌唱	它	到	一个

[tuːn] .

tune	.
调	.

并且，你必须避免像唱歌一样朗读它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['les(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .

LESSON	XXXII	.
课	xxxii	.

第三十二课。

[gɑːd]['prez(ə)nt] ['evriwer] . [wʌn] .

God	Present	Everywhere	.	1	.
上帝	展示	到处	.	1	.

神无处不在。

[ðaʊ] , [lɔːrd] , [baɪ] [strɪktɪst] [sɜːrtʃ] [hæst] [noʊn]

Thou	,	Lord	,	by	strictest	search	hast	known
你	,	主	,	经过	最严格的	搜索	哈斯特	已知

主啊，你以最严苛的查验已知晓

[maɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] ;

My	rising	up	and	lying	down	;
我的	上升	向上	和	说谎	向下	;

我起身和躺下；

[maɪ] ['siːkrət] [θɔːts] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ðiː] ,

My	secret	thoughts	are	known	to	thee	,
我的	秘密	想法	是	已知	到	你	,

我的秘密想法你都懂，

[noʊn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [kənˈsiːvd] [baɪ] [ˌem ˈiː] . [ˌtuːˈtuː] .

Known	long	before	conceived	by	me	.	2	.
已知	长的	前	构思	经过	我	.	2	.

在我构思之前很久就已为人所知。2.

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðaɪ] ['paʊər] [aɪ] [stænd] ,

Surrounded	by	thy	power	I	stand	,
包围	经过	你的	力量	我	站立	,

我沐浴在你的力量之中，屹立不倒。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [aɪ] [faɪnd] [ðaɪ] [hænd] :

On	every	side	I	find	thy	hand	:
在	每一个	边	我	寻找	你的	手	:

我四面八方都能看到你的手：

[oʊ] [skɪl] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [riːtʃ] [tuː] [haɪ] !

O	skill	for	human	reach	too	high	!
哦	技能	为了	人类	抵达	也	高的	!

哦，人类的技能水平太高了！

[tuː] ['dæzlɪŋ] [braɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrt(ə)l] [aɪ] ! [θriː] .

Too	dazzling	bright	for	mortal	eye	!	3	.
也	耀眼的	明亮的	为了	凡人	眼睛	!	3	.

太过耀眼，凡人肉眼无法看见！3.

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [ɔːl] - ['siːɪŋ] ['spɪrɪt] , [lɔːrd] ,
From thy all - seeing Spirit , Lord ,
从 你的 全部 - 看到 精神 , 主 ,

主啊，感谢您无所不知的圣灵。

[wʌt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [dʌz] [ɜːrθ] [ə'fɔːrd] ?
What hiding - place does earth afford ?
什么 隐藏 - 地方 做 地球 买得起 ?

地球能提供怎样的藏身之处?

[oʊ] [wer] [kæn; kən] [aɪ] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] [ʃʌn] ,
O where can I thy influence shun ,
哦 在哪里 能 我 你的 影响 回避 ,

我该如何躲避你的影响?

[ɔːr] ['wɪðər] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [rʌn] ? [fɔːr] .
Or whither from thy presence run ? 4 .
或者 往哪里去 从 你的 在场 跑步 ? 4 .

或者，你们要从哪里逃离你的面前呢？4.

[ɪf] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] ,
If up to heaven I take my flight ,
如果 向上 到 天堂 我 拿 我的 航班 ,

如果我乘飞机升入天堂，

- [tɪz] [ðer; ðər] [ðaʊ] - [enθ'rəʊnd] [ɪn] [laɪt] ;
' Tis there thou dwell'st enthroned in light ;
- 的 那里 你 - 登基 在 光 ;

你在那里安居，在光明中登基；

[ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌʌn'siːn] , [maɪ] [gɑːd] ,
If to the world unseen , my God ,
如果 到 这 世界 看不见 , 我的 上帝 ,

如果对于世人来说，这是看不见的，我的上帝，

[ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [hæst] [ðaʊ] [ðaɪn] [ə'boʊd] . [faɪv] .
There also hast thou thine abode . 5 .
那里 还 哈斯特 你 你的 住所 . 5 .

那里也是你的居所。5.

[ɪf] [aɪ] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [geɪn] ,
If I the morning's wings could gain ,
如果 我 这 早晨 翅膀 可以 获得 ,

如果我能借助清晨的翅膀，

[ænd; ənd] [flaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['westərn] [meɪn] ;
And fly beyond the western main ;
和 飞 超过 这 西 主要的 ;

飞越西方主干道；

[iːn] [ðer; ðər] , [ɪn] ['ɝːθs] [rɪ'moʊtəst] [lænd] ,
E'en there , in earth's remotest land ,
e'en 那里 , 在 地球的 最远 土地 ,

即使在那里，在地球上最偏远的地方，

[aɪ] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðaɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd] . [sɪks] .
I still should find thy guiding hand . 6 .
我 仍然 应该 寻找 你的 指导 手 . 6 .

我仍然应该找到你的指引之手。6.

[ɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðaɪ] [saɪt]
Or , should I try to shun thy sight
或者 , 应该 我 尝试 到 回避 你的 视线

或者，我该尽量避免与你见面吗?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['seɪbl] [wɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] ;

Beneath	the	sable	wings	of	night	;
下面	这	黑貂	翅膀	的	夜晚	;

在夜幕的黑色羽翼下;

[wʌn] [glæns] [frʌm; frəm] [ðiː] , [wʌn] ['pɪrsɪŋ] [reɪ] ,

One	glance	from	thee	,	one	piercing	ray	,
一	瞥一眼	从	你	,	一	冲孔	射线	,

你只需一眼，一道锐利的目光，

[wʊd] ['kɪnd(ə)l] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [deɪ] .

Would	kindle	darkness	into	day	.
会	点燃	黑暗	进入	天	.

驱散黑暗，迎来光明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .

[	Pg	122	]	7	.
[	页	-	]	7	.

[第122页]7.

[ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] [noʊ] [dɪs'gaɪz] ,

The	veil	of	night	is	no	disguise	,
这	面纱	的	夜晚	是	不	伪装	,

夜幕并非伪装，

[noʊ] [skriːn] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ɔːl] - ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] ;

No	screen	from	thy	all	-	searching	eyes	;
不	屏幕	从	你的	全部	-	搜索	眼睛	;

你的目光无所不在，任何遮蔽都无法阻挡你;

[θruː] ['mɪdnaɪt] [ʃeɪdz] [ðaʊ] - [ðaɪ] [weɪ] ,

Through	midnight	shades	thou	find'st	thy	way	,
通过	午夜	色调	你	-	你的	方式	,

穿过午夜的阴影，你找到了自己的路。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [nuːn] , [ʌv; əv] [deɪ] . [eɪt] .

As	in	the	blazing	noon	,	of	day	.	8	.
作为	在	这	炽烈	中午	,	的	天	.	8	.

如同白昼正午烈日当空一般。8.

[ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

Thou	know'st	the	texture	of	my	heart	,
你	知道	这	质地	的	我的	心	,

你了解我内心的感受，

[maɪ] [reɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] :

My	reins	,	and	every	vital	part	:
我的	缰绳	,	和	每一个	必不可少的	部分	:

我的缰绳，以及每一个关键部位:

[aɪl] [preɪz] [ðiː] , [frʌm; frəm] [huːz] [hændz] [aɪ] [keɪm]

I'll	praise	thee	,	from	whose	hands	I	came
患病的	称赞	你	,	从	谁	双手	我	来了

我要赞美你，我从你手中而出

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [freɪm] . [naɪn] .

A	work	of	such	a	wondrous	frame	.	9	.
一个	工作	的	这样的	一个	奇妙的	框架	.	9	.

一幅构图如此精妙的作品。9.

[let] [ˌem 'iː] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː] , [oʊ] [gɑːd] ,

Let	me	acknowledge	too	,	O	God	,
让	我	承认	也	,	哦	上帝	,

上帝啊，也请允许我承认这一点。

[ðæt] [sɪns] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ] [trɑːd] ,

That	since	this	maze	of	life	I	trod	,
那	自从	这	迷宫	的	生活	我	践踏	,

自从我踏入这人生迷宫以来，

[ðaɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sər'maʊnt]

Thy	thoughts	of	love	to	me	surmount
你的	想法	的	爱	到	我	超越

你对我的爱意胜过一切。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] . - .

The	power	of	numbers	to	recount	.	10	.
这	力量	的	数字	到	叙事	.	-	.

数字的力量可以重述。10.

[sɜːrtʃ] , [traɪ] , [oʊ] [gɑːd] , [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

Search	,	try	,	O	God	,	my	thoughts	and	heart	,
搜索	,	尝试	,	哦	上帝	,	我的	想法	和	心	,

上帝啊，请鉴察我的思想和内心。

[ɪf] ['mɪstʃɪf] [lɜːrk] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] ;

If	mischief	lurk	in	any	part	;
如果	恶作剧	潜伏	在	任何	部分	;

如果任何地方潜藏着邪恶；

[kə'rekt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [goʊ] [ə'streɪ] ,

Correct	me	where	I	go	astray	,
正确的	我	在哪里	我	去	误入歧途	,

如果我哪里说错了，请指正。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ] ['pɜːrfɪkt] [wei] .

And	guide	me	in	thy	perfect	way	.
和	指导	我	在	你的	完美的	方式	.

请以你完美的道路指引我。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'θriː] .

LESSON	XXXIII	.
课	xxxiii	.

第三十三课。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] . [wʌn] .

Devotion	.	1	.
虔诚	.	1	.

奉献.1.

[waɪl] [ðiː] [aɪ] [siːk] , [prə'tektɪŋ] ['paʊər] ,

While	thee	I	seek	,	protecting	Power	,
尽管	你	我	寻找	,	保护	力量	,

当我寻求你，守护权力时，

[biː; bi] [maɪ] [veɪn] [wɪʃɪz] ['stɪld] ;

Be	my	vain	wishes	stilled	;
是	我的	徒劳	愿望	静止	;

愿我的虚妄愿望止息；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['kənsə,kreitid] ['aʊər]

And	may	this	consecrated	hour
和	可能	这	已祝圣的	小时

愿这神圣的时刻永存

[wɪð; wɪθ] ['betər] [hoʊps] [biː; bi] [fɪld] . [ˌtuː'tuː] .

With	better	hopes	be	filled	.	2	.
和	更好的	希望	是	已填	.	2	.

1. 充满更美好的希望。

[ðaɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [stoʊd] ,
Thy love the power of thought stowed ,
你的 爱 这 力量 的 想法 已存放 ,

你的爱蕴藏着思想的力量，

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [θɔːts] [wʊd] [sɔːr] :
To thee my thoughts would soar :
到 你 我的 想法 会 翱翔 :

我的思绪将飞向你：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ðaɪ] ['mɜːrsi] [ɔː(r)]
Thy mercy o'er
你的 怜悯 超过

你的怜悯已覆灭

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [floʊd] ,
my life has flowed ,
我的 生活 有 流动 ,

我的生命如流水般涌动，

[ðæt] ['mɜːrsi] [aɪ] [ə'dɔːr] . [θriː] .
That mercy I adore . 3 .
那 怜悯 我 崇拜 . 3 .

我无比敬重这份仁慈。3.

[ɪn] [iːtʃ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [laɪf] , [haʊ] [klɪr]
In each event of life , how clear
在 每个 事件 的 生活 , 如何 清除

在人生的每件事中，多么清晰

[ðaɪ] ['ruːlɪŋ] [hænd] [aɪ] [siː] !
Thy ruling hand I see !
你的 裁决 手 我 看 !

我看见了你那统治的手！

[iːtʃ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] [mɔːr] [dɪr] ,
Each blessing to my soul more dear ,
每个 祝福 到 我的 灵魂 更多的 亲爱的 ,

每一份祝福都让我的灵魂更加珍爱，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kən'fəːd] [baɪ] [ðiː] . [fɔːr] .
Because conferred by thee . 4 .
因为 授予 经过 你 . 4 .

因为这是你所授予的。4.

[ɪn] ['evri] [dʒɔɪ] [ðæt] [kraʊnz] [maɪ] [deɪz] ,
In every joy that crowns my days ,
在 每一个 喜悦 那 皇冠 我的 天 ,

在我生命中每一份喜悦里，

[ɪn] ['evri] [peɪn] [aɪ] [ber] ,
In every pain I bear ,
在 每一个 疼痛 我 熊 ,

我所承受的每一份痛苦，

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [preɪz] ,
My heart shall find delight in praise ,
我的 心 将 寻找 喜 在 称赞 ,

我的心将因赞美而欢欣，

[ɔːr] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn] [prer] . [faɪv] .

Or	**seek**	**relief**	**in**	**prayer**	**.**	**5**	**.**
或者	寻找	宽慰	在	祷告	.	5	.

或者通过祈祷寻求慰藉。5.

[wen] ['glædnəs] [wɪŋz] [maɪ] ['feɪvərd] ['aʊər] ,

When	**gladness**	**wings**	**my**	**favored**	**hour**	**,**
什么时候	欢乐	翅膀	我的	受青睐	小时	,

当喜悦之翼拂过我最爱的时刻，

[ðaɪ] [lʌv] [maɪ] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] ;

Thy	**love**	**my**	**thoughts**	**shall**	**fill**	**;**
你的	爱	我的	想法	将	充满	;

我的思绪将充满你的爱；

[rɪ'zaɪnd] , [wen] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['saːroʊ] ['loʊər] ,

Resigned	**,**	**when**	**storms**	**of**	**sorrow**	**lower**	**,**
辞职	,	什么时候	暴风雨	的	悲哀	降低	,

当悲伤的风暴平息，我便心甘情愿地接受了这一切。

[maɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðaɪ] [wɪl] . [sɪks] .

My	**soul**	**shall**	**meet**	**thy**	**will**	**.**	**6**	**.**
我的	灵魂	将	见面	你的	将要	.	6	.

我的灵魂将遵从你的旨意。6.

[maɪ] ['lɪftɪd] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

My	**lifted**	**eye**	**,**	**without**	**a**	**tear**	**,**
我的	抬起	眼睛	,	没有	一个	撕	,

我抬起眼，没有一滴眼泪，

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [stɔːrm] [ʃæl; ʃəl] [siː] ;

The	**gathering**	**storm**	**shall**	**see**	**;**
这	采集	风暴	将	看	;

风暴将至，必将到来；

[maɪ] ['stedfæst] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [fɪr] —

My	**steadfast**	**heart**	**shall**	**know**	**no**	**fear**	**—**
我的	坚定不移	心	将	知道	不	害怕	—

我坚定的心必不惧怕——

[ðæt] [hɑːrt] [wɪl] [rest] [ɑːn] [ðiː] .

That	**heart**	**will**	**rest**	**on**	**thee**	**.**
那	心	将要	休息	在	你	.

那颗心将安息于你。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

LESSON	**XXXIV**	**.**
课	34	.

第三十四课

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːg] . — [geɪ] . [wʌn] .

The	**Gardener**	**and**	**the**	**Hog**	**.**	**—**	**Gay**	**.**	**1**	**.**
这	园丁	和	这	猪	.	—	同性恋	.	1	.

园丁和猪。——盖伊。1.

[ə; eɪ] ['gɑːrdnər] , [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [teɪst] ,

A	**gardener**	**,**	**of**	**peculiar**	**taste**	**,**
一个	园丁	,	的	奇特	品尝	,

一位品味独特的园丁

[ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːg][hɪz; ɪz]['feɪvər] [pleɪst] ,

On	**a**	**young**	**hog**	**his**	**favor**	**placed**	**,**
在	一个	年轻的	猪	他的	偏爱	放置	,

他把宠儿放在了一头小猪身上，

[huː] [fed] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] , —

Who	fed	not	with	the	common	herd	,	—
WHO	美联储	不是	和	这	常见的	一群	,	—

那些不与普通牲畜一同进食的人，——

[hɪz; ɪz] [treɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [prɪ'fɜːrd] ;

His	tray	was	to	the	hall	preferred	;
他的	托盘	曾是	到	这	大厅	首选	;

他的托盘被送到了大厅；

[hiː; hi] ['wɔləʊd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [bɔːrd] ,

He	wallowed	underneath	the	board	,
他	沉溺	下	这	木板	,

他蜷缩在木板下面，

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['tʃeɪmbər] [snɔːd] ,

Or	in	his	master's	chamber	snored	,
或者	在	他的	硕士学位	房间	打鼾	,

或者在他主人的房间里打鼾，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[huː] ['fɑːndli] [stroʊkt] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] ,

Who	fondly	stroked	him	every	day	,
WHO	深情地	抚摸	他	每一个	天	,

谁每天都温柔地抚摸他，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['pʌpiz] [pleɪ] . [ˌtuː'tuː] .

And	taught	him	all	the	puppy's	play	.	2	.
和	教授	他	全部	这	小狗的	玩	.	2	.

并教会了他小狗的所有游戏规则。2.

[(h)weər'eə][hiː; hi] [went] , [ðə; ði] ['grʌntɪŋ] [frend]

Where'er	he	went	,	the	grunting	friend
哪里	他	去	,	这	哼哼	朋友

无论他走到哪里，那个哼哼唧唧的朋友都跟着他。

[nɛə] [feɪld] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'tend] .

Ne'er	failed	his	pleasure	to	attend	.
从未	失败的	他的	乐趣	到	出席	.

他从未失望地出席。

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [per]

As	on	a	time	the	loving	pair
作为	在	一个	时间	这	爱	一对

就像以前那样，这对恩爱的夫妻

[wɔːkt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] ['gɑːrdənz] [ker] ,

Walked	forth	to	tend	the	garden's	care	,
步行	前进	到	趋向	这	花园的	关心	,

走上前去照料花园，

[ðə; ði]['mæstər] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] [swaɪn] : [θriː] .

The	master	thus	addressed	the	swine	:	3	.
这	掌握	因此	已解决	这	猪	:	3	.

主人于是对猪说：3.

" [maɪ] [haʊs] , [maɪ] ['gɑːrdn] , [ɔːl][ɪz] [ðaɪn] :

"	My	house	,	my	garden	,	all	is	thine	:
"	我的	房子	,	我的	花园	,	全部	是	你的	:

“我的房子，我的花园，一切都是你的：

[ɑːn] ['tɜːnɪps] [fiːst] [hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ] [pliːz] ,

On	turnips	feast	whene'er	you	please	,
在	萝卜	盛宴	无论何时	你	请	,

随时都可以享用萝卜大餐，

[ænd; ənd]['raɪət][ɪn][maɪ] [biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] ;

And	riot	in	my	beans	and	peas	;
和	暴动	在	我的	豆子	和	豌豆	;

我的豆子和豌豆都闹翻了；

[ɪf] [ðə; ði][pə'teɪtoʊz] [teɪst] [dɪ'laɪts] ,

If	the	potato's	taste	delights	,
如果	这	土豆的	品尝	美味	,

如果土豆的味道令人愉悦，

[ɔːr][ðə; ði] [red] ['kærəts] [swiːt] [ɪn'vaɪts] ,

Or	the	red	carrot's	sweet	invites	,
或者	这	红色的	胡萝卜的	甜的	邀请	,

或者说，红胡萝卜的甜蜜诱惑，

[ɪn'dʌldʒ] [ðaɪ] [mɔːrn][ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] ,

Indulge	thy	morn	and	evening	hours	,
放纵	你的	早晨	和	晚上	小时	,

尽情享受你的清晨和傍晚时光，

[bʌt; bət][let] [duː] [ker] [rɪ'gɑːrd][maɪ] ['flaʊərz] ;

But	let	due	care	regard	my	flowers	;
但	让	到期的	关心	看待	我的	花朵	;

但愿我的花朵得到悉心照料；

[maɪ][t'juːlɪps][ɑːr; ər][maɪ]['gɑːrdənz] [praɪd] —

My	tulips	are	my	garden's	pride	—
我的	郁金香	是	我的	花园的	自豪	—

我的郁金香是我花园的骄傲——

[wʌt] [væst] [ɪk'spens] [ðiːz] [bedz] [sə'plaɪd] ! " [fɔːr] .

What	vast	expense	these	beds	supplied	!	"	4	.
什么	广阔的	费用	这些	床	供应	!	"	4	.

这些床铺耗资巨大！“4.

[ðə; ði][hɔːg] , [baɪ] [tʃæns] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [rəumd]

The	hog	,	by	chance	,	one	morning	roamed
这	猪	,	经过	机会	,	一	早晨	漫游

一天早晨，那头猪偶然间四处游荡

[wer] [wɪð; wɪθ] [nuː] [eɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [foʊmd] ;

Where	with	new	ale	the	vessels	foamed	;
在哪里	和	新的	麦芽酒	这	船只	泡沫	;

新酿的麦芽酒在容器中冒出泡沫；

[hiː; hi] [mʌntʃiz] [naʊ] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [greɪnz] ,

He	munches	now	the	steaming	grains	,
他	零食	现在	这	蒸煮	谷物	,

他现在正津津有味地嚼着热气腾腾的谷物。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [swɪl] [ðə; ði] ['lɪkər] [dreɪnz] ;

Now	with	full	swill	the	liquor	drains	;
现在	和	满的	泔水	这	酒	排水沟	;

现在，随着泔水流出，酒液也流走了；

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [fjuːmz] [ə'raɪz] ,

Intoxicating	fumes	arise	,
醉人	烟雾	出现	,

升起令人陶醉的烟雾，

[hiː; hi] [riːlz] , [hiː; hi][roʊlz][hɪz; ɪz] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] ;
He reels , he rolls his winking eyes ;
他 卷轴 , 他 卷 他的 眨眼 眼睛 ;

他踉跄了一下，翻了个白眼；

[ðen] , ['stægərɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [skauz] ,
Then , staggering , through the garden scours ,
然后 , 令人震惊 , 通过 这 花园 冲刷 ,

然后，踉跄着，穿过花园的废墟，

[ænd; ənd] [tredz] [daʊn] ['peɪntɪd] [ræŋks][ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
And treads down painted ranks of flowers ;
和 踏板 向下 绘 排名 的 花朵 ;

然后沿着彩绘的花朵行进；

[wɪð; wɪθ] ['delvɪŋ] [snaʊt] [hiː; hi][tɜːrnz][ðə; ði][sɔɪl] ,
With delving snout he turns the soil ,
和 深入挖掘 鼻子 他 转弯 这 土壤 ,

他用掘土的鼻子翻动泥土，

[ænd; ənd] [kuːlz] [hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪl] . [faɪv] .
And cools his palate with the spoil . 5 .
和 冷却 他的 味蕾 和 这 剧透 . 5 .

然后用战利品来冷却他的味蕾。5.

[ðə; ði]['mæstər] [keɪm] , — [ðə; ði]['ruːɪn] [spaɪd] .
The master came , — the ruin spied .
这 掌握 来了 , — 这 废墟 间谍 .

主人来了，——废墟尽收眼底。

" ['vɪlən] , [sə'spend] [ðaɪ] [reɪdʒ] !
" Villain , suspend thy rage !
" 恶棍 , 暂停 你的 愤怒 !

“恶棍，收起你的怒火吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] :
" he cried :
" 他 哭 :

他喊道：

" [hæst] [ðen] , [ðaʊ] [moʊst] [ʌn'greɪtfl] [sɔːt] ,
" Hast then , thou most ungrateful sot ,
" 哈斯特 然后 , 你 最多 忘恩负义 酒 ,

“那么，你这忘恩负义的酒鬼，

[maɪ] [tʃɑːrdʒ] , [maɪ]['oʊnli] [tʃɑːrdʒ] , [fər'gɑːt] ?
My charge , my only charge , forgot ?
我的 收费 , 我的 仅有的 收费 , 忘了 ?

我的收费，我唯一的收费，忘了？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[wʌt] , [ɔːl][maɪ] ['flaʊərz] ?
What , all my flowers ?
什么 , 全部 我的 花朵 ?

什么？我所有的花？

" [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] ;
" No more he said ;
" 不 更多的 他 说 ;

“他不再说了；

[bʌt; bət] [geɪzd] , [ænd; ənd] [said] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . [sɪks] .

But	gazed	,	and	sighed	,	and	hung	his	head	.	6	.
但	凝视	,	和	叹了口气	,	和	悬挂	他的	头	.	6	.

但他凝视着，叹了口气，低下了头。6.

[ðə; ði][hɔːg] , [wɪð; wɪθ] ['stʌtərɪŋ] [spiːtʃ] , [rɪ'tɜːrn] : —

The	hog	,	with	stuttering	speech	,	returns	:	—
这	猪	,	和	口吃	演讲	,	返回	:	—

那头猪结结巴巴地回来了：——

" [ɪk'spleɪn] , [sɜːr] , [waɪ] [jʊr; jər]['æŋgər] [bɜːrn] ;

"	Explain	,	sir	,	why	your	anger	burns	;
"	解释	,	先生	,	为什么	你的	愤怒	烧伤	;

先生，请解释一下，您为何如此愤怒；

[siː] [ðer; ðər] , [ʌn'tʌtʃt] , [jʊr; jər][t'juːlɪps] [stroʊn] ,

See	there	,	untouched	,	your	tulips	strown	,
看	那里	,	未受触碰	,	你的	郁金香	散落	,

看，那里，未经触碰，你散落的郁金香，

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [ruːts] [ə'loʊn] ! " ['sɛvən] .

For	I	devoured	the	roots	alone	!	"	7	.
为了	我	吞噬	这	根	独自的	!	"	7	.

因为我独自吞噬了根茎！“7.

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['pæʃ(ə)n] [grəuz] ;

At	this	the	gardener's	passion	grows	;
在	这	这	园丁的	热情	生长	;

这时，园丁的热情就更加高涨了；

[frʌm; frəm] [oʊðz] [ænd; ənd] [θrets] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [bloʊz] ;

From	oaths	and	threats	he	fell	to	blows	;
从	誓言	和	威胁	他	跌倒	到	打击	;

从誓言和威胁到拳脚相加，他最终诉诸暴力；

[ðə; ði] ['stʌbərn] [bruːt] [ðə; ði] [bloʊz] [sə'steinz] ,

The	stubborn	brute	the	blows	sustains	,
这	固执的	蛮力	这	打击	维持	,

顽固的野兽承受着重击，

[ə'sɔːlts] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [terz] [ðə; ði] [veɪnz] .

Assaults	his	leg	,	and	tears	the	veins	.
袭击	他的	腿	,	和	眼泪	这	静脉	.

袭击他的腿，撕裂了他的静脉。

[ɑː] ! ['fuːlɪʃ] [sweɪn] , [tuː] [leɪt] [juː; jʊ][faɪnd]

Ah	!	foolish	swain	,	too	late	you	find
啊	!	愚蠢	斯温	,	也	晚的	你	寻找

啊！愚蠢的少年，你发现得太晚了。

[ðæt] [staɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [frendz] [dɪ'zaɪnd] ! [eɪt] .

That	sties	were	for	such	friends	designed	!	8	.
那	猪圈	是	为了	这样的	朋友们	设计	!	8	.

那些猪圈就是为这样的朋友设计的！8.

['hoʊmwərd] [hiː; hi] [limps] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [peɪs] ,

Homeward	he	limps	with	painful	pace	,
回家	他	跛行	和	痛苦	步伐	,

他一瘸一拐地艰难地往家走去。

[rɪ'flektɪŋ] [ðʌs] [ɑːn][pæst] [dɪs'greɪs] :

Reflecting	thus	on	past	disgrace	:
反思	因此	在	过去的	耻辱	:

如此反思过去的耻辱：

[huː] ['tʃeriʃiz] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [meit] ,
Who cherishes a brutal mate ,
WHO 珍惜 一个 野蛮 伴侣 ,

谁会珍惜一个残暴的伴侣?

[ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [ðə; ði] ['fɑːli] [suːn] [ɔːr] [leɪt] .
Shall mourn the folly soon or late .
将 哀悼 这 蠢事 很快 或者 晚的 .

迟早会为这愚蠢的行为感到后悔。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
LESSON XXXV .
课 xxxv .

第三十五课

[ðə; ði] [her] [ænd; ənd] ['meni] [frendz] . — [geɪ] . [wʌn] .
The Hare and many Friends . — Gay . 1 .
这 野兔 和 许多 朋友们 . — 同性恋 . 1 .

野兔和它的许多朋友。——盖伊。1.

[ə; eɪ] [her] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [wei] ,
A hare , who , in a civil way ,
一个 野兔 , WHO , 在 一个 民用 方式 ,

一只野兔，以一种文明的方式，

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [laɪk] [geɪ] ,
Complied with everything , like Gay ,
遵命 和 一切 , 喜欢 同性恋 ,

像盖伊一样，一切都顺从了。

[wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['bestʃəl] [treɪn]
Was known by all the bestial train
曾是 已知 经过 全部 这 兽性 火车

被所有野兽般的火车所熟知

[huː] [hɔːnt] [ðə; ði] [wʊd] , [ɔːr] [greɪz] [ðə; ði] [pleɪn] .
Who haunt the wood , or graze the plain .
WHO 出没 这 木头 , 或者 轻擦 这 清楚的 .

谁在林中出没，谁在平原上吃草。

[hɜːr; hər] [ker] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [ə'fend] ,
Her care was never to offend ,
她 关心 曾是 绝不 到 得罪 ,

她从不顾及他人感受，以免冒犯对方。

[ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] . [ˌtuː'tuː] .
And every creature was her friend . 2 .
和 每一个 生物 曾是 她 朋友 . 2 .

所有生物都是她的朋友。2.

[æz; əz] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [went] , [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] ,
As forth she went , at early dawn ,
作为 前进 她 去 , 在 早期的 黎明 ,

她黎明时分出发了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [duː] - [bɪ'sprɪŋkəld] [lɔːn] ,
To taste the dew - besprinkled lawn ,
到 品尝 这 露 - 撒上 草地 ,

品尝沾满露水的草坪，

[bɪˈhaɪnd][ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [ˈhʌntɚz] [kraɪz] ,

Behind	**she**	**hears**	**the**	**hunter's**	**cries**	**,**
在后面	她	听到	这	猎人的	哭泣	,

她听到身后传来猎人的叫喊声，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] [ˈθʌndər] [flaɪz] . [θriː] .

And	**from**	**the**	**deep**	**-**	**mouthed**	**thunder**	**flies**	**.**	**3**	**.**
和	从	这	深的	-	嘴巴	雷	苍蝇	.	3	.

而雷霆则从深渊中飞出。3.

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts] , [ʃiː; ʃi]['stɑːps] , [ʃiː; ʃi][pænts][fɔːr; fər] [breθ] ;

She	**starts**	**,**	**she**	**stops**	**,**	**she**	**pants**	**for**	**breath**	**;**
她	开始	,	她	停止	,	她	裤子	为了	气息	;

她走动，她停顿，她气喘吁吁；

[ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] [nɪr] [æd'væns] [ʌv; əv] [deθ] ;

She	**hears**	**the**	**near**	**advance**	**of**	**death**	**;**
她	听到	这	靠近	进步	的	死亡	;

她听见了死神的逼近；

[ʃiː; ʃi] ['dʌbəlz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [haʊnd] ,

She	**doubles**	**to**	**mislead**	**the**	**hound**	**,**
她	双打	到	误导	这	猎犬	,

她故意加倍误导猎犬，

[ænd; ənd] ['meʒərz] [bæk] [hɜːr; hər]['meɪzi] [raʊnd] ;

And	**measures**	**back**	**her**	**mazy**	**round**	**;**
和	措施	后退	她	迷宫	圆形的	;

并回望她那迷宫般的圈子；

[tɪl] , ['feɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [weɪ] ,

Till	**,**	**fainting**	**in**	**the**	**public**	**way**	**,**
直到	,	昏厥	在	这	民众	方式	,

直到在公共场合晕倒，

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʃiː; ʃi] ['gæspɪŋ] [leɪ] . [fɔːr] .

Half	**dead**	**with**	**fear**	**,**	**she**	**gasping**	**lay**	**.**	**4**	**.**
一半	死的	和	害怕	,	她	喘息	躺	.	4	.

她吓得半死，喘着粗气躺着。4.

[wʌt] ['trænspɔːrt][ɪn][hɜːr; hər]['bʊzəm] [gruː] ,

What	**transport**	**in**	**her**	**bosom**	**grew**	**,**
什么	运输	在	她	怀	生长	,

她胸中孕育着怎样的情感，

[wen] [fɜːrst][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈpɪrd] [ɪn] [vjuː] !

When	**first**	**the**	**horse**	**appeared**	**in**	**view**	**!**
什么时候	第一的	这	马	出现	在	看法	!

当马第一次出现在视野中时！

" [let] [ˌem ˈiː] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [jʊr; jər] [bæk] [əˈsend] ,

"	**Let**	**me**	**,**	**"**	**says**	**she**	**,**	**"**	**your**	**back**	**ascend**	**,**
"	让	我	,	"	说道	她	,	"	你的	后退	上升	,

“让我，”她说，“扶住你的背。”

[ænd; ənd] [oʊ] [maɪ] ['seɪfti] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

And	**owe**	**my**	**safety**	**to**	**a**	**friend**	**.**
和	欠	我的	安全	到	一个	朋友	.

我的安全多亏了一位朋友。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [fiːt] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [flaɪt] , —

You	**know**	**my**	**feet**	**betray**	**my**	**flight**	**,**	**—**
你	知道	我的	脚	背叛	我的	航班	,	—

你知道我的双脚背叛了我的飞行，——

[tuː; tə] ['frendʃɪp] ['evri] ['bɜːrdənz] [laɪt] . " [faɪv] .

To	friendship	every	burden's	light	.	"	5	.
到	友谊	每一个	负担	光	.	"	5	.

友谊能减轻一切负担。"5.

[ðə; ði] [hɔːrs] [rɪ'plaɪd] : — " [pʊr] ['ɑːnɪst] [pʊs] ,

The	horse	replied	:	—	"	Poor	honest	puss	,
这	马	回复	:	—	"	贫穷的	诚实的	猫	,

马回答说："可怜的诚实的猫，

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ðʌs] .

It	grieves	my	heart	to	see	thee	thus	.
它	悲伤	我的	心	到	看	你	因此	.

看到你这副模样，我心如刀绞。

[biː; bi] ['kʌmfətid] , — [rɪ'liːf] [ɪz] [nɪr] ;

Be	comforted	,	—	relief	is	near	;
是	安慰	,	—	宽慰	是	靠近	;

放心吧，解脱就在眼前；

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] . " [sɪks] .

For	all	your	friends	are	in	the	rear	.	"	6	.
为了	全部	你的	朋友们	是	在	这	后部	.	"	6	.

因为你所有的朋友都在后方。"6.

[ʃiː; ʃi][nekst][ðə; ði] ['steɪtli] [bʊl] [ɪm'plɔːd] ;

She	next	the	stately	bull	implored	;
她	下一个	这	庄严	公牛	恳求	;

接着，她恳求道：那头威严的公牛；

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [lɔːrd] : —

And	thus	replied	the	mighty	lord	:	—
和	因此	回复	这	强大的	主	:	—

于是，这位强大的君主回答道：

" [sɪns] ['evri] [biːst] [ə'laɪv][kæn; kən] [tel]

"	Since	every	beast	alive	can	tell
"	自从	每一个	兽	活	能	告诉

"因为所有活着的野兽都能说出来。"

[ðæt] [aɪ] [sɪn'sɪrli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] ,

That	I	sincerely	wish	you	well	,
那	我	真挚地	希望	你	出色地	,

我衷心祝愿你一切顺利。

[aɪ] [meɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [prɪ'tend]

I	may	,	without	offense	,	pretend
我	可能	,	没有	罪行	,	假装

我或许可以假装，无意冒犯

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

To	take	the	freedom	of	a	friend	.
到	拿	这	自由	的	一个	朋友	.

剥夺朋友的自由。

[lʌv] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hens] ; [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kaʊ]

Love	calls	me	hence	;	a	favorite	cow
爱	呼叫	我	因此	;	一个	最喜欢的	奶牛

爱召唤我离开；一头心爱的母牛

[iks'pekts] [ˌem 'iː] [nɪr] [jɑːn] ['bɑːrli] - [moʊ] ;

Expects	me	near	yon	barley	-	mow	;
预期	我	靠近	远	大麦	-	刈	;

他等着我到那片大麦田附近；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['leɪdiːz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

And	when	a	lady's	in	the	case	,
和	什么时候	一个	女士的	在	这	案件	,

如果案件涉及一位女士，

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [gɪv] [pleɪs] .

You	know	all	other	things	give	place	.
你	知道	全部	其他	事物	给	地方	.

你知道，其他一切都会让路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðʌs] [maɪt] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] ;

To	leave	you	thus	might	seem	unkind	;
到	离开	你	因此	可能	似乎	不友善	;

这样离开你或许显得有些不近人情；

[bʌt; bət] [siː] , — [ðə; ði] [goʊt] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] . " ['sɛvən] .

But	see	,	—	the	goat	is	just	behind	.	"	7	.
但	看	,	—	这	山羊	是	只是	在后面	.	"	7	.

但是你看，——山羊就在后面。”7.

[ðə; ði] [goʊt] [ri'mɑːkt] [hɜːr; hər] [pʌls] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

The	goat	remarked	her	pulse	was	high	,
这	山羊	评论	她	脉冲	曾是	高的	,

山羊说她的脉搏很快，

[hɜːr; hər]['læŋgwɪd] [hed] , [hɜːr; hər] ['hevi] [aɪ] , —

Her	languid	head	,	her	heavy	eye	,	—
她	慵懒的	头	,	她	重的	眼睛	,	—

她无精打采的头，她沉重的眼神，——

" [maɪ] [bæk] , " [sez] [hiː; hi] , " [meɪ] [duː][juː; jʊ][hɑːrm] ;

"	My	back	,	"	says	he	,	"	may	do	you	harm	;
"	我的	后退	,	"	说道	他	,	"	可能	做	你	伤害	;

“我的背，”他说，“可能会伤害你；

[ðə; ði] ['ʃiːps] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [wʊl] [ɪz][wɔːrm] . " [eɪt] .

The	sheep's	at	hand	,	and	wool	is	warm	.	"	8	.
这	羊的	在	手	,	和	羊毛	是	温暖的	.	"	8	.

羊就在附近，羊毛很暖和。”8.

[ðə; ði] [ʃiːp] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd]

The	sheep	was	feeble	,	and	complained
这	羊	曾是	微弱	,	和	抱怨

那只羊很虚弱，不停地抱怨。

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wʊl] [sə'steɪnd] :

His	sides	a	load	of	wool	sustained	:
他的	侧面	一个	加载	的	羊毛	持续	:

他的两侧像挂满了羊毛一样支撑着：

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] , [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɪrz] ;

Said	he	was	slow	,	confessed	his	fears	;
说	他	曾是	慢的	,	坦白	他的	恐惧	;

他说自己反应迟钝，坦白了自己的恐惧；

[fɔːr; fər] [haʊndz] [iːt] [ʃiːp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heəz] . [naɪn] .

For	hounds	eat	sheep	,	as	well	as	hares	.	9	.
为了	猎犬	吃	羊	,	作为	出色地	作为	野兔	.	9	.

猎犬既吃羊，也吃野兔。9.

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ðə; ði] [trɔtɪŋ] [kæf] [ə'drest] ,

She	now	the	trotting	calf	addressed	,
她	现在	这	小跑	小牛	已解决	,

她现在正对着小牛犊说话，

[tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [deθ] [ə; eɪ] [frend] [dɪ'strest] .

To	save	from	death	a	friend	distressed	.
到	节省	从	死亡	一个	朋友	苦恼	.

救一位身处困境的朋友于死地。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , " [sez] [hiː; hi] , " [ʌv; əv] ['tendər] [eɪdʒ] ,

"	Shall	I	,	"	says	he	,	"	of	tender	age	,
"	将	我	,	"	说道	他	,	"	的	投标	年龄	,

“我，”他说，“年纪尚轻，

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ker] [ɪn'geɪdʒ] ?

In	this	important	care	engage	?
在	这	重要的	关心	从事	?

参与这项重要的护理工作?

['oʊldər][ænd; ənd]['eɪbəlɚ, 'eɪblɚ] [pæst] [juː; jʊ][baɪ] ;

Older	and	abler	passed	you	by	;
老年人	和	赋能者	通过了	你	经过	;

年长且能力更强的人已经超过了你;

[haʊ] [strɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] !

How	strong	are	those	!
如何	强的	是	那些	!

它们真结实!

[haʊ] [wiːk] [ˌeɪ 'em][aɪ] ! - .

how	weak	am	I	!	10	.
如何	虚弱的	是	我	!	-	.

我真是太弱了！10.

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] [hens] ,

"	Should	I	presume	to	bear	you	hence	,
"	应该	我	怙	到	熊	你	因此	,

“如果我胆敢带你离开这里，

[ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [meɪ] [teɪk] [ə'fens] .

Those	friends	of	mine	may	take	offense	.
那些	朋友们	的	矿	可能	拿	罪行	.

我的那些朋友可能会生气。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ðen] , — [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hɑːrt] ;

Excuse	me	,	then	,	—	you	know	my	heart	;
原谅	我	,	然后	,	—	你	知道	我的	心	;

那么，请原谅我吧——您了解我的心意;

[bʌt; bət] ['dɪrɪst] [frendz] , [ə'læs] !

But	dearest	friends	,	alas	!
但	亲爱的	朋友们	,	唉	!

但是，我最亲爱的朋友们，唉!

[mʌst; məst][pɑːrt] .

must	part	.
必须	部分	.

必须分开。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl] [lə'ment] !

How	shall	we	all	lament	!
如何	将	我们	全部	哀叹	!

我们该如何哀悼!

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见!

[fɔːr; fər] [siː] , — [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn] [vjuː] .
For see , — the hounds are just in view .
为了 看 , — 这 猎犬 是 只是 在 看法 .

瞧，猎犬就在眼前。

" - . - [tɪz] [ðʌs] [ɪn] [fˈrendʃɪps] ; [huː] [dɪˈpend]
" 11 . ' Tis thus in friendships ; who depend
" - . - 的 因此 在 友谊 ; WHO 依赖

11. 友谊亦是如此；谁依赖谁

[ɑːn] [ˈmeni] , [ˈrerli] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] .
On many , rarely find a friend .
在 许多 , 很少 寻找 一个 朋友 .

在很多人身上，很难找到朋友。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ˈlesə)n] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
LESSON XXXVI .
课 xxxvi .

第三十六课

[ˈmæksəmz] . — [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
Maxims . — Selected .
格言 . — 已选 .

格言选集。

[ˈnevər] [dɪˈleɪ] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
Never delay until to - morrow what you can do to - day .
绝不 延迟 直到 到 - 明天 什么 你 能 做 到 - 天 .

今日事，今日毕。

[ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [jɔːrˈself] .
Never trouble others for what you can do yourself .
绝不 麻烦 其他的 为了 什么 你 能 做 你自己 .

自己能做的事，不要麻烦别人。

[ˈnevər] [spend] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
Never spend your money before you have it .
绝不 花费 你的 钱 前 你 有 它 .

永远不要在拥有钱之前就花钱。

[ˈnevər] [bai] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃiːp] .
Never buy what you do not want , because it is cheap .
绝不 买 什么 你 做 不是 想 , 因为 它 是 便宜的 .

永远不要因为便宜就买你不需要的东西。

[praɪd] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈhʌŋgər] , [θɜːrst] , [ɔːr][koʊld] .
Pride costs more than hunger , thirst , or cold .
自豪 成本 更多的 比 饥饿 , 口渴 , 或者 寒冷的 .

骄傲的代价比饥饿、口渴或寒冷更大。

[wiː; wi] [ˈnevər] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈiːtn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] .
We never repent of having eaten too little .
我们 绝不 悔改 的 拥有 吃 也 小的 .

我们从来不会后悔吃得太少。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [wi:; wi][du:] ['wɪlɪŋli] .

Nothing	**is**	**troublesome**	**that**	**we**	**do**	**willingly**	**.**
没有什么	是	麻烦的	那	我们	做	心甘情愿	.

我们甘心去做的事，没有一件是麻烦的。

[haʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [hæv; həv] [ðoʊz] ['i:vəlz][kɔ:st][ju: 'es] [wɪtʃ] ['nevər] ['hæpənd] !

How	**much**	**pains**	**have**	**those**	**evils**	**cost**	**us**	**which**	**never**	**happened**	**!**
如何	很多	疼痛	有	那些	罪恶	成本	我们	哪个	绝不	发生	!

那些从未发生的罪恶给我们带来了多少痛苦！

[teɪk] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [baɪ][ðer; ðər] [smu:ð] ['hænd(ə)l] .

Take	**things**	**always**	**by**	**their**	**smooth**	**handle**	**.**
拿	事物	总是	经过	他们的	光滑的	处理	.

永远要抓住事物光滑的把手。

[wen] ['æŋgri] , [kaʊnt] [ten] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] ; [ɪf] ['veri] ['æŋgri] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

When	**angry**	**,**	**count**	**ten**	**before**	**you**	**speak**	**;**	**if**	**very**	**angry**	**,**	**a**	**hundred**	**.**
什么时候	生气的	,	数数	十	前	你	说话	;	如果	非常	生气的	,	一个	百	.

生气时，先数到十再说话；非常生气时，数到一百再说话。

[hɪr] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['spoʊkən] [ə'genst] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hear	**as**	**little**	**as**	**possible**	**spoken**	**against**	**others**	**;**	**and**	**believe**	**nothing**	**of**	**the**
听到	作为	小的	作为	可能的	说	反对	其他的	;	和	相信	没有什么	的	这

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

尽量少听别人说别人坏话；而且绝对不要相信这类话。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

until	**you**	**are**	**absolutely**	**forced**	**to**	**believe**	**it**	**.**
直到	你	是	绝对地	强制	到	相信	它	.

直到你被迫相信为止。

['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Always	**believe**	**that**	**if**	**you**	**heard**	**what**	**may**	**be**	**said**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
总是	相信	那	如果	你	听到	什么	可能	是	说	在	这	其他	边	的	这

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

始终要相信，如果你听到了问题另一方的说法，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

a	**very**	**different**	**account**	**of**	**the**	**matter**	**might**	**be**	**given**	**.**
一个	非常	不同的	帐户	的	这	事情	可能	是	给定	.

对于此事，可能存在截然不同的说法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[第129页]

[du:][tu:; tə] ['ʌðər] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Do	**to**	**others**	**what**	**you**	**would**	**have**	**them**	**do**	**to**	**you**	**.**
做	到	其他的	什么	你	会	有	他们	做	到	你	.

己所不欲，勿施于人。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

LESSON	**XXXVII**	**.**
课	xxxvii	.

第三十七课

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] . — [tʃaɪld] [æt; ət] [hoʊm] . [wʌn] .

How	to	be	Happy	.	—	Child	at	Home	.	1	.
如何	到	是	快乐的	.	—	孩子	在	家	.	1	.

如何才能快乐——居家儿童。1.

['evri] [tʃaɪld] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'lʌvɪd] [sʌm; səm]

Every	child	must	have	observed	how	much	happier	and	more	beloved	some
每一个	孩子	必须	有	观察到	如何	很多	更快乐	和	更多的	心爱	一些

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

children	are	than	others	.
孩子们	是	比	其他的	.

每个孩子都一定观察到过，有些孩子比其他孩子更快乐、更受人喜爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huːm] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] .

There	are	some	children	whom	you	always	love	to	be	with	.
那里	是	一些	孩子们	谁	你	总是	爱	到	是	和	.

有些孩子，你总是很喜欢和他们待在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] . [ˌtuː'tuː] .

They	are	happy	themselves	,	and	they	make	you	happy	.	2	.
他们	是	快乐的	他们自己	,	和	他们	制作	你	快乐的	.	2	.

他们自己很快乐，他们也让你快乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [huːz] [sə'saɪəti][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪd] .

There	are	others	,	whose	society	you	always	avoid	.
那里	是	其他的	,	谁	社会	你	总是	避免	.

还有一些人，你总是刻意避开他们的圈子。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] .

The	very	expression	of	their	countenances	produces	unpleasant	feelings	.
这	非常	表达	的	他们的	面容	产	令人不快的	情怀	.

他们脸上的表情令人感到不快。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [frendz] . [θriː] .

They	seem	to	have	no	friends	.	3	.
他们	似乎	到	有	不	朋友们	.	3	.

他们似乎没有朋友。3.

[noʊ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [frendz] .

No	person	can	be	happy	without	friends	.
不	人	能	是	快乐的	没有	朋友们	.

没有朋友，人是不会快乐的。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [lʌv] ,

The	heart	is	formed	for	love	,
这	心	是	形成	为了	爱	,

心脏为爱而生。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n]

and	cannot	be	happy	without	the	opportunity	of	giving	and	receiving	affection
和	不能	是	快乐的	没有	这	机会	的	给予	和	接收	感情

. [fɔːr] .

:	4	:
.	4	.

如果没有给予和接受爱的机会，就无法感到快乐。4.

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [ə'fekʃ(ə)n] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	cannot	receive	affection	,	unless	you	will	also	give	it	.
但	你	不能	收到	感情	,	除非	你	将要	还	给	它	.

但是，如果你不付出爱，你就无法得到爱。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

You	cannot	find	others	to	love	you	,	unless	you	will	also	love	them	.
你	不能	寻找	其他的	到	爱	你	,	除非	你	将要	还	爱	他们	.

你不可能找到爱你的人，除非你也愿意去爱他们。

[lʌv] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Love	is	only	to	be	obtained	by	giving	love	in	return	.
爱	是	仅有的	到	是	获得	经过	给予	爱	在	返回	.

只有付出爱，才能获得爱。

[hens] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Hence	the	importance	of	cultivating	a	cheerful	and	obliging	disposition	.
因此	这	重要性	的	耕作	一个	快乐	和	乐于助人	处置	.

因此，培养开朗乐于助人的性格非常重要。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	cannot	be	happy	without	it	.
你	不能	是	快乐的	没有	它	.

没有它，你不可能快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .

[	Pg	130	]	5	.
[	页	-	]	5	.

[第130页]5.

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [ə; eɪ][gɜːrl] [seɪ] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'pɑːpjələr] [æt; ət]

I	have	sometimes	heard	a	girl	say	,	"	I	know	that	I	am	very	unpopular	at
我	有	有时	听到	一个	女孩	说	,	"	我	知道	那	我	是	非常	不受欢迎的	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

我有时会听到一个女孩说："我知道我在学校很不受欢迎。"

" [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [ʌn'eimiəbl] [ɪn]

"	Now	,	this	is	a	plain	confession	that	she	is	very	disobliging	and	unamiable	in
"	现在	,	这	是	一个	清楚的	忏悔	那	她	是	非常	不情愿	和	不友善的	在

[hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

her	disposition	.	6	.
她	处置	.	6	.

"现在，这清楚地表明她性情非常不配合，而且很不和善。6.

[ɪf] [jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

If	your	companions	do	not	love	you	,	it	is	your	own	fault	.
如果	你的	同伴	做	不是	爱	你	,	它	是	你的	自己的	过错	.

如果你的同伴不爱你，那是你自己的错。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] .

They	cannot	help	loving	you	,	if	you	will	be	kind	and	friendly	.
他们	不能	帮助	爱	你	,	如果	你	将要	是	种类	和	友好的	.

如果你待人友善，他们一定会喜欢你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [lʌvd] ,

If	you	are	not	loved	,
如果	你	是	不是	喜爱	,

如果你不被爱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] .

it	is	a	good	evidence	that	you	do	not	deserve	to	be	loved	.
它	是	一个	好的	证据	那	你	做	不是	应得	到	是	喜爱	.

这恰恰证明你不值得被爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [meɪ] , [æt; ət] [taɪmz] ,

It	is	true	,	that	a	sense	of	duty	may	,	at	times	,
它	是	真的	,	那	一个	感觉	的	责任	可能	,	在	时代	,

的确，责任感有时可能会.....

['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

render	it	necessary	for	you	to	do	that	which	will	be	displeasing	to	your
使成为	它	必要的	为了	你	到	做	那	哪个	将要	是	令人不快	到	你的

[kəm'pænjənz] . ['sɛvən] .

companions	.	7	.
同伴	.	7	.

使你不得不去做一些让你的同伴不高兴的事情。7.

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'bʌv]

But	,	if	it	is	seen	that	you	have	a	noble	spirit	,	that	you	are	above
但	,	如果	它	是	已见	那	你	有	一个	高贵	精神	,	那	你	是	多于

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

但是，如果人们发现你拥有高尚的品格，超越了自私自利，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [kən'viːniəns] [tuː; tə]

that	you	are	willing	to	make	sacrifices	of	your	own	personal	convenience	to
那	你	是	愿意的	到	制作	牺牲	的	你的	自己的	个人的	方便	到

[prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

promote	the	happiness	of	your	associates	,
推动	这	幸福	的	你的	同事	,

你愿意牺牲自己的个人便利来增进同事们的幸福感。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [frendz] . [eɪt] .

you	will	never	be	in	want	of	friends	.	8	.
你	将要	绝不	是	在	想	的	朋友们	.	8	.

你永远不会缺少朋友。8.

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] ['ʌðər] [duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ,

You	must	not	regard	it	as	your	misfortune	that	others	do	not	love	you	,
你	必须	不是	看待	它	作为	你的	不幸	那	其他的	做	不是	爱	你	,

[bʌt; bət][jʊr; jər] [fɔːlt] .

but	your	fault	.
但	你的	过错	.

你不应该把别人不爱你视为你的不幸，而应该视为你的错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [welθ] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [frendz] .

It	is	not	beauty	,	it	is	not	wealth	,	that	will	give	you	friends	.
它	是	不是	美丽	,	它	是	不是	财富	,	那	将要	给	你	朋友们	.

美貌和财富都无法为你赢得朋友。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [mʌst; məst] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

Your	heart	must	glow	with	kindness	,
你的	心	必须	辉光	和	仁慈	,

你的心中必须充满善良，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'trækt] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm]

if	you	would	attract	to	yourself	the	esteem	and	affection	of	those	by	whom
如果	你	会	吸引	到	你自己	这	尊重	和	感情	的	那些	经过	谁

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] . [naɪn] .

you	are	surrounded	.	9	.
你	是	包围	.	9	.

如果你想赢得周围人的尊重和喜爱。9.

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

You	are	little	aware	how	much	the	happiness	of	your	whole	life	depends	upon	the
你	是	小的	意识到的	如何	很多	这	幸福	的	你的	所有的	生活	取决于	之上	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

cultivation	of	an	affectionate	and	obliging	disposition	.
栽培	的	一个	亲热	和	乐于助人	处置	.

你很少意识到，你一生的幸福在多大程度上取决于培养一种充满爱心和乐于助人的性格。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'dɑːpt][ðə; ði]['rɪzoʊ, 'riːzoʊ, 'rɪsoʊ, 'riːsoʊ]

If	you	will	adopt	the	reso
如果	你	将要	采纳	这	共振

如果你采纳该决议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['luːʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr] ['feɪvərz] [wen'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

lution	that	you	will	confer	favors	whenever	you	have	an	opportunity	,
解决方案	那	你	将要	授予	恩惠	每当	你	有	一个	机会	,

解决方案是，只要有机会，你就会给予帮助。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['ɑːrd(ə)nt] [frendz] . - .

you	will	certainly	be	surrounded	by	ardent	friends	.	10	.
你	将要	当然	是	包围	经过	热心	朋友们	.	-	.

你一定会被一群热情的朋友围绕。10.

[bɪ'gɪn] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [laɪf] ,

Begin	upon	this	principle	in	childhood	,	and	act	upon	it	through	life	,
开始	之上	这	原则	在	童年	,	和	行为	之上	它	通过	生活	,

从孩提时代起就树立这一原则，并终生践行。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔːr'self] ['hæpi] , [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪ'ðɪn]

and	you	will	make	yourself	happy	,	and	promote	the	happiness	of	all	within
和	你	将要	制作	你自己	快乐的	,	和	推动	这	幸福	的	全部	之内

[jʊr; jər] ['ɪnfluəns] . - .

your	influence	.	11	.
你的	影响	.	-	.

这样，你不仅能让自己快乐，还能促进你影响范围内所有人的快乐。11.

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] .

You	go	to	school	on	a	cold	winter	morning	.
你	去	到	学校	在	一个	寒冷的	冬天	早晨	.

在一个寒冷的冬日早晨，你去上学。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][ɪz] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

A	bright	fire	is	blazing	upon	the	hearth	,
一个	明亮的	火	是	炽烈	之上	这	炉	,

壁炉里燃着熊熊大火，

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] .

surrounded	with	boys	struggling	to	get	near	it	to	warm	themselves	.
包围	和	男孩们	挣扎	到	得到	靠近	它	到	温暖的	他们自己	.

周围都是争先恐后靠近它取暖的男孩。

['æftər][juː; jʊ][get] ['slaɪtli] [wɔːmd] , [ə'nʌðər] [skuːl] - [meit] [kʌmz] [ɪn] , ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

After	you	get	slightly	warmed	,	another	school	-	mate	comes	in	,	suffering	with	cold	.
后	你	得到	轻微地	温暖	,	其他	学校	-	伴侣	来	在	,	痛苦	和	寒冷的	.

当你稍微暖和过来的时候，另一个同学走了进来，他很冷。

" [hɪr] , [dʒeɪmz] , " [juː; jʊ] ['plezntli] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst][wɔːrm] ;

"	Here	,	James	,	"	you	pleasantly	call	out	to	him	,	"	I	am	almost	warm	;
"	这里	,	詹姆斯	,	"	你	愉快	称呼	出去	到	他	,	"	我	是	几乎	温暖的	;

“詹姆斯，你好，”你愉快地向他喊道，“我快暖和了；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [pleɪs] . " - .

you	may	have	my	place	.	"	12	.
你	可能	有	我的	地方	.	"	-	.

你可以住我的地方。”12.

[æz; əz][juː; jʊ][slɪp] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,

As	you	slip	aside	to	allow	him	to	take	your	place	at	the	fire	,
作为	你	滑	旁边	到	允许	他	到	拿	你的	地方	在	这	火	,

当你悄悄挪到一边，让他代替你在火堆旁的位置时，

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] ?

will	he	not	feel	that	you	are	kind	?
将要	他	不是	感觉	那	你	是	种类	?

他难道感觉不到你的善良吗?

[ðə; ði] [wɜːrst] [dɪspə'zɪʃnd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['kænɑːt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] . - .

The	worst	dispositioned	boy	in	the	world	cannot	help	admiring	such	generosity	.	13	.
这	最差	已处置	男生	在	这	世界	不能	帮助	钦佩	这样的	慷慨	.	-	.

即使是世界上最坏的男孩，也会不由自主地钦佩这种慷慨。13.

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi][soʊ] [ʌn'greɪtfl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

And	even	though	he	be	so	ungrateful	as	to	be	unwilling	to	return	the
和	甚至	尽管	他	是	所以	忘恩负义	作为	到	是	不情愿	到	返回	这

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

即使他如此忘恩负义，不愿回报这份恩情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

第6/8页

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz]

you	may	depend	upon	it	that	he	will	be	your	friend	as	far	as	he	is
你	可能	依赖	之上	它	那	他	将要	是	你的	朋友	作为	远的	作为	他	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

capable	of	friendship	.
有能力的	的	友谊	.

你可以相信，他会尽其所能地做你的朋友。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [həˈbɪtʃuəli] [ækt][əˈpɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑːnt] [frendz] . - .

If	you	will	habitually	act	upon	this	principle	,	you	will	never	want	friends	.	14	.
如果	你	将要	习惯性地	行为	之上	这	原则	,	你	将要	绝不	想	朋友们	.	-	.

如果你习惯性地遵循这个原则，你将永远不会需要朋友。14.

[səˈpoʊz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] , ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

Suppose	,	some	day	,	you	were	out	with	your	companions	,	playing	ball	.
认为	,	一些	天	,	你	是	出去	和	你的	同伴	,	玩耍	球	.

假设有一天，你和朋友们一起出去玩球。

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [əˈnʌðər] [bɔɪ] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] .

After	you	had	been	playing	for	some	time	,	another	boy	comes	along	.
后	你	有	到过	玩耍	为了	一些	时间	,	其他	男生	来	沿着	.

你们玩了一会儿之后，又来了另一个男孩。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi]

He	cannot	be
他	不能	是

他不可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['tʃoʊzn] [əˈpɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [mætʃ] [hɪm; ɪm] .

chosen	upon	either	side	,	for	there	is	no	one	to	match	him	.
选定	之上	任何一个	边	,	为了	那里	是	不	一	到	匹配	他	.

双方都将选择他，因为没有人能与他匹敌。

" ['henri] , " [juː; jʊ] [seɪ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rest] . "

"	Henry	,	"	you	say	,	"	you	may	take	my	place	a	little	while	,	and	I	will	rest	.	"
"	亨利	,	"	你	说	,	"	你	可能	拿	我的	地方	一个	小的	尽管	,	和	我	将要	休息	.	"

- .

15	.
-	.

“亨利，”你说，“你可以暂时代替我，我要休息一下。”15.

[juː; jʊ] [θroʊ] [jɔːrˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , [waɪl] ['henri] , [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

You	throw	yourself	down	upon	the	grass	,	while	Henry	,	fresh	and	vigorous	,
你	扔	你自己	向下	之上	这	草	,	尽管	亨利	,	新鲜的	和	蓬勃	,

你瘫倒在草地上，而亨利却精神抖擞、活力充沛。

[teɪks] [jʊr; jər][bæt][ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

takes	your	bat	and	engages	in	the	game	.
需要	你的	蝙蝠	和	参与	在	这	游戏	.

拿起球棒，加入比赛。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] ;

He	knows	that	you	gave	up	to	accommodate	him	;
他	知道	那	你	给予	向上	到	容纳	他	;

他知道你为了迁就他而放弃了自己；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [help] [ˈlaɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ? - .

and	how	can	he	help	liking	you	for	it	?	16	.
和	如何	能	他	帮助	喜欢	你	为了	它	?	-	.

他怎么可能不因此而喜欢上你呢？16.

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [ˈniːðər] [mæn] [nɔːr] [tʃaɪld] [kæn; kən] [ˈkʌltɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌdʒenəˈrɑːsəti]

The	fact	is	,	that	neither	man	nor	child	can	cultivate	such	a	spirit	of	generosity
这	事实	是	,	那	两者都不	男人	也不	孩子	能	培育	这样的	一个	精神	的	慷慨

[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] ,

and	kindness	,
和	仁慈	,

事实上，无论是成年人还是儿童，都无法培养出这种慷慨善良的精神。

[wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] . - .

without	attracting	affection	and	esteem	.	17	.
没有	吸引	感情	和	尊重	.	-	.

却不赢得喜爱和尊重。17.

[lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] [frendz] ,

Look	and	see	which	of	your	companions	have	the	most	friends	,
看	和	看	哪个	的	你的	同伴	有	这	最多	朋友们	,

看看你的同伴中谁的朋友最多。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈspɪrɪt] ,

and	you	will	find	that	they	are	those	who	have	this	noble	spirit	,
和	你	将要	寻找	那	他们	是	那些	WHO	有	这	高贵	精神	,

你会发现，正是那些拥有这种高尚精神的人。

— [huː] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts]

—	who	are	willing	to	deny	themselves	,	that	they	may	make	their	associates
—	WHO	是	愿意的	到	否定	他们自己	,	那	他们	可能	制作	他们的	同事

[ˈhæpi] . - .

happy	.	18	.
快乐的	.	-	.

——他们甘愿牺牲自己，只为让同伴开心。18.

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldhʊd] .

This	is	not	peculiar	to	childhood	.
这	是	不是	奇特	到	童年	.

这并非儿童特有的现象。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [laɪf] .

It	is	the	same	in	all	periods	of	life	.
它	是	这	相同的	在	全部	时期	的	生活	.

人生各个阶段都是如此。

[ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrendli] [tuː; tə]

There	is	but	one	way	to	make	friends	;	and	that	is	,	by	being	friendly	to
那里	是	但	一	方式	到	制作	朋友们	;	和	那	是	,	经过	存在	友好的	到

[ˈʌðər] . - .

others	.	19	.
其他的	.	-	.

交朋友只有一种方法；那就是善待他人。19.

[pərˈhæps] [sʌm; səm] [tʃaɪld] , [huː] [riːdz] [ðɪs] , [fiːlz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [disˈlaikt] ,

Perhaps	some	child	,	who	reads	this	,	feels	conscious	of	being	disliked	,
也许	一些	孩子	,	WHO	阅读	这	,	感觉	有意识的	的	存在	不喜欢	,

或许有些孩子读到这篇文章时，会觉得自己不被人喜欢。

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	yet	desires	to	have	the	affection	of	his	companions	.
和	然而	欲望	到	有	这	感情	的	他的	同伴	.

但他仍然渴望得到同伴们的喜爱。

[juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [duː] .

You	ask	me	what	you	shall	do	.
你	问	我	什么	你	将	做	.

你问我你该怎么办。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . - .

I	will	tell	you	.	20	.
我	将要	告诉	你	.	-	.

我会告诉你。20.

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ruːl] .

I	will	give	you	an	infallible	rule	.
我	将要	给	你	一个	绝对正确	规则	.

我将给你一条万无一失的规则。

[duː] [ɔːl] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

Do	all	in	your	power	to	make	others	happy	.
做	全部	在	你的	力量	到	制作	其他的	快乐的	.

尽你所能让别人快乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'viːniəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prə'moʊt]

Be	willing	to	make	sacrifices	of	your	own	convenience	,	that	you	may	promote
是	愿意的	到	制作	牺牲	的	你的	自己的	方便	,	那	你	可能	推动

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] . - .

the	happiness	of	others	.	21	.
这	幸福	的	其他的	.	-	.

要甘愿牺牲自己的便利，以增进他人的幸福。21.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] .

This	is	the	way	to	make	friends	,	and	the	only	way	.
这	是	这	方式	到	制作	朋友们	,	和	这	仅有的	方式	.

这是交朋友的唯一方法。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æt; ət] [hoʊm] ,

When	you	are	playing	with	your	brothers	and	sisters	at	home	,
什么时候	你	是	玩耍	和	你的	兄弟	和	姐妹	在	家	,

当你和兄弟姐妹在家玩耍时，

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] . - .

be	always	ready	to	give	them	more	than	their	share	of	privileges	.	22	.
是	总是	准备好	到	给	他们	更多的	比	他们的	分享	的	特权	.	-	.

要时刻准备给予他们超出他们应得的特权。22.

['mænɪfest] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'gɑːrd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ]

Manifest	an	obliging	disposition	,	and	they	cannot	but	regard	you	with
显现	一个	乐于助人	处置	,	和	他们	不能	但	看待	你	和

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

表现出乐于助人的性格，他们一定会对你产生好感。

[ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] , [let] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ['ɪnfluəns]

In	all	your	intercourse	with	others	,	at	home	or	abroad	,	let	these	feelings	influence
在	全部	你的	交往	和	其他的	,	在	家	或者	国外	,	让	这些	情怀	影响

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

无论在国内还是国外，在与他人交往时，都要让这些感受影响你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] .

and	you	will	receive	a	rich	reward	.
和	你	将要	收到	一个	富有的	报酬	.

你将获得丰厚的回报。

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

LESSON	XXXVIII	.
课	38	.

第三十八课

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] . — ['tʃaɪldz] [kəm'pænjən] . [wʌn] .

Obedience	and	Disobedience	.	—	Child's	Companion	.	1	.
服从	和	不服从	.	—	孩子的	伴侣	.	1	.

服从与不服从。——《儿童伴侣》1.

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] [jʊr; jər] ['perənts] , [ɔːr] [jʊr; jər] ['tiːtʃərz] ,

You	have	never	disobeyed	your	parents	,	or	your	teachers	,
你	有	绝不	违抗命令	你的	父母	,	或者	你的	教师	,

你从未违抗过父母或老师的命令。

[ɔːr] ['eni] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

or	any	who	have	been	placed	in	authority	over	you	,	without	being	uncomfortable
或者	任何	WHO	有	到过	放置	在	权威	超过	你	,	没有	存在	不舒服

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] !

and	unhappy	!
和	不开心	!

或者任何被赋予管辖权的人，都不会感到不舒服和不开心！

[ə'biːdiəns] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['nesəseri] ['kwɑːlətiz] ;

Obedience	,	in	a	child	,	is	one	of	the	most	necessary	qualities	;
服从	,	在	一个	孩子	,	是	一	的	这	最多	必要的	品质	;

对于孩子来说，服从是最必要的品质之一；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [prə'tekts] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,

for	it	protects	him	from	all	the	evils	of	his	want	of	experience	,
为了	它	保护	他	从	全部	这	罪恶	的	他的	想	的	经验	,

因为它能保护他免受因缺乏经验而带来的所有弊端。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] . [ˌtuː'tuː] .

and	gives	him	the	benefit	of	the	experience	of	others	.	2	.
和	给予	他	这	益处	的	这	经验	的	其他的	.	2	.

并使他能够借鉴他人的经验。2.

[wʌn] [faɪn] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , [aɪ] [went] [tuː; tə]

One	fine	summer's	day	,	I	went	to
一	美好的	夏季	天	,	我	去	到

在一个晴朗的夏日，我去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[spend] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

spend	an	afternoon	at	a	house	in	the	country	,	where	some	young	people
花费	一个	下午	在	一个	房子	在	这	国家	,	在哪里	一些	年轻的	人们

[wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] . [θriː] .

were	enjoying	a	holiday	.	3	.
是	享受	一个	假期	.	3	.

3. 在乡下的一栋房子里度过了一个下午，当时一些年轻人正在那里度假。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['medoʊ] , ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

They	were	running	cheerfully	up	and	down	a	meadow	,	covered	over	with	yellow
他们	是	跑步	愉快地	向上	和	向下	一个	草地	,	涵盖	超过	和	黄色的

['krəukəsiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] ;

crocuses	,	and	other	flowers	;
番红花	,	和	其他	花朵	;

它们在开满黄色番红花和其他鲜花的草地上欢快地奔跑着；

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [ðeɪ] ['gæmb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪd] ['pəʊziːz] ,

and	I	looked	on	them	with	delight	,	while	they	gamboled	and	made	posies	,
和	我	看起来	在	他们	和	喜	,	尽管	他们	嬉戏	和	制成	花束	,

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [dɪ'spoʊzd] .

as	they	felt	disposed	.
作为	他们	毛毡	处置	.

我欣喜地看着他们嬉戏玩耍，随心所欲地制作花束。

" [hɪr] ['sɪstər][wɪð; wɪθ]['sɪstər] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði] [miːd] ,

"	Here	sister	with	sister	roamed	over	the	mead	,
"	这里	姐姐	和	姐姐	漫游	超过	这	蜂蜜酒	,

“姐妹俩在这里漫步在草地上，

[ænd; ənd] ['brʌðər] [plʌkt] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər] ;

And	brother	plucked	flow'rets	with	brother	;
和	兄弟	拨弦	花朵	和	兄弟	;

兄弟俩一起摘花；

[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] [wɪð; wɪθ] ['pleɪˌmeɪts] [ræn][ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd]

And	playmates	with	playmates	ran	on	with	such	speed
和	玩伴	和	玩伴	跑	在	和	这样的	速度

玩伴们以如此快的速度奔跑着。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] . " [fɔːr] .

That	the	one	tumbled	over	the	other	.	"	4	.
那	这	一	翻滚	超过	这	其他	.	"	4	.

其中一个倒在了另一个上面。”4.

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

they	all	had	been	told	to	keep	away	from	the	ditch	at	the	bottom	of
他们	全部	有	到过	讲述	到	保持	离开	从	这	沟	在	这	底部	的

[ðə; ði] [fiːld] ;

the	field	;
这	场地	;

他们都被告知要远离田地底部的沟渠；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [wʌn]['lɪt(ə)l] ['ɜːrtʃɪn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒɑːvis] ,

but	,	notwithstanding	this	injunction	,	one	little	urchin	,	of	the	name	of	Jarvis	,
但	,	虽然	这	禁令	,	一	小的	顽童	,	的	这	姓名	的	贾维斯	,

但是，尽管有此禁令，一个名叫贾维斯的顽童，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['gæðər] ,

seeing	a	flower	in	the	hedge	on	the	opposite	bank	,	which	he	wished	to	gather	,
看到	一个	花	在	这	对冲	在	这	对面的	银行	,	哪个	他	希望	到	收集	,

他看到对岸树篱上有一朵花，很想摘下来。

[krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃ] . [faɪv] .

crept	nearer	and	nearer	to	the	ditch	.	5	.
悄悄地爬	更近	和	更近	到	这	沟	.	5	.

慢慢地，越来越靠近沟渠。5.

[ðə; ði]['kloʊzər][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] , [ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,

The	closer	he	got	to	the	flower	,	the	more	beautiful	it	appeared	to	be	,
这	更近	他	得到	到	这	花	,	这	更多的	美丽的	它	出现	到	是	,

他越靠近那朵花，就越觉得它美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] . [sɪks] .

and	the	stronger	the	temptation	became	to	pluck	it	.	6	.
和	这	更强	这	诱惑	成为	到	采摘	它	.	6	.

摘它的诱惑越来越大。6.

[naʊ] , [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ?

Now	,	what	right	had	he	to	put	himself	in	the	way	of	temptation	?
现在	,	什么	正确的	有	他	到	放	他自己	在	这	方式	的	诱惑	?

他有什么权利让自己置身于诱惑之中呢?

[ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ;

The	field	,	as	I	said	before	,	was	covered	over	with	flowers	;
这	场地	,	作为	我	说	前	,	曾是	涵盖	超过	和	花朵	;

正如我之前所说，田野里开满了鲜花；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	that	in	the	hedge	was	no	better	than	the	rest	,	only	it	was	a
和	那	在	这	对冲	曾是	不	更好的	比	这	休息	,	仅有的	它	曾是	一个

[fər'bɪdn] ['flaʊər] ,

forbidden	flower	,
禁止	花	,

而篱笆里的那朵花也好不到哪里去，只不过它是一朵禁忌之花。

[ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [ɑːn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] ,

and	when	anything	is	forbidden	it	becomes	,	on	that	very	account	,
和	什么时候	任何事物	是	禁止	它	变成	,	在	那	非常	帐户	,

而当某件事被禁止时，正因如此，它就变成了.....

[ə; eɪ] ['greɪtər] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [hɑːrt] .

a	greater	temptation	to	a	disobedient	heart	.
一个	更大的	诱惑	到	一个	忤	心	.

对于一颗悖逆的心来说，这是更大的诱惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .

[	Pg	135	]	7	.
[	页	-	]	7	.

[第135页]7.

['dʒɑːvis][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['flaʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][wʌn] ['groʊɪŋ]

Jarvis	had	gathered	a	whole	handful	of	flowers	before	he	saw	the	one	growing
贾维斯	有	聚集	一个	所有的	少数	的	花朵	前	他	锯	这	一	生长

[ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ;

in	the	hedge	;
在	这	对冲	;

贾维斯采摘了一大把花，才看到树篱里长着的那朵；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [əˈweɪ] ,

but	he	threw	all	these	away	,
但	他	扔	全部	这些	离开	,

但他把这一切都扔掉了。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd][set][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] . [eɪt] .

so	much	was	his	mind	set	on	getting	the	one	which	he	wanted	.	8	.
所以	很多	曾是	他的	头脑	放	在	获得	这	一	哪个	他	通缉	.	8	.

他一心只想得到他想要的那个人。8.

[ʌnˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ,

Unluckily	for	him	,	in	getting	down	the	bank	,	his	foot	slipped	,
不幸的是	为了	他	,	在	获得	向下	这	银行	,	他的	脚	滑倒了	,

不幸的是，他在下河岸时，脚滑了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [roʊld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈnetlz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	down	he	rolled	into	a	bed	of	stinging	nettles	,	at	the	bottom	of	the
和	向下	他	滚动	进入	一个	床	的	刺痛	荨麻	,	在	这	底部	的	这

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

他滚落到沟底的一片荨麻丛中。

[wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] . [naɪn] .

which	fortunately	happened	to	have	in	it	but	little	water	.	9	.
哪个	幸运的是	发生	到	有	在	它	但	小的	水	.	9	.

幸运的是，里面恰好只有少量的水。9.

[ˈdʒɑːvis] [skriːmd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [fɔːr; fər] ,

Jarvis	screamed	out	with	might	and	main	,	as	he	lay	on	his	back	;	for	,
贾维斯	尖叫	出去	和	可能	和	主要的	,	作为	他	躺	在	他的	后退	;	为了	,

贾维斯仰面躺着，发出撕心裂肺的惨叫；因为，

[wɪtʃˈevər] [weɪ] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [brʌʃt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈnetlz]

whichever	way	he	turned	,	his	cheeks	and	his	fingers	brushed	against	the	nettles
任何	方式	他	转向	,	他的	脸颊	和	他的	手指	刷过	反对	这	荨麻

. - .

.	10	.

. - .

无论他往哪个方向转，他的脸颊和手指都会碰到荨麻。10.

[hɪz; ɪz][kraɪz] [suːn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]

His	cries	soon	brought	his	companions	around	him	;	but	,	as	they	were	all
他的	哭泣	很快	带来	他的	同伴	大约	他	;	但	,	作为	他们	是	全部

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他的呼喊声很快吸引了同伴们的注意；但是，由于他们都很年轻，

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm]

they	knew	not	how	to	render	him
他们	知道	不是	如何	到	使成为	他

他们不知道该如何处置他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[əˈsɪstəns] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [ˈnetlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .

assistance	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**stinging**	**nettles**	**,**	**and**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**ditch**	**.**
协助	,	在	帐户	的	这	刺痛	荨麻	,	和	这	深度	的	这	沟	.

- .

11 **.**

- .

由于荨麻的刺痛和沟渠的深度，需要协助。11.

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [ˈmæstər][ˈdʒɑːvɪs][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪkl] ,

I	**ran**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**pulled**	**up**	**Master**	**Jarvis**	**in**	**a**	**pretty**	**pickle**	**,**
我	跑	到	这	点	,	和	拉	向上	掌握	贾维斯	在	一个	漂亮的	泡菜	,

我跑到现场，发现贾维斯大师正陷入困境。

[hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs]

his	**jacket**	**and**	**trowsers**	**plastered**	**with**	**mud**	**,**	**and**	**his**	**hands**	**and**	**face**
他的	夹克	和	裤子	粉刷过的	和	泥	,	和	他的	双手	和	脸

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈblɑːtʃɪz] . - .

covered	**with**	**blotches**	**.**	**12**	**.**
涵盖	和	斑点	.	-	.

他的外套和裤子上沾满了泥巴，双手和脸上也满是污渍。12.

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] !

Here	**was**	**the**	**fruit**	**of**	**disobedience**	**!**
这里	曾是	这	水果	的	不服从	!

这就是违抗命令的后果！

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːvɪs] , [soʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ækts]

And	**as**	**it**	**was**	**with**	**Jarvis**	**,**	**so**	**will**	**it**	**be**	**with**	**every**	**one**	**who**	**acts**
和	作为	它	曾是	和	贾维斯	,	所以	将要	它	是	和	每一个	一	WHO	行为

[ˌdɪsəˈbiːdiəntli] . - .

disobediently	**.**	**13**	**.**
不服从	.	-	.

贾维斯的下场就是这样，凡不服从命令的人也必将如此。13.

[wenˈevər] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [gɑːd] ; [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli][wɜːrd] ;

Whenever	**you**	**feel**	**a**	**temptation**	**to**	**disobey**	**God**	**;**	**to**	**disobey**	**his**	**holy**	**word**	**;**
每当	你	感觉	一个	诱惑	到	违	上帝	;	到	违	他的	圣	单词	;

每当你感到想要违背上帝、违背他神圣的圣言的诱惑时；

[tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ; [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [jʊr; jər] [ˈperənts] ,

to	**disobey**	**the**	**admonitions**	**of**	**your**	**own**	**conscience**	**;**	**to**	**disobey**	**your**	**parents**	**,**
到	违	这	告诫	的	你的	自己的	良心	;	到	违	你的	父母	,

[jʊr; jər] [ˈtiːtʃərz] ,

your	**teachers**	**,**
你的	教师	,

违背自己良心的劝诫；违背父母、老师的教导，

[ɔːr] [ˈeni] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , — [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈweɪts] [juː; jʊ] ,

or	**any**	**in**	**authority**	**over**	**you**	**,**	**—**	**be**	**sure**	**that**	**a**	**punishment**	**awaits**	**you**	**,**
或者	任何	在	权威	超过	你	,	—	是	当然	那	一个	惩罚	等待	你	,

或者任何凌驾于你之上的权威人士——务必注意，你将受到惩罚。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː] . - .

if	**you**	**do**	**not**	**resist**	**it**	**.**	**14**	**.**
如果	你	做	不是	抵抗	它	.	-	.

如果你不抵抗它。14.

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] ,

As	**you**	**are**	**not**	**able**	**to**	**resist**	**it**	**in**	**your**	**own**	**strength**	**,**
作为	你	是	不是	有能力的	到	抵抗	它	在	你的	自己的	力量	,

因为你无法凭借自身的力量抵抗它，

[æsk]['gɑːdz] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

ask	God's	assistance	for	Christ's	sake	,	and	it	will	not	be	withheld	.
问	神的	协助	为了	基督的	清酒	,	和	它	将要	不是	是	隐瞒	.

为基督的缘故向神祈求帮助，神必会应允。

[naʊ] , [rɪ'membər] ['dʒɑːvis] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['stɪŋɪŋ] ['netlz] ! - .

Now	,	remember	Jarvis	,	and	the	bed	of	stinging	nettles	!	15	.
现在	,	记住	贾维斯	,	和	这	床	的	刺痛	荨麻	!	-	.

现在，请记住贾维斯和那片荨麻床！15.

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] ['veri] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [gɑːd] [sets] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

The	Bible	tells	us	very	plainly	how	much	God	sets	his	face	against	disobedience	.
这	圣经	讲述	我们	非常	显然	如何	很多	上帝	套	他的	脸	反对	不服从	.

圣经非常清楚地告诉我们，上帝对悖逆的行为是多么严厉。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɔːkt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

"	The	children	of	Israel	walked	forty	years	in	the	wilderness	,
"	这	孩子们	的	以色列	步行	四十	年	在	这	荒野	,

以色列人在旷野走了四十年，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][wɔːr] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [wɜːr; wər]

till	all	the	people	that	were	men	of	war	,	which	came	out	of	Egypt	,	were
直到	全部	这	人们	那	是	男人	的	战争	,	哪个	来了	出去	的	埃及	,	是

[kən'sʊmd] ,

consumed	,
消耗	,

直到所有从埃及出来的战士都被消灭殆尽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [əu'beid] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] . " - .

because	they	obeyed	not	the	voice	of	the	Lord	.	"	16	.
因为	他们	服从	不是	这	嗓音	的	这	主	.	"	-	.

因为他们没有听从耶和华的话。”16.

" [let] [noʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [veɪn] [wɜːrdz] : [fɔːr; fər] ,

"	Let	no	man	deceive	you	with	vain	words	:	for	,
"	让	不	男人	欺骗	你	和	徒劳	字	:	为了	,

不要让人用虚妄的话欺骗你们，因为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['kʌmɪθ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dɪs]

because	of	these	things	cometh	the	wrath	of	God	upon	the	children	of	dis
因为	的	这些	事物	到来	这	愤怒	的	上帝	之上	这	孩子们	的	迪斯

因这些事，神的忿怒临到奸诈之子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ə'biːdiəns] .

obedience	.
服从	.

服从。

" [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [ɪz] [ə'loʊn] ['heɪtfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

"	Nor	is	it	disobedience	to	God	that	is	alone	hateful	in	his	sight	;
"	也不	是	它	不服从	到	上帝	那	是	独自的	可恶	在	他的	视线	;

“不服从上帝，并非只有这才是上帝所憎恶的；

[fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['perənts] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] . - .

for	disobedience	to	parents	is	spoken	of	as	an	evil	thing	,	too	.	17	.
为了	不服从	到	父母	是	说	的	作为	一个	邪恶的	事物	,	也	.	-	.

不孝敬父母也被认为是一件罪恶的事。17.

" [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [mɑːkɪθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪθ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" The eye that mocketh at his father , and despiseth to obey his mother ,
" 这 眼睛 那 莫克斯 在 他的 父亲 , 和 鄙视 到 服从 他的 母亲 ,

“讥笑父亲、藐视母亲的眼睛，

[ðə; ði]['rævənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːgəlz] [ʃæl; ʃəl] [iːt]
the ravens of the valley shall pluck it out , and the young eagles shall eat
这 渡鸦 的 这 谷 将 采摘 它 出去 , 和 这 年轻的 老鹰 将 吃
[ˌaɪ 'tiː] . " - .
it . " 18 .
它 . " - .

谷中的乌鸦必把它啄出来，雏鹰必把它吃掉。”18.

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'biːdiənt] !
But I cannot bear to think that you are disobedient !
但 我 不能 熊 到 思考 那 你 是 忤 !

但我无法忍受你违抗命令！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] [ə'biːdiənt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn]
I would rather consider you obedient in all things , and encourage you in holding on
我 会 相当 考虑 你 听话 在 全部 事物 , 和 鼓励 你 在 保持 在
[jʊr; jər] [wei] ,
your way ,
你的 方式 ,

我宁愿认为你们凡事顺服，并鼓励你们坚持走自己的路。

[əu'beiŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][juː; jʊ] .
obeying the will of God , and the word of all in authority over you .
服从 这 将要 的 上帝 , 和 这 单词 的 全部 在 权威 超过 你 .

顺服神的旨意，以及一切掌权者的命令。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [ruːlz] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
" The Lord rules over sea and land ,
" 这 主 规则 超过 海 和 土地 ,

耶和华掌管海洋和陆地，

[ænd; ənd] [blest] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [ðeɪ]
And blest indeed are they
和 祝福 的确 是 他们

他们真是有福了。

[huː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [ˌʌndər'stænd] ,
Who all his counsels understand ,
WHO 全部 他的 律师 理解 ,

他的所有建议他都理解，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ə'beɪ] . " - .
And his commands obey . " 19 .
和 他的 命令 服从 . " - .

他的命令都服从。”19.

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'beɪ]
I have often been struck with the simplicity with which some children obey
我 有 经常 到过 击 和 这 简单 和 哪个 一些 孩子们 服从
[ðer; ðər] ['perənts] .
their parents .
他们的 父母 .

我常常被一些孩子听从父母的单纯所感动。

[ðɪs] ['træktəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] . - .
This tractable disposition is very amiable in a child . 20 .
这 易于处理 处置 是 非常 可亲 在 一个 孩子 . - .

这种温顺的性格在孩子身上非常讨人喜欢。20.

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][əˈgoʊ][ðæn; ðən][læst] [wiːk] , [ðæt] , [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] , [aɪ] [ˌoʊvərˈtʊk]

It	was	no	longer	ago	than	last	week	,	that	,	in	crossing	a	field	,	I	overtook
它	曾是	不	更长	前	比	最后的	星期	,	那	,	在	过境	一个	场地	,	我	超越

[θriː] [ˈtʃɪldrən] :

three	children	:
三	孩子们	:

就在上周，我穿过田野时，超过了三个孩子：

[wʌn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] , [ænd; ənd] ,

one	,	a	little	girl	of	about	five	years	old	,	was	on	the	foot	-	path	,	and	,
一	,	一个	小的	女孩	的	关于	五	年	老的	,	曾是	在	这	脚	-	小路	,	和	,

其中一个，大约五岁的小女孩，当时正走在人行道上，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

just	as	I	came	up	,	her	brother	called	her	to	him	,	where	he	was	in
只是	作为	我	来了	向上	,	她	兄弟	称为	她	到	他	,	在哪里	他	曾是	在

[ðə; ði] [fiːld] . - .

the	field	.	21	.
这	场地	.	-	.

我刚走到跟前，她哥哥就叫她过去，当时他正在田里。21.

" [noʊ] , [ˈwɪljəm] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] ; " [maɪ] [ˈmʌðər] [toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ðə; ði] [fʊt]

"	No	,	William	,	"	said	the	little	maid	;	"	my	mother	told	me	not	to	go	off	the	foot
"	不	,	威廉	,	"	说	这	小的	女佣	;	"	我的	母亲	讲述	我	不是	到	去	离开	这	脚

-

-
-

“不，威廉，”小女仆说；“我母亲告诉我不要离开家——”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[pæθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ] [maɪ] [ˈmʌðər] . " - .

path	,	and	it	would	be	very	wicked	to	disobey	my	mother	.	"	22	.
小路	,	和	它	会	是	非常	邪恶	到	违	我的	母亲	.	"	-	.

这条路，违背我母亲的意愿是非常邪恶的。”22.

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ;

I	caught	the	little	creature	up	in	my	arms	;
我	捕捉	这	小的	生物	向上	在	我的	武器	;

我把这小家伙抱了起来；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [niːt] [bʊk] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	having	a	small	neat	book	in	my	pocket	,	suitable	for	a	child	,
和	拥有	一个	小的	整洁的	书	在	我的	口袋	,	合适的	为了	一个	孩子	,

口袋里装着一本小巧精致的书，适合孩子阅读。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	gave	it	to	her	,
我	给予	它	到	她	,

我把它给了她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

and	told	her	to	remember	that	the	reason	why	I	gave	it	was	,
和	讲述	她	到	记住	那	这	原因	为什么	我	给予	它	曾是	,

并告诉她要记住我给出这个理由的原因是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

that	she	had	been	obedient	to	her	mother	.
那	她	有	到过	听话	到	她	母亲	.

她一直都很听母亲的话。

" [ðoʊ] ['kɛrz] [ɑːn] ['kɛrz] [ɪn] ['perənt] ['hɑːrts] [biː; bi] [paɪld] ,

"	Though	cares	on	cares	in	parent	hearts	be	piled	,
"	尽管	关心	在	关心	在	父母	心	是	堆积	,

“尽管父母心中忧虑重重，

[greɪt] [ɪz] [ðæt] ['blesɪŋ] — [æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] ! " - .

Great	is	that	blessing	—	an	obedient	child	!	"	23	.
伟大的	是	那	祝福	—	一个	听话	孩子	!	"	-	.

听话的孩子是多么大的福气啊！“23.

[wɪ'ðaʊt] [ə'biːdiəns] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['ɔːrdər] .

Without	obedience	there	can	be	no	order	.
没有	服从	那里	能	是	不	命令	.

没有服从就没有秩序。

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][ə'beɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði][meɪd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlər]

The	man	must	obey	his	master	,	the	maid	her	mistress	,	and	the	scholar
这	男人	必须	服从	他的	掌握	,	这	女佣	她	情妇	,	和	这	学者

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .

his	teacher	.
他的	老师	.

男人必须服从主人，女仆必须服从女主人，学者必须服从老师。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [wət'evər] [klæs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] , [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə]

If	you	attend	a	Sunday	-	school	,	whatever	class	you	are	in	,	be	obedient	to
如果	你	出席	一个	星期日	-	学校	,	任何	班级	你	是	在	,	是	听话	到

[jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] ,

your	instructors	,
你的	教师	,

如果你参加主日学，无论你参加哪个班级，都要服从老师的教导。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] .

or	you	will	make	but	little	progress	.
或者	你	将要	制作	但	小的	进步	.

否则你将很难取得进展。

[baɪ] [ə'biːdiəns] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['fæstər] , [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

By	obedience	you	will	learn	faster	,	secure	the	respect	of	those	about	you	,
经过	服从	你	将要	学习	快点	,	安全的	这	尊重	的	那些	关于	你	,

服从会让你学得更快，赢得周围人的尊重。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ]['prɑːpər][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] . - .

and	set	a	proper	example	to	those	younger	than	yourself	.	24	.
和	放	一个	恰当的	例子	到	那些	年轻	比	你自己	.	-	.

并为比你年轻的人树立榜样。24.

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] .

If	you	are	in	a	place	of	work	,	be	obedient	to	your	employer	.
如果	你	是	在	一个	地方	的	工作	,	是	听话	到	你的	雇主	.

如果你身处工作场所，就要服从你的雇主。

[ðoʊz] [meɪk] [ðə; ði][best] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mistrisiz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ə'biːdiənt]

Those	make	the	best	masters	and	mistresses	who	have	been	the	most	obedient
那些	制作	这	最好的	大师	和	情妇们	WHO	有	到过	这	最多	听话

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

那些曾经是最顺从的仆人，才能成为最好的主人和女主人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn]['duːti] [dis'pəuziz][ˌjuː 'es][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ə'nʌðər] . - .

for	the	discharge	of	one	duty	disposes	us	to	perform	another	.	25	.
为了	这	释放	的	一	责任	处置	我们	到	履行	其他	.	-	.

履行一项职责会促使我们履行另一项职责。25.

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ækt] [wel] [wen] [groʊn] [ʌp] ,

The	best	way	to	qualify	yourselves	to	act	well	when	grown	up	,
这	最好的	方式	到	资格	你们自己	到	行为	出色地	什么时候	生长	向上	,

让自己长大后能够举止得体的最佳途径是：

[ɪz][tuː; tə][ækt] [wel] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] .

is	to	act	well	while	you	are	children	.
是	到	行为	出色地	尽管	你	是	孩子们	.

就是在孩童时期就表现良好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['les(ə)n] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

LESSON	XXXIX	.
课	xxxix	.

第三十九课。

['ɑːbstɪnəsi] . — ['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] . [wʌn] .

Obstinacy	.	—	Lessons	without	Books	.	1	.
固执	.	—	课程	没有	图书	.	1	.

固执——无需书本的教训。1.

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːlt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] .

There	is	a	certain	fault	which	almost	all	children	have	in	a	greater	or	less	degree	.
那里	是	一个	肯定	过错	哪个	几乎	全部	孩子们	有	在	一个	更大的	或者较少的		程度	.

几乎所有孩子都或多或少存在某种缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['dɪfrənt] [neɪmz] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːm] ['wɪlflnəs] , ['sʌmtaɪmz] [ˌpɜːrtn'æsəti] ,

It	is	called	by	different	names	;	sometimes	it	is	termed	wilfulness	,	sometimes	pertinacity	,
它	是	称为	经过	不同的	姓名	;	有时	它	是	称为	任性	,	有时	坚韧	,

它有不同的名称；有时被称为任性，有时被称为固执。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [stɪl] ['hɑːrʃər] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] . [ˌtuː'tuː] .

and	sometimes	it	receives	the	still	harsher	name	of	obstinacy	.	2	.
和	有时	它	接收	这	仍然	更严厉	姓名	的	固执	.	2	.

有时它还会被冠以更严厉的称号——顽固。2.

['ɔːlmoʊst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pər'vɜːrʒ(ə)n][ɔːr][ə'bjuːs][ʌv; əv] [prə'pensɪtiːz] [ə'rɪdʒənəli] [gʊd] ;

Almost	all	our	faults	are	owing	to	the	perversion	or	abuse	of	propensities	originally	good	;
几乎	全部	我们的	故障	是	欠款	到	这	变态	或者	虐待	的	倾向	起初	好的	;

我们几乎所有的缺点都是由于对原本良好的倾向进行扭曲或滥用造成的；

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [wen] ['kærid] [tuː] [fɑːr] , [ɔːr] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑːn] [ʌn'wɜːrði] ['ɑːbdʒekts] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'fɜːrməti] . [θriː] .

and	perseverance	,	when	carried	too	far	,	or	expended	upon	unworthy	objects	,	becomes	a	troublesome	infirmity	.	3	.
和	毅力	,	什么时候	携带	也	远的	,	或者	已支出	之上	不配	对象	,	变成	一个	麻烦的	虚弱	.	3	.

而毅力，如果走得太远，或者用在不值得的事情上，就会变成一种令人烦恼的弱点。3.

[luː)'iːzə][ænd; ənd]['eməli][hæd; həd][bəuθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməti] ,

Louisa	and	Emily	had	both	something	of	this	infirmity	,
路易莎	和	艾米丽	有	两个都	某物	的	这	虚弱	,

路易莎和艾米莉都患有这种疾病。

[bʌt; bət] ['difərɪŋ] [bəuθ][ɪn] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [moʊd] [ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] . [fɔ:r] .

but	**differing**	**both**	**in**	**degree**	**and**	**in**	**its**	**mode**	**of**	**operation**	**.**	**4**	**.**
但	不同	两个都	在	程度	和	在	它是	模式	的	手术	.	4	.

但在程度和运作方式上却有所不同。4.

[wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] ['eməli][æt; ət][ɔ:l] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] ,

What	**are**	**called**	**little**	**things**	**did**	**not**	**trouble**	**Emily**	**at**	**all**	**;**	**and**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
什么	是	称为	小的	事物	做过	不是	麻烦	艾米丽	在	全部	;	和	,	在	这	相反	,

那些所谓的小事丝毫没有困扰艾米莉；相反，

[ðeɪ] ['trʌbld] [lu(:)'i:zə] ['veri] [mʌtʃ] . [faɪv] .

they	**troubled**	**Louisa**	**very**	**much**	**.**	**5**	**.**
他们	麻烦	路易莎	非常	很多	.	5	.

他们给路易莎带来了很大的麻烦。5.

[bʌt; bət] , [wen] ['eniθɪŋ] [dɪd] [si:m] [pɪ'kju:liərli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə]['eməli] ,

But	**,**	**when**	**anything**	**did**	**seem**	**peculiarly**	**desirable**	**to**	**Emily**	**,**
但	,	什么时候	任何事物	做过	似乎	奇特地	理想	到	艾米丽	,

但是，当艾米莉对某样东西表现出特别的渴望时，

— [wen] [ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [weɪ] ,

—	**when**	**she**	**set**	**her**	**heart**	**upon**	**having**	**her**	**own**	**way**	**,**
—	什么时候	她	放	她	心	之上	拥有	她	自己的	方式	,

当她一心想要随心所欲时，

— [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]

—	**she**	**carried**	**her**	**perseverance**	**to**	**a**	**degree**	**which**	**deserved**	**to**	**be**	**called**
—	她	携带	她	毅力	到	一个	程度	哪个	应得的	到	是	称为

['ɑ:bstɪnəsi] . [sɪks] .

obstinacy	**.**	**6**	**.**
固执	.	6	.

—她的毅力达到了近乎顽固的程度。6.

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [les] ['efərt] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [greɪs] ,

She	**could**	**give**	**up**	**,**	**as**	**children**	**term**	**it**	**,**	**with**	**less**	**effort**	**,**	**and**	**more**	**grace**	**,**
她	可以	给	向上	,	作为	孩子们	学期	它	,	和	较少的	努力	,	和	更多的	优雅	,

[ðæn; ðən][moʊst] ['ʌðər] ;

than	**most**	**others**	**;**
比	最多	其他的	;

她放弃（用孩子们的话来说）比大多数人都要轻松优雅得多；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] .

but	**if**	**anything**	**determined**	**her**	**not**	**to**	**give**	**up**	**,**	**she**	**was**	**immovable**	**.**
但	如果	任何事物	决定	她	不是	到	给	向上	,	她	曾是	不可移动的	.

但有一件事让她坚定不移，那就是她绝不放弃的决心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] ['sɛvən] .

[	**Pg**	**140**	**]**	**7**	**.**
[	页	-	]	7	.

[第140页]7.

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] , " [maɪ] ['dɔ:tər] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌns] [sed] [tu:; tə]

"	**You**	**are**	**almost**	**always**	**in**	**the**	**right**	**,**	**"**	**my**	**daughter**	**,**	**her**	**father**	**once**	**said**	**to**
"	你	是	几乎	总是	在	这	正确的	,	"	我的	女儿	,	她	父亲	一次	说	到

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

“你几乎总是对的，”我的女儿，她父亲曾经对她说。

" [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['erər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ][wʌns] [fɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

"	**and**	**Heaven**	**preserve**	**you**	**from**	**error**	**;**	**for**	**when**	**you**	**once**	**fall**	**into**	**it**	**,**
"	和	天堂	保存	你	从	错误	;	为了	什么时候	你	一次	落下	进入	它	,

愿上天保佑你免于犯错；因为一旦你陷入其中，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [æpt][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] . " [eɪt] .

you	will	be	too	apt	to	persevere	.	"	8	.
你	将要	是	也	易于	到	坚持不懈	.	"	8	.

你太容易坚持下去了。"8.

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][luː)'iːzə][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][naɪs] [sʌn] -

It	happened	,	at	one	time	,	that	she	and	Louisa	were	having	some	nice	sun	-
它	发生	,	在	一	时间	,	那	她	和	路易莎	是	拥有	一些	好的	太阳	-

['bɔnɪts] [meɪd] .

bonnets	made	.
引擎盖	制成	.

有一次，她和路易莎一起定制了一些漂亮的遮阳帽。

['eməli] [went] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

Emily	went	for	them	at	the	time	when	they	were	to	be	finished	,
艾米丽	去	为了	他们	在	这	时间	什么时候	他们	是	到	是	完成的	,

艾米丽在他们即将完工的时候去了那里。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [kəm'pliːtɪd] , [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	finding	only	one	completed	,	immediately	appropriated	it	to	herself	,
和	寻找	仅有的	一	完全的	,	立即地	挪用	它	到	她自己	,

她发现只有一件完成的作品，便立即将其据为己有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['greɪtər] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][luː)'iːzə] ,

because	she	was	really	in	greater	need	of	it	than	Louisa	,
因为	她	曾是	真的	在	更大的	需要	的	它	比	路易莎	,

因为她比路易莎更需要它。

[huː] [hæd; həd][wʌn] [ðæt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] ['veri] [wel] . [naɪn] .

who	had	one	that	answered	her	purpose	very	well	.	9	.
WHO	有	一	那	回答	她	目的	非常	出色地	.	9	.

9.

[luː)'iːzə] [ri'zentid] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [æz; əz]

Louisa	resented	this	,	because	that	,	being	the	eldest	,	she	considered	herself	as
路易莎	怨恨	这	,	因为	那	,	存在	这	长子	,	她	经过考虑的	她自己	作为

['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] ;

having	the	first	right	;
拥有	这	第一的	正确的	;

路易莎对此感到不满，因为她作为姐姐，认为自己拥有优先权；

[bʌt; bət]['eməli][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

but	Emily	could	not	be	persuaded	to	give	up	,
但	艾米丽	可以	不是	是	被说服	到	给	向上	,

但无论如何也无法说服艾米丽放弃。

[ɔːl'ðoʊ] [luː'iːzəz] [ˌekwə'nɪmətɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] . - .

although	Louisa's	equanimity	was	very	much	disturbed	on	that	account	.	10	.
虽然	路易莎的	平静	曾是	非常	很多	不安	在	那	帐户	.	-	.

虽然路易莎的平静因此受到了很大的干扰。10.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [let] [luː)'iːzə][hæv; həv][ðə; ði]

If	it	had	been	proposed	to	her	beforehand	to	let	Louisa	have	the
如果	它	有	到过	建议的	到	她	预先	到	让	路易莎	有	这

['bɑːnɪt] [ˌvɑːlən'terəli] ,

bonnet	voluntarily	,
引擎盖	自愿	,

如果事先有人提议让她自愿把帽子送给路易莎，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪʃ] ;

she	would	not	have	hesitated	,	for	she	was	not	selfish	;
她	会	不是	有	犹豫了一下	,	为了	她	曾是	不是	自私	;

她不会犹豫，因为她并不自私；

[bʌt; bət] [wen] [lu(:)'i:zə] [kleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] , [ʃi:; ʃi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] . - .

but	when	Louisa	claimed	it	as	a	right	,	she	resisted	.	11	.
但	什么时候	路易莎	声称	它	作为	一个	正确的	,	她	抵抗	.	-	.

但当路易莎声称这是她的权利时，她进行了反抗。11.

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['æftərwərdz] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ə'vɔɪd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liər]

Her	mother	afterwards	told	her	that	she	should	always	avoid	irritating	the	peculiar
她	母亲	然后	讲述	她	那	她	应该	总是	避免	令人恼火的	这	奇特

['hju:məz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

humors	of	her	companions	.
体液	的	她	同伴	.

她母亲后来告诉她，她应该始终避免触怒同伴们的怪癖。

" [ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['maɪndɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑ:nɪt] [ə; eɪ] [deɪ]

"	You	,	"	said	she	,	"	would	not	have	minded	waiting	for	the	other	bonnet	a	day
"	你	,	"	说	她	,	"	会	不是	有	有思想	等待	为了	这	其他	引擎盖	一个	天

[ɔ:r] [tu:] ,

or	two	,
或者	二	,

“你，”她说，“不会介意再等一两天才能拿到另一顶帽子吧。”

[bʌt; bət][tu:; tə][lu(:)'i:zə][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['i:v(ə)l] .

but	to	Louisa	it	was	quite	a	serious	evil	.
但	到	路易莎	它	曾是	相当	一个	严肃的	邪恶的	.

但对路易莎来说，这是一种非常严重的罪恶。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -] - .

"	[	Pg	141	]	12	.
"	[	页	-	]	-	.

[第 141 页]12.

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'i:] [rɪ'mɑ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['proʊnnəs] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][tu:; tə]['mægnɪfaɪ]

And	here	let	me	remark	upon	the	proneness	which	all	children	have	to	magnify
和	这里	让	我	评论	之上	这	倾向	哪个	全部	孩子们	有	到	放大

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

the	importance	of	little	things	.
这	重要性	的	小的	事物	.

在此，我想指出所有孩子都有一种倾向，那就是把小事看得比实际更重要。

[ə; eɪ] [straɪf] ['ɔ:f(ə)n] [ɜ'aɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr]

A	strife	often	arises	among	them	,	about	just	nothing	at	all	,	from	a	mere
一个	冲突	经常	出现	之中	他们	,	关于	只是	没有什么	在	全部	,	从	一个	仅仅

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] . - .

spirit	of	competition	.	13	.
精神	的	竞赛	.	-	.

他们之间常常因为一些鸡毛蒜皮的小事而发生争执，仅仅是出于竞争精神。13.

[wʌn] [sez] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [si:t] .

One	says	,	"	This	is	my	seat	.
一	说道	,	"	这	是	我的	座位	.

其中一人说：“这是我的座位。”

" [ə'nʌðər] , [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [els] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [si:t] ,

"	Another	,	who	would	not	else	have	thought	of	desiring	that	particular	seat	,
"	其他	,	WHO	会	不是	别的	有	想法	的	渴望	那	特别的	座位	,

“另一个人，否则他根本不会想到想要那个特定的座位，

[ɪ'mi:diətli] [rɪ'gɑ:rdz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmz] , " [noʊ] ,

immediately	regards	it	in	the	light	of	a	prize	,	and	exclaims	,	"	No	,
立即地	问候	它	在	这	光	的	一个	奖	,	和	惊呼	,	"	不	,

他立刻把它看作是一种奖品，并惊呼道：“不，

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [siːt] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . " -

I	meant	to	have	that	seat	;	and	I	had	it	just	before	you	took	it	.	"	14
我	意思是	到	有	那	座位	;	和	我	有	它	只是	前	你	采取	它	.	"	-

.

:

.

我本来就打算坐那个座位；就在你坐下之前，我坐到了那个座位上。”14.

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈkleimənts] [wɪl] [əˈpɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] ['kwɑːrəl] ; [ˌwerˈæz] ,

Half	a	dozen	claimants	will	appear	directly	,	and	perhaps	get	into	a	serious	quarrel	;	whereas	,
一半	一个	打	索赔人	将要	出现	直接地	,	和	也许	得到	进入	一个	严肃的	争吵	;	然而	,

大约有六名索赔人将直接出庭，并且可能会发生严重的争执；而

[hæd; həd][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] , " ['veri] [wel] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][jʊr; jər] [siːt] ,

had	the	reply	been	,	in	the	first	instance	,	"	Very	well	,	let	it	be	your	seat	,
有	这	回复	到过	,	在	这	第一的	实例	,	"	非常	出色地	,	让	它	是	你的	座位	,

如果最初的答复是：“好吧，那这个座位就归你了”，

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

"	there	would	have	been	an	end	to	the	matter	.
"	那里	会	有	到过	一个	结尾	到	这	事情	.

事情本来就该到此为止了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .

[	Pg	142	]	15	.
[	页	-	]	-	.

[第142页]15.

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][luː)ˈiːzə] .

But	to	return	to	Louisa	.
但	到	返回	到	路易莎	.

但还是回到路易莎那里去吧。

[ʃiː; ʃi] ['mægnɪfaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [əˈkɜːrəns] ,

She	magnified	a	thousand	little	things	,	of	every	day	occurrence	,
她	放大	一个	千	小的	事物	,	的	每一个	天	发生	,

她把日常生活中发生的无数小事都放大了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə][hɜːrˈself] . - .

in	such	a	manner	as	proved	a	very	serious	inconvenience	to	herself	.	16	.
在	这样的	一个	方式	作为	已证实	一个	非常	严肃的	不便	到	她自己	.	-	.

以这种方式给她自己造成了非常严重的麻烦。16.

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pəˈteɪtoʊ] [slaɪst] , [bʌt; bət] ['nevər] [mæʃt] .

She	wished	to	have	her	potato	sliced	,	but	never	mashed	.
她	希望	到	有	她	土豆	切片	,	但	绝不	捣碎	.

她希望土豆切片，但绝不希望土豆捣成泥。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] ,

She	could	not	bear	to	see	a	door	open	a	single	moment	;	and	,
她	可以	不是	熊	到	看	一个	门	打开	一个	单身的	片刻	;	和	,

她一刻也无法忍受看到门打开；而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd] [əˈdʒɑːr] ,

even	if	she	were	at	her	meals	,	and	the	closet	door	happened	to	stand	ajar	,
甚至	如果	她	是	在	她	餐	,	和	这	壁橱	门	发生	到	站立	半开	,

即使她正在吃饭，而衣橱门碰巧半开着，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . - .

she	would	jump	up	and	fly	to	shut	it	,	with	the	speed	of	lightning	.	17	.
她	会	跳	向上	和	飞	到	关闭	它	,	和	这	速度	的	闪电	.	-	.

她会跳起来，以闪电般的速度飞去关上它。17.

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [glʌvz] ;

She	could	not	endure	the	feeling	of	gloves	;
她	可以	不是	忍受	这	感觉	的	手套	;

她无法忍受戴手套的感觉；

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['eni] ['betər] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hæt] [taɪd] .

nor	could	she	any	better	endure	to	have	her	hat	tied	.
也不	可以	她	任何	更好的	忍受	到	有	她	帽子	系	.

她也无法忍受帽子被系起来。

[hɜːr; hər] [ænt] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] ['fɑːliz] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'zɑːlvd]

Her	aunt	bore	with	all	these	follies	a	while	,	and	then	deliberately	resolved
她	阿姨	钻孔	和	全部	这些	愚行	一个	尽管	,	和	然后	故意地	已解决

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðem; ðəm] . - .

to	counteract	them	.	18	.
到	抵消	他们	.	-	.

她的姑妈忍受了这些愚蠢的行为一段时间后，便下定决心要予以反击。18.

[luː)'iːzə] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

Louisa	at	first	thought	this	was	very	hard	and	unreasonable	.
路易莎	在	第一的	想法	这	曾是	非常	难的	和	不合理	.

路易莎起初觉得这太难了，太不合理了。

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [pə'teɪtoʊ] [slaɪst] , [ænt] ['kliːvlənd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [wʌt] [hɜːrt]

"	Why	can't	I	have	my	potato	sliced	,	Aunt	Cleaveland	?	"	said	she	;	"	what	hurt
"	为什么	不能	我	有	我的	土豆	切片	,	阿姨	克利夫兰	?	"	说	她	;	"	什么	伤害

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ?

can	it	do	?
能	它	做	?

“克利夫兰阿姨，为什么我不能把土豆切片呢？”她问道，“切片能有什么害处呢？”

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊpən] ?

And	why	can't	I	shut	the	door	when	it	is	open	?
和	为什么	不能	我	关闭	这	门	什么时候	它	是	打开	?

为什么门开着的时候我无法把它关上?

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [hɑːrm] [ɪn] [ðæt] ? " - .

is	there	any	harm	in	that	?	"	19	.
是	那里	任何	伤害	在	那	?	"	-	.

这样做有什么害处吗？“19.

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] , " ['mɪsɪz] . ['kliːvlənd] [rɪ'plaɪd] ;

"	Not	at	all	,	my	dear	,	in	the	thing	itself	,	"	Mrs	.	Cleaveland	replied	;
"	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	,	在	这	事物	本身	,	"	太太	.	克利夫兰	回复	;

“亲爱的，事情本身完全不是那样的，”克利夫兰太太回答道；

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ɪn] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [træŋ'kwɪləti] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [θɪŋz]

"	but	there	is	a	great	deal	of	evil	in	having	your	tranquillity	disturbed	by	things
"	但	那里	是	一个	伟大的	交易	的	邪恶的	在	拥有	你的	宁静	不安	经过	事物

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['moʊmənt] . - .

of	such	small	moment	.	20	.
的	这样的	小的	片刻	.	-	.

“但是，因为一些微不足道的小事而扰乱你的平静生活，这其中蕴含着巨大的罪恶。”20.

" [ɪf] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strest] [baɪ] ['traɪfəlz] [naʊ] ,

"	If	you	allow	yourself	to	be	distressed	by	trifles	now	,
"	如果	你	允许	你自己	到	是	苦恼	经过	琐事	现在	,

“如果你现在就因为一些琐事而烦恼，

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] ['riːəl] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [sə'steɪn] ,

how	will	you	bear	the	real	trials	of	life	,	which	you	must	inevitably	sustain	,
如何	将要	你	熊	这	真实的	试验	的	生活	,	哪个	你	必须	不可避免地	维持	,

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ?

sooner	or	later	?
很快	或者	之后	?

你迟早都会经历人生中的真正考验，你将如何承受这些考验?

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	143	]	21	.
[	页	-	]	-	.

[第143页]21.

" [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [ɪz] [ɔːl]

"	By	and	by	,	you	will	find	out	that	your	suffering	from	these	sources	is	all
"	经过	和	经过	,	你	将要	寻找	出去	那	你的	痛苦	从	这些	来源	是	全部

[ɪ'mædʒɪneri] ,

imaginary	,
假想	,

“过一段时间，你会发现你因这些原因而遭受的痛苦都是你想象出来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'streɪnd] [juː; jʊ] . - .

and	then	you	will	thank	me	for	having	restrained	you	.	22	.
和	然后	你	将要	感谢	我	为了	拥有	克制	你	.	-	.

到那时，你会感谢我约束了你。22.

" [naʊ] , [hɪr] [ɪz] [ðɪs] [naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evri] [deɪ] .

"	Now	,	here	is	this	nice	dish	of	mashed	potatoes	,	which	we	have	every	day	.
"	现在	,	这里	是	这	好的	盘子	的	捣碎	土豆	,	哪个	我们	有	每一个	天	.

“现在，这是一道美味的土豆泥，我们每天都吃。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [gɜːrl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] [briːðd] ['aʊər; ɑːr]

If	such	a	little	hungry	girl	as	you	are	,	since	you	have	breathed	our
如果	这样的	一个	小的	饥饿的	女孩	作为	你	是	,	自从	你	有	呼吸	我们的

['helθi] ['maʊnt(ə)n] [er] ,

healthy	mountain	air	,
健康	山	空气	,

如果你像我这样饥肠辘辘的小女孩，自从呼吸了我们清新的山间空气后，

['kænɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [tuː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ; [ænd; ənd] , [ɪn]

cannot	eat	it	,	and	with	relish	too	,	I	am	greatly	mistaken	;	and	,	in
不能	吃	它	,	和	和	尽情享用	也	,	我	是	非常	错误	;	和	,	在

['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

process	of	time	,
过程	的	时间	,

我吃不下它，而且还吃得津津有味，我大错特错了；而且，随着时间的推移，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['weðər] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] ['oʊpən] [ɔːr] [ʃʌt] . "

I	have	no	doubt	you	will	cease	to	observe	whether	the	door	is	open	or	shut	.	"
我	有	不	怀疑	你	将要	停止	到	观察	无论	这	门	是	打开	或者	关闭	.	"

- .

23	.
-	.

我毫不怀疑你会不再注意门是开着还是关着。”23.

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪəl] , [luː)'iːzə] [dʒʌst] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] ,

On	the	first	day	of	trial	,	Louisa	just	tasted	the	potato	,
在	这	第一的	天	的	审判	,	路易莎	只是	尝过	这	土豆	,

庭审第一天，路易莎只尝了一口土豆。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

and	left	the	whole	of	it	upon	her	plate	.
和	左边	这	所有的	的	它	之上	她	盘子	.

她把盘子里的东西全都剩下了。

[hɜːr; hər] [ænt] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Her	aunt	took	no	notice	of	this	.
她	阿姨	采取	不	注意	的	这	.

她的姑姑对此毫不在意。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [luː)ˈiːzə] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri]

The	next	day	,	Louisa	came	in	to	dinner	after	a	long	walk	,	and	was	very
这	下一个	天	,	路易莎	来了	在	到	晚餐	后	一个	长的	走	,	和	曾是	非常

[ˈhʌŋgri] . - .

hungry	.	24	.
饥饿的	.	-	.

第二天，路易莎散步回来吃晚饭，非常饿。24.

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [dɪʃ] [ʌv; əv] [miːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

There	was	but	one	dish	of	meat	upon	the	table	,
那里	曾是	但	一	盘子	的	肉	之上	这	桌子	,

桌上只有一道肉菜。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] ; [soʊ] ,

and	it	was	of	a	kind	which	she	did	not	much	like	;	so	,
和	它	曾是	的	一个	种类	哪个	她	做过	不是	很多	喜欢	;	所以	,

她并不喜欢这种类型；所以，

[fəˈgetiŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪˈpʌgnəns] [tuː; tə] [mæʃt] [pəˈteɪtoʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] . - .

forgetting	all	her	repugnance	to	mashed	potato	,	she	ate	it	very	heartily	.	25	.
遗忘	全部	她	厌恶	到	捣碎	土豆	,	她	吃	它	非常	衷心地	.	-	.

她忘记了自己对土豆泥的厌恶，津津有味地吃了起来。25.

[ˈmɪsɪz] . [ˈkliːvlənd] , [haʊˈevər] , [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ;

Mrs	.	Cleaveland	,	however	,	forbore	to	take	any	notice	of	this	change	;
太太	.	克利夫兰	,	然而	,	前钻孔	到	拿	任何	注意	的	这	改变	;

然而，克利夫兰夫人却对这一变化毫不在意；

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [wiːks] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ,

and	it	was	not	until	after	several	weeks	had	elapsed	,
和	它	曾是	不是	直到	后	一些	周	有	过去	,

直到几个星期后，

[ænd; ənd] [luː)ˈiːzə] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [slaɪst] [pəˈteɪtoʊ]

and	Louisa	had	ceased	to	think	of	the	distinction	between	sliced	potato
和	路易莎	有	停止	到	思考	的	这	区别	之间	切片	土豆

[ænd; ənd] [mæʃt] [pəˈteɪtoʊ] ,

and	mashed	potato	,
和	捣碎	土豆	,

路易莎已经不再区分土豆片和土豆泥了。

[ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli]

that	her	aunt	reminded	her	of	the	importance	which	she	had	formerly
那	她	阿姨	提醒	她	的	这	重要性	哪个	她	有	以前

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] .

attached	to	the	former	.
随附的	到	这	以前的	.

她的姑姑让她想起了她以前对前者（姑姑）的重视程度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] - .

[	Pg	144	]	26	.
[	页	-	]	-	.

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [lu(:)'i:zə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kli:vlənd] ,

"	Now	,	my	dear	Louisa	,	"	said	Mrs	.	Cleaveland	,
"	现在	,	我的	亲爱的	路易莎	,	"	说	太太	.	克利夫兰	,

“现在，我亲爱的路易莎，”克利夫兰太太说道。

" [sɪns] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði][tæsk][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ju:; jʊ] [æprɪ'hend] ,

"	since	you	find	the	task	is	not	so	very	difficult	as	you	apprehended	,
"	自从	你	寻找	这	任务	是	不是	所以	非常	难的	作为	你	被捕	,

“既然你发现这项任务并没有你想象的那么难，

['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [kjʊr] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɜ:mətɪz] ;

promise	me	that	you	will	try	to	cure	yourself	of	all	these	little	infirmities	;
承诺	我	那	你	将要	尝试	到	治愈	你自己	的	全部	这些	小的	弱点	;

答应我，你会努力治好这些小毛病；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ][mʌst; məst][tɜ:rm][ðem; ðəm] . - .

for	such	I	must	term	them	.	27	.
为了	这样的	我	必须	学期	他们	.	-	.

对于这类人，我必须称他们为.27。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['ri:əl] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [laɪf] ,

"	There	is	so	much	real	suffering	in	life	,
"	那里	是	所以	很多	真实的	痛苦	在	生活	,

生活中真的有很多苦难，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ɪ'mædʒɪneri] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

that	it	is	a	pity	to	have	any	which	is	merely	imaginary	;	and	though	,
那	它	是	一个	遗憾	到	有	任何	哪个	是	仅仅	假想	;	和	尽管	,

拥有任何纯粹虚构的东西都是一件可惜的事；而且，

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʌldʒənt] [frendz] , [jʊr; jər] [wɪmz] [maɪt] [ɔ:l]

while	you	are	a	little	girl	,	living	with	indulgent	friends	,	your	whims	might	all
尽管	你	是	一个	小的	女孩	,	活的	和	放纵的	朋友们	,	你的	心血来潮	可能	全部

[bi:; bi] ['grætɪfaɪd] ,

be	gratified	,
是	满意	,

当你还是个小女孩，和一群溺爱你的朋友生活在一起时，你的所有愿望都可能得到满足。

[ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

a	constant	and	uniform	regard	to	them	will	be	impossible	by	and	by	,
一个	持续的	和	制服	看待	到	他们	将要	是	不可能的	经过	和	经过	,

迟早有一天，对他们保持持续一致的关注将是不可能的。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .

when	you	are	old	enough	to	mingle	with	the	world	.
什么时候	你	是	老的	足够的	到	交融	和	这	世界	.

当你长大到可以融入社会的时候。

" ['les(ə)n] [ˌeks 'el] .

"	LESSON	XL	.
"	课	XL	.

“第四十课。

[kɪŋ] ['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] . — ['mɪsɪz] .

King	Edward	and	his	Bible	.	—	Mrs	.
国王	爱德华	和	他的	圣经	.	—	太太	.

爱德华国王和他的圣经。——夫人

[el] . [eɪtʃ] . [sɪ'gɔrni] . [wʌn] .

L	.	H	.	Sigourney	.	1	.
L	.	H	.	西格妮	.	1	.

LH Sigourney.1.

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [kɪŋ] .

I	will	tell	you	a	little	story	about	a	young	and	good	king	.
我	将要	告诉	你	一个	小的	故事	关于	一个	年轻的	和	好的	国王	.

我将给你们讲一个关于一位年轻贤明的国王的小故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	was	king	of	England	more	than	two	hundred	and	eighty	years	ago	.
他	曾是	国王	的	英格兰	更多的	比	二	百	和	八十	年	前	.

两百八十年前，他是英格兰国王。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['edwərd] , [ænd; ənd] ,

His	name	was	Edward	,	and	,
他的	姓名	曾是	爱德华	,	和	,

他的名字叫爱德华，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faɪv] [kɪŋz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] ,

because	there	had	been	five	kings	before	him	of	the	name	of	Edward	,
因为	那里	有	到过	五	国王	前	他	的	这	姓名	的	爱德华	,

因为在他之前已经有五位名叫爱德华的国王了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ['edwərd] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] . [ˌtuː'tuː] .

he	was	called	Edward	the	Sixth	.	2	.
他	曾是	称为	爱德华	这	第六	.	2	.

他被称为爱德华六世。2.

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .

He	was	only	nine	years	old	when	he	began	to	reign	.
他	曾是	仅有的	九	年	老的	什么时候	他	开始	到	在位	.

他登基时年仅九岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [baɪ] ['paɪəs] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [duː]

He	was	early	taught	to	be	good	,	by	pious	teachers	,	and	he	loved	to	do
他	曾是	早期的	教授	到	是	好的	,	经过	虔诚的	教师	,	和	他	喜爱	到	做

他从小就受到虔诚的老师教导，要做一个好人，而且他喜欢这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[wʌt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʊd] [pliːz] [gɑːd] .

what	they	told	him	would	please	God	.
什么	他们	讲述	他	会	请	上帝	.

他们告诉他的话会让上帝高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

He	had	a	great	reverence	for	the	Bible	,
他	有	一个	伟大的	尊敬	为了	这	圣经	,

他对《圣经》怀有极大的敬畏之心。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] . [θriː] .

which	he	knew	contained	the	words	of	his	Father	in	heaven	.	3	.
哪个	他	知道	包含	这	字	的	他的	父亲	在	天堂	.	3	.

他知道里面包含了天父的话语。3.

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

Once	,	when	he	was	quite	a	young	child	,
一次	,	什么时候	他	曾是	相当	一个	年轻的	孩子	,

有一次，他还是个很小的孩子的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

he	was	playing	with	some	children	about	his	own	age	.
他	曾是	玩耍	和	一些	孩子们	关于	他的	自己的	年龄	.

他当时正和几个和他年龄相仿的孩子一起玩耍。

[hiː; hi] [wɪʃt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	wished	much	to	reach	something	which	was	above	his	head	.
他	希望	很多	到	抵达	某物	哪个	曾是	多于	他的	头	.

他非常渴望能够达到某个超出他能力范围的目标。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [θɪk] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][step]

To	assist	him	,	they	laid	a	large	,	thick	book	in	a	chair	,	for	him	to	step
到	协助	他	,	他们	铺设	一个	大的	,	厚的	书	在	一个	椅子	,	为了	他	到	步

[ɑːn] .

on	.
在	.

为了帮助他，他们在椅子上放了一本又大又厚的书，让他踩在上面。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Just	as	he	was	putting	his	foot	upon	it	,	he	discovered	it	to	be	the
只是	作为	他	曾是	推杆	他的	脚	之上	它	,	他	发现	它	到	是	这

['baɪb(ə)l] . [fɔːr] .

Bible	.	4	.
圣经	.	4	.

正当他把脚放在上面时，他发现那是《圣经》。4.

['drɔːɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]

Drawing	back	,	he	took	it	in	his	arms	,	kissed	it	,	and	returned	it	to	its
绘画	后退	,	他	采取	它	在	他的	武器	,	亲吻	它	,	和	返回	它	到	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他后退一步，把它抱在怀里，亲吻了一下，然后把它放回原处。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] , — " [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der]

Turning	to	his	little	playmates	,	he	said	,	with	a	serious	face	,	—	"	Shall	I	dare
转弯	到	他的	小的	玩伴	,	他	说	,	和	一个	严肃的	脸	,	—	"	将	我	敢

[tuː; tə] [tred]

to	tread
到	踏

他转向他的小伙伴们，一脸严肃地说："我敢踏入吗？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [ðæt] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [kə'mɑːndɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ? " [faɪv] .

under	my	feet	that	which	God	has	commanded	me	to	keep	in	my	heart	?	"	5	.
在下面	我的	脚	那	哪个	上帝	有	命令	我	到	保持	在	我的	心	?	"	5	.

上帝命令我铭记于心的，却被我踩在脚下？"5.

[ðɪs] ['paɪəs] [kɪŋ] ['nevər] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [prerz] .

This	pious	king	never	forgot	his	prayers	.
这	虔诚的	国王	绝不	忘了	他的	祈祷	.

这位虔诚的国王从未忘记祈祷。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm; ɪm]

Though	the	people	with	whom	he	lived	were	continually	anxious	to	amuse	him
尽管	这	人们	和	谁	他	居住地	是	持续	焦虑的	到	娱乐	他

,

,

,

虽然和他一起生活的人总是想方设法逗他开心，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] , [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'mɪt] [hɪz; ɪz]

and	show	him	some	new	thing	,	they	never	could	induce	him	to	omit	his
和	展示	他	一些	新的	事物	,	他们	绝不	可以	诱导	他	到	忽略	他的

['deɪli] [dɪ'voʊʃənz] . [sɪks] .

daily	devotions	.	6	.
日常的	虔诚	.	6	.

即使给他看一些新鲜事物，也无法让他放弃每日的灵修。6.

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [wʌz; wəz] [sɪk] .

One	day	he	heard	that	one	of	his	teachers	was	sick	.
一	天	他	听到	那	一	的	他的	教师	曾是	生病的	.

有一天，他听说他的一位老师生病了。

[ɪ'mi:diətli] , [hi:; hi] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Immediately	,	he	retired	to	pray	for	him	.
立即地	,	他	退休	到	祈祷	为了	他	.

他立即退下房间为他祈祷。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [prerz] , [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

Coming	from	his	prayers	,	he	said	,	with	a	cheerful	countenance	,
未来	从	他的	祈祷	,	他	说	,	和	一个	快乐	面容	,

他祷告完毕，面带笑容地说：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

"	I	think	there	is	hope	that	he	will	recover	.
"	我	思考	那里	是	希望	那	他	将要	恢复	.

我认为他有康复的希望。

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] ['bɛgd] [ʌv; əv] [gɑ:d] [tu:; tə] [sper] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju: 'es] . " ['sɛvən] .

I	have	this	morning	earnestly	begged	of	God	to	spare	him	to	us	.	"	7	.
我	有	这	早晨	切实	乞求	的	上帝	到	空闲的	他	到	我们	.	"	7	.

今天早上我恳切地向上帝祈求，求他饶恕我们。"7.

['æftər] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [bɪ'keɪm] [wel] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

After	his	teacher	became	well	,	he	was	told	of	this	;
后	他的	老师	成为	出色地	,	他	曾是	讲述	的	这	;

他的老师康复后，他才得知此事；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'membərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prerz]

and	he	very	much	loved	the	young	king	for	remembering	him	in	his	prayers
和	他	非常	很多	喜爱	这	年轻的	国王	为了	记住	他	在	他的	祈祷

. [eɪt] .

.	8	.
.	8	.

他非常爱戴这位年轻的国王，因为国王在祈祷中记念他。8.

['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] [daɪd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

Edward	the	Sixth	died	when	he	was	sixteen	years	old	.
爱德华	这	第六	死亡	什么时候	他	曾是	十六	年	老的	.

爱德华六世去世时年仅十六岁。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['paɪəti] .

He	was	beloved	by	all	,	for	his	goodness	and	piety	.
他	曾是	心爱	经过	全部	,	为了	他的	善良	和	虔诚	.

他为人善良虔诚，深受大家爱戴。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] . [naɪn] .

His	mind	was	calm	and	serene	in	his	sickness	.	9	.
他的	头脑	曾是	冷静的	和	安详	在	他的	疾病	.	9	.

他生病时，心境平静安详。9.

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] ,

If	you	are	not	tired	of	my	story	,
如果	你	是	不是	疲劳的	的	我的	故事	,

如果你还没听腻我的故事，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ] ,

I	will	tell	you	part	of	a	prayer	which	he	used	often	to	say	,
我	将要	告诉	你	部分	的	一个	祷告	哪个	他	用过的	经常	到	说	,

我将告诉你他经常诵读的一段祷文，

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] . - .

when	on	his	dying	bed	.	10	.
什么时候	在	他的	垂死	床	.	-	.

在他弥留之际。10.

" [maɪ][lɔːrd][gɑːd] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'mʌŋ]

"	My	Lord	God	,	if	thou	wilt	deliver	me	from	this	miserable	life	,	take	me	among
"	我的	主	上帝	,	如果	你	枯萎	递送	我	从	这	悲惨的	生活	,	拿	我	之中

[ðaɪ] ['tʃoʊzn] .

thy	chosen	.
你的	选定	.

“我的主啊，如果你要将我从这悲惨的生活中解救出来，请将我纳入你的选民之中。”

[jet] [nɑːt][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət][ðaɪ] [wɪl] , [biː; bi] [dʌn] .

Yet	not	my	will	,	but	thy	will	,	be	done	.
然而	不是	我的	将要	,	但	你的	将要	,	是	完毕	.

然而，不要成就我的意思，只要成就你的意思。

[lɔːrd] , [aɪ] [kə'mɪt] [maɪ]['spɪrɪt]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] .

Lord	,	I	commit	my	spirit	unto	thee	.
主	,	我	犯罪	我的	精神	到	你	.

主啊，我将我的灵魂交托给你。

[ðaʊ] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Thou	knowest	how	happy	it	were
你	最了解	如何	快乐的	它	是

你知道那有多么幸福

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiː] .

for	me	to	be	with	thee	.
为了	我	到	是	和	你	.

让我能与你在一起。

[jet] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [send][ˌem 'iː][laɪf][ænd; ənd] [helθ] , [grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['truːli] [sɜːrv] [ðiː] . "

Yet	,	if	thou	shouldst	send	me	life	and	health	,	grant	that	I	may	truly	serve	thee	.	"
然而	,	如果	你	应该	发送	我	生活	和	健康	,	授予	那	我	可能	真的	服务	你	.	"

- .

11	.
-	.

然而，如果你赐予我生命和健康，请让我能够真正地为你服务。”11.

['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [laɪk] [kɪŋ] ['edwərd] , ['revərəns] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]

Children	,	you	should	do	like	King	Edward	,	reverence	your	Bible	,	and	love	to
孩子们	,	你	应该	做	喜欢	国王	爱德华	,	尊敬	你的	圣经	,	和	爱	到

[preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] .

pray	to	God	.
祈祷	到	上帝	.

孩子们，你们应该像爱德华国王一样，敬畏圣经，喜爱向上帝祈祷。

['les(ə)n] ['ɛks'ɛl'aɪ] .

LESSON	XLI	.
课	xli	.

第四十一课。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] . — [em] . [eɪtʃ] . , [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊz] - [bʌd] . [wʌn] .

What	does	it	Mean	to	be	Tempted	.	—	M	.	H	.	,	in	the	Rose	-	bud	.	1	.
什么	做	它	意思是	到	是	受诱惑	.	—	M	.	H	.	,	在	这	玫瑰	-	芽	.	1	.

受诱惑意味着什么？——MH，《玫瑰花蕾》1.

" ['mʌðər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [biː; bi]

"	Mother	,	"	said	little	Frank	,	"	I	wish	you	would	tell	me	what	it	means	to	be
"	母亲	,	"	说	小的	坦率	,	"	我	希望	你	会	告诉	我	什么	它	方法	到	是

['temptɪd] .

tempted	.
受诱惑	.

“妈妈，”小弗兰克说，“我希望您能告诉我什么是诱惑。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː] ['meni] ['wɪkɪd]

I	heard	you	say	,	the	other	day	,	that	people	are	tempted	to	do	many	wicked
我	听到	你	说	,	这	其他	天	,	那	人们	是	受诱惑	到	做	许多	邪恶

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

前几天我听你说过，人们很容易受到诱惑去做许多邪恶的事情；

— [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪz] ['evər] ['temptɪd] ? " [ˌtuː'tuː] .

—	pray	tell	me	,	mother	,	if	such	a	little	boy	as	I	am	is	ever	tempted	?	"	2	.
—	祈祷	告诉	我	,	母亲	,	如果	这样的	一个	小的	男生	作为	我	是	是	曾经	受诱惑	?	"	2	.

——请告诉我，母亲，像我这样的小男孩会受到诱惑吗？“2.

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['evri] [deɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wʌt]

"	Yes	,	my	child	,	every	day	you	live	;	and	when	I	have	told	you	what
"	是的	,	我的	孩子	,	每一个	天	你	居住	;	和	什么时候	我	有	讲述	你	什么

[temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

temptation	is	,
诱惑	是	,

“是的，我的孩子，你活着的每一天；当我告诉你什么是诱惑之后，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊnli] [bɪn] ['temptɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] ['jiːldɪd]

I	think	you	will	confess	that	you	have	not	only	been	tempted	,	but	often	yielded
我	思考	你	将要	承认	那	你	有	不是	仅有的	到过	受诱惑	,	但	经常	产生

[tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] . [θriː] .

to	temptation	.	3	.
到	诱惑	.	3	.

我想你会承认，你不仅受到过诱惑，而且常常屈服于诱惑。3.

" [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] ,

"	To	be	tempted	,
"	到	是	受诱惑	,

“受到诱惑，

[miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] .

means	to	be	drawn	by	the	offer	of	present	pleasure	to	do	what	is	wrong	.
方法	到	是	绘制	经过	这	提供	的	展示	乐趣	到	做	什么	是	错误的	.

指被眼前的快乐所诱惑而去做错事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

There	are	many	kinds	of	temptation	,
那里	是	许多	种类	的	诱惑	,

诱惑有很多种，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['betər] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnstəns] . [fɔːr] .

and	I	think	you	will	understand	me	better	if	I	give	you	an	instance	.	4	.
和	我	思考	你	将要	理解	我	更好的	如果	我	给	你	一个	实例	.	4	.

如果我举个例子，我想你会更容易理解我的意思。4.

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , [ðæt] [bəuθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] [jʊr; jər]

"	You	know	,	my	dear	Frank	,	that	both	your	father	and	I	have	forbidden	your
"	你	知道	,	我的	亲爱的	坦率	,	那	两个都	你的	父亲	和	我	有	禁止	你的

“你知道，我亲爱的弗兰克，你父亲和我都禁止你……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] [wer] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['henri] [wʌz; wəz] [draʊnd] ,

going	to	the	pond	where	your	cousin	Henry	was	drowned	,
去	到	这	池塘	在哪里	你的	表哥	亨利	曾是	溺水	,

去你表弟亨利溺水的那个池塘边，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ventʃər] [ðer; ðər] .

because	we	think	it	very	dangerous	for	you	to	venture	there	.
因为	我们	思考	它	非常	危险的	为了	你	到	风险投资	那里	.

因为我们认为你冒险去那里非常危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli]

But	you	also	know	that	the	other	day	you	went	,	and	suffered	severely
但	你	还	知道	那	这	其他	天	你	去	,	和	遭受	严重

['æftərwərd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] . " [faɪv] .

afterward	for	your	disobedience	.	"	5	.
之后	为了	你的	不服从	.	"	5	.

但你也知道，前几天你去了，后来因为你的不服从而受到了严重的惩罚。”5.

" [jes] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] ,

"	Yes	,	mother	,	"	said	Frank	;	"	but	then	I	should	not	have	gone	,
"	是的	,	母亲	,	"	说	坦率	;	"	但	然后	我	应该	不是	有	已消失	,

“是的，母亲，”弗兰克说，“但那样我就不该去了。”

[ɪf] ['wɪljəm] [braʊn] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['prɪti] [ʃɪp] ,

if	William	Brown	had	not	showed	me	his	pretty	ship	,
如果	威廉	棕色的	有	不是	显示	我	他的	漂亮的	船	,

如果不是威廉·布朗向我展示了他那艘漂亮的船，

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɪm; ɪm]

just	as	I	was	coming	out	of	school	,	and	asked	me	to	go	see	him
只是	作为	我	曾是	未来	出去	的	学校	,	和	问	我	到	去	看	他

[lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

launch	it	;
发射	它	;

我当时正要放学，他让我去看他发布会；

[ænd; ənd][oʊ] , ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! [sɪks] .

and	oh	,	mother	,	if	you	had	only	seen	it	!	6	.
和	哦	,	母亲	, 如果	你	有	仅有的	已见	它	!	6	.	

哦，妈妈，你要是能看到就好了！6.

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɑːsts][ænd; ənd][seɪlz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [ʃɪp] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə; eɪ]

"	It	had	masts	and	sails	,	just	like	a	real	ship	;	and	on	the	deck	a
"	它	有	桅杆	和	帆	,	只是	喜欢	一个	真实的	船	;	和	在	这	甲板	一个

['lɪt(ə)l][mæn] ,

little	man	,
小的	男人	,

“它有桅杆和帆，就像一艘真正的船；甲板上还有一个小矮人，

[wɪtʃ] ['wɪljəm] [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

which	William	called	the	captain	.
哪个	威廉	称为	这	队长	.

威廉称之为船长。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['swiːtli] !

And	then	,	when	it	was	on	the	water	,	it	sailed	along	so	sweetly	!
和	然后	, 什么时候		它	曾是	在	这	水	,	它	航行	沿着	所以	甜蜜地	!

然后，当它在水面上航行时，它滑行得如此惬意！

— [ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

—	the	pond	was	as	smooth	as	a	looking	-	glass	,
—	这	池塘	曾是	作为	光滑的	作为	一个	寻找	-	玻璃	,

池塘水面平静如镜。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ['sɛvən] .

so	that	we	could	see	two	little	ships	all	the	time	.	7	.
所以	那	我们	可以	看	二	小的	船舶	全部	这	时间	.	7	.

这样我们就能一直看到两艘小船了。7.

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'beɪŋ] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ; [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [ʃɪp] ,

"	I	didn't	think	of	disobeying	you	,	mother	;	I	only	thought	of	the	pretty	ship	,
"	我	没有	思考	的	违抗命令	你	,	母亲	;	我	仅有的	想法	的	这	漂亮的	船	,

“我并没有想过要违抗您的命令，母亲；我只是想到了那艘漂亮的船。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['siːɪŋ] ['wɪljəm] [seɪl][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	could	be	no	harm	in	seeing	William	sail	it	.
和	那	那里	可以	是	不	伤害	在	看到	威廉	帆	它	.

而且，看看威廉航行也无妨。

" — " [ðə; ði]

"	—	"	The
"	—	"	这

“-“这

[hɑːrm] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] ([æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

harm	,	my	dear	son	(	as	you	call	it	)	,	"	said	his	mother	,
伤害	,	我的	亲爱的	儿子	(	作为	你	称呼	它	)	,	"	说	他的	母亲	,

“伤害，我亲爱的儿子（就像你称呼它那样），”他的母亲说。

" [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] , — [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒər] [ɪn] [ɪt'self] ;

"	was	not	in	sailing	the	boat	,	—	this	is	an	innocent	pleasure	in	itself	;
"	曾是	不是	在	帆船	这	船	,	—	这	是	一个	清白的	乐趣	在	本身	;

“航行本身并不是一种乐趣，——这本身就是一种纯粹的乐趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [baɪ][jʊr; jər] ['perənts] , [ðæt]

but	it	was	doing	it	after	it	had	been	forbidden	by	your	parents	,	that
但	它	曾是	正在做	它	后	它	有	到过	禁止	经过	你的	父母	,	那

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] . [eɪt] .

made	it	wrong	.	8	.
制成	它	错误的	.	8	.

但如果你违背父母的意愿去做这件事，那才是错的。8.

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

"	The	temptation	to	disobedience	came	in	the	form	of	a	little	ship	.
"	这	诱惑	到	不服从	来了	在	这	形式	的	一个	小的	船	.

“诱惑人们违抗命令的，是一艘小船。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [ðə; ði][fɔːr; fər]

You	were	drawn	by	it	to	the	pond	,	the	for
你	是	绘制	经过	它	到	这	池塘	,	这	为了

你被它吸引到池塘边，为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

['bɪdn] [spɑːt] .

bidden	spot	.
拜登	点	.

竞标位置。

[juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][seɪl] ['geili] [ɔːf] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [dɪ'laɪtɪd] . " [naɪn] .

You	saw	it	sail	gayly	off	,	and	stood	on	the	bank	delighted	.	"	9	.
你	锯	它	帆	同性恋地	离开	,	和	站立	在	这	银行	高兴极了	.	"	9	.

你看到它欢快地驶离，站在岸边高兴极了。”9.

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [fræŋk] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

"	But	,	mother	,	"	interrupted	Frank	,	"	I	shouldn't	have	got	into	the	water	and
"	但	,	母亲	,	"	中断	坦率	,	"	我	不应该	有	得到	进入	这	水	和

['mʌdid] [maɪ] [kloʊðz] ,

muddied	my	clothes	,
浑浊的	我的	衣服	,

“可是，妈妈，”弗兰克打断道，“我不应该下水弄脏衣服。”

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['hædnt][gɑːt]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [wiːdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] , [klɪr]

if	the	little	ship	hadn't	got	tangled	in	the	weeds	;	and	the	boys	all	shouted	,	Clear
如果	这	小的	船	之前没有	得到	纠缠不清	在	这	杂草	;	和	这	男孩们	全部	喊叫	,	清除

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

如果那艘小船没有被水草缠住；男孩们都喊道：“快把它弄开！”

[klɪr] [hɜːr; hər] !

Clear	her	!
清除	她	!

放了她!

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['stepɪŋ] [ɪn] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ; [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,

and	I	couldn't	help	stepping	in	,	I	was	so	near	;	and	my	foot	slipped	,
和	我	不能	帮助	步进	在	,	我	曾是	所以	靠近	;	和	我的	脚	滑倒了	,

我情不自禁地走了过去，因为我离得太近了；结果我的脚滑了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɪn] . " - .

and	I	fell	in	.	"	10	.
和	我	跌倒	在	.	"	-	.

我掉进去了。”10.

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pleɪ] - ['fɛloʊz] ,
" Yes , " said his mother , " and but for assistance of your play - fellows ,
" 是的 , " 说 他的 母亲 , " 和 但 为了 协助 的 你的 玩 - 伙伴们 ,
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .
you might have been drowned .
你 可能 有 到过 溺水 .

“是的，”他的母亲说，“要不是你的玩伴们的帮助，你可能已经被淹死了。”

[bʌt; bət][gɑːd] , [huːz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] ;
But God , whose eye was upon you all the while , saw fit to spare you ;
但 上帝 , 谁 眼睛 曾是 之上 你 全部 这 尽管 , 锯 合身 到 空闲的 你 ;

但是，上帝一直眷顾着你们，祂认为应该饶恕你们；

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər]
and how thankful you ought to be that he did not take you away in your
和 如何 感恩 你 应该 到 是 那 他 做过 不是 拿 你 离开 在 你的
[ˌdɪsə'biːdiəns] ! - .
disobedience ! 11 .
不服从 ! - .

你们应当多么感恩，他没有因为你们的悖逆而带走你们！11.

" [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['temptɪd] , [fɜːrst][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [braʊn] [tuː; tə]
" You now see how you were tempted , first to go with William Brown to
" 你 现在 看 如何 你 是 受诱惑 , 第一的 到 去 和 威廉 棕色的 到
[ðə; ðɪ][pɑːnd] ,
the pond ,
这 池塘 ,

“现在你明白你当时有多想和威廉·布朗一起去池塘边了吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ; [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] [wʌn] [temp'teɪʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə]
and then to step into the water ; which shows how one temptation leads to
和 然后 到 步 进入 这 水 ; 哪个 演出 如何 一 诱惑 线索 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

然后踏入水中；这表明一个诱惑会导致另一个诱惑。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [tel] [juː; jʊ] , [waɪl] [ðer; ðər] ,
But did not something within you , my son , tell you , while there ,
但 做过 不是 某物 之内 你 , 我的 儿子 , 告诉 你 , 尽管 那里 ,

但是，我的孩子，你当时在那里的时候，难道你内心深处没有发出过这样的声音吗？

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] ? " - .
that you were doing wrong to disobey your parents ? " 12 .
那 你 是 正在做 错误的 到 违 你的 父母 ? " - .

你不听父母的话就是做错了吗？“12.

" [noʊ] , ['mʌðər] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" No , mother ; I do not recollect that it did .
" 不 , 母亲 ; 我 做 不是 追忆 那 它 做过 .

“不，母亲；我不记得有这件事。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [bed] ,
I'm sure I did not think a word about it till I was alone in bed ,
我是 当然 我 做过 不是 思考 一个 单词 关于 它 直到 我 曾是 独自的 在 床 ,

我敢肯定，直到独自躺在床上时，我才想起这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and was asking my heavenly Father to take care of me .
和 曾是 问 我的 天上 父亲 到 拿 关心 的 我 .

我向天父祈求祂照顾我。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , - [fræŋk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . - - .
Then something seemed to say , ' Frank , you have done wrong to - day . ' 13 .
然后 某物 似乎 到 说 , - 坦率 , 你 有 完毕 错误的 到 - 天 . - - .

然后似乎有什么东西在说："弗兰克，你今天做错了。"13.

" [ænd; ənd][aɪ][felt] [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
" And I felt how wicked I had been ,
" 和 我 毛毡 如何 邪恶 我 有 到过 ,

"我感到自己有多么邪恶，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][gɑːd][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kən'fest] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .
and could not ask God to forgive me till I had confessed all to you .
和 可以 不是 问 上帝 到 原谅 我 直到 我 有 坦白 全部 到 你 .

直到我向你坦白一切之后，我才能向上帝祈求宽恕。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] .
I knew you were away when I came home , and I thought you hadn't returned .
我 知道 你 是 离开 什么时候 我 来了 家 , 和 我 想法 你 之前没有 返回 .
- .
14 .
- .

我知道你不在家，我回家的时候，我还以为你没回来呢。14.

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] ['betsi] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [felt] .
" I was so unhappy that I called Betsy , and told her how I felt .
" 我 曾是 所以 不开心 那 我 称为 贝齐 , 和 讲述 她 如何 我 毛毡 .

"我非常不开心，就给贝齐打了电话，告诉她我的感受。"

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] ;
She told me it was an accident , and no matter at all ;
她 讲述 我 它 曾是 一个 事故 , 和 不 事情 在 全部 ;

她告诉我那是一场意外，完全没关系；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] ,
that she had taken care of my clothes ,
那 她 有 已采取 关心 的 我的 衣服 ,

她帮我整理了衣服，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - .
and she believed you would never know anything about it . 15 .
和 她 相信 你 会 绝不 知道 任何事物 关于 它 . - .

她相信你永远不会知道这件事。15.

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
" But all this was no comfort to me ; the something within would not be
" 但 全部 这 曾是 不 舒适 到 我 ; 这 某物 之内 会 不是 是
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

但这一切都无法安慰我；我内心的某种东西始终无法平静下来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ,
If it had spoken to me in the same way when I first saw the little ship ,
如果 它 有 说 到 我 在 这 相同的 方式 什么时候 我 第一的 锯 这 小的 船 ,

如果它像我第一次看到那艘小船时那样对我说话，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] . " - .

I	think	I	should	not	have	gone	to	the	pond	.	"	16	.
我	思考	我	应该	不是	有	已消失	到	这	池塘	.	"	-	.

我觉得我不应该去池塘边。”16.

" [fræŋk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnʃəns] , [dɪd] [ðen]

"	Frank	,	"	said	his	mother	,	"	this	something	within	,	which	is	conscience	,	did	then
"	坦率	,	"	说	他的	母亲	,	"	这	某物	之内	,	哪个	是	良心	,	做过	然后

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

“弗兰克，”他母亲说，“你内心的某种东西，也就是良知，当时说话了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [vɔɪs] .

but	you	did	not	listen	to	its	voice	.
但	你	做过	不是	听	到	它是	嗓音	.

但你没有听从它的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['laʊdər] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ]

The	voice	of	temptation	was	louder	,	and	you	obeyed	it	,	just	as	you
这	嗓音	的	诱惑	曾是	更大声	,	和	你	服从	它	,	只是	作为	你

['fɑːloʊd] [sʌm; səm] ['nɔɪzi] [bɔɪz] ,

followed	some	noisy	boys	,
随后	一些	嘈杂	男孩们	,

诱惑的声音越来越大，你屈服了，就像你跟着几个吵闹的男孩一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [fræŋk] , [kʌm] [bæk] . - - .

the	other	day	,	though	I	was	calling	to	you	,	'	Frank	,	come	back	.	'	17	.
这	其他	天	,	尽管	我	曾是	呼叫	到	你	,	-	坦率	,	来	后退	.	-	-	.

那天，我喊着你：“弗兰克，回来吧。”17.

" [aɪ] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd]

"	I	spoke	louder	than	usual	,	and	at	any	other	time	you	would	have	heard
"	我	辐	更大声	比	通常	,	和	在	任何	其他	时间	你	会	有	听到

[maɪ] [vɔɪs] ;

my	voice	;
我的	嗓音	;

“我说话的声音比平时大，在其他任何时候你都能听到我的声音；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . - .

but	you	were	too	much	attracted	by	the	boys	to	listen	to	me	.	18	.
但	你	是	也	很多	吸引	经过	这	男孩们	到	听	到	我	.	-	.

但你太被男孩们吸引，根本不听我的话。18.

" [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es] [def] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ; [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

"	Temptation	makes	us	deaf	to	the	voice	within	;	and	yielding	to	temptation	,
"	诱惑	制作	我们	聋	到	这	嗓音	之内	;	和	屈服	到	诱惑	,

[æz; əz] [juː; jʊ] [siː] ,

as	you	see	,
作为	你	看	,

“诱惑使我们听不到内心的声音；而屈服于诱惑，正如你所看到的，

[maɪ] [sʌn] , [liːdz] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [sɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [preɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] ,

my	son	,	leads	us	into	sin	;	and	this	is	why	we	pray	,	in	the	Lord's	prayer	,
我的	儿子	,	线索	我们	进入	罪	;	和	这	是	为什么	我们	祈祷	,	在	这	主场	祷告	,

我的儿子，他引诱我们犯罪；这就是为什么我们在主祷文中祈祷：

- [liːd] [ˌjuː 'es] [nɑːt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪvər]

'	Lead	us	not	into	temptation	,	but	deliver
-	带领	我们	不是	进入	诱惑	,	但	递送

不要让我们陷入诱惑，而是拯救我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] , - [wɪtʃ] [ɪz][sɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][sɪn] . - .
us from evil , ' which is sin , for there is no greater evil than sin . 19 .
我们 从 邪恶的 , - 哪个 是 罪 , 为了 那里 是 不 更大的 邪恶的 比 罪 . - .

使我们远离罪恶，因为罪恶就是罪，没有比罪恶更大的罪恶了。19.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðɪs] [vɔɪs]
" It is to keep us from this great evil that God has given us this voice
" 它 是 到 保持 我们 从 这 伟大的 邪恶的 那 上帝 有 给定 我们 这 嗓音
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

“上帝赋予我们内在的声音，是为了使我们免受这种巨大邪恶的侵害。”

[tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði][sɪn] [ə'pɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
to warn us not to follow temptation , though the sin appear but a trifling
到 警告 我们 不是 到 跟随 诱惑 , 尽管 这 罪 出现 但 一个 琐事
[wʌn] ,
one ,
一 ,

告诫我们不要屈服于诱惑，即使罪过看起来微不足道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hoʊld][aʊt][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [dɪd] .
and though it hold out the promise of pleasure , as the little ship did .
和 尽管 它 抓住 出去 这 承诺 的 乐趣 , 作为 这 小的 船 做过 .

虽然它像那艘小船一样，承载着快乐的希望。

" ['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
" LESSON XLII .
" 课 xlii .

“第四十二课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .
The same subject , continued . 1 .
这 相同的 主题 , 持续 . 1 .

同一主题，续。1.

" [aɪ] [wɪl] [neɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
" I will name some of the temptations to which little boys are a good deal
" 我 将要 姓名 一些 的 这 诱惑 到 哪个 小的 男孩们 是 一个 好的 交易
[ɪk'spoʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,

“我将列举一些小男孩经常面临的诱惑，

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]
and yield to without thinking , and sometimes without knowing to what they
和 屈服 到 没有 思维 , 和 有时 没有 会心 到 什么 他们
[meɪ] [liːd] . [ˌtuː'tuː] .
may lead . 2 .
可能 带领 . 2 .

不加思考地屈服，有时甚至不知道这会导致什么后果。2.

" ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt] ;
" Sometimes the temptation to steal comes in the form of some beautiful fruit ;
" 有时 这 诱惑 到 偷 来 在 这 形式 的 一些 美丽的 水果 ;

“有时候，偷窃的诱惑会以一些漂亮的水果的形式出现；

[pər'hæps][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;

perhaps	in	his	father's	garden	,	which	he	has	been	forbidden	to	touch	;
也许	在	他的	父亲的	花园	,	哪个	他	有	到过	禁止	到	触碰	;

或许是在他父亲的花园里，他被禁止触碰那里；

[ɔːr][pər'hæps][ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['oʊnər] ,

or	perhaps	in	an	orchard	far	from	the	eye	of	the	owner	,
或者	也许	在	一个	果园	远的	从	这	眼睛	的	这	所有者	,

或许是在远离主人视线的某个果园里，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self]

where	he	might	take	it	without	fear	of	being	seen	;	and	he	says	to	himself
在哪里	他	可能	拿	它	没有	害怕	的	存在	已见	;	和	他	说道	到	他自己

,

,

,

他可以把它带到一个不用担心被人看见的地方；他心想，

- [noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] . - [θriː] .

'	No	one	will	ever	know	it	;	I	will	take	only	a	few	.	'	3	.
-	不	一	将要	曾经	知道	它	;	我	将要	拿	仅有的	一个	很少	.	-	3	.

“没有人会知道；我只会带走几个。”3.

" [bʌt; bət] [dʌz] [hiː; hi] [fər'get] [ðæt] [ðə; ðiː] [aɪ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	But	does	he	forget	that	the	eye	of	God	is	upon	him	,
"	但	做	他	忘记	那	这	眼睛	的	上帝	是	之上	他	,

但他难道忘记了上帝的目光正注视着他吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [hɪr] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ['seɪɪŋ] , - [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt]

and	does	he	not	hear	the	voice	of	conscience	saying	,	'	Thou	shalt	not
和	做	他	不是	听到	这	嗓音	的	良心	说	,	-	你	应	不是

难道他听不到良心的声音说：“你不可……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[stiːl] ! -

steal	!	'
偷	!	-

偷！ '

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʌdər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] ; [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

He	would	shudder	to	be	called	a	thief	;	but	taking	what	does	not	belong	to
他	会	不寒而栗	到	是	称为	一个	贼	;	但	采取	什么	做	不是	属于	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他不愿被人称为小偷；但拿走不属于我们的东西，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪz] ['stiːlɪŋ] . [fɔːr] .

be	it	ever	so	small	a	thing	,	is	stealing	.	4	.
是	它	曾经	所以	小的	一个	事物	,	是	偷窃	.	4	.

哪怕是再小的事，也是偷窃。4.

" [ænd; ənd] [wen] [dɪ'tektɪd] , [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][laɪ] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd]

"	And	when	detected	,	he	is	tempted	to	lie	,	to	conceal	his	fault	and
"	和	什么时候	检测到	,	他	是	受诱惑	到	说谎	,	到	隐藏	他的	过错	和

[ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] ;

avoid	punishment	;
避免	惩罚	;

“一旦被发现，他就会想方设法撒谎，掩盖自己的过错，以逃避惩罚；

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wi:; wi] [si:] [haʊ] [wʌn] [sɪn] [li:dz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	here	again	we	see	how	one	sin	leads	to	another	.
和	这里	再次	我们	看	如何	一	罪	线索	到	其他	.

我们再次看到，一种罪恶是如何导致另一种罪恶的。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] ['kru:əlti] [ɑ:r; ər] ['meni] .

The	temptations	to	cruelty	are	many	.
这	诱惑	到	残酷	是	许多	.

诱使人们变得残忍的因素有很多。

['sʌmtaimz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɝ:dz] [nest] ,

Sometimes	they	appear	in	the	form	of	a	bird's	nest	,
有时	他们	出现	在	这	形式	的	一个	鸟类	巢	,

有时它们以鸟巢的形式出现，

[pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][fɑ:nd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

placed	by	a	fond	and	loving	mother	on	the	high	bough	of	a	tree	,
放置	经过	一个	喜爱	和	爱	母亲	在	这	高的	买	的	一个	树	,

一位慈爱的母亲把它放在树的高枝上。

[tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [bru:d] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] . [faɪv] .

to	secure	her	young	brood	from	danger	.	5	.
到	安全的	她	年轻的	幼虫	从	危险	.	5	.

为了保护幼崽免受危险。5.

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ræmbəlz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [si:z] [ðə; ði] [nest] , [klaimz] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] ,

"	The	boy	,	in	his	rambles	in	the	woods	,	sees	the	nest	,	climbs	the	tree	,	and	,
"	这	男生	,	在	他的	漫谈	在	这	树林	,	看到	这	巢	,	攀登	这	树	,	和	,

“男孩在树林里漫步时，看到了鸟巢，爬上树，然后，

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tu:] ['fi:b(ə)l] [tu:; tə][flai] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] ['flʌtəz]

though	the	little	birds	are	too	feeble	to	fly	,	and	the	anxious	mother	flutters
尽管	这	小的	鸟类	是	也	微弱	到	飞	,	和	这	焦虑的	母亲	颤动

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

虽然小鸟太虚弱飞不起来，焦急的鸟妈妈也只能在周围扑腾着翅膀。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪn'tri:t] [ðə; ði]['kru:əl] [bɔɪ] [tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

as	if	to	entreat	the	cruel	boy	to	spare	her	little	ones	,
作为	如果	到	恳求	这	残忍的	男生	到	空闲的	她	小的	一个	,

仿佛在恳求那个残忍的男孩放过她的孩子们。

[hi:; hi][ɪz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][praɪz] ,

he	is	unmindful	of	her	tenderness	,	and	,	thinking	only	of	his	prize	,
他	是	漫不经心	的	她	压痛	,	和	,	思维	仅有的	的	他的	奖	,

他丝毫不在意她的温柔，满脑子想的都是如何得到她。

[berz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [sɪks] .

bears	it	off	to	his	companions	,	who	enjoy	it	with	him	.	6	.
熊	它	离开	到	他的	同伴	,	WHO	享受	它	和	他	.	6	.

他把食物带给同伴，同伴们也和他一起享用。6.

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnfl] ['fi:lɪŋ] [in'dʌldʒd] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑ:t] [səb'du:d] , [meɪ] [li:d] [tu:; tə]['mɜ:rdər] .

"	Here	is	a	sinful	feeling	indulged	,	which	,	if	not	subdued	,	may	lead	to	murder	.
"	这里	是	一个	罪恶的	感觉	沉溺其中	,	哪个	,	如果	不是	低沉的	,	可能	带领	到	谋杀	.

“这是一种放纵的罪恶感，如果不加以控制，可能会导致谋杀。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

I	wish	you	to	remember	,	my	dear	boy	,
我	希望	你	到	记住	,	我的	亲爱的	男生	,

亲爱的孩子，我希望你记住.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['lɪt(ə)l] [sɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['sɪnərz] .

that	it	is	by	allowing	ourselves	to	commit	little	sins	that	we	become	great	sinners	.
那	它	是	经过	允许	我们自己	到	犯罪	小的	罪孽	那	我们	变得	伟大的	罪人	.

['sɛvən] .

7	:
7	.

正是因为我们允许自己犯下小罪，我们才变成了大罪人。7.

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

"	You	would	be	frightened	if	you	could	have	placed	before	you	a	picture	of
"	你	会	是	害怕	如果	你	可以	有	放置	前	你	一个	图片	的

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪn] .

the	course	of	sin	.
这	课程	的	罪	.

“如果你能亲眼看到罪恶的历程，你一定会感到恐惧。”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [wʌt] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ! — [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

You	would	exclaim	,	What	a	monster	!	—	he	must	never	come	near	me	,
你	会	惊叹	,	什么	一个	怪物	!	—	他	必须	绝不	来	靠近	我	,

你会惊呼：“真是个怪物！——他绝对不能靠近我！”

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn]

—	it	is	dangerous	even	to	look	on
—	它	是	危险的	甚至	到	看	在

——即使只是看一眼都是危险的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他！

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ðen] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [temp'teɪʃ(ə)n] . [eɪt] .

Let	me	entreat	you	,	then	,	my	son	,	to	guard	against	temptation	.	8	.
让	我	恳求	你	,	然后	,	我的	儿子	,	到	警卫	反对	诱惑	.	8	.

那么，我的孩子，让我恳求你，要警惕诱惑。8.

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [kəm'pænjən] ,

"	If	you	say	to	temptation	,	as	you	would	to	a	wicked	companion	,
"	如果	你	说	到	诱惑	,	作为	你	会	到	一个	邪恶	伴侣	,

“如果你对诱惑说，就像对邪恶的同伴说，

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][led][juː; jʊ]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , - [goʊ] [ə'weɪ] ; [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,

who	had	often	led	you	into	mischief	,	'	Go	away	;	I	do	not	like	your	company	,
WHO	有	经常	引领	你	进入	恶作剧	,	-	去	离开	;	我	做	不是	喜欢	你的	公司	,

那些经常引诱你作恶的人说：“走开；我不喜欢和你在一起。”

- [temp'teɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːd] [tuː; tə][biː; bi] [in'dʌldʒd] ,

'	temptation	,	though	for	a	while	it	may	plead	to	be	indulged	,
-	诱惑	,	尽管	为了	一个	尽管	它	可能	恳求	到	是	沉溺其中	,

诱惑，虽然它可能一时会恳求被纵容，

[wɪl] [suːn] [duː][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kəm'pænjən] [wʊd] , [ɪf] ['ɔːf(ə)n] [sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

will	soon	do	as	the	wicked	companion	would	,	if	often	sent	away	with	such	a
将要	很快	做	作为	这	邪恶	伴侣	会	,	如果	经常	发送	离开	和	这样的	一个

[rɪ'pruːf] ,

reproof	,
责备	,

如果经常受到这样的责备而被遣走，他很快就会像那个邪恶的同伴一样行事。

[ˌdɪskən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kʌm] ; [ɔːr] , [ɪf] [faʊnd] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər]

discontinue	to	come	;	or	,	if	found	in	your	company	,	will	not	harm	you	;	for
中止	到	来	;	或者	,	如果	成立	在	你的	公司	,	将要	不是	伤害	你	;	为了

['kɑːnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

停止前来；或者，即使与你在一起，也不会伤害你；因为良心，

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] , [wɪl] [biː; bi] ['evər] [nɪr] ; [ænd; ənd][jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,

like	a	good	friend	,	will	be	ever	near	;	and	your	blessed	Saviour	,
喜欢	一个	好的	朋友	,	将要	是	曾经	靠近	;	和	你的	蒙福	救主	,

如同挚友，祂将永远在你身边；而你蒙福的救主，

[huː] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['temptɪd] , [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm]

who	has	promised	to	help	those	who	are	tempted	,	will	assist	you	to	overcome
WHO	有	承诺	到	帮助	那些	WHO	是	受诱惑	,	将要	协助	你	到	克服

[temp'teɪʃ(ə)n] . [naɪn] .

temptation	.	9	.
诱惑	.	9	.

祂曾承诺帮助那些受诱惑的人，祂也会帮助你们战胜诱惑。9.

" [aɪ] [hoʊp] [naʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	hope	now	you	understand	what	it
"	我	希望	现在	你	理解	什么	它

我希望你现在明白它是什么意思了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[miːnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['temptɪd] .

means	to	be	tempted	.
方法	到	是	受诱惑	.

意味着受到诱惑。

" — " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ,

"	—	"	I	think	I	do	,	mother	,	"	said	Frank	,
"	—	"	我	思考	我	做	,	母亲	,	"	说	坦率	,

“我想我是的，妈妈，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] .

"	and	I	thank	you	for	telling	me	so	much	about	temptation	.
"	和	我	感谢	你	为了	讲述	我	所以	很多	关于	诱惑	.

“感谢你告诉我这么多关于诱惑的事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [prer] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

I	shall	never	again	repeat	the	Lord's	prayer	without	thinking	what	it	means	,
我	将	绝不	再次	重复	这	主场	祷告	没有	思维	什么	它	方法	,

我以后再也不会不思考主祷文的含义就背诵它了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l][ʌv; əv][sɪn] .

and	I	hope	God	will	keep	me	from	the	great	evil	of	sin	.
和	我	希望	上帝	将要	保持	我	从	这	伟大的	邪恶的	的	罪	.

我希望上帝能让我远离罪恶。

" [hiː; hi] [ðen] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['ʌðər]

"	He	then	kissed	his	mother	,	and	she	promised	to	tell	him	,	some	other
"	他	然后	亲吻	他的	母亲	,	和	她	承诺	到	告诉	他	,	一些	其他

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然后他吻了母亲，母亲答应以后再告诉他。

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['temptɪd] [baɪ] ['sɪnfl] [θɔːts] .

how	we	are	tempted	by	sinful	thoughts	.
如何	我们	是	受诱惑	经过	罪恶的	想法	.

我们是如何受到罪恶念头的诱惑的。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

LESSON	XLIII	.
课	四十三	.

第四十三课

[ðə; ði] [seɪm] , ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	,	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	,	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [fræŋk] [hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

It	was	not	long	after	Frank	had	the	conversation	with	his	mother	upon	the
它	曾是	不是	长的	后	坦率	有	这	对话	和	他的	母亲	之上	这

弗兰克和他母亲谈话后不久.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɪnfl] ['ækʃnz] ,

temptation	to	sinful	actions	,
诱惑	到	罪恶的	行动	,

犯罪行为的诱惑

[ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['sɪnfl]

that	he	claimed	her	promise	to	tell	him	how	we	may	be	tempted	to	sinful
那	他	声称	她	承诺	到	告诉	他	如何	我们	可能	是	受诱惑	到	罪恶的

[θɔːts] . [ˌtuː'tuː] .

thoughts	.	2	.
想法	.	2	.

他声称她曾答应告诉他，我们可能会受到哪些罪恶念头的诱惑。2.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

It	was	Sunday	evening	.
它	曾是	星期日	晚上	.

那是星期天晚上。

[fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] ['oʊpənd]

Frank	and	his	mother	were	sitting	alone	together	at	a	window	which	opened
坦率	和	他的	母亲	是	坐着	独自的	一起	在	一个	窗户	哪个	打开

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] ,

upon	a	flower	-	garden	,
之上	一个	花	-	花园	,

弗兰克和他的母亲独自坐在窗边，窗外是一片花园。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hjuːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ə'dɔːrn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv]

rich	in	the	hues	with	which	God	has	seen	fit	to	adorn	this	beautiful	part	of
富有的	在	这	色调	和	哪个	上帝	有	已见	合身	到	装饰	这	美丽的	部分	的

[kri'eɪʃ(ə)n] . [θriː] .

creation	.	3	.
创建	.	3	.

上帝赋予这美丽造物以丰富多彩的颜色。3.

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

"	You	have	been	at	church	to	-	day	,	my	son	,	"	said	his	mother	;
"	你	有	到过	在	教会	到	-	天	,	我的	儿子	,	"	说	他的	母亲	;

“儿子，你今天去教堂了，”他母亲说；

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [aɪ] [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ə'fensɪv] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][sæt] [stɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	and	to	my	eye	you	did	nothing	offensive	,	for	you	sat	still	during	the
"	和	到	我的	眼睛	你	做过	没有什么	进攻	,	为了	你	卫星	仍然	期间	这

['sɜːrmən] ,

sermon	,
讲道	,

“在我看来，你并没有做任何冒犯的事情，因为你在布道期间一直静静地坐着。”

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prerz] . [fɔːr] .

and	appeared	engaged	with	your	book	during	the	prayers	.	4	.
和	出现	已订婚的	和	你的	书	期间	这	祈祷	.	4	.

4.

" [aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtwərd] [pɑːrt] ;

"	I	saw	only	the	outward	part	;
"	我	锯	仅有的	这	向外	部分	;

我只看到了外表；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pjʊrəti] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

but	remember	there	was	an	eye	of	infinite	purity	looking	upon	your	heart	,
但	记住	那里	曾是	一个	眼睛	的	无限	纯度	寻找	之上	你的	心	,

但请记住，有一双纯洁无瑕的眼睛正注视着你的心。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] .

and	seeing	the	thoughts	that	were	passing	there	.
和	看到	这	想法	那	是	通过	那里	.

并看到那里闪过的思绪。

[juː; jʊ]['oʊnli][kæn; kən] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [aɪ] . " [faɪv] .

You	only	can	tell	if	they	were	fit	to	meet	that	eye	.	"	5	.
你	仅有的	能	告诉	如果	他们	是	合身	到	见面	那	眼睛	.	"	5	.

只有你自己才能判断他们是否配得上与那双眼睛对视。”5.

[fræŋk] [lʊkt] [daʊn] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [moʊst] ['tʃɪldrən] ,

Frank	looked	down	;	for	,	like	most	children	,
坦率	看起来	向下	;	为了	,	喜欢	最多	孩子们	,

弗兰克低下了头；因为，像大多数孩子一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr] ['məutivz] ,

he	was	not	apt	to	examine	either	his	thoughts	or	motives	,
他	曾是	不是	易于	到	检查	任何一个	他的	想法	或者	动机	,

他并不倾向于审视自己的想法或动机。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] . [sɪks] .

but	was	well	satisfied	if	he	gained	the	approbation	of	his	parents	.	6	.
但	曾是	出色地	使满意	如果	他	获得	这	赞许	的	他的	父母	.	6	.

但如果得到父母的认可，他就很满足了。6.

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] ['sʌmθɪŋ] , [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

His	mother	,	seeing	he	was	struggling	to	disclose	something	,	said	,	"	You	are
他的	母亲	,	看到	他	曾是	挣扎	到	透露	某物	,	说	,	"	你	是

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ,

an	honest	boy	,
一个	诚实的	男生	,

他的母亲见他难以启齿，便说：“你是个诚实的孩子。”

[fræŋk] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] , [aɪ] [trʌst] , [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] .

Frank	,	and	do	not	,	I	trust	,	wish	to	conceal	the	truth	from	your	mother	.
坦率	,	和	做	不是	,	我	相信	,	希望	到	隐藏	这	真相	从	你的	母亲	.

弗兰克，我相信你并不想对你母亲隐瞒真相。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kə'rekt] [kən'dʌkt] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt]

If	you	have	received	my	approbation	for	correct	conduct	,	you	certainly	cannot
如果	你	有	已收到	我的	赞许	为了	正确的	执行	,	你	当然	不能

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

enjoy	it	,
享受	它	,

如果你因行为得当而获得我的认可，你当然不能享受它。

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] .

if	you	feel	that	it	is	not	deserved	.
如果	你	感觉	那	它	是	不是	应得的	.

如果你觉得它不值得。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -] ['sɛvən] .

"	[	Pg	156	]	7	.
"	[	页	-	]	7	.

[第156页]7.

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , " [sed] [fræŋk] ; " [fɔːr; fər] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [soʊ]

"	That	is	what	troubles	me	,	mother	,	"	said	Frank	;	"	for	,	while	I	was	sitting	so
"	那	是	什么	麻烦	我	,	母亲	,	"	说	坦率	;	"	为了	,	尽管	我	曾是	坐着	所以

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

“这就是让我烦恼的地方，母亲，”弗兰克说；“因为，当我静静地坐着的时候，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrmən] ,

and	you	thought	I	was	attending	to	the	sermon	,
和	你	想法	我	曾是	参加	到	这	讲道	,

你以为我在认真听讲道吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [pjuː]

I	was	all	the	while	watching	a	pretty	little	dog	,	that	was	running	from	pew
我	曾是	全部	这	尽管	观看	一个	漂亮的	小的	狗	,	那	曾是	跑步	从	座位

[tuː; tə] [pjuː] ,

to	pew	,
到	座位	,

我当时一直在看一只漂亮的小狗，它在教堂的座位间跑来跑去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ]['pʊlpɪt] [step] , [ænd; ənd] [roʊld]

trying	to	find	his	master	;	and	when	he	got	on	the	pulpit	step	,	and	rolled
尝试	到	寻找	他的	掌握	;	和	什么时候	他	得到	在	这	讲坛	步	,	和	滚动

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

他试图找到他的主人；当他爬上讲坛的台阶时，却滚了下来，

[aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] ['læfɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][maɪ]

I	came	so	near	laughing	that	I	was	obliged	to	put	my	handkerchief	to	my
我	来了	所以	靠近	笑	那	我	曾是	有义务	到	放	我的	手帕	到	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

我差点笑出声来，只好用手帕捂住嘴。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [kɔːf] . [eɪt] .

and	make	believe	to	cough	.	8	.
和	制作	相信	到	咳嗽	.	8	.

假装咳嗽。8.

" [aɪ] [kept] [maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
" I kept my eye upon him till church was done , and thought ,
" 我 保留 我的 眼睛 之上 他 直到 教会 曾是 完毕 , 和 想法 ,

“我一直盯着他直到教堂礼拜结束，心想，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [hoʊm]
if I could see him at the door , I would try to make him follow me home
如果 我 可以 看 他 在 这 门 , 我 会 尝试 到 制作 他 跟随 我 家
,
,
,

如果我能在门口看到他，我会想办法让他跟我回家。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] . [naɪn] .
and keep him . 9 .
和 保持 他 . 9 .

把他留下来。9.

" [aɪ] [fiːl] [naʊ] , ['mʌðər] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] ,
" I feel now , mother , that all this was very wrong ,
" 我 感觉 现在 , 母亲 , 那 全部 这 曾是 非常 错误的 ,

“妈妈，我现在觉得这一切都是错的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['nɔːti] [θɔːts] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] ['gɑːdz]['hoʊli] ['sæbəθ] . " - .
and that these naughty thoughts tempted me to break God's holy Sabbath . " 10 .
和 那 这些 淘气 想法 受诱惑 我 到 休息 神的 圣 安息日 . " - .

这些邪恶的想法诱惑我违反上帝的圣安息日。”10.

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] ; [fɔːr; fər] ,
" I am glad you feel this , my son ; for ,
" 我 是 高兴的 你 感觉 这 , 我的 儿子 ; 为了 ,

“我很高兴你有这种感觉，我的儿子；因为，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sɪnfl] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvɪtɪŋ] [wʌt]
besides being sinful to desire to have the little dog , which was coveting what
除了 存在 罪恶的 到 欲望 到 有 这 小的 狗 , 哪个 曾是 渴望 什么
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
belonged to another ,
属于 到 其他 ,

除了想要拥有那只觊觎他人财物的小狗本身就是一种罪过之外，

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv]
the time and place in which you indulged the thought was the breaking of
这 时间 和 地方 在 哪个 你 沉溺其中 这 想法 曾是 这 打破 的
[ðæt] [kə'mændmənt] [wɪtʃ] [sez] ,
that commandment which says ,
那 诫命 哪个 说道 ,

你产生这种想法的时间和地点，就是违背了那条诫命，那条诫命说：

- [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] . - " - .
' Remember the Sabbath day , to keep it holy . ' " 11 .
- 记住 这 安息日 天 , 到 保持 它 圣 . - " - .

“当记念安息日，守为圣日。”11.

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , " [æskt] [fræŋk] , [ɪm'peɪʃntli] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ðiːz] [θɔːts] [aʊt] ?
" But , mother , " asked Frank , impatiently , " how shall I keep these thoughts out ?
" 但 , 母亲 , " 问 坦率 , 不耐烦地 , " 如何 将 我 保持 这些 想法 出去 ?

“可是，妈妈，”弗兰克不耐烦地问，“我该如何才能不去想这些事呢？”

[ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
They come before I know it .
他们 来 前 我 知道 它 .

他们来得比我想象的还快。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [help] ['lʊkɪŋ]
Sometimes a boy has a new suit of clothes on , and I cannot help looking
有时 一个 男生 有 一个 新的 套装 的 衣服 在 , 和 我 不能 帮助 寻找
[æt; ət][hɪm; ɪm] ;
at him ;
在 他 ;

有时，一个男孩穿着新衣服，我忍不住会去看他；

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['gɜːlz] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [glʌvz] , [ænd; ənd][taɪ][ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ðer; ðər]
sometimes the girls will play with their gloves , and tie and untie their
有时 这 女孩们 将要 玩 和 他们的 手套 , 和 领带 和 解开 他们的
['bɔnɪts] ;
bonnets ;
引擎盖 ;

有时女孩们会玩手套，还会系上和解开帽子；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [get][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɑtʃɪŋ]
and sometimes the little children get to sleep , and I can't help watching
和 有时 这 小的 孩子们 得到 到 睡觉 , 和 我 不能 帮助 观看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有时小孩子们睡着了，我忍不住要看看他们。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][slɪp] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] . - .
to see if they will not slip off the seat . 12 .
到 看 如果 他们 将要 不是 滑 离开 这 座位 . - .

看看它们会不会从座位上滑下来。12.

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,
" I think , mother , if we did not sit in the gallery ,
" 我 思考 , 母亲 , 如果 我们 做过 不是 坐 在 这 画廊 ,

“我想，妈妈，如果我们不坐在旁听席上，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [siː] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪkɪd] [θɔːts] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] . " - .
I shouldn't see so many things to tempt me to wicked thoughts in church . " 13 .
我 不应该 看 所以 许多 事物 到 诱惑 我 到 邪恶 想法 在 教会 . " - .

我不应该在教堂里看到那么多诱惑我产生邪恶念头的东西。”13.

" [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðɪs] [maɪ'self] , [fræŋk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
" If I really believed this myself , Frank , I should think it important to change
" 如果 我 真的 相信 这 我 , 坦率 , 我 应该 思考 它 重要的 到 改变
['aʊər; ɑːr] [siːt] :
our seat :
我们的 座位 :

“弗兰克，如果我真的相信这一点，我认为换个座位很重要：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌz] [nɑːt][laɪ] [hɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] . - .
but the mischief does not lie here ; it is in your heart . 14 .
但 这 恶作剧 做 不是 说谎 这里 ; 它 是 在 你的 心 . - .

但祸患不在于此，而在于你的内心。14.

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
" If this were right , and you really loved God and his service ,
" 如果 这 是 正确的 , 和 你 真的 喜爱 上帝 和 他的 服务 ,

“如果这是真的，而且你真的热爱上帝和侍奉他，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'truːdəz] ; [nɑːt]
the thought of his presence would keep out these troublesome intruders ; not
这 想法 的 他的 在场 会 保持 出去 这些 麻烦的 入侵者 ; 不是
[ˌɔːltə'geðər] , [maɪ] [sʌn] ,
altogether , my son ,
共 , 我的 儿子 ,

想到他的存在就能阻止这些讨厌的入侵者；但并非完全如此，我的儿子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] ;
for the best of people are sometimes subject to wandering thoughts ;
为了 这 最好的 的 人们 是 有时 主题 到 漫游 想法 ;

即使是最好的人，有时也会胡思乱想；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'kʌm] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
but it is a temptation which they overcome , by turning their attention
但 它 是 一个 诱惑 哪个 他们 克服 , 经过 转弯 他们的 注意力
[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,
immediately to the services ,
立即地 到 这 服务 ,

但他们克服了这种诱惑，立刻将注意力转向了服侍。

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [druː] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [θɔːts]
and by taking their eyes from the object that drew away their thoughts
和 经过 采取 他们的 眼睛 从 这 目的 那 画 离开 他们的 想法
[frʌm; frəm][gɑːd] .
from God .
从 上帝 .

并将目光从分散他们思想、使他们远离上帝的事物上移开。

" ['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
" LESSON XLIV .
" 课 xliv .

“第四十四课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] . [wʌn] .
The same subject , concluded . 1 .
这 相同的 主题 , 结束 . 1 .

同一主题，结论如下。1.

" [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [kɪŋ] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ]
" If some great king , who loved his people , and was continually giving
" 如果 一些 伟大的 国王 , WHO 喜爱 他的 人们 , 和 曾是 持续 给予
[ðem; ðəm]
them
他们

“如果一位伟大的国王，他爱他的人民，并且不断地给予他们……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[sʌm; səm] [gʊd] [θɪŋz] , [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [rɪtʃ]

some	good	things	,	should	appoint	a	day	when	he	would	meet	his	subjects	,	rich
一些	好的	事物	,	应该	委	一个	天	什么时候	他	会	见面	他的	主题	,	富有的

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and	poor	,
和	贫穷的	,

一些好事，应该指定一天与他的臣民，无论贫富，见面。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [best] [pliːz] [hɪm; ɪm]

young	and	old	,	and	should	declare	to	them	how	they	may	best	please	him
年轻的	和	老的	,	和	应该	宣布	到	他们	如何	他们	可能	最好的	请	他

;

;

;

无论老幼，都应该告诉他们怎样做才能最取悦他；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk]

and	a	person	should	be	appointed	to	read	to	them	,	from	a	book
和	一个	人	应该	是	任命	到	读	到	他们	,	从	一个	书

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] ,

he	had	himself	written	,
他	有	他自己	书面	,

应该指定一个人为他们朗读他自己写的一本书。

[də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] ,

directions	for	their	conduct	;	and	that	,	as	a	reward	for	obedience	,
方向	为了	他们的	执行	;	和	那	,	作为	一个	报酬	为了	服从	,

对他们行为的指示；以及，作为服从的奖励，

[ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

should	promise	they	should	be	admitted	to	his	palace	,
应该	承诺	他们	应该	是	承认	到	他的	宫殿	,

应该承诺允许他们进入他的宫殿，

[wer] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] — " [ˌtuː'tuː]

where	nothing	that	could	trouble	them	should	ever	be	allowed	to	enter	—	"	2
在哪里	没有什么	那	可以	麻烦	他们	应该	曾经	是	允许	到	进入	—	"	2

.

:

.

任何可能给他们带来困扰的事物都不应该被允许进入——"2.

" [waɪ] , ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][əd'maɪər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

"	Why	,	mother	,	"	exclaimed	Frank	,	"	I	should	so	admire	to	see	a	king	,
"	为什么	,	母亲	,	"	惊呼	坦率	,	"	我	应该	所以	钦佩	到	看	一个	国王	,

"母亲，您好！我多么渴望见到一位国王啊！"弗兰克惊呼道。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

that	I	should	be	willing	to	do	everything	he	required	;	and	should	be	afraid	,
那	我	应该	是	愿意的	到	做	一切	他	必需的	;	和	应该	是	害怕的	,

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

all	the	time	,
全部	这	时间	,

我应该愿意做他要求的一切；并且应该时刻感到害怕。

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] , [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

of	doing	something	he	did	not	like	,	while	in	his	presence	.
的	正在做	某物	他	做过	不是	喜欢	,	尽管	在	他的	在场	.

当着他的面做了他不喜欢的事情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [pliːzd] ;

I	should	keep	looking	at	him	all	the	time	,	to	see	if	he	were	pleased	;
我	应该	保持	寻找	在	他	全部	这	时间	,	到	看	如果	他	是	高兴	;

我应该时时刻刻观察他，看看他是否满意；

— [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] , ['mʌðər] . " [θriː] .

—	but	go	on	,	mother	.	"	3	.
—	但	去	在	,	母亲	.	"	3	.

—但是，妈妈，请继续。"3.

" [wel] , [maɪ] [sʌn] , [sə'poʊz] [ðɪs] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [gʊd] ,

"	Well	,	my	son	,	suppose	this	great	person	,	who	is	also	good	,
"	出色地	,	我的	儿子	,	认为	这	伟大的	人	,	WHO	是	还	好的	,

"嗯，我的儿子，假设这位伟大的人，他也很善良，

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [daʊn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lʊks] ;

should	keep	a	book	in	which	he	noted	down	all	your	actions	,	and	even	looks	;
应该	保持	一个	书	在	哪个	他	著名的	向下	全部	你的	行动	,	和	甚至	看起来	;

应该准备一本笔记本，记录下你的所有行为，甚至包括你的外貌；

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn]

and	,	on	a	certain	day	which	he	had	appointed	,	and	which	was	known
和	,	在	一个	肯定	天	哪个	他	有	任命	,	和	哪个	曾是	已知

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

并且在他事先选定的、自己也知道的某一天，

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [jɔːrz] ,

should	call	together	a	great	multitude	of	people	,	his	friends	and	yours	,
应该	称呼	一起	一个	伟大的	民众	的	人们	,	他的	朋友们	和	你的	,

应该召集很多人，包括他的朋友和你的朋友，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] ,

and	should	read	to	them	all	that	he	had	written	there	,
和	应该	读	到	他们	全部	那	他	有	书面	那里	,

他应该把他在那里写的所有东西都读给他们听。

— [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['kerləs] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [jʊr; jər]

—	do	you	think	you	would	be	careless	or	indifferent	what	was	written	against	your
—	做	你	思考	你	会	是	粗心	或者	冷漠	什么	曾是	书面	反对	你的

[neɪm] ? " [fɔːr] .

name	?	"	4	.
姓名	?	"	4	.

—你认为你会对写在你名字后面的内容漠不关心吗？"4.

" [oʊ] [noʊ] , ['mʌðər] !

"	O	no	,	mother	!
"	哦	不	,	母亲	!

"哦，不，母亲！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [æŋks]

I	should	be	so	anx
我	应该	是	所以	焦虑

我应该感到非常焦虑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

['aɪəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ'self] ,

ious	that	I	should	want	to	hide	myself	,
ious	那	我	应该	想	到	隐藏	我	,

难以置信我竟然想要躲藏起来。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] , — ['sʌmθɪŋ]

for	fear	something	should	be	read	that	I	should	be	ashamed	of	,	—	something
为了	害怕	某物	应该	是	读	那	我	应该	是	羞愧	的	,	—	某物

['veri] [bæd] .

very	bad	.
非常	坏的	.

我害怕会看到一些让我感到羞耻的东西——一些非常糟糕的东西。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [noʊ] [kɪŋ] ['evər] [dɪd] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] .

But	,	mother	,	no	king	ever	did	this	,	that	you	know	of	.
但	,	母亲	,	不	国王	曾经	做过	这	,	那	你	知道	的	.

但是，母亲，据您所知，没有哪个国王这样做过。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

If	he	did	,	pray	tell	me	more	about	him	;
如果	他	做过	,	祈祷	告诉	我	更多的	关于	他	;

如果他真的存在，请告诉我更多关于他的信息；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] . " [faɪv] .

and	if	his	subjects	were	not	all	good	and	obedient	.	"	5	.
和	如果	他的	主题	是	不是	全部	好的	和	听话	.	"	5	.

如果他的臣民并非全是善良顺从的人。"5.

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

"	I	have	heard	of	a	king	,	my	son	,	who	has	done	more	than	this	;
"	我	有	听到	的	一个	国王	,	我的	儿子	,	WHO	有	完毕	更多的	比	这	;

"我听说有一位国王，我的儿子，他所成就的比这还要多；

[bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] ['ɜːrθli] [kɪŋ] .

but	not	an	earthly	king	.
但	不是	一个	尘世的	国王	.

但并非世俗的君王。

['ɜːrθli] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [men] .

Earthly	kings	are	limited	in	their	power	;	for	they	are	but	men	.
尘世的	国王	是	有限的	在	他们的	力量	;	为了	他们	是	但	男人	.

世俗君王的权力是有限的，因为他们不过是凡人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] . " [sɪks] .

But	the	king	of	whom	I	speak	is	the	Lord	of	the	whole	earth	.	"	6	.
但	这	国王	的	谁	我	说话	是	这	主	的	这	所有的	地球	.	"	6	.

但我所说的这位君王，是全地的主。"6.

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [gɑːd] , ['mʌðər] ? " — " [aɪ] [duː] , [maɪ] [sʌn] .

"	Do	you	mean	God	,	mother	?	"	—	"	I	do	,	my	son	.
"	做	你	意思是	上帝	,	母亲	?	"	—	"	我	做	,	我的	儿子	.

"您指的是上帝吗，母亲？"——"是的，我的儿子。"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrθli] [kɪŋ]

You	have	told	me	how	you	should	behave	in	the	presence	of	an	earthly	king
你	有	讲述	我	如何	你	应该	表现	在	这	在场	的	一个	尘世的	国王

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ;

on	the	day	he	should	appoint	to	meet	his	people	;
在	这	天	他	应该	委	到	见面	他的	人们	;

你告诉我，在世俗君王召集百姓接见之日，你应当如何举止得体；

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [triːt] [wɪð; wɪθ] [les] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ]

and	would	you	treat	with	less	reverence	and	respect	him	who	is	the	King
和	会	你	对待	和	较少的	尊敬	和	尊重	他	WHO	是	这	国王

[ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [lɔːrd] [ʌv; əv] [lɔːds] ? ['sɛvən] .

of	kings	and	Lord	of	lords	?	7	.
的	国王	和	主	的	领主们	?	7	.

难道你们会对他——万王之王、万主之主——少些敬畏和尊重吗？7.

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [seɪ] , - [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['temp(ə)l] ,

"	Can	you	,	on	entering	his	house	,	say	,	'	The	Lord	is	in	his	holy	temple	,
"	能	你	,	在	进入	他的	房子	,	说	,	-	这	主	是	在	他的	圣	寺庙	,

“你进他的殿，岂能说：‘主在他的圣殿里’吗？”

- [ænd; ənd] [fiːl] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ;

-	and	feel	no	desire	to	meet	him	there	;
-	和	感觉	不	欲望	到	见面	他	那里	;

并且不想在那里见到他；

[bʌt; bət] [ə'laʊ] ['eni] ['traɪf(ə)l] [ðæt] [miːts] [jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [θɔːts] [ə'weɪ] ?

but	allow	any	trifle	that	meets	your	eye	to	carry	your	thoughts	away	?
但	允许	任何	琐事	那	满足	你的	眼睛	到	携带	你的	想法	离开	?

但你却允许任何映入眼帘的小事分散你的注意力?

[duː][juː; jʊ] , [wen] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [bʊk] [ɪz] [riːd] ,

Do	you	,	when	his	holy	book	is	read	,
做	你	,	什么时候	他的	圣	书	是	读	,

当诵读他的圣书时，你是否.....

[fiːl] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]

feel	no	desire	to	hear	the	directions	he	has	given	to	lead	you	to	your
感觉	不	欲望	到	听到	这	方向	他	有	给定	到	带领	你	到	你的

['hev(ə)nli] [hoʊm] ? [eɪt] .

heavenly	home	?	8	.
天上	家	?	8	.

难道你不想听听他给你的指引，带领你回到天家吗？8.

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [pə'tɪʃənz] [ɑːr; ər] [sent] [ʌp] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	And	when	the	petitions	are	sent	up	imploring	his	blessings	,	and	asking	his
"	和	什么时候	这	请愿书	是	发送	向上	恳求	他的	祝福	,	和	问	他的

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

“当人们向上呈递祈求他赐福、请求他宽恕的请愿书时，

[hæv; həv][juː; jʊ] [nʌn] [tuː; tə] ['ɔːfər] ?

have	you	none	to	offer	?
有	你	没有任何	到	提供	?

你难道没有可以提供的吗?

[ɑːr; ər]

Are
是

是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[juː; jʊ][soʊ] [blest] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [niːd]

you	**so**	**blest**	**as**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**ask**	**,**	**and**	**so**	**good**	**as**	**to**	**need**
你	所以	祝福	作为	到	有	没有什么	到	问	,	和	所以	好的	作为	到	需要

[noʊ] [fər'gɪvnəs] ? [naɪn] .

no	**forgiveness**	**?**	**9**	**.**
不	饶恕	?	9	.

你如此蒙福，以至于一无所求；如此善良，以至于不需要原谅？9.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

第7/8页

" [oʊ][maɪ] [sʌn] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðiːz] ['greɪʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] !

"	O	my	son	,	be	careful	how	you	neglect	these	gracious	privileges	!
"	哦	我的	儿子	,	是	小心	如何	你	忽视	这些	亲切	特权	!

“我的孩子，要小心，不要辜负这些恩赐！”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ministəz] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

And	when	his	ministers	,	whom	he	has	appointed	to	declare	his	will	,
和	什么时候	他的	部长们	,	谁	他	有	任命	到	宣布	他的	将要	,

当他任命的、负责传达他旨意的大臣们，

— [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] , — [priːtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd]

—	to	instruct	you	out	of	his	word	,	—	preach	to	you	from	the	sacred
—	到	指示	你	出去	的	他的	单词	,	—	布道	到	你	从	这	神圣

['pʊlpɪt] ,

pulpit	,
讲坛	,

—为了用他的话语教导你们，—为了在神圣的讲坛上向你们宣讲，

[wɪl] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , [ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

will	you	turn	a	deaf	ear	,	and	lose	their	instructions	,
将要	你	转动	一个	聋	耳朵	,	和	失去	他们的	指示	,

你会充耳不闻，忘记他们的指示吗?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [dɪs'pliːz] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ? - .

and	at	the	same	time	displease	your	heavenly	Father	?	10	.
和	在	这	相同的	时间	得罪	你的	天上	父亲	?	-	.

同时又惹天父不悦？10.

" [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [kɪŋ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frend] .

"	This	great	and	powerful	king	is	also	your	father	and	friend	.
"	这	伟大的	和	强大的	国王	是	还	你的	父亲	和	朋友	.

这位伟大而强大的国王也是你的父亲和朋友。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [frend] .

He	loves	you	more	than	any	earthly	friend	.
他	爱	你	更多的	比	任何	尘世的	朋友	.

他爱你胜过世上任何朋友。

[hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər] [pə'tɪʃənz] ,

He	is	willing	to	hear	all	your	petitions	,
他	是	愿意的	到	听到	全部	你的	请愿书	,

他愿意倾听你们所有的诉求。

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][æsk] .

and	is	even	more	ready	to	give	than	we	are	to	ask	.
和	是	甚至	更多的	准备好	到	给	比	我们	是	到	问	.

而且祂比我们更乐于付出，甚至比我们更愿意索取。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]

He	has	appointed	one	day	in	seven	in	which	to	meet	us	,	and	this	is	the
他	有	任命	一	天	在	七	在	哪个	到	见面	我们	,	和	这	是	这

['sæbəθ] ,

Sabbath	,
安息日	,

他指定七天中有一天与我们相会，那就是安息日。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] . -
about **the** **keeping** **of** **which** **we** **are** **now** **talking** **.** **11** **.**
关于 这 保持 的 哪个 我们 是 现在 说 . -

我们现在正在讨论的就是保存的问题。11.

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **And** **he** **has** **also** **appointed** **a** **day** **in** **which** **he** **will** **judge** **the** **world** **,**
" 和 他 有 还 任命 一个 天 在 哪个 他 将要 法官 这 世界 ,

“而且，祂也定下了审判世界的日子，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkaʊnts] . -
from **the** **book** **which** **he** **has** **kept** **of** **our** **accounts** **.** **12** **.**
从 这 书 哪个 他 有 保留 的 我们的 账户 . -

从他保存的账簿中。12.

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [əˈsembld] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmʌltɪtuːd] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən]
" **On** **that** **day** **there** **will** **be** **assembled** **a** **great** **multitude** **,** **which** **no** **man** **can**
" 在 那 天 那里 将要 是 组装 一个 伟大的 民众 , 哪个 不 男人 能
[ˈnʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

“那日必有许多人聚集，没有人能数得过来，

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [tʌŋ] ; [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
out **of** **every** **kindred** **and** **tongue** **;** **great** **and** **small** **,** **good** **and** **bad** **.**
出去 的 每一个 亲属 和 舌头 ; 伟大的 和 小的 , 好的 和 坏的 .

来自各族各语；伟大与渺小，善良与邪恶。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] . -
You **and** **I** **will** **be** **there** **,** **my** **son** **.** **13** **.**
你 和 我 将要 是 那里 , 我的 儿子 . -

儿子，你我都会在那里。13.

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃər]
" **There** **will** **be** **the** **minister** **and** **his** **people** **,** **the** **Sunday** **-** **school** **teacher**
" 那里 将要 是 这 部长 和 他的 人们 , 这 星期日 - 学校 老师
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] ,
and **his** **scholars** **,**
和 他的 学者们 ,

“那里会有牧师和他的信众，主日学校的老师和他的学生，

[ɔːl][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈsentəns] , - [kʌm] , [jiː; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
all **to** **receive** **either** **the** **sentence** **,** **'** **Come** **,** **ye** **blessed** **of** **my** **Father** **,**
全部 到 收到 任何一个 这 句子 , - 来 , 是的 蒙福 的 我的 父亲 ,

所有人都将接受以下判决之一：“来吧，蒙我父赐福的你们，

[ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊndə]
inherit **the** **kingdom** **prepared** **for** **you** **from** **the** **founda**
继承 这 王国 准备 为了 你 从 这 基金会

从创世之初就为你预备了国度，你要继承这国度。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **161** **]**
[页 -]

[第161页]

[ˈtaɪən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , - [ɔːr] , - [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [jiː; ji][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] , [ˈɪntuː] [ˌevərˈlæstɪŋ]
tion **of** **the** **world** **,** **'** **or** **,** **'** **Depart** **from** **me** **,** **ye** **cursed** **,** **into** **everlasting**
tion 的 这 世界 , - 或者 , - 离开 从 我 , 是的 被诅咒的 , 进入 永恒
[ˈpʌnɪʃmənt] . - " - .
punishment **.** **'** **"** **14** **.**
惩罚 . - " - .

“世界的统治，”或者，“离开我，你们这些被诅咒的人，进入永恒的惩罚吧。”14.

[frænk] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

Frank	was	moved	by	this	representation	of	the	consequences	of	his	neglect	of
坦率	曾是	已搬	经过	这	表示	的	这	结果	的	他的	忽视	的

[ðə; ði] ['duːtiz] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

the	duties	he	owed	his	heavenly	Father	,
这	职责	他	欠款	他的	天上	父亲	,

弗兰克被这种对他疏忽对天父应尽义务的后果的描述深深触动了。

[ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [haʊ] ['dredf(ə)l] , [ɪf] ,

and	said	,	"	O	,	how	sad	it	would	be	,	how	dreadful	,	if	,
和	说	,	"	哦	,	如何	伤心	它	会	是	,	如何	可怕	,	如果	,

他说：“哦，如果那样该有多悲伤，多可怕啊，

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [dwel] [fər'evər] [wer] [gɑːd][ɪz][nɑːt] ,

on	that	day	I	should	be	sent	to	dwell	forever	where	God	is	not	,
在	那	天	我	应该	是	发送	到	住	永远	在哪里	上帝	是	不是	,

那一天，我将永远被送往一个没有上帝的地方居住。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər][nɑːt] ! " - .

and	where	you	and	father	are	not	!	"	15	.
和	在哪里	你	和	父亲	是	不是	!	"	-	.

而你和父亲都不在！“15.

" ['dredf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [sʌn] , [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk]

"	Dreadful	,	indeed	,	my	son	,	would	be	such	a	separation	;	and	when	you	think
"	可怕	,	的确	,	我的	儿子	,	会	是	这样的	一个	分离	;	和	什么时候	你	思考

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

“孩子，这样的分离确实令人恐惧；当你想到这一点时，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd] ; [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

let	it	make	you	more	earnest	to	serve	and	please	God	;	for	Jesus	Christ	,
让	它	制作	你	更多的	认真	到	服务	和	请	上帝	;	为了	耶稣	基督	,

愿这使你更加热切地服侍和取悦上帝；因为耶稣基督，

[huː] [keɪm] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [wʌns] [tuː; tə] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

who	came	upon	earth	once	to	die	for	us	all	,
WHO	来了	之上	地球	一次	到	死	为了	我们	全部	,

他曾来到世间，为我们所有人牺牲，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	will	come	again	to	judge	the	earth	,
和	将要	来	再次	到	法官	这	地球	,

他还会再来审判世界，

[hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [prɪ'per] ['mænʃnz] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

has	gone	to	prepare	mansions	in	heaven	for	those	who	love	him	,
有	已消失	到	准备	豪宅	在	天堂	为了	那些	WHO	爱	他	,

他已经去天上为爱他的人预备住处了。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] . - .

that	they	may	dwell	with	him	forever	in	perfect	happiness	.	16	.
那	他们	可能	住	和	他	永远	在	完美的	幸福	.	-	.

使他们可以永远与他同住，享受完全的幸福。16.

" [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [preɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

"	Let	us	now	,	my	son	,	pray	to	our	heavenly	Father	to	prepare	us	for
"	让	我们	现在	,	我的	儿子	,	祈祷	到	我们的	天上	父亲	到	准备	我们	为了

[ðɪs] ['blesɪdnəs] ,

this	blessedness	,
这	幸福	,

“孩子，现在让我们向天父祈祷，求祂预备我们迎接这份福乐。”

[ðæt] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ðer; ðər][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] .

that	where	he	is	,	there	we	may	be	also	.
那	在哪里	他	是	,	那里	我们	可能	是	还	.

他在哪里，我们也可能在哪里。

" [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nelt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [prer] : —

"	Frank	and	his	mother	knelt	together	,	and	offered	up	the	following	prayer	:	—
"	坦率	和	他的	母亲	跪下	一起	,	和	提供	向上	这	下列的	祷告	:	—

弗兰克和他的母亲一起跪下，共同诵读了以下祷文：——

[prer] [fɔːr; fər] [gʊd] [θɔːts] . - .

PRAYER	FOR	GOOD	THOUGHTS	.	17	.
祷告	为了	好的	想法	.	-	.

祈求美好想法。17.

[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd][moʊst]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] !

Almighty	and	most	merciful	Father	!
全能者	和	最多	仁慈	父亲	!

全能仁慈的天父!

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] [wɪl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ðiː] .

teach	us	thy	will	,	that	we	may	know	how	to	please	thee	.
教	我们	你的	将要	,	那	我们	可能	知道	如何	到	请	你	.

求祢教导我们祢的旨意，好让我们知道如何取悦祢。

[pʊt] [gʊd] [θɔːts] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [raɪt] [wɜːrdz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][lɪps] ,

Put	good	thoughts	into	our	hearts	,	and	right	words	into	our	lips	,
放	好的	想法	进入	我们的	心	,	和	正确的	字	进入	我们的	嘴唇	,

求主将善念放在我们心中，将良言放在我们口中。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [pliːz] [tuː; tə] [ək'sept] .

that	our	services	may	be	such	as	thou	wilt	please	to	accept	.
那	我们的	服务	可能	是	这样的	作为	你	枯萎	请	到	接受	.

愿我们的服务能令您满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	162	]	18	.
[	页	-	]	-	.

[第162页]18.

[fər'gɪv] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [ðə; ði] [sɪnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] [θɔːt] , [wɜːrd] ,

Forgive	,	we	pray	thee	,	the	sins	we	have	committed	this	day	,	in	thought	,	word	,
原谅	,	我们	祈祷	你	,	这	罪孽	我们	有	坚定的	这	天	,	在	想法	,	单词	,

[ɔːr] [diːd] ,

or	deed	,
或者	契据	,

恳求你宽恕我们今天在思想、言语或行为上所犯的罪过。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['truːli] ['sɑːri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	make	us	truly	sorry	on	account	of	them	.
和	制作	我们	真的	对不起	在	帐户	的	他们	.

并因此让我们深感遗憾。

[help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðiː] ['betər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

Help	us	to	love	thee	more	,	and	serve	thee	better	,	for	the	time	to	come	.
帮助	我们	到	爱	你	更多的	,	和	服务	你	更好的	,	为了	这	时间	到	来	.

- .

19	.
-	.

求主帮助我们更加爱你，更好地侍奉你，以迎接未来的挑战。19.

[bles] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðaɪ] [frendz] .

Bless	all	our	friends	,	and	make	them	thy	friends	.
保佑	全部	我们的	朋友们	,	和	制作	他们	你的	朋友们	.

祝福我们所有的朋友，并让他们成为你的朋友。

[meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvɪŋ] [ðiː] , [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [laɪf] [ɪz]['oʊvər] ,

Make	us	a	household	serving	thee	,	that	after	this	life	is	over	,
制作	我们	一个	家庭	服务	你	,	那	后	这	生活	是	超过	,

求你使我们成为侍奉你的家庭，在我们今生结束后，

[wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] . - .

we	may	all	meet	in	heaven	.	20	.
我们	可能	全部	见面	在	天堂	.	-	.

我们或许会在天堂相遇。20.

[oʊ] [ðen] , [greɪt] ['ʃepərd] , [huː] ['niːðər] ['slʌmbə] [nɔːr] [sliːp] , [teɪk] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðaɪ]

O	then	,	great	Shepherd	,	who	neither	slumberest	nor	sleepest	,	take	us	under	thy
哦	然后	,	伟大的	牧羊人	,	WHO	两者都不	最沉睡的	也不	最睡	,	拿	我们	在下面	你的

[prə'tekʃn] [ðɪs] [naɪt] ;

protection	this	night	;
保护	这	夜晚	;

伟大的牧者啊，您既不打盹也不睡觉，今晚请您庇护我们吧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] , [liːd] [ˌjuː 'es] [fɔːrθ] [ɪn] [ðaɪ] [foʊld] ,

and	when	the	cheerful	light	of	day	again	returns	,	lead	us	forth	in	thy	fold	,
和	什么时候	这	快乐	光	的	天	再次	返回	,	带领	我们	前进	在	你的	折叠	,

当黎明的曙光再次照耀大地，请引领我们进入你的羊群。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [drɔː] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] . - .

and	keep	us	from	every	temptation	that	will	draw	us	away	from	thee	.	21	.
和	保持	我们	从	每一个	诱惑	那	将要	画	我们	离开	从	你	.	-	.

求你保守我们远离一切诱惑，使我们不致离弃你。21.

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] [rɪ'maɪnd]

May	our	peaceful	slumbers	remind
可能	我们的	和平	睡眠	提醒

愿我们安稳的睡眠提醒我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

us	of	the	sleep	of	death	;	and	,	on	the	morning	of	the	resurrection	,
我们	的	这	睡觉	的	死亡	;	和	,	在	这	早晨	的	这	复活	,

使我们脱离死亡的沉睡；并在复活的早晨，

[wɪlt] [ðaʊ] [kloʊð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

wilt	thou	clothe	us	in	the	righteousness	of	Christ	,
枯萎	你	衣服	我们	在	这	义	的	基督	,

你愿以基督的义袍遮盖我们吗?

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [laɪf] [ˌevər'læstɪŋ] !

and	receive	us	to	dwell	with	him	in	life	everlasting	!
和	收到	我们	到	住	和	他	在	生活	永恒	!

并接纳我们与他同住，进入永生!

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː] .

LESSON	XLV	.
课	xlv	.

第四十五课

['meri] [daʊ] . — [eɪtʃ] . [ef] . ['guːld] . [wʌn] .

Mary	Dow	.	—	H	.	F	.	Gould	.	1	.
玛丽	道琼斯	.	—	H	.	F	.	古尔德	.	1	.

玛丽·道.—HF·古尔德.1.

" [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] , " [aɪ] [sed] ,

"	Come	in	,	little	stranger	,	"	I	said	,
"	来	在	,	小的	陌生人	,	"	我	说	,

“进来吧，小陌生人，”我说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tæpt] [æt; ət][maɪ][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] ,

As	she	tapped	at	my	half	-	opened	door	,
作为	她	轻敲	在	我的	一半	-	打开	门	,

她轻轻敲了敲我半开的门，

[waɪl] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [pɪnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed]

While	the	blanket	pinned	over	her	head
尽管	这	毯子	已置顶	超过	她	头

毯子盖在她头上

[dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] . [ˌtuː'tuː] .

Just	reached	to	the	basket	she	bore	.	2	.
只是	达到	到	这	篮子	她	钻孔	.	2	.

她伸手去拿她手里的篮子。2.

[ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [fel]

A	look	full	of	innocence	fell
一个	看	满的	的	无辜	跌倒

一抹纯真无邪的神情落下

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['prɪti] [bluː] [aɪ] ,

From	her	modest	and	pretty	blue	eye	,
从	她	谦虚的	和	漂亮的	蓝色的	眼睛	,

从她那双朴素而美丽的蓝眼睛里，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [mætʃɪz] [tuː; tə] [sel] ,

As	she	said	,	"	I	have	matches	to	sell	,
作为	她	说	,	"	我	有	比赛	到	卖	,

正如她所说，“我有火柴要卖，

[ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] . [θriː] .

And	hope	you	are	willing	to	buy	.	3	.
和	希望	你	是	愿意的	到	买	.	3	.

希望您愿意购买。3.

" [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] ;

"	A	penny	a	bunch	is	the	price	;
"	一个	一分钱	一个	束	是	这	价格	;

“一便士一大堆，价格就是这个；

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ;

I	think	you'll	not	find	it	too	much	;
我	思考	你会	不是	寻找	它	也	很多	;

我想你不会觉得太多；

[ðeə(r)] [taɪd] [ʌp] [soʊ]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [naɪs] ,

They're	tied	up	so	even	and	nice	,
它们是	系	向上	所以	甚至	和	好的	,

它们绑得如此整齐漂亮，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] . " [fɔ:r] .

And	ready	to	light	with	a	touch	.	"	4	.
和	准备好	到	光	和	一个	触碰	.	"	4	.

轻轻一碰即可点燃。"4.

[aɪ] [æskt] , " [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ? "

I	asked	,	"	What's	your	name	,	little	girl	?	"
我	问	,	"	是什么	你的	姓名	,	小的	女孩	?	"

我问："小姑娘，你叫什么名字？"

" - [tɪz] ['meri] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , — " ['meri] [daʊ] ,

"	'	Tis	Mary	,	"	said	she	,	—	"	Mary	Dow	,
"	-	的	玛丽	,	"	说	她	,	—	"	玛丽	道琼斯	,

"是玛丽，"她说，"——玛丽·道，

" [ænd; ənd] ['kerləsli] [tɔ:st] [ɔ:f][ə; eɪ][kɜ:rl] ,

"	And	carelessly	tossed	off	a	curl	,
"	和	粗心大意	抛掷	离开	一个	卷曲	,

"然后漫不经心地甩掉一缕卷发，

[ðæt] [pleɪd] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [braʊ] . [faɪv] .

That	played	o'er	her	delicate	brow	.	5	.
那	玩	超过	她	精美的	眉头	.	5	.

那声音拂过她精致的眉毛。5.

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [di:p] , —

"	My	father	was	lost	in	the	deep	,	—
"	我的	父亲	曾是	丢失的	在	这	深的	,	—

"我父亲失踪了，——

[ðə; ði] [ʃɪp] ['nevər] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

The	ship	never	got	to	the	shore	;
这	船	绝不	得到	到	这	支撑	;

船始终没有靠岸；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz][sæd] , [ænd; ənd] [wɪl] [wi:p] ,

And	mother	is	sad	,	and	will	weep	,
和	母亲	是	伤心	,	和	将要	哭泣	,

母亲很伤心，会哭泣。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [ænd; ənd] [si:] [rɔ:r] .

When	she	hears	the	wind	blow	and	sea	roar	.
什么时候	她	听到	这	风	吹	和	海	吼	.

当她听到风吹过和海浪咆哮的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] [sɪks] .

[	Pg	164	]	6	.
[	页	-	]	6	.

[第164页]6.

" [ʃi:; ʃi] [sɪts] [ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] , [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ,

"	She	sits	there	at	home	,	without	food	,
"	她	坐着	那里	在	家	,	没有	食物	,

她独自一人待在家里，没有食物，

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [sɪk] ['wɪli:z] [bed] ;

Beside	our	poor	sick	Willie's	bed	;
旁	我们的	贫穷的	生病的	威利的	床	;

在可怜的病弱的威利的床边；

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wʊd] ,

She	paid	all	her	money	for	wood	,
她	有薪酬的	全部	她	钱	为了	木头	,

她把所有的钱都用来买木头了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sel] [mætʃɪz] [fɔːr; fər] [bred] . ['sɛvən] .

And	so	I	sell	matches	for	bread	.	7	.
和	所以	我	卖	比赛	为了	面包	.	7	.

于是我卖火柴换面包。7.

" [fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪz]

"	For	every	time	that	she	tries
"	为了	每一个	时间	那	她	尝试

“她每次尝试

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiːd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][tuː; tə] [meɪk] ,

Some	things	she'd	be	paid	for	to	make	,
一些	事物	棚	是	有薪酬的	为了	到	制作	,

有些东西她会靠制作获得报酬，

[ænd; ənd] [leiz] [daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] , [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] ,

And	lays	down	the	baby	,	it	cries	,
和	躺下	向下	这	婴儿	,	它	哭泣	,

然后把婴儿放下，婴儿哭了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [sɪk] ['brʌðər] [weɪk] . [eɪt] .

And	that	makes	my	sick	brother	wake	.	8	.
和	那	制作	我的	生病的	兄弟	唤醒	.	8	.

这会吵醒我生病的弟弟。8.

" [aɪ'd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][get] [tʃɪps] ,

"	I'd	go	to	the	yard	and	get	chips	,
"	ID	去	到	这	院子	和	得到	芯片	,

我会去院子里拿薯条，

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [sæd] ,

But	,	then	,	it	would	make	me	too	sad	,
但	,	然后	,	它	会	制作	我	也	伤心	,

但是，那样我会太难过。

[tuː; tə] [siː] [men][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

To	see	men	there	building	the	ships	,
到	看	男人	那里	建筑	这	船舶	,

看到工人们在那里造船，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn][soʊ][bæd] . [naɪn] .

And	think	they	had	made	one	so	bad	.	9	.
和	思考	他们	有	制成	一	所以	坏的	.	9	.

想想他们拍的那部电影有多糟糕。9.

" [aɪv] [wʌn] ['ʌðər] [gaʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ker] ,

"	I've	one	other	gown	,	and	,	with	care	,
"	我已经	一	其他	袍	,	和	,	和	关心	,

“我还有另一件礼服，小心翼翼地，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['diːsntli] [pæs] ,

We	think	it	may	decently	pass	,
我们	思考	它	可能	体面地	经过	,

我们认为它或许能顺利通过。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɑːnɪt] [ðæts] [pʊt][baɪ][tuː; tə] [wer]

With	my	bonnet	that's	put	by	to	wear
和	我的	引擎盖	那就是	放	经过	到	穿

我把帽子收起来准备戴

[tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [klæs] . - .

To	meeting	and	Sunday	-	school	class	.	10	.
到	会议	和	星期日	-	学校	班级	.	-	.

参加聚会和主日学课程。10.

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [wer] [aɪm] [tɔːt] ,
" I love to go there , where I'm taught ,
" 我 爱 到 去 那里 , 在哪里 我是 教授 ,

“我喜欢去那里，在那里我接受教育。”

[ʌv; əv][wʌn] [huːz] [soʊ][waɪz][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ,
Of One who's so wise and so good ,
的 一 谁是 所以 明智的 和 所以 好的 ,

一位如此睿智善良的人，

[hiː; hi] [noʊz] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] ,
He knows every action and thought ,
他 知道 每一个 行动 和 想法 ,

他了解每个人的行动和想法。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [iːn] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [fuːd] . - .
And gives e'en the raven his food . 11 .
和 给予 e'en 这 乌鸦 他的 食物 . - .

甚至连乌鸦也得到食物。11.

" [fɔːr; fər][hiː; hi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [huː] [kæn; kən] [teɪk]
" For He , I am sure , who can take
" 为了 他 , 我 是 当然 , WHO 能 拿

“因为我相信，祂能带走

[sʌtʃ] ['fɑːðərli] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
Such fatherly care of a bird ,
这样的 父爱 关心 的 一个 鸟 ,

对鸟儿如此慈爱的照料，

[wɪl] ['nevər] [fər'get] [ɔːr] [fər'seɪk]
Will never forget or forsake
将要 绝不 忘记 或者 背叛

永远不会忘记，也不会抛弃

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] . - .
The children who trust to his word . 12 .
这 孩子们 WHO 相信 到 他的 单词 . - .

那些相信他话语的孩子们。12.

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kæn; kən] [sel]
" And now , if I only can sell
" 和 现在 , 如果 我 仅有的 能 卖

“现在，如果我能卖出去就好了。”

[ðə; ði] [mætʃɪz] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
The matches I brought out to - day ,
这 比赛 我 带来 出去 到 - 天 ,

我今天带来的火柴，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] ,
I think I shall do very well ,
我 思考 我 将 做 非常 出色地 ,

我认为我会做得很好。

[ænd; ənd] - [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] .
And mother'll rejoice at the pay .
和 - 麾 在 这 支付 .

母亲会为这份薪水感到高兴的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
" [Pg 165] 13 .
" [页 -] - .

[第 165 页]13.

" [flai] [hoʊm] , ['lɪt(ə)l][bɜːrd] , " [ðen] [aɪ] [θɔːt] ,

"	Fly	home	,	little	bird	,	"	then	I	thought	,
"	飞	家	,	小的	鸟	,	"	然后	我	想法	,

“飞回家吧，小鸟，”然后我想，

" [flai] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tuː; tə][jʊr; jər] [nest] !

"	Fly	home	,	full	of	joy	,	to	your	nest	!
"	飞	家	,	满的	的	喜悦	,	到	你的	巢	!

“带着喜悦飞回家，回到你的巢穴吧！”

" [fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [mætʃɪz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] ,

"	For	I	took	all	the	matches	she	brought	,
"	为了	我	采取	全部	这	比赛	她	带来	,

因为我拿走了她带来的所有火柴，

[ænd; ənd] ['meri] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] .

And	Mary	may	tell	you	the	rest	.
和	玛丽	可能	告诉	你	这	休息	.

玛丽或许会告诉你剩下的事。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .

LESSON	XLVI	.
课	xlvi	.

第四十六课

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] . — [eɪtʃ] . [ef] . ['guːld] . [wʌn] .

It	Snows	.	—	H	.	F	.	Gould	.	1	.
它	雪	.	—	H	.	F	.	古尔德	.	1	.

下雪了。——H·F·古尔德。1.

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !

It	snows	!
它	雪	!

下雪了！

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !

it	snows	!
它	雪	!

下雪了！

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][skaɪ] ,

from	out	the	sky	,
从	出去	这	天空	,

从天而降，

[ðə; ði] ['feðərd] [fleɪks] , [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [flai] !

The	feathered	flakes	,	how	fast	they	fly	!
这	羽毛	薄片	,	如何	快速地	他们	飞	!

飘落的雪花，飞得真快！

[laɪk] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ðæt] [dəunt] [noʊ] [waɪ]

Like	little	birds	,	that	don't	know	why
喜欢	小的	鸟类	,	那	不	知道	为什么

就像小鸟一样，它们不知道为什么

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪs] , [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

They're	on	the	chase	,	from	place	to	place	,
它们是	在	这	追赶	,	从	地方	到	地方	,

他们四处追逐，从一个地方追到另一个地方。

[waɪl] ['niːðər] [kæn; kən][ðə; ði] ['ʌðər] [treɪs] .

While	neither	can	the	other	trace	.
尽管	两者都不	能	这	其他	痕迹	.

而对方却无法追踪到任何线索。

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !

It	snows	!
它	雪	!

下雪了！

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !

it	snows	!
它	雪	!

下雪了！

[ə; eɪ] ['meri] [pleɪ]

a	merry	play
一个	欢乐	玩

一场欢乐的戏

[ɪz] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ɑːn] [ðɪs] ['hevi] [deɪ] ! [ˌtuː'tuː] .

Is	o'er	us	,	on	this	heavy	day	!	2	.
是	超过	我们	,	在	这	重的	天	!	2	.

在这沉重的一天，一切都结束了！2.

[æz; əz] ['dɑːnsəz] [ɪn][æn; ən] ['eri] [hɔːl] ,

As	dancers	in	an	airy	hall	,
作为	舞者	在	一个	轻盈的	大厅	,

如同在宽敞大厅里翩翩起舞的舞者们

[ðæt] ['hæznt] [ruːm] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

That	hasn't	room	to	hold	them	all	,
那	还没有	房间	到	抓住	他们	全部	,

那里没有足够的空间容纳它们所有人。

[waɪl] [sʌm; səm] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːl] ,

While	some	keep	up	and	others	fall	,
尽管	一些	保持	向上	和	其他的	落下	,

有些人坚持了下来，而有些人则失败了。

[ðə; ði]['ætəmz] [ʃɪft] ; [ðen] , [θɪk] [ænd; ənd] [swɪft] ,

The	atoms	shift	;	then	,	thick	and	swift	,
这	原子	转移	;	然后	,	厚的	和	迅速	,

原子发生位移；然后，迅速而猛烈地，

[ðeɪ] [draɪv] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [drɪft] ,

They	drive	along	to	form	the	drift	,
他们	驾驶	沿着	到	形式	这	漂移	,

他们沿着这条路行驶，形成雪堆。

[ðæt] , ['wiːvɪŋ] [ʌp] , [soʊ] ['dæzlɪŋ] [waɪt] ,

That	,	weaving	up	,	so	dazzling	white	,
那	,	编织	向上	,	所以	耀眼的	白色的	,

那织锦，洁白耀眼，

[ɪz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [laɪt] . [θriː] .

Is	rising	like	a	wall	of	light	.	3	.
是	上升	喜欢	一个	墙	的	光	.	3	.

像一道光墙般升起。3.

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] ['wɪslɪŋ] [laʊd] ,

But	now	the	wind	comes	whistling	loud	,
但	现在	这	风	来	吹口哨	大声	,

但现在风呼啸而来，声音很大。

[tuː; tə] [snætʃ] [ænd; ənd][wɑːft; wæft][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ,

To	snatch	and	waft	it	,	as	a	cloud	,
到	抢夺	和	飘动	它	,	作为	一个	云	,

像捕捉云朵一样，将它攫取并飘散。

[ɔːr]['dʒaɪənt] ['fæntəm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] ;
Or giant phantom in a shroud ;
或者 巨大的 幻影 在 一个 裹尸布 ;

或者裹尸布中的巨大幽灵;

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] , [ˌaɪ 'tiː] [kəːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ænd; ənd] [hwəːlz] ,
It spreads , it curls , it mounts and whirls ,
它 传播 , 它 卷发 , 它 安装 和 旋转 ,

它蔓延，它卷曲，它攀升，它旋转，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪŋ] [ʌn'fəːlz] ,
At length a mighty wing unfurls ,
在 长度 一个 强大的 翼 展开 ,

最终，一只巨大的翅膀展开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'weɪ] !
And then , away !
和 然后 , 离开 !

然后，就此远去!

[bʌt; bət] [wer] , [nʌn] [noʊz] ,
but where , none knows ,
但 在哪里 , 没有任何 知道 ,

但具体地点，无人知晓。

[ɔːr]['evər] [wɪl] . — [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !
Or ever will . — It snows !
或者 曾经 将要 . — 它 雪 !

或者永远不会——下雪了!

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !
it snows !
它 雪 !

下雪了!

[fɔːr] . [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [ðə; ði][stɔːrm][biː; bi] [dʌn] ;
4 . To - morrow will the storm be done ;
4 . 到 - 明天 将要 这 风暴 是 完毕 ;

4. 明天暴风雨就会过去;

[ðen] [aʊt] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] ,
Then out will come the golden sun ,
然后 出去 将要 来 这 金的 太阳 ,

然后，金色的太阳就会升起。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌn]
And we shall see , upon the run
和 我们 将 看 , 之上 这 跑步

我们将在逃亡中看到

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] [striːmz] ,
Before his beams , in sparkling streams ,
前 他的 光束 , 在 闪闪发光 溪流 ,

在他的光芒照耀下，闪烁着光芒，

[wʌt] [naʊ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [ɔː(r)] [hɪm; ɪm] [siːmz] .
What now a curtain o'er him seems .
什么 现在 一个 窗帘 超过 他 似乎 .

如今，他身上仿佛笼罩着一层帷幕。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [goʊz] ,

And	thus	with	life	it	ever	goes	,
和	因此	和	生活	它	曾经	去	,

人生就是如此，总是如此。

- [tɪz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] ! — [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !

'	Tis	shade	and	shine	!	—	It	snows	!
-	的	阴影	和	闪耀	!	—	它	雪	!

时而阴凉，时而阳光灿烂！——下雪了！

[ˌaɪ 'tiː] [snəuz] !

it	snows	!
它	雪	!

下雪了！

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

LESSON	XLVII	.
课	xlvii	.

第四十七课

[ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd ˌdɪ'sætɪsfaɪd] ['æŋglər] [bɔɪ] . — [eɪtʃ] . [ef] . ['guːld] . [wʌn] .

The	Dissatisfied	Angler	Boy	.	—	H	.	F	.	Gould	.	1	.
这	不满	垂钓者	男生	.	—	H	.	F	.	古尔德	.	1	.

不满的垂钓男孩。——H·F·古尔德。1.

[aɪm] ['sɑːri] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] ,

I'm	sorry	they	let	me	go	down	to	the	brook	,
我是	对不起	他们	让	我	去	向下	到	这	溪	,

我很抱歉他们让我走到小溪边去。

[aɪm] ['sɑːri] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊk] ,

I'm	sorry	they	gave	me	the	line	and	the	hook	,
我是	对不起	他们	给予	我	这	线	和	这	钩	,

很抱歉他们给了我鱼线和鱼钩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bʊk] .

And	I	wish	I	had	stayed	at	home	with	my	book	.
和	我	希望	我	有	入住	在	家	和	我的	书	.

我真希望当时待在家里看书。

[aɪm] [ʃʊr] - [twʌz] [noʊ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː]

I'm	sure	'	twas	no	pleasure	to	see
我是	当然	-	那是	不	乐趣	到	看

我确信看到这一幕绝非乐事。

[ðæt] [pʊr] , ['lɪt(ə)l] , ['hɑːrmləs] , ['sʌfərɪŋ] [θɪŋ] ,

That	poor	,	little	,	harmless	,	suffering	thing	,
那	贫穷的	,	小的	,	无害	,	痛苦	事物	,

那个可怜的、弱小的、无害的、受苦的小东西

['saɪləntli] [raɪð] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] ;

Silently	writhe	at	the	end	of	the	string	;
默默	翻腾	在	这	结尾	的	这	细绳	;

在绳子的末端默默地扭动；

[ɔːr] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [poʊl] , [waɪl] [aɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [swɪŋ]

Or	to	hold	the	pole	,	while	I	felt	him	swing
或者	到	抓住	这	极	,	尽管	我	毛毡	他	摇摆

或者握着杆子，感受着他荡来荡去

[ɪn] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

In	torture	,	and	all	for	me	!
在	酷刑	,	和	全部	为了	我	!

遭受酷刑，这一切都是为了我!

[ˌtuː'tuː] . - [twʌz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spekld] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [traʊt] ,

2	.	'	Twas	a	beautiful	speckled	and	glossy	trout	,
2	.	-	那是	一个	美丽的	斑驳的	和	光滑	鳟鱼	,

2. 这是一条漂亮的斑点亮泽的鳟鱼，

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt]

And	when	from	the	water	I	drew	him	out
和	什么时候	从	这	水	我	画	他	出去

当我把他从水里拉出来的时候

[ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] , [æz; əz][hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'baʊt] ,

On	the	grassy	bank	,	as	he	floundered	about	,
在	这	草丛	银行	,	作为	他	挣扎	关于	,

在长满草的河岸上，他挣扎着，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃivəriŋ] [koʊld] ,

It	made	me	shivering	cold	,
它	制成	我	瑟瑟发抖	寒冷的	,

这让我冷得直哆嗦。

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['niːdləs] [peɪn] ;

To	think	I	had	caused	so	much	needless	pain	;
到	思考	我	有	导致	所以	很多	不必要	疼痛	;

想到我曾造成这么多不必要的痛苦;

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;

And	I	tried	to	relieve	him	,	but	all	in	vain	;
和	我	尝试	到	缓解	他	,	但	全部	在	徒劳	;

我试图帮助他，但一切都是徒劳;

[oʊ] !

O	!
哦	!

哦!

['nevər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [ə'gen]

never	,	as	long	as	I	live	,	again
绝不	,	作为	长的	作为	我	居住	,	再次

只要我活着，就绝不再来

[meɪ] [aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [bɪ'hoʊld] ! [θriː] .

May	I	such	a	sight	behold	!	3	.
可能	我	这样的	一个	视线	看哪	!	3	.

愿我能亲眼目睹这般景象！3.

[oʊ] , [wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː]

O	,	what	would	I	give	once	more	to	see
哦	,	什么	会	我	给	一次	更多的	到	看

哦，我愿付出一切，只为再见一次。

[ðə; ði] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] ['swɪmər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [friː] ,

The	brisk	little	swimmer	alive	and	free	,
这	轻快	小的	游泳运动员	活	和	自由的	,

这位活泼的小游泳健将，活着，自由自在。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	darting	about	,	as	he	used	to	be	,
和	飞镖	关于	,	作为	他	用过的	到	是	,

他像以前那样四处奔跑，

[ʌn'hɜːrt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [brʊk] !
Unhurt , in his native brook !
毫发无损 , 在 他的 本国的 溪 !

他安然无恙地待在自己的家乡小溪里!

- [tɪz] [streɪndʒ] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ,
' Tis strange how people can love to play ,
- 的 奇怪的 如何 人们 能 爱 到 玩 ,

人们竟然会如此热爱玩耍，这真是奇怪。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] ;
By taking innocent lives away ;
经过 采取 清白的 生活 离开 ;

夺走无辜的生命;

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I wish I had stayed at home to - day ,
我 希望 我 有 入住 在 家 到 - 天 ,

我真希望今天待在家里。

[wɪð; wɪθ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [bʊk] .
With sister , and read my book .
和 姐姐 , 和 读 我的 书 .

和姐姐一起读我的书。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LESSON XLVIII .
课 xlviii .

第四十八课

[ðə; ði]['vaɪələt] : [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] . — ['tʃɪldrənz] ['mægəziːn] . [wʌn] .
The Violet : a Fable . — Children's Magazine . 1 .
这 紫色 : 一个 寓言 . — 孩子们的 杂志 . 1 .

紫罗兰：一个寓言故事。——《儿童杂志》1.

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [del]
Down in a humble dell
向下 在 一个 谦逊的 戴尔

在一处不起眼的小山谷里

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] ['vaɪələt] ['tʃænst] [tuː; tə] [dwel]
A modest violet chanced to dwell
一个 谦虚的 紫色 偶然 到 住

一株不起眼的紫罗兰偶然栖息在

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['geɪɔ] ['flaʊərz] ;
Remote from gayer flowers ;
偏僻的 从 更gay 花朵 ;

远离艳丽的花朵;

[ɪts] [deɪz] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [iːz] ,
Its days were passed in simple ease ,
它是 天 是 通过了 在 简单的 舒适 ,

他们的日子过得简单而平静。

[ˌaɪ 'tiː] [sipt] [ðə; ði] [duː] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [briːz] ,
It sipped the dew and kissed the breeze ,
它 啜饮 这 露 和 亲吻 这 微风 ,

它啜饮着露水，亲吻着微风。

[nɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] ['aʊərz] . [ˌtuː'tuː] .

Nor	thought	of	happier	hours	.	2	.
也不	想法	的	更快乐	小时	.	2	.

也没有想到更快乐的时光。2.

[lɔːŋ] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [weɪ] ,

Long	lived	it	in	this	quiet	way	,
长的	居住地	它	在	这	安静的	方式	,

它就这样平静地生活了很久。

[tɪl] , [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] [deɪ]

Till	,	on	a	hot	and	sultry	day
直到	,	在	一个	热的	和	闷热	天

直到一个炎热闷热的日子

[ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

About	the	midst	of	June	,
关于	这	中间	的	六月	,

大约在六月中旬，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [tuː; tə][spaɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [fer] ,

It	chanced	to	spy	a	lady	fair	,
它	偶然	到	间谍	一个	女士	公平的	,

它偶然瞥见了一位美丽的女士，

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['sætn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,

All	dressed	in	satins	rich	and	rare	,
全部	穿着	在	缎子	富有的	和	稀有的	,

她们都穿着华丽珍贵的缎子服饰，

[kʌm] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] , [æt; ət] [nuːn] . [θriː] .

Come	walking	by	,	at	noon	.	3	.
来	步行	经过	,	在	中午	.	3	.

中午时分，路过这里。3.

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['sɪli] ['flaʊər] [bɪ'gæn] : —

And	thus	the	silly	flower	began	:	—
和	因此	这	愚蠢的	花	开始	:	—

于是，这朵愚蠢的花开始了：——

" [aɪ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][mæn] ,

"	I	much	should	like	to	live	with	man	,
"	我	很多	应该	喜欢	到	居住	和	男人	,

我非常想和男人一起生活，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [tuː; tə] [siː] ; —

And	other	flowers	to	see	;	—
和	其他	花朵	到	看	;	—

还有其他花卉可供观赏；——

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ([fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [tel])

Why	is	it	(	for	I	cannot	tell	)
为什么	是	它	(	为了	我	不能	告诉	)

为什么会这样（我无法解释）

[ðæt] [aɪ] [fər'evər] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] ,

That	I	forever	here	should	dwell	,
那	我	永远	这里	应该	住	,

愿我永远居住于此，

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ? " [fɔːr] .

Where	there	is	none	but	me	?	"	4	.
在哪里	那里	是	没有任何	但	我	?	"	4	.

除了我以外，哪里没有人呢？"4.

[waɪl] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] , [ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt]

While	thus	it	spoke	,	the	lady	stopped
尽管	因此	它	辐	,	这	女士	停止

话音未落，那位女士便停了下来。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] ,

To	pick	up	something	she	had	dropped	,
到	挑选	向上	某物	她	有	掉落	,

去捡她掉落的东西，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] ;

And	there	the	flower	she	spied	;
和	那里	这	花	她	间谍	;

在那里，她发现了那朵花；

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [bed] ,

And	soon	she	plucked	it	from	its	bed	,
和	很快	她	拨弦	它	从	它是	床	,

很快，她就把它从床上摘了下来。

[dʒʌst] [ʃʊk] [ðə; ði] [duː] - [drɑːp][frʌm; frəm][ɪts] [hed] ,

Just	shook	the	dew	-	drop	from	its	head	,
只是	摇晃	这	露	-	降低	从	它是	头	,

轻轻抖落头上的露珠，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] . [faɪv] .

And	placed	it	at	her	side	.	5	.
和	放置	它	在	她	边	.	5	.

并把它放在她身边。5.

[suːn] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdiːz] ['splendɪd] [hoʊm]

Soon	at	the	lady's	splendid	home
很快	在	这	女士的	灿烂	家

很快，她就来到了这位女士的豪宅。

[ðə; ði]['vaɪələt] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] ,

The	violet	found	that	she	was	come	,
这	紫色	成立	那	她	曾是	来	,

紫罗兰发现自己来了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] :

For	all	was	bright	and	gay	:
为了	全部	曾是	明亮的	和	同性恋	:

一切都那么美好快乐：

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [ʃelf] ,

And	then	upon	the	mantel	-	shelf	,
和	然后	之上	这	壁炉架	-	架子	,

然后，在壁炉架上，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] ,

With	many	a	flower	beside	herself	,
和	许多	一个	花	旁	她自己	,

她身边簇拥着许多花朵，

[wʌz; wəz] [pleɪst] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . [sɪks] .

Was	placed	,	without	delay	.	6	.
曾是	放置	,	没有	延迟	.	6	.

立即安排妥当。6.

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [glæd][ænd; ənd] [praʊd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]

And	oh	,	how	glad	and	proud	was	she
和	哦	,	如何	高兴的	和	自豪的	曾是	她

她当时是多么高兴、多么自豪啊!

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ! —

In	such	a	splendid	place	to	be	!	—
在	这样的	一个	灿烂	地方	到	是	!	—

能来到这里真是太棒了!

[bʌt; bət] [ʃɔːrt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] ;

But	short	was	her	delight	;
但	短的	曾是	她	喜	;

但她的快乐转瞬即逝;

[fɔːr; fər][roʊz][ænd; ənd]['lɪli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

For	rose	and	lily	turned	away	,
为了	玫瑰	和	百合	转向	离开	,

玫瑰和百合转身离去,

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [deɪn] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ]

And	would	not	deign	a	word	to	say
和	会	不是	设计	一个	单词	到	说

他竟不愿说一句话。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [waɪt] . ['sɛvən] .

To	such	a	country	wight	.	7	.
到	这样的	一个	国家	怀特岛	.	7	.

对这样一个国家来说。7.

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [mʌtʃ] [dɪs'greɪs] ,

She	passed	the	day	in	much	disgrace	,
她	通过了	这	天	在	很多	耻辱	,

她羞愧地度过了这一天。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,

And	wished	that	she	might	change	her	place	,
和	希望	那	她	可能	改变	她	地方	,

她希望自己能换个地方居住。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] :

And	be	at	home	again	:
和	是	在	家	再次	:

然后回到家:

[ʃiː; ʃi] [said] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɔːsi] [bed] ,

She	sighed	for	her	own	mossy	bed	,
她	叹了口气	为了	她	自己的	苔藓	床	,

她叹了口气,想念起自己那张长满青苔的床。

[wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rest] [hɜːr; hər] ['eɪkɪŋ] [hed] ;

Where	she	might	rest	her	aching	head	;
在哪里	她	可能	休息	她	疼痛	头	;

她可以找个地方歇歇疼痛的头;

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [wɪʃ] [wɜːr; wər] [veɪn] . [eɪt] .

But	now	to	wish	were	vain	.	8	.
但	现在	到	希望	是	徒劳	.	8	.

但现在许愿也是徒劳。8.

[nekst][mɔːrn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Next	morn	,	the	housemaid	,	passing	by	,
下一个	早晨	,	这	保姆	,	通过	经过	,

第二天早上,女佣路过时,

[dʒʌst] ['tʃænst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [tuː; tə][spaɪ] ,

Just	chanced	the	little	flower	to	spy	,
只是	偶然	这	小的	花	到	间谍	,

只是碰巧瞥了一眼那朵小花，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

And	then	,	without	delay	,
和	然后	,	没有	延迟	,

然后，毫不迟疑地，

[ʃiː; ʃi] ['ruːdli] [siːzd] [ɪts] ['tendər] [stɔːk] ,

She	rudely	seized	its	tender	stalk	,
她	粗鲁地	查获	它是	投标	茎	,

她粗暴地抓住了它嫩嫩的茎秆，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['grævə)l] [wɔːk] ,

And	threw	it	in	the	gravel	walk	,
和	扔	它	在	这	碎石	走	,

然后把它扔到了碎石小路上。

[ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'keɪ] . [naɪn] .

And	left	it	to	decay	.	9	.
和	左边	它	到	衰变	.	9	.

然后任其腐烂。9.

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːnd] , — " [oʊ] ['sɪli] ['flaʊər] ,

And	thus	it	mourned	,	—	"	O	silly	flower	,
和	因此	它	哀悼	,	—	"	哦	愚蠢的	花	,

于是它哀悼道："哦，愚蠢的花儿，

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['neɪtɪv] ['baʊər] !

To	wish	to	leave	its	native	bower	!
到	希望	到	离开	它是	本国的	凉亭	!

想要离开它原本的栖身之所！

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [said] ?

Was	it	for	this	I	sighed	?
曾是	它	为了	这	我	叹了口气	?

难道就是为了这个，我叹了口气吗?

[oʊ] , [hæd; həd][aɪ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [bɪn] ,

O	,	had	I	more	contented	been	,
哦	,	有	我	更多的	满足	到过	,

哦，如果我能更满足一些就好了，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ,

And	lived	unnoticed	and	unseen	,
和	居住地	未被察觉	和	看不见	,

他过着默默无闻、无人问津的生活，

[aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ðʌs] [hæv; həv][daɪd] ! " - .

I	might	not	thus	have	died	!	"	10	.
我	可能	不是	因此	有	死亡	!	"	-	.

我或许就不会死了！"10.

[nɔːr] [let] [ðɪs] ['les(ə)n] [biː; bi][fər'gɑːt] :

Nor	let	this	lesson	be	forgot	:
也不	让	这	课	是	忘了	:

切勿忘记这个教训:

[rɪ'meɪn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːt]

Remain	contented	with	the	lot
保持	满足	和	这	很多

对现状感到满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] [di'kriːz] .
That Providence decrees .
那 普罗维登斯 法令 .

这是天意安排。

[kən'tentmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['rɪtʃər] [dʒem]
Contentment is a richer gem
满意 是 一个 更富有 宝石

知足是一颗更珍贵的宝石。

[ðæn; ðən] ['spɑːklz] [ɪn][ə; eɪ]['daɪədem] ,
Than sparkles in a diadem ,
比 闪光 在 一个 冠冕 ,

比皇冠上的闪光更耀眼，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['greɪtər] [iːz] .
And gives us greater ease .
和 给予 我们 更大的 舒适 .

并给我们带来更大的便利。

['les(ə)n] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
LESSON XLIX .
课 xlix .

第四十九课。

['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] . — ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪsəleɪni] . [wʌn] .
Captain John Smith . — Juvenile Miscellany . 1 .
队长 约翰 史密斯 . — 少年 杂项 . 1 .

约翰·史密斯船长.—青少年杂记.1.

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [mæn][ɑːr; ər][soʊ] ['veriəs] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
The adventures of this singular man are so various , and so very extraordinary ,
这 冒险 的 这 单数 男人 是 所以 各种各样的 , 和 所以 非常 非凡的 ,

这位奇人的经历如此丰富多彩，又如此非凡。

[ðæt] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] ['roʊmæns][ðæn; ðən] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
that the detail of them seems more like romance than true history .
那 这 细节 的 他们 似乎 更多的 喜欢 浪漫 比 真的 历史 .

它们的细节更像是浪漫故事，而不是真实的历史。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['liŋkənʃə] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][æn; ən]
He was born in Lincolnshire , England , and was left an orphan at an
他 曾是 出生 在 林肯郡 , 英格兰 , 和 曾是 左边 一个 孤儿 在 一个
['ɜːrli] [eɪdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
early age . 2 .
早期的 年龄 . 2 .

他出生于英国林肯郡，很小的时候就成了孤儿。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .
His love of adventure displayed itself while he was yet a school - boy .
他的 爱 的 冒险 显示 本身 尽管 他 曾是 然而 一个 学校 - 男生 .

他还是个学生的时候就展现出了对冒险的热爱。

[hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] , [bʊks] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [fræns] ,
He sold his satchel , books and clothes , and went over to France ,
他 卖 他的 书包 , 图书 和 衣服 , 和 去 超过 到 法国 ,

他卖掉了书包、书籍和衣服，去了法国。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] . [θriː] .

without	the	knowledge	of	his	guardians	.	3	.
没有	这	知识	的	他的	守护者	.	3	.

未经监护人同意。3.

['æftərwərd] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

Afterward	,	he	served	as	a	soldier	in	the	Netherlands	for	several	years	.
之后	,	他	服务	作为	一个	士兵	在	这	荷兰	为了	一些	年	.

之后，他在荷兰当了几年兵。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

At	the	end	of	his	campaign	,	he	returned	to	England	,
在	这	结尾	的	他的	活动	,	他	返回	到	英格兰	,

战役结束后，他返回了英格兰。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst]

where	he	recovered	a	small	portion	of	the	estate	left	him	by	his	deceased
在哪里	他	恢复	一个	小的	部分	的	这	财产	左边	他	经过	他的	死者

['fɑːðər] . [fɔːr] .

father	.	4	.
父亲	.	4	.

他在那里追回了已故父亲留给他的一小部分遗产。4.

[ðɪs] ['mʌni] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['ɔːspɪsɪz] , [æt; ət]

This	money	enabled	him	to	resume	his	travels	under	more	favorable	auspices	,	at
这	钱	已启用	他	到	恢复	他的	旅行	在下面	更多的	有利	庇护	,	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

the	age	of	seventeen	.
这	年龄	的	十七	.

这笔钱使他得以在十七岁时，在更有利的条件下继续他的旅行。

[hiː; hi] [ə'gen] [went] [tuː; tə] [fræns] , [ænd; ənd] [im'bɑːkt] [æt; ət] [maː'seilz] ([proʊ]

He	again	went	to	France	,	and	embarked	at	Marseilles	(	pro
他	再次	去	到	法国	,	和	启航	在	马赛	(	专业

他再次前往法国，并在马赛登船（专业）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[naʊnst] [mɑːr] - sales´) , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['paɪəs] ['pɪlgrɪmz] , [baʊnd] [tuː; tə] ['ɪtəli] . [faɪv] .

nounced	Mar	-	sales´	)	,	with	some	pious	pilgrims	,	bound	to	Italy	.	5	.
宣布	三月	-	sales´	)	,	和	一些	虔诚的	朝圣者	,	边界	到	意大利	.	5	.

宣布 Mar-sales´)，还有一些虔诚的朝圣者，前往意大利。5.

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['tempɪst] ['θretnd] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] ;

During	this	voyage	a	violent	tempest	threatened	destruction	to	the	vessel	;
期间	这	航程	一个	暴力	暴风雨	威胁	破坏	到	这	血管	;

航行途中，一场猛烈的风暴险些将船只摧毁；

[ænd; ənd] [pʊr] [smɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][wʌz; wəz]

and	poor	Smith	being	the	suspected	cause	of	the	impending	danger	was
和	贫穷的	史密斯	存在	这	怀疑	原因	的	这	即将到来的	危险	曾是

[θroʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] ,

thrown	,	without	mercy	,
抛掷	,	没有	怜悯	,

可怜的史密斯被怀疑是即将到来的危险的罪魁祸首，因此被毫不留情地扔了出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . [sɪks] .

into	the	sea	.	6	.
进入	这	海	.	6	.

投入大海。6.

[hiː; hi] [seɪvd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈɛkspəːtnis] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] ; [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [went] [ɑːn]

He	saved	himself	by	his	great	expertness	in	swimming	;	and	soon	after	went	on
他	已保存	他自己	经过	他的	伟大的	专业技能	在	游泳	;	和	很快	后	去	在

[bɔːrd] [ə'nʌðər] ['ves(ə)l] ,

board	another	vessel	,
木板	其他	血管	,

他凭借高超的游泳技巧脱险；不久之后，他又登上了另一艘船。

[baʊnd] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] , [wer] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]

bound	to	Alexandria	,	where	he	entered	into	the	service	of	the	Emperor	of
边界	到	亚历山大	,	在哪里	他	进入	进入	这	服务	的	这	皇帝	的

['ɔːstriə] , [ə'genst] [ðə; ði] ['tɜ˞ːks] . ['sɛvən] .

Austria	,	against	the	Turks	.	7	.
奥地利	,	反对	这	土耳其人	.	7	.

他被带到亚历山大港，在那里为奥地利皇帝效力，对抗土耳其人。7.

[hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ʌv; əv][wɔːr] , [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm]

His	bravery	,	and	great	ingenuity	in	all	the	stratagems	of	war	,	soon	made	him
他的	勇敢	,	和	伟大的	独创性	在	全部	这	策略	的	战争	,	很快	制成	他

['feɪməs] ,

famous	,
著名的	,

他的英勇无畏和在战争策略上的卓越创造力，很快使他名声大噪。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['hɔːsmən] .

and	obtained	for	him	the	command	of	two	hundred	and	fifty	horsemen	.
和	获得	为了	他	这	命令	的	二	百	和	五十	骑兵	.

并为他争取到了二百五十名骑兵的指挥权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [eɪt] .

[	Pg	172	]	8	.
[	页	-	]	8	.

[第172页]8.

[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['riːgl] , [ðə; ði] ['ɒtəmənz] [sent][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [pə'pɔːtɪŋ] [ðæt] [lɔːrd]

At	the	siege	of	Regal	,	the	Ottomans	sent	a	challenge	,	purporting	that	Lord
在	这	围城	的	尊贵	,	这	奥斯曼帝国	发送	一个	挑战	,	声称	那	主

- ,

Turbisha	,
-	,

在雷加尔围城战期间，奥斯曼帝国发出挑战，声称图尔比沙领主，

[tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [wʊd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kæptɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [truːps] .

to	amuse	the	ladies	,	would	fight	with	any	captain	among	the	Austrian	troops	.
到	娱乐	这	女士们	,	会	斗争	和	任何	队长	之中	这	奥地利	军队	.

为了取悦女士们，他会与奥地利军队中的任何一位上尉战斗。

[smɪθ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] . [naɪn] .

Smith	accepted	the	challenge	.	9	.
史密斯	公认	这	挑战	.	9	.

史密斯接受了挑战。9.

[flægz] [ʌv; əv] [truːs] [wɜːr; wər] [iks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

Flags	of	truce	were	exchanged	between	the	two	armies	,
旗帜	的	休战	是	交换	之间	这	二	军队	,

两军交换了休战旗帜。

[ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv] [fer] [deɪmz] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [men] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

and	crowds	of	fair	dames	and	fearless	men	assembled	to	witness	the
和	人群	的	公平的	女士们	和	无畏	男人	组装	到	证人	这

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

成群的漂亮姑娘和勇敢的男士聚集在一起观看战斗。

[lɔːrd] - ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] . - .

Lord	Turbisha	entered	the	field	well	mounted	and	armed	.	10	.
主	-	进入	这	场地	出色地	安装	和	武装	.	-	.

图尔比沙勋爵骑着骏马，全副武装地进入了战场。10.

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [tuː] [lɑːrdʒ] [wɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['iːgəlz] - ['fɛðɚz] , [set] [ɪn] ['sɪlvər]

On	his	shoulders	were	fixed	two	large	wings	made	of	eagles	'	feathers	,	set	in	silver
在	他的	肩膀	是	固定的	二	大的	翅膀	制成	的	老鹰	-	羽毛	,	放	在	银

,

,

,

他的肩膀上固定着两只用鹰羽制成的大翅膀，镶嵌在银子里。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] .

and	richly	ornamented	with	gold	and	precious	stones	.
和	丰富	装饰	和	金子	和	宝贵的	石头	.

并用黄金和宝石精心装饰。

[ə; eɪ]['dʒænɪˌzeri] , [ɔːr] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒər] , [bɔːr] [hɪz; ɪz] [læns] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

A	janizary	,	or	Turkish	soldier	,	bore	his	lance	before	him	,	and	another
一个	禁卫军	,	或者	土耳其	士兵	,	钻孔	他的	槊	前	他	,	和	其他

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

一名土耳其近卫军士兵（或称土耳其士兵）走在他前面，另一名士兵跟在他后面。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [suː'pɜːrbli] [kə'pærɪsnd] . - .

leading	a	horse	superbly	caparisoned	.	11	.
领导	一个	马	极好	华丽的	.	-	.

牵着一匹装饰华丽的马。11.

[smɪθ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [les] [pə'reɪd] .

Smith	came	upon	the	ground	with	less	parade	.
史密斯	来了	之上	这	地面	和	较少的	游行	.

史密斯悄然降临地面，场面并不隆重。

[ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læns] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

A	flourish	of	trumpets	preceded	him	,	and	his	lance	was	supported	by
一个	繁荣	的	小号	之前	他	,	和	他的	槊	曾是	有	经过

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] . - .

a	single	page	.	12	.
一个	单身的	页	.	-	.

一阵号角声在他前面响起，他的长矛由一个侍从托着。12.

[ðə; ði] [tɜːrk] [fel] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [smɪθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ɪn] ['traɪʌmf]

The	Turk	fell	at	the	first	charge	,	and	Smith	returned	to	his	army	in	triumph
这	土耳其人	跌倒	在	这	第一的	收费	,	和	史密斯	返回	到	他的	军队	在	胜利

.

:

.

土耳其人在第一次冲锋中阵亡，史密斯凯旋而归。

[ðɪs] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
This **so** **enraged** **one** **of** **the** **friends** **of** **the** **slain** **that** **he** **sent** **a** **challenge** **to**
这 所以 愤怒 一 的 这 朋友们 的 这 被杀 那 他 发送 一个 挑战 到
[smɪθ] ,
Smith **,**
史密斯 ,

这激怒了其中一位死者的朋友，他向史密斯发出了挑战。

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [ɪf] [hiː; hi] [derd] [kʌm] [ænd; ənd]
offering **him** **his** **head** **,** **his** **horse** **and** **his** **armor** **,** **if** **he** **dared** **come** **and**
提供 他 他的 头 , 他的 马 和 他的 盔甲 , 如果 他 敢于 来 和
[teɪk] [ðem; ðəm] . - .
take **them** **.** **13** **.**
拿 他们 . - .

如果他胆敢来夺取，我就把自己的头颅、战马和盔甲献给他。13.

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ,
The **challenge** **was** **accepted** **,**
这 挑战 曾是 公认 ,

挑战已被接受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['serəmoʊni]
and **the** **combatants** **came** **upon** **the** **ground** **with** **nearly** **the** **same** **ceremony**
和 这 战斗人员 来了 之上 这 地面 和 几乎 这 相同的 仪式
[ænd; ənd] ['splendər] .
and **splendor** **.**
和 辉煌 .

参战双方以几乎相同的仪式和盛况抵达战场。

[ðer; ðər] [læns] [broʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst]
Their **lances** **broke** **at** **the** **first**
他们的 长矛 打破 在 这 第一的

他们的长矛在第一节就断了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **173** **]**
[页 -]

[第173页]

[tʃɑːrdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] ['iːðər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːnset] , [ðə; ði] [tɜːrk]
charge **,** **without** **doing** **injury** **to** **either** **;** **but** **,** **at** **the** **second** **onset** **,** **the** **Turk**
收费 , 没有 正在做 受伤 到 任何一个 ; 但 , 在 这 第二 发病 , 这 土耳其人
[wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ,
was **wounded** **,**
曾是 受伤 ,

发起冲锋，双方均未受伤；但在第二次交锋中，土耳其人受伤了。

[θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [kɪld] .
thrown **from** **his** **horse** **,** **and** **killed** **.**
抛掷 从 他的 马 , 和 被杀 .

他从马上摔下来身亡。

['les(ə)n] [el] .
LESSON **L** **.**
课 L .

L课

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] . [wʌn] .
The **same** **subject** **,** **continued** **.** **1** **.**
这 相同的 主题 , 持续 . 1 .

同一主题，续。1.

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑ:rmi][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪ'rɛktɪŋ] [sʌm; səm]

The	Christian	army	were	at	this	time	anxious	to	finish	erecting	some
这	基督教	军队	是	在	这	时间	焦虑的	到	结束	竖立	一些

[ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

fortifications	,
防御工事	,

当时基督教军队急于完成一些防御工事的修建。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðer; ðər] ['enəmi] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

and	were	very	willing	to	amuse	their	enemies	in	this	way	.
和	是	非常	愿意的	到	娱乐	他们的	敌人	在	这	方式	.

他们非常乐意用这种方式戏弄他们的敌人。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [pə'sweidid] ['kæptɪn] [smɪθ] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:rn] , ['ɔ:fərɪŋ]

They	therefore	persuaded	Captain	Smith	to	send	a	challenge	in	his	turn	,	offering
他们	所以	被说服	队长	史密斯	到	发送	一个	挑战	在	他的	转动	,	提供

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

因此，他们说服史密斯船长也发出挑战，并提出以人头作为交换。

[ɪn] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] ,

in	payment	for	the	two	he	had	won	,
在	支付	为了	这	二	他	有	韩元	,

作为他赢得的两场比赛的报酬，

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [skɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . [ˌtu:'tu:] .

to	any	one	who	had	skill	and	strength	enough	to	take	it	.	2	.
到	任何	一	WHO	有	技能	和	力量	足够的	到	拿	它	.	2	.

任何有能力和力量的人都可以拿走它。2.

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rd] [tɜ:rk] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld]

The	offer	was	accepted	;	and	a	third	Turk	tried	his	fortune	with	the	bold
这	提供	曾是	公认	;	和	一个	第三	土耳其人	尝试	他的	财富	和	这	大胆的

[əd'ventʃərər] .

adventurer	.
冒险家	.

提议被接受了；第三位土耳其人也加入了这位大胆的冒险家的行列，试图碰碰运气。

[ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ʌn'hɔ:st] ; [bʌt; bət] , [baɪ][hɪz; ɪz][dek'sterəti][ænd; ənd]

This	time	Captain	Smith	was	nearly	unhorsed	;	but	,	by	his	dexterity	and
这	时间	队长	史密斯	曾是	几乎	落马	;	但	,	经过	他的	灵巧	和

['dʒʌdʒmənt] , [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

judgment	,	he	recovered	himself	,
判断	,	他	恢复	他自己	,

这一次，史密斯上尉几乎从马上摔了下来；但是，凭借他的机敏和判断力，他稳住了局面。

[ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [vɪk'tɔ:riəs] . [θri:] .

and	soon	returned	to	the	camp	victorious	.	3	.
和	很快	返回	到	这	营	胜利者	.	3	.

不久便凯旋而归。3.

[ði:z] ['wɔ:rlaɪk] [di:dz] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt]

These	warlike	deeds	met	with	much	applause	;	and	the	prince	gave	him	a	coat
这些	好战	契约	遇见	和	很多	掌声	;	和	这	王子	给予	他	一个	外套

[ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

of	arms	,
的	武器	,

这些英勇事迹赢得了广泛的赞誉；王子授予他一枚纹章。

[saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [siːl] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [θriː] [tɜːrks] ['hedz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] . [fɔːr] .

signed	with	the	royal	seal	,	representing	three	Turk's	heads	on	a	white	field	.	4	.
签名	和	这	皇家	海豹	,	代表	三	土耳其的	头部	在	一个	白色的	场地	.	4	.

盖有皇家印章，印章图案为白底上三个土耳其人的头像。4.

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] , ['kæptɪn] [smɪθ]

Not	long	after	this	,	Captain	Smith
不是	长的	后	这	,	队长	史密斯

此后不久，史密斯船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[wʌz; wəz] [left] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , — [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['tɜːrks] ,

was	left	wounded	on	the	field	of	battle	,	—	was	taken	prisoner	by	the	Turks	,
曾是	左边	受伤	在	这	场地	的	战斗	,	—	曾是	已采取	囚犯	经过	这	土耳其人	,

他在战场上身负重伤，被土耳其人俘虏。

— [ænd; ənd] [sent] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

—	and	sent	as	a	slave	to	a	noble	lady	in	the	interior	of	the	country	.
—	和	发送	作为	一个	奴隶	到	一个	高贵	女士	在	这	内部的	的	这	国家	.

[faɪv] .

5	.
5	.

——并被送往内陆一位贵族夫人那里做奴隶。5.

[hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ɪ'tæliən] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fer] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt]

He	could	speak	Italian	well	,	and	his	fair	mistress	was	very	fond	of	that
他	可以	说话	意大利语	出色地	,	和	他的	公平的	情妇	曾是	非常	喜爱	的	那

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他能说一口流利的意大利语，而他美丽的爱人非常喜欢这门语言。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz]

She	listened	to	accounts	of	his	bravery	,	his	adventures	,	and	his	misfortunes
她	听着	到	账户	的	他的	勇敢	,	他的	冒险	,	和	他的	不幸

, [wɪð; wɪθ] ['diːpənɪŋ] ['ɪntrəst] ;

,	with	deepening	interest	;
,	和	加深	兴趣	;

她饶有兴致地听他讲述自己的英勇事迹、冒险经历和不幸遭遇；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['bəʃɔː] ,

and	finally	sent	him	to	her	brother	,	a	powerful	bashaw	,
和	最后	发送	他	到	她	兄弟	,	一个	强大的	巴肖	,

最后把他送到了她哥哥那里，她哥哥是一位权势滔天的巴沙瓦。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] . [sɪks] .

with	a	request	that	he	should	be	treated	with	much	kindness	.	6	.
和	一个	要求	那	他	应该	是	治疗	和	很多	仁慈	.	6	.

并请求大家善待他。6.

[ðə; ði] [praʊd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vaɪl]

The	proud	officer	was	angry	that	his	sister	should	trouble	herself	about	a	vile
这	自豪的	官	曾是	生气的	那	他的	姐姐	应该	麻烦	她自己	关于	一个	卑鄙的

[ˌjʊrə'piːən] [sleɪv] ;

European	slave	;
欧洲的	奴隶	;

这位骄傲的军官很生气，他的妹妹竟然会为了一个卑贱的欧洲奴隶而烦恼；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	,	instead	of	attending	to	her	request	,	he	caused	him	to	be
和	,	反而	的	参加	到	她	要求	,	他	导致	他	到	是

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərnz] ,

loaded	with	irons	,
已加载	和	熨斗	,

然而，他非但没有满足她的请求，反而让人给他戴上了镣铐。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['mænər] . ['sɛvən] .

and	abused	in	the	most	shameful	manner	.	7	.
和	受虐	在	这	最多	可耻	方式	.	7	.

并以最可耻的方式虐待。7.

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sleɪvəri] ,

During	the	long	and	tedious	period	of	his	slavery	,
期间	这	长的	和	乏味	时期	的	他的	奴隶制	,

在他漫长而痛苦的奴隶生涯中，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

he	suffered	as	much	as	it	is	possible	for	man	to	endure	;
他	遭受	作为	很多	作为	它	是	可能的	为了	男人	到	忍受	;

他承受了人类所能承受的痛苦；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [tə'rænɪk(ə)l] ['mæstər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['perəl] ,

but	at	length	he	killed	his	tyrannical	master	,	and	,	with	great	peril	,
但	在	长度	他	被杀	他的	强横	掌握	,	和	,	和	伟大的	危险	,

但最终他杀死了暴君主人，并且冒着极大的危险，

[ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] ['ɪntuː] ['rʌʃə] . [eɪt] .

escaped	through	the	deserts	into	Russia	.	8	.
逃脱	通过	这	沙漠	进入	俄罗斯	.	8	.

逃往俄罗斯，途经沙漠。8.

[hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk]['dʒiːniəs] [wʊd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['iːzi] .

His	romantic	genius	would	not	long	allow	him	to	remain	easy	.
他的	浪漫的	天才	会	不是	长的	允许	他	到	保持	简单的	.

他天生的浪漫情怀不会让他长久地安逸下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs]

He	could	not	be	happy	unless	he	was	engaged	in	daring	and	adventurous
他	可以	不是	是	快乐的	除非	他	曾是	已订婚的	在	大胆	和	冒险的

['ækʃnz] .

actions	.
行动	.

只有从事大胆冒险的活动，他才能感到快乐。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][vər'dʒɪniə] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

He	no	sooner	heard	of	an	expedition	to	Virginia	,	under	the	command	of
他	不	很快	听到	的	一个	远征	到	弗吉尼亚州	,	在下面	这	命令	的

['krɪstəfər] ['nuːpɔːrt] ,

Christopher	Newport	,
克里斯托弗	纽波特	,

他刚一听说克里斯托弗·纽波特率领一支远征军前往弗吉尼亚，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

than	he	resolved	to	join	it	.
比	他	已解决	到	加入	它	.

然后他决定加入它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [naɪn] .

[	Pg	175	]	9	.
[	页	-	]	9	.

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɛməgrənts] , [huː] [ˈsetld] [ɪn] [ˈdʒeɪmztaʊn] , [ˈeɪprəl]

He	arrived	in	this	country	with	the	first	emigrants	,	who	settled	in	Jamestown	,	April
他	到达的	在	这	国家	和	这	第一的	移民	,	WHO	定居	在	詹姆斯敦	,	四月

- , - .

26	,	1607	.
-	,	-	.

他与第一批移民一起来到这个国家，于 1607 年 4 月 26 日在詹姆斯敦定居。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðɪs] [ˈɪnfənt] [ˈset(ə)lmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] ,

It	is	said	this	infant	settlement	must	have	perished	,
它	是	说	这	婴儿	沉降	必须	有	遇难	,

据说这个新生的定居点一定已经灭亡了。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [smɪθ] . - .

had	it	not	been	for	the	courage	and	ingenuity	of	Captain	Smith	.	10	.
有	它	不是	到过	为了	这	勇气	和	独创性	的	队长	史密斯	.	-	.

若非史密斯船长的勇气和智慧，恐怕早已酿成大祸。10.

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈnɪrli] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər] ,

Once	they	were	all	nearly	dying	with	hunger	,
一次	他们	是	全部	几乎	垂死	和	饥饿	,

他们一度都饿得奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] [ˈʌtərli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['eni] [fuːd] .

and	the	savages	utterly	refused	to	sell	them	any	food	.
和	这	野蛮人	完全地	拒绝	到	卖	他们	任何	食物	.

而那些野蛮人断然拒绝向他们出售任何食物。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstremətɪ] , [smɪθ] [stoʊl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['aɪdl] , ['oʊkiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz]

In	this	extremity	,	Smith	stole	the	Indian	idol	,	Okee	,	which	was	made	of	skins
在	这	末端	,	史密斯	偷窃	这	印度	偶像	,	奥基	,	哪个	曾是	制成	的	皮肤

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

stuffed	with	moss	,
填充	和	苔藓	,

在这种极端情况下，史密斯偷走了印第安偶像奥基，这个偶像是用兽皮制成，里面塞满了苔藓。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['indiəns][soʊld][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːrn][æz; əz] [ðeɪ]

and	would	not	return	it	until	the	Indians	sold	them	as	much	corn	as	they
和	会	不是	返回	它	直到	这	印度人	卖	他们	作为	很多	玉米	作为	他们

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

他们直到印第安人卖给他们足够多的玉米，才肯归还。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['les(ə)n] [liː] .

LESSON	LI	.
课	李	.

课程 LI。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kənˈtɪnjuːd] . [wʌn] .

The	same	subject	,	continued	.	1	.
这	相同的	主题	,	持续	.	1	.

同一主题，续。1.

[ðə; ði] ['kɑːləni] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

The	colony	were	once	in	imminent	danger	of	losing	their	brave	and	intelligent
这	殖民地	是	一次	在	迫在眉睫	危险	的	输	他们的	勇敢的	和	聪明的

[frend] .

friend	.
朋友	.

殖民地一度面临失去他们勇敢而聪明的伙伴的危险。

[waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʧɪkə'hɑːməniː] ['rɪvər] , [hiː; hi] [ɪm'pruːdntli] [left] [hɪz; ɪz]

While	exploring	the	source	of	the	Chickahominy	river	,	he	imprudently	left	his
尽管	探索	这	来源	的	这	奇卡霍米尼	河	,	他	轻率地	左边	他的

[kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ə'loʊn] ,

companions	,	and	,	while	alone	,
同伴	,	和	,	尽管	独自的	,

在探寻奇卡霍米尼河源头时，他鲁莽地抛下同伴，独自一人时，

[wʌz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] .

was	seen	and	pursued	by	a	party	of	savages	.
曾是	已见	和	追击	经过	一个	派对	的	野蛮人	.

被一群野蛮人发现并追赶。

[hiː; hi] [ri'triːtid] ['faɪtɪŋ] , [kɪld] [θriː] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

He	retreated	fighting	,	killed	three	Indians	with	his	own	hand	,
他	撤退	斗争	,	被杀	三	印度人	和	他的	自己的	手	,

他边退边打，亲手杀死了三名印第安人。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	probably	would	have	regained	his	boat	in	safety	,
和	大概	会	有	恢复	他的	船	在	安全	,

他很可能已经安全地回到了他的船上。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [ˌæksɪ'dentəli] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪri] [hoʊl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

had	he	not	accidentally	plunged	into	a	miry	hole	,	from	which	he	could	not
有	他	不是	偶然	暴跌	进入	一个	溷	洞	,	从	哪个	他	可以	不是

['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] . [ˌtuː'tuː] .

extricate	himself	.	2	.
解脱	他自己	.	2	.

如果他没有不小心掉进一个泥坑里，无法脱身的话。2.

[baɪ] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] [wʊd] [hæv; həv]

By	this	accident	,	he	was	taken	prisoner	;	and	the	Indians	would	have
经过	这	事故	,	他	曾是	已采取	囚犯	;	和	这	印度人	会	有

['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,

tortured	him	,
受折磨	他	,

他因这次意外被俘，印第安人本会对他施以酷刑。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kruːəl] ['kʌstəmz] ,

and	put	him	to	death	,	according	to	their	cruel	customs	,
和	放	他	到	死亡	,	根据	到	他们的	残忍的	海关	,

并按照他们残忍的习俗处死了他。

[hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['evər] - ['redi] [wɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] . [θriː] .

had	not	his	ever	-	ready	wit	come	to	his	aid	.	3	.
有	不是	他的	曾经	-	准备好	有	来	到	他的	援助	.	3	.

如果不是他那机智敏捷的头脑帮了他一把，他恐怕就没命了。3.

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪvəri] ['kʌmpəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	showed	them	a	small	ivory	compass	,	which	he	had	with	him	,
他	显示	他们	一个	小的	象牙	罗盘	,	哪个	他	有	和	他	,

[ænd; ənd] , [baɪ] [saɪnz] ,

and	,	by	signs	,
和	,	经过	标志	,

他向他们展示了他随身携带的小型象牙罗盘，并用手势表示：

[ɪk'spleɪnd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [tɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər][ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ]

explained	many	wonderful	things	to	them	,	till	his	enemies	were	inspired	with
解释	许多	精彩的	事物	到	他们	,	直到	他的	敌人	是	灵感	和

[ə; eɪ][moʊst] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] ,

a	most	profound	respect	,
一个	最多	深刻的	尊重	,

他向他们讲解了许多奇妙的事情，以至于他的敌人也对他肃然起敬。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] . [fɔːr]

and	resolved	not	to	kill	the	extraordinary	man	without	consulting	their	chief	.	4
和	已解决	不是	到	杀	这	非凡的	男人	没有	咨询	他们的	首席	.	4

.

:

.

他们决定未经首领同意，不得杀害这位非凡之人。4.

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˌpaʊə'hætən] ,

He	was	,	accordingly	,	brought	into	the	presence	of	the	king	,	Powhatan	,
他	曾是	,	因此	,	带来	进入	这	在场	的	这	国王	,	波瓦坦	,

于是，他被带到国王波瓦坦面前。

[huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [ræ'kuːn] [skɪnz] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

who	received	him	in	a	robe	of	raccoon	skins	,	and	seated	on	a	kind	of
WHO	已收到	他	在	一个	长袍	的	狸	皮肤	,	和	坐着	在	一个	种类	的

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

接待他的是身穿浣熊皮袍、坐在类似宝座的椅子上的人。

[wɪð; wɪθ] [tuː]

with	two
和	二

两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['dɔtɜ-z] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

beautiful	young	daughters	at	his	side	.
美丽的	年轻的	女儿们	在	他的	边	.

他身边有几位漂亮的年轻女儿。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] . [faɪv] .

After	a	long	consultation	,	he	was	condemned	to	die	.	5	.
后	一个	长的	咨询	,	他	曾是	谴责	到	死	.	5	.

经过长时间的商议，他被判处死刑。5.

[tuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [leɪd][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Two	large	stones	were	brought	,	his	head	laid	upon	one	of	them	,
二	大的	石头	是	带来	,	他的	头	铺设	之上	一	的	他们	,

人们搬来了两块大石头，把他的头放在其中一块上。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr] - [klʌbz] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊ] .

and	the	war	-	clubs	raised	to	strike	the	deadly	blow	.
和	这	战争	-	俱乐部	提高	到	罢工	这	致命	吹	.

举起战棍，准备给予致命一击。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ˌpəukə'hɔntəs] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtər] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [θruː]

At	this	moment	,	Pocahontas	,	the	king's	favorite	daughter	,	sprang	forward	,	threw
在	这	片刻	,	宝嘉康蒂	,	这	国王的	最喜欢的	女儿	,	弹簧	向前	,	扔

[hɜːr'self] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,

herself	between	him	and	the	executioners	,
她自己	之间	他	和	这	刽子手	,

就在这时，国王最宠爱的女儿波卡洪塔斯挺身而出，挡在国王和刽子手之间。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . [sɪks] .

and	by	her	entreaties	saved	his	life	.	6	.
和	经过	她	恳求	已保存	他的	生活	.	6	.

她的恳求救了他一命。6.

[ˌpaʊə'hætən] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,

Powhatan	promised	him	that	he	should	return	to	Jamestown	,
波瓦坦	承诺	他	那	他	应该	返回	到	詹姆斯敦	,

波瓦坦向他承诺，他应该返回詹姆斯敦。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .

if	the	English	would	give	him	a	certain	quantity	of	ammunition	and	trinkets	.
如果	这	英语	会	给	他	一个	肯定	数量	的	弹药	和	小饰品	.

如果英国人能给他一定数量的弹药和小饰品。

[smɪθ] [ə'griːd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə]

Smith	agreed	to	obtain	them	,	provided	a	messenger	would	carry	a	leaf	to
史密斯	同意	到	获得	他们	,	假如	一个	信使	会	携带	一个	叶子	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

史密斯同意帮他弄到这些叶子，条件是派个信使给他的同伴们带一片叶子。

[ɑːn] [ðɪs] [liːf] [hiː; hi] ['briːfli] ['steɪtɪd] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] . ['sɛvən] .

On	this	leaf	he	briefly	stated	what	must	be	sent	.	7	.
在	这	叶子	他	简要地	声明	什么	必须	是	发送	.	7	.

他在这张纸上简要地说明了必须寄送的东西。7.

[ˌpaʊə'hætən][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ; — [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [liːf]

Powhatan	had	never	heard	of	writing	;	—	he	laughed	at	the	idea	that	a	leaf
波瓦坦	有	绝不	听到	的	写作	;	—	他	笑了	在	这	主意	那	一个	叶子

[kʊd; kəd] [spiːk] ,

could	speak	,
可以	说话	,

波瓦坦从未听说过文字；——他嘲笑树叶会说话的想法。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] . [eɪt] .

and	regarded	the	whole	as	an	imposition	on	the	part	of	the	prisoner	.	8	.
和	认为	这	所有的	作为	一个	征收	在	这	部分	的	这	囚犯	.	8	.

并认为这一切都是囚犯的欺骗行为。8.

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['rænsəm] ,

When	,	however	,	the	messenger	returned	with	the	promised	ransom	,
什么时候	,	然而	,	这	信使	返回	和	这	承诺	赎金	,

然而，当信使带着承诺的赎金回来时，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [smɪθ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɪzərd] , [ænd; ənd]['glædli] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

he	regarded	Smith	as	nothing	less	than	a	wizard	,	and	gladly	allowed	him
他	认为	史密斯	作为	没有什么	较少的	比	一个	巫师	,	和	乐意	允许	他

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

to	depart	.
到	离开	.

他认为史密斯简直就是个巫师，并欣然放他离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr][mæn][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəst]

It	seemed	to	be	the	fate	of	this	singular	man	to	excite	a	powerful	interest
它	似乎	到	是	这	命运	的	这	单数	男人	到	激发	一个	强大的	兴趣

[wer'evər] [hiː; hi] [went] . [naɪn] .

wherever	he	went	.	9	.
无论	他	去	.	9	.

这位特立独行的男子似乎注定要走到哪里都引起人们的浓厚兴趣。9.

[ˌpəukə'hɔntəs][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ɪn] - , [wen] ['oʊnli]

Pocahontas	had	such	a	deep	attachment	for	him	,	that	,	in	1609	,	when	only
宝嘉康蒂	有	这样的	一个	深的	依恋	为了	他	,	那	,	在	-	,	什么时候	仅有的

[ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

fourteen	years	old	,
十四	年	老的	,

波卡洪塔斯对他有着如此深厚的感情，以至于在1609年，当她只有十四岁时，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	stole	away	from	her
她	偷窃	离开	从	她

她偷偷溜走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[traɪb] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['drɪri] [naɪt] , [wɔːkt] [tuː; tə] ['dʒeɪmztaʊn] ,

tribe	,	and	,	during	a	most	dreary	night	,	walked	to	Jamestown	,
部落	,	和	,	期间	一个	最多	凄凉	夜晚	,	步行	到	詹姆斯敦	,

部落，在一个极其阴冷的夜晚，步行前往詹姆斯敦。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl]

to	tell	him	that	her	father	had	formed	the	design	of	cutting	off	the	whole
到	告诉	他	那	她	父亲	有	形成	这	设计	的	切割	离开	这	所有的

['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] . - .

English	settlement	.	10	.
英语	沉降	.	-	.

告诉他，她父亲已经制定了切断整个英国殖民地的计划。10.

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

Thus	she	a	second	time	saved	his	life	,	at	the	hazard	of	her	own	.
因此	她	一个	第二	时间	已保存	他的	生活	,	在	这	冒险	的	她	自己的	.

就这样，她第二次冒着生命危险救了他的命。

[ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɪndiən] [gɜːrl][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] . - .

This	charming	Indian	girl	did	not	meet	with	all	the	gratitude	she	deserved	.	11	.
这	迷人	印度	女孩	做过	不是	见面	和	全部	这	感激	她	应得的	.	-	.

这位迷人的印度女孩并没有得到她应得的所有感激。11.

[bɪˈfɔːr] - , [ˈkæptɪn] [smɪθ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Before 1612 , Captain Smith received a wound , which made it necessary for him
前 - , 队长 史密斯 已收到 一个 伤口 , 哪个 制成 它 必要的 为了 他
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɪŋglənd] ,
to go to England ,
到 去 到 英格兰 ,

1612年之前，史密斯船长受了伤，因此不得不前往英国。

[fɔːr; fər] [ˈsɜːrdʒɪkl] [eɪd] ;
for surgical aid ;
为了 外科 援助 ;

用于外科手术辅助；

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɪndiən] [huː] [wʊd]
and after his departure a copper kettle was offered to any Indian who would
和 后 他的 离开 一个 铜 壶 曾是 提供 到 任何 印度 WHO 会
[brɪŋ] [ˌpəukəˈhɔntəs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] . - .
bring Pocahontas to the English settlement . 12 .
带来 宝嘉康蒂 到 这 英语 沉降 . - .

他离开后，有人许诺给任何能把波卡洪塔斯带到英国殖民地的印第安人一个铜壶。12.

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈstoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈprɪz(ə)nər][tuː; tə]
She was , accordingly , stolen from her father , and carried prisoner to
她 曾是 , 因此 , 被盗 从 她 父亲 , 和 携带 囚犯 到
[ˈdʒeɪmztaʊn] .
Jamestown .
詹姆斯敦 .

因此，她被从父亲身边掳走，并被囚禁到詹姆斯敦。

[ˌpaʊəˈhætən] [ˈɔːfərd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][ˈrænsəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ]
Powhatan offered five hundred bushels of corn as a ransom for his darling
波瓦坦 提供 五 百 蒲式耳 的 玉米 作为 一个 赎金 为了 他的 亲爱的
[tʃaɪld] . - .
child . 13 .
孩子 . - .

波瓦坦拿出五百蒲式耳玉米作为他心爱孩子的赎金。13.

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkærəktər] , [baɪ][ðə; ði]
Before the negotiation was finished , an Englishman of good character , by the
前 这 谈判 曾是 完成的 , 一个 英国人 的 好的 特点 , 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈtɔməs] [ˈroʊlf] ,
name of Thomas Rolfe ,
姓名 的 托马斯 罗尔夫 ,

谈判结束前，一位名叫托马斯·罗尔夫、品行良好的英国人

[bɪˈkeɪm] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌpəukəˈhɔntəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈæftər] [ˈmærid] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
became attached to Pocahontas , and they were soon after married , with the
成为 随附的 到 宝嘉康蒂 , 和 他们 是 很快 后 已婚 , 和 这
[ˈkɪŋz] [kənˈsent] . - .
king's consent . 14 .
国王的 同意 . - .

他爱上了波卡洪塔斯，不久之后，在国王的同意下，他们结为夫妻。14.

[ðɪs] [ɪˈvent] [sɪˈkjʊrd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
This event secured peace to the English for many years .
这 事件 安全 和平 到 这 英语 为了 许多 年 .

这件事为英国带来了多年的和平。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [braɪd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæpˈtaɪzd] .
The Indian bride became a Christian , and was baptized .
这 印度 新娘 成为 一个 基督教 , 和 曾是 受洗 .

这位印度新娘皈依了基督教，并接受了洗礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['les(ə)n] [liː] .
LESSON LII .
课 lii .

第52课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] . [wʌn] .
The same subject , concluded . 1 .
这 相同的 主题 , 结束 . 1 .

同一主题，结论如下。1.

[ɪn] - , [ˌpəukə'hɔntəs] [went] [tuː; tə] ['ɪŋgländ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , — [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst]
In 1616 , Pocahontas went to England with her husband , — was introduced
在 - , 宝嘉康蒂 去 到 英格兰 和 她 丈夫 , — 曾是 介绍
[æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .
at court , and received great attention . 2 .
在 法庭 , 和 已收到 伟大的 注意力 . 2 .

1616年，波卡洪塔斯和她的丈夫去了英国，——被引荐到宫廷，并受到了极大的关注。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd]
King James is said to have been very indignant that any of his subjects should
国王 詹姆斯 是 说 到 有 到过 非常 愤怒 那 任何 的 他的 主题 应该
[hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪnses] ;
have dared to marry a princess ;
有 敢于 到 结婚 一个 公主 ;

据说詹姆斯国王对他的任何臣民胆敢娶公主感到非常愤怒；

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [smɪθ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] , [pər'hæps] ['fɔːlsli] ,
but Captain Smith has been accused , perhaps falsely ,
但 队长 史密斯 有 到过 被告 , 也许 错误地 ,

但史密斯船长被指控，或许是诬告的，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [koʊld][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
of being sufficiently cold and selfish to blush for his acquaintance with
的 存在 足够 寒冷的 和 自私 到 脸红 为了 他的 熟人 和
[ðə; ði] ['dʒenərəs] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] . [θriː] .
the generous North American savage . 3 .
这 慷慨的 北 美国人 野蛮的 . 3 .

冷酷自私到连认识慷慨的北美野蛮人都会感到羞愧。3.

[ˌpəukə'hɔntəs] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
Pocahontas never returned to her native country .
宝嘉康蒂 绝不 返回 到 她 本国的 国家 .

波卡洪塔斯再也没有回到她的祖国。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] ['greɪvzˌend] , [ɪn] - , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər]
She died at Gravesend , in 1617 , just as she was about to embark for
她 死亡 在 格雷夫森德 , 在 - , 只是 作为 她 曾是 关于 到 启程 为了
[ə'merɪkə] . [fɔːr] .
America . 4 .
美国 . 4 .

1617 年，她即将启程前往美洲时，在格雷夫森德去世。4.

[ʃiː; ʃi] [left] [wʌn] [sʌn] , ['tɔməs] ['roʊlf] ;
She left one son , Thomas Rolfe ;
她 左边 一 儿子 , 托马斯 罗尔夫 ;

她留下一个儿子，名叫托马斯·罗尔夫；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn][vər'dʒɪniə] ,

and	from	his	daughter	are	descended	several	people	of	high	rank	in	Virginia	,
和	从	他的	女儿	是	下降	一些	人们	的	高的	秩	在	弗吉尼亚州	,

他的女儿繁衍出了弗吉尼亚州几位地位显赫的人物。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn] ['rændɔlf] [ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk] . [faɪv] .

among	whom	was	the	celebrated	John	Randolph	of	Roanoke	.	5	.
之中	谁	曾是	这	著名	约翰	兰道夫	的	罗阿诺克	.	5	.

其中包括著名的罗阿诺克的约翰·伦道夫。5.

[smɪθ] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , ['æftər][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] ['dʒeɪmztaʊn] .

Smith	had	many	adventures	,	after	his	wound	obliged	him	to	leave	Jamestown	.
史密斯	有	许多	冒险	,	后	他的	伤口	有义务	他	到	离开	詹姆斯敦	.

史密斯受伤后被迫离开詹姆斯敦，此后他经历了很多冒险。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'gen] ; [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [ailz] ; [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

He	visited	this	country	again	;	made	a	voyage	to	the	Summer	Isles	;	fought	with
他	到访	这	国家	再次	;	制成	一个	航程	到	这	夏天	岛屿	;	战斗	和

['paiərits] ;

pirates	;
海盗	;

他再次访问了这个国家；航行至夏日群岛；与海盗作战；

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [ə'genst] [ðə; ði]['spænjərdz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'drɪft] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] , [ə'loʊn]

joined	the	French	against	the	Spaniards	;	and	was	adrift	,	in	a	little	boat	,	alone
加入	这	法语	反对	这	西班牙人	;	和	曾是	漂流	,	在	一个	小的	船	,	独自的

,

,
,

他加入了法国对抗西班牙的阵营；独自一人，乘着一艘小船，在海上漂流。

[ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [siː] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ] [tem'pestʃuəs] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [frentʃ] [ʃɪps]

on	the	stormy	sea	,	during	a	night	so	tempestuous	that	thirteen	French	ships
在	这	暴风雨	海	,	期间	一个	夜晚	所以	暴风雨般的	那	十三	法语	船舶

在暴风雨肆虐的大海上，在一个狂风暴雨的夜晚，十三艘法国船只.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[wɜːr; wər] [rekt] , [nɪr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] ; [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] . [sɪks] .

were	wrecked	,	near	the	Isle	of	Re	;	yet	he	was	saved	.	6	.
是	损毁	,	靠近	这	小岛	的	关于	;	然而	他	曾是	已保存	.	6	.

他们在雷岛附近遭遇海难；但他却获救了。6.

[hiː; hi][daɪd][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He	died	in	London	,	in	1631	,	in	the	fifty	-	second	year	of	his	age	,
他	死亡	在	伦敦	,	在	-	,	在	这	五十	-	第二	年	的	他的	年龄	,

他于1631年在伦敦去世，享年52岁。

['æftər] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd]

after	having	published	his	singular	adventures	in	Europe	,	Asia	,	Africa	,	and
后	拥有	已发布	他的	单数	冒险	在	欧洲	,	亚洲	,	非洲	,	和

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

在出版了他在欧洲、亚洲、非洲和美洲的独特冒险经历之后。

['les(ə)n] [liː] .

LESSON	LIII	.
课	liii	.

第五十三课

[dʒɑːn] ['lɛdjɚd] . — ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['mɪsəleɪnɪ] . [wʌn] .

John	Ledyard	.	—	Juvenile	Miscellany	.	1	.
约翰	莱迪亚德	.	—	少年	杂项	.	1	.

约翰·莱迪亚德.—青少年杂录.1.

[fjuː] [men] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] , [æz; əz] [dʒɑːn] ['lɛdjɚd] .

Few	men	have	done	so	much	,	in	a	short	life	,	as	John	Ledyard	.
很少	男人	有	完毕	所以	很多	,	在	一个	短的	生活	,	作为	约翰	莱迪亚德	.

约翰·莱迪亚德一生短暂，却成就斐然，这样的人寥寥无几。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

When	he	was	a	mere	boy	,	he	built	a	canoe	with	his	own	hands	,
什么时候	他	曾是	一个	仅仅	男生	,	他	建造	一个	独木舟	和	他的	自己的	双手	,

他还是孩子的时候就亲手造了一艘独木舟。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [kə'netɪkət] ['rɪvər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sɪstɪd] . [ˌtuː'tuː] .

and	descended	Connecticut	river	alone	and	unassisted	.	2	.
和	下降	康涅狄格州	河	独自的	和	独自一人	.	2	.

1.

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [æt; ət] [dʒɪ'brɔːltər] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

He	enlisted	as	a	soldier	,	at	Gibraltar	;	and	afterwards	,
他	入伍	作为	一个	士兵	,	在	直布罗陀	;	和	然后	,

他在直布罗陀应征入伍；之后，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌmb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'riːnz] ,

in	the	humble	character	of	corporal	of	the	marines	,
在	这	谦逊的	特点	的	下士	的	这	海军陆战队	,

体现了海军陆战队下士谦逊的品格，

[hiː; hi] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['kæptɪn] [kʊk] . [θriː] .

he	sailed	round	the	world	with	the	celebrated	Captain	Cook	.	3	.
他	航行	圆形的	这	世界	和	这	著名	队长	厨师	.	3	.

他曾跟随著名的库克船长环游世界。3.

['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

After	his	return	to	England	,
后	他的	返回	到	英格兰	,

他返回英国后，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [boʊld] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

he	formed	the	bold	design	of	traversing	the	northern	parts	of	Europe	and
他	形成	这	大胆的	设计	的	穿越	这	北方	部分	的	欧洲	和

['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['krɔːsɪŋ] [bɛrɪŋz] [streɪts] ,

Asia	,	crossing	Behring's	Straits	,
亚洲	,	过境	百灵的	海峡	,

他制定了一项大胆的计划，即穿越欧洲和亚洲的北部地区，跨越白令海峡。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] . [fɔːr] .

and	examining	the	whole	of	North	America	,	from	east	to	west	.	4	.
和	检查	这	所有的	的	北	美国	,	从	东方	到	西方	.	4	.

并考察整个北美洲，从东到西。4.

[sɜːr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bæŋks] , ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] ['entərpraɪz] ,

Sir	Joseph	Banks	,	famous	for	his	generosity	to	men	of	enterprise	,
先生	约瑟夫	银行	,	著名的	为了	他的	慷慨	到	男人	的	企业	,

约瑟夫·班克斯爵士，以其对企业家的慷慨而闻名，

['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

furnished	him	with	money	for	the	undertaking	.
提供	他	和	钱	为了	这	承诺	.

为他提供了开展这项事业所需的资金。

[hiː; hi] [ɪkˈspendɪd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [siː]

He	expended	nearly	all	of	it	in	purchasing	sea
他	已支出	几乎	全部	的	它	在	购买	海

他几乎把所有钱都花在了购买海产上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ˈstɔrz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [moʊst] [ʌnˈlʌkɪli] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈɑːfɪsər] ,

stores	;	and	these	,	most	unluckily	,	were	all	seized	by	a	custom	-	house	officer	,
商店	;	和	这些	,	最多	不幸的是	,	是	全部	查获	经过	一个	风俗	-	房子	官	,

这些商店；不幸的是，它们全部被一名海关官员查封了。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [lɔː] [fərˈbæd˛fərˈbeɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspɔrtəd] .

on	account	of	some	articles	which	the	English	law	forbade	to	be	exported	.
在	帐户	的	一些	文章	哪个	这	英语	法律	禁止	到	是	导出	.

[faɪv] .

5	.
5	.

因为某些物品违反了英国法律，禁止出口。5.

[pʊr] [ˈlɛdjɚd] [wʌz; wəz] [naʊ] [left] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈpɑːvərti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [mæn] ,

Poor	Ledyard	was	now	left	in	utter	poverty	;	but	he	was	a	resolute	man	,
贫穷的	莱迪亚德	曾是	现在	左边	在	说出	贫困	;	但	他	曾是	一个	坚决	男人	,

可怜的莱迪亚德如今陷入了彻底的贫困；但他是个意志坚定的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .

and	he	would	not	be	discouraged	.
和	他	会	不是	是	灰心	.

他不会气馁。

[wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ten] [ˈgɪnɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

With	only	ten	guineas	in	his	purse	,
和	仅有的	十	几内亚	在	他的	钱包	,

他钱包里只有十个金币，

[hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [θriː] [ˈkɑːntənənts] . [sɪks] .

he	attempted	to	walk	over	the	greater	part	of	three	continents	.	6	.
他	尝试过	到	走	超过	这	更大的	部分	的	三	各大洲	.	6	.

他试图步行穿越三大洲的大部分地区。6.

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ˈdenmɑːrk] [ænd; ənd] [ˈswiːd(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [greɪt] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈbɔθniə] ,

He	walked	through	Denmark	and	Sweden	,	and	attempted	to	cross	the	great	Gulf	of	Bothnia	,
他	步行	通过	丹麦	和	瑞典	,	和	尝试过	到	叉	这	伟大的	海湾	的	波的尼亚	,

他徒步穿越丹麦和瑞典，并试图横渡波的尼亚湾。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [saɪˈbɪrɪə] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnlənd] [siː] ,

on	his	way	to	Siberia	;	but	when	he	reached	the	middle	of	that	inland	sea	,
在	他的	方式	到	西伯利亚	;	但	什么时候	他	达到	这	中间	的	那	内陆	海	,

在他前往西伯利亚的途中；但当他到达那片内陆海的中心时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈfroʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [fʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈstɑːkhoʊm] . [ˈsɛvən] .

he	found	the	water	was	not	frozen	,	and	he	was	obliged	to	foot	it	back	to	Stockholm	.	7	.
他	成立	这	水	曾是	不是	冷冻	,	和	他	曾是	有义务	到	脚	它	后退	到	斯德哥尔摩	.	7	.

他发现水并没有结冰，只好步行返回斯德哥尔摩。7.

[hiː; hi] [ðen] ['trævld] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

He	then	traveled	round	the	head	of	the	gulf	,	and	descended	to	St	.
他	然后	旅行	圆形的	这	头	的	这	海湾	,	和	下降	到	英石	.

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

然后他绕过海湾的尽头，下到圣彼得堡。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənts][ænd; ənd][æk'tɪvəti] ;

Here	he	was	soon	discovered	to	be	a	man	of	talents	and	activity	;
这里	他	曾是	很快	发现	到	是	一个	男人	的	天赋	和	活动	;

人们很快发现他是一位才华横溢、积极主动的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz]

and	though	he	was	without	money	,	and	absolutely	destitute	of	stockings
和	尽管	他	曾是	没有	钱	,	和	绝对地	贫困	的	长筒袜

[ænd; ənd] [ʃuːz] ,

and	shoes	,
和	鞋	,

尽管他身无分文，而且完全没有袜子和鞋子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] . [eɪt] .

he	was	treated	with	great	attention	.	8	.
他	曾是	治疗	和	伟大的	注意力	.	8	.

他受到了很好的照顾。8.

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [æm'bæsədər] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd]

The	Portuguese	ambassador	invited	him	to	dine	,	and	was	so	much	pleased
这	葡萄牙语	大使	受邀	他	到	用餐	,	和	曾是	所以	很多	高兴

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

葡萄牙大使邀请他共进晚餐，并对他非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

that	he	used	his	influence	to	obtain	for	him	a	free	passage	in	the
那	他	用过的	他的	影响	到	获得	为了	他	一个	自由的	通道	在	这

['gʌvərnmənt] ['wægənz] ,

government	wagons	,
政府	马车	,

他利用自己的影响力，为自己谋得了一张免费乘坐政府马车的通行证。

[ðen] ['goʊɪŋ][tuː; tə][əː'kutsk, iə'kutsk] , [ɪn][saɪ'bɪriə] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs]

then	going	to	Irkutsk	,	in	Siberia	,	at	the	command	of	the	Empress
然后	去	到	伊尔库茨克	,	在	西伯利亚	,	在	这	命令	的	这	皇后

['kæθrɪn] . [naɪn] .

Katharine	.	9	.
凯瑟琳	.	9	.

然后奉女皇凯瑟琳之命前往西伯利亚的伊尔库茨克。9.

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

He	went	from	this	place	to	Yakutz	,	and
他	去	从	这	地方	到	-	,	和

他从这里去了雅库茨，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[ðer; ðər] [ə'weitid] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

there	awaited	the	opening	of	the	spring	,
那里	等待中	这	开幕	的	这	春天	,

那里正等待着泉水的开启。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [hoʊp] [ʌv; əv] [suːn] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪrisəm] ['dʒɜːrni] .

full	of	the	animating	hope	of	soon	completing	his	wearisome	journey	.
满的	的	这	动画	希望	的	很快	完成	他的	令人厌倦的	旅行	.

他满怀希望，期待着早日结束这段漫长而疲惫的旅程。

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wer'evər] [hiː; hi] [went] . - .

But	misfortune	seemed	to	follow	him	wherever	he	went	.	10	.
但	不幸	似乎	到	跟随	他	无论	他	去	.	-	.

但无论他走到哪里，不幸似乎都如影随形。10.

[ðə; ði] ['emprəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [θruː]

The	empress	could	not	believe	that	any	man	in	his	senses	was	traveling	through
这	皇后	可以	不是	相信	那	任何	男人	在	他的	感官	曾是	旅行	通过

[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snəuz] [ʌv; əv] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [saɪ'bɪriə] ,

the	ice	and	snows	of	uncivilized	Siberia	,
这	冰	和	雪	的	野蛮	西伯利亚	,

皇后无法相信，任何一个神智正常的人会穿越西伯利亚冰天雪地的蛮荒之地。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . - .

merely	for	the	sake	of	seeing	the	country	and	the	people	.	11	.
仅仅	为了	这	清酒	的	看到	这	国家	和	这	人们	.	-	.

仅仅是为了看看这个国家和人民。11.

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] ,

She	imagined	that	he	was	an	English	spy	,
她	想象	那	他	曾是	一个	英语	间谍	,

她想象他是一名英国间谍。

[sent] [ðer; ðər] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['empaɪər]

sent	there	merely	for	the	purpose	of	prying	into	the	state	of	her	empire
发送	那里	仅仅	为了	这	目的	的	窥探	进入	这	状态	的	她	帝国

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] .

and	her	government	.
和	她	政府	.

派往那里的目的仅仅是为了窥探她的帝国和政府的状况。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [ɪm'plɔɪd] [tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt]

She	therefore	employed	two	Russian	soldiers	to	seize	him	,	and	convey	him	out
她	所以	受雇	二	俄语	士兵	到	抢占	他	,	和	传达	他	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [də'mɪnjənz] . - .

of	her	dominions	.	12	.
的	她	领地	.	-	.

因此，她雇佣了两名俄国士兵去抓捕他，并将他带出她的领土。12.

['teɪkən] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz]

Taken	,	he	knew	not	why	,	and	obliged	to	go	off	without	his	clothes	,	his
已采取	,	他	知道	不是	为什么	,	和	有义务	到	去	离开	没有	他的	衣服	,	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他被抓走了，不知道为什么，被迫赤身裸体、身无分文地离开。

[ɔːr][hɪz; ɪz]['pepərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [sledʒ] [juːst][ɪn]

or	his	papers	,	he	was	seated	in	one	of	the	strange	-	looking	sledges	used	in
或者	他的	文件	,	他	曾是	坐着	在	一	的	这	奇怪的	-	寻找	雪橇	用过的	在

[ðoʊz] ['nɔːrðərn] [dɪ'zɜːrts] ,

those	northern	deserts	,
那些	北方	沙漠	,

他当时坐在北方沙漠里那种外形奇特的雪橇上，手里拿着他的文件。

[ænd; ənd] ['kærid] [θruː] ['tɑːtəri] [ænd; ənd] [waɪt] ['rʌʃə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['frʌn˩tiəz] [ʌv; əv]['poʊlənd] . -

and	carried	through	Tartary	and	White	Russia	,	to	the	frontiers	of	Poland	.	13
和	携带	通过	鞑靼	和	白色的	俄罗斯	,	到	这	前沿	的	波兰	.	-

.

:

.

并一路传至鞑靼和白俄罗斯，直至波兰边境。13.

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dɜːrti][rægz] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːdʃɪps] , [sɪk] ['ɔːlmoʊst]['ʌntə˩'ʌntu] [deθ] ,

Covered	with	dirty	rags	,	worn	out	with	hardships	,	sick	almost	unto	death	,
涵盖	和	肮脏的	破布	,	磨损	出去	和	艰辛	,	生病的	几乎	到	死亡	,

[wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

without	friends	and	without	money	,
没有	朋友们	和	没有	钱	,

浑身脏兮兮的破布，饱经风霜，病入膏肓，没有朋友，也没有钱。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['kɜːnɪgzbɜːrg] , [ɪn] ['prʌʃə] .

he	begged	his	way	to	Konigsberg	,	in	Prussia	.
他	乞求	他的	方式	到	柯尼斯堡	,	在	普鲁士	.

他一路乞讨，最终到达了普鲁士的柯尼斯堡。

[[˩piː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

['les(ə)n] ['lɪv] .

LESSON	LIV	.
课	生活	.

生活课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

[ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [diːp] [dɪ'stres] ,

In	this	hour	of	deep	distress	,
在	这	小时	的	深的	痛苦	,

在这极度悲痛的时刻，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][dræft][fɔːr; fər][faɪv] ['gɪnɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

he	found	a	person	willing	to	take	his	draft	for	five	guineas	on	the	Royal
他	成立	一个	人	愿意的	到	拿	他的	草稿	为了	五	几内亚	在	这	皇家

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Society	of	England	.
社会	的	英格兰	.

他在英国皇家学会找到了一位愿意以五几尼的价格接受他设计的图纸的人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'sɪstəns] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːr˩fɑːðərz] . [˩tuː'tuː] .

With	this	assistance	,	he	arrived	in	the	land	of	our	forefathers	.	2	.
和	这	协助	,	他	到达的	在	这	土地	的	我们的	祖先	.	2	.

有了这些帮助，他来到了我们祖先的土地。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['evər] - ['redi] [frend] , [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][bæŋks] , [fɔːr; fər]

He	immediately	applied	to	his	ever	-	ready	friend	,	Sir	Joseph	Banks	,	for
他	立即地	应用	到	他的	曾经	-	准备好	朋友	,	先生	约瑟夫	银行	,	为了

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

他立即向他那位总是乐于助人的朋友约瑟夫·班克斯爵士申请工作。

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['perələs] [əd'ventʃəz] ,

Sir	Joseph	,	knowing	that	nothing	suited	him	better	than	perilous	adventures	,
先生	约瑟夫	,	会心	那	没有什么	适合	他	更好的	比	危险的	冒险	,

约瑟夫爵士深知，没有什么比危险的冒险更适合他，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [fɔːrmd] ,

told	him	that	a	company	had	just	been	formed	,
讲述	他	那	一个	公司	有	只是	到过	形成	,

我告诉他，一家公司刚刚成立。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

for	the	purpose	of	penetrating	into	the	interior	of	Africa	,
为了	这	目的	的	渗透	进入	这	内部的	的	非洲	,

为了深入非洲内陆，

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [niː'ʒer] .

and	discovering	the	source	of	the	river	Niger	.
和	发现	这	来源	的	这	河	尼日尔	.

并发现了尼日尔河的源头。

[θriː] . ['bɜːrnɪŋ] [sændz] , ['sævɪdʒ] ['niːgrəuz] , ['venəməs] ['sɜːpənts] , [ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ænɪmlz] [ʌv; əv]

3	.	Burning	sands	,	savage	negroes	,	venomous	serpents	,	all	the	frightful	animals	of
3	.	燃烧	沙子	,	野蛮的	黑人	,	有毒	蛇	,	全部	这	可怕	动物	的

[ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ,

the	torrid	zone	,
这	热带	区	,

3. 灼热的沙丘，凶残的黑人，毒蛇，以及酷热地带所有可怕的动物，

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'lɑːrm][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [soʊl] [ʌv; əv] ['lɛdjɚd] .

could	not	alarm	the	intrepid	soul	of	Ledyard	.
可以	不是	警报	这	强悍	灵魂	的	莱迪亚德	.

但这丝毫没有惊动莱迪亚德那颗勇敢的心。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] . [fɔːr] .

He	immediately	expressed	his	desire	to	go	.	4	.
他	立即地	表达	他的	欲望	到	去	.	4	.

他立即表达了想去的意愿。4.

[wen] [ðə; ði][mæp][wʌz; wəz] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['dʒɜːrni] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

When	the	map	was	spread	before	him	,	and	his	dangerous	journey	pointed	out
什么时候	这	地图	曾是	传播	前	他	,	和	他的	危险的	旅行	尖	出去

, [hiː; hi] ['prɑːmptli] [ɪk'skleɪmd] ,

,	he	promptly	exclaimed	,
,	他	及时	惊呼	,

当地图在他面前展开，并指出他危险的旅程时，他立刻惊呼道：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . " [faɪv] .

"	I	will	go	to	-	morrow	morning	.	"	5	.
"	我	将要	去	到	-	明天	早晨	.	"	5	.

“我明天早上会去。”5.

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] ,

The	gentleman	smiled	at	his	eagerness	,
这	绅士	微笑	在	他的	渴望	,

那位先生对他的热情露出了微笑。

[ænd; ənd] ['glædli] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['perəl]

and	gladly	intrusted	him	with	an	expedition	in	which	suffering	and	peril
和	乐意	受托人	他	和	一个	远征	在	哪个	痛苦	和	危险

[wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ,

were	certain	,
是	肯定	,

于是，他们欣然将一项注定充满苦难和危险的探险任务委托给了他。

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] .

and	success	extremely	doubtful	.
和	成功	极其	疑	.

成功的可能性微乎其微。

[hiː; hi] [left] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

He	left	London	on	the	30th	of	June	,
他	左边	伦敦	在	这	30th	的	六月	,

他于6月30日离开伦敦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

- , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn][grænd]['kaɪəroʊ][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] . [sɪks] .

1788	,	and	arrived	in	Grand	Cairo	on	the	19th	of	August	.	6	.
-	,	和	到达的	在	盛大	开罗	在	这	19th	的	八月	.	6	.

1788 年，于 8 月 19 日抵达大开罗。6.

[ðer; ðər][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

There	he	spent	his	time	to	great	advantage	,
那里	他	花费	他的	时间	到	伟大的	优势	,

他在那里充分利用了时间，

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [də'saɪfɝɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

in	searching	for	and	deciphering	the	various	wonders	of	that	ancient	and
在	搜索	为了	和	破译	这	各种各样的	奇迹	的	那	古老的	和

[wʌns] ['lɜːrnɪd] [lænd] . ['sɛvən] .

once	learned	land	.	7	.
一次	学习	土地	.	7	.

在探索和解读那片古老而曾经博学的土地上的各种奇迹的过程中。7.

[hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

His	letters	from	Egypt	were	delightful	.
他的	信件	从	埃及	是	愉快	.

他从埃及寄来的信令人愉悦。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs]

They	showed	much	enthusiasm	,	united	with	the	most	patient	and	laborious
他们	显示	很多	热情	,	团结的	和	这	最多	病人	和	费力的

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

他们表现出极大的热情，并以最耐心、最艰苦的努力团结在一起。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːrmd] [greɪt] [hoʊps] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [ɪn] - ,

The	company	formed	great	hopes	concerning	his	discoveries	in	Senaar	,
这	公司	形成	伟大的	希望	有关	他的	发现	在	-	,

公司对他在塞纳尔的发现寄予厚望。

[ænd; ənd] [ə'weitid] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] . [eɪt] .

and	awaited	letters	from	that	country	with	much	anxiety	.	8	.
和	等待中	信件	从	那	国家	和	很多	焦虑	.	8	.

他们焦急地等待着来自那个国家的信件。8.

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[hiː; hi] ['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər] .

he	never	reached	there	.
他	绝不	达到	那里	.

他始终没能到达那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪlnəs] [æt; ət]['kaɪəroʊ] ; [daɪd] ,

He	was	seized	with	a	violent	illness	at	Cairo	;	died	,
他	曾是	查获	和	一个	暴力	疾病	在	开罗	;	死亡	,

他在开罗突发重病，去世了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːsntli] ['berid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər] [deɪz] [ɪn] [ðæt]

and	was	decently	buried	beside	the	English	who	had	ended	their	days	in	that
和	曾是	体面地	埋葬	旁	这	英语	WHO	有	结束	他们的	天	在	那

['selɪbreɪtɪd] ['sɪti] . [naɪn] .

celebrated	city	.	9	.
著名	城市	.	9	.

他被体面地安葬在那些在这座著名城市结束生命的英国人旁边。9.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [greɪt] [ɔːr] [gʊd] [men] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] [sʌm; səm]

We	should	never	read	accounts	of	great	or	good	men	without	learning	some
我们	应该	绝不	读	账户	的	伟大的	或者	好的	男人	没有	学习	一些

['prɑːfɪtəb(ə)l] ['les(ə)n] .

profitable	lesson	.
有利可图	课	.

我们阅读伟人或好人的传记，都应该从中汲取有益的经验教训。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] , [laɪk] ['lɛdjɜd] , [dɪ'fend] [dʒɪ'brɔːltər] , [seɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]

If	we	cannot	,	like	Ledyard	,	defend	Gibraltar	,	sail	round	the	world	with	Captain
如果	我们	不能	,	喜欢	莱迪亚德	,	保卫	直布罗陀	,	帆	圆形的	这	世界	和	队长

[kʊk] ,

Cook	,
厨师	,

如果我们不能像莱迪亚德那样保卫直布罗陀，那就跟随库克船长环游世界吧。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['treɪdɪŋ] ['vɔiidʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [koʊst] , ['stʌdi] [i'dʒɪpʃn]

project	trading	voyages	to	the	north	-	west	coast	,	study	Egyptian
项目	贸易	航程	到	这	北	-	西方	海岸	,	学习	埃及人

hieroglyph´ics ,

hieroglyph´ics	,
hieroglyph´ics	,

项目包括前往西北海岸的贸易航行、研究埃及象形文字等。

[ænd; ənd] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] ['drɪri] ['nɔːrðərn] [zoʊn] [ɑːn] [fʊt] , — [wiː; wi][kæn; kən] , [æt; ət] [liːst] ,

and	traverse	the	dreary	northern	zone	on	foot	,	—	we	can	,	at	least	,
和	横穿	这	凄凉	北方	区	在	脚	,	—	我们	能	,	在	至少	,

至少，我们可以徒步穿越阴郁的北部地区。

[lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['les(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] . - .

learn	from	him	the	important	lesson	of	perseverance	.	10	.
学习	从	他	这	重要的	课	的	毅力	.	-	.

从他身上学到坚持不懈的重要一课。10.

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] ['pɔrz] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːrd]['les(ə)n] ,

The	boy	who	perseveringly	pores	over	a	hard	lesson	,
这	男生	WHO	坚持不懈	毛孔	超过	一个	难的	课	,

那个坚持不懈地钻研难题的男孩，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['prɑːbləm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [stʌd]

and	who	will	not	give	up	an	intricate	problem	until	he	has	stud
和	WHO	将要	不是	给	向上	一个	错综复杂	问题	直到	他	有	钉子

而且，他不到彻底解决一个复杂的问题绝不放弃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ˌaɪ iː 'diː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔːrmz] [ə; eɪ]['hæbɪt] , [wɪtʃ] , [ɪn]['æftər] [laɪf] , [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ;

ied	it	out	,	forms	a	habit	,	which	,	in	after	life	,	will	make	him	a	great	man	;
ied	它	出去	,	表格	一个	习惯	,	哪个	,	在	后	生活	,	将要	制作	他	一个	伟大的	男人	;

坚持下去，养成习惯，这将在以后的生活中使他成为一个伟大的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['rezəluːtli] ['strʌglz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndələns] , ['vaɪələnt] ['tempər] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [bæd] [prə'pensəti] ,

and	he	who	resolutely	struggles	against	his	own	indolence	,	violent	temper	,	or	any	other	bad	propensity	,
和	他	WHO	坚决地	斗争	反对	他的	自己的	懒惰	,	暴力	脾气	,	或者	任何	其他	坏的	倾向	,

而那些坚决与自己的懒惰、暴躁脾气或其他不良习性作斗争的人，

[wɪl] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

will	most	assuredly	be	a	good	one	.
将要	最多	当然	是	一个	好的	一	.

肯定会是一部好作品。

['les(ə)n] [ˌɛl'viː] .

LESSON	LV	.
课	LV	.

第五课

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] . — [ə'rɪdʒən(ə)l] . [wʌn] .

Learning	to	Work	.	—	Original	.	1	.
学习	到	工作	.	—	原来的	.	1	.

学习工作.—原创.1.

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] , [kɔːld] " [ðə; ði]['rɔləu] [bʊks] ,

A	few	years	ago	,	several	little	volumes	were	published	,	called	"	The	Rollo	Books	,
一个	很少	年	前	,	一些	小的	卷	是	已发布	,	称为	"	这	罗洛	图书	,

几年前，出版了几本小册子，名为"罗洛丛书"。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

"	which	are	full	of	interesting	stories	about	a	little	boy	of	that	name	.
"	哪个	是	满的	的	有趣的	故事	关于	一个	小的	男生	的	那	姓名	.

"其中充满了关于一个名叫这个名字的小男孩的有趣故事。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['æbət] . [ˌtuː'tuː] .

They	were	written	by	a	gentleman	whose	name	is	Abbott	.	2	.
他们	是	书面	经过	一个	绅士	谁	姓名	是	雅培	.	2	.

它们是由一位名叫艾伯特的先生撰写的。2.

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] ;

They	are	not	only	interesting	,	but	also	very	instructive	books	;
他们	是	不是	仅有的	有趣的	,	但	还	非常	有指导意义的	图书	;

这些书不仅有趣，而且很有启发性；

[ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['meni] ['veri] ['juːsf(ə)l]

and	no	little	boy	or	girl	can	read	them	,	without	learning	many	very	useful
和	不	小的	男生	或者	女孩	能	读	他们	,	没有	学习	许多	非常	有用

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

lessons	from	them	.
课程	从	他们	.

任何小男孩或小女孩读了这些书，都会从中学习到许多非常有用的道理。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['perənts] , ['ɔːlsoʊ] ,

They	are	not	only	useful	to	young	persons	,	but	their	parents	,	also	,
他们	是	不是	仅有的	有用	到	年轻的	人	,	但	他们的	父母	,	还	,

它们不仅对年轻人有用，对他们的父母也同样有用。

[hæv; həv] [dɪ'raɪvd] ['meni] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

have	derived	many	useful	hints	from	them	,	in	the	management	of	their
有	衍生的	许多	有用	提示	从	他们	,	在	这	管理	的	他们的

['tʃɪldrən] . [θriː] .

children	.	3	.
孩子们	.	3	.

从中汲取了许多有用的经验教训，用于教育子女。3.

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kɔːld] " ['rɔləu][æt; ət] [wɜːrk] ;

The	following	little	story	is	taken	from	one	of	them	,	called	"	Rollo	at	Work	;
这	下列的	小的	故事	是	已采取	从	一	的	他们	,	称为	"	罗洛	在	工作	;

以下小故事摘自其中一本名为《罗洛在工作》的书；

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [æt; ət] [skuːl] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	and	I	hope	that	my	little	friends	who	read	this	story	at	school	will	also	read	it
"	和	我	希望	那	我的	小的	朋友们	WHO	读	这	故事	在	学校	将要	还	读	它

[æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] ,

at	home	to	their	parents	,
在	家	到	他们的	父母	,

“我希望在学校读过这个故事的小朋友们，回家后也能读给父母听。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

because	it	will	be	both	interesting	and	useful	to	them	.
因为	它	将要	是	两个都	有趣的	和	有用	到	他们	.

因为这对他们来说既有趣又有用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	Pg	186	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第186页]4.

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['rɒloʊz] ['fɑːðər] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

The	story	begins	,	by	telling	us	that	Rollo's	father	had	set	him	at	work	in	the
这	故事	开始	,	经过	讲述	我们	那	罗洛的	父亲	有	放	他	在	工作	在	这

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

故事开头就告诉我们，罗洛的父亲让他去谷仓里干活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv][neɪlz] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] ,

with	a	box	full	of	nails	,	directing	him	to	pick	them	all	over	,
和	一个	盒子	满的	的	指甲	,	导演	他	到	挑选	他们	全部	超过	,

拿着一盒钉子，命令他把钉子到处捡起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [baɪ] [ðəm'selvz] . [faɪv] .

and	to	put	all	those	that	were	alike	by	themselves	.	5	.
和	到	放	全部	那些	那	是	同样	经过	他们自己	.	5	.

并将所有相同的人单独放在一起。5.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕克第二读者国家系列阅读(Parker's Second Reader National Series of)

[ˈrɔləu][bɪˈgæn] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [left]
Rollo **began** **very** **willingly** **at** **first** **,** **but** **soon** **grew** **tired** **of** **the** **work** **,** **and** **left**
罗洛 开始 非常 心甘情愿 在 第一的 , 但 很快 生长 疲劳的 的 这 工作 , 和 左边
[ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
it **unfinished** **.**
它 未完成 .

罗洛起初非常乐意，但很快就对这项工作感到厌倦，于是就放弃了。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ɪn][ˈmɪstər] .
The **remainder** **of** **the** **story** **will** **be** **found** **in** **the** **following** **lessons** **,** **in** **Mr** **.**
这 余 的 这 故事 将要 是 成立 在 这 下列的 课程 , 在 先生 .
[ˈæbəts] [oʊn] [wɜːrdz] .
Abbott's **own** **words** **.**
雅培 自己的 字 .

故事的其余部分将在接下来的课程中，以艾伯特先生自己的话语讲述。

[ˈles(ə)n] [ˌɛlˈviːˈaɪ] .
LESSON **LVI** **.**
课 lvi .

第五十六课。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] , [kənˈtɪnjuːd] . — [ˈæbət] . [wʌn] .
The **same** **subject** **,** **continued** **.** **—** **Abbott** **.** **1** **.**
这 相同的 主题 , 持续 . — 雅培 . 1 .

同一主题，续。——艾伯特。1.

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ˈrɔləu][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn]
That **evening** **,** **when** **Rollo** **was** **just** **going** **to** **bed** **,** **his** **father** **took** **him** **up** **in**
那 晚上 , 什么时候 罗洛 曾是 只是 去 到 床 , 他的 父亲 采取 他 向上 在
[hɪz; ɪz][læp] ,
his **lap** **,**
他的 膝 ,

那天晚上，罗洛正准备睡觉时，他父亲把他抱到腿上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdid] [wʌt] [tuː; tə][duː] . [ˌtuːˈtuː] .
and **told** **him** **he** **had** **concluded** **what** **to** **do** **.** **2** **.**
和 讲述 他 他 有 结束 什么 到 做 . 2 .

并告诉他，他已经决定了该怎么做。2.

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnesəseri] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **You** **see** **it** **is** **very** **necessary** **,** **"** **said** **he** **,**
" 你 看 它 是 非常 必要的 , " 说 他 ,

“你看，这是非常必要的，”他说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈfaɪnɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli]
" **that** **you** **should** **have** **the** **power** **of** **confining** **yourself** **steadily** **and** **patiently**
" 那 你 应该 有 这 力量 的 限制 你自己 稳步 和 耐心
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
to **a** **single** **employment** **,**
到 一个 单身的 就业 ,

“你应该有能力让自己始终如一、耐心地专注于一份工作，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] . [θri:] .

even	if	it	does	not	amuse	you	.	3	.
甚至	如果	它	做	不是	娱乐	你	.	3	.

即使它不能让你觉得有趣。3.

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	I	have	to	do	that	,	and	all	people	have	to	do	it	;
"	我	有	到	做	那	,	和	全部	人们	有	到	做	它	;

我必须这样做，所有人都必须这样做；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['ju:sləs]

and	you	must	learn	to	do	it	,	or	you	will	grow	up	indolent	and	useless
和	你	必须	学习	到	做	它	,	或者	你	将要	生长	向上	懒惰的	和	无用

.

:

.

你必须学会做这件事，否则你长大后就会变得懒惰无用。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [pleɪn] . [fɔ:r] .

You	cannot	do	it	now	,	it	is	very	plain	.	4	.
你	不能	做	它	现在	,	它	是	非常	清楚的	.	4	.

你现在不能这样做，这很明显。4.

" [ɪf] [aɪ] [set] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

"	If	I	set	you	to	doing	anything	,
"	如果	我	放	你	到	正在做	任何事物	,

“如果我让你做任何事，

[ju:; jʊ] [goʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɑ:v(ə)lti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mju:z]

you	go	on	as	long	as	the	novelty	and	the	amuse
你	去	在	作为	长的	作为	这	新奇	和	这	娱乐

只要新鲜感和乐趣还在，你就会一直玩下去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[mənt] [læst] ; [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [gɔ:n] ,

ment	last	;	and	then	your	patience	is	gone	,
精神	最后的	;	和	然后	你的	耐心	是	已消失	,

最后才想起这件事；然后你的耐心就耗尽了。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kən'traɪv] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [tæsk] . [faɪv] .

and	you	contrive	every	possible	excuse	for	getting	away	from	your	task	.	5	.
和	你	精心策划	每一个	可能的	原谅	为了	获得	离开	从	你的	任务	.	5	.

你会想方设法找借口逃避你的任务。5.

" [naʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] ['aʊɚ-z] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] , ['evri] ['fɔ:rnu:n] [ænd; ənd]

"	Now	,	I	am	going	to	give	you	one	hour's	work	to	do	,	every	forenoon	and
"	现在	,	我	是	去	到	给	你	一	小时	工作	到	做	,	每一个	午前	和

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	.
下午	.

“现在，我每天上午和下午各给你布置一个小时的工作。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd] ['i:zi] ,

I	shall	give	you	such	things	to	do	as	are	perfectly	plain	and	easy	,
我	将	给	你	这样的	事物	到	做	作为	是	完美	清楚的	和	简单的	,

我会给你安排一些非常简单易行的事情去做。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [niˈglektɪŋ] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . [sɪks] .

so	that	you	will	have	no	excuse	for	neglecting	your	work	,	or	leaving	it	.	6	.
所以	那	你	将要	有	不	原谅	为了	疏忽	你的	工作	,	或者	离开	它	.	6	.

这样你就没有借口懈怠工作或擅离职守了。6.

" [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wɪl] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈmjuːzmənt] ;

"	But	yet	I	shall	choose	such	things	as	will	afford	you	no	amusement	;
"	但	然而	我	将	选择	这样的	事物	作为	将要	买得起	你	不	娱乐	;

“但我却要选择那些不会给你们带来任何乐趣的事情；

[fɔːr; fər] [maɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [nɑːt] [pleɪ] . " [ˈsɛvən] .

for	my	wish	is	that	you	should	learn	to	work	,	not	play	.	"	7	.
为了	我的	希望	是	那	你	应该	学习	到	工作	,	不是	玩	.	"	7	.

我希望你们学会工作，而不是玩乐。”7.

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈrɔləu] , " [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈpleʒər] [ɪn] [wɜːrk] , [ðə; ði]

"	But	,	father	,	"	said	Rollo	,	"	you	told	me	there	was	pleasure	in	work	,	the
"	但	,	父亲	,	"	说	罗洛	,	"	你	讲述	我	那里	曾是	乐趣	在	工作	,	这

[ˈʌðər] [deɪ] .

other	day	.
其他	天	.

“可是，父亲，”罗洛说，“前几天您还告诉我，工作是有乐趣的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðer; ðər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	how	can	there	be	any	pleasure	in	it	,
但	如何	能	那里	是	任何	乐趣	在	它	,

但从中又怎能获得任何乐趣呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [hæv; həv] [noʊ] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ɔːl] ? " [eɪt] .

if	you	choose	such	things	as	have	no	amusement	in	them	,	at	all	?	"	8	.
如果	你	选择	这样的	事物	作为	有	不	娱乐	在	他们	,	在	全部	?	"	8	.

如果你选择那些完全没有乐趣的事情呢？“8.

" [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [əˈmjuːzɪŋ]

"	The	pleasure	of	working	,	"	said	his	father	,	"	is	not	the	fun	of	doing	amusing
"	这	乐趣	的	在职的	,	"	说	他的	父亲	,	"	是	不是	这	乐趣	的	正在做	有趣

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“工作的乐趣，”他父亲说，“不在于做有趣的事情。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɑːlɪd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɪn] [ˈduːti] , [ænd; ənd]

but	the	satisfaction	and	solid	happiness	of	being	faithful	in	duty	,	and
但	这	满意	和	坚硬的	幸福	的	存在	忠实	在	责任	,	和

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] . [naɪn] .

accomplishing	some	useful	purpose	.	9	.
完成	一些	有用	目的	.	9	.

但忠于职守、完成有益目标所带来的满足感和真正的幸福感。9.

" [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	For	example	,	if	I	were	to	lose	my	pocket	-	book	on	the	road	,
"	为了	例子	,	如果	我	是	到	失去	我的	口袋	-	书	在	这	路	,

“例如，如果我在路上丢了钱包，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈkerfəli] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ,

and	should	tell	you	to	walk	back	a	mile	,	and	look	carefully	all	the	way	,
和	应该	告诉	你	到	走	后退	一个	英里	,	和	看	小心	全部	这	方式	,

并会告诉你往回走一英里，一路仔细观察。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] ,

until	you	found	it	,	and	if	you	did	it	faithfully	and	carefully	,
直到	你	成立	它	,	和	如果	你	做过	它	忠实	和	小心	,

直到你找到它为止，而且如果你忠实而认真地去做了，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði]

you	would	find	a	kind	of	satisfaction	in	doing	it	;	and	when	you	found	the
你	会	寻找	一个	种类	的	满意	在	正在做	它	;	和	什么时候	你	成立	这

[ˈpɑːkɪt] - [bʊk] ,

pocket	-	book	,
口袋	-	书	,

你会从中获得某种满足感；而当你找到钱包时，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ]

and	brought	it	back	to	me	,	you	would	enjoy
和	带来	它	后退	到	我	,	你	会	享受

并把它带回来给我，你会喜欢的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .

a	high	degree	of	happiness	.
一个	高的	程度	的	幸福	.

高度幸福感。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][juː; jʊ] ? " - .

Should	not	you	?	"	10	.
应该	不是	你	?	"	-	.

难道不应该吗？“10.

" [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ˈrɔləu] . — " [ænd; ənd] , [jet] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

"	Why	,	yes	,	sir	,	I	should	,	"	said	Rollo	.	—	"	And	,	yet	,	there	would	be	no
"	为什么	,	是的	,	先生	,	我	应该	,	"	说	罗洛	.	—	"	和	,	然而	,	那里	会	是	不

[əˈmjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

amusement	in	it	.
娱乐	在	它	.

“是的，先生，我应该，”罗洛说。“然而，这样做却一点也不好玩。”

[juː; jʊ] [maɪt] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bʌtərflaɪz] ;

You	might	,	perhaps	,	the	next	day	,	go	over	the	same	road	,	catching	butterflies	;
你	可能	,	也许	,	这	下一个	天	,	去	超过	这	相同的	路	,	捕捉	蝴蝶	;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [əˈmjuːzmənt] .

that	would	be	amusement	.
那	会	是	娱乐	.

也许第二天，你会沿着同一条路走，去捉蝴蝶；那会很有趣。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['sɑːlɪd]

the	pleasure	you	would	enjoy	in	looking	for	the	pocket	-	book	would	be	the	solid
这	乐趣	你	会	享受	在	寻找	为了	这	口袋	-	书	会	是	这	坚硬的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [wɜːrk] . - .

satisfaction	of	useful	work	.	11	.
满意	的	有用	工作	.	-	.

寻找钱包所带来的乐趣，将是完成有用工作所带来的切实满足感。11.

" [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [pleɪ] .

"	The	pleasure	of	catching	butterflies	would	be	the	amusement	of	play	.
"	这	乐趣	的	捕捉	蝴蝶	会	是	这	娱乐	的	玩	.

“捕捉蝴蝶的乐趣就是玩耍的乐趣。”

[naʊ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] ['eni] [aɪ'diːə] , [jet] , [ʌv; əv]

Now	,	the	difficulty	is	,	with	you	,	that	you	have	scarcely	any	idea	,	yet	,	of
现在	,	这	困难	是	,	和	你	,	那	你	有	几乎	任何	主意	,	然而	,	的

[ðə; ði][fɜːrst] . - .

the	first	.	12	.
这	第一的	.	-	.

现在，问题在于，你对第一个问题几乎一无所知。12.

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] .

"	You	are	all	the	time	looking	for	the	other	;	that	is	,	the	amusement	.
"	你	是	全部	这	时间	寻找	为了	这	其他	;	那	是	,	这	娱乐	.

你总是在寻找另一个东西；也就是说，寻找乐趣。

[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] , [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

You	begin	to	work	,	when	I	give	you	anything	to	do	;
你	开始	到	工作	,	什么时候	我	给	你	任何事物	到	做	;

我给你安排任务，你就开始工作；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [suːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

but	if	you	do	not	find	amusement	in	it	,	you	soon	give	it	up	.
但	如果	你	做	不是	寻找	娱乐	在	它	,	你	很快	给	它	向上	.

但如果你从中找不到乐趣，很快就会放弃。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [ˌpɜːrsə'vɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['sɑːlɪd]

But	if	you	would	only	persevere	,	you	would	find	,	at	length	,	a	solid
但	如果	你	会	仅有的	坚持不懈	,	你	会	寻找	,	在	长度	,	一个	坚硬的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

但只要你坚持下去，最终就会获得实实在在的满足感。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] . " - .

that	would	be	worth	a	great	deal	more	.	"	13	.
那	会	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	.	"	-	.

那将更有价值。”13.

['rɔləu][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] ['lisnd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

Rollo	sat	still	,	and	listened	;	but	his	father	saw	,	from	his	looks	,
罗洛	卫星	仍然	,	和	听着	;	但	他的	父亲	锯	,	从	他的	看起来	,

罗洛静静地坐着，听着；但他父亲从他的表情中看出，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

that	he	was	not	much	interested	in	what	he	was	saying	;
那	他	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	什么	他	曾是	说	;

他对自己所说的话并不太感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [bɔɪ]

and	he	perceived	that	it	was	not	at	all	probable	that	so	small	a	boy
和	他	感知	那	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	所以	小的	一个	男生

[kʊd; kəd][biː; bi] ['riːzənd] ['ɪntuː] ['laɪkɪŋ] [wɜːrk] . - .

could	be	reasoned	into	liking	work	.	14	.
可以	是	有理智的	进入	喜欢	工作	.	-	.

他认为，要让这么小的孩子喜欢上工作，根本不可能。14.

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər]['rɔləu][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ;

In	fact	,	it	was	rather	hard	for	Rollo	to	understand	all	that	his	father	said	;
在	事实	,	它	曾是	相当	难的	为了	罗洛	到	理解	全部	那	他的	父亲	说	;

事实上，罗洛很难听懂他父亲说的话；

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	still	harder	for	him	to	feel	the	force	of	it	.
和	仍然	更难	为了	他	到	感觉	这	力量	的	它	.

他更难感受到这股力量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][groʊ] ['sliːpi] , [ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][bed] .

He	began	to	grow	sleepy	,	and	so	his	father	let	him	go	to	bed	.
他	开始	到	生长	困	,	和	所以	他的	父亲	让	他	去	到	床	.

他开始犯困，于是他父亲让他去睡觉了。

['les(ə)n] [ˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .

LESSON	LVII	.
课	lvii	.

第五十七课。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [kən'kluːdid] . [wʌn] .

The	same	subject	,	concluded	.	1	.
这	相同的	主题	,	结束	.	1	.

同一主题，结论如下。1.

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

The	next	day	,	his	father	gave	him	his	work	.
这	下一个	天	,	他的	父亲	给予	他	他的	工作	.

第二天，他父亲把工作交给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][bɪˈgɪn][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][wɜːrk] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] , ['gæðərɪŋ] [biːnz] [ɪn]

He	was	to	begin	at	ten	o'clock	,	and	work	till	eleven	,	gathering	beans	in
他	曾是	到	开始	在	十	点钟	,	和	工作	直到	十一	,	采集	豆子	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] . [ˌtuːˈtuː] .

the	garden	.	2	.
这	花园	.	2	.

他要从十点钟开始工作，一直到十一点钟，在花园里采摘豆子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

His	father	went	out	with	him	,
他的	父亲	去	出去	和	他	,

他父亲陪他出去了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['gæðər] [hæf][ə; eɪ][paɪnt] ,

and	waited	to	see	how	long	it	took	him	to	gather	half	a	pint	,
和	等待	到	看	如何	长的	它	采取	他	到	收集	一半	一个	品脱	,

然后等着看他要多久才能收集到半品脱。

[ænd; ənd] [ðen] ['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][kʊd; kəd]['gæðər][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	then	calculated	how	many	he	could	gather	in	an	hour	,	if	he	was
和	然后	计算	如何	许多	他	可以	收集	在	一个	小时	,	如果	他	曾是

[ɪnˈdʌstriəs] .

industrious	.
勤劳	.

然后他计算了一下，如果他勤奋的话，一个小时能收集到多少。

['rɔləu] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [naʊ]

Rollo	knew	that	if	he	failed	now
罗洛	知道	那	如果	他	失败的	现在

罗洛知道，如果他现在失败了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ]

he	should	be	punished	in	some	way	,	although	his	father	did	not	say	anything
他	应该	是	受到惩罚	在	一些	方式	,	虽然	他的	父亲	做过	不是	说	任何事物

[ə'baʊt] ['pʌnɪʃmənt] . [θriː] .

about	punishment	.	3	.
关于	惩罚	.	3	.

他应该受到某种惩罚，尽管他父亲没有提到惩罚的事。3.

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][æt; ət][wɜːrk] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	he	was	set	at	work	,	the	day	before	,	about	the	nails	,	he	was
什么时候	他	曾是	放	在	工作	,	这	天	前	,	关于	这	指甲	,	他	曾是

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

making	an	experiment	,
制作	一个	实验	,

前一天他被安排研究钉子的时候，他正在做一项实验。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['æktʃuəli] ['pʌnɪʃt] , [ɪf] [hiː; hi]

as	it	were	,	and	he	did	not	expect	to	be	actually	punished	,	if	he
作为	它	是	,	和	他	做过	不是	预计	到	是	实际上	受到惩罚	,	如果	他

[feɪld] ;

failed	;
失败的	;

他当时并没有想到，如果失败了，真的会受到惩罚；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'beɪ] . [fɔːr] .

but	now	he	knew	that	he	was	under	orders	,	and	must	obey	.	4	.
但	现在	他	知道	那	他	曾是	在下面	订单	,	和	必须	服从	.	4	.

但他现在知道自己是奉命行事，必须服从。4.

[soʊ][hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

So	he	worked	very	diligently	,	and	when	his	father	came	out	,	at	the	end	of
所以	他	工作	非常	勤勉地	,	和	什么时候	他的	父亲	来了	出去	,	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

所以他非常勤奋地工作，到了下班时间，他父亲出来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rɔləu][hæd; həd][gɑːt] ['ræðər] [mɔːr] [biːnz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

he	found	that	Rollo	had	got	rather	more	beans	than	he	had	expected	.
他	成立	那	罗洛	有	得到	相当	更多的	豆子	比	他	有	预期的	.

他发现罗洛得到的豆子比他预想的要多得多。

['rɔləu][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pliːzd] ;

Rollo	was	much	gratified	to	see	his	father	pleased	;
罗洛	曾是	很多	满意	到	看	他的	父亲	高兴	;

看到父亲高兴，罗洛也十分欣慰；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [biːnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ]

and	he	carried	in	his	large	basket	full	of	beans	to	show	his	mother	,	with
和	他	携带	在	他的	大的	篮子	满的	的	豆子	到	展示	他的	母亲	,	和

[greɪt] ['pleʒər] . [faɪv] .

great	pleasure	.	5	.
伟大的	乐趣	.	5	.

他提着装满豆子的大篮子，兴高采烈地去看望他的母亲。5.

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] ['haɪli] .

Then	he	went	to	play	,	and	enjoyed	himself	very	highly	.
然后	他	去	到	玩	,	和	享受	他自己	非常	高度	.

然后他就去玩了，玩得非常开心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — " [wel] , ['rɔləu] , [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel]

The	next	morning	,	his	father	said	to	him	,	—	"	Well	,	Rollo	,	you	did	very	well
这	下一个	早晨	,	他的	父亲	说	到	他	,	—	"	出色地	,	罗洛	,	你	做过	非常	出色地

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

第二天早上，他父亲对他说："罗洛，你昨天做得很好；

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [raɪt] [wʌns][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ]

but	doing	right	once	is	a	very	different	thing	from	forming	a	habit	of	doing
但	正在做	正确的	一次	是	一个	非常	不同的	事物	从	成型	一个	习惯	的	正在做

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但做一次好事和养成做好事的习惯是截然不同的两件事。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][tuː; tə]

I	can	hardly	expect	you	will	succeed	as	well	to	-	day	;	or	,	if	you	should	to
我	能	几乎	预计	你	将要	成功	作为	出色地	到	-	天	;	或者	,	如果	你	应该	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

我很难指望你今天也能成功；或者，即使你今天成功了，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . " [sɪks] .

that	you	will	to	-	morrow	.	"	6	.
那	你	将要	到	-	明天	.	"	6	.

你明天就会这样做。"6.

['rɔləu] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

Rollo	thought	he	should	.
罗洛	想法	他	应该	.

罗洛认为他应该这么做。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]

His	work	was	to	pick	up	all	the	loose	stones	in	the	road	,	and	carry	them
他的	工作	曾是	到	挑选	向上	全部	这	松动的	石头	在	这	路	,	和	携带	他们

,

,
,

他的工作是捡起路上的所有松动石子，并把它们运走。

[ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] . ['sɛvən] .

in	a	basket	,	to	a	great	heap	of	stones	behind	the	barn	.	7	.
在	一个	篮子	,	到	一个	伟大的	堆	的	石头	在后面	这	谷仓	.	7	.

放在篮子里，搬到谷仓后面的一大堆石头上。7.

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['feɪθf(ə)l] .

But	he	was	not	quite	faithful	.
但	他	曾是	不是	相当	忠实	.

但他并不完全忠诚。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

['fɑːðər] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] ['sevrəl] [taɪmz] .

father	observed	him	playing	several	times	.
父亲	观察到	他	玩耍	一些	时代	.

父亲曾多次观察他玩耍。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

He	did	not	speak	to	him	,	however	,	until	the	hour	was	over	;
他	做过	不是	说话	到	他	,	然而	,	直到	这	小时	曾是	超过	;

然而，直到一个小时过去，他才和他说话；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] . [eɪt] .

and	then	he	called	him	in	.	8	.
和	然后	他	称为	他	在	.	8	.

然后他叫他进来。8.

" ['rɔləu] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Rollo	,	"	said	he	,	"	you	have	failed	to	-	day	.
"	罗洛	,	"	说	他	,	"	你	有	失败的	到	-	天	.

“罗洛，”他说，“你今天失败了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['veri] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn'dʌstriəs] ;

You	have	not	been	very	idle	,	but	have	not	been	industrious	;
你	有	不是	到过	非常	闲置的	,	但	有	不是	到过	勤劳	;

你不算很懒惰，但也不算勤奋；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][traɪ][fɜːrst][ɪz] ,

and	the	punishment	which	I	have	concluded	to	try	first	is	,
和	这	惩罚	哪个	我	有	结束	到	尝试	第一的	是	,

而我决定首先尝试的惩罚是：

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['dɪnər] . " [naɪn] .

to	give	you	only	bread	and	water	for	dinner	.	"	9	.
到	给	你	仅有的	面包	和	水	为了	晚餐	.	"	9	.

只给你面包和水当晚餐。”9.

[soʊ] , [wen] ['dɪnər] - [taɪm] [keɪm] ,

So	,	when	dinner	-	time	came	,
所以	,	什么时候	晚餐	-	时间	来了	,

所以，到了晚餐时间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [biːf] - [steɪk] [ænd; ənd]['æp(ə)l] - [paɪ] [wɪtʃ]

and	the	family	sat	down	to	the	good	beef	-	steak	and	apple	-	pie	which
和	这	家庭	卫星	向下	到	这	好的	牛肉	-	牛排	和	苹果	-	馅饼	哪个

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

was	upon	the	table	,
曾是	之上	这	桌子	,

一家人坐下来享用桌上的美味牛排和苹果派。

['rɔləu] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .

Rollo	knew	that	he	was	not	to	come	.
罗洛	知道	那	他	曾是	不是	到	来	.

罗洛知道他不能来了。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] . - .

He	felt	very	unhappy	,	but	he	did	not	cry	.	10	.
他	毛毡	非常	不开心	,	但	他	做过	不是	哭	.	-	.

他感到非常难过，但他没有哭。10.

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]

His	father	called	him	,	and	cut	off	a	good	slice	of	bread	,	and	put	into
他的	父亲	称为	他	,	和	切	离开	一个	好的	片	的	面包	,	和	放	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

他父亲叫他过来，切下一片上好的面包，放在他手里。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

and	told	him	he	might	go	and	eat	it	on	the	steps	of	the	back	door	.
和	讲述	他	他	可能	去	和	吃	它	在	这	步骤	的	这	后退	门	.

然后告诉他，他可以去后门台阶上吃掉它。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θɜːrsti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ['meri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

"	If	you	should	be	thirsty	,	"	he	added	,	"	you	may	ask	Mary	to	give	you
"	如果	你	应该	是	渴	,	"	他	额外	,	"	你	可能	问	玛丽	到	给	你

[sʌm; səm]['wɔːtər] . " - .

some	water	.	"	11	.
一些	水	.	"	-	.

“如果你渴了，”他补充道，“你可以请玛丽给你一些水。”11.

['rɔləu] [tʊk] [ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

Rollo	took	the	bread	,	and	went	out	,
罗洛	采取	这	面包	,	和	去	出去	,

罗洛拿着面包出去了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [step] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ;

and	took	his	solitary	seat	on	the	stone	step	leading	into	the	back	yard	;
和	采取	他的	孤	座位	在	这	石头	步	领导	进入	这	后退	院子	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他独自一人坐在通往后院的石阶上；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	spite	of	all	his	efforts	to	prevent	it	,	the	tears	would	come	into	his	eyes	.
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	到	防止	它	,	这	眼泪	会	来	进入	他的	眼睛	.

- .

12	.
-	.

尽管他竭尽全力阻止，眼泪还是会涌上他的眼眶。12.

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɪn] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	thought	of	his	guilt	in	disobeying	his	father	,
他	想法	的	他的	有罪	在	违抗命令	他的	父亲	,

他想到自己违背父亲命令的愧疚感，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd]

and	he	felt	unhappy	to	think	that	his	father	and	mother	were	seated
和	他	毛毡	不开心	到	思考	那	他的	父亲	和	母亲	是	坐着

[tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['teɪbl] ,

together	at	their	pleasant	table	,
一起	在	他们的	令人愉快的	桌子	,

想到父母正一起坐在舒适的餐桌旁，他就感到很不开心。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

and	that	he	could	not	come	,	because	he	had	been	an
和	那	他	可以	不是	来	,	因为	他	有	到过	一个

他来不了，因为他曾经是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ʌn'djʊtɪfəl] [sʌn] .
undutiful son .
不尽职的 儿子 .

不孝的儿子。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] . - .
He determined that he would never be unfaithful in his work again . 13 .
他 决定 那 他 会 绝不 是 不忠 在 他的 工作 再次 . - .

他下定决心以后绝不再在工作中背信弃义。13.

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['æftər] [ðɪs] , ['sevrəl] [deɪz] , ['veri] [wel] .
He went on , after this , several days , very well .
他 去 在 , 后 这 , 一些 天 , 非常 出色地 .

此后几天，他身体状况都很好。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['veriəs] [kaɪndz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [æt; ət]
His father gave him various kinds of work to do , and he began , at
他的 父亲 给予 他 各种各样的 种类 的 工作 到 做 , 和 他 开始 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

他父亲给他安排了各种各样的工作，最后他开始.....

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . - .
to find a considerable degree of satisfaction in doing it . 14 .
到 寻找 一个 大量 程度 的 满意 在 正在做 它 . - .

从中获得相当大的满足感。14.

[hiː; hi] [faʊnd] , [pər'tɪkjələrli] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk]
He found , particularly , that he enjoyed himself a great deal more after his work
他 成立 , 特别 , 那 他 享受 他自己 一个 伟大的 交易 更多的 后 他的 工作
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;
than before ;
比 前 ;

他尤其发现，工作结束后他比工作前更享受生活；

[ænd; ənd] , [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] . - .
and , whenever he saw what he had done , it gave him pleasure . 15 .
和 , 每当 他 锯 什么 他 有 完毕 , 它 给予 他 乐趣 . - .

每当他看到自己所做的事情，他都会感到快乐。15.

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
After he had picked up the loose stones before the house , for instance ,
后 他 有 挑选 向上 这 松动的 石头 前 这 房子 , 为了 实例 ,

例如，在他捡起房子前面的散落石块之后，

[hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [huːp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
he drove his hoop about there with unusual satisfaction ;
他 驾驶 他的 箍 关于 那里 和 异常 满意 ;

他带着异乎寻常的满足感，把篮球架在那儿转来转去；

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [niːt] [ænd; ənd] ['taɪdi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd]
enjoying the neat and tidy appearance of the road much more than he would
享受 这 整洁的 和 整齐的 外貌 的 这 路 很多 更多的 比 他 会
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

他比平时更享受道路整洁有序的景象。

[ɪf] ['dʒoʊnəs][hæd; həd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
if **Jonas** **had** **cleared** **it** **.**
如果 乔纳斯 有 已清除 它 .

如果乔纳斯已经批准了。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['rɔləu] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]
In **fact** **,** **in** **the** **course** **of** **a** **month** **,** **Rollo** **became** **quite** **a** **faithful** **and** **efficient**
在 事实 , 在 这 课程 的 一个 月 , 罗洛 成为 相当 一个 忠实 和 高效的
['lɪt(ə)l] ['wɜːrkmən] .
little **workman** **.**
小的 工人 .

事实上，一个月之内，罗洛就成了一个相当忠诚和高效的小工人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

['les(ə)n] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LESSON **LVIII** **.**
课 第五十八章 .

第五十八课

[ðə; ði] ['kɑːmə] .
The **Comma** **.**
这 逗号 .

逗号。

[ðə; ði] ['kɑːmə] [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][laɪk] [ðɪs] ,
The **Comma** **is** **a** **mark** **like** **this** **,**
这 逗号 是 一个 标记 喜欢 这 ,

逗号就是这样的符号：

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmə] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
When **you** **come** **to** **a** **comma** **in** **reading** **,** **you** **must** **generally** **make** **a** **short**
什么时候 你 来 到 一个 逗号 在 阅读 , 你 必须 一般来说 制作 一个 短的
[pɔːz] .
pause **.**
暂停 .

阅读时遇到逗号，通常需要稍作停顿。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
Sometimes **you** **must** **use** **the** **falling** **inflection** **of** **the** **voice** **,** **when** **you** **come**
有时 你 必须 使用 这 坠落 拐点 的 这 嗓音 , 什么时候 你 来
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmə] ;
to **a** **comma** **;**
到 一个 逗号 ;

有时，在遇到逗号时，必须使用降调的语调；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [sə'spendɪd] ,
and **sometimes** **you** **must** **keep** **your** **voice** **suspended** **,**
和 有时 你 必须 保持 你的 嗓音 暂停 ,

有时你必须保持沉默。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [stɑːpt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd]
as **if** **some** **one** **had** **stopped** **you** **before** **you** **had** **read** **all** **that** **you** **intended**
作为 如果 一些 一 有 停止 你 前 你 有 读 全部 那 你 故意的
.
:
.

就好像有人在你还没读完所有你想读的内容之前就阻止了你一样。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmə] , [ɪz] ,

The	general	rule	,	when	you	come	to	a	comma	,	is	,
这	一般的	规则	,	什么时候	你	来	到	一个	逗号	,	是	,

一般而言，遇到逗号时，规则是：

[tuː; tə][stɑːp][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [wʌn] .

to	stop	just	long	enough	to	count	one	.
到	停止	只是	长的	足够的	到	数数	一	.

停下来，数到一。

[ɪg'zæmpəlz] .

Examples	.
示例	.

例如。

['dɪlɪdʒəns] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd]['prɑːpər] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɑːr; ər] [mə'tɪriəl] ['duːtiz] [ʌv; əv]

Diligence	,	industry	,	and	proper	improvement	of	time	,	are	material	duties	of
勤勉	,	行业	,	和	恰当的	改进	的	时间	,	是	材料	职责	的

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

勤奋、努力、合理利用时间，是年轻人应尽的义务。

[hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] , [dʒʌst] , ['tʃærətəbl] , [ænd; ənd][hjuː'meɪn] .

He	is	generous	,	just	,	charitable	,	and	humane	.
他	是	慷慨的	,	只是	,	慈善	,	和	人道	.

他慷慨大方、公正无私、乐善好施、富有人道主义精神。

[baɪ] ['wɪzdəm] , [baɪ][ɑːrt] , [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [kə'mjuːnəti] ,

By	wisdom	,	by	art	,	by	the	united	strength	of	a	civil	community	,
经过	智慧	,	经过	艺术	,	经过	这	团结的	力量	的	一个	民用	社区	,

凭借智慧，凭借艺术，凭借公民社会的团结力量，

[men] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [səb'duː] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [ʌv; əv]['laɪənz] , [berz] , [ænd; ənd]

men	have	been	enabled	to	subdue	the	whole	race	of	lions	,	bears	,	and
男人	有	到过	已启用	到	征服	这	所有的	种族	的	狮子	,	熊	,	和

['sɜːpənts] .

serpents	.
蛇	.

人类已经能够征服狮子、熊和蛇等所有动物。

[['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɑːmə] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [laɪk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .]

[	Sometimes	a	comma	must	be	read	like	a	question	.	]
[	有时	一个	逗号	必须	是	读	喜欢	一个	问题	.	]

[有时逗号要像问句一样使用。]

[duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][sɪt][æz; əz] [haɪ] [ɪn] [skuːl] [æz; əz] ['æntəni] ?

Do	you	pretend	to	sit	as	high	in	school	as	Anthony	?
做	你	假装	到	坐	作为	高的	在	学校	作为	安东尼	?

你假装自己像安东尼一样在学校里地位很高吗?

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [æz; əz] [kə'rektli] ,

Did	you	read	as	correctly	,
做过	你	读	作为	正确	,

你没看错吧?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[ɑːrˈtɪkjuleɪt] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] , [spiːk] [æz; əz] [ˈlaʊdli] , [ɔːr] [bɪˈheɪv] [æz; əz] [wel] , [æz; əz][hiː; hi] ?

articulate	**as**	**distinctly**	**,**	**speak**	**as**	**loudly**	**,**	**or**	**behave**	**as**	**well**	**,**	**as**	**he**	**?**
能言善辩	作为	明显地	,	说话	作为	高声	,	或者	表现	作为	出色地	,	作为	他	?

你的表达能力、说话音量和举止举止能和他一样好吗?

[dɪd] [hiː; hi] [rɪˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [kəˈrektli] , [riːd] [ˈɔːdəbli] , [ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt]

Did	**he**	**recite**	**his**	**lesson**	**correctly**	**,**	**read**	**audibly**	**,**	**and**	**appear**	**to**	**understand**	**what**
做过	他	背诵	他的	课	正确	,	读	可听见的	,	和	出现	到	理解	什么

[hiː; hi] [riːd] ?

he	**read**	**?**
他	读	?

他是否正确背诵了课文，朗读清晰，并且看起来理解了所读的内容?

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpi] [ˈrɪt(ə)n] [ˈniːtli] , [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [meɪd] [ˈhænsəmli] , [ænd; ənd] [dɪd] [noʊ] [blɑːt]

Was	**his**	**copy**	**written**	**neatly**	**,**	**his**	**letters**	**made**	**handsomely**	**,**	**and**	**did**	**no**	**blot**
曾是	他的	复制	书面	整齐地	,	他的	信件	制成	英俊地	,	和	做过	不	印迹

[əˈpɪr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʊk] ?

appear	**on**	**his**	**book**	**?**
出现	在	他的	书	?

他的副本字迹工整吗? 他的信件写得漂亮吗? 他的书上没有污渍吗?

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [welθ] [stɔːrd] [ˈfrɔːdfəli] , [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv] [ˈɔrfən] [rɔːŋd] ,

Was	**his**	**wealth**	**stored**	**fraudfully**	**,**	**the**	**spoil**	**of**	**orphans**	**wronged**	**,**
曾是	他的	财富	存储	欺诈	,	这	剧透	的	孤儿	冤枉	,

他的财富是否是通过欺诈手段积累的? 是否是蒙冤孤儿的赃物?

[ænd; ənd] [ˈwidəuz] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [pliːd] [ðer; ðər] [raɪts] ?

and	**widows**	**who**	**had**	**none**	**to**	**plead**	**their**	**rights**	**?**
和	寡妇	WHO	有	没有任何	到	恳求	他们的	权利	?

那些没有家属或律师来维护自身权益的寡妇呢?

[hæv; həv] [nɑːt] [juː; jʊ] , [tuː] , [gɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ˈdʒiːniəs] ,

Have	**not**	**you**	**,**	**too**	**,**	**gone**	**about**	**the**	**earth**	**like**	**an**	**evil**	**genius**	**,**
有	不是	你	,	也	,	已消失	关于	这	地球	喜欢	一个	邪恶的	天才	,

难道你不也像个邪恶的天才一样在世间作恶吗?

[ˈblæstɪŋ] [ðə; ði] [fer] [fruːts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ?

blasting	**the**	**fair**	**fruits**	**of**	**peace**	**and**	**industry**	**?**
爆破	这	公平的	水果	的	和平	和	行业	?

摧毁和平与工业的丰硕成果?

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [liːvz] [blɔtid] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ?

Is	**that**	**a**	**map**	**which**	**you**	**have**	**before**	**you**	**,**	**with**	**the**	**leaves**	**blotted**	**with**	**ink**	**?**
是	那	一个	地图	哪个	你	有	前	你	,	和	这	树叶	印迹	和	墨水	?

你面前这张地图，是不是上面有墨迹?

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] [jʊr; jər] [oʊn] ,

Will	**you**	**say**	**that**	**your**	**time**	**is**	**your**	**own**	**,**
将要	你	说	那	你的	时间	是	你的	自己的	,

你会说你的时间由你自己支配吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [juː; jʊ] [pliːz] ?

and	**that**	**you**	**have**	**a**	**right**	**to**	**employ**	**it**	**in**	**the**	**manner**	**you**	**please**	**?**
和	那	你	有	一个	正确的	到	采用	它	在	这	方式	你	请	?

你有权以你喜欢的方式使用它?

[['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['kɑːmə] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn]

[	**Sometimes**	**a**	**comma**	**is**	**to**	**be**	**read**	**like**	**a**	**period**	**,**	**with**	**the**	**falling**	**inflection**
[	有时	一个	逗号	是	到	是	读	喜欢	一个	时期	,	和	这	坠落	拐点

[ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .]

of	**the**	**voice**	**.**	**]**
的	这	嗓音	.	]

[有时逗号要像句号一样读，语调要下降。]

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [tu:; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

The	teacher	directed	him	to	take	his	seat	,	to	study	his	lesson	,
这	老师	指导	他	到	拿	他的	座位	,	到	学习	他的	课	,

老师让他坐下，开始学习。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] .

and	to	pass	no	more	time	in	idleness	.
和	到	经过	不	更多的	时间	在	懒惰	.

不再虚度光阴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [baɪ] [ˌʌnbi'li:vəz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dʌl] , [ˌʌn'soʊʃl] , [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] , [ə; eɪ]

It	is	said	by	unbelievers	that	religion	is	dull	,	unsocial	,	uncharitable	,	enthusiastic	,	a
它	是	说	经过	不信者	那	宗教	是	乏味的	,	不善交际	,	不仁慈的	,	热情的	,	一个

['dæmpər][ʌv; əv]['hju:mən][dʒɔɪ] ,

damper	of	human	joy	,
阻尼器	的	人类	喜悦	,

不信教的人说，宗教是枯燥乏味的、不合群的、缺乏爱心的、狂热的，是人类快乐的扼杀者。

[ə; eɪ] [mə'roʊs] [ɪn'tru:dər][ə'pɑ:n]['hju:mən] ['pleʒər] .

a	morose	intruder	upon	human	pleasure	.
一个	忧郁	入侵者	之上	人类	乐趣	.

一个阴郁的闯入者，破坏了人类的快乐。

[tʃɑ:rlz] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][pen] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Charles	has	brought	his	pen	instead	of
查尔斯	有	带来	他的	笔	反而	的

查尔斯带来的是他的钢笔，而不是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [hɪz; ɪz]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [hɪz; ɪz] ['græmər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	pencil	,	his	paper	instead	of	his	slate	,	his	grammar	instead	of	his
他的	铅笔	,	他的	纸	反而	的	他的	石板	,	他的	语法	反而	的	他的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

他的铅笔，他的纸而不是他的石板，他的语法而不是他的算术。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [sə'braɪəti][fɔ:r; fər] ['dʌlnəs] , [ˌekwə'nɪməti] [fɔ:r; fər] [mə'rɔsənɪs] ,

Perhaps	you	have	mistaken	sobriety	for	dullness	,	equanimity	for	moroseness	,
也许	你	有	错误	清醒	为了	乏味	,	平静	为了	忧郁	,

或许你把清醒误认为迟钝，把平静误认为忧郁。

[ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][bæd] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [vaɪs][fɔ:r; fər]

disinclination	to	bad	company	for	aversion	to	society	,	abhorrence	of	vice	for
不情愿	到	坏的	公司	为了	厌恶	到	社会	,	厌恶	的	副	为了

[ʌnt'ʃærɪtəblnəs] , [ænd; ənd]['paɪəti][fɔ:r; fər][ɪn'θu:ziæzəm] .

uncharitableness	,	and	piety	for	enthusiasm	.
缺乏慈善精神	,	和	虔诚	为了	热情	.

厌恶与坏人交往是因为厌恶社交，憎恶恶习是因为缺乏爱心，虔诚是因为热情。

['henri] [wʌz; wəz] ['kerləs] , ['θɔ:tləs] , ['hi:dləs] , [ænd; ənd] [ˌɪnə'tentɪv] .

Henry	was	careless	,	thoughtless	,	heedless	,	and	inattentive	.
亨利	曾是	粗心	,	轻率	,	鲁莽	,	和	注意力不集中	.

亨利粗心大意、考虑不周、漫不经心、心不在焉。

[['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɑ:mə] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [laɪk][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .]

[	Sometimes	the	comma	is	to	be	read	like	an	exclamation	.	]
[	有时	这	逗号	是	到	是	读	喜欢	一个	感叹	.	]

[有时逗号的作用类似于感叹号。]

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər]

O	,	how	can	you	destroy	those	beautiful	things	which	your	father	procured	for
哦	,	如何	能	你	破坏	那些	美丽的	事物	哪个	你的	父亲	采购	为了

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

哦，你怎么能毁掉你父亲为你准备的那些美好的东西呢！

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɑːp] , [ðoʊz] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrblz] , [ðæt] ['eksələnt] [bɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]

that	beautiful	top	,	those	polished	marbles	,	that	excellent	ball	,	and	that	beautiful
那	美丽的	顶部	,	那些	抛光	弹珠	,	那	出色的	球	,	和	那	美丽的

['peɪntɪd] [kaɪt] , — [oʊ] ,

painted	kite	,	—	oh	,
绘	风筝	,	—	哦	,

那漂亮的陀螺，那些光亮的弹珠，那个精美的球，还有那只漂亮的彩绘风筝——哦，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'spekt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] [nuː] [wʌnz] !

how	can	you	destroy	them	,	and	expect	that	he	will	buy	you	new	ones	!
如何	能	你	破坏	他们	,	和	预计	那	他	将要	买	你	新的	一个	!

你怎么能把它们毁掉，还指望他会给你买新的呢！

[oʊ] , [haʊ] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['baʊndləs] [stɔːr] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ðæt] ['neɪtʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

O	,	how	canst	thou	renounce	the	boundless	store	of	charms	that	Nature	to	her
哦	,	如何	罐	你	放弃	这	无边无际	店铺	的	魅力	那	自然	到	她

['voʊtəri] [jiːldz] !

votary	yields	!
信徒	产量	!

哦，你怎能放弃大自然赐予其信徒的无穷无尽的魅力呢！

[ðə; ði] ['wɔːblɪŋ] ['wʊdlənd] , [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ʃɔːr] , [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [groʊvz] , [ðə; ði] ['gɑːrnɪtʃər]

the	warbling	woodland	,	the	resounding	shore	,	the	pomp	of	groves	,	the	garniture
这	鸣唱	林地	,	这	高亢	支撑	,	这	盛大场面	的	小树林	,	这	装饰摆设

[ʌv; əv] [fiːldz] ,

of	fields	,
的	字段	,

婉转的林地，回荡的海岸，壮丽的树林，美丽的田野

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [reɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [gɪldz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['ekoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]

all	that	the	genial	ray	of	morning	gilds	,	and	all	that	echoes	to	the	song	of
全部	那	这	和蔼可亲	射线	的	早晨	镀金	,	和	全部	那	回声	到	这	歌曲	的

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

清晨温暖的光芒所照耀的一切，以及夜晚歌声所回响的一切，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['ʃeltɜ-ɪŋ] ['bʊzəm] [ʃiːldz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dred] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

all	that	the	mountain's	sheltering	bosom	shields	,	and	all	the	dread	magnificence	of
全部	那	这	山的	庇护所	怀	盾牌	,	和	全部	这	恐惧	壮丽	的

['hev(ə)n] , [oʊ] ,

heaven	,	oh	,
天堂	,	哦	,

山峦庇护下的一切，以及天堂令人敬畏的壮丽景色，哦，

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'naʊns] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] !

how	canst	thou	renounce	,	and	hope	to	be	forgiven	!
如何	罐	你	放弃	,	和	希望	到	是	已原谅	!

你怎能弃绝罪恶，又指望得到宽恕呢！

[['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɑːmə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks] ,

[	Sometimes	the	comma	,	and	other	marks	,
[	有时	这	逗号	,	和	其他	标记	,

[有时逗号和其他符号，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pɔːz] [ɔːr] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .]

are	to	be	read	without	any	pause	or	inflection	of	the	voice	.]
是	到	是	读	没有	任何	暂停	或者	拐点	的	这	嗓音	.]

朗读时不得有任何停顿或语调变化。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] - [ruːm] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pərˈsuː]

You	see	,	boys	,	what	a	fine	school	-	room	we	have	,	in	which	you	can	pursue
你	看	,	男孩们	,	什么	一个	美好的	学校	-	房间	我们	有	,	在	哪个	你	能	追求

[jʊr; jər] [ˈstʌdiz] .

your	studies	.
你的	研究	.

孩子们，你们看，我们有多么棒的教室啊，你们可以在这里好好学习。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][sʌn] , [ðɪs] [waɪd][ænd; ənd][lɑːrdʒ][ˈfɜːrməmənt][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] , [wer] [ðə; ði]

You	see	,	my	son	,	this	wide	and	large	firmament	over	our	heads	,	where	the
你	看	,	我的	儿子	,	这	宽的	和	大的	苍穹	超过	我们的	头部	,	在哪里	这

[sʌn][ænd; ənd] [muːn] ,

sun	and	moon	,
太阳	和	月亮	,

你看，我的孩子，在我们头顶上这广阔无垠的苍穹，太阳和月亮，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] , [əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] .

and	all	the	stars	,	appear	in	their	turns	.
和	全部	这	明星	,	出现	在	他们的	转弯	.

所有的星星都依次出现。

[ˈðerfɔːr] , [maɪ][tʃaɪld] , [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [lʌv] [gɑːd] .

Therefore	,	my	child	,	fear	,	and	worship	,	and	love	God	.
所以	,	我的	孩子	,	害怕	,	和	崇拜	,	和	爱	上帝	.

因此，我的孩子，要敬畏上帝，敬拜上帝，爱上帝。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [dʒeɪmz] , [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈʃeɪmd]

He	that	can	read	as	well	as	you	can	,	James	,	need	not	be	ashamed
他	那	能	读	作为	出色地	作为	你	能	,	詹姆斯	,	需要	不是	是	羞愧

[tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] .

to	read	aloud	.
到	读	大声	.

詹姆斯，像你这样识字的人，不必羞于大声朗读。

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [læf] [ænd; ənd] [wiːp] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈmɪstər] .

He	that	can	make	the	multitude	laugh	and	weep	as	you	can	,	Mr	.
他	那	能	制作	这	民众	笑	和	哭泣	作为	你	能	,	先生	.

[ˈʃeɪkˌspɪər] ,

Shakspeare	,
莎士比亚	,

莎士比亚先生，只有像您这样能让大众又哭又笑的人，才能做到这一点。

[niːd] [nɑːt] [fɪr] [sˈkɒləz] .

need	not	fear	scholars	.
需要	不是	害怕	学者们	.

不必惧怕学者。

[['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mə] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɔ:z] [ɪn]

[	Sometimes	the	pause	of	a	comma	must	be	made	where	there	is	no	pause	in
[	有时	这	暂停	的	一个	逗号	必须	是	制成	在哪里	那里	是	不	暂停	在

[jʊr; jər] [bʊk] .

your	book	.
你的	书	.

[有时，书中没有停顿的地方必须添加逗号来表示停顿。

['speɪsɪz] [ɑ:r; ər] [left] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sentənsɪz] , [wer] [ðə; ði] [pɔ:z] [ɪz]['prɑ:pər] .]

Spaces	are	left	,	in	the	following	sentences	,	where	the	pause	is	proper	.	]
空格	是	左边	,	在	这	下列的	句子	,	在哪里	这	暂停	是	恰当的	.	]

以下句子中，停顿处应留有空格。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] .

James	was	very	much	delighted	with	the	picture	which	he	saw	.
詹姆斯	曾是	非常	很多	高兴极了	和	这	图片	哪个	他	锯	.

詹姆斯对看到的画作非常满意。

[ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [les] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

The	Europeans	were	hardly	less	amazed	at	the	scene	now	before	them	.
这	欧洲人	是	几乎	较少的	惊叹	在	这	场景	现在	前	他们	.

欧洲人对眼前的景象也同样感到惊讶。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] .

The	inhabitants	were	entirely	naked	.
这	居民	是	完全	裸	.

居民们一丝不挂。

[ðer; ðər] [blæk] [her] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kɜ:rld] , ['floʊtɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

Their	black	hair	,	long	and	curled	,	floated	upon	their	shoulders	,
他们的	黑色的	头发	,	长的	和	卷曲	,	漂浮	之上	他们的	肩膀	,

她们乌黑的长卷发披散在肩上，

[ɔ:r][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['tresɪz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [hed] .

or	was	bound	in	tresses	around	their	head	.
或者	曾是	边界	在	头发	大约	他们的	头	.

或者用发绺束在头上。

['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv]

Persons	of	reflection	and	sensibility	contemplate	with	interest	the	scenes	of
人	的	反射	和	感性	沉思	和	兴趣	这	场景	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

有思想、有感性的人会饶有兴趣地欣赏自然景色。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz]

The	succession	and	contrast	of	the	seasons
这	演替	和	对比	的	这	季节

四季更迭与对比

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[gɪv] [skoʊp] [tu:; tə] [ðæt] [ker] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] , ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

give	scope	to	that	care	and	foresight	,	diligence	and	industry	,
给	范围	到	那	关心	和	远见	,	勤勉	和	行业	,

充分发挥这种关怀与远见、勤勉与努力。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

which	are	essential	to	the	dignity	and	enjoyment	of	human	beings	.
哪个	是	基本的	到	这	尊严	和	享受	的	人类	生物	.

这些对于人类的尊严和幸福至关重要。

[[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentənsɪz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

[	The	pupil	may	read	the	following	sentences	;	but	before	reading	them	,
[	这	瞳孔	可能	读	这	下列的	句子	;	但	前	阅读	他们	,

学生可以阅读以下句子；但在阅读之前，

[hiː; hi] [meɪ] [tel] ['æftər] [wʌt] [wɜːrd][ðə; ði] [pɔːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

he	may	tell	after	what	word	the	pause	should	be	made	.
他	可能	告诉	后	什么	单词	这	暂停	应该	是	制成	.

他可能会告诉你，在哪个词之后应该停顿。

[ðə; ði] [pɔːz] [ɪz][nɑːt] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [wen]

The	pause	is	not	printed	in	the	sentences	,	but	it	must	be	made	when
这	暂停	是	不是	打印	在	这	句子	,	但	它	必须	是	制成	什么时候

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

reading	them	.
阅读	他们	.

句子中没有标明停顿，但在阅读时必须进行停顿。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

And	here	it	may	be	observed	,
和	这里	它	可能	是	观察到	,

这里可以观察到：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmə] [ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [juːst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

that	the	comma	is	more	frequently	used	to	point	out	the	grammatical	divisions	of
那	这	逗号	是	更多的	频繁地	用过的	到	观点	出去	这	语法	部门	的

[ə; eɪ] ['sentəns] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [rest] [ɔːr] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

a	sentence	than	to	indicate	a	rest	or	cessation	of	the	voice	.
一个	句子	比	到	表明	一个	休息	或者	停止	的	这	嗓音	.

逗号更常用于指出句子的语法划分，而不是表示语态的停顿或终止。

[gʊd] ['riːdɪŋ] [dɪ'pendz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['pɔːzɪz] [wɪtʃ]

Good	reading	depends	much	upon	skill	and	judgment	in	making	those	pauses	which
好的	阅读	取决于	很多	之上	技能	和	判断	在	制作	那些	停顿	哪个

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [dik'teits] ,

the	sense	of	the	sentence	dictates	,
这	感觉	的	这	句子	规定	,

良好的阅读很大程度上取决于技巧和判断力，即根据句子的意思做出适当的停顿。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;

but	which	are	not	noted	in	the	book	;
但	哪个	是	不是	著名的	在	这	书	;

但书中并未提及；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]

and	the	sooner	the	pupil	is	taught	to	make	them	,	with	proper
和	这	很快	这	瞳孔	是	教授	到	制作	他们	,	和	恰当的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

discrimination	,
歧视	,

学生越早学会正确辨别和制作这些词语，效果就越好。

[ðə; ði] ['ʃʊrɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ræpɪd] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .]

the	surer	and	the	more	rapid	will	be	his	progress	in	the	art	of	reading	.]
这	确定	和	这	更多的	迅速的	将要	是	他的	进步	在	这	艺术	的	阅读	.]

他的阅读技巧进步越快、越稳健。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['saɪlənt] [miːl] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

While	they	were	at	their	silent	meal	a	horseman	came	galloping	to	the	door	,
尽管	他们	是	在	他们的	沉默的	一顿饭	一个	骑手	来了	疾驰	到	这	门	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们正默默地用餐时，一个骑马的人飞奔到门口，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

with	a	loud	voice	,
和	一个	大声	嗓音	,

大声地，

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪk'spres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['gɪlbərt] ['eɪnzli] .

called	out	that	he	had	been	sent	express	with	a	letter	to	Gilbert	Ainslee	.
称为	出去	那	他	有	到过	发送	表达	和	一个	信	到	吉尔伯特	安斯利	.

他大声宣布，有人派他带着一封信给吉尔伯特·安斯利。

[ðə; ði]['goʊldən] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][raɪz][æt; ət] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ]

The	golden	head	that	was	wont	to	rise	at	that	part	of	the	table	was	now
这	金的	头	那	曾是	惯于	到	上升	在	那	部分	的	这	桌子	曾是	现在

['wɑːntɪŋ] .

wanting	.
想要	.

往常在餐桌那边升起的金色头像，如今不见了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['æbsənt][frʌm; frəm] [skuːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði]['les(ə)n] .

For	even	though	absent	from	school	I	shall	get	the	lesson	.
为了	甚至	尽管	缺席的	从	学校	我	将	得到	这	课	.

即使我缺课，我也会学到知识。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ded] [aɪ] [wɪl] [kən'troʊl][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

For	even	though	dead	I	will	control	the	trophies	of	the	capitol	.
为了	甚至	尽管	死的	我	将要	控制	这	奖杯	的	这	国会大厦	.

即使我已死去，我仍将掌控首都的战利品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz][ðə; ði] [nɔːrθ]

It	is	now	two	hundred	years	since	attempts	have	been	made	to	civilize	the	North
它	是	现在	二	百	年	自从	尝试	有	到过	制成	到	教化	这	北

[ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] .

American	savage	.
美国人	野蛮的	.

距人类尝试教化北美野蛮人已经过去了200年。

['duːɪŋ] [wel] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['duːti] .

Doing	well	has	something	more	in	it	than	the	fulfilling	of	a	duty	.
正在做	出色地	有	某物	更多的	在	它	比	这	满足	的	一个	责任	.

做好工作不仅仅意味着履行职责。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

You	will	expect	me	to	say	something	of
你	将要	预计	我	到	说	某物	的

你会期待我对此发表一些看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[ðə; ði] ['loʊnli] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['reɪsɪz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðɪs] ['kʌntri] .

the	lonely	records	of	the	former	races	that	inhabited	this	country	.
这	孤独	记录	的	这	以前的	种族	那	有人居住的	这	国家	.

曾经居住在这个国家的各个民族的孤寂记录。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['bjuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [lʌvd] [baɪ]

There	is	no	virtue	without	a	characteristic	beauty	to	make	it	particularly	loved	by
那里	是	不	美德	没有	一个	特征	美丽	到	制作	它	特别	喜爱	经过

[ðə; ði] [gʊd] ,

the	good	,
这	好的	,

如果没有一种独特的美，任何美德都无法被善良的人所喜爱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bæd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	make	the	bad	ashamed	of	their	neglect	of	it	.
和	到	制作	这	坏的	羞愧	的	他们的	忽视	的	它	.

并让那些做坏事的人为他们的疏忽感到羞愧。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]['nevər] [jet] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,

A	sacrifice	was	never	yet	offered	to	a	principle	,
一个	牺牲	曾是	绝不	然而	提供	到	一个	原则	,

从未有人为原则献出牺牲。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][self] - [ə'pruːv(ə)l] ,

that	was	not	made	up	to	us	by	self	-	approval	,
那	曾是	不是	制成	向上	到	我们	经过	自己	-	赞同	,

那不是我们通过自我肯定来弥补的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd]

and	the	consideration	of	what	our	degradation	would	have	been	had
和	这	考虑	的	什么	我们的	降解	会	有	到过	有

[wiː; wi] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] .

we	done	otherwise	.
我们	完毕	否则	.

并思考如果我们采取了其他做法，我们的境况将会如何恶化。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [baɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	following	story	has	been	handed	down	by	family	tradition	for	more	than	a
这	下列的	故事	有	到过	递交	向下	经过	家庭	传统	为了	更多的	比	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

下面这个故事已通过家族传统流传了一个多世纪。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kɑːntræst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [gɪv] [skoʊp] [tuː; tə] [ðæt] [ker] [ænd; ənd]

The	succession	and	contrast	of	the	seasons	give	scope	to	that	care	and
这	演替	和	对比	的	这	季节	给	范围	到	那	关心	和

['fɔːrsaɪt] , ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

foresight	,	diligence	and	industry	,
远见	,	勤勉	和	行业	,

四季更迭和对比为这种细致周到、远见卓识、勤奋努力提供了发挥空间。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

which	are	essential	to	the	dignity	and	enjoyment	of	human	beings	,
哪个	是	基本的	到	这	尊严	和	享受	的	人类	生物	,

这些对于人类的尊严和幸福至关重要。

[huːz] ['hæpinəs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fækltiz] .

whose	happiness	is	connected	with	the	exertion	of	their	faculties	.
谁	幸福	是	连接	和	这	用力	的	他们的	学院	.

他们的幸福与自身能力的发挥息息相关。

[ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] ['meʒərz] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][naɪn] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	lion	of	the	largest	size	measures	from	eight	to	nine	feet	from	the
一个	狮子	的	这	最大	尺寸	措施	从	八	到	九	脚	从	这

['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

muzzle	to	the	origin	of	the	tail	,
枪口	到	这	起源	的	这	尾巴	,

体型最大的狮子从嘴部到尾巴根部的长度为八到九英尺。

[wɪtʃ] [læst][ɪz][ʌv; əv][ɪt'self] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

which	last	is	of	itself	about	four	feet	long	.
哪个	最后的	是	的	本身	关于	四	脚	长的	.

最后那一段本身大约有四英尺长。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['spesɪmənz] [ɪz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] .

The	height	of	the	larger	specimens	is	four	or	five	feet	.
这	高度	的	这	更大的	标本	是	四	或者	五	脚	.

体型较大的植株高度为四到五英尺。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [wɪl] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbstɪnət] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [hæv; həv]

The	following	anecdote	will	show	with	what	obstinate	perseverance	pack	-	horses	have
这	下列的	轶事	将要	展示	和	什么	顽固	毅力	盒	-	马匹	有

[bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

been	known	to	preserve	the	line	of	their	order	.
到过	已知	到	保存	这	线	的	他们的	命令	.

以下轶事将说明驮马为了保持其血统的延续，展现出多么顽强的毅力。

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] !

Good	-	morning	to	you	,	Charles	!
好的	-	早晨	到	你	,	查尔斯	!

早上好，查尔斯!

[huːz]

Whose
谁

谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[bʊk] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌndər] [jʊr; jər][ɑːrm] ?

book	is	that	which	you	have	under	your	arm	?
书	是	那	哪个	你	有	在下面	你的	手臂	?

你胳膊下夹着的那本书就是书吗?

[ə; eɪ]['benəzən][ə'pɑːn] [ðiː] , ['dʒent(ə)l] ['hʌntsmən] !

A	benison	upon	thee	,	gentle	huntsman	!
一个	本尼森	之上	你	,	温和的	猎人	!

愿神保佑你，温柔的猎人!

[huːz] ['taʊərz] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðæt] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [wʊd] ?

Whose	towers	are	these	that	overlook	the	wood	?
谁	塔楼	是	这些	那	俯瞰	这	木头	?

这些俯瞰树林的塔楼是谁的?

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ə'gen]

The	incidents	of	the	last	few	days	have	been	such	as	will	probably	never	again
这	事件	的	这	最后的	很少	天	有	到过	这样的	作为	将要	大概	绝不	再次

[biː; bi] ['witnist] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

be	witnessed	by	the	people	of	America	,
是	目击者	经过	这	人们	的	美国	,

过去几天发生的事件，美国人民可能再也不会目睹了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]['nevər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] [baɪ]['eni]['neɪʃ(ə)n]['ʌndər]['hev(ə)n] .

and	such	as	were	never	before	witnessed	by	any	nation	under	heaven	.
和	这样的	作为	是	绝不	前	目击者	经过	任何	国家	在下面	天堂	.

以及天下任何国家都从未见过的景象。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['ændri, 'ɑːndrei][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæz; həz] [i'rektid] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɔnjumənts] ,

To	the	memory	of	Andre	his	country	has	erected	the	most	magnificent	monuments	,
到	这	记忆	的	安德烈	他的	国家	有	竖立	这	最多	壮丽	纪念碑	,

为了纪念安德烈，他的祖国建造了最宏伟的纪念碑。

[ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɔnəz] [ænd; ənd][moʊst]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːrdz] .

and	bestowed	on	his	family	the	highest	honors	and	most	liberal	rewards	.
和	授予	在	他的	家庭	这	最高	荣誉	和	最多	自由主义	奖励	.

并给予他的家人最高荣誉和最丰厚的奖赏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [heɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] ,

To	the	memory	of	Hale	not	a	stone	has	been	erected	,
到	这	记忆	的	黑尔	不是	一个	石头	有	到过	竖立	,

人们没有为纪念黑尔竖立一块墓碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] [æsks][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] .

and	the	traveler	asks	in	vain	for	the	place	of	his	long	sleep	.
和	这	游客	问	在	徒劳	为了	这	地方	的	他的	长的	睡觉	.

旅人徒劳地询问他长眠之地。

['les(ə)n] [lɪks] .

LESSON	LIX	.
课	利克斯	.

第五十九课。

[ðə; ði]['semikoʊlən] .

The	Semicolon	.
这	分号	.

分号。

[ðə; ði]['semikoʊlən][ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmə] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ] ['pɪriəd] , [ðʌs] ;

The	Semicolon	is	made	by	a	comma	placed	under	a	period	,	thus	;
这	分号	是	制成	经过	一个	逗号	放置	在下面	一个	时期	,	因此	;

分号是由句号下方的逗号构成的，如下所示：

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['semikoʊlən] ,

When	you	come	to	a	semicolon	,
什么时候	你	来	到	一个	分号	,

当你遇到分号时，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔːz] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmə] .

you	must	generally	make	a	pause	twice	as	long	as	you	would	make	at	a	comma	.
你	必须	一般来说	制作	一个	暂停	两次	作为	长的	作为	你	会	制作	在	一个	逗号	.

通常情况下，停顿的时间必须是逗号停顿时间的两倍。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [vɔɪs] [sə'spendɪd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['semikoʊlən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Sometimes	you	must	keep	the	voice	suspended	when	you	come	to	a	semicolon	,	as	in	the	following	:
有时	你	必须	保持	这	嗓音	暂停	什么时候	你	来	到	一个	分号	,	作为	在	这	下列的	:

有时遇到分号时，必须保持语调暂停，例如：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ɪg'zæmpəlz] .
Examples .
示例 .

例如。

[ðæt] [gɑːd] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['deɪli] ['wɜːrʃɪp] ;
That God whom you see me daily worship ;
那 上帝 谁 你 看 我 日常的 崇拜 ;

你们每天都看到我敬拜的那位神;

[huːm] [aɪ] ['deɪli] [kɔːl] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [bles] [bəuθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ;
whom I daily call upon to bless both you and me , and all mankind ;
谁 我 日常的 称呼 之上 到 保佑 两个都 你 和 我 , 和 全部 人类 ;

我每日祈求祂保佑你我以及全人类;

[huːz] ['wʌndrəs] [ækts] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['skrɪptʃər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] [riːd] ;
whose wondrous acts are recorded in those Scriptures which you constantly read ;
谁 奇妙的 行为 是 记录 在 那些 经文 哪个 你 不断地 读 ;

他的奇妙事迹记载在你们经常阅读的经文中;

[ðæt] [gɑːd] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [frend] .
that God who created the heaven and the earth is your Father and Friend .
那 上帝 WHO 创建 这 天堂 和 这 地球 是 你的 父亲 和 朋友 .

创造天地万物的上帝是你的父亲和朋友。

[maɪ] [sʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ækʃnz] ,
My son , as you have been used to look to me in all your actions ,
我的 儿子 , 作为 你 有 到过 用过的 到 看 到 我 在 全部 你的 行动 ,

我的儿子，你一直以来都习惯于在所有行动中以我为榜样，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [fɜːrst] [nuː] [maɪ] [wɪl] ;
and have been afraid to do anything unless you first knew my will ;
和 有 到过 害怕的 到 做 任何事物 除非 你 第一的 知道 我的 将要 ;

除非事先知道我的意愿，否则你不敢做任何事;

[soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['ækʃnz] .
so let it now be a rule of your life to look up to God in all your actions .
所以 让 它 现在 是 一个 规则 的 你的 生活 到 看 向上 到 上帝 在 全部 你的 行动 .

所以，从现在开始，就把在一切行为中仰望上帝作为你人生的准则吧。

[['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [juːz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [wen] [juː; jʊ] [kʌm]
[Sometimes you must use the falling inflection of the voice when you come
[有时 你 必须 使用 这 坠落 拐点 的 这 嗓音 什么时候 你 来
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['semikoʊlən] ,
to a semicolon ,
到 一个 分号 ,

[有时在遇到分号时，你必须使用降调的语调，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :]
as in the following :]
作为 在 这 下列的 :]

例如:]

[ɪg'zæmpəlz] .
Examples .
示例 .

例如。

[let] [jʊr; jər] [dres] [biː; bi]['soʊbər] , [kliːn] , [ænd; ənd]['mɑːdɪst] ; [nɑːt][tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

Let	your	dress	be	sober	,	clean	,	and	modest	;	not	to	set	off	the	beauty	of
让	你的	裙子	是	清醒	,	干净的	,	和	谦虚的	;	不是	到	放	离开	这	美丽	的

[jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ,

your	person	,
你的	人	,

你的衣着要朴素、干净、端庄，不要喧宾夺主，掩盖你自身的美丽。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd] ;

but	to	declare	the	sobriety	of	your	mind	;
但	到	宣布	这	清醒	的	你的	头脑	;

但要表明你内心的清醒；

[ðæt] [jʊr; jər] ['aʊtwərd] [gɑːrb] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

that	your	outward	garb	may	resemble	the	inward	plainness	and	simplicity	of	your
那	你的	向外	外衣	可能	类似	这	向内	朴素	和	简单	的	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

愿你的外在衣着能与你内心的朴素和纯朴相称。

[ɪn] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tempərəns] [ænd; ənd] [sə'braɪəti] ;

In	meat	and	drink	,	observe	the	rules	of	Christian	temperance	and	sobriety	;
在	肉	和	喝	,	观察	这	规则	的	基督教	节制	和	清醒	;

在饮食方面，要遵守基督教的节制和自律原则；

[kən'sɪdər] [jʊr; jər]['bɑːdi]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ; [ænd; ənd]

consider	your	body	only	as	the	servant	and	minister	of	your	soul	;	and
考虑	你的	身体	仅有的	作为	这	仆人	和	部长	的	你的	灵魂	;	和

['oʊnli][soʊ] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	so	nourish	it	,
仅有的	所以	滋养	它	,

只将你的身体视为你灵魂的仆人和侍者；也只有这样才能滋养它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [best] [pər'fɔːrm] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvɪs] .

as	it	may	best	perform	an	humble	and	obedient	service	.
作为	它	可能	最好的	履行	一个	谦逊的	和	听话	服务	.

因为它最擅长提供谦卑顺从的服务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ; ['kʌvər]

Condescend	to	all	the	weakness	and	infirmities	of	your	fellow	-	creatures	;	cover
屈尊	到	全部	这	弱点	和	弱点	的	你的	同伴	-	生物	;	覆盖

[ðer; ðər] ['freɪltiːz] ; [lʌv] [ðer; ðər] ['ɛksələnsɪz] ;

their	frailties	;	love	their	excellences	;
他们的	弱点	;	爱	他们的	卓越	;

要屈尊俯就你的同胞的一切软弱和缺陷；要遮掩他们的弱点；要喜爱他们的优点；

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] ; [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['wɒnts] ; [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər][prɑː'sperəti] ;

encourage	their	virtues	;	relieve	their	wants	;	rejoice	in	their	prosperity	;
鼓励	他们的	美德	;	缓解	他们的	想要	;	麾	在	他们的	繁荣	;

[kəm'pæʃənət] [ðer; ðər] [dɪ'stres] ; [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] ;

compassionate	their	distress	;	receive	their	friendship	;
富有同情心	他们的	痛苦	;	收到	他们的	友谊	;

鼓励他们的美德；减轻他们的匮乏；为他们的繁荣而高兴；同情他们的苦难；接受他们的友谊；

[ˌoʊvər'lʊk] [ðer; ðər] [ˌʌn'kaɪndnəs] ; [fər'gɪv] [ðer; ðər] ['mælɪs] ; [biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ;

overlook	their	unkindness	;	forgive	their	malice	;	be	a	servant	of	servants	;
俯瞰	他们的	不友善	;	原谅	他们的	恶意	;	是	一个	仆人	的	仆人	;

宽恕他们的不友善；原谅他们的恶意；做仆人的仆人；

[ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	condescend	to	do	the	lowest	offices	for	the	lowest	of	mankind	.
和	屈尊	到	做	这	最低	办公室	为了	这	最低	的	人类	.

纡尊降贵，为最卑微的人做最卑微的事。

[[ðə; ði]['semikoʊlən][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][æn; ən]

[	The	semicolon	is	sometimes	used	for	a	question	,	and	sometimes	as	an
[	这	分号	是	有时	用过的	为了	一个	问题	,	和	有时	作为	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .]

exclamation	.	]
感叹	.	]

分号有时用于表示疑问，有时用于表示感叹。

[ɪg'zæmpəlz] .

Examples	.
示例	.

例如。

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt][set][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [maɪ] [ə'θɔːrəti] ; ['vaiəleitid][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] ,

Hast	thou	not	set	at	defiance	my	authority	;	violated	the	public	peace	,
哈斯特	你	不是	放	在	蔑视	我的	权威	;	违反	这	民众	和平	,

你岂不是藐视我的权威，扰乱公共秩序吗?

[ænd; ənd] [pæst] [ðaɪ] [laɪf][ɪn]['indʒərɪŋ][ðə; ði]['pɜːsənz][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['feloʊ] -

and	passed	thy	life	in	injuring	the	persons	and	properties	of	thy	fellow	-
和	通过了	你的	生活	在	受伤	这	人	和	特性	的	你的	同伴	-

['sʌbdʒekts] ?

subjects	?
主题	?

你一生都在伤害同胞的人身和财产吗?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'mænli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] !

O	,	it	was	impious	;	it	was	unmanly	;	it	was	poor	and	pitiful	!
哦	,	它	曾是	不敬	;	它	曾是	不男子气概	;	它	曾是	贫穷的	和	可怜	!

哦，这太不敬神了；这太没男子气概了；这太可怜了!

[hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [tuː] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [æn; ən]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] ;

Have	not	you	too	gone	about	the	earth	like	an	evil	genius	;
有	不是	你	也	已消失	关于	这	地球	喜欢	一个	邪恶的	天才	;

难道你不也像个邪恶的天才一样在世上横行吗?

['blæstɪŋ] [ðə; ði] [fer] [fruːts] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ; ['plʌndərɪŋ] , ['rævɪdʒɪŋ] , ['kɪlɪŋ] ,

blasting	the	fair	fruits	of	peace	and	industry	;	plundering	,	ravaging	,	killing	,
爆破	这	公平的	水果	的	和平	和	行业	;	掠夺	,	蹂躏	,	杀	,

[wɪ'ðaʊt] [lɔː] , [wɪ'ðaʊt] ['dʒʌstɪs] ,

without	law	,	without	justice	,
没有	法律	,	没有	正义	,

肆意破坏和平与工业的丰硕成果；掠夺、蹂躏、杀戮，没有法律，没有正义。

['mɪrli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [lʌst] [fɔːr; fər] [də'mɪnjən] ?

merely	to	gratify	an	insatiable	lust	for	dominion	?
仅仅	到	满足	一个	贪得无厌	欲望	为了	统治权	?

仅仅是为了满足永无止境的统治欲望吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɑːnjumənt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] ['traɪʌmft] ['oʊvər]

What	a	glorious	monument	of	human	invention	,	that	has	thus	triumphed	over
什么	一个	辉煌	纪念碑	的	人类	发明	,	那	有	因此	胜利	超过

[wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] ;

wind	and	wave	;
风	和	海浪	;

这是人类发明创造的伟大丰碑，它战胜了风浪；

[hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [kə'mjuːniən] ; [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]

has	brought	the	ends	of	the	earth	in	communion	;	has	established	an
有	带来	这	结束	的	这	地球	在	圣餐	;	有	已确立的	一个

使地极的人彼此相通；建立了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sterəl] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːl] [ðə; ði]

interchange	of	blessings	,	pouring	into	the	sterile	regions	of	the	north	all	the
交汇处	的	祝福	,	浇注	进入	这	无菌	地区	的	这	北	全部	这

['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ;

luxuries	of	the	south	;
奢侈品	的	这	南	;

福泽的交换，将南方的一切奢华倾注到北方贫瘠的地区；

[dɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæritiz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [laɪf] ;

diffused	the	light	of	knowledge	and	the	charities	of	cultivated	life	;
扩散	这	光	的	知识	和	这	慈善机构	的	栽培	生活	;

传播知识之光和高尚生活的慈善之举；

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðʌs] [baʊnd] [tə'geðər] [ðoʊz] ['skætərd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ,

and	has	thus	bound	together	those	scattered	portions	of	the	human	race	,
和	有	因此	边界	一起	那些	疏散	部分	的	这	人类	种族	,

从而将分散的人类群体联系在了一起。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [θroʊn] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] !

between	which	Nature	seemed	to	have	thrown	an	insurmountable	barrier	!
之间	哪个	自然	似乎	到	有	抛掷	一个	不可逾越	障碍	!

大自然似乎在两者之间设置了一道无法逾越的障碍！

['les(ə)n] [ˌɛl'ɛks] .

LESSON	LX	.
课	LX	.

第六课。

[ðə; ði]['koʊlən] .

The	Colon	.
这	冒号	.

结肠。

[ðə; ði]['koʊlən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] [pɪrɪədz] [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðʌs] :

The	Colon	consists	of	two	periods	placed	one	above	the	other	,	thus	:
这	冒号	由	的	二	时期	放置	一	多于	这	其他	,	因此	:

冒号由上下两个句点组成，如下所示：

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['koʊlən] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɔɪs]

Sometimes	the	passage	ending	with	a	colon	is	to	be	read	with	the	voice
有时	这	通道	结束	和	一个	冒号	是	到	是	读	和	这	嗓音

[sə'spendɪd] ;

suspended	;
暂停	;

有时，以冒号结尾的段落需要以停顿的语调朗读；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

but	it	should	generally	be	read	with	the	falling	inflection	of	the	voice	.
但	它	应该	一般来说	是	读	和	这	坠落	拐点	的	这	嗓音	.

但一般来说，应该用下降的语调来朗读。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['koʊlən] ,

The	general	rule	,	when	you	come	to	a	colon	,
这	一般的	规则	,	什么时候	你	来	到	一个	冒号	,

一般规则是，当你遇到冒号时，

[ɪz][tuː; tə][stɑːp][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [θriː] ;

is	to	stop	just	long	enough	to	count	three	;
是	到	停止	只是	长的	足够的	到	数数	三	;

就是停下来数到三；

[ɔːr] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmə] .

or	three	times	as	long	as	you	are	directed	to	pause	at	a	comma	.
或者	三	时代	作为	长的	作为	你	是	指导	到	暂停	在	一个	逗号	.

或者，停顿时间是指示在逗号处停顿时间的三倍。

[ɪg'zæmpəlz] .

Examples	.
示例	.

例如。

[lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] : ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ræpɪn] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] : [ðə; ði]['goʊldən]

Law	and	order	are	forgotten	:	violence	and	rapine	are	abroad	:	the	golden
法律	和	命令	是	被遗忘的	:	暴力	和	掠夺	是	国外	:	这	金的

[kɔːrdz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [luːst] .

cords	of	society	are	loosed	.
绳索	的	社会	是	松开	.

法律和秩序被遗忘：暴力和掠夺横行：维系社会的金线被松开了。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər][prəʊ'feɪnd] : [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [kɜːrs] [rɪ'zaʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] : [ðə; ði]

The	temples	are	profaned	:	the	soldier's	curse	resounds	in	the	house	of	God	:	the
这	寺庙	是	亵渎	:	这	士兵的	诅咒	回响	在	这	房子	的	上帝	:	这

神庙遭到亵渎：士兵的诅咒在上帝的殿堂中回荡：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] [ɪz] ['træmpld] [baɪ]['aɪərn] [huːf] : ['hɔːrsɪz] [neɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər] .

marble	pavement	is	trampled	by	iron	hoofs	:	horses	neigh	beside	the	altar	.
大理石	路面	是	践踏	经过	铁	蹄子	:	马匹	嘶	旁	这	坛	.

大理石路面被铁蹄践踏：马儿在祭坛旁嘶鸣。

[bluː] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'send] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [hæf] - ['hɪd(ə)n] ['kɑːtɪdʒ] :

Blue	wreaths	of	smoke	ascend	through	the	trees	,	and	betray	the	half	-	hidden	cottage	:
蓝色的	花圈	的	抽烟	上升	通过	这	树木	,	和	背叛	这	一半	-	隐	小屋	:

蓝色的烟雾在树林间袅袅升起，露出了半掩着的农舍：

[ðə; ði] [aɪ] ['kɔntempleits] [wel] - [θætʃt] [rɪks] , [ænd; ənd] [bɑːnz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] :

the	eye	contemplates	well	-	thatched	ricks	,	and	barns	bursting	with	plenty	:
这	眼睛	沉思	出色地	-	茅草屋顶	里克	,	和	谷仓	爆发	和	很多	:

目光落在了茅草覆盖的垛子上，以及堆满货物的谷仓里：

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

the	peasant	laughs	at	the	approach	of	winter	.
这	农民	笑声	在	这	方法	的	冬天	.

农夫嘲笑冬天的临近。

[[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kəʊlən][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ]

[	The	following	passages	ending	with	a	colon	are	to	be	read	with
[	这	下列的	段落	结束	和	一个	冒号	是	到	是	读	和

[ðə; ði] [vɔɪs] [sə'spendɪd] :]

the	voice	suspended	:	]
这	嗓音	暂停	:	]

[以下以冒号结尾的段落应以停顿语气朗读:]

[du:][nɑ:t] ['flætər] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həʊp] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] ['hæpinəs] :

Do	not	flatter	yourselves	with	the	hope	of	perfect	happiness	:
做	不是	奉承	你们自己	和	这	希望	的	完美的	幸福	:

不要自欺欺人地以为能获得完美的幸福:

[ðer; ðər][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

there	is	no	such	thing	in	the	world	.
那里	是	不	这样的	事物	在	这	世界	.

世界上根本没有这种东西。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [bʊks] [hi:; hi] [pli:ziz] :

A	boy	at	school	is	by	no	means	at	liberty	to	read	what	books	he	pleases	:
一个	男生	在	学校	是	经过	不	方法	在	自由	到	读	什么	图书	他	请	:

在学校里，男孩绝不能随心所欲地阅读任何书籍:

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ; [soʊ] [ðæt] ,

he	must	give	attention	to	those	which	contain	his	lessons	;	so	that	,
他	必须	给	注意力	到	那些	哪个	包含	他的	课程	;	所以	那	,

他必须重视那些包含他所学教义的书籍；以便，

[wen] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'saɪt] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['redi] , ['flu:ənt] , [ænd; ənd] ['ækjərət] ,

when	he	is	called	upon	to	recite	,	he	may	be	ready	,	fluent	,	and	accurate	,
什么时候	他	是	称为	之上	到	背诵	,	他	可能	是	准备好	,	流利	,	和	准确的	,

当被要求背诵时，他可能准备充分、口齿伶俐、准确无误。

[ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] .

in	repeating	the	portion	assigned	him	.
在	重复	这	部分	分配	他	.

重复分配给他的部分。

[æz; əz][wi:; wi] [pər'si:v] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [mu:vd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['daɪəl] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t]

As	we	perceive	the	shadow	to	have	moved	along	the	dial	,	but	did	not
作为	我们	感知	这	阴影	到	有	已搬	沿着	这	拨号	,	但	做过	不是

[pər'si:v] [ɪts] ['mu:vɪŋ] ;

perceive	its	moving	;
感知	它是	移动	;

我们感知到影子沿着表盘移动，但并没有感知到它的移动;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [groʊn] , [ðoʊ] ['noʊbɑ:di]['evər] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [groʊ] :

and	it	appears	that	the	grass	has	grown	,	though	nobody	ever	saw	it	grow	:
和	它	出现	那	这	草	有	生长	,	尽管	无人	曾经	锯	它	生长	:

草似乎已经长出来了，尽管从来没有人亲眼见过它生长:

[soʊ][ðə; ði] [əd'vænsɪz] [wi:; wi] [meɪk] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪnɪt]

so	the	advances	we	make	in	knowledge	,	as	they	consist	of	such	minute
所以	这	进展	我们	制作	在	知识	,	作为	他们	由	的	这样的	分钟

[steps] ,

steps	,
步骤	,

因此，我们在知识方面取得的进步，是由如此微小的步骤组成的，

[ɑːr; ər] [pə'siːvəbl] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [gɔːn] ['oʊvər] .

are	perceivable	only	by	the	distance	gone	over	.
是	可感知的	仅有的	经过	这	距离	已消失	超过	.

只有通过跨越的距离才能感知。

[wen] [ðə; ði] [praʊd] [stiːd] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [waɪ] [mæn] [rɪs'treɪnz] [hɪz; ɪz]['faɪəri] [kɔːrs] , [ɔːr] ['draɪvz]

When	the	proud	steed	shall	know	why	man	restrains	his	fiery	course	,	or	drives
什么时候	这	自豪的	骏马	将	知道	为什么	男人	约束	他的	火热	课程	,	或者	驱动

当骄傲的骏马明白为何人类要约束它奔腾的步伐，或驱赶它时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[hɪm; ɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] ; [wen] [ðə; ði] [dʌl] [ɑːks] , [waɪ] [naʊ] [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði][klɑːd] ,

him	o'er	the	plains	;	when	the	dull	ox	,	why	now	he	breaks	the	clod	,
他	超过	这	平原	;	什么时候	这	乏味的	牛	,	为什么	现在	他	休息	这	泥块	,

他越过平原；当那头迟钝的牛，为何现在它能破土而出?

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][gɑːd] : [ðen] [ʃæl; ʃəl]['mænz] [praɪd] [ænd; ənd]

is	now	a	victim	,	and	now	Egypt's	god	:	then	shall	man's	pride	and
是	现在	一个	受害者	,	和	现在	埃及的	上帝	:	然后	将	男人的	自豪	和

['dʌlnəs] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] - ,

dullness	comprehend	his	actions	'	,
乏味	理解	他的	行动	-	,

如今他成了受害者，如今他又成了埃及的神：那时，人类的骄傲和愚钝才会理解他自己的所作所为。

['pæʃnz] - , ['biːɪŋz] [juːz][ænd; ənd][end] .

passions	'	,	being's	use	and	end	.
激情	-	,	存在的	使用	和	结尾	.

激情、存在的用途和目的。

[dʒə'hoʊvə] , [gɑːd][ʌv; əv][həusts] , [hæθ] [swɔːrn] , ['seɪɪŋ] : ['ʃʊrli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] , [soʊ]

Jehovah	,	God	of	hosts	,	hath	sworn	,	saying	:	Surely	,	as	I	have	devised	,	so
耶和华	,	上帝	的	主持人	,	有	宣誓	,	说	:	一定	,	作为	我	有	设计	,	所以

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ;

shall	it	be	;
将	它	是	;

万军之耶和华上帝起誓说：我所定的旨意必将成就；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['pɜːrpəst] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][stænd] .

and	as	I	have	purposed	,	so	shall	it	stand	.
和	作为	我	有	目的	,	所以	将	它	站立	.

既然我已经决定了，那就一定会实现。

[dʒɔːrdʒ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

George	,	you	must	not	laugh	at	me	;	I	will	not	bear	it	.
乔治	,	你	必须	不是	笑	在	我	;	我	将要	不是	熊	它	.

乔治，你不许笑我，我受不了。

[juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ] ['rɪdɪkjuːl] [ˌem 'iː] :

You	forget	what	you	are	about	when	you	ridicule	me	:
你	忘记	什么	你	是	关于	什么时候	你	嘲笑	我	:

你嘲笑我的时候，就忘了你到底是什么样的人：

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

I	know	more	than	you	do	about	the	lessons	.
我	知道	更多的	比	你	做	关于	这	课程	.

我比你更了解这些课程。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['jestərdeɪ] : [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt]

I	never	heard	a	word	about	it	before	,	said	George	,	yesterday	:	who	told	you	about
我	绝不	听到	一个	单词	关于	它	前	,	说	乔治	,	昨天	:	WHO	讲述	你	关于

[ˌaɪ 'tiː] , [tʃɑːrlz] ?

it	,	Charles	?
它	,	查尔斯	?

乔治昨天说："我以前从未听说过这件事，查尔斯，是谁告诉你的？"

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] , ['heɪstɪli] : [haʊ] [keɪm] [hiː; hi]

I	never	heard	one	word	of	it	before	,	said	my	uncle	Toby	,	hastily	:	how	came	he
我	绝不	听到	一	单词	的	它	前	,	说	我的	叔叔	托比	,	草草	:	如何	来了	他

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"我以前从没听说过这件事，"托比叔叔急忙说道，"他是怎么到那儿的？"

[trɪm] ?

Trim	?
修剪	?

修剪？

[ðaʊ] [ʃælt] [prə'naʊns] [ðɪs] ['pærəbl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən] ; [ænd; ənd] [ʃælt] [seɪ] :

Thou	shalt	pronounce	this	parable	upon	the	King	of	Babylon	;	and	shalt	say	:
你	应	发音	这	寓言	之上	这	国王	的	巴比伦	;	和	应	说	:

你要向巴比伦王讲述这个比喻，并说：

[haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [ə'presər] ['siːst] ?

How	hath	the	oppressor	ceased	?
如何	有	这	压迫者	停止	?

压迫者如何才能停止？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] [ðæt] ['hɑːmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [haɪ] :

It	is	not	only	in	the	sacred	fane	that	homage	should	be	paid	to	the	Most	High	:
它	是	不是	仅有的	在	这	神圣	费恩	那	尊敬	应该	是	有薪酬的	到	这	最多	高的	:

向至高者致敬，不应仅限于神圣的殿堂：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [wʌn][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz] ; [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['fɜːrməmənt] : [fɑːr][ɪn][ðə; ði]

there	is	a	temple	,	one	not	made	with	hands	;	the	vaulted	firmament	:	far	in	the
那里	是	一个	寺庙	,	一	不是	制成	和	双手	;	这	拱形	苍穹	:	远的	在	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

那里有一座神庙，并非人手所造；穹苍穹顶：在遥远的树林深处，

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪti] - [tʃaɪm] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['briːzlis]

almost	beyond	the	sound	of	city	-	chime	,	at	intervals	heard	through	the	breezeless
几乎	超过	这	声音	的	城市	-	钟声	,	在	间隔	听到	通过	这	无风

[er] .

air	.
空气	.

几乎盖过了城市钟声，偶尔才能在无风的空气中听到钟声。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['skuːlbʊk] , [ðə; ði][træn'skraɪbər][hæz; həz][left] [ɔːl] ['græmər]

To	retain	the	flavor	of	this	schoolbook	,	the	Transcriber	has	left	all	grammar
到	保持	这	味道	的	这	教科书	,	这	转录员	有	左边	全部	语法

['erərz] [ɪn][tækt] .

errors	in	tact	.
错误	在	策略	.

为了保留这本教科书的原貌，转录者保留了所有的语法错误。

['eni] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər]['noʊtɪd] [bɪ'loʊ] .

Any	exceptions	are	noted	below	.
任何	例外情况	是	著名的	以下	.

任何例外情况均在下方注明。

[peɪdʒ][ˌviːˌaɪ'aɪ] : ['oʊpənɪŋ] ['brækɪt] ['ædɪd] [tuː; tə][fɜːrst] ['sentəns] .

Page	vii	:	Opening	bracket	added	to	first	sentence	.
页	七	:	开幕	括号	额外	到	第一的	句子	.

第 vii 页：在第一句中添加左括号。

[_ [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [iks'trækts]

[	The	Poetical	Extracts
[	这	诗意的	提取物

【诗歌节选】

['dɪtoʊ][maːrks] " [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrdz][ʌv; əv]

Ditto	marks	"	in	the	Table	of	Contents	were	replaced	with	the	actual	words	of
同上	标记	"	在	这	桌子	的	内容	是	替换	和	这	实际的	字	的

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

the	title	.
这	标题	.

目录中的“同上”标记被替换为标题的实际文字。

[peɪdʒ] - : ['pɪriəd] ['ædɪd] : [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

Page	131	:	Period	added	:	generosity	.
页	-	:	时期	额外	:	慷慨	.

第 131 页：句号添加：慷慨。

[peɪdʒ] - :

Page	139	:
页	-	:

第139页：

['pɪriəd] ['ædɪd] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

Period	added	:	she	was	immovable	.
时期	额外	:	她	曾是	不可移动的	.

补充说明：她纹丝不动。

[peɪdʒ] - : ['pɪriəd] ['ædɪd] : - .

Page	150	:	Period	added	:	18	.
页	-	:	时期	额外	:	-	.

第 150 页：新增句号：18。

[peɪdʒ] - : ['pɪriəd] ['ædɪd] : [ðə; ði] [seɪm] , ['sʌbdʒekt] , [kən'tɪnjuːd] .

Page	154	:	Period	added	:	The	same	,	subject	,	continued	.
页	-	:	时期	额外	:	这	相同的	,	主题	,	持续	.

第 154 页：句号添加：同上，主题，续。

[peɪdʒ] - : [wɜːrd] " [maɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['maɪti] " [duː] [tuː; tə] [speɪs] [ɪn]['poʊəm][ænd; ənd]

Page	165	:	Word	"	might	"	changed	to	"	mighty	"	due	to	space	in	poem	and
页	-	:	单词	"	可能	"	已更改	到	"	强大的	"	到期的	到	空间	在	诗	和

['poʊɪmz] [skiːm] .

poem's	scheme	.
诗的	方案	.

第 165 页：由于诗歌篇幅和诗歌格式的限制，“might”一词改为“mighty”。

[peɪdʒ] - :
Page 202 :
页 - :

第202页：

[wɜːrd] " [kɜːrs] " [ɪz] [priˈzjʊmd] .
Word " curse " is presumed .
单词 " 诅咒 " 是 假定 .

假定使用了“诅咒”一词。

" . . . [kɜːrs] [rɪˈzaʊndz] [ɪn][ðə; ðiˈ] . . . " [əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][wʌz; wəz][nɑːt][ˈledʒəb(ə)l] .
" . . . curse resounds in the . . . " Original text was not legible .
" . . . 诅咒 回响 在 这 . . . " 原来的 文本 曾是 不是 清晰易读 .

“……诅咒在……”原文无法辨认。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神